

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将中文发音与英文音标相结合，使学习者能够更直观地理解和掌握英语的发音规律。他相信，通过这套方法的学习，学习者不仅能够提高发音的准确性，还能增强对英语语感的理解。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的积累和练习，逐步提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，该项目通过专业的录音设备，将他的发音方法录制下来，方便学习者随时随地进行学习和练习。他相信，通过这套有声读物的帮助，学习者能够更高效地掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000001

2. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000002

3. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000003

4. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000004

5. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000005

6. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000006

7. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000007

8. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000008

9. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000009

10. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000010

11. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000011

12. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000012

13. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000013

14. 《欧也妮·葛朗台》(eugenie Grandet) 000014

15. 《欧也妮·葛朗台》 (eugenie Grandet) 000015

16. 《欧也妮·葛朗台》 (eugenie Grandet) 000016

17. 《欧也妮·葛朗台》 (eugenie Grandet) 000017

18. 《欧也妮·葛朗台》 (eugenie Grandet) 000018

19. 《欧也妮·葛朗台》 (eugenie Grandet) 000019

20. 《欧也妮·葛朗台》 (eugenie Grandet) 000020

21. 《欧也妮·葛朗台》 (eugenie Grandet) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第1/21页

[ju:'dʒi:ni] [grɑ:n'deɪ] [baɪ] ['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə] [di:] ['bælzæk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]
Eugenie Grandet by Honore de Balzac Translated by Katharine Prescott
尤金妮 格兰特 经过 奥诺雷 德 巴尔扎克 翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特
Wormeley
沃姆利

尤金妮·葛朗台 作者：奥诺雷·德·巴尔扎克 译者：凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利

[dedɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [mə'ri:ə] .
DEDICATION To Maria .
奉献 到 玛丽亚 .

献给玛丽亚。

[meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
May your name ,
可能 你的 姓名 ,

愿你的名字，

[ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:z] ['pɔ:rtreɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['ɔ:nəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
that of one whose portrait is the noblest ornament of this work ,
那 的 一 谁 肖像 是 这 最高贵 装饰品 的 这 工作 ,
那位肖像画是这件作品中最崇高的装饰的人的肖像画，

[laɪ] [ɑ:n] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [bɑ:ks] ,
lie on its opening pages like a branch of sacred box ,
说谎 在 它是 开幕 页面 喜欢 一个 分支 的 神圣 盒子 ,
像神圣盒子的树枝一样，静静地躺在它的开篇几页上。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [tri:] ,
taken from an unknown tree ,
已采取 从 一个 未知 树 ,
取自一棵不知名的树，

[bʌt; bət] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [rɪ'ɪdʒən] ,
but sanctified by religion ,
但 圣化 经过 宗教 ,
但因宗教而神圣化，

[ænd; ənd] [kept] ['evər] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [baɪ] ['paɪəs] [hændz] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [haʊs] .
and kept ever fresh and green by pious hands to bless the house .
和 保留 曾经 新鲜的 和 绿色的 经过 虔诚的 双手 到 保佑 这 房子 .
虔诚的人们精心照料，使它永远保持新鲜翠绿，为家带来祝福。

[di:] ['bælzæk] .
De Balzac .
德 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ju:'dʒi:ni] [grɑ:n'deɪ]
EUGENIE GRANDET
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[aɪ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['haʊzɪz] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [prə'vɪn(ə)l] [taʊnz] [hu:z] ['æspekt] [ɪn'spaɪəz] ['melənkə:li] ,
I There are houses in certain provincial towns whose aspect inspires melancholy ,
我 那里 是 房屋 在 肯定 省级 城镇 谁 方面 鼓舞人心 忧郁 ,
在某些省会城镇，有一些房屋的外观令人感到忧郁。

[ə'kin][tuː; tə] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ˈsɑːmbər] ['klɔɪstəz] , akin to that called forth by sombre cloisters , 类似的 到 那 称为 前进 经过 阴沉 修道院 ,	类似于阴森修道院所营造的那种氛围，
[ˈdrɪri] ['mɔrlənd] , dreary moorlands , 凄凉 荒原 ,	荒凉的沼泽地，
[ɔːr][ðə; ði] [desəˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] . or the desolation of ruins . 或者 这 荒凉 的 废墟 .	或废墟的荒凉。
[wɪðɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][ɪz] , Within these houses there is , 之内 这些 房屋 那里 是 ,	这些房子里有，
[pər'hæps] , perhaps , 也许 ,	也许，
[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] , the silence of the cloister , 这 沉默 的 这 修道院 ,	修道院的寂静，
[ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [mʊəz] , the barrenness of moors , 这 不育 的 沼泽地 ,	荒凉的沼泽地
[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] ; the skeleton of ruins ; 这 骨骼 的 废墟 ;	废墟的骨架；
[laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɑːr; ər][soʊ] ['stægnənt] [ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] life and movement are so stagnant there that a stranger might think them 生活 和 移动 是 所以 停滞不前 那里 那 一个 陌生人 可能 思考 他们 [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , uninhabited , 无人 ,	那里生活和活动如此停滞，以至于陌生人可能会认为那里无人居住。
[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [peɪl] , were it not that he encounters suddenly the pale , 是 它 不是 那 他 遭遇 突然 这 苍白 ,	如果不是他突然遇到了那个苍白的人，
[kəʊld] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʊʃnləs] ['pɜːrs(ə)n] , cold glance of a motionless person , 寒冷的 瞥一眼 的 一个 静止不动 人 ,	一动不动的人冷漠的目光

[ˈhuːz] [hæf] - [məˈnæstɪk] [feɪs] [pɪrɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkeɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]
whose half - monastic face peers beyond the window - casing at the sound of an
谁 一半 - 修道院 脸 同龄人 超过 这 窗户 - 套管 在 这 声音 的 一个
[ˌʌnəˈkʌstəmd] [step] .
unaccustomed step .
不习惯 步 .

听到陌生的脚步声，他那半僧侣般的面容从窗框后探出头来。

[sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈsædnəs] [fɔːrmd] [ðə; ði] [fɪziˈɔːnəmi] ,
Such elements of sadness formed the physiognomy ,
这样的 元素 的 悲伤 形成 这 面相学 ,
这些悲伤的因素构成了面部特征。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɪn][ˈsəʊmjʊə] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [stri:t]
of a dwelling - house in Saumur which stands at the end of the steep street
的 一个 住宅 - 房子 在 索米尔 哪个 站立 在 这 结尾 的 这 陡 街道
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
leading to the chateau in the upper part of the town .
领导 到 这 城堡 在 这 上 部分 的 这 镇 .
位于索米尔镇上部通往城堡的陡峭街道尽头的一栋住宅。

[ðɪs] [stri:t] - - [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːkwəntɪd] ,
This street - - now little frequented ,
这 街道 - - 现在 小的 经常光顾 ,

这条街现在人迹罕至，

[hɑːt][ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
hot in summer ,
热的 在 夏天 ,

夏天很热

[kəʊld][ɪn] [ˈwɪntər] ,
cold in winter ,
寒冷的 在 冬天 ,

冬天很冷

[dɑːrk][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsekʃnz] - - [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrezənəns] [ʌv; əv][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈpebli]
dark in certain sections - - is remarkable for the resonance of its little pebbly
黑暗的 在 肯定 部分 - - 是 卓越 为了 这 谐振 的 它是 小的 卵石状
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

某些区域光线昏暗——其鹅卵石路面的回响效果尤为引人注目。

[ˈɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ] ,
always clean and dry ,
总是 干净的 和 干燥 ,

始终保持清洁干燥

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtɔːrtʃuəs] [roʊd] - [wei] ,
for the narrowness of its tortuous road - way ,
为了 这 狭窄 的 它是 曲折 路 - 方式 ,

由于道路狭窄曲折，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhaʊzɪz] ,
for the peaceful stillness of its houses ,
为了 这 和平 寂静 的 它是 房屋 ,

因为这里房屋宁静祥和，

[wɪtʃ] [brɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['oʊvər] - [tɑ:pt] [baɪ][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] .
which belong to the Old town and are over - topped by the ramparts .
哪个 属于 到 这 老的 镇 和 是 超过 - 顶峰 经过 这 城墙 .

这些建筑属于老城区，上方是城墙。

[ˈhaʊzɪz] [θri:] ['sentʃəriz] [oʊld][ɑ:r; ər] [sti:l] ['sɑ:lɪd] ,
Houses three centuries old are still solid ,
房屋 三 几个世纪 老的 是 仍然 坚硬的 ,

三百年的老房子依然坚固。

[ðoʊ] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
though built of wood ,
尽管 建造 的 木头 ,

虽然是用木头建造的，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['daɪvərz]['æspekts][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [kə'mendz] [ðɪs] ['pɔ:rj(ə)n]
and their divers aspects add to the originality which commends this portion
和 他们的 潜水员 方面 添加 到 这 独创性 哪个 赞扬 这 部分

[ʌv; əv]['səʊmjʊə][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenj(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['æntɪkwəri] .
of Saumur to the attention of artists and antiquaries .
的 索米尔 到 这 注意力 的 艺术家 和 古董商 .

它们的多样性增添了独创性，使索米尔的这一部分引起了艺术家和古董收藏家的关注。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pæs] [ði:z] [ˈhaʊzɪz] [wɪ'dəʊt] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['oʊkən] [bi:mz] ,
It is difficult to pass these houses without admiring the enormous oaken beams ,
它 是 难的 到 经过 这些 房屋 没有 钦佩 这 巨大的 橡木 光束 ,

很难路过这些房子而不被巨大的橡木梁所吸引。

[ðer; ðər]['endz] [ka:vɪd] ['ɪntu:][fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] ,
their ends carved into fantastic figures ,
他们的 结束 雕刻 进入 极好的 数据 ,

它们的末端被雕刻成奇幻的图案，

[wɪtʃ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which crown with a black bas - relief the lower floor of most of them .
哪个 王冠 和 一个 黑色的 基础 - 宽慰 这 降低 地面 的 最多 的 他们 .

大多数建筑的底层都饰有黑色浅浮雕。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ði:z] ['trænzvɜ:rs] ['tɪmbɜ:z] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] [ænd; ənd][mɑ:rk][ə; eɪ] ['blu:ɪ]
In one place these transverse timbers are covered with slate and mark a bluish
在 一 地方 这些 横 木材 是 涵盖 和 石板 和 标记 一个 蓝蓝色

[laɪn] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [freɪl] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ru:f] / [ɪn] [kɑ:ləmbɪdʒ] / [wɪtʃ]
line along the frail wall of a dwelling covered by a roof / en colombage / which
线 沿着 这 脆弱 墙 的 一个 住宅 涵盖 经过 一个 屋顶 / 英文 科伦巴赫 / 哪个

[bendz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
bends beneath the weight of years ,
弯曲 下面 这 重量 的 年 ,

在一处地方，这些横向的木材被石板覆盖，沿着房屋脆弱的墙壁勾勒出一条蓝色的线条，房屋的屋顶（en colombage）
在多年的重压下弯曲变形。

[ænd; ənd] [hu:z] ['rɒtɪŋ] ['ɪŋɡlɪz] [ɑ:r; ər] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:lɜ:nət] ['ækj(ə)n][ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd]
and whose rotting shingles are twisted by the alternate action of sun and
和 谁 腐烂 带状疱疹 是 扭曲 经过 这 备用 行动 的 太阳 和

[reɪn] .
rain .
雨 .

其腐烂的瓦片因日晒雨淋而扭曲变形。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['blækənd] ,
In another place blackened ,
在 其他 地方 变黑 ,

另一处地方被熏黑了，

[wɔ:rn] - [aʊt] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] ,
worn - out window - sills ,
磨损 - 出去 窗户 - 门槛 ;

破旧的窗台，

[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈskʌlptʃərz] [naʊ] [ˈskersli] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)l] ,
with delicate sculptures now scarcely discernible ,
和 精美的 雕塑 现在 几乎 可辨别的 ;

精美的雕塑如今几乎难以辨认，

[si:m] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [braʊn] [kleɪ] [ˈpɒts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsprɪŋz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] - [i:z]
seem too weak to bear the brown clay pots from which springs the heart's - ease

[ɔ:r][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈwʊmən] .
or the rose - bush of some poor working - woman .
或者 这 玫瑰 - 衬套 的 一些 贫穷的 在职的 - 女士 .

似乎太过脆弱，无法承受那些贫苦劳动妇女的棕色陶罐，而那些陶罐里却长出了心叶草或玫瑰丛。

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][ɑ:r; ər] [ˈdɔ:z] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔ:rməs] [neɪlz] ,
Farther on are doors studded with enormous nails ,
更远 在 是 门 带钉的 和 巨大的 指甲 ;

再往前走，你会看到一些门，门上钉满了巨大的钉子。

[wer] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [hæz; həz] [treɪst] [dəˈmestɪk] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ,
where the genius of our forefathers has traced domestic hieroglyphics ,
在哪里 这 天才 的 我们的 祖先 有 追踪 国内的 象形文字 ;

我们先辈的智慧在本土象形文字中留下了印记，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈbɔ:st] [fərˈevər] .
of which the meaning is now lost forever .
的 哪个 这 意义 是 现在 丢失的 永远 .

其含义如今已永远消失。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈpra:tɪstənt] [əˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [brˈli:f] ;
Here a Protestant attested his belief ;
这里 一个 新教 已证实 他的 信仰 ;

一位新教徒在此证明了他的信仰；

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈli:gə] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈhenri] [aɪ ˈvi:] . ;
there a Leaguer cursed Henry IV . ;
那里 一个 联赛 被诅咒的 亨利 第四 . ;

一位联盟成员诅咒了亨利四世。

[ˈels,wer] [sʌm; səm] [ˌbʊrˈʒwɑ:] [hæz; həz] [ˈka:vɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] / [ˌnoʊˈbles] [di:] [ˈkloʊʃ] /
elsewhere some bourgeois has carved the insignia of his / noblesse de cloches /
别处 一些 资产阶级 有 雕刻 这 徽章 的 他的 / 贵族 德 钟形罩 /
,
;
;

其他地方一些资产阶级人士雕刻了他的/noblesse de cloches/的徽章，

[ˈsɪmblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:n] - [fərˈɡɑ:tn] [ˌmædʒɪˈstɪriəl] [ˈɡlɔ:ri] .
symbols of his long - forgotten magisterial glory .
符号 的 他的 长的 - 被遗忘的 权威的 荣耀 .

他早已被人遗忘的辉煌时代的象征。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ðer; ðər] .
The whole history of France is there .
这 所有的 历史 的 法国 是 那里 .

法国的全部历史都在那里。

[ˈnekst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtɒtəriŋ] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌfli] [ˈplæstərd] [wɔ:lz] ,
Next to a tottering house with roughly plastered walls ,
下一个 到 一个 颤巍巍 房子 和 大致 粉刷过的 墙壁 ,
旁边是一栋摇摇欲坠、墙壁粗糙粉刷的房子，

[ˈwer] [æn; ən][ˈɑ:rtɪzən] [enˈraɪnz] [hɪz; ɪz] [tu:lz] ,
where an artisan enshrines his tools ,
在哪里 一个 工匠 圣殿 他的 工具 ,
工匠珍藏工具的地方，

[ˈraɪzɪz][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
ris es the mansion of a country gentleman ,
上升 这 大厦 的 一个 国家 绅士 ,
一座乡村绅士的宅邸拔地而起，

[ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:rtʃ] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈvestɪdʒɪz] [ˈʌv; əv][ɑ:rˈmɔ:riəl] [ˈbeərɪŋz] [meɪ] [stɪl]
on the stone arch of which above the door vestiges of armorial bearings may still
在 这 石头 拱 的 哪个 多于 这 门 残余 的 纹章 轴承 可能 仍然
[bi:; bi] [si:n] ,
be seen ,
是 已见 ,
在石拱门上，门上方仍然可以看到纹章图案的残迹。

[ˈbætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈjeɪkən] [ˈfræns] [sɪns] - .
battered by the many revolutions that have shaken France since 1789 .
伤痕累累 经过 这 许多 革命 那 有 摇晃 法国 自从 - .
自 1789 年以来，法国经历了多次革命，饱受摧残。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhɪli] [stri:t] [ðə; ði] [graʊnd] - [ˈfloʊ:rz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [[ɑ:ps] [nɔ:r]
In this hilly street the ground - floors of the merchants are neither shops nor
在 这 丘陵 街道 这 地面 - 楼层 的 这 商人 是 两者都不 商店 也不
[ˈweəhaʊsɪz] ;
warehouses ;
仓库 ;
在这条丘陵街道上，商户的底层既不是商店也不是仓库；

[ˈlʌvəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [wɪl] [hɪr] [faɪnd][ðə; ði] / - / [ˈʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfɔ:rˌfɑ:ðərz] [ɪn]
lovers of the Middle Ages will here find the / ouvrouere / of our forefathers in
恋人 的 这 中间 年龄 将要 这里 寻找 这 / - / 的 我们的 祖先 在
[ɔ:l] [ɪts] [naɪˈi:v] [sɪmˈplɪsəti] .
all its naive simplicity .
全部它是 幼稚的 简单 .
中世纪爱好者将在这里发现我们祖先的 /ouvrouere/，它充满了天真质朴的气息。

[ðɪ:z] [ləʊ] [ru:mz; rʊmz] ,
These low rooms ,
这些 低的 房间 ,
这些低矮的房间，

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ʃɑ:p] - [ˈfrʌntɪdʒ] ,
which have no shop - frontage ,
哪个 有 不 店铺 - 临街面 ,
没有店面的店铺，

[noʊ] [ʃoʊ] - [ˈwɪndəʊz] ,
no show - windows ,
不 展示 - 视窗 ,
没有展示橱窗，

[ɪn][fækt][noʊ] [glæs] [æt; ət][ɔ:l] ,
in fact no glass at all ,
在 事实 不 玻璃 在 全部 ,
事实上根本没有玻璃。

[ɑ:r; ə] [di:p] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪn'tɪriər] [ɔ:r] [ɪk'stɪriər] [dekə'reɪʃn] .
are deep and dark and without interior or exterior decoration .

是 深的 和 黑暗的 和 没有 内部的 或者 外部的 装饰 .

深邃阴暗，内外均无装饰。

[ðer; ðər] [dɔ:z] ['oʊpən][ɪn] [tu:] [pɑ:rts] ,
Their doors open in two parts ,

他们的 门 打开 在 二 部分 ,

它们的门从两部分打开，

[i:tʃ] ['rʌfli] ['aɪərn] - [baʊnd] ;
each roughly iron - bound ;

每个 大致 铁 - 边界 ;

每件都大致用铁粘合；

[ðə; ði] [ʌpər] [hæf][ɪz] ['fɑ:sənd] [bæk] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,
the upper half is fastened back within the room ,

这 上 一半 是 系紧 后退 之内 这 房间 ,

上半部分被固定在房间内。

[ðə; ði] ['loʊər] [hæf] ,
the lower half ,

这 降低 一半 ,

下半部分，

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bel] ,
fitted with a spring - bell ,

适配 和 一个 春天 - 钟 ,

配有弹簧铃，

[swɪŋz] [kən'tɪnjuəli] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] .
swings continually to and fro .

摇摆 持续 到 和 弗 .

不停地来回摆动。

[er] [ænd; ənd] [laɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði][dæmp][den] [wɪ'dɪn] ,
Air and light reach the damp den within ,

空气 和 光 抵达 这 潮湿 丹 之内 ,

空气和光线能够到达潮湿的洞穴内部。

['i:ðər] [θru:] [ðə; ði] [ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
either through the upper half of the door ,

任何一个 通过 这 上 一半 的 这 门 ,

要么从门的上半部分进入，

[ɔ:r] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [frʌnt] [wɔ:l] ,
or through an open space between the ceiling and a low front wall ,

或者 通过 一个 打开 空间 之间 这 天花板 和 一个 低的 正面 墙 ,

或者通过天花板和低矮前墙之间的空隙，

[breɪst] - [haɪ] ,
breast - high ,

胸部 - 高的 ,

胸部高度，

[wɪtʃ] [ɪz] [kloʊzɪd] [baɪ]['sɔ:lɪd] [ˈʃʌtər] [ðæt] [ɑ:r; ə] ['teɪkən] [daʊn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
which is closed by solid shutters that are taken down every morning ,

哪个 是 关闭 经过 坚硬的 百叶窗 那 是 已采取 向下 每一个 早晨 ,

它由坚固的百叶窗封闭，每天早上都会被取下。

[pʊt] [ʌp] ['evri] ['i:vniŋ] ,
put up every evening ,

放 向上 每一个 晚上 ,

每天晚上都挂起来，

[ænd; ənd][held][ɪn][plɛs][baɪ][ˈhevi][ˈaɪərn][ˈbaːz] .

and held in place by heavy iron bars .
和 握住 在 地方 经过 重的 铁 酒吧 ；

并用粗铁条固定住。

[ðɪs][wɔːl][sə:vz][æz; əz][ə; eɪ][ˈkaʊntər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrtʃəndaɪs] .

This wall serves as a counter for the merchandise .
这 墙 服务 作为 一个 柜台 为了 这 商品 ；

这面墙用作商品柜台。

[noʊ][dɪˈluːsɪv][dɪˈsplɛɪ][ɪz][ðer; ðər] ;

No delusive display is there ;
不 虚幻的 展示 是 那里 ；

这里没有任何虚假的展示；

[ˈoʊnli][ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪznəs] ,

only samples of the business ,
仅有的 样品 的 这 商业 ；

仅提供一些业务样本

[wətˈevər][ˌaɪˈtiː][meɪ][tʃæns][tuː; tə][biː; bi] ,

whatever it may chance to be ,
任何 它 可能 机会 到 是 ；

无论结果如何，

- - [sʌtʃ] ,

- - such ,
- - 这样的 ；

- 这样的，

[fɔːr; fər][ˈɪnstəns] ,

for instance ,
为了 实例 ；

例如，

[æz; əz][θriː][ɔːr][fɔːr][tʌb][fʊl][ʌv; əv][ˈkɔːdfɪʃ][ænd; ənd][sɔːlt] ,

as three or four tubs full of codfish and salt ,
作为 三 或者 四 浴缸 满的 的 鳕鱼 和 盐 ；

相当于三四桶鳕鱼和盐，

[ə; eɪ][fjuː][ˈbʌndlɪz][ʌv; əv][seɪl] - [klɔːθ] ,

a few bundles of sail - cloth ,
一个 很少 捆绑 的 帆 - 布 ；

几捆帆布，

[ˈkɔːrdʒɪdʒ] ,

cordage ,
绳索 ；

绳索，

[ˈkɑːpər][ˈwaɪər][ˈhæŋɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪsts][əˈbʌv] ,

copper wire hanging from the joists above ,
铜 金属丝 绞刑 从 这 托梁 多于 ；

从上方托梁垂下的铜线，

[ˈaɪərn][huːps][fɔːr; fər][kæsk][reɪndʒd][əˈbɔːŋ][ðə; ði][wɔːl] ,

iron hoops for casks ranged along the wall ,
铁 篮球 为了 酒桶 范围 沿着 这 墙 ；

墙边排列着用来放置木桶的铁箍，

[ɔːr][ə; eɪ][fjuː][ˈpiːsɪz][ʌv; əv][klɔːθ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈʃelvz] .

or a few pieces of cloth upon the shelves .
或者 一个 很少 件 的 布 之上 这 货架 ；

或者架子上摆着几块布。

[ˈentər] .
Enter .
进入 .

进入。

[ə; eɪ] [ni:t] [gɜ:rl] ,
A neat girl ,
一个 整洁的 女孩 ,

一个爱干净的女孩，

[ˈgləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] ,
glowing with youth ,
发光 和 青年 ,

容光焕发，青春洋溢

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜ:rtʃɪf] ,
wearing a white kerchief ,
穿着 一个 白色的 头巾 ,

戴着白色头巾，

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [red] [ænd; ənd] [ber] ,
her arms red and bare ,
她 武器 红色的 和 裸 ,

她双臂赤裸，通红。

[dra:ps][hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
drops her knitting and calls her father or her mother ,
滴 她 针织 和 呼叫 她 父亲 或者 她 母亲 ,

她放下手中的毛线，打电话给爸爸或妈妈。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [kʌmz] [ˈfɔ:rwəɹd][ænd; ənd] [selz] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɔ:nt] ,
one of whom comes forward and sells you what you want ,
一 的 谁 来 向前 和 出售 你 什么 你 想 ,

其中一人会走过来，向你推销你想要的东西。

[ˈflegˈmætɪkli] ,
phlegmatically ,
冷静地 ,

冷静地，

[ˈsɪvəli] ,
civilly ,
文明地 ,

文明地，

[ɔ:r] [ˈærəɡəntli] ,
or arrogantly ,
或者 傲慢地 ,

或者傲慢地，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɹ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktəɹ] ,
according to his or her individual character ,
根据 到 他的 或者 她 个人 特点 ,

根据他或她的个人性格，

[ˈweðəɹ] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsu:] - [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
whether it be a matter of two sous ' or twenty thousand francs ' worth of
无论 它 是 一个 事情 的 二 深 - 或者 二十 千 法郎 - 值得 的
[ˈmɜ:rtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

无论是两苏还是价值两万法郎的货物。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] ['ku:pər] ,
You may see a cooper ,
你 可能 看 一个 库珀 ,

你可能会看到一个制桶匠，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ˈtwɜ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbə] **sitting in his doorway and twirling his thumbs as he talks with a neighbor**
坐着 在 他的 门口 和 旋转 他的 拇指 作为 他 会谈 和 一个 邻居
.
.
.

他坐在门口，一边和邻居说话，一边转动着大拇指。

[tuː; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [oʊnz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəb(ə)l] [bəʊt] - [rɪbz][ænd; ənd] **To all appearance he owns nothing more than a few miserable boat - ribs and**
到 全部 外貌 他 拥有 没有什么 更多的 比 一个 很少 悲惨的 船 - 肋骨 和
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv][lɑ:ðz] ;
two or three bundles of laths ;
二 或者 三 捆绑 的 木条 ;

从表面上看，他除了几根破旧的船肋和两三捆木条之外，什么也没有；

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔ:rt][hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ] [wʊd] - [jɑ:rd] [sə'plaɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʊpərɪdʒ] [treɪd] [ʌv; əv] **but below in the port his teeming wood - yard supplies all the cooperage trade of**
但 以下 在 这 港口 他的 繁盛 木头 - 院子 补给品 全部 这 制桶 贸易 的
[ændʒu:] .
Anjou .
安茹 .

但在港口下方，他那熙熙攘攘的木材场为安茹所有的制桶业提供了木材。

[hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][plæŋk] [haʊ] ['meni] [kæsk] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['vɪntɪdʒ] [ɪz] [gʊd] .
He knows to a plank how many casks are needed if the vintage is good .
他 知道 到 一个 板 如何 许多 酒桶 是 需要 如果 这 优质的 是 好的 .
他非常清楚，如果年份好，需要多少个酒桶。

[ə; eɪ][ha:t] ['si:z(ə)n] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ,
A hot season makes him rich ,
一个 热的 季节 制作 他 富有的 ,
炎热的季节让他发了财。

[ə; eɪ] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ['ru:ɪnz][hɪm; ɪm] ;
a rainy season ruins him ;
一个 下雨 季节 废墟 他 ;

雨季会毁了他；

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['mɔ:rɪŋ] ['plʌntʃən] [wɜ:rθ] [ɪ'lev(ə)n][fræŋks][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][dra:p][tuː; tə] **in a single morning puncheons worth eleven francs have been known to drop to**
在 一个 单身的 早晨 潘琴 值得 十一 法郎 有 到过 已知 到 降低 到
[sɪks] .
six .
六 .
曾经有一次，一瓶价值十一法郎的酒，在一个上午就跌到了六法郎。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In this country ,
在 这 国家 ,

在这个国家，

[æz; əz][ɪn] [tu:ˈren] ,
as in Touraine ,
作为 在 图兰 ,

就像在图赖讷一样，

[ˌætməʃˈfɪrɪk] [viˈsɪsɪtju:dz] [kənˈtrəʊl] [kəˈmɜ:ɪj(ə)l] [laɪf] .
atmospheric vicissitudes control commercial life .
大气 变迁 控制 商业的 生活 .

大气变化影响着商业活动。

[waɪn] - [ˈɡrəʊzɜ:z] ,
Wine - growers ,
葡萄酒 - 种植者 ,

葡萄酒种植者，

[prəpˈraɪətəz] ,
proprietors ,
业主 ,

业主，

[wʊd] - [ˈmɜ:tʃənts] ,
wood - merchants ,
木头 - 商人 ,

木材商

[ˈku:pər] ,
coopers ,
库珀 ,

制桶匠

[ɪn] - [ˈki:pəz] ,
inn - keepers ,
客栈 - 守门员 ,

旅店老板，

[ˈmæɪnəz] ,
mariners ,
水手们 ,

水手们，

[ɔ:l] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
all keep watch of the sun .
全部 保持 手表 的 这 太阳 .

所有人都时刻关注着太阳。

[ðeɪ] [ˈtremb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][bed] [lest] [ðeɪ] [[ʊd; jəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɔ:st]
They tremble when they go to bed lest they should hear in the morning of a frost
他们 颤抖 什么时候 他们 去 到 床 免得 他们 应该 听到 在 这 早晨 的 一个 霜

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
in the night ;
在 这 夜晚 ;

他们晚上睡觉时都会颤抖，生怕早上听到夜里下了霜；

[ðeɪ] [dred] [reɪn] ,
they dread rain ,
他们 恐惧 雨 ,

他们害怕下雨。

[waɪnd] ,
wind ,
风 ,

风，

[draʊt] ,
drought ,
干旱 ,

干旱，

[ænd; ənd][wɑːnt][wɔːtər] ,
and want water ,
和 想 水 ,

并且想要水，

[hi:t] ,
heat ,
热 ,

热，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [tuː; tə][su:t][ðer; ðər][ˈfænsi] .
and clouds to suit their fancy .
和 云 到 套装 他们的 想要 :

以及他们想要的云朵。

[ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈduːəl][ɡoʊz][ɑːn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [təˈrestriəl] [ˈɪntrəsts] .
A perpetual duel goes on between the heavens and their terrestrial interests .
一个 永久 决斗 去 在 之间 这 天 和 他们的 陆地 兴趣 :

天界与人间利益之间一直存在着永恒的较量。

[ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [ˈsmuːðz] ,
The barometer smooths ,
这 晴雨表 平滑 ,

气压计平滑了

[ˈsædnz] ,
saddens ,
令人悲伤 ,

令人悲伤，

[ɔːr] [meɪks] [ˈmeri] [ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] ,
or makes merry their countenances ,
或者 制作 欢乐 他们的 面容 ,

或者让他们的脸上露出喜乐的笑容，

[tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [əˈbaʊt] .
turn and turn about .
转动 和 转动 关于 :

轮流。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] ,
From end to end of this street ,
从 结尾 到 结尾 的 这 街道 ,

从这条街的一端到另一端，

[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] - [diː][ˈsəʊmjʊə] ,
formerly the Grand'Rue de Saumur ,
以前 这 - 德 索米尔 ,

原名索米尔大街

[ðə; ði][wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

这段文字：

" [hɪəz] [ˈɡoʊldən] [ˈweðər] ,
" **Here's golden weather** ,
" 这里是 金的 天气 ,

“这里天气真好，

" [ɑ:r; ər] [pæst] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ;
" are passed from door to door ;
" 是 通过了 从 门 到 门 ；

“挨家挨户地传递；

[ɔ:r] [i:tʃ] [mæn][kɔ:lz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] :
or each man calls to his neighbor :
或者 每个 男人 呼叫 到 他的 邻居 :

或者每个人都呼喊他的邻座：

" [əɪ 'ti:] [reɪnz] ['lu:ɪs] ,
" It rains louis ,
" 它 雨 路易斯 ,

“路易斯下雨了，

" ['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ɔ:r][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:n] ['reɪnfɔ:l] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" knowing well what a sunbeam or the opportune rainfall is bringing him :
" 会心 出色地 什么 一个 阳光 或者 这 适时的 雨量 是 带来 他 .

他深知一缕阳光或一场及时雨会给他带来什么。

[ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz]['æftər] [ˌmɪd'deɪ] ,
On Saturdays after midday ,
在 星期六 后 正午 ,

星期六中午过后，

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['si:z(ə)n] ,
in the fine season ,
在 这 美好的 季节 ,

在美好的季节里，

[nɔ:t][wʌn] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['wɜ:rðɪ] ['treɪdərz] .
not one sou's worth of merchandise can be bought from these worthy traders .
不是 一 - 值得 的 商品 能 是 买 从 这些 值得 交易员 .

从这些正直的商人那里，你买不到一分钱的商品。

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] ,
Each has his vineyard ,
每个 有 他的 葡萄园 ,

他们每个人都有自己的葡萄园，

[hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [fi:ldz] ,
his enclosure of fields ,
他的 外壳 的 字段 ,

他圈占了田地，

[ænd; ənd][ɔ:l] [spend] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and all spend two days in the country .
和 全部 花费 二 天 在 这 国家 .

所有人都会在乡下待两天。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r'si:n] ,
This being foreseen ,
这 存在 预见 ,

鉴于此，

[ænd; ənd]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
and purchases ,
和 购买 ,

以及购买行为

['seɪlz] ,
sales ,
销售量 ,

销售量，

[ænd; ənd][ˈprɑːfɪts][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
and profits provided for ,
和 利润 假如 为了 ,

并为此提供了利润，

[ðə; ði] ˈmɜːtʃənts] [hæv; həv][ten][ɔːr] [twelv] ˈaʊərz][tuː; tə][spend][ɪn] ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] ˈpleʒər] ,
the merchants have ten or twelve hours to spend in parties of pleasure ,
这 商人 有 十 或者 十二 小时 到 花费 在 各方 的 乐趣 ,
商人们有十到十二个小时的时间参加享乐聚会，

[ɪn] ˈmeɪkɪŋ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] ,
in making observations ,
在 制作 观察 ,

在进行观察时，

[ɪn][kˈrɪtɪsɪzəmz] ,
in criticisms ,
在 批评 ,

在批评中，

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈtɪnjuəl] ˈspaɪɪŋ] .
and in continual spying .
和 在 持续的 间谍活动 .

并持续进行间谍活动。

[ə; eɪ] ˈhaʊswaɪf] ˈkænɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ˈpɑːrtrɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ˈnebəz] ˈæskɪŋ] [ðə; ði] ˈhʌzbənd] [ɪf]
A housewife cannot buy a partridge without the neighbors asking the husband if
一个 家庭主妇 不能 买 一个 鹧鸪 没有 这 邻居 问 这 丈夫 如果
[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .
it were cooked to a turn .
它 是 煮熟 到 一个 转动 .

家庭主妇买一只鹧鸪，邻居们总会问她丈夫这只鹧鸪是不是烤得恰到好处。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ˈnevər] [pʊts][hɜːr; hər] [hed] [nɪr] [ə; eɪ] ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [siːn] [baɪ] ˈaɪdlɪŋ]
A young girl never puts her head near a window that she is not seen by idling
一个 年轻的 女孩 绝不 放置 她 头 靠近 一个 窗户 那 她 是 不是 已见 经过 怠速
[gruːps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
groups in the street .
团体 在 这 街道 .

年轻女孩绝不会把头凑到街上闲逛的人群看不到的窗户边。

[ˈkɑːnʃəns] [ɑːr; ər] [held] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
Consciences are held in the light ;
良心 是 握住 在 这 光 ;

良心应沐浴在阳光下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈhaʊzɪz] ,
and the houses ,
和 这 房屋 ,

还有那些房子，

[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

黑暗的，

[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

沉默的，

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] ,
impenetrable **as** **they** **seem** ,
坚不可摧 作为 他们 似乎 ,

尽管它们看起来坚不可摧，

[hard][noʊ] [ˈmɪstəriz] .
hide **no** **mysteries** .
隐藏 不 谜团 .

不要隐瞒任何事情。

[laɪf] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ;
Life **is** **almost** **wholly** **in** **the** **open** **air** ;
生活 是 几乎 完全 在 这 打开 空气 ;

生活几乎完全在户外进行；

[ˈevri] [ˈhaʊshoʊld] [sɪts][æt; ət][ɪts] [oʊn] [ˈθreɪhoʊld] ,
every **household** **sits** **at** **its** **own** **threshold** ,
每一个 家庭 坐着 在 它是自己的 临界点 ,

每个家庭都坐在自己的门槛前，

[ˈbrekfəsts] ,
breakfasts ,
早餐 ,

早餐，

[daɪnz] ,
dines ,
餐厅 ,

餐厅，

[ænd; ənd] [ˈkwɔrəlz] [ðer; ðər] .
and **quarrels** **there** .
和 争吵 那里 .

那里也发生过争吵。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [pæs] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] ;
No **one** **can** **pass** **along** **the** **street** **without** **being** **examined** ;
不 一 能 经过 沿着 这 街道 没有 存在 检查 ;

任何人经过这条街都要接受检查；

[ɪn][fækt] [ˈfɔ:rmərli] ,
in fact **formerly** ,
在 事实 以前 ,

事实上以前，

[wen] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] [ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [taʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbæntəd] [ænd; ənd] [meɪd] [geɪm]
when **a** **stranger** **entered** **a** **provincial** **town** **he** **was** **bantered** **and** **made** **game**
什么时候 一个 陌生人 进入 一个 省级 镇 他 曾是 闲聊 和 制成 游戏

[ʌv; əv][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] .
of **from** **door** **to** **door** .
的 从 门 到 门 .

当一个陌生人进入一个省会小镇时，他挨家挨户地被人们戏弄和嘲笑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪm] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈsto:rɪz] ,
From **this** **came** **many** **good** **stories** ,
从 这 来了 许多 好的 故事 ,

由此衍生出了许多精彩的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] / - / ,
and **the** **nickname** / **copieux** / ,
和 这 昵称 / - / ,

以及昵称 /copieux/，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ʼæŋgərz] ,
which was applied to the inhabitants of Angers ,
哪个 曾是 应用 到 这 居民 的 昂热 ,
这项规定适用于昂热的居民。

[huː] [ɪk'seld] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɜːrbən][ˈsɑːrkæzəm] .
who excelled in such urban sarcasms .
WHO 表现出色 在 这样的 城市的 讽刺 .
他擅长这种都市讽刺。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə][ɑːr; ər][æ; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪli] **The ancient mansions of the old town of Saumur are at the top of this hilly street** ,
这 古老的 豪宅 的 这 老的 镇 的 索米尔 是 在 这 顶部 的 这 丘陵 街道 ,
索米尔老城的古老宅邸就位于这条山坡街道的顶端。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈfɔːrməli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and were formerly occupied by the nobility of the neighborhood .
和 是 以前 占领 经过 这 贵族 的 这 邻里 .
这些房屋以前是附近贵族的住所。

[ðə; ði] ['melənkəːli] ['dwelɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] **The melancholy dwelling where the events of the following history took place is one of these mansions** ,
这 忧郁 住宅 在哪里 这 活动 的 这 下列的 历史 采取 地方 是 一 的 这些 豪宅 ,
以下历史事件发生的这座阴郁宅邸，正是这些宅邸中的一座。

- - ['venərəb(ə)l] ['reliks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ænd] [θɪŋz] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] **- - venerable relics of a century in which men and things bore the characteristics**
- - 可敬 遗物 的 一个 世纪 在 哪个 男人 和 事物 钻孔 这 特征
[ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [ˈfrentʃ] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [ˈkʌstəmz] [ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
of simplicity which French manners and customs are losing day by day .
的 简单 哪个 法语 礼仪 和 海关 是 输 天 经过 天 .
——一个世纪的珍贵遗迹，那个世纪的人和事都具有简朴的特征，而法国的礼仪和习俗正在日渐消失。

[ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ['θɜːroʊfer] ,
Follow the windings of the picturesque thoroughfare ,
跟随 这 绕组 的 这 如画 通道 ,
沿着风景如画的蜿蜒小路前行，

[huːz] [ɪregjəˈlærɪtɪz] [əˈweɪkən] [ˌrekəˈlekʃənz] [ðæt] [plʌndʒ] [ðə; ði][maɪnd] [məˈkæɪnɪkli] [ˈɪntuː] [ˈrevəri] ,
whose irregularities awaken recollections that plunge the mind mechanically into reverie ,
谁 违规行为 觉醒 回忆 那 暴跌 这 头脑 机械地 进入 遐想 ,
其不规则之处会唤起回忆，使人的思绪机械地陷入遐想之中。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɑːrk] [ˈriːses] ,
and you will see a somewhat dark recess ,
和 你 将要 看 一个 有些 黑暗的 凹陷处 ,
你会看到一个略显昏暗的凹陷处，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
in the centre of which is hidden the door of the house of Monsieur Grandet .
在 这 中心 的 哪个 是 隐 这 门 的 这 房子 的 先生 格兰特 .
其中正中央隐藏着格朗德先生家的门。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][fɔːrs][ʌv; əv][ðɪs][prəˈvɪnʃ(ə)l][ɪkˈspreɪ(ə)n]- - [ðə; ði][haʊs]
It is impossible to understand the force of this provincial expression - - the house
它是 不可能的 到 理解 这 力量 的 这 省级 表达 - - 这 房子
[ʌv; əv][məˈsjɜːr][grɑːnˈdeɪ]- - [wɪˈðəʊt][ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][baɪˈɑːɡrəfi][ʌv; əv][məˈsjɜːr][grɑːnˈdeɪ][hɪmˈself].
of Monsieur Grandet - - without giving the biography of Monsieur Grandet himself .
的 先生 格兰特 - - 没有 给予 这 传记 的 先生 格兰特 他自己 .

如果不了解格朗德先生本人的生平，就无法理解这个地方性表达——格朗德先生的家——的力量。

[məˈsjɜːr][grɑːnˈdeɪ][ɪnˈdʒɔɪd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈsəʊmjʊə][huːz][ˈkɔːzɪz][ænd; ənd][ɪˈfekts][kæn; kən]
Monsieur Grandet enjoyed a reputation in Saumur whose causes and effects can
先生 格兰特 享受 一个 名声 在 索米尔 谁 原因 和 效果 能
[ˈnevər][biː; bi][ˈfʊli][ˌʌndərˈstɒd][baɪ][ðoʊz][huː][hæv; həv][nɑːt],
never be fully understood by those who have not ,
绝不 是 完全 理解 经过 那些 WHO 有 不是 ,

格朗德先生在索米尔享有盛名，这种名声的由来和影响，只有亲身经历过的人才能完全理解。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr][əˈhʌðər],
at one time or another ,
在 一 时间 或者 其他 ,

在某个时候，

[lɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz].
lived in the provinces .
居住地 在 这 省份 .

居住在外省。

[ɪn]- - [məˈsjɜːr][grɑːnˈdeɪ]- - [stiɪl][kɔːld][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːsənz][lə][ˈpɜː] [grɑːnˈdeɪ],
In 1789 Monsieur Grandet - - still called by certain persons le Pere Grandet ,
在 - 先生 格兰特 - - 仍然 称为 经过 肯定 人 勒 佩雷 格兰特 ,

1789 年，格朗台先生——某些人仍称其为“格朗台神父”，

[ðoʊ][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][sʌtʃ][oʊld][ˈpɜːsənz][hæz; həz][pərˈseptəbli][dɪˈmɪnɪʃt]- - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
though the number of such old persons has perceptibly diminished - - was a
尽管 这 数字 的 这样的 老的 人 有 明显地 减少 - - 曾是 一个
[ˈmæstər]- [ˈkuːpər],
master - cooper ,
掌握 - 库珀 ,

虽然这类老人的数量明显减少了——他是一位制桶大师，

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][riːd],
able to read ,
有能力的 到 读 ,

能够阅读，

[raɪt],
write ,
写 ,

写，

[ænd; ənd][ˈsaɪfər].
and cipher .
和 密码 .

和密码。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɪriəd][wen][ðə; ði][frentʃ][rɪˈpʌblɪk][ˈɔːfərd][fɔːr; fər][seɪl][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ˈpraːpərti][ɪn]
At the period when the French Republic offered for sale the church property in
在 这 时期 什么时候 这 法语 共和国 提供 为了 销售 这 教会 财产 在
[ðə; ði][əˈrɑːndɪsmənt; ˌæərənˈdiːsmənt][ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə],
the arrondissement of Saumur ,
这 区 的 索米尔 ,

在法兰西共和国出售索米尔区教堂地产的那段时期，

[ðə; ði] ['ku:pər] ,
the cooper ,
这 库珀 ,

制桶匠

[ðen] ['fɔ:rti] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
then forty years of age ,
然后 四十 年 的 年龄 ,

当时四十岁，

[hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʊd] - ['mɜ:rtʃənt] .
had just married the daughter of a rich wood - merchant .
有 只是 已婚 这 女儿 的 一个 富有的 木头 - 商人 .

他刚刚娶了一位富裕木材商人的女儿。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] / [dɔ:t] / ,
Supplied with the ready money of his own fortune and his wife's / dot / ,
供应 和 这 准备好 钱 的 他的 自己的 财富 和 他的 妻子的 / 点 / ,

他用自己和妻子的财产提供了现成的资金，

[ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs] - ['dɔ:r] ,
in all about two thousand louis - d'or ,
在 全部 关于 二 千 路易斯 - 金 ,

总共约两千路易金币，

[grɑ:n'deɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] ['ɪstæblɪʃt] " ['dɪstrɪkt] ,
Grandet went to the newly established " district ,
格兰特 去 到 这 新 已确立的 " 区 ,

格兰德去了新成立的“区”，

" [wer] ,
" where ,
" 在哪里 ,

“ 在哪里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['dʌb(ə)] ['lu:ɪs] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði]
with the help of two hundred double louis given by his father - in - law to the

和 这 帮助 的 二 百 双倍的 路易斯 给定 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 到 这
[ˈsɜ:rlɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [hu:] [prɪˈzɑɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][dɒʊ'meɪn] ,
surly republican who presided over the sales of the national domain ,
粗鲁 共和党人 WHO 主持 超过 这 销售量 的 这 国家的 领域 ,

在他的岳父赠予那位主持国家土地拍卖的脾气暴躁的共和党人的两百双路易银子的帮助下，

[hi; hi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
he obtained for a song ,
他 获得 为了 一个 歌曲 ,

他以极低的价格买到了

['li:gəli] [ɪf] [nɔ:t] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ,
legally if not legitimately ,
合法地 如果 不是 合法地 ,

即使不合法，至少在法律上也是如此。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['vɪnjədʒ] [ɪn][ðə; ði][ə'ra:ndɪsmənt; ,æɪrən'di:smənt] ,
one of the finest vineyards in the arrondissement ,
一 的 这 最好的 葡萄园 在 这 区 ,

这是该区最好的葡萄园之一。

[æn; ən][oʊld] ['æbi] ,
an old abbey ,
一个 老的 修道院 ,

一座古老的修道院，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɑ:rmz] .
and several farms .
和 一些 农场 ;

还有几处农场。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə][wɜ:ɹ; wəɹ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈpɜ:]
The inhabitants of Saumur were so little revolutionary that they thought Pere
这 居民 的 索米尔 是 所以 小的 革命性的 那 他们 想法 佩雷
[grɑ:nˈdeɪ][ə; eɪ][boʊld][mæn] ,
Grandet a bold man ,
格兰特 一个 大胆的 男人 ;

索米尔的居民对革命毫无兴趣，以至于他们认为格朗德神父是个勇敢的人。

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ,
a republican ,
一个 共和党人 ;

一名共和党人

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪtriət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [aɪˈdi:əz] ;
and a patriot with a mind open to all the new ideas ;
和 一个 爱国者 和 一个 头脑 打开 到 全部 这 新的 想法 ;
[ðoo] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈoʊnli][tu:; tə] ['vɪnjədz] .
一位爱国者，同时又乐于接受一切新思想；

[ðoo] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈoʊnli][tu:; tə] ['vɪnjədz] .
though in point of fact it was open only to vineyards .
尽管 在 观点 的 事实 它 曾是 打开 仅有的 到 葡萄园 ;

但实际上它只对葡萄园开放。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] ,
He was appointed a member of the administration of Saumur ,
他 曾是 任命 一个 成员 的 这 行政 的 索米尔 ;
[ə] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] ,
他被任命为索米尔行政部门的成员。

[ænd; ənd][hi:; ɪz][pəˈsɪfɪk] [ˈɪnfluəns] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [pəˈlɪtɪkli] [ænd; ənd] [kəˈmɜ:ɹʃəli] .
and his pacific influence made itself felt politically and commercially .
和 他的 太平洋 影响 制成 本身 毛毡 政治上 和 商业上 ;
[pəˈlɪtɪkli] [ænd; ənd] [kəˈmɜ:ɹʃəli] .
他的和平理念在政治和商业领域都产生了影响。

[pəˈlɪtɪkli] ,
Politically ,
政治上 ;

政治上，

[hi:; hi] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][si: aɪ] - [dəˈvænt] [ˈnəʊblz] ,
he protected the ci - devant nobles ,
他 受保护 这 ci - 前 贵族 ;
[dəˈvænt] [ˈnəʊblz] ,
他保护了西德万特贵族，

[ænd; ənd] [priˈventɪd] ,
and prevented ,
和 阻止 ;

并阻止了

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [ˈpaʊər] ,
to the extent of his power ,
到 这 程度 的 他的 力量 ;

在他的权力范围内，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['emɪɡreɪ] / ;
the sale of the lands and property of the / emigres / ;
这 销售 的 这 土地 和 财产 的 这 / 移民 / ;

出售移民的土地和财产；

[kə'mɜ:ʃəli] ,
commercially ,
商业上 ,

商业上，

[hi:; hi] [fɜ:ʀniʃt] [ðə; ði] [ri'pʌblikən] [ˈɑ:miz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv] [waɪt] he furnished the Republican armies with two or three thousand puncheons of white
他 提供 这 共和党人 军队 和 二 或者 三 千 潘琴 的 白色的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

他向共和军提供了两三千桶白葡萄酒。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [ˈsplendɪd] [fi:ldz] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:z] and took his pay in splendid fields belonging to a community of women whose
和 采取 他的 支付 在 灿烂 字段 属于 到 一个 社区 的 女性 谁
[lændz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][lɑ:t] .
lands had been reserved for the last lot .
土地 有 到过 预订的 为了 这 最后的 很多 .

他在属于一个妇女社区的美丽田野里领取了报酬，这些土地是为最后一批人预留的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:nsələt] [grɑ:n'deɪ] [bɪ'keɪm] ['meɪər] ,
Under the Consulate Grandet became mayor ,
在下面 这 领事馆 格兰特 成为 市长 ,

在领事馆任职期间，格兰德成为了市长。

[ˈgʌvənd] ['waɪzli] ,
governed wisely ,
受统治 明智地 ,

治理得当，

[ænd; ənd] ['hɑ:vɪstɪd] [stɪl] ['betər] ['pɪkɪŋz] .
and harvested still better pickings .
和 收获 仍然 更好的 采摘 .

而且收获颇丰。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] .
Under the Empire he was called Monsieur Grandet .
在下面 这 帝国 他 曾是 称为 先生 格兰特 .

在帝国时期，他被称为格朗德先生。

[nə'pouliən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,

拿破仑，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ri'pʌblikənz] ,
did not like republicans ,
做过 不是 喜欢 共和党人 ,

不喜欢共和党人

[ænd; ənd] [sju:pə'si:did] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] ([hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouziɪd][tu:; tə][hæv; həv][wɔ:rn] and superseded Monsieur Grandet (who was supposed to have worn
和 被取代 先生 格兰特 (WHO 曾是 据称 到 有 磨损
[ðə; ði] ['frɪdʒiən] [kæp]) [baɪ][ə; eɪ][mæŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'raʊndɪŋz] ,
the Phrygian cap) by a man of his own surroundings ,
这 弗里吉亚 帽) 经过 一个 男人 的 他的 自己的 周围环境 ,

并由一位与他同乡的人取代了格朗德先生（据说他戴的是弗里吉亚帽）。

[ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ˈbærən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .

a future baron of the Empire .
一个 未来 男爵 的 这 帝国 ；

帝国的未来男爵。

[mə'sjɜ:r] [grɑ:n'dei] ['kwɪtɪd] ['ɑ:fɪs] [wɪ'dəʊt] [rɪ'ɡret] .

Monsieur Grandet quitted office without regret .
先生 格兰特 辞职 办公室 没有 后悔 ；

格朗台先生毫无遗憾地辞职了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['sɜ:rt(ə)n] [faɪn] [roʊdɪz] [wɪtʃ] [led]

He had constructed in the interests of the town certain fine roads which led
他 有 建造 在 这 兴趣 的 这 镇 肯定 美好的 道路 哪个 引领

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərti] ；

to his own property ；
到 他的 自己的 财产 ；

他为了城镇的利益，修建了一些通往他自己地产的优质道路；

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ləndz] ,

his house and lands ,
他的 房子 和 土地 ；

他的房屋和土地，

[ˈveri] [ædvən'teɪdʒəsli] [ə'sest] ,

very advantageously assessed ,
非常 有利地 评估 ；

评估结果非常有利，

[peɪd] ['mɑ:dərət] ['tæksɪz] ；

paid moderate taxes ；
有薪酬的 缓和 税收 ；

缴纳了适度的税款；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][redʒɪ'streɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [e'steɪts] ,

and since the registration of his various estates ,
和 自从 这 登记 的 他的 各种各样的 庄园 ；

自他名下各项地产登记以来，

[ðə; ði] ['vɪnjədɪz] ,

the vineyards ,
这 葡萄园 ；

葡萄园，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [ker] ,

thanks to his constant care ,
谢谢 到 他的 持续的 关心 ；

多亏了他的悉心照料，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

had become the " head of the country ,
有 变得 这 " 头 的 这 国家 ；

已成为“国家元首”，

" - - [ə; eɪ][ˈlʊk(ə)] [tɜ:rm] [ju:st] [tuː; tə] [dɪ'nʊʊt] [ðəʊz] [ðæt] [prə'du:st] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [waɪn] .

" - - a local term used to denote those that produced the finest quality of wine .
" - - 一个 当地的 学期 用过的 到 表示 那些 那 生产 这 最好的 质量 的 葡萄酒 ；

“——当地用来指代那些生产最优质葡萄酒的人的词语。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

He might have asked for the cross of the Legion of honor .
他 可能 有 问 为了 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 ；

他或许会要求获得法国荣誉军团勋章。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kʌ:rd] [ɪn] - .
This event occurred in 1806 .
这 事件 发生 在 - .

这件事发生在1806年。

[mə'sjɜ:r] [grɑ:n'dei][wʌz; wəz] [ðen] ['fɪftɪ] - ['sev(ə)n] ['jɪrɜ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Monsieur Grandet was then fifty - seven years of age ,
先生 格兰特 曾是 然后 五十 - 七 年 的 年龄 ,
当时格朗德先生五十七岁。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ,
his wife thirty - six ,
他的 妻子 三十 - 六 ,
他的妻子三十六岁，

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
and an only daughter ,
和 一个 仅有的 女儿 ,
还有一个独生女，

[ðə; ði][fru:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ʌv] ,
the fruit of their legitimate love ,
这 水果 的 他们的 合法的 爱 ,
他们真挚爱情的结晶

[wʌz; wəz][ten] ['jɪrɜ] [oʊld] .
was ten years old .
曾是 十 年 老的 .
当时十岁。

[mə'sjɜ:r] [grɑ:n'dei] ,
Monsieur Grandet ,
先生 格兰特 ,
格兰德先生

[hu:m] ['prɑ:vɪdəns] [noʊ] [daʊt] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju:'nɪsɪp(ə)l]
whom Providence no doubt desired to compensate for the loss of his municipal
谁 普罗维登斯 不 怀疑 想要的 到 到 补偿 为了 这 损失 的 他的 市政
['ɔnəz] ,
honors ,
荣誉 ,
毫无疑问，上帝希望以此补偿他失去的市政荣誉。

[ɪn'herɪtɪd] [θri:] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
inherited three fortunes in the course of this year ,
遗传 三 财富 在 这 课程 的 这 年 ,
今年继承了三笔遗产，

- - [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ,
- - **that of Madame de la Gaudiniere** ,
- - 那 的 夫人 德 拉 - ,
——德拉戈迪涅尔夫人的那句话，

[bɔ:rn][di:][lɑ:] - ,
born de la Bertelliere ,
出生 德 拉 - ,
出生于德拉贝尔泰利埃

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mædəm] [grɑ:n'dei] ;
the mother of Madame Grandet ;
这 母亲 的 夫人 格兰特 ;
格兰德夫人的母亲；

[ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - ,
that of old Monsieur de la Bertelliere ,
那 的 老的 先生 德 拉 - ,

老德·拉·贝尔泰利埃先生的那句话，

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ;
her grandfather ;
她 祖父 ;

她的祖父；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['læstli] ,
lastly ,
最后 ,

最后，

[ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,
that of Madame Gentillet ,
那 的 夫人 - ,

珍蒂耶夫人的那位

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðəz] [saɪd] :
her grandmother on the mother's side :
她 祖母 在 这 母亲的 边 :

她的外祖母（母亲那边）：

[θri:] [ɪn'herɪtənsɪz] ,
three inheritances ,
三 继承 ,

三份遗产，

[hu:z] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [noʊn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
whose amount was not known to any one .
谁 数量 曾是 不是 已知 到 任何 一 .

金额无人知晓。

[ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['pɜ:sənz] [wʌz; wəz][soʊ] [ki:n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ]
The avarice of the deceased persons was so keen that for a long time they
这 贪婪 的 这 死者 人 曾是 所以 敏锐的 那 为了 一个 长的 时间 他们
[hæd; həd] [hɔ:did] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:krətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
had hoarded their money for the pleasure of secretly looking at it .
有 囤积 他们的 钱 为了 这 乐趣 的 偷偷 寻找 在 它 .

死者的贪婪如此之深，以至于他们长期以来一直囤积钱财，只为偷偷地欣赏。

[oʊld] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] ,
Old Monsieur de la Bertelliere called an investment an extravagance ,
老的 先生 德 拉 - 称为 一个 投资 一个 奢侈 ,

老德拉贝尔泰利埃先生称投资为奢侈，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][gɔ:t] ['betər] [ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][ðæn; ðən]
and thought he got better interest from the sight of his gold than
和 想法 他 得到 更好的 兴趣 从 这 视线 的 他的 金子 比
[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɔ:fɪts][ʌv; əv]['ju:ʒəri] .
from the profits of usury .
从 这 利润 的 高利贷 .

他认为，看着自己的黄金比放高利贷更能让他感到快乐。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈsəʊmjə] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði]
The inhabitants of Saumur consequently estimated his savings according to " the
这 居民 的 索米尔 最后 估计的 他的 节省 根据 到 " 这
[ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [welθ] ,
revenues of the sun's wealth ,
收入 的 这 太阳的 财富 ,
因此, 索米尔的居民根据“太阳财富的收入”来估算他的积蓄。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
" as they said .
" 作为 他们 说 .
正如他们所说。

[məˈsjɜːr] [grɑːnˈdeɪ] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ðæt] [ˈmɑːdərn][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪniə]
Monsieur Grandet thus obtained that modern title of nobility which our mania
先生 格兰特 因此 获得 那 现代的 标题 的 贵族 哪个 我们的 狂热
[fɔːr; fər] [iˈkwɑːləti] [kæn; kən] [ˈnevər] [rʌb] [aʊt] .
for equality can never rub out .
为了 平等 能 绝不 擦 出去 .
格兰德先生由此获得了现代贵族头衔, 而我们对平等的执着追求永远也无法抹去这一头衔。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɑːndɪsmənt; ,æɪrənˈdiːsmənt] .
He became the most imposing personage in the arrondissement .
他 成为 这 最多 气势磅礴 人士 在 这 区 .
他成了该区最令人敬畏的人物。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈvɪnjərd] ,
He worked a hundred acres of vineyard ,
他 工作 一个 百 英亩 的 葡萄园 ,
他耕种了一百英亩的葡萄园,

[wɪtʃ] [ɪn][ˈfruːtʃ(ə)l] [ˈjɪrz] [ˈjiːldɪd] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːgz,hɛdz] [ʌv; əv] [waɪn] .
which in fruitful years yielded seven or eight hundred hogsheads of wine .
哪个 在 卓有成效 年 产生 七 或者 八 百 大桶 的 葡萄酒 .
在丰收的年份, 该酒庄可产出七八百桶葡萄酒。

[hiː; hi] [oʊnd] [θɜːrˈtiːn] [ˈfɑːrmz] ,
He owned thirteen farms ,
他 拥有 十三 农场 ,
他拥有13个农场,

[æn; ən][oʊld] [ˈæbi] ,
an old abbey ,
一个 老的 修道院 ,
一座古老的修道院,

[huːz] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːld] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi]
whose windows and arches he had walled up for the sake of economy
谁 视窗 和 拱门 他 有 有围墙的 向上 为了 这 清酒 的 经济
,
.
,
为了节省开支, 他把窗户和拱门都砌了起来。

- - [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [wɪtʃ] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] ,
- - **a measure which preserved them ,**
- - 一个 措施 哪个 保存完好 他们 ,
——一项保护它们的措施,

- - [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈmedəʊ] - [lənd] ,
- - **also a hundred and twenty - seven acres of meadow - land ,**
- - 还 一个 百 和 二十 - 七 英亩 的 草地 - 土地 ,
还有一百二十七英亩草地,

[wer] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:plər] ,
where three thousand poplars ,

在哪里 三 千 白杨树 ,

那里有三千棵白杨树，

[pla:ntɪd] [ɪn] - ,
planted in 1793 ,

已种植 在 - ,

种植于1793年

[gru:] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] ;
grew and flourished ;

生长 和 繁荣 ;

发展壮大；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,

和 最后 ,

最后，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .
the house in which he lived .

这 房子 在 哪个 他 居住地 .

他居住的房子。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈsteɪt] ;
Such was his visible estate ;

这样的 曾是 他的 可见的 财产 ;

这就是他显而易见的财产；

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈðə] [ˈprɑ:pərtɪ] ,
as to his other property ,

作为 到 他的 其他 财产 ,

至于他的其他财产，

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [veɪg] [ges] [æt; ət][ɪts][ˈvælju:] :
only two persons could give even a vague guess at its value :

仅有的 二 人 可以 给 甚至 一个 模糊的 猜测 在 它是 价值 :

只有两个人能对其价值做出哪怕是模糊的猜测：

[wʌŋ][wʌz; wəz] [məˈsjɜ:r] - ,
one was Monsieur Cruchot ,

一 曾是 先生 - ,

其中一位是克鲁肖先生，

[ə; eɪ][ˈnoʊtəri] [ɪmˈploɪd] [ɪn][ðə; ði] [ju:ˈʒʊəriəs] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [grɑ:nˈdeɪ] ;
a notary employed in the usurious investments of Monsieur Grandet ;

一个 公证人 受雇 在 这 高利贷 投资 的 先生 格兰特 ;

受雇于格兰德先生进行高利贷投资的公证人；

[ðə; ði] [ˈðə] [wʌz; wəz] [məˈsjɜ:r] [ˈdiːles] - ,
the other was Monsieur des Grassins ,

这 其他 曾是 先生 德斯 - ,

另一位是德格拉辛先生，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈbæŋkər][ɪn][ˈsəʊmjuə] ,
the richest banker in Saumur ,

这 最富有的 银行家 在 索米尔 ,

索米尔最富有的银行家

[ɪn] [hu:z] [ˈprɑ:fɪts][grɑ:nˈdeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈklʌvənəntɪd] [ænd; ənd] [ˈsi:krət] [ʃer] .
in whose profits Grandet had a certain covenanted and secret share .

在 谁 利润 格兰特 有 一个 肯定 立约的 和 秘密 分享 .

格兰德从中获得了一定比例的秘密利润分成。

[ɔ:l'dʒʊʃ] [oʊld] - [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di'i'es] - [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p]
Although old Cruchot and Monsieur des Grassins were both gifted with the deep
虽然 老的 - 和 先生 德斯 - 是 两个都 天才 和 这 深的
[dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [trʌst] [brɪ'get] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] ,
discretion which wealth and trust beget in the provinces ,
审慎 哪个 财富 和 相信 产生 在 这 省份 ,

虽然老克鲁肖和德格拉辛先生都具备财富和信任在外省滋生的那种深厚的谨慎，

[ðeɪ] [ˈpʌblɪkli] [ˈtestɪfaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [tu; tə] [mə'sjɜ:r] [ɡrɑ:n'deɪ] [ðæt] [əb'zɜ:vəz] [ˈestɪmeɪtɪd]
they publicly testified so much respect to Monsieur Grandet that observers estimated
他们 公开 作证 所以 很多 尊重 到 先生 格兰特 那 观察员 估计的
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [baɪ][ðə; ði] [əb'si:kwɪəs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n]
the amount of his property by the obsequious attention which they bestowed upon
这 数量 的 他的 财产 经过 这 低三下四 注意力 哪个 他们 授予 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们公开表示对格朗德先生非常尊敬，以至于旁观者根据他们给予他的谄媚的关注来估计他的财产数额。

[ɪn][ɔ:l][ˈsəʊmjuə][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][nɑ:t] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ɡrɑ:n'deɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
In all Saumur there was no one not persuaded that Monsieur Grandet had a
在 全部 索米尔 那里 曾是 不 一 不是 被说服 那 先生 格兰特 有 一个
[ˈpraɪvət] [ˈtreʒər] ,
private treasure ,
私人的 宝藏 ,

整个索米尔镇的人都确信格朗德先生拥有一笔私人宝藏。

[sʌm; səm][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [fʊl] [ʌ; əv][ˈlu:ɪs] ,
some hiding - place full of louis ,
一些 隐藏 - 地方 满的 的 路易斯 ,

某个藏匿着路易的秘密地点，

[wer] [hi; hi] [ˈnaɪtli] [tʊk] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ʌ; əv][ɡoʊld] .
where he nightly took ineffable delight in gazing upon great masses of gold .
在哪里 他 每晚 采取 难以言喻的 喜 在 凝视 之上 伟大的 群众 的 金子 :

他每晚都会无比享受凝视大片黄金的乐趣。

[.ævə'ɹɪʃəs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɡæðəd] [pru:f] [ʌ; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]
Avaricious people gathered proof of this when they looked at the eyes of the
贪婪 人们 聚集 证明 的 这 什么时候 他们 看起来 在 这 眼睛 的 这
[ɡʊd] [mæn] ,
good man ,
好的 男人 ,

贪婪的人们从这位善良之人的眼神中找到了证据。

[tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmet(ə)l] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [kən'veɪd] [ɪts] [tɪnts] .
to which the yellow metal seemed to have conveyed its tints .
到 哪个 这 黄色的 金属 似乎 到 有 传递 它是 色调 :

而黄色的金属似乎也因此染上了色泽。

[ðə; ði] [ɡlæns] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [drɔ:] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l]
The glance of a man accustomed to draw enormous interest from his capital
这 瞥一眼 的 一个 男人 习惯 到 画 巨大的 兴趣 从 他的 首都
[ə'kwaiəz] ,
acquires ,
收购 ,

一个习惯于从其资本中吸引巨大关注的人的目光，会变得.....

[laɪk] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti:n] ,
like that of the libertine ,
喜欢 那 的 这 放荡不羁的 ,

就像放荡不羁的人那样，

[ðə; ði][ˈɡæmblər] ,
the gambler ,
这 赌徒 ,

赌徒，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɪkəfənt] ,
or the sycophant ,
或者 这 马屁精 ,

或者说，马屁精。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈhæbɪts] ,
certain indefinable habits ,
肯定 无法定义的 习惯 ,

某些难以言喻的习惯，

- - [ˈfɜ:rtɪv] ,
- - furtive ,
- - 鬼鬼祟祟 ,

- 鬼鬼祟祟，

[ˈi:ɡər] ,
eager ,
渴望的 ,

渴望的，

[mɪˈstɪriəs] [ˈmu:vmənts] ,
mysterious movements ,
神秘 移动 ,

神秘的动静，

[wɪtʃ] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsi: ˈɒʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts] .
which never escape the notice of his co - religionists .
哪个 绝不 逃脱 这 注意 的 他的 合作 - 宗教人士 .

他的教友们对此始终心知肚明。

[ðɪs] [ˈsi:krət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [ðə; ði] [ˈfri:meɪsnrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] .
This secret language is in a certain way the freemasonry of the passions .
这 秘密 语言 是 在 一个 肯定 方式 这 共济会 的 这 激情 .

这种秘密语言在某种程度上就是激情的共济会。

[məˈsjɜ:r] [grɑ:nˈdeɪ][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [rɪˈspektfl] [ɪˈsti:m] [du:] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [oʊd] [noʊ][mæn]
Monsieur Grandet inspired the respectful esteem due to one who owed no man
先生 格兰特 灵感 这 尊重 尊重 到期的 到 一 WHO 欠款 不 男人

[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

格朗德先生赢得了人们应有的尊敬和爱戴，因为他不欠任何人任何东西。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈskɪlfɪ] [ˈku:pər] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [waɪn] - [ˈgroʊər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
skilful cooper and experienced wine - grower that he was ,
熟练 库珀 和 经验丰富的 葡萄酒 - 种植者 那 他 曾是 ,

他是一位技艺精湛的制桶匠，也是一位经验丰富的葡萄种植者。

[ɡest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈstrɑ:nəmər] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə]
guessed with the precision of an astronomer whether he ought to
猜对了 和 这 精确 的 一个 天文学家 无论 他 应该 到
[ˌmænjʊˈfæktʃər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌntʃən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪntɪdʒ] ,
manufacture a thousand puncheons for his vintage ,
生产 一个 千 潘琴 为了 他的 优质的 ,
他像天文学家一样精确地猜测自己是否应该为他的年份酒酿造一千个大酒桶。

[ɔ:r][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,
or only five hundred ,
或者 仅有的 五 百 ,
或者只有五百,

[hu:] [ˈnevər] [feɪld] [ɪn] [ˈeni] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
who never failed in any speculation ,
WHO 绝不 失败的 在 任何 推测 ,
他在任何投机活动中都从未失手,

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [kæsk] [fɔ:r; fər] [seɪl] [wen] [kæsk] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and always had casks for sale when casks were worth more than the
和 总是 有 酒桶 为了 销售 什么时候 酒桶 是 值得 更多的 比 这
[kəˈmɑ:dəti] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] ,
commodity that filled them ,
商品 那 已填 他们 ,
而且, 当木桶的价值高于桶中盛装的商品时, 他们总是会出售木桶。

[hu:] [kʊd; kəd] [stɔ:r] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseləz] [ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt]
who could store his whole vintage in his cellars and bid his time to put
WHO 可以 店铺 他的 所有的 优质的 在 他的 地窖 和 比德 他的 时间 到 放
[ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
the puncheons on the market at two hundred francs ,
这 潘琴 在 这 市场 在 二 百 法郎 ,
谁能把所有年份的葡萄酒都储存在酒窖里, 然后伺机以每桶两百法郎的价格把这些大桶葡萄酒卖到市场上呢?

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəpˈraɪətəz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tuː; tə] [sel] [ðerz] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈlu:ɪs] .
when the little proprietors had been forced to sell theirs for five louis .
什么时候 这 小的 业主 有 到过 强制 到 卖 他们的 为了 五 路易斯 .
当小业主们被迫以五路易的价格卖掉他们的店铺时。

[hɪz; ɪz] [ˈferməs] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
His famous vintage of 1811 ,
他的 著名的 优质的 的 - ,
他著名的1811年份葡萄酒,

[dʒʊˈdɪʃəsli] [stɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ,
judiciously stored and slowly disposed of ,
谨慎地 存储 和 缓慢地 处置 的 ,
妥善储存并缓慢处置,

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
brought him in more than two hundred and forty thousand francs .
带来 他 在 更多的 比 二 百 和 四十 千 法郎 .
他因此获得了超过二十四万法郎的收入。

[faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] [ˈspi:kɪŋ] ,
Financially speaking ,
财务方面 请讲 ,
从财务角度来看,

[məˈsjɜ:r] [ɡrɑ:nˈdeɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈtaɪɡər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈboʊə] - [kənˈstrɪktər] .
Monsieur Grandet was something between a tiger and a boa - constrictor .
先生 格兰特 曾是 某物 之间 一个 老虎 和 一个 蟒蛇 - 收缩 .
格兰德先生介于老虎和蟒蛇之间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][laɪ] [loʊ] ,
He could crouch and lie low ,
他 可以 蹲伏 和 说谎 低的 ,
他可以蹲伏并隐蔽起来,

[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪl] ,
watch his prey a long while ,
手表 他的 猎物 一个 长的 尽管 ,
长时间观察猎物,

[sprɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
spring upon it ,
春天 之上 它 ,
跃上它,

[ˈoʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
open his jaws ,
打开 他的 下颚 ,
张开他的嘴,

[ˈswɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
swallow a mass of louis ,
吞 一个 大量的 的 路易斯 ,
吞下一大堆路易斯,

[ænd; ənd] [ðen] [rest] [ˈtræŋkwɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,
and then rest tranquilly like a snake in process of digestion ,
和 然后 休息 平静地 喜欢 一个 蛇 在 过程 的 消化 ,
然后像一条正在消化的蛇一样平静地休息。

[ɪm'pæsəbl] ,
impassible ,
惹 ,
惹,

[mə'thɑ:dɪkl] ,
methodical ,
有条不紊 ,
有条不紊的,

[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 ;
而且很冷。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pæs] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
No one saw him pass without a feeling of admiration mingled with respect
不 一 锯 他 经过 没有 一个 感觉 的 钦佩 混合 和 尊重

[ænd; ənd] [fɪr] ;
and fear ;
和 害怕 ;
每个人看到他经过，心中都充满了钦佩、尊敬和恐惧交织的情感；

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈevri] [mæn][ɪn][ˈsəʊmjʊə] [felt] [ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsti:l] [ˈklɔ:z] ?
had not every man in Saumur felt the rending of those polished steel claws ?
有 不是 每一个 男人 在 索米尔 毛毡 这 渲染 的 那些 抛光 钢 爪子 ?
索米尔的每个男人难道没有感受到那些光滑钢爪撕裂的痛苦吗？

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] ,
For this one ,
为了 这 一 ,
对于这一例，

[ˈmeɪtrə] - [hæd; həd][ˈprəʊˈkjuəd][ðə; ði] ['mʌni] [rɪˈkwaɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Maitre Cruchot had procured the money required for the purchase of a
领班 - 有 采购 这 钱 必需的 为了 这 购买 的 一个
[ˈdooˈmeɪn] ,
domain ,
领域 ,

克鲁肖大师已经筹集到了购买一块地皮所需的资金。

[bʌt; bət][æ; ət][ɪˈlev(ə)n] [pər] [sent] .
but at eleven per cent .
但 在 十一 每 中心 .

但只有 11%。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ,
For that one ,
为了 那 一 ,

至于那一个，

[məˈsjɜːr] ['diː'es] - [dɪsˈkaʊntɪd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
Monsieur des Grassins discounted bills of exchange ,
先生 德斯 - 折扣 账单 的 交换 ,
格拉辛先生贴现汇票

[bʌt; bət][æ; ət][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtrəst] .
but at a frightful deduction of interest .
但 在 一个 可怕 扣除 的 兴趣 .

但利息扣除额却高得惊人。

[fjuː] [deɪz] ['evər] [pæst] [ðæt] [məˈsjɜːr] - [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]
Few days ever passed that Monsieur Grandet's name was not mentioned either in the
很少 天 曾经 通过了 那 先生 - 姓名 曾是 不是 提及 任何一个 在 这
[ˈmaːrkəts, 'maːrkɪts][ɔːr][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] ['gæðərɪŋz] .
markets or in social conversations at the evening gatherings .
市场 或者 在 社会的 对话 在 这 晚上 聚会 .
几乎每天都会在市场上或晚间聚会的社交谈话中听到格朗德先生的名字。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪn] - ['grəʊər] [wʌz; wəz][æ; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
To some the fortune of the old wine - grower was an object of
到 一些 这 财富 的 这 老的 葡萄酒 - 种植者 曾是 一个 目的 的
[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [praɪd] .
patriotic pride .
爱国 自豪 .

对一些人来说，这位老酒农的财富是他们爱国自豪感的来源。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɜːrtʃənt] ,
More than one merchant ,
更多的 比 一 商人 ,

不止一家商户，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnkiːpər] ,
more than one innkeeper ,
更多的 比 一 旅店老板 ,

不止一位旅店老板

[sed] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] :
said to strangers with a certain complacency :
说 到 陌生人 和 一个 肯定 自满 :

带着某种自满的语气对陌生人说：

" [məˈsjɜːr] ,
" **Monsieur** ,
" 先生 ,

先生，

[wiː, wi][hæv, həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌmɪljəˈner] [ɪsˈtæblɪʃmənts] ；
we have two or three millionaire establishments ；
我们 有 二 或者 三 百万富翁 机构 ；
我们有三家百万富翁企业；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] ，
but as for Monsieur Grandet ，
但 作为 为了 先生 格兰特 ，
但至于格兰德先生，

[hiː, hi] [dʌz] [nɔːt] [hɪmˈself] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː, hi][ɪz] [wɜːrθ] ．
he does not himself know how much he is worth ．
他 做 不是 他自己 知道 如何 很多 他 是 值得 ．
他自己并不清楚自己的价值。

[ɪn] - [ðə; ði] [best] [ˈrekənər] [ɪn][ˈsəʊmjʊə] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði]
" In 1816 the best reckoners in Saumur estimated the landed property of the worthy "
" 在 - 这 最好的 计算者 在 索米尔 估计的 这 登陆 财产的 这 值得
[mæn][æt; ət] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈmɪljənz] ；
man at nearly four millions ；
男人 在 几乎 四 百万 ；
“1816年，索米尔最好的会计师估计这位有钱人的土地财产接近四百万；

[bʌt; bət][æz; əz] ，
but as ，
但 作为 ，
但是，

[ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ，
on an average ，
在 一个 平均的 ，
平均而言，

[hiː, hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈjɪrli] ，
he had made yearly ，
他 有 制成 每年 ，
他每年都会这样做，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ，
from 1793 to 1817 ，
从 - 到 - ，
从1793年到1817年，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːpərti] ，
a hundred thousand francs out of that property ，
一个 百 千 法郎 出去 的 那 财产 ，
从那处房产中取出十万法郎，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] [ðæt] [hiː, hi] [pəˈzest] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈmʌni] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ˈnɪrli]
it was fair to presume that he possessed in actual money a sum nearly
它 曾是 公平的 到 估 那 他 拥有 在 实际的 钱 一个 和 几乎
[ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] ．
equal to the value of his estate ．
平等的 到 这 价值 的 他的 财产 ．
可以合理推断，他实际拥有的现金数额几乎与他的遗产价值相当。

[soʊ] [ðæt] [wen] ，
So that when ，
所以 那 什么时候 ，
所以当.....的时候

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɔːr][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,
after a game of boston or an evening discussion on the matter of vines ,
后 一个 游戏 的 波士顿 或者 一个 晚上 讨论 在 这 事情 的 藤蔓 ,
在玩完波士顿扑克游戏之后, 或者晚上讨论完葡萄藤相关话题之后,

[ðə; ði] [tɔːk] [fel] [əˈpɑːn] [məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
the talk fell upon Monsieur Grandet ,
这 讲话 跌倒 之上 先生 格兰特 ,
话题转到了格朗德先生身上,

[ˈnoʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [sed] :
knowing people said :
会心 人们 说 :
知情人士说:

" [lə] [ˈpɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] ?
" Le Pere Grandet ?
" 乐 佩雷 格兰特 ?
“Le Pere Grandet?

[lə] [ˈpɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ][məst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈmɪljənz] . "
le Pere Grandet must have at least five or six millions . "
勒 佩雷 格兰特 必须 有 在 至少 五 或者 六 百万 : "
“勒佩尔·格朗德至少应该有五六百万。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ;
" You are cleverer than I am ;
" 你 是 更聪明 比 我 是 ;
你比我聪明;

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ,
I have never been able to find out the amount ,
我 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 出去 这 数量 ,
我始终没能查到具体金额。

" [ˈænsər] [məˈsjɜːr] - [ɔːr] [məˈsjɜːr] [ˈdiːles] - ,
" answered Monsieur Cruchot or Monsieur des Grassins ,
" 回答 先生 - 或者 先生 德斯 - ,
“克鲁肖先生或德格拉辛先生回答说,

[wen] [ˈiːðər] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [oʊvərˈhɪr] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
when either chanced to overhear the remark .
什么时候任何一个 偶然 到 无意中听到 这 评论 .
当两人偶然听到这句话时。

[ɪf] [sʌm; səm][pəˈrɪzjən] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈrɒθtʃaɪld, ˈrəʊʃɪlt][ɔːr] [məˈsjɜːr] [ləˈfɪt] ,
If some Parisian mentioned Rothschild or Monsieur Lafitte ,
如果 一些 巴黎人 提及 罗斯柴尔德 或者 先生 拉菲特 ,
如果某个巴黎人提到罗斯柴尔德家族或拉菲特先生,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ˈsəʊmjuə] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
the people of Saumur asked if he were as rich as Monsieur Grandet .
这 人们 的 索米尔 问 如果 他 是 作为 富有的 作为 先生 格兰特 .
索米尔的人们问他是否像格朗德先生一样富有。

[wen] [ðə; ði][pəˈrɪzjən] ,
When the Parisian ,
什么时候 这 巴黎人 ,
当巴黎人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,
微笑着,

[tɒːst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dis'deɪnfl] [ə'fɜːrmətɪv] ,
tossed them a disdainful affirmative ,
抛掷 他们 一个 轻蔑的 肯定 ,

他轻蔑地应了一声，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [er] .
they looked at each other and shook their heads with an incredulous air .
他们 看起来 在 每个 其他 和 摇晃 他们的 头部 和 一个 难以置信 空气 .

他们面面相觑，难以置信地摇了摇头。

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈfʊːrtʃən] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈmənt(ə)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
So large a fortune covered with a golden mantle all the actions of this man .
所以 大的 一个 财富 涵盖 和 一个 金的 地幔 全部 这 行动 的 这 男人 .

如此巨额的财富，仿佛披上了一层金光闪闪的外衣，这一切都源于这个人的所作所为。

[ɪf] [ɪn] [ˈɜːrli] [deɪz] [sʌm; səm][pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [geɪv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['læftər] [ɔːr]
If in early days some peculiarities of his life gave occasion for laughter or
如果 在 早期的 天 一些 特殊性 的 他的 生活 给予 场合 为了 笑声 或者

[ˈrɪdɪkjuːl] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

如果说他早年生活中的一些怪癖曾引起人们的嘲笑或讥讽，

['læftər] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjuːl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [ə'weɪ] .
laughter and ridicule had long since died away .
笑声 和 嘲笑 有 长的 自从 死亡 离开 .

嘲笑和讥讽早已消失殆尽。

[hɪz; ɪz] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈækʃnz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [rɪ'piːtɪdli] [ʃoʊn] .
His least important actions had the authority of results repeatedly shown .
他的 至少 重要的 行动 有 这 权威 的 结果 反复 所示 .

他最不重要的举动，却有着反复证明的成效。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
His speech ,
他的 演讲 ,

他的演讲，

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
his clothing ,
他的 衣服 ,

他的衣服，

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] ,
his gestures ,
他的 手势 ,

他的手势，

[ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the blinking of his eyes ,
这 眨眼 的 他的 眼睛 ,

他眨了眨眼，

[wɜːr; wər] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] ,
were law to the country - side ,
是 法律 到 这 国家 - 边 ,

如果法律适用于乡村地区，

[wer] ['evri] [wʌn] ,
where every one ,
在哪里 每一个 一 ,

每个人，

[ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [ˈstʌdɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər]
after studying him as a naturalist studies the result of instinct in the lower
后 学习 他 作为 一个 博物学家 研究 这 结果 的 本能 在 这 降低
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

在对 he 进行博物学研究之后，他研究了低等动物的本能表现。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [diːp] [mjuːt] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst] [ˈækʃnz] .
had come to understand the deep mute wisdom of his slightest actions .
有 来 到 理解 这 深的 沉默的 智慧 的 他的 丝毫 行动 .
他逐渐领悟到自己最细微的举动中所蕴含的深刻而无声的智慧。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] ,
" **It will be a hard winter** ,
" 它 将要 是 一个 难的 冬天 ,
这将会是一个严冬，

" [sed] [wʌn] ;
" **said one** ;
" 说 一 ;
“其中一人说道；

" [ˈpɜː] [grɑːnˈdeɪ][hæz; həz][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr] [glʌvz] . "
" **Pere Grandet has put on his fur gloves** . "
" 佩雷 格兰特 有 放 在 他的 毛皮 手套 . "
“佩雷·格兰德戴上了他的皮毛手套。”

" [ˈpɜː] [grɑːnˈdeɪ][ɪz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [steɪvz] ;
" **Pere Grandet is buying quantities of staves** ;
" 佩雷 格兰特 是 购买 数量 的 杖 ;
“佩雷·格兰德正在大量购买木板；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [waɪn] [ðɪs] [jɪr] .
there will be plenty of wine this year .
那里 将要 是 很多 的 葡萄酒 这 年 .
今年葡萄酒供应充足。

" [məˈsjɜːr] [grɑːnˈdeɪ] [ˈnevər] [bɔːt] [ˈiːðər] [bred] [ɔːr] [miːt] .
" **Monsieur Grandet never bought either bread or meat** .
" 先生 格兰特 绝不 买 任何一个 面包 或者 肉 .
“格兰德先生从不买面包或肉。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːrməz] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwiːkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ˈkeɪpɑːn] ,
His farmers supplied him weekly with a sufficiency of capons ,
他的 农民 供应 他 每周 和 一个 充足性 的 阉鸡 ,
他的农场主每周都会给他提供足够的阉鸡。

[ˈtʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,
鸡，

[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,
鸡蛋，

[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,
黄油，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪð] [ʌv; əv] [wi:t] .
and his tithe of wheat .
和 他的 什一奉献 的 小麦 .

以及他献上的十分之一小麦。

[hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [mɪl] ;
He owned a mill ;
他 拥有 一个 磨 ;

他拥有一家磨坊；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] [baʊnd] ,
and the tenant was bound ,
和 这 租户 曾是 边界 ,

而租户则被束缚住了。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [rent] ,
over and above his rent ,
超过 和 多于 他的 租 ,

除了房租之外，

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈflaʊər][ænd; ənd][bræn] .
to take a certain quantity of grain and return him the flour and bran .
到 拿 一个 肯定 数量 的 粮食 和 返回 他 这 面粉 和 麸 .

取一定数量的谷物，然后把面粉和麸皮还给他。

[lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɒn] ,
La Grande Nanon ,
拉 格兰德 纳农 ,

La Grande Nanon,

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɜ:rvənt] ,
his only servant ,
他的 仅有的 仆人 ,

他唯一的仆人，

[ðoo] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪŋgər] [jʌŋ] ,
though she was no longer young ,
尽管 她 曾是 不 更长 年轻的 ,

虽然她不再年轻，

[beɪkt] [ðə; ðɪ] [bred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [hɜ:rsɛlf] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] .
baked the bread of the household herself every Saturday .
烘焙 这 面包 的 这 家庭 她自己 每一个 周六 .

每个星期六，她都会亲自为全家烤面包。

[məˈsjɜ:r] [grɑ:nˈdeɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:dnəz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [tu:; tə]
Monsieur Grandet arranged with kitchen - gardeners who were his tenants to
先生 格兰特 安排 和 厨房 - 园丁 WHO 是 他的 租户 到

[səˈplɑɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .
supply him with vegetables .
供应 他 和 蔬菜 .

格兰德先生与他的租户——菜农们——达成协议，由他们为他供应蔬菜。

[æz; əz][tu:; tə] [fru:tɪz] ,
As to fruits ,
作为 到 水果 ,

至于水果，

[hi:; hi] [ˈgæðərd] [sʌtʃ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ðæt] [hi:; hi][soʊld][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rkɪt] .
he gathered such quantities that he sold the greater part in the market .
他 聚集 这样的 数量 那 他 卖 这 更大的 部分 在 这 市场 .

他囤积了大量的货物，并将大部分拿到市场上出售。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [wʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhedʒrəʊ] [ɔːr][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hæf] -
His fire - wood was cut from his own hedgerows or taken from the half -
他的 火 - 木头 曾是 切 从 他的 自己的 树篱 或者 已采取 从 这 一半 -
[ˈra:t(ə)n][oʊld] [fedz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,
rotten old sheds which he built at the corners of his fields ,
烂 老的 棚屋 哪个 他 建造 在 这 角落 的 他的 字段 ,
他的柴火要么是从自家树篱里砍的，要么是从他在田地角落搭建的半腐朽的旧棚子里搬出来的。

[ænd; ənd] [huːz] [plæŋks][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmɜːz] [ˈkɑːrtɪd][ˈɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and whose planks the farmers carted into town for him ,
和 谁 木板 这 农民 推车 进入 镇 为了 他 ,
农民们把他的木板运到城里给他。

[ɔːl] [kʌt] [ʌp] ,
all cut up ,
全部 切 向上 ,
全部切碎了，

[ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [stækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊd] - [haʊs] ,
and obligingly stacked in his wood - house ,
和 乐意地 堆叠 在 他的 木头 - 房子 ,
他很配合地把柴火堆放在柴房里。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
receiving in return his thanks .
接收 在 返回 他的 谢谢 .
他收到了对方的感谢。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [noʊn] [ɪksˈpendɪtʃəz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [bred] ,
His only known expenditures were for the consecrated bread ,
他的 仅有的 已知 支出 是 为了 这 已祝圣的 面包 ,
他唯一为人所知的开支是购买圣餐饼的费用。

[ðə; ðɪ] [ˈklaʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
the clothing of his wife and daughter ,
这 衣服 的 他的 妻子 和 女儿 ,
他妻子和女儿的衣物，

[ðə; ðɪ][ˈhaɪər][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃerz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
the hire of their chairs in church ,
这 聘请 的 他们的 椅子 在 教会 ,
他们在教堂租用椅子，

[ðə; ðɪ][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][lɑː][grænd] [ˈneɪnɔn] ,
the wages of la Grand Nanon ,
这 工资 的 拉 盛大 纳农 ,
拉格兰德纳农的工资，

[ðə; ðɪ] [ˈtɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɔːspæn] ,
the tinning of the saucepans ,
这 镀锡 的 这 平底锅 ,
平底锅的镀锡，

[laɪts] ,
lights ,
灯 ,
灯，

[ˈtæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,
税收，

[rɪˈpeɪər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋz] ,
repairs on his buildings ,
维修 在 他的 建筑物

他负责修缮他的建筑物，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈɪndəstriz] .
and the costs of his various industries .
和 这 成本 的 他的 各种各样的 行业

以及他各个行业的成本。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] ,
He had six hundred acres of woodland ,
他 有 六 百 英亩 的 林地

他拥有六百英亩林地，

[ˈleɪtli] [ˈpəːtʃəst] ,
lately purchased ,
最近 购买

最近购买的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒʊst] [ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [ˈkiːpər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
which he induced a neighbor's keeper to watch ,
哪个 他 诱导 一个 邻居 守门员 到 手表

他设法让邻居的看门人帮忙监视。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdemnəti] .
under the promise of an indemnity .
在下面 这 承诺 的 一个 赔款

在赔偿承诺的保障下。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˌækwiːzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraːpərti] [hiː; hi] [eɪt] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
After the acquisition of this property he ate game for the first time .
后 这 获得 的 这 财产 他 吃 游戏 为了 这 第一的 时间

获得这处房产后，他第一次吃了野味。

[məˈsjɜːr] - [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
Monsieur Grandet's manners were very simple .
先生 - 礼仪 是 非常 简单的

格朗德先生的举止非常朴素。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)l] .
He spoke little .
他 辐 小的

他很少说话。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [baɪ] [ʃɔːrt] [senˈtenʃəs] [freɪzɪz] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [voɪs] .
He usually expressed his meaning by short sententious phrases uttered in a soft voice .
他 通常 表达 他的 意义 经过 短的 有道理的 短语 说出 在 一个 柔软的 嗓音

他通常用柔和的声音说出简短而精辟的短语来表达自己的意思。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
After the Revolution ,
后 这 革命

革命之后，

[ðə; ðɪ] [ˈepək] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈnəʊtɪs] ,
the epoch at which he first came into notice ,
这 时代 在 哪个 他 第一的 来了 进入 注意

他首次崭露头角的时代，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['stʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] [weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwɪərəd]
the good man stuttered in a wearisome way as soon as he was required
这 好的 男人 结巴 在 一个 令人厌倦的 方式 作为 很快 作为 他 曾是 必需的
[tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:r][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] .
to speak at length or to maintain an argument .
到 说话 在 长度 或者 到 维持 一个 争论 .
这位善良的人一旦被要求长时间讲话或进行辩论，就会结结巴巴，令人厌烦。

[ðɪs] ['stæməɪɪŋ] ,
This stammering ,
这 结巴 ,
这种结巴，
[ðə; ði][ɪnkoʊ'hɪrəns; ɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ,
the incoherence of his language ,
这 语无伦次 的 他的 语言 ,
他语言的语无伦次，

[ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][wɜ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
the flux of words in which he drowned his thought ,
这 通量 的 字 在 哪个 他 溺水 他的 想法 ,
他沉浸在滔滔不绝的言语中，思绪被淹没。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv]['lɔ:dʒɪk] ,
his apparent lack of logic ,
他的 明显 缺少 的 逻辑 ,
他明显缺乏逻辑性，

[ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
attributed to defects of education ,
归因于 到 缺陷 的 教育 ,
归咎于教育缺陷，

[wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'æləti] [ə'su:md] ,
were in reality assumed ,
是 在 现实 假定 ,
实际上，这些都是假设。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and will be sufficiently explained by certain events in the following history .
和 将要 是 足够 解释 经过 肯定 活动 在 这 下列的 历史 .
接下来的历史事件将对此做出充分解释。

[fɔ:r] ['sentənsɪz] ,
Four sentences ,
四 句子 ,
四句话，

[prɪ'saɪs] [æz; əz][ældʒɪ'breɪɪk] ['fɔrmjələz] ,
precise as algebraic formulas ,
精确的 作为 代数 公式 ,
精确如代数公式，

[sə'faɪst] [hɪm; ɪm][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][græsp][ænd; ənd] [sɑ:lɪv] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
sufficed him usually to grasp and solve all difficulties of life and
足够了 他 通常 到 抓牢 和 解决 全部 困难 的 生活 和
[ˈkɑ:mɜ:rs] :
commerce :
商业 :
他通常足以掌握并解决生活和商业中的所有难题：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ；
" I don't know ；
" 我 不 知道 ；

“我不知道；

[aɪ] ['kænɔ:t] ；
I cannot ；
我 不能 ；

我不能；

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ；
I will not ；
我 将要 不是 ；

我不会；

[aɪ] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ．
I will see about it ．
我 将要 看 关于 它 ．

我会考虑一下。

" [hi:; hi] ['nevər] [sed] [jes] ，
" He never said yes ，
" 他 绝不 说 是的 ，

他从未说过“是”，

[ɔ:r][noʊ] ，
or no ，
或者 不 ；

或者不，

[ænd; ənd] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ．
and never committed himself to writing ．
和 绝不 坚定的 他自己 到 写作 ．

他从未真正投身写作。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['lɪsnd] ['koʊldli] ，
If people talked to him he listened coldly ，
如果 人们 谈话 到 他 他 听着 冷冷地 ，

如果有人跟他说话，他会冷冷地听着。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
holding his chin in his right hand and resting his right elbow in the back of

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ，
his left hand ，
他的 左边 手 ；

他右手托着下巴，右肘撑在左手背上。

['fɔ:miŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] ，
forming in his own mind opinions on all matters ，
成型 在 他的 自己的 头脑 意见 在 全部 事情 ；

在心中形成自己对所有事情的看法，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [ri'si:did] ．
from which he never receded ．
从 哪个 他 绝不 消退 ．

他从未退缩过。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [ə'gri:mənt] ．
He reflected long before making any business agreement ．
他 反映 长的 前 制作 任何 商业 协议 ．

在达成任何商业协议之前，他都会深思熟虑。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
When his opponent ,
什么时候 他的 对手 ,

当他的对手

[ˈæftər] [ˈkerf(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
after careful conversation ,
后 小心 对话 ,

经过仔细交谈后，

[ə'vaʊd] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
avowed the secret of his own purposes ,
公开承认 这 秘密 的 他的 自己的 目的 ,

他坦白了自己的真实目的，

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənərz] [ə'sent] ,
confident that he had secured his listener's assent ,
自信的 那 他 有 安全 他的 听众 同意 ,

他确信自己已经获得了听众的同意。

[grɑ:n'deɪ] [ˈænsər] :
Grandet answered :
格兰特 回答 :

格兰德回答道：

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [waɪf] .
" I can decide nothing without consulting my wife .
" 我 能 决定 没有什么 没有 咨询 我的 妻子 .

“不和妻子商量，我什么决定都做不了。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" His wife ,
" 他的 妻子 ,

“他的妻子，

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈsleɪvəri] ,
whom he had reduced to a state of helpless slavery ,
谁 他 有 减少 到 一个 状态 的 无助 奴隶制 ,

他把他们变成了毫无反抗能力的奴隶，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [skri:n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɪznəs] .
was a useful screen to him in business .
曾是 一个 有用 屏幕 到 他 在 商业 .

在商业上，这曾是他很有用的筛选器。

[hiː; hi] [went] [ˈnoʊwə] [ə'mʌŋ] [frendz] ;
He went nowhere among friends ;
他 去 无处 之中 朋友们 ;

他在朋友中毫无作为；

[hiː; hi] [ˈniːðər] [geɪv] [nɔːr] [ək'septɪd] [ˈdɪnəz] ;
he neither gave nor accepted dinners ;
他 两者都不 给予 也不 公认 晚餐 ;

他既不请客也不接受宴请；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][stɜːr][ɔːr] [nɔɪz] ,
he made no stir or noise ,
他 制成 不 搅拌 或者 噪音 ,

他没有发出任何动静。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈkɑ:nəmaɪz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
seeming to economize in everything ,
似乎 到 节约 在 一切 ,

似乎事事都要节省开支，

[ˈiːv(ə)n] [ˈmuːvmənt] .
even movement .
甚至 移动

均匀运动。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [ɔːr] [dɪsəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
He never disturbed or disarranged the things of other people ,
他 绝不 不安 或者 混乱 这 事物 的 其他 人们

他从不打扰或弄乱别人的东西。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈpraɪpərti] .
out of respect for the rights of property .
出去 的 尊重 为了 这 权利 的 财产

出于对财产权的尊重。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此

尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [vɔɪs] ,
in spite of his soft voice ,
在 尽管如此 的 他的 柔软的 嗓音

尽管他的声音很轻柔，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmspekt] [ˈberɪŋ] ,
in spite of his circumspect bearing ,
在 尽管如此 的 他的 谨慎 轴承

尽管他举止谨慎，

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the language and habits of a coarse nature came to the surface ,
这 语言 和 习惯 的 一个 粗 自然 来了 到 这 表面

粗俗的语言和习惯显露出来。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
especially in his own home ,
尤其 在 他的 自己的 家

尤其是在他自己的家中，

[wer] [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [les] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
where he controlled himself less than elsewhere .
在哪里 他 受控 他自己 较少的 比 别处

他在那里比在其他地方更容易控制自己。

[ˈfɪzɪkli] ,
Physically ,
身体

从生理上讲，

[ɡrɑːnˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
Grandet was a man five feet high ,
格兰特 曾是 一个 男人 五 脚 高的

格兰德身高五英尺。

[θɪk] - [set] ,
thick - set ,
厚的 - 放

粗壮，

[skwer] - [bɪlt] ,
square - built ,
正方形 - 建造

方形建筑，

[wɪð; wɪθ] [kævz] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] ,
with calves twelve inches in circumference ,
和 小牛 十二 英寸 在 圆周 ,
小腿周长十二英寸,

[ˈnɔ:tɪd] [ni:] - [dʒɔɪnts] ,
knotted knee - joints ,
打结的 膝盖 - 关节 ,
膝关节僵硬,

[ænd; ʌnd] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] ;
and broad shoulders ;
和 广阔 肩膀 ;
以及宽阔的肩膀;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] ,
his face was round ,
他的 脸 曾是 圆形的 ,
他的脸是圆的,

[tænd] ,
tanned ,
晒黑的 ,
晒黑的,

[ænd; ʌnd] [ˈpɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɔ:ks] ;
and pitted by the small - pox ;
和 凹坑 经过 这 小的 - 天花 ;
并且身上布满了天花留下的坑洞;

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [streɪt] ,
his chin was straight ,
他的 下巴 曾是 直的 ,
他的下巴很挺直。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][noʊ] [ˈkɜ:vz] ,
his lips had no curves ,
他的 嘴唇 有 不 曲线 ,
他的嘴唇没有弧度。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [waɪt] ;
his teeth were white ;
他的 牙齿 是 白色的 ;
他的牙齿很白;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [kɑ:m] ,
his eyes had that calm ,
他的 眼睛 有 那 冷静的 ,
他的眼神中带着平静,

[dɪˈvaʊərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk] ;
devouring expression which people attribute to the basilisk ;
吞噬 表达 哪个 人们 属性 到 这 蛇怪 ;
人们将吞噬的表情归因于蛇怪;

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
他的额头,

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrænzvɜ:rs] [ˈrɪŋklz] ,
full of transverse wrinkles ,
满的 的 横 皱纹 ,
布满横向皱纹,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [sɪg'nɪfɪkənt] [prət'ju:bərənsɪz] ；
was not without certain significant protuberances ；
曾是 不是 没有 肯定 重要的 突起物 ；

并非没有某些明显的突起；

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] - ['greɪʃ] [her] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪlvə] [ænd; ənd][gəʊld][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ]
his yellow - grayish hair was said to be silver and gold by certain young
他的 黄色的 - 灰蒙蒙的 头发 曾是 说 到 是 银 和 金子 经过 肯定 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest] [ə'baʊt] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ]
people who did not realize the impropriety of making a jest about Monsieur Grandet
人们 WHO 做过 不是 意识到 这 不当行为 的 制作 一个 笑话 关于 先生 格兰特

。
。
。

有些年轻人说他那灰黄色的头发是银色和金色的，他们没有意识到拿格朗德先生开玩笑是不合适的。

[hɪz; ɪz][noʊz] ，
His nose ，
他的 鼻子 ；

他的鼻子，

[θɪk] [æt; ət][ðə; ði][end] ，
thick at the end ，
厚的 在 这 结尾 ；

末端较粗，

[bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [veɪnd] [wen] ，
bore a veined wen ，
钻孔 一个 有脉络 温 ；

长有脉纹的瘤状物，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [sed] ，
which the common people said ，
哪个 这 常见的 人们 说 ；

普通百姓是这么说的

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ˈri:z(ə)n] ，
not without reason ；
不是 没有 原因 ；

并非毫无道理

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mæɪlɪs] ．
was full of malice ．
曾是 满的 的 恶意 ．

充满了恶意。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['klʌɪŋ] ，
The whole countenance showed a dangerous cunning ；
这 所有的 面容 显示 一个 危险的 狡猾 ；

他整个人脸上都带着危险的狡诈。

[æn; ən] [ɪn'tegrəti] [wɪ'dəʊt] [wɔ:rmθ] ，
an integrity without warmth ；
一个 正直 没有 温暖 ；

正直却缺乏温暖

[ðə; ði][ˈiːɡətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði]
the **egotism** **of** **a** **man** **long** **used** **to** **concentrate** **every** **feeling** **upon** **the**
这 自负 的 一个 男人 长的 用过的 到 集中 每一个 感觉 之上 这
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [ænd; ənd][əˈpaːn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
enjoyments **of** **avarice** **and** **upon** **the** **only** **human** **being** **who** **was** **anything**
享受 的 贪婪 和 之上 这 仅有的 人类 存在 WHO 曾是 任何事物
[wətˈevər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whatever **to** **him** ,
任何 到 他 ,

一个人的自私自利，长期以来将所有情感都集中在贪婪的享乐上，以及唯一对他来说有意义的人身上。

- - [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][soʊl] [ˈerəs] ,
- - **his** **daughter** **and** **sole** **heiress** ,
- - 他的 女儿 和 唯一 女继承人 ,
——他的女儿兼唯一继承人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第2/21页

[ˌjuːˈdʒiːni] .
Eugenie .
尤金妮 .

尤金妮。

[ˈætɪtuːd] ,
Attitude ,
态度 .

态度，

[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 .

礼仪，

[ˈberɪŋ] ,
bearing ,
轴承 .

轴承，

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
everything about him ,
一切 关于 他 .

关于他的一切，

[ɪn] [ɔːrt] ,
in short ,
在 短的 .

简而言之，

[ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪˈliːf] [ɪn] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ˈentəˌpraɪz]
testified to that belief in himself which the habit of succeeding in all enterprises
作证 到 那 信仰 在 他自己 哪个 这 习惯 的 成功 在 全部 企业

[ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
never fails to give to a man .
绝不 失败 到 给 到 一个 男人 .

这证明了他对自己充满信心，而这种信心正是那些在所有事业中都取得成功的人所必然拥有的。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 .

因此，

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈʌŋktʃuəs] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˈaʊtwədli] ,
though his manners were unctuous and soft outwardly ,
尽管 他的 礼仪 是 油润的 和 柔软的 向外 .

虽然他表面上举止谄媚温和，

[məˈsjɜːr] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] .
Monsieur Grandet's nature was of iron .
先生 - 自然 曾是 的 铁 .

格朗德先生的性格像钢铁一样坚韧。

[hɪz; ɪz] [dres] [ˈnevər] [ˈverɪd] ;
His dress never varied ;
他的 裙子 绝不 多种多样 ;

他的穿着从未改变过；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [him; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [sɔ:] [him; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns]
and those who saw him to - day saw him such as he had been since
和 那些 WHO 锯 他 到 - 天 锯 他 这样的 作为 他 有 到过 自从
-
.
1791 .
-
.

今天见到他的人，看到的他和 1791 年以来的样子一样。

[hɪz; ɪz] [staʊt] [[uːz] [wɜːr; wər][taɪd][wɪð; wɪθ] ['leðərn] [θɔːŋz] ;
His stout shoes were tied with leathern thongs ;
他的 肥硕 鞋 是 系 和 皮革 丁字裤 ;

他那双结实的皮鞋用皮条系着；

[hiː; hi] [wɔːr] ,
he wore ,
他 穿着 ,

他穿着，

[ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,
in all weathers ,
在 全部 天气 ,

无论天气如何，

[θɪk] ['wʊlən] ['stɔːkɪŋz] ,
thick woollen stockings ,
厚的 羊毛 长筒袜 ,

厚羊毛袜，

[ʃɔːrt] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mə'ruːn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌklɪz] ,
short breeches of coarse maroon cloth with silver buckles ,
短的 马裤 的 粗 栗色 布 和 银 扣环 ,

用粗糙的栗色布料制成的短款马裤，配有银扣。

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
a velvet waistcoat ,
一个 天鹅绒 马甲 ,

一件天鹅绒背心，

[ɪn] ['ɔːltərnət] [straɪps] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd][pjuːs] ,
in alternate stripes of yellow and puce ,
在 备用 条纹 的 黄色的 和 紫褐色 ,

黄色和紫红色相间的条纹，

['bʌtnd] ['skwerli] ,
buttoned squarely ,
纽扣 完全 ,

扣子扣得很整齐，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mə'ruːn] [koʊt][wɪð; wɪθ] [waɪd] [flæps] ,
a large maroon coat with wide flaps ,
一个 大的 栗色 外套 和 宽的 襟翼 ,

一件带有宽大翻盖的深红色大衣，

[ə; eɪ] [blæk] [krə'væt] ,
a black cravat ,
一个 黑色的 领结 ,

一条黑色领巾，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kweɪkəz] [hæt] .
and a quaker's hat .
和 一个 贵格会 帽子 .

还有一顶贵格会教徒的帽子。

[hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
His gloves ,
他的 手套 ,

他的手套，

[θɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒɑːndaːrm] ,
thick as those of a gendarme ,
厚的 作为 那些 的 一个 宪兵 ,
厚得像宪兵的胳膊，

[ˈlæstɪd][hɪm; ɪm] [ˈtwenti] [mʌnθs] ;
lasted him twenty months ;
持续 他 二十 几个月 ;
持续了二十个月；

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] ,
to preserve them ,
到 保存 他们 ,
为了保存它们，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [leɪd][ðem; ðəm] [məˈθɑːdɪkli] [ɑːn][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələɹ] [spɑːt] .
he always laid them methodically on the brim of his hat in one particular spot .
他 总是 铺设 他们 有条不紊 在 这 帽檐 的 他的 帽子 在 一 特别的 点 .
他总是有条不紊地把它们放在帽檐上的同一个位置。

[ˈsəʊmjʊə] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
Saumur knew nothing further about this personage .
索米尔 知道 没有什么 更远 关于 这 人士 .
索米尔对这个人一无所知。

[ˈoʊnli][sɪks][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈentrəns] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - [haʊs] .
Only six individuals had a right of entrance to Monsieur Grandet's house .
仅有的 六 个人 有 一个 正确的 的 入口 到 先生 - 房子 .
只有六个人有权进入格朗德先生的家。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - .
The most important of the first three was a nephew of Monsieur Cruchot .
这 最多 重要的 的 这 第一的 三 曾是 一个 侄子 的 先生 - .
前三人中最重要的是克鲁肖先生的侄子。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] [ðɪs] [jʌŋ]
Since his appointment as president of the Civil courts of Saumur this young
自从 他的 预约 作为 总统 的 这 民用 法院 的 索米尔 这 年轻的
[mæn][hæd; həd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - .
man had added the name of Bonfons to that of Cruchot .
男人 有 额外 这 姓名 的 - 到 那 的 - .
自从被任命为索米尔民事法院院长以来，这位年轻人就在克鲁肖的名字后面加上了邦丰的名字。

[hiː; hi] [naʊ] [saɪnd] [hɪmˈself] [siː] . [diː] - .
He now signed himself C . de Bonfons .
他 现在 签名 他自己 C . 德 - .
他现在署名为C. de Bonfons。

[eni] [ˈlɪtɪɡənt] [soʊ] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl][hɪm; ɪm] [məˈsjɜːr] - [wʊd] [suːn] [biː; bi]
Any litigant so ill - advised as to call him Monsieur Cruchot would soon be
任何 当事人 所以 患病的 - 建议 作为 到 称呼 他 先生 - 会 很快 是
[meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [ɪn] [kɔːrt] .
made to feel his folly in court .
制成 到 感觉 他的 蠢事 在 法庭 .
任何愚蠢到称呼他为克鲁肖先生的诉讼当事人，很快会在法庭上感受到自己的愚蠢。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [prəˈtektɪd] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈprezɪdənt] ,
The magistrate protected those who called him Monsieur le president ,
这 地方法官 受保护 那些 WHO 称为 他 先生 勒 总统 ,
法官保护了那些称他为“总统先生”的人。

[bʌt; bət][hi:, hi] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪlz] [ðoʊz] [hu:] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [məˈsjɜ:r] [di:]
but he favored with gracious smiles those who addressed him as Monsieur de Bonfons .
但 他 受青睐 和 亲切 微笑 那些 WHO 已解决 他 作为 先生 德

邦丰先生，
但他对那些称呼他为德·邦丰先生的人报以亲切的微笑。
[məˈsjɜ:r] [lə] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Monsieur le president was thirty - three years old ,
先生 勒 总统 曾是 三十 - 三 年 老的 ,
总统先生当时三十三岁。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [ʌv; əv] - ([ˈboʊni][fɑ:ntɪs]) ,
and possessed the estate of Bonfons (Boni Fontis) ,
和 拥有 这 财产 的 - (博尼 丰蒂斯) ,
并拥有 Bonfons (Boni Fontis) 的庄园，

[wɜ:rθ] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
worth seven thousand francs a year ;
值得 七 千 法郎 一个 年 ;
价值每年七千法郎；

[hi:, hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:, tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði][ˈnoʊtəri][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
he expected to inherit the property of his uncle the notary and that of another uncle ,
他 预期的 到 继承 这 财产 的 他的 叔叔 这 公证人 和 那 的
[əˈnʌðər] [ˈʌŋk(ə)l] ,
another uncle ,
其他 叔叔 ,
他原本期望继承他叔叔（公证员）和另一位叔叔的财产。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] - ,
the Abbe Cruchot ,
这 阿贝 - ,
克鲁肖神父

[ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæptər] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈmɑ:rtɪn] [di:][tuə; tu:r] ,
a dignitary of the chapter of Saint - Martin de Tours ,
一个 显要人物 的 这 章 的 圣 - 马丁 德 旅游 ,
圣马丁德图尔分会的一位显要人物，

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:, tə][bi:, bi] [ˈveri] [rɪtʃ] .
both of whom were thought to be very rich .
两个都 的 谁 是 想法 到 是 非常 富有的 .
他们俩都被认为非常富有。

[ði:z] [θri:] - ,
These three Cruchots ,
这些 三 - ,
这三件克鲁肖特饰品，

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] ,
backed by a goodly number of cousins ,
支持的 经过 一个 很好 数字 的 表兄弟姐妹 ,
在众多堂兄弟姐妹的支持下，

[ænd; ənd][ˈælaɪd][tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and allied to twenty families in the town ,
和 盟军 到 二十 家庭 在 这 镇 ,
并与镇上的二十个家庭结盟,

[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
formed a party ,
形成 一个 派对 ,
组建政党,

[laɪk][ðə; ði][ˈmedɪtʃiː][ɪn] [ˈflɒrəns] ;
like the Medici in Florence ;
喜欢 这 美第奇家族 在 佛罗伦萨 ;
就像佛罗伦萨的梅第奇家族一样;

[laɪk][ðə; ði][ˈmedɪtʃiː] ,
like the Medici ,
喜欢 这 美第奇家族 ,
就像美第奇家族一样,

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðer; ðər][ˈpɑːtsi] .
the Cruchots had their Pazzi .
这 - 有 他们的 帕齐 .
克鲁肖特人有他们的帕齐。

[ˈmædəm] [ˈdiː'es] - ,
Madame des Grassins ,
夫人 德斯 - ,
格拉辛夫人

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
mother of a son twenty - three years of age ,
母亲 的 一个 儿子 二十 - 三 年 的 年龄 ,
一位二十三岁男孩的母亲

[keɪm] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ,
came assiduously to play cards with Madame Grandet ,
来了 勤勉地 到 玩 牌 和 夫人 格兰特 ,
他经常来和格兰德夫人打牌,

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [dɪr] [əˈdɑːlf] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [juːˈdʒiːni] .
hoping to marry her dear Adolphe to Mademoiselle Eugenie .
希望 到 结婚 她 亲爱的 阿道夫 到 小姐 尤金妮 .
希望她心爱的阿道夫能娶欧仁妮小姐为妻。

[məˈsjɜːr] [ˈdiː'es] - ,
Monsieur des Grassins ,
先生 德斯 - ,
格拉辛先生

[ðə; ði][ˈbæŋkər] ,
the banker ,
这 银行家 ,
银行家

[ˈvɪgərəsli] [prəˈmoʊtɪd][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈkɑːnstəntli]
vigorously promoted the schemes of his wife by means of secret services constantly
大力 推广 这 方案 的 他的 妻子 经过 方法 的 秘密 服务 不断地
[ˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] ,
rendered to the old miser ,
渲染 到 这 老的 吝啬鬼 ,
他通过不断向老守财奴提供秘密服务，大力支持妻子的计划。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
and always arrived in time upon the field of battle .
和 总是 到达的 在 时间 之上 这 场地 的 战斗 .

并且总是能及时赶到战场。

[ðə; ði] [θri:] ['di'i'es] - ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][əd'hɪərənts] ,
The three des Grassins likewise had their adherents ,
这 三 德斯 - 同样地 有 他们的 信徒 ,
三位德格拉辛家族成员也都有各自的追随者。

[ðer; ðər] ['kʌznz] ,
their cousins ,
他们的 表兄弟姐妹 ,

他们的表亲，

[ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪz] .
their faithful allies .
他们的 忠实 盟国 .

他们忠实的盟友。

[ɑ:n][ðə; ði] - [saɪd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,
On the Cruchot side the abbe ,
在 这 - 边 这 阿贝 ,

在克鲁肖特这边，是修道院长，

[ðə; ði] [tæli'rænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
the Talleyrand of the family ,
这 塔列朗 的 这 家庭 ,

家族中的塔列朗

[wel] [bækt] - [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði]['nɒʊtəri] ,
well backed - up by his brother the notary ,
出色地 支持的 - 向上 经过 他的 兄弟 这 公证人 ,

他的公证员哥哥也对此表示支持。

['ʃɑ:rpli] [kən'testɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['ædvərseri] ,
sharply contested every inch of ground with his female adversary ,
尖锐地 有争议的 每一个 英寸 的 地面 和 他的 女性 对手 ,

他与女对手在每一寸土地上都展开了激烈的较量。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['erəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
and tried to obtain the rich heiress for his nephew the president .
和 尝试 到 获得 这 富有的 女继承人 为了 他的 侄子 这 总统 .

他试图为他的侄子，也就是总统，娶这位富有的女继承人。

[ðɪs] ['si:krət] ['wɔ:rfer] [br'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['di'i'es] - ,
This secret warfare between the Cruchots and des Grassins ,
这 秘密 战争 之间 这 - 和 德斯 - ,

克鲁肖家族和德格拉辛家族之间的这场秘密战争，

[ðə; ði] [praɪz] [ðer'ʌv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɪn] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:'dʒi:ni] [grɑ:n'det] ,
the prize thereof being the hand in marriage of Eugenie Grandet ,
这 奖 其中 存在 这 手 在 婚姻 的 尤金妮 格兰特 ,

奖品是迎娶欧仁妮·格兰黛。

[kept] [ðə; ði] ['veriəs] ['soʊ(ə)l] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv]['səʊmjʊə][ɪn]['vaɪələnt][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
kept the various social circles of Saumur in violent agitation .
保留 这 各种各样的 社会的 界 的 索米尔 在 暴力 搅动 .

使索米尔的各个社会圈子陷入了激烈的骚动之中。

[wʊd] [mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ] ['mæri] [mə'sjɜ:r] [lə] ['prezɪdənt] [ɔ:r] [mə'sjɜ:r] [ə'dɑ:lf] ['di'i'es]
Would Mademoiselle Grandet marry Monsieur le president or Monsieur Adolphe des
会 小姐 格兰特 结婚 先生 勒 总统 或者 先生 阿道夫 德斯
- ?
Grassins ?
- ?

葛朗台小姐会嫁给总统先生还是阿道夫·德·格拉辛先生？

[tu:; tə] [ðɪs] ['pra:bləm] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
To this problem some replied that Monsieur Grandet would never give his daughter
到 这 问题 一些 回复 那 先生 格兰特 会 绝不 给 他的 女儿
[tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
to the one or to the other .
到 这 一 或者 到 这 其他 .

对此，有人回应说，格朗德先生绝不会把女儿嫁给其中任何一个人。

[ðə; ði][oʊld] ['ku:pər] ,
The old cooper ,
这 老的 库珀 ,
老制桶匠

['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ][æm'biʃ(ə)n] ,
eaten up with ambition ,
吃 向上 和 志向 ,
被野心吞噬，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
was looking ,
曾是 寻找 ,
正在查看，

[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们 说 ,
他们说，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,
for a peer of France ,
为了 一个 同伴 的 法国 ,
对于一位法国同僚来说，

[tu:; tə] [hu:m] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][pæst] ,
to whom an income of three hundred thousand francs would make all the past ,
到 谁 一个 收入 的 三 百 千 法郎 会 制作 全部 这 过去的 ,
对他而言，30万法郎的收入足以弥补过去的一切。

['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
展示，

[ænd; ənd]['fju:tʃər] [kæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ək'septəb(ə)l] .
and future casks of the Grandets acceptable .
和 未来 酒桶 的 这 - 可接受 .
未来格兰德特酒桶也可接受。

['ʌðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] ['di'i'es] - [wɜ:r; wər] ['nəʊblz] ,
Others replied that Monsieur and Madame des Grassins were nobles ,
其他的 回复 那 先生 和 夫人 德斯 - 是 贵族 ,
其他人则回答说，德格拉辛先生和夫人是贵族。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪt] ;
and exceedingly rich ;
和 非常 富有的 ;

而且极其富有；

[ðæt] [ə'dɑ:lf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənəbl] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ;
that Adolphe was a personable young fellow ;
那 阿道夫 曾是 一个 性格随和 年轻的 同伴 ;

阿道夫是个很有魅力的年轻人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek]
and that unless the old man had a nephew of the pope at his beck ;
和 那 除非 这 老的 男人 有 一个 侄子 的 这 教皇 在 他的 贝克 ;

[ænd; ənd][kɔ:l] ,
and call ,
和 称呼 ,

除非这位老人有教皇的侄子随叫随到，

[sʌt] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [ə'laɪəns] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] ,
such a suitable alliance ought to satisfy a man who came from nothing ,
这样的 一个 合适的 联盟 应该 到 满足 一个 男人 WHO 来了 从 没有什么 ,

这样合适的联姻应该足以让一个一无所有的人感到满意。

- - [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ˈsəʊmjʊə] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ædz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
- - a man whom Saumur remembered with an adze in his hand ,
- - 一个 男人 谁 索米尔 记得 和 一个 斧子 在 他的 手 ,

——索米尔记得他手里拿着一把斧子。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ,
and who had ,
和 WHO 有 ,

以及谁拥有，

[mɔ:ˈroʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[wɔ:rn][ðə; ði] / [ˈbɑ:nɪt] [ru:ʒ] / . [ˈsɜ:rt(ə)n] [waɪz] [ˈhedz] [kɔ:ld] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
worn the / bonnet rouge / . Certain wise heads called attention to the fact that ;
磨损 这 / 引擎盖 胭脂 / . 肯定 明智的 头部 称为 注意力 到 这 事实 那 ;

[məˈsjɜ:r] - [di:] - [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈentri] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz]
Monsieur Cruchot de Bonfons had the right of entry to the house at all times ;
先生 - 德 - 有 这 正确的 的 入口 到 这 房子 在 全部 时代 ;

，
，
，
他戴着红色的帽子。一些有识之士指出，克鲁肖·德·邦丰先生有权随时进入这栋房子。

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ˈoʊnli][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
whereas his rival was received only on Sundays .
然而 他的 竞争对手 曾是 已收到 仅有的 在 星期日 .

而他的竞争对手只在星期天接待客人。

[ˈʌðər] ,
Others ,
其他的 ,

其他的，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] ['mædəm] [dɪ'i'es] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
maintained that Madame des Grassins was more intimate with the women of
维持 那 夫人 德斯 - 曾是 更多的 亲密的 和 这 女性 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][grɑːn'deɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ,
the house of Grandet than the Cruchots were ,
这 房子 的 格兰特 比 这 - 是 ,
有人认为，格拉辛夫人与格朗德家的女人们的关系比克鲁肖一家更亲密。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt] ['ɪntuː][ðər; ðər][maɪndz]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] ,
and could put into their minds certain ideas which would lead ,
和 可以 放 进入 他们的 思想 肯定 想法 哪个 会 带领 ,
并可能向他们灌输某些会导致以下结果的想法：

[suːnər] [ɔːr]['liːtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,
迟早，

[tuː; tə] [sək'ses] .
to success .
到 成功 .
走向成功。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'tɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ]
To this the former retorted that the Abbe Cruchot was the most insinuating
到 这 这 以前的 反驳 那 这 阿贝 - 曾是 这 最多 暗示
[mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :
man in the world :
男人 在 这 世界 :
对此，前者反驳说，克鲁肖神父是世界上最阴险狡诈的人：

[pɪt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
pit a woman against a monk ,
坑 一个 女士 反对 一个 僧 ,
让女人与僧侣对抗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] .
and the struggle was even .
和 这 斗争 曾是 甚至 .
双方势均力敌。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] ,
" **It is diamond cut diamond** ,
" 它 是 钻石 切 钻石 ,
这是钻石切割的钻石，

" [sed] [ə; eɪ]['səʊmjʊə] [wɪt] .
" **said a Saumur wit** .
" 说 一个 索米尔 有 .
一位索米尔的智者说道。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ,
The oldest inhabitants ,
这 最老 居民 ,
最古老的居民，

[ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðər; ðər] ['felouz] ,
wiser than their fellows ,
更明智 比 他们的 伙伴们 ,
比同辈人更睿智，

[dɪˈkldr̩] [ðæt̪] [ðə; ði] - [nu:] [ˈbetər̩] [ðæn; ðən][tu:; tə][let̪][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ɡoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
declared that the Grandets knew better than to let the property go out of the
声明 那 这 - 知道 更好的 比 到 让 这 财产 去 出去 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他们宣称，格兰德特家族很清楚，不该让这处房产落入家族之外。

[ænd; ənd] [ðæt̪] [mædəmwəˈzel] [ju:ˈdʒi:ni] [ɡrɑ:nˈdeɪ][ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn]
and that Mademoiselle Eugenie Grandet of Saumur would be married to the son
和 那 小姐 尤金妮 格兰特 的 索米尔 会 是 已婚 到 这 儿子
[ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [ɡrɑ:nˈdeɪ][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
of Monsieur Grandet of Paris ,
的 先生 格兰特 的 巴黎 ,
索米尔的欧仁妮·格朗德小姐将嫁给巴黎格朗德先生的儿子。

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈhoʊlseɪl] [waɪn] - [ˈmɜ:rtʃənt] .
a wealthy wholesale wine - merchant .
一个 富裕 批发的 葡萄酒 - 商人 .

一位富有的葡萄酒批发商。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] :
To this the Cruchotines and the Grassinists replied :
到 这 这 - 和 这 - 回复 :
对此，克鲁肖廷派和格拉西尼派回答说：

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **In the first place** ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [twɑɪs] [ɪn] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ;
the two brothers have seen each other only twice in thirty years ;
这 二 兄弟 有 已见 每个 其他 仅有的 两次 在 三十 年 ;
两兄弟三十年来只见过两次面；

[ænd; ənd][nekst] ,
and next ,
和 下一个 ,

接下来，

[məˈsjɜ:r] [ɡrɑ:nˈdeɪ][ʌv; əv][ˈpærɪs][hæz; həz] [æmˈbɪʃəs] [dɪˈzɑɪnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Monsieur Grandet of Paris has ambitious designs for his son .
先生 格兰特 的 巴黎 有 雄心勃勃 设计 为了 他的 儿子 :
巴黎的格朗德先生对他的儿子寄予厚望。

[hi:; hi][ɪz] [ˈmeɪər̩] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɑ:ndɪsmənt; ˌæɾənˈdi:smənt] ,
He is mayor of an arrondissement ,
他 是 市长 的 一个 区 ,
他是某区的区长。

[ə; eɪ] [ˈdepjuːtɪ] ,
a deputy ,
一个 副 ,

一名副手，

[ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑ:rd] ,
colonel of the National Guard ,
上校 的 这 国家的 警卫 ,

国民警卫队上校

[dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kɔːrts] ；
judge in the commercial courts ；
法官 在 这 商业的 法院 ；

商业法庭法官；

[hiː; hi] [dis'əʊnz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][səʊmjuə] ,
he disowns the Grandets of Saumur ,
他 否认 这 - 的 索米尔 ；

他与索米尔的贵族断绝了关系。

[ænd; ʌnd] [miːnz] [tuː; tə] ['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['duːkl] ['fæməli] ,
and means to ally himself with some ducal family ,
和 方法 到 盟友 他自己 和 一些 公爵 家庭 ；

并打算与某个公爵家族结盟。

- - ['duːkl] ['ʌndər] ['feɪvər][ʌv; əv] [nə'pəʊliən] .
- - **ducal under favor of Napoleon** .
- - 公爵 在下面 偏爱 的 拿破仑 ；

——在拿破仑的宠信下，公爵。

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" **In short** ,
" 在 短的 ；

“简而言之，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [nɔːt] [sed] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] [huː] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θruː] [ə; eɪ]
was there anything not said of an heiress who was talked of through a
曾是 那里 任何事物 不是 说 的 一个 女继承人 WHO 曾是 谈话 的 通过 一个

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] ,
circumference of fifty miles ,
圆周 的 五十 英里 ；

方圆五十英里内，人们都在谈论这位女继承人，难道还有什么事是没人谈论过的吗？

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] [frʌm; frəm]['æŋɡərz][tuː; tə][blwɑː] ,
and even in the public conveyances from Angers to Blois ,
和 甚至 在 这 民众 运输 从 昂热 到 布卢瓦 ；

甚至在从昂热到布卢瓦的公共交通工具上也是如此，

[ɪn'kluːsɪvli] ！
inclusively ！
包容性 ！

包容一切！

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,
At the beginning of 1811 ,
在 这 开始 的 - ；

1811年初，

[ðə; ði] - [wʌn] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] - .
the Cruchotines won a signal advantage over the Grassinists .
这 - 韩元 一个 信号 优势 超过 这 - ；

克鲁肖特派取得了对格拉西尼派的显著优势。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - ,
The estate of Froidfond ,
这 财产 的 - ；

弗罗伊丰德庄园

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][pɑːrk] ,
remarkable for its park ,
卓越 为了 它是 公园 ；

以其公园而闻名，

[Its][ˈmænj(ə)n] ,
its mansion ,
它是 大厦 ,

它的豪宅，

[Its][ˈfɑ:rmz] ,
its farms ,
它是 农场 ,

它的农场，

[stri:mz] ,
streams ,
溪流 ,

溪流，

[pɑ:ndz] ,
ponds ,
池塘 ,

池塘，

[ˈfɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

森林，

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈmɪljənz] ,
and worth about three millions ,
和 值得 关于 三 百万 ,

价值约三百万

[wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwi:s][di:] - ,
was put up for sale by the young Marquis de Froidfond ,
曾是 放 向上 为了 销售 经过 这 年轻的 侯爵 德 - ,

被年轻的弗鲁瓦丰侯爵挂牌出售。

[hu:] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈlɪkwɪdɪt] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] .
who was obliged to liquidate his possessions .
WHO 曾是 有义务 到 清算 他的 财产 .

他被迫变卖了自己的财产。

[ˈmeɪtrə] - ,
Maitre Cruchot ,
领班 - ,

克鲁肖大师

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
the president ,
这 总统 ,

总统

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] ,
and the abbe ,
和 这 阿贝 ,

还有那位神父，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər][ədˈhɪərənts] ,
aided by their adherents ,
协助 经过 他们的 信徒 ,

在他们的追随者的帮助下，

[wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑ:ts] .
were able to prevent the sale of the estate in little lots .
是 有能力的 到 防止 这 销售 的 这 财产 在 小的 很多 .

成功阻止了庄园被分割成小块出售。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] [kənˈkluːdɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːpərti] ,
The notary concluded a bargain with the young man for the whole property ,
这 公证人 结束 一个 便宜货 和 这 年轻的 男人 为了 这 所有的 财产 ;
公证人与这位年轻人达成协议，将整处房产购得。

[ˈpeɪəb(ə)l][ɪn][ɡoʊld] ,
payable in gold ,
应付账款 在 金子 ;
以黄金支付

[pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt] [ˈsuːts] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
persuading him that suits without number would have to be brought against the
说服 他 那 西装 没有 数字 会 有 到 是 带来 反对 这
[pəˈtʃeɪzəz] [ʌv; əv][smɔːl] [lɑːts] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
purchasers of small lots before he could get the money for them ;
购买者 的 小的 很多 前 他 可以 得到 这 钱 为了 他们 ;
让他相信，在他能够获得小块土地的款项之前，必须对购买这些土地的人提起无数诉讼；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
it was better ,
它 曾是 更好的 ;
情况好多了。

[ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ;
所以，

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
to sell the whole to Monsieur Grandet ,
到 卖 这 所有的 到 先生 格兰特 ;
将全部卖给格兰德先生，

[huː] [wʌz; wəz][ˈsɔːlvənt][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni] .
who was solvent and able to pay for the estate in ready money .
WHO 曾是 溶剂 和 有能力的 到 支付 为了 这 财产 在 准备好 钱 .
他有偿付能力，能够用现金支付遗产款项。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈmɑːrkwəzɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [kənˈveɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌlɪt] [ʌv; əv]
The fine marquise of Froidfond was accordingly conveyed down the gullet of
这 美好的 侯爵夫人 的 - 曾是 因此 传递 向下 这 食道 的
[məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
Monsieur Grandet ,
先生 格兰特 ;
于是，弗鲁瓦丰侯爵的精美爵位就此被送进了格兰德先生的喉咙。

[huː] ,
who ,
WHO ;
WHO，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈstaːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈsəʊmjuə] ,
to the great astonishment of Saumur ,
到 这 伟大的 惊讶 的 索米尔 ;
令索米尔人大为震惊的是，

[peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
paid for it ,
有薪酬的 为了 它 ;
付过钱了，

[ʌndər] [ˈprɑ:pər] [ˈdiskaʊnt] ,
under proper discount ,
在下面 恰当的 折扣 ,
在适当的折扣下,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [fɔ:r'mælətɪz] .
with the usual formalities .
和 这 通常 手续 .
按照惯例办理手续。

[ðɪs] [ə'fer] ['ekəʊd] [frʌm; frəm] [nænts] [tu:; tə] [ɔ:'liənz] .
This affair echoed from Nantes to Orleans .
这 事务 回声 从 南特 到 奥尔良 .
这件事从南特传到了奥尔良。

[mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - [tu:; tə][gʊʊ]
Monsieur Grandet took advantage of a cart returning by way of Froidfond to go
先生 格兰特 采取 优势 的 一个 大车 返回 经过 方式 的 - 到 去
[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [ʃæ'təʊ] .
and see his chateau .
和 看 他的 城堡 .
格兰德先生搭乘一辆途经弗鲁瓦丰返回的马车去看望他的城堡。

[ˈhævɪŋ] [kæst][ə; eɪ] [ˈmæstɜ-z] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:pərti] ,
Having cast a master's eye over the whole property ,
拥有 投掷 一个 硕士学位 眼睛 超过 这 所有的 财产 ,
经过一番审视，他像个大师一样环顾了整个庄园。

[hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['səʊmjʊə] ,
he returned to Saumur ,
他 返回 到 索米尔 ,
他返回了索米尔。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] ,
satisfied that he had invested his money at five per cent ,
使满意 那 他 有 投资 他的 钱 在 五 每 中心 ,
他对以5%的收益率投资感到满意。

[ænd; ənd] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [stu:'pendəs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]
and seized by the stupendous thought of extending and increasing the
和 查获 经过 这 惊人的 想法 的 扩展 和 增加 这
[ˈmɑ:rkwəzɪt] [ʌv; əv] - [baɪ] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ðer; ðər] .
marquise of Froidfond by concentrating all his property there .
侯爵夫人 的 - 经过 集中 全部 他的 财产 那里 .
他萌生了一个惊人的想法，要将自己的所有财产集中到弗罗伊丰侯爵领地，以此来扩大和增加该侯爵领地。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɒfəz] ,
to fill up his coffers ,
到 充满向上 他的 金库 ,
为了充实他的金库，

[naʊ] ['nɪrli] ['empti] ,
now nearly empty ,
现在 几乎 空的 ,
现在几乎空了，

[hiː; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wʊdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɒrɪsts] ,
he resolved to thin out his woods and his forests ,
他 已解决 到 薄的 出去 他的 树林 和 他的 森林 ,
他决心减少林地和森林的面积。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈpɑ:plər] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] .
and to sell off the poplars in the meadows .
和 到 卖 离开 这 白杨树 在 这 草地 .
并将草地上的白杨树卖掉。

[i:]
It is
二
二

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ˈi:zi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rm] ,
It is now easy to understand the full meaning of the term ,
它 是 现在 简单的 到 理解 这 满的 意义 的 这 学期 ,
现在很容易理解这个术语的全部含义了。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] ,
" the house of Monsieur Grandet ,
" 这 房子 的 先生 格兰特 ,
“格朗台先生的房子，

" - - [ðæt] [kəʊld] ,
" - - that cold ,
" - - 那 寒冷的 ,
“——那寒冷，

[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
沉默的，

[ˈpælid] [ˈdwelɪŋ] ,
pallid dwelling ,
苍白 住宅 ,
苍白的住所，

[ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] .
standing above the town and sheltered by the ruins of the ramparts .
常设 多于 这 镇 和 避难所 经过 这 废墟 的 这 城墙 .
站在城镇上方，被城墙废墟所庇护。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rt] ,
The two pillars and the arch ,
这 二 柱子 和 这 拱 ,
两根柱子和拱门，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pɔ:rt] - [koʊʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
which made the porte - cochere on which the door opened ,
哪个 制成 这 门 - 车棚 在 哪个 这 门 打开 ,
由此形成了大门敞开的门廊。

[wɜ:ɹ; wər] [bɪlt] ,
were built ,
是 建造 ,
已建成，

[laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
like the house itself ,
喜欢 这 房子 本身 ,
就像房子本身一样，

[ʌv; əv][ˈtʃʊfə] ,
of tufa ,
的 凝灰岩 ,

凝灰岩,

- - [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlwɑːr] ,
- - a white stone peculiar to the shores of the Loire ,
- - 一个 白色的 石头 奇特 到 这 海岸 的 这 卢瓦尔河谷 ,
——卢瓦尔河岸特有的一种白色石头,

[ænd; ənd][soʊ][sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈsentʃəriz] .
and so soft that it lasts hardly more than two centuries .
和 所以 柔软的 那 它 持续时间 几乎 更多的 比 二 几个世纪 .
而且质地非常柔软，寿命不超过两个世纪。

[ˈnʌmbərləs] [ɪˈregjələr] [hoʊlz] ,
Numberless irregular holes ,
无数 不规律的 孔 ,
无数不规则孔洞,

[kəˈprɪʃəsli] [bɔːrd] [ɔːr] [ˈiːtn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,
capriciously bored or eaten out by the inclemency of the weather ,
反复无常 无聊的 或者 吃 出去 经过 这 宽恕 的 这 天气 ,
反复无常地感到无聊，或者被恶劣的天气折磨得筋疲力尽。

[geɪv] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][vəːˈmɪkjʊlɪtɪd -leɪtɪd;] [ˈstoʊnwɜːrk] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə]
gave an appearance of the vermiculated stonework of French architecture to
给予 一个 外貌 的 这 蠕虫状的 石方 的 法语 建筑学 到
[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentrəns] ,
the arch and the side walls of this entrance ,
这 拱 和 这 边 墙壁 的 这 入口 ,
入口处的拱门和侧墙呈现出法国建筑中常见的虫蚀纹石雕效果。

[wɪtʃ] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .
which bore some resemblance to the gateway of a jail .
哪个 钻孔 一些 相似 到 这 网关 的 一个 监狱 .
它与监狱大门有些相似。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [bʌs] - [rɪˈliːf] ,
Above the arch was a long bas - relief ,
多于 这 拱 曾是 一个 长的 基础 - 宽慰 ,
拱门上方是一幅长长的浅浮雕，

[ɪn][hɑːrd] [stoʊn] ,
in hard stone ,
在 难的 石头 ,
在坚硬的石头上，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsiːznz] ,
representing the four seasons ,
代表 这 四 季节 ,
代表四季，

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɔːlˈredi] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈblækənd] .
the faces already crumbling away and blackened .
这 面孔 已经 摇摇欲坠 离开 和 变黑 .
那些面孔已经崩解变黑。

[ðɪs] [bʌs] - [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [plɪnθ] ,
This bas - relief was surmounted by a projecting plinth ,
这 基础 - 宽慰 曾是 克服 经过 一个 投影 基座 ,
这幅浅浮雕上方有一个凸出的基座。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [tjæns] [grʊθ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
upon which a variety of chance growths had sprung up ,
之上 哪个 一个 种类 的 机会 增长 有 弹簧 向上 ,
在其上, 各种偶然生长的植物如雨后春笋般涌现。

- - [ˈjelʊʊ] [ˈpelə,tɑ:ri] ,
- - yellow pellitory ,
- - 黄色的 皮利托里 ,

黄花苳

[ˈbaɪndwi:d] ,
bindweed ,
旋花

旋花,

[kən'vɒlvjʊləɪ] ,
convolvuli ,
旋花

旋花,

[ˈnetlz] ,
nettles ,
荨麻

荨麻,

[ˈplæntɪn,'plænteɪn] ,
plantain ,
芭蕉

芭蕉,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeri] - [tri:] ,
and even a little cherry - tree ,
和 甚至 一个 小的 樱桃 - 树 ,

甚至还有一棵小樱桃树,

[ɔ:'redi] [grʊŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [haɪt] .
already grown to some height .
已经 生长 到 一些 高度 .

已经长到一定高度了。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:rtweɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsɒ:lɪd][oʊk] ,
The door of the archway was made of solid oak ,
这 门 的 这 拱道 曾是 制成 的 坚硬的 橡木 ,

拱门的门是用实心橡木制成的。

[braʊn] ,
brown ,
棕色的

棕色的,

[ˈʃrʌŋkən] ,
shrunk ,
缩小

缩小了,

[ænd; ənd][splɪt][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ;
and split in many places ;
和 分裂 在 许多 地方 ;

多处分裂;

[ðʊʊ] [freɪl][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
though frail in appearance ,
尽管 脆弱 在 外貌 ,

虽然外表虚弱,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ][held][ɪn][pleɪs][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪstəm][ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈboʊltz][əˈreɪndʒd][ɪn][sɪˈmetrɪk(ə)]
it was firmly held in place by a system of iron bolts arranged in symmetrical
它 曾是 牢牢 握住 在 地方 经过 一个 系统 的 铁 螺栓 安排 在 对称的
[ˈpætərn] .
patterns .
图案 .

它由一套对称排列的铁螺栓系统牢牢固定住。

[ə; eɪ][smɔːl][ˈskwɜː] [ˈgreɪtɪŋ] ,
A small square grating ,
一个 小的 正方形 格栅 ,

一个小的方形格栅，

[wɪð; wɪθ][kloʊz][ˈbɑːz] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,
with close bars red with rust ,
和 关闭 酒吧 红色的 和 锈 ,

铁栏杆锈迹斑斑，呈红色。

[fɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈpæn(ə)][ænd; ʌnd] [meɪd] ,
filled up the middle panel and made ,
已填 向上 这 中间 控制板 和 制成 ,

填满中间面板并制作，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːkər] ,
a motive for the knocker ,
一个 动机 为了 这 敲击器 ,

敲门者的动机，

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
fastened to it by a ring ,
系紧 到 它 经过 一个 戒指 ,

通过一个环固定在它上面，

[wɪtʃ] [ˈstrʌk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][neɪl] .
which struck upon the grinning head of a huge nail .
哪个 击 之上 这 咧嘴笑 头 的 一个 巨大的 指甲 .

它击中了一根巨大钉子咧嘴而笑的钉头。

[ðɪs] [ˈnɑːkər] ,
This knocker ,
这 敲击器 ,

这个敲门器，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːblɔːŋ] [ˈeɪp] [ænd; ʌnd][kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [kɔːld] / - / ,
of the oblong shape and kind which our ancestors called / jaquemart / ,
的 这 长方形 形状 和 种类 哪个 我们的 祖先 称为 / - / ,

长方形的形状和种类，我们的祖先称之为 /jaquemart/，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] ;
looked like a huge note of exclamation ;
看起来 喜欢 一个 巨大的 笔记 的 感叹 ;

看起来像一个巨大的感叹号；

[æn; ən] [ˈæntɪkwəri] [hu:] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈti:] [əˈtentɪvli] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
an antiquary who examined it attentively might have found indications of the
一个 古董商 who 检查 它 认真地 可能 有 成立 症状 的 这
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

一位仔细研究过这件文物的古董收藏家或许能发现这个人物的踪迹。

[ɪˈsenʃəli] [bɜːrˈlesk] ,
essentially burlesque ,
本质上 滑稽剧 ,
本质上是滑稽剧 ,

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌnz] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
which it once represented ,
哪个 它 一次 代表 ,
它曾经代表的 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ˈjuːsɪdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪˈfeɪst] .
and which long usage had now effaced .
和 哪个 长的 用法 有 现在 抹去 .
而长期使用已经抹去了这一点。

[θru:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈgreɪtɪŋ] - - [ɪnˈtendɪd] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrendz]
Through this little grating - - intended in olden times for the recognition of friends
通过 这 小的 格栅 - - 故意的 在 古老的 时代 为了 这 认出 的 朋友们
[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] - - [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpɜːsənz] [kʊd; kəd] [pəˈsiːv] ,
in times of civil war - - inquisitive persons could perceive ,
在 时代 的 民用 战争 - - 好奇 人 可以 感知 ,
透过这道小小的格栅——这道格栅在古代是为了在内战时期辨认朋友而设计的——好奇的人可以察觉到：

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˈslaɪmi] [vɔːlt] ,
at the farther end of the dark and slimy vault ,
在 这 更远 结尾 的 这 黑暗的 和 黏糊糊的 金库 ,
在黑暗黏腻的地窖深处 ,

[ə; eɪ] [fju:] [ˈbroʊkən] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
a few broken steps which led to a garden ,
一个 很少 破碎的 步骤 哪个 引领 到 一个 花园 ,
几级破损的台阶通向花园 ,

[ˌpɪktʃəˈreskli] [ʌt] [ɪn][baɪ] [wɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd][dæmp] ,
picturesquely shut in by walls that were thick and damp ,
风景如画 关闭 在 经过 墙壁 那 是 厚的 和 潮湿 ,
四周被厚厚的潮湿墙壁围合，别有一番风景。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [uːzd] [ə; eɪ] [ˈmɔɪstʃər] [ðæt] [ˈnʌrɪʃt] [ˌtʌfts] [ʌv; əv] [ˈsɪkli] [ˈɜːrbɪdʒ, ˈhɜːrbɪdʒ] .
and through which oozed a moisture that nourished tufts of sickly herbage .
和 通过 哪个 渗出 一个 水分 那 营养 簇绒 的 病弱的 草本植物 .
从那里渗出的水滋养着一丛丛病弱的草本植物。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræm.pɑːts] ,
These walls were the ruins of the ramparts ,
这些 墙壁 是 这 废墟 的 这 城墙 ,
这些墙体是城墙的遗迹 ,

[ˌʌndər] [wɪtʃ] [reɪndʒd][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .
under which ranged the gardens of several neighboring houses .
在下面 哪个 范围 这 花园 的 一些 邻接 房屋 .
下面便是几户邻近房屋的花园。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] ,
The most important room on the ground - floor of the house was a large hall ,
这 最多 重要的 房间 在 这 地面 - 地面 的 这 房子 曾是 一个 大的 大厅 ;
房子底层最重要的房间是一个大厅，

[ˈentəd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] - [koʊʃer] .
entered directly from beneath the vault of the porte - cochere .
进入 直接地 从 下面 这 金库 的 这 门 - 车棚 .
直接从车库门廊拱顶下方进入。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ændʒu:] ,
Few people know the importance of a hall in the little towns of Anjou ,
很少 人们 知道 这 重要性 的 一个 大厅 在 这 小的 城镇 的 安茹 ;
很少有人知道安茹小镇上的礼堂有多么重要。

[tu:'ren] ,
Touraine ,
图兰 ;
图赖讷，

[ænd; ənd] ['beri] .
and Berry .
和 浆果 .
还有贝瑞。

[ðə; ði][hɔ:l] [ɪz][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æntɪtʃeɪmbər] ,
The hall is at one and the same time antechamber ,
这 大厅 是 在 一 和 这 相同的 时间 前厅 ;
大厅同时也是前厅，

[sə'lɑ:n] ,
salon ,
沙龙 ;
沙龙，

['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ;
办公室，

[ˈbu:dwɑ:r] ,
boudoir ,
闺房 ;
闺房，

[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
and dining - room ;
和 用餐 - 房间 ;
以及餐厅；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
it is the theatre of domestic life ,
它 是 这 剧院 的 国内的 生活 ;
它是家庭生活的舞台，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
the common living - room .
这 常见的 活的 - 房间 .
公共客厅。

[ðer; ðər][ðə; ði]['bɑ:rbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [keɪm] ,
There the barber of the neighborhood came ,
那里 这 理发师 的 这 邻里 来了 ;
这时，附近的理发师来了。

[ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [ˈjɪr] ,
twice a year ,
两次 一个 年 ,

一年两次，

[tuː; tə] [kʌt] [məˈsjɜːr] - [her] ;
to cut Monsieur Grandet's hair ;
到 切 先生 - 头发 ;

给格朗台先生剪头发；

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] ,
there the farmers ,
那里 这 农民 ,

那里有农民，

[ðə; ði] [kjʊr] ,
the cure ,
这 治愈 ,

治疗方法，

[ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈpriːfekt] ,
the under - prefect ,
这 在下面 - 长官 ,

副县长，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [bɔɪ] [keɪm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
and the miller's boy came on business .
和 这 米勒的 男生 来了 在 商业 .

磨坊主的儿子是来办事的。

[ðɪs] [ruːm] ,
This room ,
这 房间 ,

这个房间，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
with two windows looking on the street ,
和 二 视窗 寻找 在 这 街道 ,

有两个窗户面向街道，

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ʌv; əv] [wʊd] .
was entirely of wood .
曾是 完全 的 木头 .

完全由木头制成。

[greɪ] [ˈpænlz] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [ˈməʊldɪŋz] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [frʌm; frəm][təːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] ;
Gray panels with ancient mouldings covered the walls from top to bottom ;
灰色的 面板 和 古老的 模具 涵盖 这 墙壁 从 顶部 到 底部 ;

墙壁从上到下都被带有古老装饰线条的灰色木板覆盖着；

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˈʃʊd] [ɔːl][ɪts] [biːmz] ,
the ceiling showed all its beams ,
这 天花板 显示 全部它是 光束 ,

天花板上的横梁都露出来了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈpeɪntɪd] [greɪ] ,
which were likewise painted gray ,
哪个 是 同样地 绘 灰色的 ,

它们也被漆成了灰色。

[waɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [wɔːft] [ˈoʊvər][ɪn] [waɪt] ,
while the space between them had been washed over in white ,
尽管 这 空间 之间 他们 有 到过 洗过 超过 在 白色的 ,

而他们之间的空隙则被白色覆盖了。

[naʊ] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] :
now yellow with age .

现在 黄色的 和 年龄 :

现在因年代久远而泛黄。

[æn; ən][oʊld] [bræs] [kla:k] ,
An old brass clock ,

一个 老的 黄铜 钟 ,

一座古老的黄铜钟

[ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [æɾəˈbesks] ,
inlaid with arabesques ,

镶嵌 和 阿拉伯式花纹 ,

镶嵌有阿拉伯式花纹，

[əˈdɔ:rnd] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [kʌt] [waɪt] [stoʊn] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,
adorned the mantel of the ill - cut white stone chimney - piece ,

装饰 这 壁炉架 的 这 患病的 - 切 白色的 石头 烟囱 - 片 ,

装饰着那座粗糙的白色石壁炉架，

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡri:nɪʃ] [ˈmɪrər] ,
above which was a greenish mirror ,

多于 哪个 曾是 一个 绿绿色 镜子 ,

上方是一面绿色的镜子，

[hu:z] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
whose edges ,

谁 边缘 ,

其边缘，

[ˈbevlɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] ,
bevelled to show the thickness of the glass ,

斜面 到 展示 这 厚度 的 这 玻璃 ,

斜面设计以显示玻璃的厚度，

[rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑ:θɪk] [freɪm] [ɪn] [ˈdæməsi:n]
reflected a thread of light the whole length of a gothic frame in damascened

反映 一个 线 的 光 这 所有的 长度 的 一个 哥特 框架 在 大马士革

[sti:l] - [wɜ:rk] .
steel - work .

钢 - 工作 :

一道光线沿着哥特式大马士革钢框架的整个长度反射出来。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkɑ:pər] - [ɡɪlt][ˌkændəˈlɑ:brə] [wɪtʃ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s]
The two copper - gilt candelabra which decorated the corners of the chimney - piece

这 二 铜 - 镀金 烛台 哪个 装饰 这 角落 的 这 烟囱 - 片

[sɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] :
served a double purpose :

服务 一个 双倍的 目的 :

装饰壁炉架两角的两盏镀金铜烛台有两个用途：

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][saɪd] - [ˈbræntʃɪz] ,
by taking off the side - branches ,

经过 采取 离开 这 边 - 分支 ,

通过去除侧枝，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [ˈsɑ:kɪt] ,
each of which held a socket ,

每个 的 哪个 握住 一个 插座 ,

每个部件都带有一个插座，

[ðə; ði] [meɪn] [stem] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] ['blu:ɪ] ['mɑ:rb(ə)l] [tɪpt]
the main stem - - which was fastened to a pedestal of bluish marble tipped
这 主要的 干 - - 哪个 曾是 系紧 到 一个 座 的 蓝蓝色 大理石 倾斜
[wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] - - [meɪd] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [fɔ:r; fər][wʌn]['kænd(ə)l] ,
with copper - - made a candlestick for one candle ,
和 铜 - - 制成 一个 烛台 为了 一 蜡烛 ,
主茎固定在一个顶端镶嵌铜片的蓝色大理石底座上，构成了一个单烛台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'keɪʒənz] .
which was sufficient for ordinary occasions .
哪个 曾是 充足的 为了 普通的 场合 .
对于一般场合来说，这已经足够了。

[ðə; ði] [tʃeəz] ,
The chairs ,
这 椅子 ,
椅子，

[æn'ti:k] [ɪn] [ʃeɪp] ,
antique in shape ,
古董 在 形状 ,
造型古朴，

[wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['feɪblz] [ʌv; əv][lə:] [fɒn'teɪn] ;
were covered with tapestry representing the fables of La Fontaine ;
是 涵盖 和 挂毯 代表 这 寓言 的 拉 方丹 ;
墙上挂满了描绘拉封丹寓言故事的挂毯；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
it was necessary ,
它 曾是 必要的 ,
这是必要的。

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['raɪtər] [wel] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,
to know that writer well to guess at the subjects ,
到 知道 那 作家 出色地 到 猜测 在 这 主题 ,
要充分了解那位作家，才能猜出他/她要写什么主题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪdɪd] ['kʌləz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
for the faded colors and the figures ,
为了 这 褪色 颜色 和 这 数据 ,
褪色的色彩和数字，

[blɜ:rd] [baɪ] [mʌtʃ] ['dɑ:rnɪŋ] ,
blurred by much darning ,
模糊 经过 很多 织补 ,
被大量缝补弄得模糊不清，

[wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] .
were difficult to distinguish .
是 难的 到 区分 .
难以区分。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][wɜ:r; wər] ['kloʊzɪts] ,
At the four corners of the hall were closets ,
在 这 四 角落 的 这 大厅 是 壁橱 ,
大厅的四个角落各有一个壁橱，

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈbʌfɪts] ,
or rather buffets ,
或者 相当 自助餐 ,
或者更确切地说是自助餐,

[səˈmaunt] [baɪ][ˈdɜ:rtɪ] [ˈelvz] .
surmounted by dirty shelves .
克服 经过 肮脏的 货架 .
上面堆满了脏兮兮的架子。

[æn; ən][oʊld][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈmɑ:rkɪtri] ,
An old card - table in marquetry ,
一个 老的 卡片 - 桌子 在 镶嵌细工 ,
一张老式的镶嵌细工牌桌,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] ,
of which the upper part was a chess - board ,
的 哪个 这 上 部分 曾是 一个 棋 - 木板 ,
其中上部是棋盘,

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪndəʊz] .
stood in the space between the two windows .
站立 在 这 空间 之间 这 二 视窗 .
站在两扇窗户之间的空隙里。

[əˈbʌv] [ðɪs] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [bəˈrɑ:mitər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɔ:rdər] [enˈlaɪvənd] [wɪð; wɪθ]
Above this table was an oval barometer with a black border enlivened with
多于 这 桌子 曾是 一个 椭圆形 晴雨表 和 一个 黑色的 边界 活跃 和
[ɡɪlt][ˈbændz] ,
gilt bands ,
镀金 乐队 ,
桌子上方是一个椭圆形气压计，黑色边框上饰有金色条纹。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflaɪz] [hæd; həd][soʊ] [lɑːsenˈʃəslɪ] [dɪˈspɔ:tid] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [hæd; həd]
on which the flies had so licentiously disported themselves that the gilding had
在 哪个 这 苍蝇 有 所以 放荡地 被驱逐 他们自己 那 这 镀金 有
[brɪˈkʌm] [,prɒbləˈmætɪkl] .
become problematical .
变得 有问题的 .
苍蝇们在上面肆意嬉戏，以至于镀金层都出现了问题。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpɔ:trɪts] [ɪn][pæˈstel] ,
On the panel opposite to the chimney - piece were two portraits in pastel ,
在 这 控制板 对面的 到 这 烟囱 - 片 是 二 肖像 在 粉彩 ,
壁炉对面的木板上挂着两幅粉彩肖像画。

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
supposed to represent the grandfather of Madame Grandet ,
据称 到 代表 这 祖父 的 夫人 格兰特 ,
据说是格兰德夫人的祖父的画像

[oʊld] [məˈsjɜ:r] [di:] [la:] - ,
old Monsieur de la Bertelliere ,
老的 先生 德 拉 - ,
老德拉贝尔泰利埃先生,

[æz; əz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɡɑ:rd] ,
as a lieutenant in the French guard ,
作为 一个 中尉 在 这 法语 警卫 ,
作为法国卫队的一名中尉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ˈmædəm] - [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs] .
and the deceased Madame Gentillet in the guise of a shepherdess .
和 这 死者 夫人 - 在 这 伪装 的 一个 牧羊女 .

以及装扮成牧羊女的已故让蒂耶夫人。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:ɹ; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [red] / [grəʊs]
The windows were draped with curtains of red / gros
这 视窗 是 垂坠的 和 窗帘 的 红色的 / gros

窗户上挂着红色的窗帘。

[di:] [tuə; tu:ɹ] / [held] [bæk] [baɪ] [ˈsɪlkən] [kɔ:rdz][wɪð; wɪθ] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [ˈtæsəlz] .
de Tours / held back by silken cords with ecclesiastical tassels .
德 旅游 / 握住 后退 经过 丝 绳索 和 教会的 流苏 .

德图尔/用带有教会流苏的丝绳束起。

[ðɪs] [ʌg'zɔriəs] [ˌdekə'reɪʃn] ,
This luxurious decoration ,
这 豪华 装饰 ,

这种奢华的装饰，

[ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] ,
little in keeping with the habits of Monsieur Grandet ,
小的 在 保持 和 这 习惯 的 先生 格兰特 ,

这与格兰德先生的习惯不太相符，

[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

曾经是，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] [pɪr] - [glæs] ,
together with the steel pier - glass ,
一起 和 这 钢 码头 - 玻璃 ,

与钢制码头玻璃一起，

[ðə; ði] [ˈtæpɪstri:z] ,
the tapestries ,
这 挂毯 ,

挂毯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌfɪts] ,
and the buffets ,
和 这 自助餐 ,

还有自助餐，

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][roʊz] - [wʊd] ,
which were of rose - wood ,
哪个 是 的 玫瑰 - 木头 ,

它们是用紫檀木制成的，

[ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
included in the purchase of the house .
包括 在 这 购买 的 这 房子 .

包含在房屋购买价格中。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [stʊd] [ə; eɪ] [strɔ:] [tʃer] ,
By the window nearest to the door stood a straw chair ,
经过 这 窗户 最近的 到 这 门 站立 一个 稻草 椅子 ,

离门最近的窗边放着一把草椅。

[hu:z] [legz][wɜ:ɹ; wər] [reɪzd] [ɑ:n] [ˈkɑ:stəz] [tu:; tə][lɪft] [ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] ,
whose legs were raised on castors to lift its occupant ,
谁 腿 是 提高 在 脚轮 到 举起 它是 居住者 ,

它的腿部装有滚轮，可以抬起乘坐者。

[ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
Madame Grandet ,
夫人 格兰特 ,

格兰黛夫人

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .
to a height from which she could see the passers - by .
到 一个 高度 从 哪个 她 可以 看 这 过路人 - 经过 .

她爬到高处，可以俯瞰过往行人。

[ə; eɪ][wɜːrk] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [steɪnd] [ˈtʃeri] - [wɒd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ɪmˈbreɪʒər] ,
A work - table of stained cherry - wood filled up the embrasure ,
一个 工作 - 桌子 的 染色 樱桃 - 木头 已填 向上 这 炮眼 ,

一张涂有染色剂的樱桃木工作台占据了射击孔，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmtʃer] [ʌv; əv] [juːˈdʒiːni] [grɑ:nˈdeɪ] [stəd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
and the little armchair of Eugenie Grandet stood beside it .
和 这 小的 扶手椅 的 尤金妮 格兰特 站立 旁 它 .

尤金妮·格朗黛的小扶手椅就摆在旁边。

[ɪn] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [floʊd] [ˈpiːsfəli] [ˈɑːnwəd][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] ,
In this spot the lives had flowed peacefully onward for fifteen years ,
在 这 点 这 生活 有 流动 和平地 向前 为了 十五年 年 ,

在这里，生活平静地持续了十五年。

[ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
in a round of constant work from the month of April to the month of
在 一个 圆形的 的 持续的 工作 从 这 月 的 四月 到 这 月 的

[noʊˈvembər] .

November .
十一月 .

从四月到十一月，一直处于持续不断的工作状态。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [mʌnθ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈsteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃɪmni]
On the first day of the latter month they took their winter station by the chimney
在 这 第一的 天 的 这 后者 月 他们 采取 他们的 冬天 车站 经过 这 烟囱

.
:
.

在后一个月的第一天，他们来到了烟囱旁过冬。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [dɪd] [grɑ:nˈdeɪ] [pərˈmɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] ;
Not until that day did Grandet permit a fire to be lighted ;
不是 直到 那 天 做过 格兰特 允许 一个 火 到 是 照明 ;

直到那天，格兰德才允许生火；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
and on the thirty - first of March it was extinguished ,
和 在 这 三十 - 第一的 的 行进 它 曾是 熄灭 ,

3月31日，它被熄灭了。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
without regard either to the chills of the early spring or to those of a
没有 看待 任何一个 到 这 寒意 的 这 早期的 春天 或者 到 那些 的 一个

[ˈwɪntri] [ˈɔːtəm] .

wintry autumn .
冬季 秋天 .

既不顾早春的寒意，也不顾冬秋的寒冷。

[ə; eɪ] [fʊt] - [ˈwɔːrmər] ,
A foot - warmer ,
一个 脚 - 更温暖 ,

暖脚器

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈembəɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə],
filled with embers from the kitchen fire ,
已填 和 余烬 从 这 厨房 火 ,
里面满是厨房炉火的余烬,

[wɪtʃ] [lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɒn] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
which la Grande Nanon contrived to save for them ,
哪个 拉 格兰德 纳农 人为的 到 节省 为了 他们 ,
大纳农设法为他们保住了这一切。

[ɪneɪblɪd] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [mædəmwəːzel] [grɑːnˈdeɪ][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd]
enabled Madame and Mademoiselle Grandet to bear the chilly mornings and
已启用 夫人 和 小姐 格兰特 到 熊 这 寒冷 早晨 和
[ˈiːvnɪŋz] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ænd; ənd][ɑ:kˈtəʊbər] .
evenings of April and October .
晚上 的 四月 和 十月 .
使格朗德夫人和格朗德小姐能够忍受四月和十月的寒冷清晨和夜晚。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɪnɪn] ,
Mother and daughter took charge of the family linen ,
母亲 和 女儿 采取 收费 的 这 家庭 亚麻布 ,
母女俩负责管理家里的亚麻制品。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðer; ðər] [deɪz] [soʊ] [ˌkɑ:nʃɪˈenʃəsli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈleɪbər] [ˈprɑ:pərli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] -
and spent their days so conscientiously upon a labor properly that of working -
和 花费 他们的 天 所以 切实 之上 一个 劳动 适当地 那 的 在职的 -
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
她们终日兢兢业业地从事着本应属于职业女性的劳动,

[ðæt] [ɪf] [ju:ˈdʒɪ:ni] [wɪft] [tu:; tə] [ɪmˈbrɔɪdə] [ə; eɪ][ˈkɑ:lər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst]
that if Eugenie wished to embroider a collar for her mother she was forced
那 如果 尤金妮 希望 到 绣 一个 衣领 为了 她 母亲 她 曾是 强制
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] [frʌm; frəm] [sli:p] ,
to take the time from sleep ,
到 拿 这 时间 从 睡觉 ,
如果尤金妮想为母亲绣个衣领,就不得不占用睡眠时间。

[ænd; ənd] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [laɪt] .
and deceive her father to obtain the necessary light .
和 欺骗 她 父亲 到 获得 这 必要的 光 .
并欺骗她的父亲以获得所需的光线。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði][ˈmaɪzər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
For a long time the miser had given out the tallow candle to his
为了 一个 长的 时间 这 吝啬鬼 有 给定 出去 这 脂 蜡烛 到 他的
[ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɒn] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [aʊt] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bred]
daughter and la Grande Nanon just as he gave out every morning the bread
女儿 和 拉 格兰德 纳农 只是 作为 他 给予 出去 每一个 早晨 这 面包
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəsəriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [kənˈsʌmp(ə)n] .
and other necessities for the daily consumption .
和 其他 必需品 为了 这 日常的 消耗 .

长久以来,这个守财奴一直把那根牛油蜡烛分发给他的女儿和拉格兰德·纳农,就像他每天早上分发面包和其他日常必需品一样。

[lɑ:] [grænd] ['neinɒn] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['wɪlɪŋli]
La Grande Nanon was perhaps the only human being capable of accepting willingly
拉 格兰德 纳农 曾是 也许 这 仅有的 人类 存在 有能力的 的 接受 心甘情愿
[ðə; ði] ['despəʊtɪzəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['mæstər] .
the despotism of her master .
这 专制主义 的 她 掌握 :

大娜依或许是唯一一个能够心甘情愿地接受主人专制统治的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['envɪd] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
The whole town envied Monsieur and Madame Grandet the possession of her .
这 所有的 镇 令人羡慕 先生 和 夫人 格兰特 这 拥有 的 她 :
全镇的人都羡慕格朗德先生和夫人拥有她。

[lɑ:] [grænd] ['neinɒn] ,
La Grande Nanon ,
拉 格兰德 纳农 ,

La Grande Nanon,

[soʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [haɪt] ,
so called on account of her height ,
所以 称为 在 帐户 的 她 高度 ,
因其身高而得名

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪv] [fi:t] [eɪt] [ɪnt'ɪz] ,
which was five feet eight inches ,
哪个 曾是 五 脚 八 英寸 ,
他的身高是五英尺八英寸。

[hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] .
had lived with Monsieur Grandet for thirty - five years .
有 居住地 和 先生 格兰特 为了 三十 - 五 年 :
她与格朗德先生共同生活了三十五年。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] ['oʊnli] ['sɪksɪ] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['weɪdʒɪz] ,
Though she received only sixty francs a year in wages ,
尽管 她 已收到 仅有的 六十 法郎 一个 年 在 工资 ,
虽然她每年只挣六十法郎的工资，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪt'ɪst] ['sɜ:rviŋ] - ['wɪmɪn] [ɪn] ['səʊmjuə] .
she was supposed to be one of the richest serving - women in Saumur .
她 曾是 据称 到 是 一 的 这 最富有的 服务 - 女性 在 索米尔 :
她本应是索米尔最富有的女仆之一。

[ðoʊz] ['sɪksɪ] [fræŋks] ,
Those sixty francs ,
那些 六十 法郎 ,

那六十法郎，

[ə'kju:mjuleɪt] [θru:] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
accumulating through thirty - five years ,
累积 通过 三十 - 五 年 ,
历经三十五年积累，

[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ɪn'vest] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [æn; ən] [ə'nu:əti] [wɪð; wɪθ]
had recently enabled her to invest four thousand francs in an annuity with
有 最近 已启用 她 到 投资 四 千 法郎 在 一个 年金 和
[ˈmeɪtrə] - .
Maitre Cruchot .
领班 - .
最近，她得以向 Maitre Cruchot 投资 4000 法郎购买年金。

[ðɪs] [rɪʒʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pəɹ'sɪstənt] [r'kɑ:nəmi] [si:md] [dʒaɪ'gæntɪk] .
This result of her long and persistent economy seemed gigantic .
这 结果 的 她 长的 和 执着的 经济 似乎 巨大 .

她长期坚持节俭的成果似乎非常巨大。

[ˈevri] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Every servant in the town ,
每一个 仆人 在 这 镇 ,

镇上所有的仆人，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˌseksədʒə'neriən][wʌz; wəz] [fʊɹ] [ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][oʊld][eɪdʒ] ,
seeing that the poor sexagenarian was sure of bread for her old age ,
看到 那 这 贫穷的 六十多岁 曾是 当然 的 面包 为了 她 老的 年龄 ,
看到这位可怜的六旬老妇人有饭吃，她晚年生活无忧了。

[wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
was jealous of her ,
曾是 嫉妒的 的 她 ,

他嫉妒她，

[ænd; ənd][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈsleɪvəri] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .
and never thought of the hard slavery through which it had been won .
和 绝不 想法 的 这 难的 奴隶制 通过 哪个 它 有 到过 韩元 .

从未想过这片土地是通过残酷的奴役才获得的。

[æt; ət] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] [pʊɹ] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
At twenty - two years of age the poor girl had been unable to find a
在 二十 - 二 年 的 年龄 这 贫穷的 女孩 有 到过 无法 到 寻找 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

这个可怜的女孩22岁了，仍然找不到工作。

[soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə][ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [wʌn] .
so repulsive was her face to almost every one .
所以 丑恶 曾是 她 脸 到 几乎 每一个 一 .

几乎所有人都觉得她的脸丑陋不堪。

[jet] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'dʒʌst] :
Yet the feeling was certainly unjust :
然而 这 感觉 曾是 当然 不公正 :

然而，这种感觉无疑是不公正的：

[ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌɡrenə'dɪr] [ʌv; əv]
the face would have been much admired on the shoulders of a grenadier of
这 脸 会 有 到过 很多 钦佩 在 这 肩膀 的 一个 掷弹兵 的
[ðə; ði] [ɡɑ:rd] ;
the guard ;
这 警卫 ;

如果这张脸出现在近卫掷弹兵的肩上，一定会备受赞赏；

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] ,
but all things ,
但 全部 事物 ,

但所有的一切，

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
so they say ,
所以 他们 说 ,

他们说，

[ʃʊd; ʒəd][biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] .
should be in keeping .
应该 是 在 保持 .

应该保持一致。

[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][faːrm] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ,
Forced to leave a farm where she kept the cows ,
强制 到 离开 一个 农场 在哪里 她 保留 这 牛 ,
她被迫离开她养牛的农场,

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] ,
because the dwelling - house was burned down ,
因为 这 住宅 - 房子 曾是 烧伤 向下 ,
因为住宅被烧毁了,

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə]['səʊmjuə][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
she came to Saumur to find a place ,
她 来了 到 索米尔 到 寻找 一个 地方 ,
她来到索米尔是为了找个地方住。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rʊs'brʌst] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm][noʊ][ˈleɪbər] .
full of the robust courage that shrinks from no labor .
满的 的 这 强壮的 勇气 那 收缩 从 不 劳动 .
他拥有无畏艰辛的勇气。

[lə] ['pɜːː] [grɑːn'deɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][set] [ʌp]
Le Pere Grandet was at that time thinking of marriage and about to set up
乐 佩雷 格兰特 曾是 在 那 时间 思维 的 婚姻 和 关于 到 放 向上
[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
his household .
他的 家庭 .

当时，勒佩尔·格朗德正考虑结婚，准备组建家庭。

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
He espied the girl ,
他 窥视 这 女孩 ,
他瞥见了那个女孩,

[rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .
rejected as she was from door to door .
拒绝 作为 她 曾是 从 门 到 门 .
她挨家挨户地被拒绝。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [kɔːr'pɔːrɪəl] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kuːpər] ,
A good judge of corporeal strength in his trade as a cooper ,
一个 好的 法官 的 肉体 力量 在 他的 贸易 作为 一个 库珀 ,
作为一名制桶匠，他能很好地判断一个人的身体力量。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kriːtʃər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]
he guessed the work that might be got out of a female creature shaped like a
他 猜对了 这 工作 那 可能 是 得到 出去 的 一个 女性 生物 形状 喜欢 一个
['həːkjuliːz] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,
他猜测，如果换成一个长得像赫拉克勒斯的女性生物，可能会做出什么样的工作。

[æz; əz][fɜːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][æn; ən][oʊk] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] [oʊld][ɑːn][ɪts] [ruːts] ,
as firm on her feet as an oak sixty years old on its roots ,
作为 公司 在 她 脚 作为 一个 橡木 六十 年 老的 在 它是 根 ,
她像一棵六十年树龄的橡树一样，脚踏实地，稳如磐石。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][hɪps] ,
strong in the hips ,
强的 在这 臀部 ,

臀部强壮，

[skwer] [ɪn][ðə; ði][bæk] ,
square in the back ,
正方形 在这 后退 ,

背面呈方形，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːtmæn][ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈɑːnəsti] [æz; əz][saʊnd] [æz; əz][hɜːr; hər]
with the hands of a cartman and an honesty as sound as her
和 这 双手 的 一个 卡特曼 和 一个 诚实 作为 声音 作为 她
[ʌnˈblemɪʃt] [ˈvɜːrtʃuː] .
unblemished virtue .
完美无瑕 美德 .

她有一双像车夫一样的手，却有着和她纯洁无瑕的品德一样诚实正直的品格。

[ˈniːðər] [ðə; ði][wɔːts] [wɪtʃ] [əˈdɔːrnd] [hɜːr; hər][ˈmɑːr(j)əl] [ˈvɪzɪdʒ] ,
Neither the warts which adorned her martial visage ,
两者都不 这 疣 哪个 装饰 她 武术 面容 ,

她英俊的脸上那些疣子，

[nɔːr][ðə; ði][red] - [brɪk] [tɪnts][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] ,
nor the red - brick tints of her skin ,
也不 这 红色的 - 砖 色调 的 她 皮肤 ,

也不是她皮肤的红砖色调，

[nɔːr][ðə; ði][ˈsɪnjuːi] [ɑːrmz] ,
nor the sinewy arms ,
也不 这 筋骨 武器 ,

也没有那强壮的手臂，

[nɔːr][ðə; ði][ˈræɡɪd] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ləː] [grænd] [ˈneɪnɒn] ,
nor the ragged garments of la Grande Nanon ,
也不 这 破烂不堪 服装 的 拉 格兰德 纳农 ,

也不是拉格兰德·纳农的破烂衣服，

[dɪsˈmeɪd] [ðə; ði][ˈkuːpər] ,
dismayed the cooper ,
沮丧 这 库珀 ,

令制桶匠沮丧的是，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] [taɪm] [stiːl] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][hɑːrt] [ˈʌdəz] .
who was at that time still of an age when the heart shudders .
WHO 曾是 在那 时间 仍然 的 一个 年龄 什么时候 这 心 颤抖 .

那时他还是个心惊胆战的年纪。

[hiː; hi] [fed] ,
He fed ,
他 美联储 ,

他喂食了，

[ʃɑːd] ,
shod ,
鞋子 ,

穿鞋的

[ænd; ʌnd] [kloʊðd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
and clothed the poor girl ,
和 穿着衣服 这 贫穷的 女孩 ,

并给这个可怜的女孩穿上了衣服。

[geɪv] [hɜːr; həɹ][ˈweɪdʒɪz] ,
gave her wages ,
给予 她 工资 ,

给了她工资，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː] [ˈrʌfli] .
and put her to work without treating her too roughly .
和 放 她 到 工作 没有 治疗 她 也 大致 .

让她工作，但不要太粗暴地对待她。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːrˈself] [ðʌs] [ˈwelkəmd] ,
Seeing herself thus welcomed ,
看到 她自己 因此 欢迎 ,

看到自己受到如此欢迎，

[laː] [grænd] [ˈneɪnɒn] [wept] [ˈsiːkrətli] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
la Grande Nanon wept secretly tears of joy ,
拉 格兰德 纳农 哭泣 偷偷 眼泪 的 喜悦 ,

大纳农偷偷地流下了喜悦的泪水。

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmæstər] ,
and attached herself in all sincerity to her master ,
和 随附的 她自己 在 全部 诚意 到 她 掌握 ,

她全心全意地依附于她的主人，

[huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ruːld] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈfjuːd(ə)l] [əˈθɔːrəti] .
who from that day ruled her and worked her with feudal authority .
WHO 从 那 天 裁决 她 和 工作 她 和 封建 权威 .

从那天起，谁统治了她，并以封建权威奴役了她。

[ˈneɪnɒn] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] .
Nanon did everything .
纳农 做过 一切 .

娜依做了一切。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] ,
She cooked ,
她 煮熟 ,

她做饭，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [laɪ] ,
she made the lye ,
她 制成 这 碱液 ,

她配制了碱液，

[ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlwaːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː][ˈhoʊm][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ;
she washed the linen in the Loire and brought it home on her shoulders ;
她 洗过 这 亚麻布 在 这 卢瓦尔河谷 和 带来 它 家 在 她 肩膀 ;

她在卢瓦尔河里洗了亚麻布，然后扛着它回家了；

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] ,
she got up early ,
她 得到 向上 早期的 ,

她起得很早。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [leɪt] ;
she went to bed late ;
她 去 到 床 晚的 ;

她很晚才睡；

[ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [ˈdresəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] ,
she prepared the food of the vine - dressers during the harvest ,
她 准备 这 食物 的 这 藤 - 梳妆台 期间 这 收成 ,

她在收割葡萄期间负责准备葡萄园工人的食物。

[kept] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['pi:p(ə)l] ,
kept watch upon the market - people ,
保留 手表 之上 这 市场 - 人们 ,

密切监视市场上的人群，

[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['mæstər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] ,
protected the property of her master like a faithful dog ,
受保护 这 财产 的 她 掌握 喜欢 一个 忠实 狗 ,

她像忠犬一样守护着主人的财产。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ,
and even ,
和 甚至 ,

甚至，

[fʊl] [ʌv; əv][blaɪnd] ['kɔ:nfɪdəns] ,
full of blind confidence ,
满的 的 瞎的 信心 ,

充满盲目的自信，

[əu'beɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [hɪz; ɪz][moʊst][əb'sɜ:rd] [ɪg'zækʃn] .
obeyed without a murmur his most absurd exactions .
服从 没有 一个 低语 他的 最多 荒诞 提取 .

他一声不吭地服从了他最荒谬的要求。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [jɪr] [ʌv; əv] - ,
In the famous year of 1811 ,
在 这 著名的 年 的 - ,

在著名的1811年，

[wen] [ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wəɹ] ['gæðəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
when the grapes were gathered with unheard - of difficulty ,
什么时候 这 葡萄 是 聚集 和 闻所未闻 - 的 困难 ,

当时采摘葡萄异常艰难，

[grɑ:n'deɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] ['neɪnɔn] [hɪz; ɪz][oʊld] [wɑ:tʃ] ,
Grandet resolved to give Nanon his old watch ,
格兰特 已解决 到 给 纳农 他的 老的 手表 ,

格兰德决定把他的旧手表送给娜依。

- - [ðə; ði][fɜ:rst][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['dʊrɪŋ] ['twenti] [jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
- - **the first present he had made her during twenty years of service** .
- - 这 第一的 展示 他 有 制成 她 期间 二十 年 的 服务 .

——这是他为她服务的二十年间送给她的第一份礼物。

[ðəʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][oʊld] [ʃu:z] ([wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜ:r; həɹ]) ,
Though he turned over to her his old shoes (which fitted her) ,
尽管 他 转向 超过 到 她 他的 老的 鞋 (哪个 适配 她) ,

虽然他把自己的旧鞋（她穿正好合脚）给了她，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['kwɔ:rtərli] ['benɪfɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] ,
it is impossible to consider that quarterly benefit as a gift ,
它 是 不可能的 到 考虑 那 季刊 益处 作为 一个 礼物 ,

不可能将季度福利视为馈赠。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wəɹ] [ˈb:lwɛɪz] ['θɜ:rəli] [wɔ:rn] - [aʊt] .
for the shoes were always thoroughly worn - out .
为了 这 鞋 是 总是 彻底 磨损 - 出去 .

因为鞋子总是破旧不堪。

[nə'sesəti] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][soʊ] ['nɪgərdli] [ðæt] [grɑ:n'deɪ][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv]
Necessity had made the poor girl so niggardly that Grandet had grown to love
必要性 有 制成 这 贫穷的 女孩 所以 吝啬的 那 格兰特 有 生长 到 爱
[hɜ:r; həɹ][æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
her as we love a dog ,
她 作为 我们 爱 一个 狗 ,
生活所迫, 这个可怜的女孩变得非常吝啬, 以至于格兰德像我们爱狗一样爱她。

[ænd; ənd] ['neɪnɔn] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] ['fæsn] [ə; eɪ] [spaɪkt] ['kɑ:lər] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ,
and Nanon had let him fasten a spiked collar round her throat ,
和 纳农 有 让 他 系 一个 尖峰 衣领 圆形的 她 喉 ,
娜依让他把一个带刺的项圈套在了她的脖子上。
[hu:z] [spaɪks] [noʊ][lɔ:ŋgər] [prɪkt] [hɜ:r; həɹ] .
whose spikes no longer pricked her .
谁 尖峰 不 更长 刺痛 她 .
那些尖刺不再刺痛她了。

[ɪf] [grɑ:n'deɪ] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [tu:] [mʌt] ['pɑ:rsɪmoʊni] ,
If Grandet cut the bread with rather too much parsimony ,
如果 格兰特 切 这 面包 和 相当 也 很多 节俭 ,
如果格兰德切面包时过于吝啬的话

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ;
she made no complaint ;
她 制成 不 抱怨 ;
她没有提出任何抱怨;

[ʃi:; ʃi] ['geɪli] [ʃerɪd] [ðə; ði][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rer'ʒi:m] [lʌv; əv]
she gaily shared the hygienic benefits derived from the severe regime of
她 兴高采烈地 共享 这 卫生 好处 衍生的 从 这 严重 政权 的
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,
她兴高采烈地分享了严格的家庭卫生制度所带来的好处。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['evər] [ɪl] .
in which no one was ever ill .
在 哪个 不 一 曾是 曾经 患病的 .
其中没有人生病。

['neɪnɔn] [wʌz; wəz] ,
Nanon was ,
纳农 曾是 ,
纳农是,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

[wʌn][lʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
one of the family ;
一 的 这 家庭 ;
家族成员之一;

[ʃi:; ʃi] [læft] [wen] [grɑ:n'deɪ] [læft] ,
she laughed when Grandet laughed ,
她 笑了 什么时候 格兰特 笑了 ,
格兰德笑的时候, 她也笑了。

[felt] ['glu:mi] [ɔ:r] ['tʃili] ,
felt gloomy or chilly ,
毛毡 阴沉 或者 寒冷 ,

感觉阴沉或寒冷，

[wɔ:md] [hɜ:r'self] ,
warmed herself ,
温暖 她自己 ,

她取暖了，

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
and toiled as he did .
和 辛勤劳作 作为 他 做过 .

他就是这样辛勤劳作的。

[wʌt] ['plez(ə)nt] [kɒmpen'seɪʃənz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [i'kwɑ:ləti] !
What pleasant compensations there were in such equality !
什么 令人愉快的 赔偿 那里 是 在 这样的 平等 !

这种平等带来了多么令人愉悦的补偿啊！

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði][ˈmæstər][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [ˈpɪlfərɪŋ]
Never did the master have occasion to find fault with the servant for pilfering

[ðə; ði] [greɪps] ,
the grapes ,
这 葡萄 ,

主人从未因仆人偷葡萄而责怪过他。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd] [ˈnɛktəri:nz] ['i:tn] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] .
nor for the plums and nectarines eaten under the trees .
也不 为了 这 李子 和 油桃 吃 在下面 这 树木 .

也不包括树下采摘的李子和油桃。

" [kʌm] ,
"**Come** ,
" 来 ,

“来，

[fɔ:l] - [tu:; tə] ,
fall - to ,
落下 - 到 ,

跌倒，

[ˈneɪnɒn] !
Nanon !
纳农 !

纳农！

" [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] [ɪn] [ˈjɪrz] [wen] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [bent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z]
"**he would say in years when the branches bent under the fruit and the farmers**

[wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][pɪgz] .
were obliged to give it to the pigs .
是 有义务 到 给 它 到 这 猪 .

“他会说，在那些果实压弯树枝，农民不得不把果实喂猪的年份里。”

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [ˈpez(ə)nt] [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:rʃ]
To the poor peasant who in her youth had earned nothing but harsh

[ˈtri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

对于这位年轻时饱受虐待、一无所有的贫苦农妇来说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːpər] [gɜːrl] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ˈtʃærəti] ,
to the pauper girl picked up by charity ,
到 这 穷光蛋 女孩 挑选 向上 经过 慈善机构 ,
致那位被慈善机构收养的贫困女孩 ,

- [æmˈbɪɡjuəs] [læf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] .
Grandet's ambiguous laugh was like a sunbeam .
- 模糊的 笑 曾是 喜欢 一个 阳光 .
格兰德那意味深长的笑声如同阳光般温暖。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,
- [ˈsɪmp(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [hed] [kʊd; kəd][hoʊld][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][aɪˈdiːə]
Nanon's simple heart and narrow head could hold only one feeling and one idea
- 简单的 心 和 狭窄的 头 可以 抓住 仅有的 一 感觉 和 一 主意
.
:
.

娜依心地单纯，头脑狭窄，只能容纳一种情感和一个想法。
[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
For thirty - five years she had never ceased to see herself standing before the
为了 三十 - 五 年 她 有 绝不 停止 到 看 她自己 常设 前 这
[wʊd] - [jɑːrd][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [grɑːnˈdeɪ] ,
wood - yard of Monsieur Grandet ,
木头 - 院子 的 先生 格兰特 ,
三十五年来，她从未停止过想象自己站在格兰德先生的木材堆场前。

[ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈberˈfʊtɪd] ,
ragged and barefooted ,
破烂不堪 和 赤足 ,
衣衫褴褛，赤着脚，
[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
and to hear him say :
和 到 听到 他 说 :
听他说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ,
" **What do you want** ,
" 什么 做 你 想 ,
你想要什么？
[jʌŋ] [wʌn] ?
young one ?
年轻的 一 ?
年轻人？

" [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtʉːd] [wʌz; wəz][ˈevər] [nuː] .
" **Her gratitude was ever new** .
" 她 感激 曾是 曾经 新的 .
她的感激之情始终如一。

[ˈsʌmtaɪmz] [grɑːnˈdeɪ] ,
Sometimes Grandet ,
有时 格兰特 ,
有时格兰德特，

[rɪˈflekʃn] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [wɜ:rd] ,
reflecting that the poor creature had never heard a flattering word ,
反思那这贫穷的生物有绝不听到一个奉承单词 ,

想到这可怜的家伙从未听过一句恭维话,

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈsentɪmənts] [ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ˈwɪmɪn] ,
that she was ignorant of all the tender sentiments inspired by women ,
那她曾是无知的全部这投标情感灵感经过女性 ,

她对女性所激发的所有温柔情感都一无所知。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [əˈpɪr] [bɪˈfʊ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [tʃeɪst] [ðæn; ðən]
that she might some day appear before the throne of God even more chaste than
那她可能一些天出现前这王座的上帝甚至更多的贞洁比

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] [hɜ:rˈself] ,
the Virgin Mary herself ,
这处女玛丽她自己 ,

愿她有朝一日能以比圣母玛利亚更加贞洁的品格出现在上帝的宝座前。

- - [ɡrɑ:nˈdei] ,
- - **Grandet** ,
- - 格兰特 ,

——格兰德

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
struck with pity ,
击和遗憾 ,

心生怜悯,

[wʊd] [seɪ][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
would say as he looked at her ,
会说作为他看起来在她 ,

他看着她，说道：

" [pʊr] [ˈneɪnɔn] !
"**Poor Nanon** !
" 贫穷的纳农 !"

可怜的娜依！

" [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl̩] [lʊk] [kæst][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]
"**The exclamation was always followed by an undefinable look cast upon him in**
" 这感叹曾是总是随后经过一个无法定义的看投掷之上他在

[rɪˈtʜ:rn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] .
return by the old servant .
返回经过这老的仆人 :

“每当他发出惊叹声，老仆人总会回以他一个难以言喻的眼神。”

[ðə; ði][wɜ:rdz] ,
The words ,
这字 ,

这些话,

偶尔会说，

他们之间形成了一种牢不可破的友谊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ˈædɪd] [ə; eɪ][lɪŋk] .
and to which each exclamation added a link .

和 到 哪个 每个 感叹 额外 一个 关联 .

每个感叹号都添加了一个链接。

[sʌtʃ] [kəmˈpæ(ə)n] [əˈaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər] ,
Such compassion arising in the heart of the miser ,

这样的 同情 产生 在 这 心 的 这 吝啬鬼 ,

如此怜悯之心竟从吝啬鬼的心中升起，

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ˈɡreɪtʃəli] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈspɪnstər] ,
and accepted gratefully by the old spinster ,

和 公认 感激不尽 经过 这 老的 单身女子 ,

老处女欣然接受了这份礼物。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪŋkənˈsiːvəbli] [ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
had something inconceivably horrible about it .

有 某物 难以想象 可怕 关于 它 .

它有着某种难以想象的可怕之处。

[ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈpɪti] ,
This cruel pity ,

这 残忍的 遗憾 ,

这种残酷的怜悯，

[rɪˈkɔːlɪŋ] ,
recalling ,

回忆 ,

回想起来，

[æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] ,
as it did ,

作为 它 做过 ,

正如它确实做到的那样，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplezərz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkuːpər] ,
a thousand pleasures to the heart of the old cooper ,

一个 千 快乐 到 这 心 的 这 老的 库珀 ,

老制桶匠心中充满千丝万缕的快乐，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈneɪnɒn] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
was for Nanon the sum total of happiness .

曾是 为了 纳农 这 和 全部的 的 幸福 .

对娜依来说，那就是幸福的全部。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [ˈlaɪkwaɪz] [seɪ] ,
Who does not likewise say ,

WHO 做 不是 同样地 说 ,

谁不也这样说呢？

" [pʊr] [ˈneɪnɒn] !
" Poor Nanon !

" 贫穷的 纳农 ！

可怜的娜依！

" [ɡɑːd] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈflekʃən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðər; ðər]
" God will recognize his angels by the inflexions of their voices and by their

" 上帝 将要 认出 他的 天使 经过 这 拐点 的 他们的 声音 和 经过 他们的

[ˈsiːkrət] [saɪz] .
secret sighs .

秘密 叹息 .

“上帝会通过天使声音的语调和他们秘密的叹息来认出他们。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈhaʊshəʊldz] [ɪn][ˈsəʊmjə] [wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈtriːtɪd]
There were very many households in Saumur where the servants were better treated
那里 是 非常 许多 家庭 在 索米尔 在哪里 这 仆人 是 更好的 治疗
,
!
,

在索米尔，有很多家庭对待佣人比较好。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ˈmæstərz] [rɪˈsiːvd] [fɑːr] [les] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈtʜːrn] .
but where the masters received far less satisfaction in return .
但 在哪里 这 大师 已收到 远的 较少的 满意 在 返回 .

但大师们得到的满足感却少得多。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [sed] :
Thus it was often said :
因此 它 曾是 经常 说 :

因此人们常说：

" [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] - [ˈevər] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [grænd] [ˈneɪnɔn] [soʊ] [əˈtætʃt]
" What have the Grandets ever done to make their Grande Nanon so attached
" 什么 有 这 - 曾经 完毕 到 制作 他们的 格兰德 纳农 所以 随附的
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ?
to them ?
到 他们 ?

“格兰德家族究竟做了什么，才让他们的大奶奶如此依恋他们？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] !
She would go through fire and water for their sake !
她 会 去 通过 火 和 水 为了 他们的 清酒 !

她愿意为了他们赴汤蹈火！

" [hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] ,
" Her kitchen ,
" 她 厨房 ,

“她的厨房，

[huːz] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
whose barred windows looked into the court ,
谁 禁止 视窗 看起来 进入 这 法庭 ,

窗户装有铁栅栏，可以望见法庭内部。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kliːn] ,
was always clean ,
曾是 总是 干净的 ,

一直都很干净，

[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,

整洁的，

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

寒冷的，

- - [ə; eɪ] [truː] [ˈmaɪzərz] [ˈkɪtʃɪn] ,
- - **a true miser's kitchen** ,
- - 一个 真的 守财奴的 厨房 ,

——一个真正的守财奴的厨房

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [went] [tuː; tə] [weɪst] .
where nothing went to waste .
在哪里 没有什么 去 到 浪费 .

一点也不浪费。

[wen] [ˈneɪnɒn] [hæd; həd] [wɔːft] [hɜːr; hər] [ˈdɪʃɪz] ,
When Nanon had washed her dishes ,
什么时候 纳农 有 洗过 她 菜肴 ,

娜依洗完碗后，

[ˌlɒkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] ,
locked up the remains of the dinner ,
已锁定 向上 这 遗迹 的 这 晚餐 ,

把晚餐剩下的东西锁了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈfaɪər] ,
and put out her fire ,
和 放 出去 她 火 ,

并扑灭了她的火。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
she left the kitchen ,
她 左边 这 厨房 ,

她离开了厨房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
which was separated by a passage from the living - room ,
哪个 曾是 分开 经过 一个 通道 从 这 活的 - 房间 ,

它与客厅之间隔着一一条走廊，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [spɪn] [hemp] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmæstərz] .
and went to spin hemp beside her masters .
和 去 到 旋转 麻 旁 她 大师 .

她走到主人身边去纺麻。

[wʌn] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l] [səˈfaɪst] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] .
One tallow candle sufficed the family for the evening .
一 脂 蜡烛 足够了 这 家庭 为了 这 晚上 .

一根牛油蜡烛就足够一家人度过晚上。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [slept] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪt] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli]
The servant slept at the end of the passage in a species of closet lighted only
这 仆人 睡着了 在 这 结尾 的 这 通道 在 一个 物种 的 壁橱 照明 仅有的

[baɪ] [ə; eɪ] [fæn] - [laɪt] .
by a fan - light .
经过 一个 扇子 - 光 .

仆人睡在走廊尽头一个只有一扇灯照明的壁橱里。

[hɜːr; hər] [rəʊˈbʌst] [helθ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjuːnəti] ;
Her robust health enabled her to live in this hole with impunity ;
她 强壮的 健康 已启用 她 到 居住 在 这 洞 和 免责 ;

她身体非常健康，因此可以安然无恙地住在这个洞里；

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [nɔɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [naɪt]
there she could hear the slightest noise through the deep silence which reigned night
那里 她 可以 听到 这 丝毫 噪音 通过 这 深的 沉默 哪个 统治 夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈdrɪri] [ˈhaʊs] .
and day in that dreary house .
和 天 在 那 凄凉 房子 .

在那间阴森森房子里，日夜寂静无声，她能听到哪怕最轻微的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [wa:tʃ] - [dɔ:g] ,
Like a watch - dog ,
喜欢 一个 手表 - 狗 ,

就像看门狗一样，

[ʃiː; jɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [ˈoʊpən] ,
she slept with one ear open ,
她 睡着了 和 一 耳朵 打开 ,

她睡觉时一只耳朵露在外面。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][əˈlɜ:rt] .
and took her rest with a mind alert .
和 采取 她 休息 和 一个 头脑 警报 .

她精神抖擞地休息了。

[ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ]
A description of the other parts of the dwelling will be found connected with
一个 描述 的 这 其他 部分 的 这 住宅 将要 是 成立 连接 和

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
the events of this history ,
这 活动 的 这 历史 ,

关于这处住所其他部分的描述，将在与这段历史事件相关的章节中找到。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
though the foregoing sketch of the hall ,
尽管 这 前文 草图 的 这 大厅 ,

尽管前面已经对大厅进行了草图描绘，

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [əˈpɪrɪz] ,
where the whole luxury of the household appears ,
在哪里 这 所有的 奢华 的 这 家庭 出现 ,

整个家庭的奢华景象尽收眼底，

[meɪ] [ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tuː; tə] [səˈmaɪz] [ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ:rz] .
may enable the reader to surmise the nakedness of the upper floors .
可能 使能够 这 读者 到 推测 这 裸体 的 这 上 楼层 .

或许能让读者推测出楼上是裸露的。

[ɪn] - ,
In 1819 ,
在 - ,

1819年，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] ,
at the beginning of an evening in the middle of November ,
在 这 开始 的 一个 晚上 在 这 中间 的 十一月 ,

十一月中旬的一个傍晚，

[ləː] [grænd] [ˈneɪnɔn] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
la Grande Nanon lighted the fire for the first time .
拉 格兰德 纳农 照明 这 火 为了 这 第一的 时间 .

大纳农第一次点燃了火焰。

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [faɪn] .
The autumn had been very fine .
这 秋天 有 到过 非常 美好的 .

秋天的景色非常优美。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələɹ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
This particular day was a fete - day well known to the Cruchotines and the
这 特别的 天 曾是 一个 宴请 - 天 出色地 已知 到 这 - 和 这

Grassinists .

这一天是克鲁肖蒂内派和格拉西尼派熟知的节日。

[ðə; ði][sɪks][ænˈtæɡənɪsts] ,
The six antagonists ,
这 六 反派 ,

六位反派角色,

[ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
armed at all points ,
武装 在 全部 积分 ,

各处都配备了武器。

[wɜːr; wəɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [səɹˈpæs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
were making ready to meet at the Grandets and surpass each other in
是 制作 准备好 到 见面 在 这 - 和 超过 每个 其他 在
[testəˈmæʊniːəlz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
testimonials of friendship .
用户评价 的 友谊 .

他们准备在格兰德特见面，并互相证明彼此的友谊。

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːl][ˈsəʊmjuə][hæd; həd] [siːn] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
That morning all Saumur had seen Madame and Mademoiselle Grandet ,
那 早晨 全部 索米尔 有 已见 夫人 和 小姐 格兰特 ,

那天早上，整个索米尔地区的人都看到了格朗黛夫人和格朗黛小姐。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈneɪnɔn] ,
accompanied by Nanon ,
伴随 经过 纳农 ,

由 Nanon 陪同

[ɑːn][ðər; ðəɹ] [wei] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
on their way to hear Mass at the parish church ,
在 他们的 方式 到 听到 大量的 在 这 教区 教会 ,

在前往教区教堂参加弥撒的路上,

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv]
and every one remembered that the day was the anniversary of
和 每一个 一 记得 那 这 天 曾是 这 周年纪念日 的
[mædəmwəˈzel] [juːˈzeɪniːz] [bɜːrθ] .
Mademoiselle Eugenie's birth .
小姐 尤金妮的 出生 .

每个人都记得，这一天是欧仁妮小姐的诞辰纪念日。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdɪnər] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] ,
Calculating the hour at which the family dinner would be over ,
计算 这 小时 在 哪个 这 家庭 晚餐 会 是 超过 ,

计算一下家庭晚餐结束的时间,

[ˈmeɪtrə] - ,
Maitre Cruchot ,
领班 - ,

克鲁肖大师

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - ,
the Abbe Cruchot ,
这 阿贝 - ,

克鲁肖神父

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [si:] . [di:] - ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][di'i'es] - ,
and Monsieur C . de Bonfons hastened to arrive before the des Grassins ,
和 先生 C . 德 - 加快 到 到达 前 这 德斯 - ,
邦丰先生急忙赶在格拉桑一家之前到达。

[ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [ju:'dʒi:ni] .
and be the first to pay their compliments to Mademoiselle Eugenie .
和 是 这 第一的 到 支付 他们的 赞美 到 小姐 尤金妮 .
并第一个向欧仁妮小姐表示赞美。

[ɔ:l] [θri:] [brɔ:t] [ɪ'no:rməs] ['bukeɪz] ,
All three brought enormous bouquets ,
全部 三 带来 巨大的 花束 ,
三人均带来了巨大的花束。

['gæðəd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [gri:n] - ['haʊzɪz] .
gathered in their little green - houses .
聚集 在 他们的 小的 绿色的 - 房屋 .
它们聚集在各自的小温室里。

[ðə; ði] [stɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][p'rez(ə)nt][wɜ:r; wər]
The stalks of the flowers which the president intended to present were
这 茎 的 这 花朵 哪个 这 总统 故意的 到 展示 是
[ɪn'dʒi:niəsli] [wu:nd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][gəʊld] [frɪndʒ] .
ingeniously wound round with a white satin ribbon adorned with gold fringe .
巧妙地 伤口 圆形的 和 一个 白色的 缎 丝带 装饰 和 金子 边缘 .
总统打算赠送的花束的茎秆被巧妙地缠绕上一条饰有金色流苏的白色缎带。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] ,
In the morning Monsieur Grandet ,
在 这 早晨 先生 格兰特 ,
格朗台先生早上，

['fɑ:lʊŋ] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [kə'memə'reɪtɪd] [ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði]
following his usual custom on the days that commemorated the birth and the
下列的 他的 通常 风俗 在 这 天 那 纪念 这 出生 和 这
[feɪt] [ʌv; əv] [ju:'dʒi:ni] ,
fete of Eugenie ,
宴请 的 尤金妮 ,
在纪念欧仁妮诞辰和庆祝欧仁妮节的日子，他照例这样做。

[went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['sɑ:ləməli] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [ɡɪft] ,
went to her bedside and solemnly presented her with his paternal gift ,
去 到 她 床头 和 庄严地 呈现 她 和 他的 父系 礼物 ,
他走到她床边，郑重地将他作为父亲的礼物呈给了她。

- - [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrɜ] [hæd; həd] [kən'sɪstɪd] ['regjələrlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [gəʊld] -
- - **which for the last thirteen years had consisted regularly of a curious gold -**
- - 哪个 为了 这 最后的 十三 年 有 由.....组成 经常 的 一个 好奇的 金子 -
[pi:s] .
piece .
片 .
——在过去的十三年里，它一直都是一枚奇特的金币。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ə; eɪ]['wɪntər] [dres] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [dres] ,
Madame Grandet gave her daughter a winter dress or a summer dress ,
夫人 格兰特 给予 她 女儿 一个 冬天 裙子 或者 一个 夏天 裙子 ,
格兰德夫人送给女儿一件冬装或夏装。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 :
视情况而定。

[ði:z] [tu:] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈpi:sɪz] ,
These two dresses and the gold - pieces ,

这些 二 连衣裙 和 这 金子 - 件 ,

这两件连衣裙和这些金饰，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [tu:] [ˈʌðər] [ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəz] [feɪt] -
of which she received two others on New Year's day and on her father's fete -
的 哪个 她 已收到 二 其他的 在 新的 年 天 和 在 她 父亲的 宴请 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

其中两件是她在元旦和她父亲的节日那天收到的。

[geɪv] [ju:ˈdʒi:ni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrevənu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] ,
gave Eugenie a little revenue of a hundred crowns or thereabouts ,

给予 尤金妮 一个 小的 收入 的 一个 百 皇冠 或者 大约 ,

给了尤金妮一百克朗左右的一点收入，

[wɪtʃ] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [lʌvd] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [əˈmæs] .
which Grandet loved to see her amass .

哪个 格兰特 喜爱 到 看 她 积累 .

格兰德很喜欢看到她积累这些财富。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nɔ:t] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][wʌn] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ks][tu; tə] [əˈnʌðər] ,
Was it not putting his money from one strong - box to another ,

曾是 它 不是 推杆 他的 钱 从 一 强的 - 盒子 到 其他 ,

这难道不是把他的钱从一个保险箱转移到另一个保险箱吗？

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,

作为 它 是 ,

仿佛是这样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第3/21页

[ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrsɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerəs] ?
training the parsimony of his heiress ?
训练 这 节俭 的 他的 女继承人 ?

培养女继承人的节俭品？

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [diˈmɑːndɪd] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtreʒər] ([ˈfɔːrmərli]
from whom he sometimes demanded an account of her treasure (formerly
从 谁 他 有时 要求 一个 帐户 的 她 宝藏 (以前

[ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] -) ,
increased by the gifts of the Bertellieres) ,
增加 经过 这 礼物 的 这 -) ,

他有时会要求她交代财富的来源（这笔财富以前因贝尔泰利埃家族的馈赠而增加），

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈdʌz(ə)n] .
" **It is to be your marriage dozen .**
" 它 是 到 是 你的 婚姻 打 .

“这将是你们的结婚十二件套。”

" [ðə; ði] " [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈdʌz(ə)n] " [ɪz][æŋ; ən][oʊld] [ˈkʌstəm] [ˈseɪkrɪdli] [priˈzɜːrv] [ænd; ənd] [stiɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn]
" **The " marriage dozen " is an old custom sacredly preserved and still in force in**
" 这 " 婚姻 打 " 是 一个 老的 风俗 神圣地 保存完好 和 仍然 在 力量 在

[ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [fræns] .
many parts of central France .
许多 部分 的 中央 法国 .

“结婚十二人”是法国中部许多地区至今仍然保留并奉行的古老习俗。

[ɪn] [ˈberi] [ænd; ənd][ɪn][ændʒuː] ,
In Berry and in Anjou ,
在 浆果 和 在 安茹 ,

在贝里和安茹，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [ˈmæɪrɪz] ,
when a young girl marries ,
什么时候 一个 年轻的 女孩 结婚 ,

当一个年轻女孩结婚时，

[hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,

她的家人，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
or that of the husband ,
或者 那 的 这 丈夫 ,

或者丈夫的，

[mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɜːrs] ,
must give her a purse ,
必须 给 她 一个 钱包 ,

必须给她一个钱包。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] ,
in which they place ,
在 哪个 他们 地方 ,

他们放置的地方，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːnz] ,
according to their means ,
根据 到 他们的 方法 ,

根据他们的能力，

[twelv] ['piːsɪz] ,
twelve pieces ,
十二 件 ,

十二件，

[ɔːr] [twelv] ['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] ,
or twelve dozen pieces ,
或者 十二 打 件 ,

或十二打，

[ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][gəʊld] .
or twelve hundred pieces of gold .
或者 十二 百 件 的 金子 .

或一千二百块金币。

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['ʃepərd] - [gɜːrl] ['nevər] ['mæriz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['dʌz(ə)n] ,
The poorest shepherd - girl never marries without her dozen ,
这 最贫困 牧羊人 - 女孩 绝不 结婚 没有 她 打 ,

最穷的牧羊女出嫁时也必须带着十二个伴娘。

[biː; bi][aɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒpəz] .
be it only a dozen coppers .
是 它 仅有的 一个 打 铜 .

哪怕只有十几枚铜板。

[ðeɪ] [stiːl] [tel] [ɪn] [ɪsuː'duːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " ['dʌz(ə)n] " [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['erəs] ,
They still tell in Issoudun of a certain " dozen " presented to a rich heiress ,
他们 仍然 告诉 在 伊苏丹 的 一个 肯定 " 打 " 呈现 到 一个 富有的 女继承人 ,

在伊苏丹，人们至今仍在讲述当年赠予一位富有的女继承人的“十二人”的故事。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] / [pɔːrtʃəgəzɪz] ['dɒr] / . [pəʊp] ['klemənt] [viː, aɪ'aɪ]
which contained a hundred and forty - four / portugaises d'or / . Pope Clement VII
哪个 包含 一个 百 和 四十 - 四 / 葡萄牙语 金 / . 教皇 克莱门特 七

，，

：：

．，

其中包含一百四十四枚金葡萄牙银币。教皇克莱门特七世。

[ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [diː] - ['medɪtʃiː] ,
uncle of Catherine de ' Medici ,
叔叔 的 凯瑟琳 德 - 美第奇家族 ,

凯瑟琳·德·美第奇的叔叔，

[geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['hɛnri, p'riː, ɑːn'riː][iː] .
gave her when he married her to Henri II .
给予 她 什么时候 他 已婚 她 到 亨利 二 .

他把她嫁给亨利二世时送给了她。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [æn'tiːk] [gəʊld] ['mɛdəlz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː] .
a dozen antique gold medals of priceless value .
一个 打 古董 金子 奖牌 的 无价 价值 .

十二枚价值连城的古董金牌。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnə] [ðə; ði] [ˈfa:ðə] ,
During dinner the father ,
期间 晚餐 这 父亲 ,

晚餐期间，父亲

[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ju:ˈdʒi:ni] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] ,
delighted to see his Eugenie looking well in a new gown ,
高兴极了 到 看 他的 尤金妮 寻找 出色地 在 一个 新的 袍 ,
看到尤金妮公主穿着新礼服，气色很好，他感到非常高兴。

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

惊呼道：

" [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ju:ˈʒeɪni:z] [ˈbɜ:rθdeɪ] [let] [ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə] ;
" **As it is Eugenie's birthday let us have a fire** ;
" 作为 它 是 尤金妮的 生日 让 我们 有 一个 火 ;
“今天是尤金妮的生日，让我们生堆篝火吧；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] . "
it will be a good omen . "
它 将要 是 一个 好的 预兆 . "

这将是一个好兆头。

" [mædəmwəˈzel] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [ðɪs] [jɪr] ,
" **Mademoiselle will be married this year** ,
" 小姐 将要 是 已婚 这 年 ,

“小姐今年将结婚，

[ðætʃs] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
that's certain ,
那就是 肯定 ,

那是肯定的。

" [sed] [lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɔn] ,
" **said la Grande Nanon** ,
" 说 拉 格兰德 纳农 ,

“大纳农说道，”

[ˈkæɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] ,
carrying away the remains of the goose ,
携带 离开 这 遗迹 的 这 鹅 ,
带走鹅的残骸，

- - [ðə; ði] [ˈfeznt] [ʌv; əv] [ˈtreɪdzmən] .
- - **the pheasant of tradesmen** .
- - 这 野鸡 的 商人 .

——商人的野鸡。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [wʌn][ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ˈsəʊmjʊə] ,
" **I don't see any one suitable for her in Saumur** ,
" 我 不 看 任何 一 合适的 为了 她 在 索米尔 ,
“我在索米尔没看到任何适合她的人。”

" [sed] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
" **said Madame Grandet** ,
" 说 夫人 格兰特 ,

格兰德夫人说道：“

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [lʊk] [wɪtʃ] ,
glancing at her husband with a timid look which ,
瞥了一眼 在 她 丈夫 和 一个 胆小 看 哪个 ,
她怯生生地瞥了丈夫一眼，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,
considering her years ,
考虑 她 年 ,

考虑到她的年龄，

[rɪ'viːld] [ðə; ði][ˈkɑːndʒəg(ə)l] ['sleɪvəri] [ˈʌndər] [wɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['læŋɡwɪft] .
revealed the conjugal slavery under which the poor woman languished .
揭晓 这 夫妻 奴隶制 在下面 哪个 这 贫穷的 女士 萎靡不振 .

揭露了这位可怜的妇女所遭受的婚姻奴役。

[ɡrɑːn'deɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['geɪli] ,
Grandet looked at his daughter and exclaimed gaily ,
格兰特 看起来 在 他的 女儿 和 惊呼 兴高采烈地 ,

格兰德看着女儿，高兴地喊道：

- - " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ,
- - " **She is twenty - three years old to - day** ,
- - " 她 是 二十 - 三 年 老的 到 - 天 ,

——“她今天23岁了，

[ðə; ði][tʃaɪld] ;
the child ;
这 孩子 ;

孩子；

[wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
we must soon begin to think of it .
我们 必须 很快 开始 到 思考 的 它 .

我们必须尽快开始考虑这个问题。

" [juː'dʒiːni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['saɪləntli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Eugenie and her mother silently exchanged a glance of intelligence** .
" 尤金妮 和 她 母亲 默默 交换 一个 瞥一眼 的 智力 .

尤金妮和她的母亲默默地交换了一个心照不宣的眼神。

['mædəm] [ɡrɑːn'deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ,
Madame Grandet was a dry ,
夫人 格兰特 曾是 一个 干燥 ,

格兰德夫人很干燥，

[θɪn] ['wʊmən] ,
thin woman ,
薄的 女士 ,

瘦弱的女人

[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns] ,
as yellow as a quince ,
作为 黄色的 作为 一个 榲 ,

像榲桲一样黄，

['ɔːkwərd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

尴尬的，

[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

慢的，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrɪn][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] - ['trɑːdn] .
one of those women who are born to be down - trodden .
一 的 那些 女性 WHO 是 出生 到 是 向下 - 践踏 .

她是那种天生就该受人欺凌的女人之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪɡ] [boʊnz] ,
She had big bones ,
她 有 大的 骨头 ;

她骨架很大，

[ə; eɪ][bɪɡ] [noʊz] ,
a big nose ,
一个 大的 鼻子 ;

大鼻子

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɔːrhed] ,
a big forehead ,
一个 大的 前额 ;

宽阔的额头

[bɪɡ] [aɪz] ,
big eyes ,
大的 眼睛 ;

大眼睛，

[ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmiːli] [fruːts] [ðæt]
and presented at first sight a vague resemblance to those mealy fruits that
和 呈现 在 第一的 视线 一个 模糊的 相似 到 那些 粉状 水果 那

[hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈseɪvər][nɔːr] [ˈsʌkjələns] .
have neither savor nor succulence .
有 两者都不 品尝 也不 多肉植物 .

乍一看，它与那些既无味道又无汁的粉状水果有几分相似。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ænd] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
Her teeth were black and few in number ,
她 牙齿 是 黑色的 和 很少 在 数字 ;

她的牙齿又黑又少。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
her mouth was wrinkled ,
她 嘴 曾是 皱 ;

她的嘴唇皱了起来，

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] .
her chin long and pointed .
她 下巴 长的 和 尖 .

她的下巴又长又尖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] ,
She was an excellent woman ,
她 曾是 一个 出色的 女士 ;

她是一位非常优秀的女性。

[ə; eɪ] [truː] [lɑː] - . -
a true la Bertelliere . L'abbe
一个 真的 拉 - . -

真正的贝尔泰利埃风格。神父

- [faʊnd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɪl] ;
Cruchot found occasional opportunity to tell her that she had not done ill ;
- 成立 偶然 机会 到 告诉 她 那 她 有 不是 完毕 患病的 ;

克鲁肖偶尔会找机会告诉她，她并没有做错事；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
and she believed him .
和 她 相信 他 .

她相信了他。

[æn'dʒelɪk] ['swi:tənəs] ,
Angelic sweetness ,
天使般的 甜味 ,

天使般的甜美，

[ðə; ði][ˌrezɪɡ'nei(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,
the resignation of an insect tortured by children ,
这 辞职 的 一个 昆虫 受折磨 经过 孩子们 ,

一只被孩子折磨的昆虫的屈服，

[ə; eɪ] [rər] ['paɪəti] ,
a rare piety ,
一个 稀有的 虔诚 ,

罕见的虔诚，

[ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] ,
a good heart ,
一个 好的 心 ,

一颗善良的心

[æn; ən][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv][səʊl] ,
an unalterable equanimity of soul ,
一个 不可更改的 平静 的 灵魂 ,

内心坚定不移的平静

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['pitɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
made her universally pitied and respected .
制成 她 普遍地 可怜的 和 受人尊敬 .

这让她赢得了所有人的同情和尊敬。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['nevər] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][fræŋks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
Her husband never gave her more than six francs at a time for her .
她 丈夫 绝不 给予 她 更多的 比 六 法郎 在 一个 时间 为了 她 .

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
personal expenses .
个人的 开支 .

她丈夫每次给她的个人开销从未超过六个法郎。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
Ridiculous as it may seem ,
荒谬的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然这听起来很荒谬，

[ðɪs] ['wʊmən] ,
this woman ,
这 女士 ,

这个女人，

[hu:] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['veriəs] [ɪn'herɪtənsɪz] [brɔ:t] ['pɜ:] [ɡrɑ:n'deɪ]
who by her own fortune and her various inheritances brought Pere Grandet .
WHO 经过 她 自己的 财富 和 她 各种各样的 继承 带来 佩雷 格兰特 .

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
more than three hundred thousand francs ,
更多的 比 三 百 千 法郎 ,

她凭借自己的财富和各种继承所得，为佩雷·格兰德带来了超过三十万法郎。

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [soʊ] [prə'faʊndli] [hju'milieɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvəri]
had always felt so profoundly humiliated by her dependence and the slavery .
有 总是 毛毡 所以 深刻地 受辱 经过 她 依赖性 和 这 奴隶制 .

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ,
in which she lived ,
在 哪个 她 居住地 ,

她一直对自己的依赖性和所处的奴役状态感到深深的羞辱。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [rɪ'vɔʊltɪŋ] ,
against which the gentleness of her spirit prevented her from revolting ,
反对 哪个 这 温柔 的 她 精神 阻止 她 从 令人作呕的 ,
但她天性温柔，因此没有反抗。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] ['penɪ] [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [diːdz]
that she had never asked for one penny or made a single remark on the deeds
那 她 有 绝不 问 为了 一 一分钱 或者 制成 一个 单身的 评论 在 这 契约
[wɪtʃ] ['meɪtrə] - [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['sɪɡnətʃər] .
which Maitre Cruchot brought for her signature .
哪个 领班 - 带来 为了 她 签名 .
她从未向克鲁肖先生索要过一分钱，也从未对克鲁肖先生拿来让她签字的契约发表过任何意见。

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['siːkrət] [praɪd] ,
This foolish secret pride ,
这 愚蠢 秘密 自豪 ,
这种愚蠢的秘密骄傲，

[ðɪs] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][soʊl] [pə'rpetʃuəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ][grɑːn'deɪ] ,
this nobility of soul perpetually misunderstood and wounded by Grandet ,
这 贵族 的 灵魂 永恒地 被误解 和 受伤 经过 格兰特 ,
这种高贵的灵魂一直被格兰德误解和伤害。

[ruːld] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] .
ruled the whole conduct of the wife .
裁决 这 所有的 执行 的 这 妻子 .
主宰妻子的一切行为。

['mædəm] [grɑːn'deɪ][wʌz; wəz][ə'taɪərd] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] ['levənˌtaɪn] [sɪlk] ,
Madame Grandet was attired habitually in a gown of greenish levantine silk ,
夫人 格兰特 曾是 穿着 习惯性地 在 一个 袍 的 绿绿色 黎凡特 丝绸 ,
格兰德夫人总是穿着一件绿色的黎凡特丝绸长袍。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ləst] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ;
endeavoring to make it last nearly a year ;
努力 到 制作 它 最后的 几乎 一个 年 ;
努力使其持续近一年；

[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɜːrtʃɪf] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [klɒθ] ,
with it she wore a large kerchief of white cotton cloth ,
和 它 她 穿着 一个 大的 头巾 的 白色的 棉布 布 ,
她还戴着一条白色棉布大头巾。

[ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [strɔːz] [soʊn] [tə'geðər] ,
a bonnet made of plaited straws sewn together ,
一个 引擎盖 制成的 的 编织 吸管 缝制的 一起 ,
用编织的稻草缝制而成的帽子，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [blæk] - [sɪlk] ['eɪprən] .
and almost always a black - silk apron .
和 几乎 总是 一个 黑色的 - 丝绸 围裙 .
而且几乎总是系着一条黑色丝绸围裙。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['seldəm] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [aʊt] ['veri] [fjuː] [ʃuːz] .
As she seldom left the house she wore out very few shoes .
作为 她 很少 左边 这 房子 她 穿着 出去 非常 很少 鞋 .
由于她很少出门，所以她穿坏的鞋子也很少。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [æskt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
She never asked anything for herself .
她 绝不 问 任何事物 为了 她自己 .
她从不为自己索取任何东西。

[ɡrɑːnˈder] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德 ,

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [rɪˈmɔːrs] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd]
seized with occasional remorse when he remembered how long a time had
查获 和 偶然 悔恨 什么时候 他 记得 如何 长的 一个 时间 有

[ɪˈlæpst] [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst][sɪks][fræŋks] ,
elapsed since he gave her the last six francs ,
过去 自从 他 给予 她 这 最后的 六 法郎 ,

每当他想起自从上次给她最后那六法郎以来已经过去了多久,他就会不时地感到懊悔。

[ˈɔːlweɪz] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈwaɪfs] [pɪn] - [ˈmʌni] " [wen] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈjɪrli] [ˈvɪntɪdʒ] .
always stipulated for the " wife's pin - money " when he sold his yearly vintage .
总是 规定的 为了 这 " 妻子的 别针 - 钱 " 什么时候 他 卖 他的 每年 优质的 .

他每年卖掉自己珍藏的葡萄酒时,总会预留一部分给“妻子零花钱”。

[ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈluːɪs] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbeldʒən][ɔːr][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [huː] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði]
The four or five louis presented by the Belgian or the Dutchman who purchased the
这 四 或者 五 路易斯 呈现 经过 这 比利时人 或者 这 荷兰人 WHO 购买 这

[waɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈænjuəl] [ˈrevənjuːz] .
wine were the chief visible signs of Madame Grandet's annual revenues .
葡萄酒 是 这 首席 可见的 标志 的 夫人 - 年度的 收入 .

比利时人或荷兰人购买葡萄酒时赠送的四五个路易银子,是格兰德夫人一年收入的主要可见标志。

[bʌt; bət][ˈæftər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈluːɪs] ,
But after she had received the five louis ,
但 后 她 有 已收到 这 五 路易斯 ,

但她收到五路易之后,

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
her husband would often say to her ,
她 丈夫 会 经常 说 到 她 ,

她丈夫经常对她说:

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [pɜːrs] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ˈkɑːmən] :
as though their purse were held in common :
作为 尽管 他们的 钱包 是 握住 在 常见的 :
就好像他们的钱包是公用的一样:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsuː] ?
" Can you lend me a few sous ?
" 能 你 借 我 一个 很少 深 ?
你能借我几个苏吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
" and the poor woman ,
" 和 这 贫穷的 女士 ,

还有那位可怜的女人,

[ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hɜːr; hər] [kənˈfesər] [held] [ʌp]
glad to be able to do something for a man whom her confessor held up
高兴的 到 是 有能力的 到 做 某物 为了 一个 男人 谁 她 忏悔者 握住 向上

[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər] ,
to her as her lord and master ,
到 她 作为 她 主 和 掌握 ,
能为一位被她的神父奉为主人和主宰的人做些事,她感到很开心。

[rɪˈtɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsevrəl] [kraʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pɪn] -
returned him in the course of the winter several crowns out of the " pin -
返回 他 在 这 课程 的 这 冬天 一些 皇冠 出去 的 这 " 别针 -
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

冬天的时候，从他的零花钱里还给了他几克朗。

" [wen] [grɑːnˈdeɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd]
" When Grandet drew from his pocket the five - franc piece which he allowed
" 什么时候 格兰特 画 从 他的 口袋 这 五 - 法郎 片 哪个 他 允许
[ˈmʌnθli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ɪkˈspensɪz] ,
monthly for the minor expenses ,
月度 为了 这 次要的 开支 ,
“当格朗德从口袋里掏出他每月预留的五法郎零用钱时，

- - [θred] ,
- - **thread** ,
- - 线 ,
- - 线，

[ˈniːdlz] ,
needles ,
针 ,
针头，

[ænd; ənd] [ˈtɔɪlət] ,
and toilet ,
和 洗手间 ,
还有厕所，

- - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
- - **of his daughter** ,
- - 的 他的 女儿 ,
——关于他的女儿，

[hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɑːkɪt] :
he never failed to say as he buttoned his breeches ' pocket :
他 绝不 失败的 到 说 作为 他 纽扣 他的 马裤 - 口袋 :
他一边扣着马裤口袋的扣子，一边总是这样说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
" And you ,
" 和 你 ,
“你呢，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

[duː][juː; jʊ][waːnt] [ˈeniθɪŋ] ? "
do you want anything ? "
做 你 想 任何事物 ? "
你想要什么吗？

" [maɪ] [frend] ,
" My friend ,
" 我的 朋友 ,
“我的朋友，

" [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] [wʊd] [ˈænsər] ,
" **Madame Grandet would answer** ,
" 夫人 格兰特 会 回答 ,

格兰黛夫人会回答说：

[muːvd] [baɪ][ə; ei] [sens] [ʌv; əv][məˈtɜːr(ə)l] [ˈdɪɡnəti] ,
moved by a sense of maternal dignity ,
已搬 经过 一个 感觉 的 母体 尊严 ,

出于对母性尊严的感悟，

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər] .
" **we will see about that later** .
" 我们 将要 看 关于 那 之后 .

我们稍后再看情况。

" [ˈweɪstɪd] [ˈdɪɡnəti] !
" **Wasted dignity** !
" 浪费 尊严 !

尊严被浪费了！

[ɡrɑːnˈdeɪ] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Grandet thought himself very generous to his wife .
格兰特 想法 他自己 非常 慷慨的 到 他的 妻子 .

格朗德认为自己对妻子非常慷慨。

[fɪˈlɒsəfəz] [huː] [miːt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˈneɪnɒn] ,
Philosophers who meet the like of Nanon ,
哲学家 WHO 见面 这 喜欢 的 纳农 ,

与纳农这样的哲学家相遇的哲学家们，

[ʌv; əv] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
of Madame Grandet ,
的 夫人 格兰特 ,

格兰黛夫人

[ʌv; əv] [juːˈdʒiːni] ,
of Eugenie ,
的 尤金妮 ,

尤金妮的

[hæv; həv] [ˈfɔːli] [ə; ei] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaɪrəni][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
have surely a right to say that irony is at the bottom of the ways of

[ˈpraːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

我们当然有理由说，讽刺是天意安排的精髓所在。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əˈluːz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]
After the dinner at which for the first time allusion had been made to

[juːˈʒeɪniːz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Eugenie's marriage ,
尤金妮的 婚姻 ,

在第一次提及尤金妮公主婚事的晚宴之后，

[ˈneɪnɒn] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; ei][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [blæk] - [ˈkɜːrənt] [,rætəˈfɪə][frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] -
Nanon went to fetch a bottle of black - currant ratafia from Monsieur Grandet's

[bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
bed - chamber ,
床 - 房间 ,

娜依去格兰德先生的卧室取了一瓶黑醋栗拉塔菲亚酒，

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] [æz; əz][fi; ji] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" and nearly fell as she came down the stairs .

" 和 几乎 跌倒 作为 她 来了 向下 这 楼梯 .

她下楼时差点摔倒。

" [ju; jʊ] [greɪt] ['stʊ:pɪd] !
" You great stupid !

" 你 伟大的 愚蠢的 !

你真是个大笨蛋！

" [sed] [hɜ:r; həɪ] ['mæstə] ;
" said her master ;

" 说 她 掌握 ;

“她的主人说道；

" [ɑ:r; əɪ][ju; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu; tə]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [ˈðə] ['pi:p(ə)l] ,
" are you going to tumble about like other people ,

" 是 你 去 到 翻滚 关于 喜欢 其他 人们 ,

“你打算像其他人一样跌跌撞撞吗？ ”

[heɪ] ? "
hey ? "

嘿 ? "

嘿？ ”

" [mə'sjɜ:r] ,
" Monsieur ,

" 先生 ,

先生，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [step][ɑ:n][jɔ; jə] ['sterkeɪs] [wɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] . "
it was that step on your staircase which has given way . "

它 曾是 那 步 在 你的 楼梯 哪个 有 给定 方式 . "

是你楼梯上的那级台阶塌了。

" [fi; ji][ɪz] [raɪt] ,
" She is right ,

" 她 是 正确的 ,

她说得对，

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ;
" said Madame Grandet ;

" 说 夫人 格兰特 ;

格兰德夫人说道；

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɛndɪd] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] .
" it ought to have been mended long ago .

" 它 应该 到 有 到过 已修复 长的 前 .

“它早就应该修好了。”

[ˈjestərdeɪ] [ju:'dʒi:ni] [ˈnɪrli] ['twɪstɪd] [hɜ:r; həɪ]['æŋk(ə)l] . "
Yesterday Eugenie nearly twisted her ankle . "

昨天 尤金妮 几乎 扭曲 她 踝 . "

昨天尤金妮差点扭伤了脚踝。

" [hɪr] ,
" Here ,

" 这里 ,

“这里，

" [sed] [grɑ:n'deɪ][tu; tə] ['neɪnɔn] ,
" said Grandet to Nanon ,

" 说 格兰特 到 纳农 ,

格兰德对纳农说： “

[ˈsi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [kwɔ:t] [peɪl] ,
seeing that she looked quite pale ,
看到 那 她 看起来 相当 苍白 ,

看她脸色苍白，

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:'ʒeɪni:z] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
" as it is Eugenie's birthday ,
" 作为 它 是 尤金妮的 生日 ,

“因为今天是尤金妮公主的生日，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [nɪr] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
and you came near falling ,
和 你 来了 靠近 坠落 ,

你差点摔倒，

[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv][,rætə'fiə] [tu:; tə][set] [ju:; jʊ] [raɪt] . "
take a little glass of ratafia to set you right . "
拿 一个 小的 玻璃 的 果酒 到 放 你 正确的 . "

喝一小杯拉塔菲亚酒，让你清醒过来。

" [feɪθ] !
" Faith !
" 信仰 !

“信仰！

[aɪv] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ,
I've earned it ,
我已经 获得 它 ,

这是我应得的。

" [sed] ['neɪnɔ:n] ;
" said Nanon ;
" 说 纳农 ;

“纳农说道；

" [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wɒd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)l] ;
" most people would have broken the bottle ;
" 最多 人们 会 有 破碎的 这 瓶子 ;

“大多数人都会把瓶子摔碎；

[bʌt; bət][aɪ'd] [ˈsu:nər] [hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ] [ˈelboʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [haɪ] . "
but I'd sooner have broken my elbow holding it up high . "
但 ID 很快 有 破碎的 我的 弯头 保持 它 向上 高的 . "

但我宁愿因为高举手臂而摔断胳膊肘。

" [pʊr] ['neɪnɔ:n] !
" Poor Nanon !
" 贫穷的 纳农 !

可怜的娜依！

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" said Grandet ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] .
filling a glass .
填充 一个 玻璃 .

倒满一杯水。

" [dɪd][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɔ:r'self] ?
" Did you hurt yourself ?
" 做过 你 伤害 你自己 ?

你受伤了吗？

" [æskt] [ju:'dʒi:ni] ,
" **asked Eugenie** ,
" 问 尤金妮 ,

尤金妮问道：“

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
looking kindly at her .
寻找 亲切地 在 她 .

慈祥地看着她。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fɔ:l] ;
I didn't fall ;
我 没有 落下 ;

我没有摔倒；

[aɪ] [θru:] [maɪ'self] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:nt] . "
I threw myself back on my haunches . "
我 扔 我 后退 在 我的 臀部 . "

我猛地向后一仰，蹲了下来。

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地！

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ju:'ʒɜni:z] ['bɜ:rθdeɪ] ,
as it is Eugenie's birthday ,
作为 它 是 尤金妮的 生日 ,

今天是尤金妮公主的生日，

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][step] ['mɛndɪd] .
" **I'll have the step mended** .
" 患病的 有 这 步 已修复 .

我会让人把台阶修好。

[ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [dəunt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][set] [jɔɹ; jər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [stɪl]
You people don't know how to set your foot in the corner where the wood is still
你 人们 不 知道 如何 到 放 你的 脚 在 这 角落 在哪里 这 木头 是 仍然
[fɜ:rm] .
firm .
公司 .

你们这些人不知道如何把脚放在木头还很结实的角落里。

" [grɑ:n'deɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)] ,
" **Grandet took the candle** ,
" 格兰特 采取 这 蜡烛 ,

格兰德拿起蜡烛，

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
leaving his wife ,
离开 他的 妻子 ,

离开妻子后，

[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

女儿，

[ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
and **servant** **without** **any other** **light** **than** **that** **from** **the** **hearth** ,
和 仆人 没有 任何 其他 光 比 那 从 这 炉 ,

一个仆人，除了炉火的光亮外，没有任何其他光源。

[wɜː] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪvli] ,
where **the** **flames** **were** **lively** ,
在哪里 这 火焰 是 热闹 ,

火焰熊熊燃烧的地方，

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪkhaʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [plæŋks] ,
and **went** **into** **the** **bakehouse** **to** **fetch** **planks** ,
和 去 进入 这 烘焙坊 到 拿来 木板 ,

然后走进面包房去取木板，

[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,

指甲，

[ænd; ənd] [tuːlz] .
and **tools** .
和 工具 .

以及工具。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" **Can** **I** **help** **you** ?
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？

" [kraɪd] [ˈneɪnɒn] ,
" **cried** **Nanon** ,
" 哭 纳农 ,

“娜依喊道，”

[ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhæməɹ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
hearing **him** **hammer** **on** **the** **stairs** .
听力 他 锤 在 这 楼梯 .

听到他用锤子敲楼梯的声音。

" [nʊʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nʊʊ] !
no !
不 !

不！

[aɪm][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
I'm **an** **old** **hand** **at** **it** ,
我是 一个 老的 手 在 它 ,

我在这方面经验丰富。

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈkuːpər] .
" **answered** **the** **former** **cooper** .
" 回答 这 以前的 库珀 .

“这位前制桶匠回答道。”

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [grɑ:n'dei][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rm] - ['i:tn] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]
At the moment when Grandet was mending his worm - eaten staircase and
在 这 片刻 什么时候 格兰特 曾是 修补 他的 蠕虫 - 吃 楼梯 和
[ˈwɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
whistling with all his might ,
吹口哨 和 全部 他的 可能 ,
就在格兰德修缮他那被虫蛀的楼梯，并拼命吹着口哨的时候

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
in remembrance of the days of his youth ,
在 纪念 的 这 天 的 他的 青年 ,
为了纪念他的青年时代，

[ðə; ði] [θri:] - [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
the three Cruchots knocked at the door .
这 三 - 敲门 在 这 门 .
三个克鲁肖敲了敲门。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ,
" Is it you ,
" 是 它 你 ,
是你吗？

[mə'sjɜ:r] - ?
Monsieur Cruchot ?
先生 - ?
克鲁肖先生？

" [æskt] ['neɪnɔn] ,
" asked Nanon ,
" 问 纳农 ,
“纳农问道，”

[ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] .
peeping through the little grating .
偷窥 通过 这 小的 格栅 .
透过细小的格栅向外窥视。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，”

" [ˈænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" answered the president .
" 回答 这 总统 .
“总统回答道。”

[ˈneɪnɔn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Nanon opened the door ,
纳农 打开 这 门 ,
娜依打开了门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
and the light from the hearth ,
和 这 光 从 这 炉 ,
还有壁炉里透出的光芒，

[rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
reflected on the ceiling ,
反映 在 这 天花板 ,
倒映在天花板上，

[ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [θri:] - [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
enabled the three Cruchots to find their way into the room .
已启用 这 三 - 到 寻找 他们的 方式 进入 这 房间 .
使得三个克鲁肖特人得以进入房间。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !
" "哈！

[ju:v] [kʌm] [ə; eɪ] - ['gri:tɪŋ] ,
you've come a - greeting ,
你已经 来 一个 - 问候 ,
你来打招呼了，

" [sed] ['neɪnɔn] ,
" **said Nanon ,**
" 说 纳农 ,
纳农说道：“

[smelɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
smelling the flowers .
闻起来 这 花朵 .
闻花香。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" **Excuse me ,**
" 原谅 我 ,
“打扰一下，

[ˈmesərz] ,
messieurs ,
先生们 ,
先生们，

" [kraɪd] [grɑ:n'deɪ] ,
" **cried Grandet ,**
" 哭 格兰特 ,
“格朗德喊道，”

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ;
recognizing their voices ;
识别 他们的 声音 ;
认出他们的声音；

" [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I'll be with you in a moment .**
" 患病的 是 和 你 在 一个 片刻 .
我马上就来。

[aɪm][nɑ:t] [praʊd] ;
I'm not proud ;
我是 不是 自豪的 ;
我并不为此感到骄傲；

[aɪ][eɪ 'em] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][step][ɑ:n][maɪ] ['sterkeɪs] . "
I am patching up a step on my staircase . "
我 是 修补 向上 一个 步 在 我的 楼梯 . "
我正在修补楼梯上的一个台阶。

" [ɡoʊ][ɑ:n] ,
" **Go on ,**
" 去 在 ,
“继续，

[gəʊ][ɑ:n] ,
go on ,
去 在 ,

继续，

[mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] ;
Monsieur Grandet ;
先生 格兰特 ;

格兰德先生；

[ə; eɪ][ˈmænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] ,
a man's house is his castle ,
一个 男人的 房子 是 他的 城堡 ,

男人的房子就是他的城堡。

" [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sen'tenʃəsli] .
" said the president sententiously .
" 说 这 总统 义正言辞地 .

总统一本正经地说。

[ˈmædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ] [rouz] .
Madame and Mademoiselle Grandet rose .
夫人 和 小姐 格兰特 玫瑰 .

格朗台夫人和小姐站了起来。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
The president ,
这 总统 ,

总统，

[ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
profiting by the darkness ,
获利 经过 这 黑暗 ,

利用黑暗牟利，

[sed] [tu:; tə] [ju:'dʒi:ni] :
said to Eugenie :
说 到 尤金妮 :

对尤金妮说：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'rmit] [em 'i:] ,
" Will you permit me ,
" 将要 你 允许 我 ,

请允许我这样做，

[mædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

[tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ,
to wish you ,
到 希望 你 ,

祝你一切顺利，

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜ:rθ] ,
on this the day of your birth ,
在 这 这 天 的 你的 出生 ,

在你生日的这一天，

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [ɑːn] [feɪt] - [deɪz] ,
" **How well you do things on fete - days** ,
" 如何 出色地 你 做 事物 在 宴请 - 天 ,
“你在节日期间的表现如何？”

[mə'sjɜːr] [lə] ['prezɪdənt] ！ "
Monsieur le president ！ "
先生 勒 总统 ！ "
总统先生！

" [wen] [aɪ 'tiː][kən'sɜːrɪnz] [mædəmwə'zel] ,
" **When it concerns mademoiselle** ,
" 什么时候 它 担忧 小姐 ,
“当涉及到小姐时，

" [sed] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] ,
" **said the abbe** ,
" 说 这 阿贝 ,
“院长说道，”

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bu'keɪ] ,
armed with his own bouquet ,
武装 和 他的 自己的 花束 ,
他带着自己的花束，

" ['evri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] .
" **every day is a fete - day for my nephew** .
" 每一个 天 是 一个 宴请 - 天 为了 我的 侄子 .
“对我侄子来说，每天都是过节的日子。”

" [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] [kɪst] [juː'zeɪniːz] [hænd] .
" **The abbe kissed Eugenie's hand** .
" 这 阿贝 亲吻 尤金妮的 手 .
神父亲吻了尤金妮的手。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪtrə] - ,
As for Maitre Cruchot ,
作为 为了 领班 - ,
至于克鲁肖大师，

[hiː; hi]['boʊdli] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] ,
he boldly kissed her on both cheeks ,
他 大胆地 亲吻 她 在 两个都 脸颊 ,
他大胆地亲吻了她的双颊，

[ri'mɑːkɪŋ] :
remarking :
评论 :
备注：

" [haʊ] [wiː; wi] [sprəʊt] [ʌp] ,
" **How we sprout up** ,
" 如何 我们 发芽 向上 ,
“我们如何萌芽，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！
to be sure ！
到 是 当然 ！
的确如此！

['evri] [jɪr] [ɪz] [twelv] [mʌnθs] .
Every year is twelve months .
每一个 年 是 十二 几个月 .
一年有十二个月。

" [æz; əz][hi; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɔ:k] ,
" As he replaced the candlestick beside the clock ,
" 作为 他 替换 这 烛台 旁 这 钟 ,
“当他把烛台放回钟旁时，

[grɑ:n'deɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,
格兰德，

[hu:] ['nevər] [fər'gɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊks] ,
who never forgot his own jokes ,
WHO 绝不 忘了 他的 自己的 笑话 ,
他从不忘记自己的笑话，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][tu; tə][sə'taɪətɪ] [wen] [hi; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['fʌni] ,
and repeated them to satiety when he thought them funny ,
和 重复 他们 到 饱腹感 什么时候 他 想法 他们 有趣的 ,
当他觉得这些笑话好笑时，就会一遍又一遍地重复，直到听腻为止。

[sed] ,
said ,
说 ,
说，

- - " [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ju:'zeɪni:z] ['bɜ:rθdeɪ] [let][ju: 'es] [ɪ'lu:mineɪt] .
- - " As this is Eugenie's birthday let us illuminate .
- - " 作为 这 是 尤金妮的 生日 让 我们 照亮 .
“今天是尤金妮公主的生日，让我们一起庆祝吧。”

" [hi; hi] ['kerfəli] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kændə'lɑ:brə] ,
" He carefully took off the branches of the candelabra ,
" 他 小心 采取 离开 这 分支 的 这 烛台 ,
他小心翼翼地取下烛台的枝条，

[pʊt][ə; eɪ] ['sa:kɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] ['pedɪst(ə)l] ,
put a socket on each pedestal ,
放 一个 插座 在 每个 座 ,
在每个底座上安装一个插座，

[tʊk] [frʌm; frəm] ['neɪnɔn] [ə; eɪ] [nu:] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
took from Nanon a new tallow candle with paper twisted round the end of
采取 从 纳农 一个 新的 脂 蜡烛 和 纸 扭曲 圆形的 这 结尾 的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
从娜依手中接过一根新的牛油蜡烛，蜡烛末端缠着纸。

[pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ,
put it into the hollow ,
放 它 进入 这 空洞的 ,
把它放进空心处，

[meɪd] [,aɪ 'ti:][fɜ:rm] ,
made it firm ,
制成 它 公司 ,
使其变硬，

[lɪt][,aɪ 'ti:] ,
lit it ,
点燃 它 ,
点燃它，

[ænd; ʌnd] [ðen] [sæt] [daʊn] [br'said] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and then sat down beside his wife ,

和 然后 卫星 向下 旁 他的 妻子 ,

然后他坐在妻子身边，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] ,
looking alternately at his friends ,

寻找 交替 在 他的 朋友们 ,

他时不时地看向他的朋友们，

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
his daughter ,

他的 女儿 ,

他的女儿，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈkændlɪz] .
and the two candles .

和 这 二 蜡烛 .

还有那两根蜡烛。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - ,
The Abbe Cruchot ,

这 阿贝 - ,

克鲁肖神父

[ə; eɪ] [plʌmp] ,
a plump ,

一个 丰满 ,

丰满的，

[ˈpʌfi] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
puffy little man ,

蓬松 小的 男人 ,

胖乎乎的小人儿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [wɪɡ] [ˈplæstərd] [daʊn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [ˈfiːmeɪl] [ˈɡæmblər] ,
with a red wig plastered down and a face like an old female gambler ,

和 一个 红色的 假发 粉刷过的 向下 和 一个 脸 喜欢 一个 老的 女性 赌徒 ,

她戴着一顶紧贴头皮的红色假发，一副老赌女的模样。

[sed] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
said as he stretched out his feet ,

说 作为 他 拉伸 出去 他的 脚 ,

他一边伸展双脚一边说道：

[wel] [ˈɑːd] [ɪn] [staʊt] [ˈʊːz] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈbʌklɪz] :
well shod in stout shoes with silver buckles :

出色地 鞋子 在 肥硕 鞋 和 银 扣环 :

脚穿结实的银色搭扣皮鞋：

" [ðə; ði][ˈdiːləs] - [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] ? "
" The des Grassins have not come ? " "

" 这 德斯 - 有 不是 来 ? "

“德格拉辛一家还没来吗？ ”

" [nɑːt] [jet] ,
" Not yet ,

" 不是 然而 ,

“还没有，

" [sed] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
" said Grandet .

" 说 格兰特 .

格兰德说道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?
" **But are they coming ?**
" 但 是 他们 未来 ?

但他们真的会来吗？

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈnoʊtəri] ,
" **asked the old notary ,**
" 问 这 老的 公证人 ,

老公证人问道：“

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
twisting his face ,
扭曲 他的 脸 ,

他扭曲着脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [hoʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːləndəʒ] ,
which had as many holes as a collander ,
哪个 有 作为 许多 孔 作为 一个 漏勺 ,

它像漏勺一样有很多孔，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [kwɪr] ['grɪməs] .
into a queer grimace .
进入 一个 酷儿 鬼脸 .

露出怪异的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **I think so ,**
" 我 思考 所以 ,

我想是这样，

" ['ænsər] ['mædəm] [grɑːnˈdeɪ] .
" **answered Madame Grandet .**
" 回答 夫人 格兰特 .

“格兰黛夫人回答道。”

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['vɪntɪdʒz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ?
" **Are your vintages all finished ?**
" 是 你的 年份 全部 完成的 ?

你们的年份酒都酿完了吗？

" [sed] [məˈsjɜːr] [diː] - [tuː; tə][grɑːnˈdeɪ] .
" **said Monsieur de Bonfons to Grandet .**
" 说 先生 德 - 到 格兰特 .

“邦丰先生对格朗台说。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
all of them ,
全部 的 他们 ,

他们所有人，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said the old man ,**
" 说 这 老的 男人 ,

老人说道：“

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
rising to walk up and down the room ,
上升 到 走 向上 和 向下 这 房间 ,

起身在房间里来回走动，

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" his chest swelling with pride as he said the words ,

他的 胸部 肿胀 和 自豪 作为 他 说 这 字 ,

他说这话时, 胸膛里充满了自豪感。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" all of them .
" 全部 的 他们 .

“他们全部。”

" [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hiː; hi] [sɔː] [lɑː] [grænd]
" Through the door of the passage which led to the kitchen he saw la Grande

" 通过 这 门 的 这 通道 哪个 引领 到 这 厨房 他 锯 拉 格兰德

[ˈneɪnɒn] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [spɪn] [ðer; ðər] ,
Nanon sitting beside her fire with a candle and preparing to spin there ,

纳农 坐着 旁 她 火 和 一个 蜡烛 和 准备 到 旋转 那里 ,

“透过通往厨房的走廊门, 他看到大娜依坐在火炉旁, 手里拿着蜡烛, 正准备在那里纺纱。”

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
so as not to intrude among the guests .
所以 作为 不是 到 侵入 之中 这 客人 .

以免打扰到其他客人。

" [ˈneɪnɒn] ,
" Nanon ,
" 纳农 ,

“Nanon,

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说: “

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
going into the passage ,
去 进入 这 通道 ,

进入通道,

" [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkænd(ə)l] ,
" put out that fire and that candle ,
" 放 出去 那 火 和 那 蜡烛 ,

“把火和蜡烛都熄灭。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
and come and sit with us .
和 来 和 坐 和 我们 .

请过来和我们一起坐。

[ˌpɑːrdˈjuː] !
Pardieu !
帕迪厄 !

帕迪厄!

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] . "
the hall is big enough for all . "

这 大厅 是 大的 足够的 为了 全部 . "

大厅足够大, 可以容纳所有人。

" [bʌt; bət] [məˈsjɜːr] ,
" But monsieur ,
" 但 先生 ,

“但是先生,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)] . "
 you are to have the great people . "
 你 是 到 有 这 伟大的 人们 ； "

你们要拥有优秀的人才。

" [ɑːr; ər][nɑ:t][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ?
 " Are not you as good as they ?
 " 是 不是 你 作为 好的 作为 他们 ？

难道你不如他们吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['ædəm] ,
 They are descended from Adam ,
 他们 是 下降 从 亚当 ；

他们是亚当的后裔，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
 and so are you .
 和 所以 是 你 ；

你也是。

" [grɑ:n'deɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [sed] ,
 " Grandet came back to the president and said ,
 " 格兰特 来了 后退 到 这 总统 和 说 ；

格兰德特回到总统那里说：

- - " [hæv; həv][juː; jʊ][soʊld][jʊr; jər] ['vɪntɪdʒ] ? "
 - - " Have you sold your vintage ? "
 - - " 有 你 卖 你的 优质的 ？ "

“你的古董卖掉了吗？ ”

" [noʊ] ,
 " No ,
 " 不 ；

“不，

[nɑ:t][aɪ] ;
 not I ;
 不是 我 ；

不是我；

[aɪ][ʌl; ʃəl] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
 I shall keep it .
 我 将 保持 它 ；

我会留着它。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [gʊd] [ðɪs] [jɪr] ,
 If the wine is good this year ,
 如果 这 葡萄酒 是 好的 这 年 ；

如果今年的葡萄酒品质上乘，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tu:] ['jɪrz] [hens] .
 it will be better two years hence .
 它 将要 是 更好的 二 年 因此 ；

两年后情况会好转。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,
 The proprietors ,
 这 业主 ；

业主们，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
 you know ,
 你 知道 ；

你知道，

[hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'ɡri:mənt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] ;
have made an agreement to keep up the price ;
有 制成 一个 协议 到 保持 向上 这 价格 ;
双方已达成协议，维持价格不变；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['beldʒənz] [wəʊnt] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
and this year the Belgians won't get the better of us .
和 这 年 这 比利时人 惯于 得到 这 更好的 的 我们 .
今年比利时人不会再赢我们了。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sent] [ɔ:f] ['empti] - ['hændɪd] [fɔ:r; fər] [wʌns] ,
Suppose they are sent off empty - handed for once ,
认为 他们 是 发送 离开 空的 - 递交 为了 一次 ,
假设他们这一次空手而归，

[feɪθ] !
faith !
信仰 !
信仰！

[ðeɪl] [kʌm] [bæk] . "
they'll come back . "
他们会 来 后退 . "
他们会回来的。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [maɪnd] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ,
but let us mind what we are about ,
但 让 我们 头脑 什么 我们 是 关于 ,
但我们还是要谨记我们所做的事情。

" [sed] [ɡrɑ:n'deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tremb(ə)l] .
" said Grandet in a tone which made the president tremble .
" 说 格兰特 在 一个 语气 哪个 制成 这 总统 颤抖 .
格兰德特用一种令总统颤抖的语气说道。

" [ɪz] [hi:; hi] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑ:rgən] ?
" Is he driving some bargain ?
" 是 他 驾驶 一些 便宜货 ?
他是不是在讨价还价？

" [θɔ:t] - .
" thought Cruchot .
" 想法 - .
克鲁肖心想。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][ðə; ði] ['nɑ:kər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['di'i'es] - ['fæməli] ,
At this moment the knocker announced the des Grassins family ,
在 这 片刻 这 敲击器 宣布 这 德斯 - 家庭 ,
这时，敲门人宣布德格拉辛家族来了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [brɪ'twi:n] ['mædəm]
and their arrival interrupted a conversation which had begun between Madame
和 他们的 到达 中断 一个 对话 哪个 有 开始 之间 夫人
[ɡrɑ:n'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] .
Grandet and the abbe .
格兰特 和 这 阿贝 .
他们的到来打断了格兰德夫人和神父之间刚刚开始的话题。

[ˈmædəm] [ˈdiːes] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlaɪvli] ,
Madame des Grassins was one of those lively ,
夫人 德斯 - 曾是 一 的 那些 热闹 ,
格拉辛夫人是那些活泼开朗的人之一,

[plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
plump little women ,
丰满 小的 女性 ,
胖乎乎的小女人,

[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [skɪnz] ,
with pink - and - white skins ,
和 粉色的 - 和 - 白色的 皮肤 ,
皮肤呈粉白色,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkloʊstrəl] [kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vənsəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs]
thanks to the claustral calm of the provinces and the habits of a virtuous
谢谢 到 这 闭锁的 冷静的 的 这 省份 和 这 习惯 的 一个 有德行的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

多亏了各省宁静祥和的环境和人们恪守美德的生活习惯,

[ki:p] [ðer; ðər] [ju:θ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pæst] [ˈfɔ:rtɪ] .
keep their youth until they are past forty .
保持 他们的 青年 直到 他们 是 过去的 四十 .
她们保持青春活力直到四十岁以后。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][læst] [roʊz][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] ,
She was like the last rose of autumn ,
她 曾是 喜欢 这 最后的 玫瑰 的 秋天 ,
她就像秋天最后一朵玫瑰,

- - [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
- - **pleasant to the eye** ,
- - 令人愉快的 到 这 眼睛 ,
——赏心悦目,

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpetlz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfrɒstɪnɪs] ,
though the petals have a certain frostiness ,
尽管 这 花瓣 有 一个 肯定 寒冷 ,
虽然花瓣上带着一丝霜冻感,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pərˈfju:m] [ɪz] [slaɪt] .
and their perfume is slight .
和 他们的 香水 是 轻微 .
它们的香味很淡。

[ʃi:; ʃi] [drest] [wel] ,
She dressed well ,
她 穿着 出色地 ,

她穿着得体。

[gɔ:t][hɜ:r; hər] [ˈfæʃənz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
got her fashions from Paris ,
得到 她 时尚 从 巴黎 ,
她的服装都来自巴黎。

[set][ðə; ði][toʊn][tuː; tə]['səʊmjʊə] ,
set the tone to Saumur ,
放 这 语气 到 索米尔 ,

为索米尔定下基调，

[ænd; ənd][geɪv][ˈpɑːrtɪz] .
and gave parties .
和 给予 各方 .

并举办派对。

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,
Her husband ,
她 丈夫 ,

她的丈夫，

[ˈfɔːrmərli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtərmæstər][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɪriəl][gɑːrd] ,
formerly a quartermaster in the Imperial guard ,
以前 一个 军需 在 这 帝国 警卫 ,

曾任帝国卫队军需官

[huː][hæd; həd][bɪn][ˈdespərətli][ˈwuːndɪd][æt; ət][ˈɔːstəlɪts] ,
who had been desperately wounded at Austerlitz ,
WHO 有 到过 绝望地 受伤 在 奥斯特利茨 ,

在奥斯特里茨战役中身负重伤的士兵

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪns][rɪˈtaɪəd] ,
and had since retired ,
和 有 自从 退休 ,

他后来退休了。

[stɪl][rɪˈteɪnd] ,
still retained ,
仍然 保留 ,

仍然保留着

[ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈspekt][fɔːr; fər][grɑːnˈdeɪ] ,
in spite of his respect for Grandet ,
在 尽管如此 的 他的 尊重 为了 格兰特 ,

尽管他很尊重格兰戴，

[ðə; ði][ˈsiːmɪŋ][ˈfræŋknəs][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
the seeming frankness of an old soldier .
这 似乎 坦率 的 一个 老的 士兵 .

一位老兵看似坦率的语气。

"[gʊd][ˈiːvniŋ] ,
" **Good evening** ,
" 好的 晚上 ,

“晚上好，

[grɑːnˈdeɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德，

"[hiː; hi][sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈhoʊldɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][əˈfektɪŋ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][suːˌpɪriˈɔːrəti] ,
holding out his hand and affecting a sort of superiority ,
保持 出去 他的 手 和 影响 一个 种类 的 优势 ,

他伸出手，摆出一副高人一等的姿态。

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kraʃt] [ðə; ði] - .
" **with which he always crushed the Cruchots** .

和 哪个 他 总是 碎 这 - .
他总是用这种方法击败克鲁肖特人。

" [mædəmwəˈzel] ,
" **Mademoiselle** ,
" 小姐 ,
“小姐，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,
他补充道：“

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [juːˈdʒiːni] ,
turning to Eugenie ,
转弯 到 尤金妮 ,
转向尤金妮，

[ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ,
after bowing to Madame Grandet ,
后 鞠躬 到 夫人 格兰特 ,
向格兰黛夫人鞠躬后，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" **you are always beautiful and good** ,
" 你 是 总是 美丽的 和 好的 ,
你一直都很漂亮也很善良，

[ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [wi] [juː; jʊ] .
and truly I do not know what to wish you .
和 真的 我 做 不是 知道 什么 到 希望 你 :
我真的不知道该祝你什么。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,
“这么说吧，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
he offered her a little box which his servant had brought and which
他 提供 她 一个 小的 盒子 哪个 他的 仆人 有 带来 和 哪个
[kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [keɪp] [ˈheðər] ,
contained a Cape heather ,
包含 一个 岬 希瑟 ,
他递给她一个小盒子，是他的仆人带来的，里面装着一束石楠花。

- - [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈleɪtli] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [ˈveri] [rər] .
- - **a flower lately imported into Europe and very rare** .
- - 一个 花 最近 进口 进入 欧洲 和 非常 稀有的 :
——一种近期才引进欧洲的稀有花卉。

[ˈmædəm] [ˈdiˈles] - [kɪst] [juːˈdʒiːni] [ˈveri] [əˈfekʃənətli] ,
Madame des Grassins kissed Eugenie very affectionately ,
夫人 德斯 - 亲吻 尤金妮 非常 亲切地 ,
格拉辛夫人深情地吻了欧仁妮。

[prest] [hɜːr; hər][hænd] ,
pressed her hand ,
按下 她 手 ,
她握住她的手，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" [ə'dɑ:lf] [wɪfɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ] .
" Adolphe wishes to make you my little offering .
" 阿道夫 愿望 到 制作 你 我的 小的 提供 .

“阿道夫想向你献上我的一点心意。”

" [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
" A tall ,
" 一个 高的 ,

“一个高个子,

[blɑ:nd] [jʌŋ] [mæn] ,
blond young man ,
金发 年轻的 男人 ,

金发年轻男子

[peɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
pale and slight ,
苍白 和 轻微 ,

苍白而纤弱,

[wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)] ['mænərz] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['ræðər] [ʃaɪ] ,
with tolerable manners and seemingly rather shy ,
和 可容忍的 礼仪 和 似乎 相当 害羞的 ,

举止尚可，看起来有点害羞，

[ɔ:l'dʒʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [spent] [eɪt] [ɔ:r] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɪn]
although he had just spent eight or ten thousand francs over his allowance in
虽然 他 有 只是 花费 八 或者 十 千 法郎 超过 他的 津贴 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

尽管他刚刚在巴黎超支了八千到一万法郎，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] ,
where he had been sent to study law ,
在哪里 他 有 到过 发送 到 学习 法律 ,

他被派往那里学习法律，

[naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [ju:'dʒi:ni] [ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] ,
now came forward and kissed Eugenie on both cheeks ,
现在 来了 向前 和 亲吻 尤金妮 在 两个都 脸颊 ,

然后他走上前去，亲吻了尤金妮的双颊。

['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['wɜ:rkba:ks][wɪð; wɪθ][ju:'tensɪlz][ɪn] ['sɪlvər] - [gɪlt] ,
offering her a workbox with utensils in silver - gilt ,
提供 她 一个 工作箱 和 餐具 在 银 - 镀金 ,

送给她一个镀金银质工作盒，里面装有各种用具。

- - [mɪr] [ʃʊʊ] - [keɪs] ['trʌmpəri] ,
- - mere show - case trumpery ,
- - 仅仅 展示 - 案件 特朗普主义 ,

——纯粹是作秀式的炫耀，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nəgræm][i:] . [dʒi:] . [ɪn] ['gɑ:θɪk] ['letərz] ['ræðər] [wel] [ɪn'greɪvd] ,
in spite of the monogram E . G . in gothic letters rather well engraved ,
在 尽管如此 的 这 字母组合 E . G . 在 哥特 信件 相当 出色地 刻 ,

尽管哥特体字母 EG 的雕刻相当精美，

[wɪtʃ] [bɪ'ɒ:ŋd] ['prɑ:pərli] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['betər] [teɪst] .
which belonged properly to something in better taste .
哪个 属于 适当地 到 某物 在 更好的 品尝 :
这原本应该属于更有品味的东西。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
As she opened it ,
作为 她 打开 它 ,
她打开它时,

[ju:'dʒi:ni] [ɪk'spɪriənst] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ]
Eugenie experienced one of those unexpected and perfect delights which make a
尤金妮 经验丰富的 一 的 那些 意外 和 完美的 美味 哪个 制作 一个
[jʌŋ] [gɜ:rl] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
young girl blush and quiver and tremble with pleasure .
年轻的 女孩 脸红 和 颤动 和 颤抖 和 乐趣 .

尤金妮体验到了那种意想不到的完美愉悦，这种愉悦会让年轻女孩脸红、颤抖、兴奋不已。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:]
She turned her eyes to her father as if to ask permission to accept it
她 转向 她 眼睛 到 她 父亲 作为 如果 到 问 允许 到 接受 它
,
:
,

她转头看向父亲，仿佛在征求他的同意。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] [rɪ'plaɪd] :
and Monsieur Grandet replied :
和 先生 格兰特 回复 :

格朗德先生回答说:

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **Take it** ,
" 拿 它 ,

“拿着吧，

[maɪ] ['dɔ:tər] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

" [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['æktər] [ɪ'lʌstriəs] .
" **in a tone which would have made an actor illustrious** .
" 在 一个 语气 哪个 会 有 制成 一个 演员 杰出 :
“用一种足以让演员名扬四海的语气说道。”

[ðə; ði] [θri:] - [felt] [krʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ,
The three Cruchots felt crushed as they saw the joyous ,
这 三 - 毛毡 碎 作为 他们 锯 这 欢乐 ,
看到欢乐的景象，三个克鲁肖特感到心碎。

[ˈænɪmeɪtɪd] [lʊk] [kæst][ə'pɑ:n] [ə'dɑ:lf] ['di'i'es] - [baɪ][ðə; ði] ['erəs] ,
animated look cast upon Adolphe des Grassins by the heiress ,
动画 看 投掷 之上 阿道夫 德斯 - 经过 这 女继承人 ,
女继承人投向阿道夫·德·格拉辛的眼神充满神采。

[tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] .
to whom such riches were unheard - of .
到 谁 这样的 财富 是 闻所未闻 - 的 .

对他们来说，这样的财富是闻所未闻的。

[mə'sjɜːr] [di'i'es] - [ˈɔːfərd] [grɑːn'deɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
Monsieur des Grassins offered Grandet a pinch of snuff ,
先生 德斯 - 提供 格兰特 一个 捏 的 鼻烟 ,
格拉辛先生递给格朗代一小撮鼻烟。

[tʊk] [wʌn] [hɪm'self] ,
took one himself ,
采取 一 他自己 ,
他自己也拿了一块，

[ʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ]
shook off the grains as they fell on the ribbon of the Legion of honor which
摇晃 离开 这 谷物 作为 他们 跌倒 在 这 丝带 的 这 军团 的 荣誉 哪个
[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [sɜːtʊt] ;
was attached to the button - hole of his blue surtout ;
曾是 随附的 到 这 按钮 - 洞 的 他的 蓝色的 苏尔特 ;
他抖落掉落在系在他蓝色罩衫纽扣孔上的荣誉军团勋章绶带上的谷粒；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
then he looked at the Cruchots with an air that seemed to say ,
然后 他 看起来 在 这 - 和 一个 空气 那 似乎 到 说 ,
然后他看了看克鲁肖特人，眼神中似乎在说：

" [ˈpæri] [ðæt] [θrʌst] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
" **Parry that thrust if you can** !
" 格挡 那 推力 如果 你 能 !
“如果可以的话，就格挡住那一击！”

" [ˈmædəm] [di'i'es] - [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [veɪsɪs] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] -
" **Madame des Grassins cast her eyes on the blue vases which held the Cruchot**
" 夫人 德斯 - 投掷 她 眼睛 在 这 蓝色的 花瓶 哪个 握住 这 -
[ˈbukeɪz] ,
bouquets ,
花束 ,

格拉辛夫人将目光投向了盛放克鲁肖花束的蓝色花瓶，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmiːz] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['wʊmən] .
looking at the enemy's gifts with the pretended interest of a satirical woman .
寻找 在 这 敌人的 礼物 和 这 假装 兴趣 的 一个 讽刺 女士 .
以讽刺女性的假装兴趣审视敌人的礼物。

[æt; ət] [ðɪs] ['delɪkət] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [left][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)]
At this delicate juncture the Abbe Cruchot left the company seated in a circle
在 这 精美的 契机 这 阿贝 - 左边 这 公司 坐着 在 一个 圆圈
[raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [grɑːn'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
round the fire and joined Grandet at the lower end of the hall .
圆形的 这 火 和 加入 格兰特 在 这 降低 结尾 的 这 大厅 .

在这个微妙的时刻，克鲁肖神父离开了围坐在火炉旁的众人，来到大厅的下端与格朗德会合。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪm'breɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faːrðɪst] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [priːst] [sed] [ɪn]
As the two men reached the embrasure of the farthest window the priest said in
作为 这 二 男人 达到 这 炮眼 的 这 最远 窗户 这 牧师 说 在
[ðə; ði]['maɪzərz] [ɪr] :
the miser's ear :
这 守财奴的 耳朵 :

当两人走到最远处的窗户边时，牧师在吝啬鬼耳边说道：

" [ðoʊz] ['piːp(ə)] [θroʊ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] . "
" **Those people throw money out of the windows** . "
" 那些 人们 扔 钱 出去 的 这 视窗 . "
“那些人会把钱从窗户扔出去。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɡets] ['ɪntu:] [maɪ] ['selər] ?
" **What does that matter if it gets into my cellar ?**
" 什么 做 那 事情 如果 它 获得 进入 我的 地窖 ?
" 就算它进了我的地窖又有什么关系呢? "

" [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði][oʊld] [waɪn] - [ˈɡrɒər] .
" **retorted the old wine - grower .**
" 反驳 这 老的 葡萄酒 - 种植者 .
" 老酒农反驳道。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ɡɪlt] ['sɪzərz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
" **If you want to give gilt scissors to your daughter ,**
" 如果 你 想 到 给 镀金 剪刀 到 你的 女儿 ,
" 如果你想送女儿一把镀金剪刀，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] ,
" **you have the means ,**
" 你 有 这 方法 ,
" 你有能力做到，

" [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
" **said the abbe .**
" 说 这 阿贝 .
" 院长说道。"

" [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪzərz] ,
" **I give her something better than scissors ,**
" 我 给 她 某物 更好的 比 剪刀 ,
" 我给她的比剪刀更好的东西，

" ['ænsər] [ɡrɑːn'deɪ] .
" **answered Grandet .**
" 回答 格兰特 .
" 格兰德回答道。

" [maɪ] ['nefjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['blɑːkhed] ,
" **My nephew is a blockhead ,**
" 我的 侄子 是 一个 傻瓜 ,
" 我侄子是个笨蛋，

" [θɔːt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" **thought the abbe as he looked at the president ,**
" 想法 这 阿贝 作为 他 看起来 在 这 总统 ,
" 院长看着总统心想，"

[huːz] ['rʌmpld] [her] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [braʊn] ['kaʊntənəns] .
whose rumpled hair added to the ill grace of his brown countenance .
" 谁 皱巴巴的 头发 额外 到 这 患病的 优雅 的 他的 棕色的 面容 .
" 他蓬乱的头发更增添了他棕色脸上的不雅之相。

" ['kʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][lɪt(ə)]['traɪf(ə)] [wɪtʃ] [kɔːst] ['mʌni] ? "
" **Couldn't he have found some little trifle which cost money ? "**
" 不能 他 有 成立 一些 小的 琐事 哪个 成本 钱 ? "
" 难道他就找不到一些需要花钱的小玩意儿吗? "

" [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][kɑːrdz] ,
" **We will join you at cards ,**
" 我们 将要 加入 你 在 牌 ,
" 我们会和你们一起玩牌，

[ˈmædəm] [ɡrɑːn'deɪ] ,
Madame Grandet ,
" 夫人 格兰特 ,
" 格兰黛夫人

" [sed] ['mædəm] ['di'i'es] - .
" **said Madame des Grassins** .
" 说 夫人 德斯 - .

格拉辛夫人说道。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:] [teɪblz] ,
" **We might have two tables** ,
" 我们 可能 有 二 表格 ,

我们可能会摆两张桌子，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] . "
as we are all here . "
作为 我们 是 全部 这里 . "

因为我们今天都在这里。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:'ʒeɪni:z] ['bɜ:rθdeɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pleɪ] ['loʊtəʊ][ɔ:l] [tə'geðər] ,
" **As it is Eugenie's birthday you had better play loto all together** ,
" 作为 它 是 尤金妮的 生日 你 有 更好的 玩 乐透 全部 一起 ,
“今天是尤金妮公主的生日，你们最好一起去买彩票。”

" [sed] ['pɜ:ɪ] [grɑ:n'deɪ] :
" **said Pere Grandet** :
" 说 佩雷 格兰特 :

佩雷·格兰德说：

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz][kæn; kən][dʒɔɪn] " ;
" **the two young ones can join** " ;
" 这 二 年轻的 一个 能 加入 " ;

“两个年轻人可以加入”；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ku:pər] ,
and the old cooper ,
和 这 老的 库珀 ,

还有那位老制桶匠，

[hu:] ['nevər] [pleɪd] ['eni] [geɪm] ,
who never played any game ,
WHO 绝不 玩 任何 游戏 ,

从未玩过任何游戏的人

['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [ə'dɑ:lf] .
motioned to his daughter and Adolphe .
示意 到 他的 女儿 和 阿道夫 .

他向女儿和阿道夫示意了一下。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[ˈneɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

[set][ðə; ði][teɪblz] . "
set the tables . "
放 这 表格 . "

摆好桌子。

" [wi:; wi] [wɪl] [help][ju:; jʊ] ,
" **We will help you** ,
" 我们 将要 帮助 你 ,

我们会帮助你，

[ˈmædəmwəˈzel] [ˈneɪnɒn] ,
Mademoiselle Nanon ,
小姐 纳农 ,

娜依小姐

" [sed] [ˈmædəm] [ˈdiːles] - [ˈgerli] ,
" said Madame des Grassins gaily ,
" 说 夫人 德斯 - 兴高采烈地 ,

德格拉辛夫人兴高采烈地说：“

[kwaɪt] [ˈdʒɔɪəs] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [juːˈdʒiːni] .
quite joyous at the joy she had given Eugenie .
相当 欢乐 在 这 喜悦 她 有 给定 尤金妮 .

她为自己给尤金妮带来的快乐而感到无比欣慰。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] ,
" I have never in my life been so pleased ,
" 我 有 绝不 在 我的 生活 到过 所以 高兴 ,

我这辈子从未如此高兴过，

" [ðə; ði] [ˈerəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" the heiress said to her ;
" 这 女继承人 说 到 她 ;

“女继承人对她说；

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈprɪti] . "
" I have never seen anything so pretty . "
" 我 有 绝不 已见 任何事物 所以 漂亮的 . "

我从未见过如此美丽的东西。

" [əˈdɔːlf] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
" Adolphe brought it from Paris ,
" 阿道夫 带来 它 从 巴黎 ,

“阿道夫从巴黎带来的，”

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʃoʊz] [aɪ ˈtiː] ,
and he chose it ,
和 他 选择 它 ,

他选择了它。

" [ˈmædəm] [ˈdiːles] - [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" Madame des Grassins whispered in her ear .
" 夫人 德斯 - 低声说道 在 她 耳朵 .

“格拉辛夫人轻声在她耳边说道。”

" [ɡoʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[ɡoʊ][ɑːn] !
go on !
去 在 !

继续！

[dæmd] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [θɪŋ] !
damned intriguing thing !
该死的 引人入胜 事物 !

真是件引人入胜的事！

" [θɔːt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" thought the president .
" 想法 这 总统 .

总统心想。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [su:t] [ɪn] [kɔ:rt] ,
" **If you ever have a suit in court** ,
" 如果 你 曾经 有 一个 套装 在 法庭 ,
“如果你将来有官司在法庭上，

[juː; jʊ] [ɔ:r] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] ,
you or your husband ,
你 或者 你的 丈夫 ,
你或你的丈夫，

[aɪ 'ti:] [fæl; ʃəl] [gʊv] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
it shall go hard with you .
它 将 去 难的 和 你 .
这对你有很大的帮助。

" [ðə; ði] ['nɒtəri] ,
" **The notary** ,
" 这 公证人 ,
公证人，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] ,
sitting in his corner ,
坐着 在 他的 角落 ,
坐在角落里，

[lʊkt] ['kɑ:mlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] ,
looked calmly at the abbe ,
看起来 平静地 在 这 阿贝 ,
他平静地看着神父，

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
saying to himself :
说 到 他自己 :
他自言自语道：

" [ðə; ði] ['di'i'es] - [meɪ] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ;
" **The des Grassins may do what they like** ;
" 这 德斯 - 可能 做 什么 他们 喜欢 ;
“德格拉辛家族想做什么就做什么吧；

[maɪ] ['prɑ:pərti] [ænd; ænd] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['nefju:] [ə'maʊnt] [ɪn] [ɔ:l] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n]
my property and my brother's and that of my nephew amount in all to eleven
我的 财产 和 我的 兄弟 和 那 的 我的 侄子 数量 在 全部 到 十一
[ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
hundred thousand francs .
百 千 法郎 .
我、我兄弟和我侄子的财产总共有110万法郎。

[ðə; ði] ['di'i'es] - ,
The des Grassins ,
这 德斯 - ,
德格拉辛一家

[æt; ət] [ðə; ði] [muʊst] ,
at the most ,
在 这 最多 ,
至多，

[hæv; həv] [nɑ:t] [hæf] [ðæt] ;
have not half that ;
有 不是 一半 那 ;
连一半都不到；

[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
they have a daughter .
他们 有 一个 女儿 .

他们有一个女儿。

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [wʌt] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [laɪk] ;
They may give what presents they like ;
他们 可能 给 什么 礼物 他们 喜欢 ;

他们可以送自己喜欢的礼物；

['erəs] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] [tu:] [wɪl] [biː; bi][ˈʌʊərz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
heirress and presents too will be ours one of these days .
女继承人 和 礼物 也 将要 是 我们的 一 的 这些 天 .

总有一天，女继承人和礼物都会属于我们。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [tu:] [kɑ:rd] - [teɪblz] [wɜ:r; wər][set] [aʊt] .
" **At half - past eight in the evening the two card - tables were set out** .
" 在 一半 - 过去的 八 在 这 晚上 这 二 卡片 - 表格 是 放 出去 .

晚上八点半，两张牌桌摆好了。

['mædəm] ['di'i'es] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn] [br'saɪd] [ju:'dʒi:ni] .
Madame des Grassins succeeded in putting her son beside Eugenie .
夫人 德斯 - 成功了 在 推杆 她 儿子 旁 尤金妮 .

格拉辛夫人成功地将她的儿子安在了欧仁妮身边。

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [si:n] ,
The actors in this scene ,
这 演员 在 这 场景 ,

本场景中的演员们

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
so full of interest ,
所以 满的 的 兴趣 ,

充满了趣味，

['kɑ:mənpleɪs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:mz] ,
commonplace as it seems ,
平凡 作为 它 似乎 ,

虽然看起来很普通，

[wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] [straɪpt] [ɪn] ['meni] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ,
were provided with bits of pasteboard striped in many colors and numbered ,
是 假如 和 比特 的 纸板 有条纹的 在 许多 颜色 和 编号 ,

他们拿到了一些彩色条纹且编号的纸板碎片，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kauntɜz] [ʌv; əv] [blu:] [glæs] ,
and with counters of blue glass ,
和 和 计数器 的 蓝色的 玻璃 ,

并配有蓝色玻璃柜台，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəri] ,
and they appeared to be listening to the jokes of the notary ,
和 他们 出现 到 是 聆听 到 这 笑话 的 这 公证人 ,

他们似乎在认真听公证员讲笑话。

[hu:] ['nevər] [dru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ,
who never drew a number without making a remark ,
WHO 绝不 画 一个 数字 没有 制作 一个 评论 ,

他每次抽签都会说些什么，

[waɪl] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - ['mɪljənz] .
while in fact they were all thinking of Monsieur Grandet's millions .

尽管 在 事实 他们 是 全部 思维 的 先生 - 百万 .

事实上，他们心里想的都是格朗德先生的数百万英镑。

[ðə; ði][oʊld] ['kuːpər] ,
The old cooper ,

这 老的 库珀 ,

老制桶匠

[wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [self] - [kən'siːt] ,
with inward self - conceit ,

和 向内 自己 - 自负 ,

内心自负，

[wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk] ['feðz̩z] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] ['mædəm] ['di'i'es]
was contemplating the pink feathers and the fresh toilet of Madame des

曾是 沉思 这 粉色的 羽毛 和 这 新鲜的 洗手间 的 夫人 德斯

-
Grassins ,

- ,

脑海中浮现出德格拉辛夫人的粉红色羽毛和干净的盥洗室，

[ðə; ði]['mɑːrj(ə)] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] ,
the martial head of the banker ,

这 武术 头 的 这 银行家 ,

银行家的武力领袖，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ə'dɑːlf] ,
the faces of Adolphe ,

这 面孔 的 阿道夫 ,

阿道夫的面孔，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the president ,

这 总统 ,

总统

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
the abbe ,

这 阿贝 ,

院长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒʊtəri] ,
and the notary ,

和 这 公证人 ,

还有公证人，

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
saying to himself :

说 到 他自己 :

他自言自语道：

- - " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['æftər][maɪ] ['mʌni] .
- - " **They are all after my money** .
- - " 他们 是 全部 后 我的 钱 .

“他们都觊觎我的钱财。”

[heɪ] !
Hey !

嘿 !

嘿！

[ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [jæl; jəl][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔːtər] ;
neither the one nor the other shall have my daughter ;
两者都不 这 一 也不 这 其他 将 有 我的 女儿 ;

我的女儿，他们两个都不能得到；

[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)] - - [ˈjuːsf(ə)][æz; əz] [hɑːrˈpuːn] [tuː; tə] [fɪ] [wɪð; wɪθ] .
but they are useful - - useful as harpoons to fish with .
但 他们 是 有用 - - 有用 作为 鱼叉 到 鱼 和 .

但它们很有用——可以用作捕鱼的鱼叉。

" [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈgeɪəti] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [ruːm] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈtæloʊ] [ˈkændlɪz] ;
" This family gaiety in the old gray room dimly lighted by two tallow candles ;
" 这 家庭 欢乐 在 这 老的 灰色的 房间 依稀 照明 经过 二 脂 蜡烛 ;

“这间老旧灰色的房间里，昏暗的灯光下只有两根蜡烛，充满了一家人的欢乐；

[ðɪs] [ˈlæftər] ,
this laughter ,
这 笑声 ,

这笑声，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] - [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ,
accompanied by the whirr of Nanon's spinning - wheel ,
伴随 经过 这 呼呼 的 - 旋转 - 车轮 ,

伴随着纳农纺车的嗡嗡声，

[sɪnˈsɪr] [ˈoʊnli][əˈpaːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [juːˈdʒiːni] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
sincere only upon the lips of Eugenie or her mother ;
真诚 仅有的 之上 这 嘴唇 的 尤金妮 或者 她 母亲 ;

只有尤金妮或她母亲的话语才是真诚的；

[ðɪs] [trɪviˈæləti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪntrəsts] ;
this triviality mingled with important interests ;
这 琐碎 混合 和 重要的 兴趣 ;

这种琐事与重要的事情交织在一起；

[ðɪs] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
this young girl ,
这 年轻的 女孩 ,

这个年轻女孩，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[laɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][bɜːrdz] [meɪd] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [pʊt] [əˈpaːn][ðəm; ðəm] ,
like certain birds made victims of the price put upon them ,
喜欢 肯定 鸟类 制成 受害者 的 这 价格 放 之上 他们 ,

就像某些鸟类成为了它们所遭受的苦难的受害者一样，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊrd] [ænd; ɛnd] [træpt] [baɪ] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
was now lured and trapped by proofs of friendship of which she was the
曾是 现在 诱饵 和 被困 经过 证明 的 友谊 的 哪个 她 曾是 这

[duːp] ,
dupe ,
欺骗 ,

她现在被友谊的假象所诱惑和困住，成了受害者。

- - [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈkaːmədi] .
- - **all these things contributed to make the scene a melancholy comedy .**
- - 全部 这些 事物 贡献 到 制作 这 场景 一个 忧郁 喜剧 .

所有这些因素共同造就了这一幕，使其成为一部忧郁的喜剧。

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] ,
Is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗？

[mɔ:r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ə; eɪ]['drɑ:mə][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ,
a drama of all times and all places ,
一个 戏剧 的 全部 时代 和 全部 地方 ,

一部跨越时空、超越时代的戏剧

[ðʊʊ] [hɪr] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
though here brought down to its simplest expression ?
尽管 这里 带来 向下 到 它是 最简单的 表达 ?

即使这里将其简化为最简单的表达方式？

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][grɑ:n'deɪ] ,
The figure of Grandet ,
这 数字 的 格兰特 ,

格蘭德的形象，

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fæməlɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
playing his own game with the false friendship of the two families and getting
玩耍 他的 自己的 游戏 和 这 错误的 友谊 的 这 二 家庭 和 获得

[ɪ'nɔ:rməs] ['prɑ:fits][frəm; frəm][aɪ'ti:] ,
enormous profits from it ,
巨大的 利润 从 它 ,

他利用两大家族的虚假友谊玩弄权术，从中牟取暴利。

['dɒmineɪts] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [θroʊz] [laɪt] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
dominates the scene and throws light upon it .
占据主导地位 这 场景 和 投掷 光 之上 它 .

主导全场，照亮全场。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][gɑ:d] ,
The modern god ,
这 现代的 上帝 ,

现代神，

- - [ðə; ði]['oʊnli][gɑ:d][ɪn] [hu:m] [feɪθ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] ,
- - **the only god in whom faith is preserved** ,
- - 这 仅有的 上帝 在 谁 信仰 是 保存完好 ,

——唯一一个信仰得以维系的上帝，

- - ['mʌni] ,
- - **money** ,
- - 钱 ,

- 钱，

[ɪz] [hɪr] ,
is here ,
是 这里 ,

就在这里，

[ɪn][ɔ:l][ɪts] ['paʊər] ,
in all its power ,
在 全部它是 力量 ,

在其全部力量中，

[ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
manifested in a single countenance .

表现出来 在 一个 单身的 面容

都体现在一张脸上。

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][laɪf][hoʊld] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [ˈpleɪs] ;
The tender sentiments of life hold here but a secondary place ;

这 投标 情感 的 生活 抓住 这里 但 一个 次要 地方 ;

在这里，生活中那些温柔的情感只是次要的；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [θri:] [ˈpjʊr] ,
only the three pure ,

仅有的 这 三 纯的 ,

只有三种纯净的，

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ˈneɪnɔŋ] ,
simple hearts of Nanon ,

简单的 心 的 纳农 ,

娜依的纯朴之心

[ʌv; əv] [ˌju:ˈdʒi:ni] ,
of Eugenie ,

的 尤金妮 ,

尤金妮的

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:ɾ; wər][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðem; ðəm] .
and of her mother were inspired by them .

和 的 她 母亲 是 灵感 经过 他们 .

她的母亲也深受她们的启发。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpʊr] [ˈwɪmɪn]
And how much of ignorance there was in the simplicity of these poor women

和 如何 很多 的 无知 那里 曾是 在 这 简单 的 这些 贫穷的 女性

！
！
！

这些可怜的妇女们天真无知，她们的愚昧中又蕴含着多少愚昧呢！

[ˌju:ˈdʒi:ni] [ænd; ænd][hɜ:ɾ; hər] [ˈmʌðər] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [welθ] ;
Eugenie and her mother knew nothing of Grandet's wealth ;

尤金妮 和 她 母亲 知道 没有什么 的 - 财富 ;

尤金妮和她的母亲对格朗德的财富一无所知；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪməɾ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪl]
they could only estimate the things of life by the glimmer of their pale

他们 可以 仅有的 估计 这 事物 的 生活 经过 这 微光 的 他们的 苍白

[aɪˈdi:əz] ,
ideas ,

想法 ,

他们只能凭借微弱的认知来估算生活中的事物。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈni:ðər] [ˈvælju:d][nɔ:ɾ] [dɪˈspaɪzd] [ˈmʌni] ,
and they neither valued nor despised money ,

和 他们 两者都不 有价值的 也不 被鄙视的 钱 ,

他们既不看重金钱，也不鄙视金钱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
because they were accustomed to do without it .

因为 他们 是 习惯 到 做 没有 它 .

因为他们已经习惯了没有它。

[ðer; ðær] ['fi:lɪŋz] ,
Their feelings ,
他们的 情怀 ,

他们的感受，

[bru:zd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

瘀伤，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
though they did not know it ,

虽然他们并不知情，

[bʌt; bət][ˈevər] - ['lɪvɪŋ] ,
but ever - living ,
但 曾经 - 活的 ,

但永生的，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['si:kɾət] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ɪg'zɪstəns] ,
were the secret spring of their existence ,

是他们存在的秘密源泉，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəs] [ɪk'sepʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:z]
and made them curious exceptions in the midst of these other people whose

[laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['pʊrli] [mə'tɪriəl] .
lives were purely material .
生活 是 纯粹 材料 .

在其他人的生活纯粹是物质享受的情况下，他们却成了奇特的例外。

['fraɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] !
Frightful condition of the human race !
可怕 状况 的 这 人类 种族 !

人类的处境真是可怕！

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪz] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]
there is no one of its joys that does not come from some species of ignorance
那里 是 不 一 的 它是 喜悦 那 做 不是 来 从 一些 物种 的 无知
.
:
.

它的所有快乐都源于某种程度的无知。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]['loʊtəʊ][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['su:] ,
At the moment when Madame Grandet had won a lotto of sixteen sous ,
在 这 片刻 什么时候 夫人 格兰特 有 韩元 一个 乐透 的 十六 深 ,

就在格兰德夫人赢得十六苏彩票的那一刻，

- - [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ˈevər] [pu:ld] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
- - **the largest ever pooled in that house** ,
- - 这 最大 曾经 汇集 在 那 房子 ,

——这是那栋房子里有史以来最大的一次泳池聚会，

- - [ænd; ʌnd] [waɪl] [lɑ:] [grænd] ['neɪnɔn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt]
- - **and while la Grande Nanon was laughing with delight as she watched**
- - 和 尽管 拉 格兰德 纳农 曾是 笑 和 喜 作为 她 观看

['mædəm] ['pɑ:kɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['rɪtʃɪz] ,
madame pocketing her riches ,
夫人 口袋 她 财富 ,

——而当大娜依看着夫人把钱财装进口袋时，她高兴地大笑起来。

[ðə; ði] ['nɑ:kər] [rɪ'zəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l]
the knocker resounded on the house - door with such a noise that the women all
这 敲击器 回荡着 在 这 房子 - 门 和 这样的 一个 噪音 那 这 女性 全部
[dʒʌmpt] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .
jumped in their chairs .
跳了起来 在 他们的 椅子 :

门环在屋门上发出响亮的响声，吓得女人们都从椅子上跳了起来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][səʊmjuə] [hu:] [wʊd] [nɑ:k] [laɪk] [ðæt] ,
" There is no man in Saumur who would knock like that ,
" 那里 是 不 男人 在 索米尔 WHO 会 敲 喜欢 那 ,
“索米尔没有哪个男人会那样敲门。”

" [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] .
" said the notary .
" 说 这 公证人 :
“公证员说道。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bæŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] !
" How can they bang in that way !
" 如何 能 他们 砰 在 那 方式 !
“他们怎么能那样做呢！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['neɪnɒn] ;
" exclaimed Nanon ;
" 惊呼 纳农 ;
“纳农惊呼道；

" [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ? "
" do they want to break in the door ? "
" 做 他们 想 到 休息 在 这 门 ? "
他们想破门而入吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第4/21页

" [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **Who the devil is it ?**
" WHO 这 魔鬼 是 它 ?

“那家伙到底是谁？”

" [kraɪd] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
" **cried Grandet .**
" 哭 格兰特 .

“格兰德喊道。”

[aɪˈaɪəɪ] [ˈneɪnɒn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
III Nanon took one of the candles and went to open the door ,
三、 纳农 采取 一 的 这 蜡烛 和 去 到 打开 这 门 ,
三、 纳农拿起一根蜡烛去开门，

[ˈfaːləʊɪd] [baɪ][hɜːr; həɪ][ˈmæstər] .
followed by her master .
随后 经过 她 掌握 .

她的主人随后跟了上去。

" [ɡrɑːnˈdeɪ] !
" **Grandet !**
" 格兰特 !

“格兰德！

[ɡrɑːnˈdeɪ] !
Grandet !
格兰特 !

格兰德！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **cried his wife ,**
" 哭 他的 妻子 ,

“他妻子喊道，”

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [fɪr] ,
moved by a sudden impulse of fear ,
已搬 经过 一个 突然 冲动 的 害怕 ,

出于突如其来的恐惧，

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and running to the door of the room .
和 跑步 到 这 门 的 这 房间 .

然后跑到房间门口。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
All the players looked at each other .
全部 这 玩家 看起来 在 每个 其他 .

所有球员面面相觑。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɔːl][ɡoʊ] ?
" **Suppose we all go ?**
" 认为 我们 全部 去 ?

“如果我们都去的话？”

" [sed] [mə'sjɜ:r] ['di'i'es] - ;
" **said Monsieur des Grassins** ;
" 说 先生 德斯 - ;

格拉辛先生说道；

" [ðæt] [nɑ:k] [straɪks] [em 'i:][æz; əz][i:v(ə)l] - [ɪn'tenʃnd] .
" **that knock strikes me as evil - intended** .
" 那 敲 罢工 我 作为 邪恶的 - 有意的 .

“我觉得那声敲门声是别有用心的。”

" ['hɑ:rdli] [wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] ['di'i'es] - [ə'ləʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
" **Hardly was Monsieur des Grassins allowed to see the figure of a young man**
" 几乎 曾是 先生 德斯 - 允许 到 看 这 数字 的 一个 年轻的 男人
,
!
,

“格拉辛先生几乎没机会见到年轻男子的身影，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɑ:fɪs] ['kæriɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [trʌŋks] [ænd; ənd]
accompanied by a porter from the coach - office carrying two large trunks and
伴随 经过 一个 搬运工 从 这 教练 - 办公室 携带 二 大的 树干 和
['dræɡɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] - [bæg][æftər][hɪm; ɪm] ,
dragging a carpet - bag after him ,
拖拽 一个 地毯 - 包 后 他 ,
他身后跟着一名马车房的搬运工，搬运工提着两个大箱子，身后还拖着一个地毯袋。

[ðæn; ðən] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] [tɜ:rnd] ['rʌfli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] ,
than Monsieur Grandet turned roughly on his wife and said ,
比 先生 格兰特 转向 大致 在 他的 妻子 和 说 ,
然后，格朗德先生粗暴地转向他的妻子说道：

- - " ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
- - " **Madame Grandet** ,
- - " 夫人 格兰特 ,

——“格兰黛夫人，

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][jər; jər]['lɒtəʊ] ;
go back to your loto ;
去 后退 到 你的 乐透 ;

回去买你的彩票吧；

[li:v] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] .
leave me to speak with monsieur .
离开 我 到 说话 和 先生 .

让我和先生谈谈。

" [ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] [tu:; tə] ,
" **Then he pulled the door quickly to** ,
" 然后 他 拉 这 门 迅速地 到 ,

然后他迅速拉上了门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'aɪtɪd] ['pleɪz-z] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər] [si:ts] ,
and the excited players returned to their seats ,
和 这 兴奋的 玩家 返回 到 他们的 座位 ,
兴奋的球员们回到了座位上。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [geɪm] .
but did not continue the game .
但 做过 不是 继续 这 游戏 .

但比赛并未继续进行。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] [wʌn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['səʊmjʊə] ,
" **Is it any one belonging to Saumur** ,
" 是 它 任何 一 属于 到 索米尔 ,
" 是索米尔的任何人吗? "

[mə'sjɜ:r] [di'i'es] - ?
Monsieur des Grassins ?
先生 德斯 - ?
格拉辛先生?

" [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **asked his wife** .
" 问 他的 妻子 :
他妻子问道。

" [nʊʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
" 不,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['trævələɹ] . "
it is a traveller . "
它 是 一个 游客 : "
它是一位旅行者。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pærɪs] . "
" **He must have come from Paris** . "
" 他 必须 有 来 从 巴黎 : "
他一定是来自巴黎。

" [dʒʌst][soʊ] ,
" **Just so** ,
" 只是 所以 ,
正是如此,

" [sed] [ðə; ði] ['noʊtəri] ,
" **said the notary** ,
" 说 这 公证人 ,
公证员说道: “

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
pulling out his watch ,
拉 出去 他的 手表 ,
他掏出手表,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌtʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ;
which was two inches thick and looked like a Dutch man - of - war ;
哪个 曾是 二 英寸 厚的 和 看起来 喜欢 一个 荷兰语 男人 - 的 - 战争 ;
它厚达两英寸，看起来像一艘荷兰战舰；

" [ɪts] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ;
" **it's nine o'clock** ;
" 它是 九 点钟 ;
现在是九点钟；

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['bjʊroʊ] [ɪz] ['nevər] [leɪt] . "
the diligence of the Grand Bureau is never late . "
这 勤勉 的 这 盛大 局 是 绝不 晚的 : "
大局的勤勉从不迟到。

" [ɪz][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [jʌŋ] ?
" **Is the gentleman young** ?
" 是 这 绅士 年轻的 ?
这位先生年轻吗?

"	[ɪnˈkwaɪəd]	[ðə; ði]	[ˈæbi, ˈɑːbə]	-	.
"	<u>inquired</u>	<u>the</u>	<u>Abbe</u>	<u>Cruchot</u>	.
"	询问	这	阿贝	-	.
“克鲁肖神父问道。”					
"	[jes]	,			
"	<u>Yes</u>	,			
"	是的	,			
“是的，					
"	[ˈænsər]	[məˈsjɜːr]	[ˈdiːˈles]	-	,
"	<u>answered</u>	<u>Monsieur</u>	<u>des</u>	<u>Grassins</u>	,
"	回答	先生	德斯	-	,
“德·格拉辛先生回答说，					
"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ˈlʌɡɪdʒ]
"	<u>and</u>	<u>he</u>	<u>has</u>	<u>brought</u>	<u>luggage</u>
"	和	他	有	带来	行李
					[wɪtʃ]
					[mʌst; məst]
					[weɪ]
					[ˈnɪrli]
					[θriː]
					[tʌnz]
"					.
"					"
“他带来的行李重达近三吨。”					
"	[ˈneɪnɒn]	[dʌz]	[nɑːt]	[kʌm]	[bæk]
"	<u>Nanon</u>	<u>does</u>	<u>not</u>	<u>come</u>	<u>back</u>
"	纳农	做	不是	来	后退
“Nanon不会回来了，					
"	[sed]	[juːˈdʒiːni]			
"	<u>said</u>	<u>Eugenie</u>			
"	说	尤金妮			
尤金妮说道。					
"	[aɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]
"	<u>It</u>	<u>must</u>	<u>be</u>	<u>one</u>	<u>of</u>
"	它	必须	是	一	的
					[jɜː; jər]
					[rɪˈleɪʃnz]
“那一定是你的亲戚之一。”					
"	[rɪˈmɑːkt]	[ðə; ði]	[ˈprezɪdənt]		
"	<u>remarked</u>	<u>the</u>	<u>president</u>		
"	评论	这	总统		
总统说道。					
"	[let]	[juː ˈes]	[ɡoʊ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]
"	<u>Let</u>	<u>us</u>	<u>go</u>	<u>on</u>	<u>with</u>
"	让	我们	去	在	和
					[ˈaʊər; ɑːr]
					[geɪm]
让我们继续比赛吧。					
"	[sed]	[ˈmædəm]	[ɡrɑːnˈdeɪ]	[ˈdʒentli]	.
"	<u>said</u>	<u>Madame</u>	<u>Grandet</u>	<u>gently</u>	.
"	说	夫人	格兰特	轻轻地	.
“格兰德夫人轻声说道。”					
"	[aɪ]	[noʊ]	[frʌm; frəm]	[məˈsjɜːr]	-
"	<u>I</u>	<u>know</u>	<u>from</u>	<u>Monsieur</u>	<u>Grandet's</u>
"	我	知道	从	先生	-
					[toʊn]
					[ʌv; əv]
					[vɔɪs]
					[ðæt]
					[hiː; hi]
					[ɪz]
					[əˈhɒɪd]
“从格朗德先生的语气中，我知道他很生气；					
[pərˈhæps]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]
<u>perhaps</u>	<u>he</u>	<u>would</u>	<u>not</u>	<u>like</u>	<u>to</u>
也许	他	会	不是	喜欢	到
					[faɪnd]
					[juː ˈes]
					[ˈtɔːkɪŋ]
					[ʌv; əv]
					[hɪz; ɪz]
					[əˈferz]
"					.
"	<u>Mademoiselle</u>	,			
"	小姐	,			
“小姐，					

" [sed] [ə'dɑ:lf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] ,
" **said Adolphe to his neighbor** ,
" 说 阿道夫 到 他的 邻居 ,
阿道夫对他的邻居说：“

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [jɔː; jər]['kʌz(ə)n][grɑ:n'deɪ] ,
" **it is no doubt your cousin Grandet** ,
" 它 是 不 怀疑 你的 表哥 格兰特 ,
毫无疑问，那是你的表兄格兰德。

- - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ;
- - **a very good - looking young man** ;
- - 一个 非常 好的 - 寻找 年轻的 男人 ;
一位非常英俊的年轻男子；

[aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
I met him at the ball of Monsieur de Nucingen .
我 遇见 他 在 这 球 的 先生 德 - .
我在努辛根先生的舞会上遇见了他。

" [ə'dɑ:lf] [dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ,
" **Adolphe did not go on** ,
" 阿道夫 做过 不是 去 在 ,
阿道夫没有继续说下去，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [trɑ:d][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] ;
for his mother trod on his toes ;
为了 他的 母亲 践踏 在 他的 脚趾 ;
因为他母亲踩了他的脚趾；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'laʊd][fɔ:r; fər] [tu:] ['su:] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sterk] ,
asking him aloud for two sous to put on her stake ,
问 他 大声 为了 二 深 到 放 在 她 赌注 ,
她大声向他要两苏，好让她把钱放在赌注上。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] :
she whispered :
她 低声说道 :
她低声说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] ,
" **Will you hold your tongue** ,
" 将要 你 抓住 你的 舌头 ,
你会保持沉默吗？

[ju:; jʊ] [greɪt] [gu:s] !
you great goose !
你 伟大的 鹅 !
你这只伟大的鹅！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][grɑ:n'deɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **At this moment Grandet returned** ,
" 在 这 片刻 格兰特 返回 ,
就在这时，格兰德回来了。

[wɪ'daʊt] [lɑ:] [grænd] ['neɪnɒn] ,
without la Grande Nanon ,
没有 拉 格兰德 纳农 ,
没有 la Grande Nanon，

[hu:z] [steps] ,
whose steps ,
谁 步骤 ,

他的步伐，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] ,
together with those of the porter ,
一起 和 那些 的 这 搬运工 ,

连同搬运工的那些人，

['ekəʊd] [ʌp][ðə; ði] ['sterkɪs] ;
echoed up the staircase ;
回声 向上 这 楼梯 ;

声音沿着楼梯回荡；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələər] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd]
and he was followed by the traveller who had excited such curiosity and
和 他 曾是 随后 经过 这 游客 WHO 有 兴奋的 这样的 好奇心 和
[soʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðooz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ,
so filled the lively imaginations of those present that his arrival at this dwelling ,
所以 已填 这 热闹 想象力 的 那些 展示 那 他的 到达 在 这 住宅 ,
随后，那位激起众人好奇心、激发了他们丰富想象力的旅行者也来到了这里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] ,
and his sudden fall into the midst of this assembly ,
和 他的 突然 落下 进入 这 中间 的 这 集会 ,

他突然跌倒在众人中间，

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['laɪkənd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bi:'haɪv] ,
can only be likened to that of a snail into a beehive ,
能 仅有的 是 类似 到 那 的 一个 蜗牛 进入 一个 蜂窝 ,

这就像蜗牛钻进蜂巢一样。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['pəʊltri] - [jɑ:rd] .
or the introduction of a peacock into some village poultry - yard .
或者 这 介绍 的 一个 孔雀 进入 一些 村庄 家禽 - 院子 .

或者将孔雀引入某个村庄的养鸡场。

" [sɪt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
" **Sit down near the fire** ,
" 坐 向下 靠近 这 火 ,

“在火堆旁坐下，

" [sed] [grɑ:n'deɪ] .
" **said Grandet** .
" 说 格兰特 .

格兰德说道。

[bɪ'fɔ:r] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ,
Before seating himself ,
前 座位 他自己 ,

他坐下之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [veri] ['greɪsfəli] .
the young stranger saluted the assembled company very gracefully .
这 年轻的 陌生人 敬礼 这 组装 公司 非常 优雅地 .

这位年轻的陌生人非常优雅地向在场的众人敬礼。

[ðə; ði][men] [roʊz][tu:; tə] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The men rose to answer by a courteous inclination ,
这 男人 玫瑰 到 回答 经过 一个 有礼貌 倾角 ,

男人们起身，以礼貌的姿态回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [baʊ; boʊ] .

and the women made a ceremonious bow .
和 这 女性 制成 一个 隆重 弓 .

妇女们行了一个庄重的鞠躬礼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kəʊld] ,

" You are cold ,
" 你 是 寒冷的 ,

你很冷，

[noʊ] [daʊt] ,

no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[məˈsjɜːr] ,

monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] ['mædəm] [grɑːnˈdeɪ] ;

" said Madame Grandet ;
" 说 夫人 格兰特 ;

格兰德夫人说道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] ,

" you have ,
" 你 有 ,

你有，

[pərˈhæps] ,

perhaps ,
也许 ,

也许，

[ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] - - "

travelled from - - "
旅行 从 - - "

从——旅行而来

" [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] !

" Just like all women !
" 只是 喜欢 全部 女性 !

“就像所有女性一样！ ”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪn] - ['grəʊər] ,

" said the old wine - grower ,
" 说 这 老的 葡萄酒 - 种植者 ,

“那位老酿酒师说道，”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

looking up from a letter he was reading .
寻找 向上 从 一个 信 他 曾是 阅读 .

他从正在阅读的信件中抬起头来。

" [duː][let] [məˈsjɜːr] [rest] [hɪmˈself] ! "

" Do let monsieur rest himself ! "
" 做 让 先生 休息 他自己 ! "

“请让先生好好休息吧！ ”

" [bʌt; bət] ,

" But ,
" 但 ,

“但，

[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[pər'hæps] [mə'sjɜːr] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ,
perhaps monsieur would like to take something ,
也许 先生 会 喜欢 到 拿 某物 ,

先生或许想拿点什么。

" [sed] [juː'dʒiːni] .
" said Eugenie .
" 说 尤金妮 .

尤金妮说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
" He has got a tongue ,
" 他 有 得到 一个 舌头 ,

他很能说，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɜːrnlɪ] .
" said the old man sternly .
" 说 这 老的 男人 严厉地 .

“老人严厉地说。”

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [siːn] ;
The stranger was the only person surprised by this scene ;
这 陌生人 曾是 这 仅有的 人 惊讶 经过 这 场景 ;

只有这位陌生人对眼前的情景感到惊讶；

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [wel] - [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
all the others were well - used to the despotic ways of the master .
全部 这 其他的 是 出色地 - 用过的 到 这 专制 方式 的 这 掌握 .

其他人都早已习惯了主人的专制统治。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æftər][ðə; ði] [tuː] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
after the two questions and the two replies had been exchanged ,
后 这 二 问题 和 这 二 回复 有 到过 交换 ,

在双方交换了两个问题和两个答案之后，

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [roʊz] ,
the newcomer rose ,
这 新人 玫瑰 ,

新来的玫瑰，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ,
turned his back towards the fire ,
转向 他的 后退 向 这 火 ,

他背对着火堆，

['lɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɪts] [buːt] ,
lifted one foot so as to warm the sole of its boot ,
抬起 一 脚 所以 作为 到 温暖的 这 唯一 的 它是 启动 ,

它抬起一只脚，好让鞋底暖和暖和。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [juː'dʒiːni] ,
and said to Eugenie ,
和 说 到 尤金妮 ,

并对欧仁妮说：

- - " [θækŋk] [juː; jʊ] ,
- - " **Thank you** ,
- - " 感谢 你 ,

- “谢谢你，

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
my cousin ,
我的 表哥 ,

我的表弟，

[bʌt; bət][aɪ] [daɪnd] [æt; ət][tuə; tuːr] .
but I dined at Tours .
但 我 用餐 在 旅游 .

但我是在Tours餐厅用餐的。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][grɑːnˈdeɪ] ,
looking at Grandet ,
寻找 在 格兰特 ,

看着格兰德，

" [aɪ] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **I need nothing** ;
" 我 需要 没有什么 ;

我什么都不需要；

[aɪ][eɪˈem][nɔːt][ˈiːv(ə)n][ˈtaɪərd] . "
I am not even tired . "
我 是 不是 甚至 疲劳的 . "

我一点也不觉得累。

" [məˈsjɜːr] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ?
" **Monsieur has come from the capital ?**
" 先生 有 来 从 这 首都 ?

“先生是从首都来的吗？”

" [æskt] [ˈmædəm] [ˈdiːˈes] - .
" **asked Madame des Grassins** .
" 问 夫人 德斯 - .

“格拉辛夫人问道。”

[məˈsjɜːr] [tʃɑːrlz] ,
Monsieur Charles ,
先生 查尔斯 ,

查尔斯先生

- - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [grɑːnˈdeɪ] [ʌv; əv][ˈpæris] ,
- - **such was the name of the son of Monsieur Grandet of Paris** ,
- - 这样的 曾是 这 姓名 的 这 儿子 的 先生 格兰特 的 巴黎 ,

这就是巴黎格朗德先生的儿子的名字。

- - [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈdrest] ,
- - **hearing himself addressed** ,
- - 听力 他自己 已解决 ,

听到有人在叫他，

[tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] - [glæs] ,
took a little eye - glass ,
采取 一个 小的 眼睛 - 玻璃 ,

拿起一副小眼镜，

[sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
suspended by a chain from his neck ,
暂停 经过 一个 链 从 他的 脖子 ,

他脖子上挂着一条链子，

[ə'plaɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
applied it to his right eye to examine what was on the table ,
应用 它 到 他的 正确的 眼睛 到 检查 什么 曾是 在 这 桌子 ,

他把它贴在右眼上，查看桌子上的东西。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] .
and also the persons sitting round it .
和 还 这 人 坐着 圆形的 它 .

还有围坐在它周围的人。

[hi:; hi][ˈəʊgəld] ['mædəm] ['di'les] - [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,
He ogled Madame des Grassins with much impertinence ,
他 盯着看 夫人 德斯 - 和 很多 无礼 ,

他用极其无礼的眼神盯着德格拉辛夫人看。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and said to her ,
和 说 到 她 ,

并对她说：

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l]
after he had observed all
后 他 有 观察到 全部

在他观察完所有之后

[hi:; hi] [wɪʃt] , - -
he wished , - -
他 希望 , - -

他希望——

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

['mædəm] .
madame .
夫人 .

夫人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˈloʊtəʊ] ,
You are playing at loto ,
你 是 玩耍 在 乐透 ,

你在玩彩票。

[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

阿姨，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [du:][nɑ:t][let][em 'i:] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jɔ] ,
" **Do not let me interrupt you** ,
" 做 不是 让 我 打断 你 ,

请不要打断你，

[aɪ][beg] ;
I beg ;
我 求 ;

我恳求；

[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [geɪm] :
go on with your game :
去 在 和 你的 游戏 :

继续你的游戏：

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [li:v] . "
it is too amusing to leave . "
它 是 也 有趣 到 离开 :

离开这里太有趣了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ,
" **I was certain it was the cousin** ,
" 我 曾是 肯定 它 曾是 这 表哥 ,

我确信那就是我的表亲，

" [θɔ:t] ['mædəm] ['di'i'es] - ,
" **thought Madame des Grassins** ,
" 想法 夫人 德斯 - ,

格拉辛夫人心想：

['kæstɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
casting repeated glances at him :
铸件 重复 眼神 在 他 :

她时不时地瞥他一眼。

" ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n] !
" **Forty - seven** !
" 四十 - 七 !

“四十七！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['æbi, 'ɑ:bə] .
" **cried the old abbe** .
" 哭 这 老的 阿贝 :

“老修道院长喊道。”

" [mɑ:rk][,aɪ 'ti:] [daʊn] ,
" **Mark it down** ,
" 标记 它 向下 ,

记下来，

['mædəm] ['di'i'es] - .
Madame des Grassins .
夫人 德斯 - :

格拉辛夫人。

['ɪznt] [ðæt] [jʊr; jər] ['nʌmbər] ?
Isn't that your number ?
不是 那 你的 数字 ?

那不是你的号码吗？

" [mə'sjɜ:r] ['di'i'es] - [pʊt][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kɑ:rd] ,
" **Monsieur des Grassins put a counter on his wife's card** ,
" 先生 德斯 - 放 一个 柜台 在 他的 妻子的 卡片 ,

“格拉辛先生在他妻子的牌上放了一个筹码，

[hu:] [sæt] ['watʃɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] [ðen] [juː'dʒiːni] ,
who sat watching first the cousin from Paris and then Eugenie ,
WHO 卫星 观看 第一的 这 表哥 从 巴黎 和 然后 尤金妮 ,
谁先是看着来自巴黎的表妹，然后又看着欧仁妮？

[wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ləʊtəʊ] ,
without thinking of her loto ,
没有 思维 的 她 乐透 ,
没有想到她的彩票，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['mɔːrnf(ə)l] [priːzɪntɪmənts] .
a prey to mournful presentiments .
一个 猎物 到 悲哀 预感 .
饱受悲伤预感折磨。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] ['erəs] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
From time to time the young the heiress glanced furtively at her cousin ,
从 时间 到 时间 这 年轻的 这 女继承人 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 她 表哥 ,
这位年轻的女继承人时不时地偷偷瞥一眼她的表妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkɜːz] [waɪf] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] / [krə'fendəʊ] / [ʌv; əv] [səp'praɪz] [ænd; ənd][kjuːrɪ'ɑːsəti] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and the banker's wife easily detected a / crescendo / of surprise and curiosity
和 这 银行家的 妻子 容易地 检测到 一个 / 渐强 / 的 惊喜 和 好奇心
银行家的妻子很容易察觉到自己心中涌起的惊讶和好奇。

[mə'sjɜːr] [tʃɑːrlz] [grɑːn'deɪ] ,
Monsieur Charles Grandet ,
先生 查尔斯 格兰特 ,
查尔斯·格兰德先生

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ,
a handsome young man of twenty - two ,
一个 英俊的 年轻的 男人 的 二十 - 二 ,
一位英俊的二十二岁青年，

[priːzɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
presented at this moment a singular contrast to the worthy provincials ,
呈现 在 这 片刻 一个 单数 对比 到 这 值得 省级 ,
此时此刻，他与那些值得尊敬的外省人形成了鲜明的对比。

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[kən'sɪdərəbli] [dɪs'ɡʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'krætɪk] ['mænərz] ,
considerably disgusted by his aristocratic manners ,
相当 厌恶 经过 他的 贵族 礼仪 ,
他十分厌恶他的贵族做派，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk] [ɪn'tent] .
were all studying him with sarcastic intent .
是 全部 学习 他 和 讽刺的 意图 .
所有人都带着讽刺的目光打量着他。

[ðɪs] [niːdz] [æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] .
This needs an explanation .
这 需求 一个 解释 .
这需要解释一下。

[æʔ; ət] [ˈtwenti] - [tu:] ,
At twenty - two ,
在 二十 - 二 ,
二十二岁时，
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [sti] [soʊ] [ni] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz] [ˈtʃaɪldɪʃli] .
young people are still so near childhood that they often conduct themselves childishly .
年轻的 人们 是 仍然 所以 靠近 童年 那 他们 经常 执行 他们自己 幼稚地 .
年轻人还很接近童年，所以他们的行为常常很幼稚。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti] ,
In all probability ,
在 全部 可能性 ,
很有可能，
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɒli] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [wʊd] [hæv; həv] [brˈheɪvd] [prɪˈsaɪsli]
out of every hundred of them fully ninety - nine would have behaved precisely
出去 的 每一个 百 的 他们 完全 九十 - 九 会 有 表现 恰恰
[æz; əz] [məˈsjɜ:r] [tʃɑ:rlz] [grɑ:nˈdeɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [brˈheɪvɪŋ] .
as Monsieur Charles Grandet was now behaving .
作为 先生 查尔斯 格兰特 曾是 现在 行为 .
他们一百个人中，有整整九十九个人都会像查尔斯·格朗德先生现在这样行事。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [spend]
Some days earlier than this his father had told him to go and spend
一些 天 早些时候 比 这 他的 父亲 有 讲述 他 到 去 和 花费
[ˈsevrəl] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][æʔ; ət][ˈsəʊmjʊə] .
several months with his uncle at Saumur .
一些 几个月 和 他的 叔叔 在 索米尔 .
几天前，他父亲告诉他去索米尔和叔叔一起待几个月。

[pərˈhæps] [məˈsjɜ:r] [grɑ:nˈdeɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ju:ˈdʒi:ni] .
Perhaps Monsieur Grandet was thinking of Eugenie .
也许 先生 格兰特 曾是 思维 的 尤金妮 .
或许格朗德先生当时想到的是欧仁妮。

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
查尔斯，
[sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] ,
sent for the first time in his life into the provinces ,
发送 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 进入 这 省份 ,
他生平第一次被派往外省，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
took a fancy to make his appearance with the superiority of a man of
采取 一个 想要 到 制作 他的 外貌 和 这 优势 的 一个 男人 的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
他喜欢以时尚男士的优越感来亮相，

[tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈrɑ:ndɪsmənt; ˌæərənˈdi:smənt][tu:; tə] [dɪˈsper] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlʌkʃəri] ,
to reduce the whole arrondissement to despair by his luxury ,
到 减少 这 所有的 区 到 绝望 经过 他的 奢华 ,
他的奢靡生活使整个区陷入绝望之中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æn; ən] [ˈepək] ,
and to make his visit an epoch ,
和 到 制作 他的 访问 一个 时代 ,
并使他的访问成为一个划时代的事件，

[ˌɪmˈpɔːrtɪŋ] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈkʌntri] [ˈriːdʒənz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][pəˈrizjən][laɪf] .
importing into those country regions all the refinements of Parisian life .
输入 进入 那些 国家 地区 全部 这 改进 的 巴黎人 生活 .
将巴黎生活的各种精致优雅带到这些乡村地区。

[ɪn] [ɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] [wɜːrd] ,
to explain it in one word ,
到 解释 它 在 一 单词 ,
用一个词来解释，

[hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [pæs] [mɔːr] [taɪm] [æt; ət][ˈsəʊmjʊə][ɪn] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈevər]
he mean to pass more time at Saumur in brushing his nails than he ever
他 意思是 到 经过 更多的 时间 在 索米尔 在 刷牙 他的 指甲 比 他 曾经
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
thought of doing in Paris ,
想法 的 正在做 在 巴黎 ,
他打算在索米尔花更多的时间刷指甲，这比他在巴黎时想都不敢想。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈekstrə][ˈnaɪsəti][ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [dres] [wɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
and to assume the extra nicety and elegance of dress which a young man
和 到 认为 这 额外的 友善 和 优雅 的 裙子 哪个 一个 年轻的 男人
[ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [leɪz] [əˈsaɪd][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈneglɪdʒəns] [wɪt] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz][nɔːt] [dɪˈvɔɪd]
of fashion often lays aside for a certain negligence which in itself is not devoid
的 时尚 经常 躺下 旁边 为了 一个 肯定 疏忽 哪个 在 本身 是 不是 缺乏
[ʌv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

并且要注重穿着打扮的精致和优雅，而一位时髦的年轻男士往往会为了某种漫不经心而忽略这一点，但这种漫不经心本身也并非毫无魅力。

[tʃɑːrlz] [ˈðerfɔːr] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈkɑːstuːm] ,
Charles therefore brought with him a complete hunting - costume ,
查尔斯 所以 带来 和 他 一个 完全的 打猎 - 戏服 ,
因此，查尔斯带了一套完整的猎装。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɡʌn] ,
the finest gun ,
这 最好的 枪 ,
最好的枪，

[ðə; ði] [best] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ʃiːθ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ˈpærɪs] .
the best hunting - knife in the prettiest sheath to be found in all Paris .
这 最好的 打猎 - 刀 在 这 最漂亮的 鞘 到 是 成立 在 全部 巴黎 .
全巴黎能找到的最好的猎刀，配上最漂亮的刀鞘。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweskɪts] .
He brought his whole collection of waistcoats .
他 带来 他的 所有的 收藏 的 马甲 .
他带来了他所有的马甲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
They were of all kinds ,
他们 是 的 全部 种类 ,
他们形形色色，

- - [greɪ] ,
- - **gray** ,
- - 灰色的 ,

- 灰色的,

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

黑色的,

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色的,

[ˌskærəˈbiəs] - ['kʌlərd] :
scarabaeus - **colored** :
金龟子 - 有色 :

金龟子色:

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
some **were** **shot** **with** **gold** ,
一些 是 射击 和 金子 ,

有些人被金子射杀,

[sʌm; səm] [ˈspæŋɡld] ,
some **spangled** ,
一些 闪闪发光的 ,

有些闪闪发光,

[sʌm; səm] / [tʃaɪn] / ;
some / **chined** / ;
一些 / 下巴 / ;

一些 /chined/;

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈdʌb(ə)l] - ['breɪstɪd] [ænd; ʌnd] [krɒːst] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
some **were** **double** - **breasted** **and** **crossed like a shawl** ,
一些 是 双倍的 - 胸部 和 交叉 喜欢 一个 披肩 ,

有些是双排扣的, 像披肩一样交叉佩戴。

[ˈlðəɹ] [wɜːr; wər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləɹ] ;
others **were** **straight in the collar** ;
其他的 是 直的 在 这 衣领 ;

其他人则笔直地站在衣领里;

[sʌm; səm][hæd; həd] [tɜːrɪnd] - [ˈoʊvər][ˈkɑːləɹz] ,
some **had** **turned** - **over collars** ,
一些 有 转向 - 超过 项圈 ,

有些衣服的领子翻了过来,

[sʌm; səm] ['bʌtnɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ɡɪlt] ['bʌtnz] .
some **buttoned up to the top with gilt buttons** .
一些 纽扣 向上 到 这 顶部 和 镀金 按钮 .

有些衣服一直扣到最上面, 用的是镀金纽扣。

[hiː; hi] [brɒːt] ['evri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈkɑːləɹ][ænd; ʌnd][krəˈvæt][ɪn] [ˈfæ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['epək] .
He brought every variety of collar and cravat in fashion at that epoch .
他 带来 每一个 种类 的 衣领 和 领结 在 时尚 在 那 时代 .

他带来了当时流行的各种领子和领巾款式。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] [ʌv; əv] - [koʊts] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪst] [ˈlɪnɪn] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
He brought two of Buisson's coats and all his finest linen He brought his
他 带来 二 的 - 外套 和 全部 他的 最好的 亚麻布 他 带来 他的
[ˈprɪti] [ɡoʊld] [ˈtɔɪlət] - [set] ,
pretty gold toilet - set ,
漂亮的 金子 洗手间 - 放 ,
他带来了比松的两件外套和他所有最好的亚麻制品，他还带来了他那套漂亮的金制盥洗用具。

- - [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
- - a present from his mother .
- - 一个 展示 从 他的 母亲 .
——他母亲送的礼物。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈdændi] [ˈnɪk] - [næk] ,
He brought all his dandy knick - knacks ,
他 带来 全部 他的 花花公子 尼克 - 技巧 ,
他带来了他所有精美的小玩意儿，

[nɑ:t] [fəˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [desk] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ʌv; əv]
not forgetting a ravishing little desk presented to him by the most amiable of
不是 遗忘 一个 迷人的 小的 桌子 呈现 到 他 经过 这 最多 可亲 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
别忘了还有一位非常和蔼可亲的女士送给他的那张精致的小书桌。

- - [ˈeɪmiəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
- - amiable for him ,
- - 可亲 为了 他 ,
——对他来说很和蔼可亲，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少，

- - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈnet] [ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz]
- - a fine lady whom he called Annette and who at this moment was
- - 一个 美好的 女士 谁 他 称为 安妮特 和 WHO 在 这 片刻 曾是
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,
——一位他称之为安妮特的漂亮女士，她此刻正在旅行。

[ˌmætrɪˈmoʊniəli] [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] ,
matrimonially and wearily ,
婚姻 和 疲劳 ,
婚姻中，疲惫不堪的，

[ɪn] [ˈskɑ:tlənd] ,
in Scotland ,
在 苏格兰 ,
在苏格兰，

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [ˈsɜ:rt(ə)n] [səsˈpɪfənz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ;
a victim to certain suspicions which required a passing sacrifice of happiness ;
一个 受害者 到 肯定 怀疑 哪个 必需的 一个 通过 牺牲 的 幸福 ;
成为某些怀疑的受害者，为此不得不暂时牺牲一些幸福；

[ɪn][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈprɪti] [noʊt] - [ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌns][ə; eɪ]
in the desk was much pretty note - paper on which to write to her once a
在 这 桌子 曾是 很多 漂亮的 笔记 - 纸 在 哪个 到 写 到 她 一次 一个
[ˈfɔ:rtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

桌子里有很多漂亮的便笺纸，可以用来每两周给她写一次信。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kəmˈpli:t] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [frɪˈvɒlɪti:z] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)l]
it was as complete a cargo of Parisian frivolities as it was possible
它 曾是 作为 完全的 一个 货物 的 巴黎人 轻浮之事 作为 它 曾是 可能的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [təˈgeðər] ,
for him to get together ,
为了 他 到 得到 一起 ,

这是他所能收集到的最完整的巴黎式享乐主义的货物。

- - [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˈhʌzbændri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
- - **a collection of all the implements of husbandry with which the**
- - 一个 收藏 的 全部 这 实施 的 畜牧业 和 哪个 这
[ju:θ] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] [tɪlz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
youth of leisure tills his life ,
青年 的 闲暇 收银机 他的 生活 ,
——一套供闲暇青年耕作生活所需的所有农具。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪp] [wɪtʃ] [ˈhelps] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ][ˈdu:əl] ,
from the little whip which helps to begin a duel ,
从 这 小的 鞭 哪个 帮助 到 开始 一个 决斗 ,
从用于开始决斗的小鞭子开始，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhænsəməli] [tʃeɪst] [ˈpɪstlz] [wɪtʃ] [end][aɪ ˈti:] .
to the handsomely chased pistols which end it .
到 这 英俊地 追逐 手枪 哪个 结尾 它 .
最终以精美的手枪结束。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈhævɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈmɔ:dɪstli] ,
His father having told him to travel alone and modestly ,
他的 父亲 拥有 讲述 他 到 旅行 独自的 和 谦虚地 ,
他父亲曾嘱咐他独自一人低调出行，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ku:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
he had taken the coupe of the diligence all to himself ,
他 有 已采取 这 双门轿跑车 的 这 勤勉 全部 到 他自己 ,
他独自承担了所有的勤奋工作，

[ˈræðər] [pli:zd] [æt; ət][nɔ:t] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈkæərɪdʒ] [ˈɔ:rdərd]
rather pleased at not having to damage a delightful travelling - carriage ordered
相当 高兴 在 不是 拥有 到 损害 一个 愉快 旅行 - 运输 订购
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [əˈnet] ,
for a journey on which he was to meet his Annette ,
为了 一个 旅行 在 哪个 他 曾是 到 见面 他的 安妮特 ,
他很高兴不必损坏那辆为与安妮特会面而预订的精美旅行马车。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [hu:] ,
the great lady who ,
这 伟大的 女士 WHO ,

那位伟大的女士，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : '
ETC . ,

ETC。,

- - [hu:m] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][æt; ət]['beɪdən][ɪn][ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] [dʒu:n] .
- - whom he intended to rejoin at Baden in the following June .
- - 谁 他 故意的 到 重新加入 在 巴登 在 这 下列的 六月 .
——他打算在次年六月在巴登与他们会合。

[tʃɑ:rlz] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [mi:t] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,
Charles expected to meet scores of people at his uncle's house ,
查尔斯 预期的 到 见面 得分 的 人们 在 他的 叔叔的 房子 ,
查尔斯预计会在他叔叔家见到很多人。

[tu; tə] [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɒrɪsts] ,
to hunt in his uncle's forests ,
到 打猎 在 他的 叔叔的 森林 ,
去他叔叔的森林里打猎,

- - [tu; tə][lɪv; laɪv] ,
- - to live ,
- - 到 居住 ,
——活着,

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之,

[ðə; ði]['ju:zuəl] [[æ'tʊʊ] [laɪf] ;
the usual chateau life ;
这 通常 城堡 生活 ;
典型的城堡生活;

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn]['səʊmjuə] ,
he did not know that his uncle was in Saumur ,
他 做过 不是 知道 那 他的 叔叔 曾是 在 索米尔 ,
他并不知道他的叔叔在索米尔。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪnɪ'sdent(ə)li] [wen] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu; tə]
and had only inquired about him incidentally when asking the way to
和 有 仅有的 询问 关于 他 顺便 什么时候 问 这 方式 到
Froidfond .
只是在询问前往弗罗伊德方德的路时顺便问了一下他的情况。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
Hearing that he was in town ,
听力 那 他 曾是 在 镇 ,
听说他在城里,

[hi; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['mænr](ə)n] .
he supposed that he should find him in a suitable mansion .
他 据称 那 他 应该 寻找 他 在 一个 合适的 大厦 .
他心想应该能在合适的宅邸里找到他。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [fɜːrst] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [iːðər]
In order that he might make a becoming first appearance before his uncle either
在 命令 那 他 可能 制作 一个 成为 第一的 外貌 前 他的 叔叔 任何一个
[æt; ət][ˈsəʊmjʊə][ɔːr][æt; ət] - ,
at Saumur or at Froidfond ,
在 索米尔 或者 在 - ,
为了能够在索米尔或弗罗伊丰德以体面的形象首次出现在他的叔叔面前,

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈtaɪər] ,
he had put on his most elegant travelling attire ,
他 有 放 在 他的 最多 优雅的 旅行 服装 ,
他穿上了最优雅的旅行装束,

[ˈsɪmp(ə)l] [jet] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
simple yet exquisite ,
简单的 然而 精美的 ,
简约而精致,

- - " [əˈdɔːrəb(ə)l] ,
- - - " **adorable** ,
- - - " 可爱的 ,
——“可爱,

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **to use the word which in those days summed up the special perfections of a**
" 到 使用 这 单词 哪个 在 那些 天 总结 向上 这 特别的 完美 的 一个
[mæn][ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] .
man or a thing .
男人 或者 一个 事物 .
“用当时用来概括一个人或事物特殊完美之处的词语。”

[æt; ət][tuə; tuːr] [ə; eɪ] [ˈherdresər] [hæd; həd][ɑːr ˈiː] - [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈtʃesnʌt] [ˈlɑːks] ;
At Tours a hairdresser had re - curled his beautiful chestnut locks ;
在 旅游 一个 理发师 有 关于 - 卷曲 他的 美丽的 板栗 锁 ;
在图尔，一位理发师重新卷烫了他漂亮的栗色头发；

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈsætn] [krəˈvæt] ,
there he changed his linen and put on a black satin cravat ,
那里 他 已更改 他的 亚麻布 和 放 在 一个 黑色的 缎 领结 ,
他在那里换了件亚麻衣服，系上了一条黑色缎子领巾。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɜːrt] - [ˈkɑːlər] ,
combined with a round shirt - collar ,
合并 和 一个 圆形的 衬衫 - 衣领 ,
搭配圆领衬衫,

[freɪmd] [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [əˈɡriːəbli] .
framed his fair and smiling countenance agreeably .
框 他的 公平的 和 微笑 面容 欣然 .
他那俊朗而笑容可掬的脸庞被衬托得十分赏心悦目。

[ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɡreɪt] - [koʊt] ,
A travelling great - coat ,
一个 旅行 伟大的 - 外套 ,
一件旅行大衣,

[ˈoʊnli][hæf] [ˈbʌtnd] [ʌp] ,
only half buttoned up ,
仅有的 一半 纽扣 向上 ,

只扣了一半扣子

[nɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [kæʃˈmɪr] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [krɒːst] [ɪn] [frʌnt] ,
nipped in his waist and disclosed a cashmere waistcoat crossed in front ,
轻咬 在 他的 腰部 和 披露 一个 羊绒 马甲 交叉 在 正面 ,

他收紧腰身，露出胸前交叉的羊绒背心。

[brˈniːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv] [waɪt] [məˈtɪriəl] .
beneath which was another waistcoat of white material .
下面 哪个 曾是 其他 马甲 的 白色的 材料 .

里面还穿了一件白色面料的背心。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
His watch ,
他的 手表 ,

他的手表，

[ˈneglɪdʒəntli] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
negligently slipped into a pocket ,
疏忽地 滑倒了 进入 一个 口袋 ,

不小心塞进了口袋里，

[wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌtnhoʊl] .
was fastened by a short gold chain to a buttonhole .
曾是 系紧 经过 一个 短的 金子 链 到 一个 纽扣孔 .

用一条短金链系在纽扣孔上。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈtraʊzərz] ,
His gray trousers ,
他的 灰色的 裤子 ,

他的灰色裤子，

[ˈbʌtnd] [ʌp][æɪ; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
buttoned up at the sides ,
纽扣 向上 在 这 侧面 ,

两侧扣好，

[wɜːr; wər][set] [ɔːf][æɪ; ət][ðə; ði] [siːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
were set off at the seams with patterns of black silk embroidery .
是 放 离开 在 这 接缝 和 图案 的 黑色的 丝绸 刺绣 .

接缝处饰以黑色丝绸刺绣图案。

[hiː; hi] [ˈɡreɪsfəli] [twɜːld] [ə; eɪ] [keɪn] ,
He gracefully twirled a cane ,
他 优雅地 旋转 一个 甘蔗 ,

他优雅地转动着拐杖，

[huːz] [tʃeɪst] [ɡoʊld] [nɑːb] [dɪd][nɑːt][mɑːr][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ɡlʌvz] .
whose chased gold knob did not mar the freshness of his gray gloves .
谁 追逐 金子 旋钮 做过 不是 马尔 这 新鲜 的 他的 灰色的 手套 .

他那金光闪闪的把手并没有破坏他灰色手套的清新感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ɔːl] ,
And to complete all ,
和 到 完全的 全部 ,

最后，

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [teɪst] .
his cap was in excellent taste .
他的 帽 曾是 在 出色的 品尝 .

他的帽子品味极佳。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][pə'rizjən] ,
None but a Parisian ,
没有任何 但 一个 巴黎人 ;

除了巴黎人，没有别的了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pə'rizjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [sfiəz] ,
and a Parisian of the upper spheres ,
和 一个 巴黎人 的 这 上 球体 ;

以及一位巴黎上流社会人士，

[kʊd; kəd] [ðʌs] [ə'reɪ] [hɪm'self] [wɪ'daʊt] [ə'piəriŋ] [rɪ'dɪkjələs] ;
could thus array himself without appearing ridiculous ;
可以 因此 大批 他自己 没有 出现 荒谬的 ;

这样他就可以让自己看起来不显得滑稽可笑；

[nʌn] [ʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][self] - [kən'si:t] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['fɑ:pəriz] ,
none other could give the harmony of self - conceit to all these fopperies ,
没有任何 其他 可以 给 这 和谐 的 自己 - 自负 到 全部 这些 滑稽剧 ;

没有其他人能像他那样，将自负与所有这些浮夸之举完美融合。

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['kærid] [ɔ:f] ,
which were carried off ,
哪个 是 携带 离开 ;

被带走了

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ;

然而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [er] ,
with a dashing air ,
和 一个 帅气 空气 ;

神采奕奕，

- - [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [faɪn] ['pɪstlɪz] ,
- - **the air of a young man who has fine pistols** ,
- - 这 空气 的 一个 年轻的 男人 WHO 有 美好的 手枪 ;

——一个拥有精良手枪的年轻人的那种气质，

[ə; eɪ] [ʃʊr] [eɪm] ,
a sure aim ,
一个 当然 目的 ;

一个确定的目标，

[ænd; ʌnd] [ə'net] .
and Annette .
和 安妮特 ;

还有安妮特。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] ['pɑ:rtɪ]
Now if you wish to understand the mutual amazement of the provincial party

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [pə'rizjən] ;
and the young Parisian ;
和 这 年轻的 巴黎人 ;

现在，如果你想了解外省党员和巴黎年轻人之间相互的惊奇之情；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['klɪrli] [si:] [ðə; ði] ['brɪliəns] [wɪt] [ðə; ði] ['trævələrz] ['elɪɡəns] [kæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
if you would clearly see the brilliance which the traveller's elegance cast among the
如果你会清楚地看这辉煌哪个这旅行者的优雅投掷之中这
[greɪ] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [gru:p] ,
gray shadows of the room and upon the faces of this family group ,
灰色的阴影的这房间和之上这面孔的这家庭团体 ,

如果你能清楚地看到, 旅行者的优雅气质在房间灰色的阴影中, 以及在这群家庭成员的脸上, 投下了多么耀眼的光辉,
- - [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pɪktər] [tuː; tə][jər; jər][maɪndz][ðə; ði] - .
- - **endeavor to picture to your minds the Cruchots** .
- - 努力到图片到你的思想这 - .
——请努力在脑海中想象出克鲁肖特人的样子。

[ɔ:l] [θri:] [tʊk] [snʌf] ,
All three took snuff ,
全部三采取鼻烟 ,
三人均吸食鼻烟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['snɪvɪŋ] [ɔ:r][tuː; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]
and had long ceased to repress the habit of snivelling or to remove the
和有长的停止到抑这习惯的哭泣或者到消除这
[braʊn] ['blɑ:tʃɪz] [wɪt] [stru:d] [ðə; ði] ['frɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['dɪndʒɪ] ['ʒ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jelouɪŋ]
brown blotches which strewed the frills of their dingy shirts and the yellowing
棕色的斑点哪个散落的这褶边的他们的昏暗的衬衫和这黄化
['kri:sɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['krʌmpld] ['kɑ:lərz] .
creases of their crumpled collars .
褶皱的他们的皱巴巴的项圈 .
他们早已不再压抑哭泣的习惯, 也不再去除脏衬衫褶边上散落的褐色污渍和皱巴巴的衣领上泛黄的褶皱。

[ðər; ðər] ['flæbi] [krə'væts][wɜ:r; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [roʊps][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wu:nd] [ðem; ðəm]
Their flabby cravats were twisted into ropes as soon as they wound them
他们的松弛领带是扭曲进入绳索作为很快作为他们伤口他们
[ə'baʊt] [ðər; ðər] [θroʊt] .
about their throats .
关于他们的喉咙 .
他们把松垮的领巾缠在脖子上, 领巾立刻就变成了绳子。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɪt] [ə'laʊd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər] ['kloʊðɪŋ]
The enormous quantity of linen which allowed these people to have their clothing
这巨大的数量的亚麻布哪个允许这些人到有他们的衣服
[wɑ:t] ['oʊnli][wʌnz][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
washed only once in six months ,
洗过仅有的次在六几个月 ,
大量的亚麻布使得这些人每六个月才需要洗一次衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['dɔ:ɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['klɔzɪts] ,
and to keep it during that time in the depths of their closets ,
和到保持它期间那时间在的深度他们的壁橱 ,
并将它们藏在衣橱深处, 直到那段时间。

[ɔ:lsoʊ] [ɪneɪbld] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts]['graɪmi][ænd; ənd] [dɪ'keɪn] [steɪnz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
also enabled time to lay its grimy and decaying stains upon it .
还已启用时间到躺它是肮脏的和腐烂的污渍之上它 .
也让时间在其上留下了污秽和腐朽的痕迹。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nɪs(ə)n][ʌv; əv] [ɪl] - [greɪs] [ænd; ənd] [sə'hɪləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
There was perfect unison of ill - grace and senility about them ;
那里曾是完美的齐声的患病的 - 优雅和老年痴呆症关于他们 ;
他们身上完美地融合了颓丧和衰老;

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , their faces , 他们的 面孔 ;	
	他们的脸
[æz; əz][ˈfeɪdɪd][æz; əz][ðer; ðər] [ˈθredber] [kəʊts] , as faded as their threadbare coats , 作为 褪色 作为 他们的 破旧的 外套 ;	
	如同他们破旧的外套一样褪色,
[æz; əz] [kri:st] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] , as creased as their trousers , 作为 褶皱 作为 他们的 裤子 ;	
	和他们的裤子一样皱巴巴的,
[wɜ:r; wər][wɔ:n] - [aʊt] , were worn - out , 是 磨损 - 出去 ;	
	已经筋疲力尽了,
[ˈʃrɪvlɪd] - [ʌp] , shrivelled - up , 干瘪 - 向上 ;	
	干瘪的,
[ænd; ənd] [ˈpʌkəd] . and puckered . 和 皱巴巴的 ;	
	并撅起了嘴。
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] , As for the others , 作为 为了 这 其他的 ;	
	至于其他人,
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] , the general negligence of their dress , 这 一般的 疏忽 的 他们的 裙子 ;	
	他们普遍衣着邋遢,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˈfreʃnəs] , which was incomplete and wanting in freshness , 哪个 曾是 未完成 和 想要 在 新鲜 ;	
	它不完整,而且不够新鲜。
- - [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] , - - like the toilet of all country places , - - 喜欢 这 洗手间 的 全部 国家 地方 ;	
	——就像所有乡村厕所一样,
[wer] [ɪnˈsensəbli] [ˈpi:p(ə)l] [si:s] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] where insensibly people cease to dress for others and come to think seriously 在哪里 无意识地 人们 停止 到 裙子 为了 其他的 和 来 到 思考 严重地	
[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peə] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] , of the price of a pair of gloves , 的 这 价格 的 一个 一对 的 手套 ;	
	人们不知不觉地不再为他人着装,反而开始认真考虑一副手套的价格。
- - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - . - - was in keeping with the negligence of the Cruchots . - - 曾是 在 保持 和 这 疏忽 的 这 - .	
	——这与克鲁肖家族的疏忽大意如出一辙。

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
A horror of fashion was the only point on which the Grassinists and the
一个 恐怖 的 时尚 曾是 这 仅有的 观点 在 哪个 这 - 和 这
- [ə'ɡriːd] .
Cruchotines agreed .
- 同意 .

对时尚的厌恶是格拉辛派和克鲁肖蒂派唯一达成共识的一点。

[wen] [ðə; ði][pə'rizjən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [æk'sesəri] [ʌv; əv]
When the Parisian took up his eye - glass to examine the strange accessories of
什么时候 这 巴黎人 采取 向上 他的 眼睛 - 玻璃 到 检查 这 奇怪的 配件 的
[ðɪs] ['dwelɪŋ] ,
this dwelling ,
这 住宅 ,

当这位巴黎人拿起望远镜仔细观察这间住所里那些奇特的摆设时，

- - [ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
- - **the joists of the ceiling ,**
- - 这 托梁 的 这 天花板 ,

——天花板的横梁，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd wɜːrk] ,
the color of the woodwork ,
这 颜色 的 这 木工 ,

木制品的颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbər] [tuː; tə]
and the specks which the flies had left there in sufficient number to
和 这 斑点 哪个 这 苍蝇 有 左边 那里 在 充足的 数字 到
['pʌŋktʃuət] [ðə; ði] " [mɔːnɪ'tɜːr] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪn,sʌɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
punctuate the " Moniteur " and the " Encyclopaedia of Sciences ,
圈点 这 " 监控 " 和 这 " 百科全书 的 科学 ,

苍蝇留下的斑点数量之多，足以点缀《监测报》和《科学百科全书》。

" - - [ðə; ði]['loʊtəʊ] - ['pleɪɜːz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz]
" - - **the loto - players lifted their noses and looked at him with as**
" - - 这 乐透 - 玩家 抬起 他们的 鼻子 和 看起来 在 他 和 作为
[mʌtʃ] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒə'ræf] .
much curiosity as they might have felt about a giraffe .
很多 好奇心 作为 他们 可能 有 毛毡 关于 一个 长颈鹿 .

“——彩票玩家们抬起头，好奇地看着他，就像他们看到长颈鹿一样。

[mə'sjɜːr] ['di'i'es] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Monsieur des Grassins and his son ,
先生 德斯 - 和 他的 儿子 ,

德格拉辛先生和他的儿子，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'noʊn] ,
to whom the appearance of a man of fashion was not wholly unknown ,
到 谁 这 外貌 的 一个 男人 的 时尚 曾是 不是 完全 未知 ,

对他而言，时尚男士的装扮并非完全陌生。

[wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][ðer; ðər] ['nebəz] ,
were nevertheless as much astonished as their neighbors ,
是 尽管如此 作为 很多 惊讶 作为 他们的 邻居 ,

然而，他们和邻居们一样感到惊讶。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dət] [ðeɪ] [fel] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
whether it was that they fell under the indefinable influence of the general
无论 它 曾是 那 他们 跌倒 在下面 这 无法定义的 影响 的 这 一般的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

或许是因为他们受到了某种难以言喻的普遍情绪的影响，

[ɔːr] [dət] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ʃerɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][wɪð; wɪθ] [səˈtɪrɪkl̩] [glɑːnsɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə]
or that they really shared it as with satirical glances they seemed to say to
或者 那 他们 真的 共享 它 作为 和 讽刺 眼神 他们 似乎 到 说 到
[ðer; ðər] [kəmˈpeɪtriːəts] ,
their compatriots ,
他们的 同胞们 ,

或者说，他们其实也认同这种观点，就像他们用讽刺的眼神对同胞们说的那样：

- - " [dət] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˈpærɪs] !
- - " **That is what you see in Paris** !
- - " 那 是 什么 你 看 在 巴黎 ！

这就是你在巴黎看到的景象！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [tʃɑːrɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈliːʒər] [wɪˈðəʊt] [fɪərɪŋ] [tuː; tə]
" They were able to examine Charles at their leisure without fearing to
" 他们 是 有能力的 到 检查 查尔斯 在 他们的 闲暇 没有 害怕 到
[dɪsˈpliːz] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
displease the master of the house .
得罪 这 掌握 的 这 房子 .

“他们可以随意审视查尔斯，而不用担心得罪这家的主人。”

[grɑːnˈdeɪ][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Grandet was absorbed in the long letter which he held in his hand ;
格兰特 曾是 吸收 在 这 长的 信 哪个 他 握住 在 他的 手 ;
格朗德全神贯注地看着手中那封长信；

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkænd(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl̩] ,
and to read it he had taken the only candle upon the card - table ,
和 到 读 它 他 有 已采取 这 仅有的 蜡烛 之上 这 卡片 - 桌子 ,
为了阅读纸条，他拿起了牌桌上唯一的那根蜡烛。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈpleʒər] .
paying no heed to his guests or their pleasure .
付费 不 注意 到 他的 客人 或者 他们的 乐趣 .
他完全不顾客人的感受和喜好。

[juːˈdʒiːni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
to whom such a type of perfection ,
到 谁 这样的 一个 类型 的 完美 ,
对他们而言，这种完美，

[ˈweðər] [ʌv; əv] [dres] [ɔːr][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ,
whether of dress or of person ,
无论 的 裙子 或者 的 人 ,
无论是衣着还是人格，

[wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈnoʊn] ,
was absolutely unknown ,
曾是 绝对地 未知 ,
完全不为人知，

- - [ðɪs] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][ˈkʌz(ə)n] [rəʊzd] [ɪn][hɜːr; həɹ̩][soʊl][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdelɪkət] [dɪˈzaɪər]
- - **this vision of her cousin roused in her soul an emotion of delicate desire**
- - 这 想象的 她 表哥 唤醒 在 她 灵魂 一个 情感 的 精美的 欲望
[laɪk] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [drɔːn] [baɪ]
like that inspired in a young man by the fanciful pictures of women drawn by
喜欢 那 灵感 在 一个 年轻的 男人 经过 这 奇幻的 图片 的 女性 绘制 经过
[ˈwestəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] " [ˈkiːpsəks] ,
Westall for the English " Keepsakes ,
韦斯托尔 为了 这 英语 " 纪念品 ,
——她表妹的这一景象在她心中唤起了一种微妙的欲望，就像年轻男子被韦斯托尔为英国“纪念品”所绘制的奇幻女性画像所激发的那种欲望一样。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈklevər][ə; eɪ] [tuːl] [ðæt] [wiː; wi] [fɪr] ,
" **and that engraved by the Findens with so clever a tool that we fear** ,
" 和 那 刻 经过 这 - 和 所以 聪明的 一个 工具 那 我们 害怕 ,
“而芬登家族用如此精巧的工具刻下的图案，我们感到恐惧，

[æz; əz][wiː; wi] [briːð] [əˈpɑːn][ðə; ði]ˈpeɪpər] ,
as we breathe upon the paper ,
作为 我们 呼吸 之上 这 纸 ,
当我们对着纸张呼吸时，

[ðæt] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [æpəˈrɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [wɑːftɪd] [əˈweɪ] .
that the celestial apparitions may be wafted away .
那 这 天体 幻影 可能 是 飘散 离开 .
让天上的幻影随风飘散。

[tʃɑːrlz] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [naʊ]
Charles drew from his pocket a handkerchief embroidered by the great lady now
查尔斯 画 从 他的 口袋 一个 手帕 绣花 经过 这 伟大的 女士 现在
[ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] .
travelling in Scotland .
旅行 在 苏格兰 .
查尔斯从口袋里掏出一块手帕，那是那位目前正在苏格兰旅行的伟大女士绣的。

[æz; əz] [juːˈdʒɪːni] [soː] [ðɪs] [ˈprɪti] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
As Eugenie saw this pretty piece of work ,
作为 尤金妮 锯 这 漂亮的 片 的 工作 ,
当尤金妮看到这件精美的作品时，

[dʌn] [ɪn][ðə; ði]ˈveɪkənt] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːst][tuː; tə] [ʌv] ,
done in the vacant hours which were lost to love ,
完毕 在 这 空缺 小时 哪个 是 丢失的 到 爱 ,
用那些因爱而失去的空闲时间完成的

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ̩][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
she looked at her cousin to see if it were possible that he meant to
她 看起来 在 她 表哥 到 看 如果 它 是 可能的 那 他 意思是 到
[meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
make use of it .
制作 使用 的 它 .
她看着她的表弟，想看看他是否有可能打算利用它。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The manners of the young man ,
这 礼仪 的 这 年轻的 男人 ,
这位年轻人的举止，

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] ,
his gestures ,
他的 手势 ,
他的手势，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] ,
the way in which he took up his eye - glass ,
这 方式 在 哪个 他 采取 向上 他的 眼睛 - 玻璃 ,
他拿起眼镜的方式,

[hɪz; ɪz] [ə'fektrɪd] [su:pər'sɪliəsənəs] ,
his affected superciliousness ,
他的 做作的 傲慢 ,
他那装出来的傲慢,

[hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:fər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['plezər]
his contemptuous glance at the coffer which had just given so much pleasure
他的 轻蔑的 瞥一眼 在 这 保险箱 哪个 有 只是 给定 所以 很多 乐趣
[tu; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['erəs] ,
to the rich heiress ,
到 这 富有的 女继承人 ,
他轻蔑地瞥了一眼刚刚给那位富有的女继承人带来极大快乐的金库。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi; hi] ['eɪdəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [wɪ'ðəʊt] ['vælju:] ,
and which he evidently regarded as without value ,
和 哪个 他 显然 认为 作为 没有 价值 ,
而他显然认为这毫无价值。

[ɔ:r][i:v(ə)n][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ,
or even as ridiculous ,
或者 甚至 作为 荒谬的 ,
或者说, 这简直荒谬至极。

- - [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
- - all these things ,
- - 全部 这些 事物 ,
——所有这些事情,

[wɪtʃ] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['di'i'es] - ,
which shocked the Cruchots and the des Grassins ,
哪个 震惊 这 - 和 这 德斯 - ,
这令克鲁肖家族和德格拉辛家族感到震惊。

[pli:zd] [ju:'dʒi:ni] [soʊ] ['di:pli] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi] [slept] [ʃi; ʃi] [dri:md] [lɔ:ŋ] [dri:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
pleased Eugenie so deeply that before she slept she dreamed long dreams of her
高兴 尤金妮 所以 深 那 前 她 睡着了 她 梦见 长的 梦境 的 她
[ˈfi:nɪks] ['kʌz(ə)n] .
phoenix cousin .
凤凰 表哥 .
尤金妮非常高兴, 以至于在睡前, 她梦见了她的凤凰表亲。

[ðə; ði]['ləʊtəʊ] - ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['veri] ['sləʊli] ,
The loto - numbers were drawn very slowly ,
这 乐透 - 数字 是 绘制 非常 缓慢地 ,
彩票号码开奖速度很慢。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu; tə][æn; ən][end] .
and presently the game came suddenly to an end .
和 目前 这 游戏 来了 突然 到 一个 结尾 .
比赛突然结束了。

[lɑ:][grænd] ['neɪnɒŋ] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :
La Grand Nanon entered and said aloud :
拉 盛大 纳农 进入 和 说 大声 :
大纳农走了进来, 大声说道:

" [ˈmædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

夫人，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ʃiːts] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːrɪz] [bed] .
I want the sheets for monsieur's bed .
我 想 这 纸张 为了 先生的 床 .

我想要先生的床单。

" [ˈmædəm] [ɡrɑːn'deɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɪ][aʊt] .
" **Madame Grandet followed her out** .
" 夫人 格兰特 随后 她 出去 .

格兰德夫人跟着她走了出去。

[ˈmædəm] [ˈdiː'es] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
Madame des Grassins said in a low voice :
夫人 德斯 - 说 在 一个 低的 嗓音 :

格拉辛夫人低声说道：

" [let] [juː 'es] [ki:p] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsuː] [ænd; ənd][stɑːp] [ˈpleɪɪŋ] .
" **Let us keep our sous and stop playing** .
" 让 我们 保持 我们的 深 和 停止 玩耍 .

“让我们保持冷静，停止玩乐。”

" [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; həɪ] [tuː] [ˈsuː] [frɑːm; frəm][ðə; ði] [tʃɪpt] [ˈsɔːsər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **Each took his or her two sous from the chipped saucer in which they had**
" 每个 采取 他的 或者 她 二 深 从 这 缺口 碟子 在 哪个 他们 有
[bɪn] [pʊt] ;
been put ;
到过 放 ;

“他们各自从盛放两枚硬币的破旧碟子里拿出自己的两枚硬币；

[ðen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
then the party moved in a body toward the fire .
然后 这 派对 已搬 在 一个 身体 朝向 这 火 .

然后，一行人齐心协力地向火堆走去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jɔːr; jər] [geɪm] ?
" **Have you finished your game ?**
" 有 你 完成的 你的 游戏 ?

你游戏结束了吗？

" [sed] [ɡrɑːn'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

[wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
without looking up from his letter .
没有 寻找 向上 从 他的 信 .

头也不抬，继续低头看信。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

" [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [ˈdiːes] - ,
" **replied Madame des Grassins** ,
" 回复 夫人 德斯 - ,

格拉辛夫人回答道：

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [tʃɑːrlz] . [juːˈdʒiːni] ,
taking a seat near Charles . Eugenie ,
采取 一个 座位 靠近 查尔斯 . 尤金妮 ,

尤金妮在查尔斯附近坐了下来。

[ˈprɔːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [ˈɔːf(ə)n][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wen] [ˈsentɪmənt]
prompted by a thought often born in the heart of a young girl when sentiment
提示 经过 一个 想法 经常 出生 在 这 心 的 一个 年轻的 女孩 什么时候 情绪
[ˈentəɪz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
enters it for the first time ,
进入 它 为了 这 第一的 时间 ,

这种想法往往源于少女初尝情怀时的内心感受。

[left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈneɪnɒn] .
left the room to go and help her mother and Nanon .
左边 这 房间 到 去 和 帮助 她 母亲 和 纳农 .

她离开房间去帮助她的母亲和娜依。

[hæd; həd][æn; ən][ˈeɪb(ə)] [kənˈfesər] [ðen] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wəd] ,
Had an able confessor then questioned her she would ,
有 一个 有能力的 忏悔者 然后 被质问 她 她 会 ,
如果当时有一位能干的忏悔者询问她，她会怎么做？

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[hæv; həv] [əˈvaʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nɔːr][ʌv; əv] [ˈneɪnɒn]
have avowed to him that she thought neither of her mother nor of Nanon
有 公开承认 到 他 那 她 想法 两者都不 的 她 母亲 也不 的 纳农
,
.
,

她向他坦白，她既没有想起她的母亲，也没有想起娜依。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [prɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ruːm]
but was pricked by a poignant desire to look after her cousin's room
但 曾是 刺痛 经过 一个 令人心酸的 欲望 到 看 后 她 表亲 房间
[ænd; ənd][kənˈsɜːrn] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ;
and concern herself with her cousin ;
和 忧虑 她自己 和 她 表哥 ;

但她心中却涌起一股强烈的愿望，想要照看表妹的房间，关心表妹；

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːdɪd] ,
to supply what might be needed ,
到 供应 什么 可能 是 需要 ,
提供可能需要的物品，

[tuː; tə] [ˈremədi] [ˈeni] [fərˈgetfʌnəs] ,
to remedy any forgetfulness ,
到 补救 任何 健忘 ,
为了弥补任何健忘，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
to see that all was done to make it ,
到 看 那 全部 曾是 完毕 到 制作 它 ,
看到一切都是为了实现这个目标，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
as far as possible ,
作为 远的 作为 可能的 ;

尽可能地,

[ˈsu:təb(ə)][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ;
suitable and elegant ;
合适的 和 优雅的 ;

得体优雅;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

和,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ;

实际上,

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈneɪnɒn] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [stɪl]
she arrived in time to prove to her mother and Nanon that everything still
她 到达的 在 时间 到 证明 到 她 母亲 和 纳农 那 一切 仍然
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
remained to be done .
剩余 到 是 完毕 ;

她及时赶到, 向她的母亲和娜依证明, 所有的事情都还没有完成。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˈɪntuː] - [hed] [ðə; ðɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrmiŋ] - [pæn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
She put into Nanon's head the notion of passing a warming - pan between the
她 放 进入 - 头 这 概念 的 通过 一个 变暖 - 平底锅 之间 这
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 ;

她给娜依灌输了在床单间传递暖水盘的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rˈself] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [ˈneɪnɒn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
She herself covered the old table with a cloth and requested Nanon to change
她 她自己 涵盖 这 老的 桌子 和 一个 布 和 请求 纳农 到 改变
[aɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] ;
it every morning ;
它 每一个 早晨 ;

她自己用桌布盖住旧桌子, 并要求娜依每天早上更换桌布;

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] ,
she convinced her mother that it was necessary to light a good fire ,
她 确信 她 母亲 那 它 曾是 必要的 到 光 一个 好的 火 ;

她成功说服了母亲, 生一堆好火是必要的。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈneɪnɒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr]
and persuaded Nanon to bring up a great pile of wood into the corridor
和 被说服 纳农 到 带来 向上 一个 伟大的 桩 的 木头 进入 这 走廊
[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðər] .
without saying anything to her father .
没有 说 任何事物 到 她 父亲 ;

并说服娜依在不告诉她父亲的情况下, 把一大堆木头搬到走廊里。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][get] ,
She ran to get ,
她 跑 到 得到 ;

她跑去拿,

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [ˈʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
from one of the corner - shelves of the hall ,
从 一 的 这 角落 - 货架 的 这 大厅 ;
从大厅角落的某个架子上 ,

[ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈlækər] [wɪt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
a tray of old lacquer which was part of the inheritance of the late
一个 托盘 的 老的 漆 哪个 曾是 部分 的 这 遗产 的 这 晚的
[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - ,
Monsieur de la Bertelliere ,
先生 德 拉 - ,
一盘古老的漆器托盘 , 是已故的德拉贝尔泰利埃先生的遗产之一。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈsaɪdɪd][ˈkrɪst(ə)l][ˈgɑːblət] ,
catching up at the same time a six - sided crystal goblet ,
捕捉 向上 在 这 相同的时间 一个 六 - 侧面 水晶 高脚杯 ;
同时 , 一个六边形的水晶高脚杯也映入眼帘。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːnɪft] [ɡɪlt] [spuːn] ,
a little tarnished gilt spoon ,
一个 小的 失去光泽 镀金 勺子 ;
一把略微褪色的镀金勺子 ,

[æn; ən] [ænˈtiːk] [flæsk] [ɪnˈgreɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈkjuːpɪdz] ,
an antique flask engraved with cupids ,
一个 古董 烧瓶 刻 和 丘比特 ;
一个刻有丘比特图案的古董酒壶 ,

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [traɪˈʌmfəntli] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
all of which she put triumphantly on the corner of her cousin's chimney - piece .
全部 的 哪个 她 放 凯旋而归 在 这 角落 的 她 表亲 烟囱 - 片 .
她得意洋洋地把所有这些东西都摆在了她表妹家壁炉架的角落里。

[mɔːr] [aɪˈdiːəz] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][wʌn] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
More ideas surged through her head in one quarter of an hour than she
更多的 想法 激增 通过 她 头 在 一 四分之一 的 一个 小时 比 她
[hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
had ever had since she came into the world .
有 曾经 有 自从 她 来了 进入 这 世界 .
短短十五分钟内 , 她脑海中涌现出的想法比她出生以来任何时候都多。

" [ˈmæmə] ,
" Mamma ,
" 妈妈 ,
“妈妈 ,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说 : “

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [ˈnevər] [ber] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l] ;
" my cousin will never bear the smell of a tallow candle ;
" 我的 表哥 将要 绝不 熊 这 闻 的 一个 脂 蜡烛 ;
“我的表弟永远无法忍受牛油蜡烛的味道 ;

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ][wæks][wʌn] ?
suppose we buy a wax one ?
认为 我们 买 一个 蜡 一 ?
如果我们买一个蜡制的呢 ?

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['dɑːrtɪd] ,
" And she darted ,
" 和 她 飞镖 ,

她猛地冲了过去，

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
swift as a bird ,
迅速 作为 一个 鸟 ,

迅如鸟儿，

[tuː; tə][get][ðə; ði][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌnθli]
to get the five - franc piece which she had just received for her monthly
到 得到 这 五 - 法郎 片 哪个 她 有 只是 已收到 为了 她 月度
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

去拿她刚刚收到的那枚五法郎的零花钱。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[ˈneɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭着说：“

" [kwɪk] ！ "
" quick ！ "
" 快的 ！ "

“快的！ ”

" [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ?
" What will your father say ?
" 什么 将要 你的 父亲 说 ？

你父亲会怎么说？

" [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] ['mædəm] [grɑːn'deɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brɪ'held] [hɜːr; hər]
" This terrible remonstrance was uttered by Madame Grandet as she beheld her
" 这 糟糕的 抗议 曾是 说出 经过 夫人 格兰特 作为 她 观看 她
[ˈdɔːtər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][oʊld] ['seɪvr] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [grɑːn'deɪ][hæd; həd] [brɔːt]
daughter armed with an old Sevres sugar - basin which Grandet had brought
女儿 武装 和 一个 老的 塞夫尔 糖 - 盆地 哪个 格兰特 有 带来
[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] -
home from the chateau of Froidfond .
家 从 这 城堡 的 - .

“当格朗德夫人看到她的女儿拿着一个旧的塞夫尔糖罐时，她发出了这句可怕的抗议。这个糖罐是格朗德从弗鲁瓦丰城堡带回来的。”

" [ænd; ʌnd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ʃʊgər] ?
" And where will you get the sugar ?
" 和 在哪里 将要 你 得到 这 糖 ？

那你们从哪里弄糖呢？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈkreɪzɪ] ？ "

Are	you	crazy	?
是	你	疯狂的	？

你疯了？ "

" [ˈmæmə] ,

Mamma	,
妈妈	,

“妈妈，

[ˈneɪnɔŋ][kæən; kən] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈʊgər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] . "

Nanon	can	buy	some	sugar	as	well	as	the	candle	.
纳农	能	买	一些	糖	作为	出色地	作为	这	蜡烛	。

娜依可以买些糖和蜡烛。

" [bʌt; bət][jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] ？ "

But	your	father	?
但	你的	父亲	？

“但是你父亲呢？ "

" [ˈʊrli] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɡʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] / [ʊʊ] - / ？

Surely	his	nephew	ought	not	to	go	without	a	glass	of	/	eau	sucree	/	?
一定	他的	侄子	应该	不是	到	去	没有	一个	玻璃	的	/	水	-	/	？

“他的侄子总不能没杯甜酒喝吧？ "

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈti:] . "

he	will	not	notice	it	.
他	将要	不是	注意	它	。

他不会注意到的。

" [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [si:z] [ˈevriθɪŋ] ,

Your	father	sees	everything	,
你的	父亲	看到	一切	,

你父亲什么都看得见，

" [sed] [ˈmædəm] [ɡrɑ:nˈdeɪ] ,

said	Madame	Grandet	,
说	夫人	格兰特	,

格兰德夫人说道： "

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

shaking	her	head	.
摇晃	她	头	。

她摇了摇头。

[ˈneɪnɔŋ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;

Nanon	hesitated	;
纳农	犹豫了一下	；

娜依犹豫了一下；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ][ˈmæstər] .

she	knew	her	master	.
她	知道	她	掌握	。

她认识她的主人。

" [kʌm] ,

Come	,
来	,

“来，

[ˈneɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,

去，

- - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
- - because it is my birthday .
- - 因为 它 是 我的 生日 .

因为今天是我的生日。

" [ˈneɪnɒn] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌlæf] [æz; əz][,fiː; ,ji] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][dʒest][hɜːr; hæɹ] [ˌjʌŋ] [ˈmɪstrəs]
" Nanon gave a loud laugh as she heard the first little jest her young mistress
" 纳农 给予 一个 大声 笑 作为 她 听到 这 第一的 小的 笑话 她 年轻的 情妇
[hæd; həd][ˈevər] [meɪd] ,
had ever made ,
有 曾经 制成 ,

“娜依听到她年轻的女主人第一次开的小玩笑，忍不住大笑起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hæɹ] .
and then obeyed her .
和 然后 服从 她 .

然后就服从了她。

[waɪl] [ˌjuːˈdʒiːni][ænd; ənd][hɜːr; hæɹ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
While Eugenie and her mother were trying to embellish the bedroom
尽管 尤金妮 和 她 母亲 是 尝试 到 润 这 卧室
[əˈsaɪnd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
assigned by Monsieur Grandet for his nephew ,
分配 经过 先生 格兰特 为了 他的 侄子 ,

当欧仁妮和她的母亲正在布置格兰德先生为他侄子安排的卧室时，

[tʃɑːrlz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][,ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈdiːˈes] - - [əˈtenʃnz] ;
Charles himself was the object of Madame des Grassins ' attentions ;
查尔斯 他自己 曾是 这 目的 的 夫人 德斯 - - 注意 ;

查尔斯本人是德格拉辛夫人关注的对象；

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [ˌfiː; ,ji][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hæɹ][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
to all appearances she was setting her cap at him .
到 全部 外貌 她 曾是 环境 她 帽 在 他 .

从表面上看，她似乎对他情有独钟。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] ,
" You are very courageous ,
" 你 是 非常 勇敢 ,

你非常勇敢，

[məˈsjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [ˌfiː; ,ji] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌjʌŋ] [ˈdændɪ] ,
" she said to the young dandy ,
" 她 说 到 这 年轻的 花花公子 ,

她对那位年轻的花花公子说：

" [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər]
" to leave the pleasures of the capital at this season and take up your
" 到 离开 这 快乐 的 这 首都 在 这 季节 和 拿 向上 你的
[əˈboʊd] [ɪn][ˈsəʊmjʊə] .
abode in Saumur .
住所 在 索米尔 .

“在这个季节离开首都的享乐，前往索米尔定居。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑ:t] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ,
But if we do not frighten you away ,
但 如果 我们 做 不是 吓唬 你 离开 ,
但如果我们没能吓走你，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [əˈmju:zmənts] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] .
you will find there are some amusements even here .
你 将要 寻找 那里 是 一些 娱乐 甚至 这里 .
你会发现，即使在这里也有一些娱乐活动。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈəʊgəlɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] ,
" She threw him the ogling glance of the provinces ,
" 她 扔 他 这 盯着看 瞥一眼 的 这 省份 ,
她用那种乡巴佬才会有的色眯眯的眼神瞥了他一眼，

[wer] [ˈwɪmɪn] [pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪmˈpɑ:rt]
where women put so much prudence and reserve into their eyes that they impart
在哪里 女性 放 所以 很多 谨慎 和 预订 进入 他们的 眼睛 那 他们 传授
[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpruːdɪʃ] [kənˈkju:pɪs(ə)ns] [pɪˈkju:liər][tuː; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˌkli:ziˈæstɪks] [tuː; tə] [hu:m] [ɔ:l]
to them the prudish concupiscence peculiar to certain ecclesiastics to whom all
到 他们 这 拘谨 贪欲 奇特 到 肯定 教会人士 到 谁 全部
[ˈpleʒər] [ɪz] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [θeft] [ɔ:r][æn; ən] [ˈerər] .
pleasure is either a theft or an error .
乐趣 是 任何一个 一个 盗窃 或者 一个 错误 .

那里的女性眼中充满了谨慎和矜持，以至于她们表现出某些教士特有的那种矜持的欲望，在他们看来，所有的快乐要么是偷窃，要么是错误。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:tli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [əˈboʊd] ,
Charles was so completely out of his element in this abode ,
查尔斯 曾是 所以 完全地 出去 的 他的 元素 在 这 住所 ,
查尔斯完全不适应这处住所。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ʃæˈtoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and so far from the vast chateau and the sumptuous life with which his
和 所以 远的 从 这 广阔的 城堡 和 这 豪华 生活 和 哪个 他的
[ˈfænsi][hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
fancy had endowed his uncle ,
想要 有 捐赠 他的 叔叔 ,
当他想象中叔叔那座宏伟的城堡和奢华的生活截然不同，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] [ˈdiːʅes] - [hiː; hi] [pərˈsi:vð] [ə; eɪ][dɪm] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]
that as he looked at Madame des Grassins he perceived a dim likeness to
那 作为 他 看起来 在 夫人 德斯 - 他 感知 一个 暗淡 相似 到
[pəˈrizʒən] [ˈfeɪsɪz] .
Parisian faces .
巴黎人 面孔 .

当他看着格拉辛夫人时，他隐约觉得她的脸与巴黎人的面孔有几分相似。

[hiː; hi] [ˈgreɪsfəli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːʃi:z] [ʌv; əv][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He gracefully responded to the species of invitation addressed to him ,
他 优雅地 回应 到 这 物种 的 邀请 已解决 到 他 ,
他优雅地回应了向他发出的邀请。

[ænd; ənd][br'gæn] [veri] ['næt(ə)rəli][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and began very naturally a conversation ,
和 开始 非常 自然 一个 对话 ,

于是，我们很自然地开始了对话。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] ['di'i:es] - [grædʒuəli] ['looʒ-d] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
in which Madame des Grassins gradually lowered her voice so as to bring it
在 哪个 夫人 德斯 - 逐步地 降低 她 嗓音 所以 作为 到 带来 它
[ɪntu:] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
into harmony with the nature of the confidences she was making .
进入 和谐 和 这 自然 的 这 秘密 她 曾是 制作 .

德格拉辛夫人逐渐压低声音，使之与她所倾诉的密的性质相符。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
With her ,
和 她 ,

与她在一起，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ,
as with Charles ,
作为 和 查尔斯 ,

就像查尔斯一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] ;
there was the need of conference ;
那里 曾是 这 需要 的 会议 ;

有必要召开会议；

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [spɛnt] [ɪn] [koʊ'ketɪʃ] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] ['dʒestɪŋ] ,
so after a few moments spent in coquettish phrases and a little serious jesting ,
所以 后 一个 很少 时刻 花费 在 娇媚 短语 和 一个 小的 严肃的 开玩笑 ,
所以，在说了几句娇媚的话，又开了几句玩笑之后，

[ðə; ði] ['kleɪvər] [prə'vɪn(ə)l] [sed] ,
the clever provincial said ,
这 聪明的 省级 说 ,

那位聪明的省民说：

['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
thinking herself unheard by the others ,
思维 她自己 闻所未闻 经过 这 其他的 ,

她觉得自己的话没有被其他人听到。

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [waɪnz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
who were discussing the sale of wines which at that season filled the heads of
WHO 是 讨论 这 销售 的 葡萄酒 哪个 在 那 季节 已填 这 头部 的
['evri] [wʌn][ɪn]['səʊmjuə] ,
every one in Saumur ,
每一个 一 在 索米尔 ,

他们当时正在讨论葡萄酒的销售，而葡萄酒正是那个季节索米尔人最关心的话题。

- - " [mə'sjɜ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] ,
- - - " **Monsieur if you will do us the honor to come and see us ,**
- - - " 先生 如果 你 将要 做 我们 这 荣誉 到 来 和 看 我们 ,
——“先生，如果您能抽出时间来拜访我们，那将是多么荣幸啊！ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['plezər] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] .
you will give as much pleasure to my husband as to myself .
你 将要 给 作为 很多 乐趣 到 我的 丈夫 作为 到 我 .

你不仅会给我的丈夫带来快乐，也会给我的丈夫带来同样的快乐。

[ˈaʊər; ɑːr][səˈlɑːn][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ɪn][ˈsəʊmjə] [wer] [juː; jʊ][wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbɪznəs] [ˈsɜːrkl]
Our salon is the only one in Saumur where you will find the higher business circles
我们的 沙龙 是 这 仅有的 一 在 索米尔 在哪里 你 将要 寻找 这 更高 商业 界
[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
mingling with the nobility .
混杂 和 这 贵族 .
在索米尔，只有我们这家沙龙能让上流社会人士与贵族们欢聚一堂。

[wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][bəʊθ] [səˈsaɪətɪz] ,
We belong to both societies ,
我们 属于 到 两个都 社会 ,
我们属于这两个社会，
[huː] [miːt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪŋ] .
who meet at our house simply because they find it amusing .
WHO 见面 在 我们的 房子 简单地 因为 他们 寻找 它 有趣 .
他们来我家聚会，只是因为觉得好玩。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] - - [aɪ] [seɪ] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [praɪd] - - [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvæljuːd][baɪ][ðə; ði][wʌŋ] [klæs] [æz; əz]
My husband - - I say it with pride - - is as much valued by the one class as
我的 丈夫 - - 我 说 它 和 自豪 - - 是 作为 很多 有价值的 经过 这 一 班级 作为
[baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
by the other .
经过 这 其他 .
我自豪地说，我的丈夫在两个阶层中都同样受人尊敬。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɔːtəni] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈvɪzɪt] [hɪr] .
We will try to relieve the monotony of your visit here .
我们 将要 尝试 到 缓解 这 单调 的 你的 访问 这里 .
我们将尽力让您此次参观之旅不再单调乏味。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
If you stay all the time with Monsieur Grandet ,
如果 你 停留 全部 这 时间 和 先生 格兰特 ,
如果你一直待在格兰德先生家，

[ɡʊd] [ˈhevəns] !
good heavens !
好的 天 !
我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
what will become of you ?
什么 将要 变得 的 你 ?
你将会变成什么样？

[jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd][ˈmaɪzər] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vaɪnz] ;
Your uncle is a sordid miser who thinks of nothing but his vines ;
你的 叔叔 是 一个 肮脏的 吝啬鬼 WHO 思考 的 没有什么 但 他的 藤蔓 ;
你叔叔是个吝啬鬼，满脑子只有他的葡萄藤；

[jɔːr; jər] [ænt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [soʊl] [huː] [kɑːnt] [pʊt] [tuː] [aɪˈdiːəz] [təˈɡeðər] ;
your aunt is a pious soul who can't put two ideas together ;
你的 阿姨 是 一个 虔诚的 灵魂 WHO 不能 放 二 想法 一起 ;
你姑妈是个虔诚的人，但她连两个想法都无法融合在一起；

[ænd; ænd][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] ,
and your cousin is a little fool ,
和 你的 表哥 是 一个 小的 傻子 ,
你表弟是个小傻瓜。

[wɪˈðaʊt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
without education ,
没有 教育 ,

没有受过教育，

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːmən] ,
perfectly common ,
完美 常见的 ,

非常常见，

[noʊ] [ˈfɔːrtʃən] ,
no fortune ,
不 财富 ,

没有财富，

[huː] [wɪl] [spend] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [ɪn] [ˈdɑːrniŋ] [ˈtauəlz] . "
who will spend her life in darning towels . "
WHO 将要 花费 她 生活 在 织补 毛巾 . "

她将终生从事缝补毛巾的工作。

" [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [naɪs] ,
" **She is really very nice** ,
" 她 是 真的 非常 好的 ,

她人真的很好，

[ðɪs] [ˈwʊmən] ,
this woman ,
这 女士 ,

这个女人，

" [θɔːt] [tʃɑːrlz] [grɑːnˈdeɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈduːli] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈdiːˈes] - -
" **thought Charles Grandet as he duly responded to Madame des Grassins** ' - -
" 想法 查尔斯 格兰特 作为 他 正式地 回应 到 夫人 德斯 - -
[ˈkəʊkɪtriːz] .
coqueties .
卖弄风情 .

查尔斯·格朗德心想，并妥善回应了德格拉辛夫人的卖弄风情。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
" **It seems to me** ,
" 它 似乎 到 我 ,

“在我看来，

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

妻子，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] ,
that you are taking possession of monsieur ,
那 你 是 采取 拥有 的 先生 ,

您正在接管先生，

" [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈbæŋkər] ,
" **said the stout banker** ,
" 说 这 肥硕 银行家 ,

“那位身材魁梧的银行家说道，”

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

[ɑːn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr]
On this remark the notary and the president said a few words that were more
在 这 评论 这 公证人 和 这 总统 说 一个 很少 字 那 是 更多的
[ɔːr] [les] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ;
or less significant ;
或者较少的 重要的 ;

对此，公证人和总统说了几句意味深长的话；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
but the abbe ,
但 这 阿贝 ,

但是，院长

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈslaɪli] ,
looking at them slyly ,
寻找 在 他们 狡猾地 ,

狡黠地看着他们，

[brɔːt] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfoʊkəs][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
brought their thoughts to a focus by taking a pinch of snuff and saying
带来 他们的 想法 到 一个 重点 经过 采取 一个 捏 的 鼻烟 和 说
[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] :
as he handed round his snuff - box :
作为 他 递交 圆形的 他的 鼻烟 - 盒子 :

他捏了一把鼻烟，一边把鼻烟盒递给大家，一边说道：

" [huː] [kæn; kən][duː][ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['mædəm] ? "
" Who can do the honors of Saumur for monsieur so well as madame ? "
" WHO 能 做 这 荣誉 的 索米尔 为了 先生 所以 出色地 作为 夫人 ? "

“还有谁能像夫人那样，把索米尔的荣誉献给先生呢？”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ,
what do you mean by that ,
什么 做 你 意思是 经过 那 ,

你这话是什么意思？

[mə'sjɜːr] - ?
monsieur l'abbe ?
先生 - ?

神父先生？

" [di'mɑːndɪd] [mə'sjɜːr] ['di'i'es] - .
" demanded Monsieur des Grassins .
" 要求 先生 德斯 - .

“德格拉辛先生问道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [sens] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I mean it in the best possible sense for you ,
" 我 意思是 它 在 这 最好的 可能的 感觉 为了 你 ,

“我是真心希望这对你有利。”

[fɔːr; fər] ['mædəm] ,
for madame ,
为了 夫人 ,

致夫人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] ,
for the town of Saumur ,
为了 这 镇 的 索米尔 ,

对于索米尔镇来说，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] ,
and for monsieur ,
和 为了 先生 ,

至于先生，

" [sed] [ðə; ði][ˈwaɪli][oʊld][mæn] ,
" said the wily old man ,
" 说 这 狡猾的 老的 男人 ,

“狡猾的老人说道，”

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
turning to Charles .
转弯 到 查尔斯 .

转向查尔斯。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - [hæd; həd] [gest] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [brɪˈtwiːn] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
The Abbe Cruchot had guessed the conversation between Charles and Madame
这 阿贝 - 有 猜对了 这 对话 之间 查尔斯 和 夫人
[ˈdiːles] - [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
des Grassins without seeming to pay attention to it .
德斯 - 没有 似乎 到 支付 注意力 到 它 .

克鲁肖神父似乎毫不在意，却猜到了查尔斯和德格拉辛夫人之间的谈话内容。

" [məˈsjɜːr] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [əˈdɑːlf] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [friː] [ænd; ənd]
" said Adolphe to Charles with an air which he tried to make free and
" 说 阿道夫 到 查尔斯 和 一个 空气 哪个 他 尝试 到 制作 自由的 和
[ˈiːzi] ,
easy ,
简单的 ,

阿道夫用一种他试图表现得轻松自在的语气对查尔斯说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ,
" I don't know whether you remember me ,
" 我 不 知道 无论 你 记住 我 ,

我不知道你是否还记得我，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] / [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] / [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl]
but I had the honor of dancing as your / vis - a - vis / at a ball
但 我 有 这 荣誉 的 跳舞 作为 你的 / 视觉 - 一个 - 视觉 / 在 一个 球
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈbærən][diː] - ,
given by the Baron de Nucingen ,
给定 经过 这 男爵 德 - ,

但我有幸在努辛根男爵举办的舞会上与您共舞。

[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "

和 - "

" [ˈpɜːrfɪktli] ;
" Perfectly ;
" 完美 ;

“完美;

[aɪ] [rɪ'membər] [pɜ:rfɪktli] ,
" **I remember perfectly** ,
" 我 记住 完美 ,

我记得很清楚。

[mə'sjɜ:r] ,
" **monsieur** ,
" 先生 ,

先生，

" [ænsər] [tʃɑ:rlz] ,
" **answered Charles** ,
" 回答 查尔斯 ,

查尔斯回答道。

[pli:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **pleased to find himself the object of general attention** .
" 高兴 到 寻找 他自己 这 目的 的 一般的 注意力 .

他很高兴自己成为众人关注的焦点。

" [mə'sjɜ:r] [ɪz] [jɔr; jər] [sʌn] ?
" **Monsieur is your son ?**
" 先生 是 你的 儿子 ?

“先生，您是儿子吗？”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mædəm] ['di'i'es] - .
" **he said to Madame des Grassins** .
" 他 说 到 夫人 德斯 - .

他对德格拉辛夫人说。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [mə'liʃəsli] .
" **The abbe looked at her maliciously** .
" 这 阿贝 看起来 在 她 恶意地 .

院长恶狠狠地瞪了她一眼。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[mə'sjɜ:r] ,
" **monsieur** ,
" 先生 ,

先生，

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['veri] [jʌŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['pæris] ?
" **Then you were very young when you were in Paris ?**
" 然后 你 是 非常 年轻的 什么时候 你 是 在 巴黎 ?

“那么你当时在巴黎的时候年纪还很小吗？”

" [sed] [tʃɑ:rlz] ,
" **said Charles** ,
" 说 查尔斯 ,

查尔斯说道：“

[ə'dresɪŋ] [ə'dɑ:lf] .
" **addressing Adolphe** .
" 解决 阿道夫 .

对阿道夫说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
" **You must know** ,
" 你 必须 知道 ,

你必须知道，

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,
" **said the abbe** ,
" 说 这 阿贝 ,

“院长说道，”

" [ðæt] [wi:; wi][send] [ðem; ðəm][tu:; tə]['bæbilən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wi:n] .
" **that we send them to Babylon as soon as they are weaned** .
" 那 我们 发送 他们 到 巴比伦 作为 很快 作为 他们 是 断奶 .

“等他们断奶后，我们就把他们送到巴比伦去。”

" ['mædəm] ['di'i'es] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
" **Madame des Grassins examined the abbe with a glance of extreme**
" 夫人 德斯 - 检查 这 阿贝 和 一个 瞥一眼 的 极端

[penə'treɪ(ə)n] .
penetration .
渗透 .

格拉辛夫人用极其敏锐的目光打量着这位神父。

" [əɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['pra:vənsəz] ,
" **It is only in the provinces** ,
" 它 是 仅有的 在 这 省份 ,

“这种情况只发生在省份，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['jɪrz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['mædəm] ,
" **that you will find women of thirty and more years as fresh as madame** ,
" 那 你 将要 寻找 女性 的 三十 和 更多的 年 作为 新鲜的 作为 夫人 ,

“你会发现三十岁以上的妇女也像夫人一样年轻貌美。”

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] .
with a son about to take his degree .
和 一个 儿子 关于 到 拿 他的 程度 .

儿子即将获得学位。

[aɪ]['ɔ:ɪmoʊst]['fænsɪ][maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɑ:n] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]
I almost fancy myself back in the days when the young men stood on chairs in the
我 几乎 想要 我 后退 在 这 天 什么时候 这 年轻的 男人 站立 在 椅子 在 这

[bɔ:ɪl] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [dæns] ,
ball - room to see you dance ,
球 - 房间 到 看 你 舞蹈 ,

我几乎感觉自己回到了过去，那时年轻男士们会站在舞厅的椅子上观看你跳舞。

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] ,
" **said the abbe** ,
" 说 这 阿贝 ,

“院长说道，”

[ˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ˈædvərseri] .
turning to his female adversary .
转弯 到 他的 女性 对手 .

转向他的女对手。

" [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **To me** ,
" 到 我 ,

“大部头书，

[jɔːr; jər] [ˈtraɪəmfɪs] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] - - "
your triumphs are but of yesterday - - "
你的 胜利 是 但 的 昨天 - - "

你的辉煌不过是昨日黄花——

" [ðə; ði][oʊld] [roʊg] !
" **The old rogue** !
" 这 老的 流氓 !

“那个老流氓！ ”

" [θɔːt] [ˈmædəm] - ;
" **thought Madame Grassins** ;
" 想法 夫人 - ;

格拉辛斯夫人心想；

" [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [gest] [maɪ] [ɪnˈtenʃən] ? "
" **can he have guessed my intentions** ? "
" 能 他 有 猜对了 我的 意图 ? "

他能猜到我的意图吗？

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ˈsəʊmjʊə] ,
" **It seems that I shall have a good deal of success in Saumur** ,
" 它 似乎 那 我 将 有 一个 好的 交易 的 成功 在 索米尔 ,

“看来我在索米尔会取得相当大的成功。”

" [θɔːt] [tʃɑːrlz] [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] ,
" **thought Charles as he unbuttoned his great - coat** ,
" 想法 查尔斯 作为 他 解开纽扣 他的 伟大的 - 外套 ,

查尔斯一边解开大衣的扣子一边想着。

[pʊt] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
put a hand into his waistcoat ,
放 一个 手 进入 他的 马甲 ,

他把手伸进马甲里，

[ænd; ænd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] ,
and cast a glance into the far distance ,
和 投掷 一个 瞥一眼 进入 这 远的 距离 ,

并向远方望去，

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第5/21页

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [wɪtʃ] [ˈtʃæntreɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbɔːrd] [ˈbaɪrən] .
to imitate the attitude which Chantrey has given to Lord Byron .

到 模拟 这 态度 哪个 钱特雷 有 给定 到 主 拜伦 .

效仿钱特里对拜伦勋爵的态度。

[ðə; ði] [ˌɪnəˈtenʃn] [ʌv; əv] [ˈpɜː] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
The inattention of Pere Grandet ,

这 注意力不集中 的 佩雷 格兰特 ,

佩雷·格朗德的疏忽，

[ɔːr] ,
or ,

或者 ,

或者，

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈtruːli] ,
to speak more truly ,

到 说话 更多的 真的 ,

更确切地说，

[ðə; ði] [priːɔːkjuːpeɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [plʌndʒd]
the preoccupation of mind into which the reading of the letter had plunged

这 专注 的 头脑 进入 哪个 这 阅读 的 这 信 有 暴跌

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

他因阅读这封信而陷入了深深的思绪之中。

[dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
did not escape the vigilance of the notary and the president ,

做过 不是 逃脱 这 警觉 的 这 公证人 和 这 总统 ,

并未逃过公证人和总统的监视。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɡes] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [ˈməʊʃənz]
who tried to guess the contents of the letter by the almost imperceptible motions

WHO 尝试 到 猜测 这 内容 的 这 信 经过 这 几乎 难以察觉的 运动

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [feɪs] ,
of the miser's face ,

的 这 守财奴的 脸 ,

谁试图通过守财奴脸上几乎难以察觉的表情来猜测信的内容？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
which was then under the full light of the candle .

哪个 曾是 然后 在下面 这 满的 光 的 这 蜡烛 .

当时它完全暴露在蜡烛的光芒之下。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [kɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈdɪfɪkəlti] ;
He maintained the habitual calm of his features with evident difficulty ;

他 维持 这 习惯性的 冷静的 的 他的 特征 和 明显 困难 ;

他强忍着一丝不易察觉的平静，保持着平时那副镇定的表情；

[wiː; wi] [meɪ] ,
we may ,

我们 可能 ,

我们或许，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [enˈdevəd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz]
picture to ourselves the countenance such a man endeavored to preserve as
图片 到 我们自己 这 面容 这样的 一个 男人 努力 到 保存 作为
[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈletər] [wɪtʃ] [hɪr] [ˈfɑːləʊz] :
he read the fatal letter which here follows :
他 读 这 致命的 信 哪个 这里 跟随 :

想象一下，当这样一个人读着下面这封致命的信时，他努力保持的表情：

- - [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
- - My Brother ,
- - 我的 兄弟 ,

——我的兄弟，

- - [aɪˈtiː][ɪz] [ˈʊːlmoʊst] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
- - It is almost twenty - three years since we have seen each other .
- - 它 是 几乎 二十 - 三 年 自从 我们 有 已见 每个 其他 :

——我们已经将近二十三年没见面了。

[maɪ] [ˈmæriʤ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈɪntərvjuː] ,
My marriage was the occasion of our last interview ,
我的 婚姻 曾是 这 场合 的 我们的 最后的 面试 ,

我的婚礼是我们上次采访的契机。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] ,
after which we parted ,
后 哪个 我们 分手了 ,

之后我们就分别了。

[ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər] [ˈhæpi] .
and both of us were happy .
和 两个都 的 我们 是 快乐的 :

我们俩都很高兴。

[əʃʊrədli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði][praːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Assuredly I could not then foresee that you would one day be the prop of the
当然 我 可以 不是 然后 预见 那 你 会 一 天 是 这 支柱 的 这
[ˈfæməli] [huːz] [prɒˈsperəti] [juː; jʊ] [ðen] [prɪˈdɪktɪd] .
family whose prosperity you then predicted .
家庭 谁 繁荣 你 然后 预测 :

我当时当然无法预见到，有一天你会成为你当时预言会兴旺发达的家族的支柱。

[wen] [juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [ˈletər] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər][hændz][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈlɪvɪŋ] .
When you hold this letter within your hands I shall be no longer living .
什么时候 你 抓住 这 信 之内 你的 双手 我 将 是 不 更长 活的 :

当你手中拿着这封信的时候，我已经不在人世了。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [aɪ] [naʊ] [hoʊld][aɪ] [ˈkænɑːt] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] .
In the position I now hold I cannot survive the disgrace of bankruptcy .
在 这 位置 我 现在 抓住 我 不能 存活 这 耻辱 的 破产 :

以我目前的地位，我无法承受破产的耻辱。

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt] ,
I have waited on the edge of the gulf until the last moment ,
我 有 等待 在 这 边缘 的 这 海湾 直到 这 最后的 片刻 ,

我一直守在海湾边，直到最后一刻。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] .
hoping to save myself .
希望 到 节省 我 .

希望能自救。

[ðə; ði] [end] [hæz; həz] [kʌm] ,
The end has come ,
这 结尾 有 来 ,

末日已至。

[aɪ] [mʌst; məst] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
I must sink into it .
我 必须 下沉 进入 它 .

我必须沉浸其中。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbæŋkrʌptsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbroʊkər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - ,
The double bankruptcies of my broker and of Roguin ,
这 双倍的 破产 的 我的 经纪人 和 的 - ,

我的经纪人和罗金的双重破产，

[maɪ] [ˈnoʊtəri] ,
my notary ,
我的 公证人 ,

我的公证人，

[hæv; həv] [ˈkærid] [ɔːf] [maɪ] [læst] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
have carried off my last resources and left me nothing .
有 携带 离开 我的 最后的 资源 和 左边 我 没有什么 .

他们夺走了我最后的积蓄，让我一无所有。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈoʊɪŋ] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈmɪljənz] ,
I have the bitterness of owing nearly four millions ,
我 有 这 苦味 的 欠款 几乎 四 百万 ,

我背负着近四百万的债务，这让我感到无比痛苦。

[wɪð; wɪθ] [ˈæsets] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] [ɪn] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .
with assets not more than twenty - five per cent in value to pay them .
和 资产 不是 更多的 比 二十 - 五 每 中心 在 价值 到 支付 他们 .

用不超过其价值百分之二十五的资产来偿还债务。

[ðə; ði] [waɪnz] [ɪn] [maɪ] [ˈweəhaʊsɪz] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪn] [ˈpraɪsɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbʌndəns]
The wines in my warehouses suffer from the fall in prices caused by the abundance
这 葡萄酒 在 我的 仓库 遭受 从 这 落下 在 价格 导致 经过 这 丰富

[ænd; ənd] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈvɪntɪdʒ] .
and quality of your vintage .
和 质量 的 你的 优质的 .

由于贵公司出产的葡萄酒产量丰富、品质优良，导致我仓库里的葡萄酒价格下跌，价格也因此受到影响。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ˈpærɪs] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] :
In three days Paris will cry out :
在 三 天 巴黎 将要 哭 出去 :

三天后，巴黎将会发出呐喊：

" [məˈsjɜːr] [grɑːnˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [neɪv] !
" Monsieur Grandet was a knave !
" 先生 格兰特 曾是 一个 恶棍 !

“格朗台先生是个无赖！

" [ænd; ənd] [aɪ] ,
" and I ,
" 和 我 ,

而我，

[æŋ; əŋ] ['ɑ:nɪst] [mæŋ] ,
an honest man ,
一个 诚实的 男人 ;

一个诚实的人，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['laɪŋ] [ɪŋ][maɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .
shall be lying in my winding - sheet of infamy .
将 是 说谎 在 我的 绕线 - 床单 的 骂名 .

他将躺在我耻辱的裹尸布里。

[aɪ] [dɪ'praɪv] [maɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
I deprive my son of a good name ,
我 剥夺 我的 儿子 的 一个 好的 姓名 ;

我剥夺了我儿子的名誉，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [steɪnd] ,
which I have stained ,
哪个 我 有 染色 ;

我已经把它弄脏了，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and the fortune of his mother ,
和 这 财富 的 他的 母亲 ;

以及他母亲的财产，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] .
which I have lost .
哪个 我 有 丢失的 .

我已经丢失了。

[hi:; hi] [noʊz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
He knows nothing of all this ,
他 知道 没有什么 的 全部 这 ;

他对这一切一无所知。

- - [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃaɪld] [hu:m] [aɪ]['aɪdəlaɪz] !
- - my unfortunate child whom I idolize !
- - 我的 不幸 孩子 谁 我 偶像化 !

——我那可怜的孩子，我却视他为偶像！

[wɪz; wi] ['pɑ:rtɪd] ['tendərli] .
We parted tenderly .
我们 分手了 温柔地 .

我们依依惜别。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,
He was ignorant ,
他 曾是 无知 ;

他很无知。

['hæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ;

令人欣慰的是，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ləst] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪŋ] [ðæt] [ˌfer'wel] .
that the last beatings of my heart were spent in that farewell .
那 这 最后的 殴打 的 我的 心 是 花费 在 那 告别 .

我的心脏最后一次跳动，都献给了那次告别。

[wɪl] [hi:; hi][nɑ:t][sʌm; səm] [deɪ] [kɜ:rs] [ˌem 'i:] ?
Will he not some day curse me ?
将要 他 不是 一些 天 诅咒 我 ?

他将来会不会诅咒我？

[maɪ] ['brʌðər] ,
My brother ,
我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[maɪ] ['brʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈhɔːrəb(ə)] ;
the curses of our children are horrible ;
这 诅咒 的 我们的 孩子们 是 可怕 ；

我们孩子的诅咒太可怕了；

[ðeɪ] [kæn; kən] [əˈpiːl] [əˈɡenst] [ˈaʊərz] ,
they can appeal against ours ,
他们 能 上诉 反对 我们的 ,

他们可以对我们的上诉提出上诉。

[bʌt; bət] [ðerz] [ɑːr; ər] [ɪˈrevəkəb(ə)] .
but theirs are irrevocable .
但 他们的 是 不可撤销的 .

但他们的决定是不可撤销的。

[ɡrɑːnˈdeɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈeldər] ['brʌðər] ,
you are my elder brother ,
你 是 我的 长老 兄弟 ,

你是我的哥哥，

[juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː][jʊr; jər] [prəˈtekʃn] ;
you owe me your protection ;
你 欠 我 你的 保护 ；

你欠我保护；

[ækt][fɔːr; fər][em ˈiː][soʊ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [meɪ] [kæst][noʊ] [ˈbɪtər] [wɜːrdz][əˈpɑːn][maɪ] [ɡreɪv] !
act for me so that Charles may cast no bitter words upon my grave !
行为 为了 我 所以 那 查尔斯 可能 投掷 不 苦的 字 之上 我的 严重 ！

请替我做事，以免查尔斯在我死后留下任何怨言！

[maɪ] ['brʌðər] ,
My brother ,
我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈblʌd] ,
if I were writing with my blood ,
如果 我 是 写作 和 我的 血 ,

如果我用鲜血写作，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈterz] ,
with my tears ,
和 我的 眼泪 ,

泪水涌上心头，

[noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈæŋɡwɪʃ] [kʊd; kəd][aɪ] [pʊt][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈletər] ,
no greater anguish could I put into this letter ,
不 更大的 痛苦 可以 我 放 进入 这 信 ,

这封信里我无法表达出更大的痛苦，

- - [nɔːr][æz; əz] [greɪt] ,
- - **nor as great** ,
- - 也不 作为 伟大的 ,

——也不如以前那么伟大，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][fʊd; ʃəd] [wiːp] ,
for then I should weep ,
为了 然后 我 应该 哭泣 ,

因为那时我应该哭泣，

[aɪ][fʊd; ʃəd] [bliːd] ,
I should bleed ,
我 应该 流血 ,

我应该流血，

[aɪ][fʊd; ʃəd] [daɪ] ,
I should die ,
我 应该 死 ,

我应该死了，

[aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [noʊ] [mɔːr] ,
I should suffer no more ,
我 应该 遭受 不 更多的 ,

我不该再受苦了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˈsʌfər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [deθ] [wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] .
but now I suffer and look at death with dry eyes .
但 现在 我 遭受 和 看 在 死亡 和 干燥 眼睛 .

但现在我却饱受折磨，只能眼干眼睁睁地看着死亡。

[frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈsʌnz] [ˈfɑːðər] ;
From henceforth you are my son's father ;
从 今后 你 是 我的 儿子的 父亲 ;

从今以后，你就是我儿子的父亲；

[hiː; hi][hæz; hæz][noʊ] [rɪˈleɪʃnz] ,
he has no relations ,
他 有 不 关系 ,

他没有亲戚。

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
as you well know ,
作为 你 出色地 知道 ,

正如你所知，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [saɪd] .
on his mother's side .
在 他的 母亲的 边 .

他母亲那边的亲戚。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔːt] [kənˈsɪdər] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz] ?
Why did I not consider social prejudices ?
为什么 做过 我 不是 考虑 社会的 偏见 ?

我为什么没有考虑到社会偏见？

[waɪ] [dɪd][aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [lʌv] ?
Why did I yield to love ?
为什么 做过 我 屈服 到 爱 ?

我为何会屈服于爱情？

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ?
Why did I marry the natural daughter of a great lord ?
为什么 做过 我 结婚 这 自然的 女儿 的 一个 伟大的 主 ?

我为什么会娶一位大贵族的私生女？

[tʃɑ:rlz] [hæz; həz][noʊ][ˈfæməli] .
Charles has no family .
查尔斯 有 不 家庭 ；

查尔斯没有家人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] !
my unhappy son !
我的 不开心 儿子 ！

我那不快乐的儿子！

[maɪ][sʌn] !
my son !
我的 儿子 ！

我的儿子！

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

[grɑ:n'deɪ] !
Grandet !
格兰特 ！

格兰德！

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
I implore nothing for myself ,
我 恳求 没有什么 为了 我 ,

我不为自己祈求任何东西，

- - [bɪ'saɪdz] ,
- - besides ,
- - 除了 ,

- 除了，

[jʊr; jər] ['pra:pərti] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][lɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪljənz] ,
your property may not be large enough to carry a mortgage of three millions ,
你的 财产 可能 不是 是 大的 足够的 到 携带 一个 抵押 的 三 百万 ,

你的房产可能不够大，无法承担三百万的抵押贷款。

- - [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] !
- - but for my son !
- - 但 为了 我的 儿子 ！

——但是为了我的儿子！

[ˈbrʌðər] ,
Brother ,
兄弟 ,

兄弟，

[maɪ] ['sʌpliənt] [hændz][ɑ:r; ər] [kla:spt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
my suppliant hands are clasped as I think of you ;
我的 请求者 双手 是 紧握 作为 我 思考 的 你 ；

想起你，我的双手便紧紧相握；

[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] !
behold them !
看哪 他们 ！

看啊！

[ˈɡrɑːndər] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德，

[aɪ] [kənˈfaɪd] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] ,
I confide my son to you in dying ,
我 信任 我的 儿子 到 你 在 垂死 ,

我把儿子临终前的种种托付给你。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
and I look at the means of death with less pain as I think that you will
和 我 看 在 这 方法 的 死亡 和 较少的 疼痛 作为 我 思考 那 你 将要
[biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
be to him a father .
是 到 他 一个 父亲 .

想到你会成为他的父亲，我对他的死亡方式就不那么痛苦了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wel] ,
He loved me well ,
他 喜爱 我 出色地 ,

他很爱我。

[maɪ] [tʃɑːrlz] ;
my Charles ;
我的 查尔斯 ;

我的查尔斯；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
I was good to him ,
我 曾是 好的 到 他 ,

我对他很好，

[aɪ] [ˈnevər] [ˈθwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] ;
I never thwarted him ;
我 绝不 受挫 他 ;

我从未阻挠过他；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kɜːrs] [ˌem ˈiː] .
he will not curse me .
他 将要 不是 诅咒 我 .

他不会诅咒我。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[juː; jʊ] [siː] !
you see !
你 看 !

你看！

[hiː; hi] [ɪz] [ˈdʒent(ə)l] ,
he is gentle ,
他 是 温和的 ,

他性格温和。

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
he is like his mother ,
他 是 喜欢 他的 母亲 ,

他像他母亲一样。

[hi:; hi] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][noʊ] [gri:f] .
he will cause you no grief .
他 将要 原因 你 不 悲伤 .

他不会给你带来任何痛苦。

[pɔr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
accustomed to all the enjoyments of luxury ,
习惯 到 全部 这 享受 的 奢华 ,

习惯了奢华的一切享受，

[hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [kən'demd]
he knows nothing of the privations to which you and I were condemned
他 知道 没有什么 的 这 匮乏 到 哪个 你 和 我 是 谴责

[baɪ][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] .
by the poverty of our youth .
经过 这 贫困 的 我们的 青年 .

他丝毫不了解你我年轻时因贫穷而遭受的苦难。

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] ['ru:ɪnd] !
And I leave him ruined !
和 我 离开 他 毁坏 !

我让他彻底完蛋了！

[ə'loʊn] !
alone !
独自的 !

独自的！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɔ:l][maɪ] [frendz] [wɪl] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
all my friends will avoid him ,
全部 我的 朋友们 将要 避免 他 ,

我的朋友都会避开他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
and it is I who have brought this humiliation upon him !
和 它 是 我 WHO 有 带来 这 屈辱 之上 他 !

而这一切都是我给他带来的耻辱！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:rs] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns]
Would that I had the force to send him with one thrust into the heavens
会 那 我 有 这 力量 到 发送 他 和 一 推力 进入 这 天

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [saɪd] !
to his mother's side !
到 他的 母亲的 边 !

但愿我有足够的力量，一击就能将他送上天堂，回到他母亲身边！

['mædnəs] !
Madness !
疯狂 !

疯狂！

[aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zæstər] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
I come back to my disaster - - to his .
我 来 后退 到 我的 灾难 - - 到 他的 .

我回到了我的灾难——他的灾难。

[aɪ][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,
I send him to you that you may tell him in some fitting way of my death ,
我 发送 他 到 你 那 你 可能 告诉 他 在 一些 配件 方式 的 我的 死亡 ,

我派他去见你，让你以合适的方式告诉他我的死讯。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [fɛt] .
of his future fate .
的 他的 未来 命运 .

关于他未来的命运。

[biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Be a father to him ,
是 一个 父亲 到 他 ,

像父亲一样对待他，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fɑːðər] .
but a good father .
但 一个 好的 父亲 .

但他是一位好父亲。

[duː][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)] [laɪf] ,
Do not tear him all at once from his idle life ,
做 不是 撕 他 全部 在 一次 从 他的 闲置的 生活 ,

不要一下子把他从悠闲的生活中拉出来，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
it would kill him .
它 会 杀 他 .

这会要了他的命。

[aɪ][beg][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [raɪts] [ðæt] ,
I beg him on my knees to renounce all rights that ,
我 求 他 在 我的 膝盖 到 放弃 全部 权利 那 ,

我跪下来恳求他放弃所有权利，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [er] ,
as his mother's heir ,
作为 他的 母亲的 继承人 ,

作为他母亲的继承人，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn][maɪ] [ɪ'steɪt] .
he may have on my estate .
他 可能 有 在 我的 财产 .

他可能继承了我的遗产。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɛr] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] ;
But the prayer is superfluous ;
但 这 祷告 是 多余 ;

但祈祷是多余的；

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnərəb(ə)] ,
he is honorable ,
他 是 光荣的 ,

他为人正直。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['krɛdɪtəz] .
and he will feel that he must not appear among my creditors .
和 他 将要 感觉 那 他 必须 不是 出现 之中 我的 债权人 .

他会觉得他不应该出现在我的债权人名单中。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;
Bring him to see this at the right time ;
带来 他 到 看 这 在 这 正确的 时间 ；

选个合适的时机带他来看这个；

[rɪˈviːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][hɑːrd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
reveal to him the hard conditions of the life I have made for him :
揭示 到 他 这 难的 状况 的 这 生活 我 有 制成 为了 他 ；

让他明白我为他安排的艰难生活：

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ˈtendər] [θɔːts] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
and if he still has tender thoughts of me ,
和 如果 他 仍然 有 投标 想法 的 我 ；

如果他仍然对我怀有温柔的感情，

[tel] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [bɔːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
tell him in my name that all is not lost for him .
告诉 他 在 我的 姓名 那 全部 是 不是 丢失的 为了 他 ；

奉我的名告诉他，他的一切都还没有结束。

[jes] ,
Yes ,
是的 ；

是的，

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ；

工作，

[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ；

劳动，

[wɪtʃ] [seɪvd] [juː ˈes][bəuθ] ,
which saved us both ,
哪个 已保存 我们 两个都 ；

这救了我们俩。

[meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm] ;
may give him back the fortune of which I have deprived him ;
可能 给 他 后退 这 财富 的 哪个 我 有 被剥夺的 他 ；

或许能让他重获我剥夺的财富；

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and if he listens to his father's voice as it reaches him from the
和 如果 他 听着 到 他的 父亲的 嗓音 作为 它 到达 他 从 这

[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ；

如果他能听到父亲从坟墓里传来的声音，

[hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈɪndɪz] .
he will go the Indies .
他 将要 去 这 印第斯 ；

他将前往印度。

[maɪ] [ˈbrʌðər] ,
My brother ,
我的 兄弟 ；

我的兄弟，

[tʃɑ:rlz] [ɪz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] [mæn] ;
Charles is an upright and courageous young man ;
查尔斯 是 一个 直立 和 勇敢 年轻的 男人 ;
查尔斯是一位正直勇敢的年轻人；

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈventʃər] ;
give him the wherewithal to make his venture ;
给 他 这 所需资源 到 制作 他的 风险投资 ;
给他开展这项事业所需的资源；

[hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][nɑ:t] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [lend] [hɪm; ɪm] .
he will die sooner than not repay you the funds which you may lend him .
他 将要 死 很快 比 不是 偿还 你 这 资金 哪个 你 可能 借 他 .
他迟早会死，也可能不会偿还你借给他的钱。

[grɑ:n'deɪ] !
Grandet !
格兰特 ！

格兰德！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:;] [ðɪs] ,
if you will not do this ,
如果 你 将要 不是 做 这 ,

如果你不这样做，

[ju:; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [rɪ'mɔ:rs] .
you will lay up for yourself remorse .
你 将要 躺 向上 为了 你自己 悔恨 .

你会为自己积攒悔恨。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ʃʊd; ʃəd][maɪ][tʃaɪld][faɪnd] [ˈni:ðər] [ˈtendərnəs] [nɔ:r] [ˈsʌkər] [ɪn][ju:; jʊ] ,
should my child find neither tenderness nor succor in you ,
应该 我的 孩子 寻找 两者都不 压痛 也不 救助 在 你 ,

如果我的孩子在你那里既得不到温柔也得不到帮助，

[aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n][jər; jər] [ˈkru:əlti] !
I would call down the vengeance of God upon your cruelty !
我 会 称呼 向下 这 复仇 的 上帝 之上 你的 残酷 ！

我要让上帝降下惩罚，惩罚你的残暴！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
If I had been able to save something from the wreck ,
如果 我 有 到过 有能力的 到 节省 某物 从 这 破坏 ,

如果我能从残骸中抢救出什么东西的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I might have had the right to leave him at least a portion of his
我 可能 有 有 这 正确的 到 离开 他 在 至少 一个 部分 的 他的
[ˈmʌðəz] [ˈpra:pərti] ;
mother's property ;
母亲的 财产 ;

我或许有权将他母亲的部分财产留给他；

[bʌt; bət][maɪ][læst] [ˈmʌnθli] [ˈpeɪmənts] [hæv; həv] [əb'zɔ:rbd] [ˈevriθɪŋ] .
but my last monthly payments have absorbed everything .
但 我的 最后的 月度 付款 有 吸收 一切 .

但我最后几个月的还款已经全部付清了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][daɪ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪldz] [feɪt] ;
I did not wish to die uncertain of my child's fate ;
我 做过 不是 希望 到 死 不确定 的 我的 孩子的 命运 ;

我不想带着对孩子命运的未知而死去；

[aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['prɑ:mɪs] [ɪn][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][jɔ; jər][hænd] [wɪt] [maɪ] [hæv; həv]
I hoped to feel a sacred promise in a clasp of your hand which might have
我 希望 到 感觉 一个 神圣 承诺 在 一个 搭扣 的 你的 手 哪个 可能 有
[wɔ:md] [maɪ] [hɑ:rt] :
warmed my heart :
温暖 我的 心 :

我曾希望在你紧握的手中感受到神圣的承诺，那或许能温暖我的心：

[bʌt; bət] [taɪm] [feɪlz] [em 'i:] .
but time fails me .
但 时间 失败 我 .

但时间不允许。

[waɪl] [tʃɑ:rlz] [ɪz] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [ə'saɪnmənt] .
While Charles is journeying to you I shall be preparing my assignment .
尽管 查尔斯 是 旅程 到 你 我 将 是 准备 我的 任务 .

查尔斯前往你那里的途中，我将准备我的任务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃʊ] [baɪ][ðə; ði][ɔ:rdər][ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] [ðæt] [maɪ]
I shall endeavor to show by the order and good faith of my accounts that my
我 将 努力 到 展示 经过 这 命令 和 好的 信仰 的 我的 账户 那 我的
[dɪ'zæstər] [kʌmz] ['ni:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:ltɪ] [laɪf][nɔ:r][frʌm; frəm] [dɪs'a:nɪstɪ] .
disaster comes neither from a faulty life nor from dishonesty .
灾难 来 两者都不 从 一个 故障 生活 也不 从 不诚实 .

我将努力通过账目清晰、诚实守信来证明，我的灾难既非源于不良的生活方式，也非源于不诚实的行为。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌnz] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [straɪv] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
It is for my son's sake that I strive to do this .
它 是 为了 我的 儿子的 清酒 那 我 努力 到 做 这 .

我努力这样做是为了我的儿子。

[,fer'wel] ,
Farewell ,
告别 ,

告别，

[maɪ] ['brʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][bi:; bi] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['gɑ:rdɪənɪp] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ]
May the blessing of God be yours for the generous guardianship I lay upon you
可能 这 祝福 的 上帝 是 你的 为了 这 慷慨的 监护 我 躺 之上 你
,
:
,

愿上帝保佑你，感谢你对我的悉心守护。

[ænd; ənd] [wɪt] ,
and which ,
和 哪个 ,

以及，

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
I doubt not ,
我 怀疑 不是 ,

我对此表示怀疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] .
you will accept .
你 将要 接受 .

你会接受的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪl] [hens'fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fər'evər] [preɪ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɜ:rld] [wer] [wiː; wi]
A voice will henceforth and forever pray for you in that world where we
一个 嗓音 将要 今后 和 永远 祈祷 为了 你 在 那 世界 在哪里 我们
[mʌst; məst][ɔ:l][gʊ] ,
must all go ,
必须 全部 去 ,

从此以后，在那个我们终将前往的世界里，将永远有一个声音为你祈祷。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [ri:d] [ðɪ:z] [laɪnz] .
and where I am now as you read these lines .
和 在哪里 我 是 现在 作为 你 读 这些 线条 .

而当你读到这些文字时，我身在何处。

[ˈvɪktər] - ['eɪndʒ] - [ˌʌi:'jəʊm] [grɑ:n'deɪ] .
Victor - Ange - Guillaume Grandet .
胜利者 - 安吉 - 纪尧姆 格兰特 .

维克多·安热·纪尧姆·格朗台。

" [soʊ][juː; jʊ][a:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ?
" **So you are talking ?**
" 所以 你 是 说 ?

所以你是在说话？

" [sed] ['pɜ:ɪ] [grɑ:n'deɪ][æz; əz][hiː; hi] ['kɜrfəli] ['fəʊldɪd][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn][ɪts][ə'ɪrdʒən(ə)] ['kri:sɪz] [ænd; ənd]
" **said Pere Grandet as he carefully folded the letter in its original creases and**
" 说 佩雷 格兰特 作为 他 小心 折叠 这 信 在 它是 原来的 褶皱 和
[pʊt][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɔ:kɪt] .
put it into his waistcoat - pocket .
放 它 进入 他的 马甲 - 口袋 .

“佩雷·格兰德说着，小心翼翼地将信折好，放进了马甲口袋里。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] ,
He looked at his nephew with a humble ,
他 看起来 在 他的 侄子 和 一个 谦逊的 ,

他谦卑地看着他的侄子，

['tɪmɪd] [er] ,
timid air ,
胆小 空气 ,

胆怯的空气，

[brɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪfənz] .
beneath which he hid his feelings and his calculations .
下面 哪个 他 隐藏 他的 情怀 和 他的 计算 .

他将自己的情感和算计隐藏在表象之下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔ:md] [jɔ:r'self] ?
" **Have you warmed yourself ?**
" 有 你 温暖 你自己 ?

你暖和了吗？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **he said to him** .
" 他 说 到 他 .

他对他说。

" [ˈθɜːrəli] ,
" **Thoroughly** ,
" 彻底 ,

“彻底地，

[maɪ] [daɪ] [ˈʌŋk(ə)] . " **my dear uncle** . "
我的 亲爱的 叔叔 . "

我亲爱的叔叔。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ?
where are the women ?
在哪里 是 这 女性 ?

女人们在哪里？

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
" **said his uncle** ,
" 说 他的 叔叔 ,

“他叔叔说，”

[ɔːl'redi] [fə'getɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
already forgetting that his nephew was to sleep at the house .
已经 遗忘 那 他的 侄子 曾是 到 睡觉 在 这 房子 .

他已经忘记了侄子要在家里过夜。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [juːˈdʒiːni] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [grɑːn'deɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
At this moment Eugenie and Madame Grandet returned .
在 这 片刻 尤金妮 和 夫人 格兰特 返回 .

这时，欧仁妮和格兰德夫人回来了。

" [ɪz][ðə; ði] [ru:m] [ɔːl] [ˈredi] ?
" **Is the room all ready ?**
" 是 这 房间 全部 准备好 ?

房间都准备好了吗？

" [sed] [grɑːn'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒər] .
recovering his composure .
恢复中 他的 镇定 .

他恢复了镇定。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈfaːðər] . " **father** . "
父亲 . "

父亲。”

" [wel] [ðen] ,
" **Well then** ,
" 出色地 然后 ,

“那么，

[maɪ] ['nefju:] ,
my nephew ,
我的 侄子 ,

我的侄子，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] ,
if you are tired ,
如果 你 是 疲劳的 ,

如果你感到疲倦，

['neɪnɒn] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [ru:m] .
Nanon shall show you your room .
纳农 将 展示 你 你的 房间 .

娜依会带你去你的房间。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['dændɪz] [ru:m] ;
It isn't a dandy's room ;
它 不是 一个 丹迪的 房间 ;

这不是花花公子的房间；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ə; eɪ] [pɔr] [waɪn] - ['groʊər] [hu:] ['nevər] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [sper] .
but you will excuse a poor wine - grower who never has a penny to spare .
但 你 将要 原谅 一个 贫穷的 葡萄酒 - 种植者 WHO 绝不 有 一个 一分钱 到 空闲的 .

但你会原谅一个穷苦的酿酒师，他从来没有多余的钱。

['tæksɪz] ['swɑ:ləʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] . "
Taxes swallow up everything . "
税收 吞 向上 一切 . "

税收吞噬了一切。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] ,
" **We do not wish to intrude** ,
" 我们 做 不是 希望 到 侵入 ,

我们无意干涉，

[gra:n'deɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德，

" [sed] [ðə; ðɪ]['bæŋkər] ;
" **said the banker** ;
" 说 这 银行家 ;

银行家说道；

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][jɔr; jər] ['nefju:] ,
" **you may want to talk to your nephew** ,
" 你 可能 想 到 讲话 到 你的 侄子 ,

你或许应该和你的侄子谈谈，

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
and therefore we will bid you good - night .
和 所以 我们 将要 出价 你 好的 - 夜晚 .

因此，我们祝您晚安。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [roʊz] ,
" **At these words the assembly rose** ,
" 在 这些 字 这 集会 玫瑰 ,

听到这话，全体起立。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [baʊ; boʊ][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kærəktər] .
and each made a parting bow in keeping with his or her own character .
和 每个 制成 一个 离别 弓 在 保持 和 他的 或者 她 自己的 特点 .

每个人都按照自己的性格行了告别鞠躬礼。

[ðə; ði][oʊld][ˈnoʊtəri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][ˈləntərn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
The old notary went to the door to fetch his lantern and came back to
这 老的 公证人 去 到 这 门 到 拿来 他的 灯笼 和 来了 后退 到
[laɪt] [aɪˈtiː] ,
light it ,
光 它 ,

老公证员走到门口去取灯笼，然后回来点亮了它。

[ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈdiːles] - [ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
offering to accompany the des Grassins on their way .
提供 到 陪伴 这 德斯 - 在 他们的 方式 .

主动提出陪同德格拉辛一家同行。

[ˈmædəm] [ˈdiːles] - [hæd; həd][nɑːt] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
Madame des Grassins had not foreseen the incident which brought the evening
夫人 德斯 - 有 不是 预见 这 事件 哪个 带来 这 晚上
[ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːmətʊrli][tuː; tə][æn; ən][end] ,
prematurely to an end ,
过早 到 一个 结尾 ,

格拉辛夫人没有预料到会发生这样的事，导致晚宴提前结束。

[hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] .
her servant therefore had not arrived .
她 仆人 所以 有 不是 到达的 .

因此，她的仆人还没有到达。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] ,
" Will you do me the honor to take my arm ,
" 将要 你 做 我 这 荣誉 到 拿 我的 手臂 ,
“请你赏光挽住我的胳膊好吗？ ”

[ˈmædəm] ?
madame ?
夫人 ?

夫人？

" [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .
" said the abbe .
" 说 这 阿贝 .

“院长说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[məˈsjɜːr] - ,
monsieur l'abbe ,
先生 - ,

神父先生，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [sʌn] ,
but I have my son ,
但 我 有 我的 儿子 ,

但我有儿子，

" [ɪː; ɪ] [ˈænsər] [ˈdraɪli] .
" she answered dryly .
" 她 回答 干巴巴地 .

她冷冷地回答道。

" [ˈleɪdɪz] [ˈkænə:t] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
" **Ladies cannot compromise themselves with me** ,
" 女士们 不能 妥协 他们自己 和 我 ,
“女士们不能在我面前妥协，

" [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] .
" **said the abbe** .
" 说 这 阿贝 .
“院长说道。”

" [teɪk] [məˈsjɜ:r] - [ɑ:rm] ,
" **Take Monsieur Cruchot's arm** ,
" 拿 先生 - 手臂 ,
“抓住克鲁肖先生的胳膊，

" [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **said her husband** .
" 说 她 丈夫 .
“她丈夫说道。”

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n]
The abbe walked off with the pretty lady so quickly that they were soon
这 阿贝 步行 离开 和 这 漂亮的 女士 所以 迅速地 那 他们 是 很快
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
some distance in advance of the caravan .
一些 距离 在 进步 的 这 大篷车 .
神父带着那位漂亮的女士迅速离开，很快就走远了，远远超过了商队。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **That is a good - looking young man** ,
" 那 是 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 ,
“那是一个长相英俊的年轻人。”

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

[ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
pressing her arm .
紧迫 她 手臂 .
按压她的手臂。

" [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪps] ,
" **Good - by to the grapes** ,
" 好的 - 经过 到 这 葡萄 ,
再见了，葡萄们。

[ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪz] [dʌŋ] .
the vintage is done .
这 优质的 是 完毕 .
年份酒的酿造工作已经完成了。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] .
It is all over with us .
它 是 全部 超过 和 我们 .
我们之间的一切都结束了。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [əˈduː] [tuː; tə] [mædəmwəzəl] [grɑːnˈdeɪ] .
We may as well say adieu to Mademoiselle Grandet .
我们 可能 作为 出色地 说 再见 到 小姐 格兰特 .
我们不妨就此和格朗黛小姐说再见吧。

[juːˈdʒiːni] [wɪl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdændi] .
Eugenie will belong to the dandy .
尤金妮 将要 属于 到 这 花花公子 .
尤金妮将属于那个花花公子。

[ənˈles] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][sʌm; səm][pəˈrizjən] [ˈwʊmən] ,
Unless this cousin is enamoured of some Parisian woman ,
除非 这 表哥 是 坠入爱河 的 一些 巴黎人 女士 ,
除非这位表亲爱上了某个巴黎女人，

[jɔː; jər] [sʌn] [əˈdɑːlf] [wɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈraɪv(ə)l][ɪn] - - "
your son Adolphe will find another rival in - - "
你的 儿子 阿道夫 将要 寻找 其他 竞争对手 在 - - "
你的儿子阿道夫会找到另一个对手——

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
" Not at all ,
" 不是 在 全部 ,
“一点也不，

[məˈsjɜːr] - .
monsieur l'abbe .
先生 - .
神父先生。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juːˈdʒiːni] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] ,
This young man cannot fail to see that Eugenie is a little fool ,
这 年轻的 男人 不能 失败 到 看 那 尤金妮 是 一个 小的 傻子 ,
这个年轻人一眼就能看出尤金妮是个小傻瓜。

- - [ə; eɪ][gɜːrəl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈfreʃnəs] .
- - a girl without the least freshness .
- - 一个 女孩 没有 这 至少 新鲜 .
一个毫无新鲜感的女孩。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnɒʊtɪs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [naɪt] ?
Did you notice her to - night ?
做过 你 注意 她 到 - 夜晚 ?
你今晚注意到她了吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns] . "
She was as yellow as a quince . "
她 曾是 作为 黄色的 作为 一个 榲 榲 . "
她的皮肤像榲桲一样黄。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [ˈnɒʊtɪs] [aɪˈtiː] ? "
" Perhaps you made the cousin notice it ? "
" 也许 你 制成 这 表哥 注意 它 ? "
“或许是你让表亲注意到这件事的？ ”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] - - "
" I did not take the trouble - - "
" 我 做过 不是 拿 这 麻烦 - - "
“我没有费这个劲——”

" [pleɪs] [jɔːrˈself] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈsaɪd] [juːˈdʒiːni] ,
" Place yourself always beside Eugenie ,
" 地方 你自己 总是 旁 尤金妮 ,
“永远待在尤金妮身边，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人

夫人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ni:d] [ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and you need never take the trouble to say anything to the young man
和 你 需要 绝不 拿 这 麻烦 到 说 任何事物 到 这 年轻的 男人
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ;
against his cousin ;
反对 他的 表哥 ;

你完全不必费心去跟那个年轻人说他表弟的坏话；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpærəsɪz] ,
he will make his own comparisons ,
他 将要 制作 他的 自己的 比较 ,

他会进行自己的比较，

[wɪtʃ] - - "
which - - "
哪个 - - "

哪个 - "

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . "
he has promised to dine with me the day after to - morrow . "
他 有 承诺 到 用餐 和 我 这 天 后 到 - 明天 . "

他答应后天和我一起吃饭。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] / [wʊd] / ,
if you only / would / ,
如果 你 仅有的 / 会 / ,

如果你愿意的话，

[ˈmædəm] - - " [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .
madame - - " said the abbe .
夫人 - - " 说 这 阿贝 .

“夫人——”神父说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ,
" What is it that you wish me to do ,
" 什么 是 它 那 你 希望 我 到 做 ,

“你想让我做什么？”

[məˈsjɜːr] - ?
monsieur l'abbe ?
先生 - ?

神父先生？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [em ˈiː][bæd] [ədˈvaɪs] ?
Do you mean to offer me bad advice ?
做 你 意思是 到 提供 我 坏的 建议 ?

你是故意给我错误的建议吗？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [naɪn] ,
I have not reached the age of thirty - nine ,
我 有 不是 达到 这 年龄 的 三十 - 九 ,
我还没到三十九岁,

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][steɪn][ə'pɑ:n][maɪ][repju'teɪ(ə)n] ,
without a stain upon my reputation ,
没有 一个 弄脏 之上 我的 名声 ,
名誉清白, 毫无污点。

[θæŋk] [gɑ:d] !
thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝!

[tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [maɪ'self] [naʊ] ,
to compromise myself now ,
到 妥协 我 现在 ,
现在要我妥协,

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mo'gʌl] .
even for the empire of the Great Mogul .
甚至 为了 这 帝国 的 这 伟大的 大亨 .
即使对于莫卧儿帝国来说也是如此。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [wi:; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
You and I are of an age when we both know the meaning of words .
你 和 我 是 的 一个 年龄 什么时候 我们 两个都 知道 这 意义 的 字 .
你我都到了懂得词语含义的年纪。

[fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪkli:zɪ'æstɪk] ,
For an ecclesiastic ,
为了 一个 牧师 ,
对于一位神职人员来说,

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][aɪ'di:əz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] .
you certainly have ideas that are very incongruous .
你 当然 有 想法 那 是 非常 不协调 .
你的想法确实非常矛盾。

[faɪ] !
Fie !
菲 !
呸!

[aɪ'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] - ! "
it is worthy of Faublas ! "
它 是 值得 的 - ! "
它配得上福布拉斯!

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] - ? "
" You have read Faublas ? "
" 你 有 读 - ? "
你读过福布拉斯的书吗?

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不,

[mə'sjɜ:r] - ;
monsieur l'abbe ;
先生 - ;
神父先生;

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] / [lɪ'eza:ns; 'liəzɑ:ns] [dʌʒə'kɒz] / . "
I meant to say the / Liaisons dangereuses / . "
我 意思是 到 说 这 / 联络 危险 / . "

我本想说《危险关系》。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [bʊk] [ɪz] ['ɪnfinətli] [mɔːr] ['mɔːrəl] ,
that book is infinitely more moral ,
那 书 是 无限地 更多的 道德 ,

那本书的道德意义要高得多。

" [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,
" **said the abbe ,**
" 说 这 阿贝 ,

“院长说道,”

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][aʊt] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
" **But you make me out as wicked as a young man of the present day ;**
" 但 你 制作 我 出去 作为 邪恶 作为 一个 年轻的 男人 的 这 展示 天 ;

“但你却把我描绘得像当今的年轻人一样邪恶；

[aɪ]['oʊnli] [ment] - - "
I only meant - - "
我 仅有的 意思是 - - "

我的意思只是——”

" [duː;][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ['ɪntuː]
" **Do you dare to tell me you were not thinking of putting wicked things into**
" 做 你 敢 到 告诉 我 你 是 不是 思维 的 推杆 邪恶 事物 进入

[maɪ] [hed] ?
my head ?
我的 头 ?

你敢告诉我你没有想过往我脑子里灌输邪恶的想法吗？

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ?
Isn't it perfectly clear ?
不是 它 完美 清除 ?

难道还不够清楚吗？

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] - - [huː] [aɪ][æd'mɪt][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - - [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə]
If this young man - - who I admit is very good - looking - - were to make love to
如果 这 年轻的 男人 - - WHO 我 承认 是 非常 好的 - 寻找 - - 是 到 制作 爱 到

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

如果这个年轻人——我承认他长得非常英俊——要和我做爱，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
he would not think of his cousin .
他 会 不是 思考 的 他的 表哥 .

他根本不会想到他的表弟。

[ɪn][ˈpæɪs] ,
In Paris ,
在 巴黎 ,

在巴黎，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[gʊd] [ˈmʌðəɪz] [du:] [dɪˈvəʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwelfer] [ʌv; əv]
good mothers do devote themselves in this way to the happiness and welfare of
好的 母亲们 做 奉献 他们自己 在 这 方式 到 这 幸福 和 福利 的
[ðer; ðər] [tʃɪldrən] ;
their children ;
他们的 孩子们 ;

好母亲会以这种方式全身心投入到孩子的幸福和福祉中；

[bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] ,
but we live in the provinces ,
但 我们 居住 在 这 省份 ,
但我们生活在外省，

[məˈsjɜ:r] - . "
monsieur l'abbe . "
先生 - . "

神父先生。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈmædəm] . "
madame . "
夫人 . "

夫人。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ,
" **she continued** ,
" 她 持续 ,

她继续说道：“

" [aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt] ,
" **I do not want** ,
" 我 做 不是 想 ,

我不想，

[ænd; ənd] [əˈdɔ:lf] [hɪmˈself] [wʊd] [nɑ:t][wa:nt] ,
and Adolphe himself would not want ,
和 阿道夫 他自己 会 不是 想 ,

而阿道夫本人也不会希望如此。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [brɔ:t] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] . "
a hundred millions brought at such a price . "
一个 百 百万 带来 在 这样的 一个 价格 . "

以这样的价格买到了一亿。”

" [ˈmædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

夫人，

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] ;
I said nothing about a hundred millions ;
我 说 没有什么 关于 一个 百 百万 ;

我没提过一亿的事；

[ðæt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [juːˈes] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] .
that temptation might be too great for either of us to withstand .
那 诱惑 可能 是 也 伟大的 为了 任何一个 的 我们 到 经受 .

这种诱惑对我们俩来说可能都太强大了，难以抵挡。

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [meɪ] [pərˈmɪt] [hɜːrˈself] ,
I do think that an honest woman may permit herself ,
我 做 思考 那 一个 诚实的 女士 可能 允许 她自己 ,

我认为一个诚实的女人可能会允许自己这样做。

[ɪn] [ɔːl] [ˈɑːnər] ,
in all honor ,
在 全部 荣誉 ,

以所有荣誉，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːrmləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkəʊkɪtriːz] ,
certain harmless little coquetries ,
肯定 无害 小的 卖弄风情 ,

某些无伤大雅的小调情，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
which are ,
哪个 是 ,

它们是：

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈduːti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - - "
part of her social duty and which - - "
部分 的 她 社会的 责任 和 哪个 - - "

这是她社会责任的一部分，而且——"

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Do you think so ?** "
" 做 你 思考 所以 ? "

你觉得是这样吗？

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [naːt] [baʊnd] ,
" **Are we not bound** ,
" 是 我们 不是 边界 ,

我们难道不受约束吗？

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
to make ourselves agreeable to each other ?
到 制作 我们自己 同意 到 每个 其他 ?

为了彼此和睦相处？

- - [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [blɒʊ] [maɪ] [noʊz] . - - [aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] ,
- - **Permit me to blow my nose . - - I assure you ,**
- - 允许 我 到 吹 我的 鼻子 . - - 我 保证 你 ,

请允许我擤擤鼻子。我向您保证，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
he resumed ,
" 他 恢复 ,

他继续说道：“

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ˈəʊgəld][juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['flætərɪŋ] ['mænər]
that the young gentleman ogled you through his glass in a more flattering manner
" 那 这 年轻的 绅士 盯着看 你 通过 他的 玻璃 在 一个 更多的 奉承 方式
[ðæn; ðən][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ;
than he put on when he looked at me ;
比 他 放 在 什么时候 他 看起来 在 我 ;

“那位年轻先生透过酒杯打量你时，眼神比他看我时更加谄媚；

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['bjʊːti] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] - - "
but I forgive him for doing homage to beauty in preference to old age - - "
但 我 原谅 他 为了 正在做 尊敬 到 美丽 在 偏爱 到 老的 年龄 - - "
但我原谅他宁愿崇尚美貌也不愿面对衰老——

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ə'pærənt] ,
It is quite apparent ,
" 它 是 相当 明显 ,

很明显，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] ,
said the president in his loud voice ,
" 说 这 总统 在 他的 大声 嗓音 ,

总统大声说道：“

" [ðæt] [mə'sjɜːr] [grɑːn'dei] [ʌv; əv][ˈpæris][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ˈsəʊmjʊə][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmli]
that Monsieur Grandet of Paris has sent his son to Saumur with extremely
" 那 先生 格兰特 的 巴黎 有 发送 他的 儿子 到 索米尔 和 极其
[ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'tenʃən] . "
matrimonial intentions . "
婚姻 意图 . "

“巴黎的格朗德先生派他的儿子去索米尔，意图极强地求婚。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [ə'mʌŋ] [juː 'es][laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl]
But in that case the cousin wouldn't have fallen among us like a cannon - ball
" 但 在 那 案件 这 表哥 不会 有 倒下 之中 我们 喜欢 一个 大炮 - 球
,
,
,

“但如果真是那样的话，那位表亲就不会像炮弹一样落到我们中间了。”

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
answered the notary .
" 回答 这 公证人 .

“公证员回答道。”

" [ðæt] [ˈdʌznt] [pru:v] [ˈeniθɪŋ] ,
" **That doesn't prove anything** ,
" 那 不 证明 任何事物 ,

“那并不能证明什么。”

" [sed] [mə'sjɜ:r] [ˈdi'i'es] - ;
" **said Monsieur des Grassins** ;
" 说 先生 德斯 - ;

格拉辛先生说道；

" [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstərɪz] . "
" **the old miser is always making mysteries** . "
" 这 老的 吝啬鬼 是 总是 制作 谜团 . "

“这个老守财奴总是喜欢制造谜团。”

" [ˈdi'i'es] - ,
" **Des Grassins** ,
" 德斯 - ,

“德格拉辛，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
I have invited the young man to dinner .
我 有 受邀 这 年轻的 男人 到 晚餐 .

我邀请这位年轻人共进晚餐。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd][æsk] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði][di:ˈju]
You must go and ask Monsieur and Madame de Larsonniere and the du
你 必须 去 和 问 先生 和 夫人 德 - 和 这 杜
- ,
Hautoys ,
- ,

你必须去问问拉尔松尼埃先生和夫人以及杜奥托伊一家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˌdemwɑ:ˈzel] [di:ˈju] - ,
with the beautiful demoiselle du Hautoy ,
和 这 美丽的 少女 杜 - ,

与美丽的杜奥蒂小姐

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprɔ:pərli] [drest] ;
I hope she will be properly dressed ;
我 希望 她 将要 是 适当地 穿着 ;

我希望她着装得体；

[ðæt] [ˈdʒeləs] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
that jealous mother of hers does make such a fright of her !
那 嫉妒的 母亲 的 她的 做 制作 这样的 一个 惊吓 的 她 !

她那嫉妒心强的母亲真是把她吓坏了！

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [duː] [juː 'es] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] ,
I trust that you will all do us the honor to come ,
我 相信 那 你 将要 全部 做 我们 这 荣誉 到 来 ,
我相信各位都会荣幸地前来参加。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,
她补充道：“

[ˈstaːpɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [tuː] - .
stopping the procession to address the two Cruchots .
停止 这 游行 到 地址 这 二 - .
停止游行队伍，向两位克鲁肖特人讲话。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Here you are at home ,
" 这里 你 是 在 家 ,
“你现在在家了，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人，

" [sed] [ðə; ði] ['noʊtəri] .
" said the notary .
" 说 这 公证人 .
“公证员说道。”

[ˈæftər] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['di'i'es] - ,
After bowing to the three des Grassins ,
后 鞠躬 到 这 三 德斯 - ,
向三位德格拉辛鞠躬之后，

[ðə; ði] [θriː] - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
the three Cruchots returned home ,
这 三 - 返回 家 ,
克鲁肖三人回到了家。

[ə'pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ə'hæləsɪs] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ,
applying their provincial genius for analysis to studying ,
申请 他们的 省级 天才 为了 分析 到 学习 ,
将他们擅长的分析能力运用到研究中，

[ˈʌndər] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] ,
under all its aspects ,
在下面 全部它是 方面 ,
从各个方面来看，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] ,
the great event of the evening ,
这 伟大的 事件 的 这 晚上 ,
当晚的重头戏，

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
which undoubtedly changed the respective positions of Grassinists and Cruchotines .
哪个 无疑 已更改 这 各自 职位 的 - 和 - .
这无疑改变了格拉辛派和克鲁肖派各自的立场。

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˈkɑ:mən] - [sens] [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [grett]
The admirable common - sense which guided all the actions of these great
这 令人钦佩的 常见的 - 感觉 哪个 引导 全部 这 行动 的 这些 伟大的
[mækənertɜ:z] [meɪd] [i:tʃ] [saɪd] [fi:l] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [əˈlaɪəns] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
machinators made each side feel the necessity of a momentary alliance against a
机械师 制成 每个 边 感觉 这 必要性 的 一个 瞬间 联盟 反对 一个
[ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] .
common enemy .
常见的 敌人 .

这些伟大的阴谋家们所采取的一切行动都体现了令人钦佩的常识，正是这种常识让各方都感到有必要暂时结盟，共同对抗敌人。

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈmju:tʃuəli] [ˈhɪndər] [ju:ˈdʒi:ni] [frʌm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
Must they not mutually hinder Eugenie from loving her cousin ,
必须 他们 不是 相互 阻碍 尤金妮 从 爱 她 表哥 ,
他们难道不会互相阻碍尤金妮爱上她的表兄吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ju:ˈdʒi:ni] ?
and the cousin from thinking of Eugenie ?
和 这 表哥 从 思维 的 尤金妮 ?
表妹是不是因为想念尤金妮而放弃了？

[kʊd; kəd][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈtretʃərəs] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] ,
Could the Parisian resist the influence of treacherous insinuations ,
可以 这 巴黎人 抵抗 这 影响 的 奸诈 暗示 ,
这位巴黎人能否抵挡住阴险的暗示的影响？

[sɔ:ft] - [ˈspʊkən] [ˈkæləmni:z] ,
soft - spoken calumnies ,
柔软的 - 说 诽谤 ,
轻声细语的诽谤，

[ˈslændərs] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪnt] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:rtləs] [dɪˈnaɪəlz] ,
slanders full of faint praise and artless denials ,
诽谤 满的 的 头晕的 称赞 和 不矫揉造作 否认 ,
诽谤中充斥着轻描淡写的赞美和拙劣的否认，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˈsɜ:rk(ə)] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ?
which should be made to circle incessantly about him and deceive him ?
哪个 应该 是 制成 到 圆圈 不已 关于 他 和 欺骗 他 ?
应该让哪些东西不断地围绕着他转，欺骗他呢？

[aɪ ˈvi:] [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [rɪˈleɪʃnz] [wɜ:r; wər][left] [əˈləʊn] ,
IV When the four relations were left alone ,
第四 什么时候 这 四 关系 是 左边 独自的 ,
四、当四位亲戚单独相处时，

[məˈsjɜ:r] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
Monsieur Grandet said to his nephew ,
先生 格兰特 说 到 他的 侄子 ,
格朗德先生对他的侄子说：

- - " [wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
- - " **We must go to bed** .
- - " 我们 必须 去 到 床 .
“我们该睡觉了。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætəɾz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ;
It is too late to talk about the matters which have brought you here ;
它 是 也 晚的 到 讲话 关于 这 事情 哪个 有 带来 你 这里 ;
现在谈论导致你来到这里的事情已经太晚了；

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈmoʊmənt] .

to - morrow we will take a suitable moment .
到 - 明天 我们 将要 拿 一个 合适的 片刻 .

明天我们会找个合适的时间。

[wiː; wi] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ;

We breakfast at eight o'clock ;
我们 早餐 在 八 点钟 ;

我们八点钟吃早餐；

[æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fruːt] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,

at midday we eat a little fruit or a bit of bread ,
在 正午 我们 吃 一个 小的 水果 或者 一个 少量 的 面包 ;

中午我们会吃点水果或面包。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ;

and drink a glass of white wine ;
和 喝 一个 玻璃 的 白色的 葡萄酒 ;

然后喝一杯白葡萄酒；

[ænd; ənd][wiː; wi][daɪn] ,

and we dine ,
和 我们 用餐 ,

我们一起用餐。

[laɪk] [ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] ,

like the Parisians ,
喜欢 这 巴黎人 ,

就像巴黎人一样，

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .

at five o'clock .
在 五 点钟 .

五点钟。

[ðæts] [ðə; ði][ˈɔːrdə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

That's the order of the day .
那就是 这 命令 的 这 天 .

这就是今天的任务。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvaɪənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə]

If you like to go and see the town and the environs you are free to
如果 你 喜欢 到 去 和 看 这 镇 和 这 周边环境 你 是 自由的 到

[duː][soʊ] .

do so .
做 所以 .

如果你想去看看城镇及其周边地区，你可以自由前往。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [maɪ] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [duː][nɑːt] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .

You will excuse me if my occupations do not permit me to accompany you .
你 将要 原谅 我 如果 我的 职业 做 不是 允许 我 到 陪伴 你 .

如果我的工作性质不允许我陪同您，请您谅解。

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪt] ,

You may perhaps hear people say that I am rich ,
你 可能 也许 听到 人们 说 那 我 是 富有的 ,

你或许会听到有人说我很富有，

- - [məˈsjɜːr]

- - Monsieur
- - 先生

先生

[grɑ:n'dei] [ðɪs] ,
Grandet this ,
格兰特 这 ,

Grandet this,

[mə'sjɜ:r] [grɑ:n'dei] [ðæt] .
Monsieur Grandet that .
先生 格兰特 那 .

格兰德先生。

[aɪ][let][ðem; ðəm] [tɔ:k] ;
I let them talk ;
我 让 他们 讲话 ;

我让他们说了;

[ðer; ðər] ['gɑ:sɪp] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][maɪ]['kredit] .
their gossip does not hurt my credit .
他们的 闲话 做 不是 伤害 我的 信用 .

他们的闲言碎语不会影响我的信用。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] ;
But I have not a penny ;
但 我 有 不是 一个 一分钱 ;

但我一分钱也没有;

[aɪ][wɜ:rk][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] [laɪk] [æn; ən] [ə'prentɪs] [hu:z] ['wɜ:rldli] [gʊdʒ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd] [pleɪn]
I work in my old age like an apprentice whose worldly goods are a bad plane
我 工作 在 我的 老的 年龄 喜欢 一个 学徒 谁 世俗 商品 是 一个 坏的 飞机
[ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [ɑ:rmz] .
and two good arms .
和 二 好的 武器 .

我年老时工作就像个学徒，唯一的财产就是一架破飞机和两只好胳膊。

[pər'hæps] [ju:] [su:n] [noʊ] [jɔ:r'self] [wʌt] [ə; eɪ][fræŋk][kɔ:sts] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [swet]
Perhaps you'll soon know yourself what a franc costs when you have got to sweat
也许 你会 很快 知道 你自己 什么 一个 法郎 成本 什么时候 你 有 得到 到 汗
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

或许你很快就会明白，当你需要付出汗水才能挣到一法郎时，它的价值究竟几何。

['neɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['kændlɪz] ? "
where are the candles ? "
在哪里 是 这 蜡烛 ? "

蜡烛在哪里？

" [aɪ] [trʌst] ,
" **I trust** ,
" 我 相信 ,

我相信，

[maɪ] ['nefju:] ,
my nephew ,
我的 侄子 ,

我的侄子，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][juː; jʊ][wɑ:nt] ,
that you will find all you want ,
那 你 将要 寻找 全部 你 想 ,

你会找到你想要的一切，

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ;
" said Madame Grandet ;
" 说 夫人 格兰特 ;

格兰德夫人说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ni:d] ['eniθɪŋ] [els] ,
" but if you should need anything else ,
" 但 如果 你 应该 需要 任何事物 别的 ,

“但如果您需要其他任何东西，

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] ['neɪnɒn] . "
you can call Nanon . "
你 能 称呼 纳农 . "

你可以给纳农打电话。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] ,
" My dear aunt ,
" 我的 亲爱的 阿姨 ,

“我亲爱的姑姑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] ['nʌθɪŋ] ;
I shall need nothing ;
我 将 需要 没有什么 ;

我什么都不需要；

[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,

我有，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[brɔ:t] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
brought everything with me .
带来 一切 和 我 .

我把所有东西都带上了。

[pə'rmit] [em 'i:][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] ,
Permit me to bid you good - night ,
允许 我 到 出价 你 好的 - 夜晚 ,

请允许我道晚安。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ɔ:lsʊʊ] .
and my young cousin also .
和 我的 年轻的 表哥 还 .

还有我的小表弟。

" [tʃɑ:rlz] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wæks]['kænd(ə)l][frʌm; frəm] - [hænd] ,
" Charles took a lighted wax candle from Nanon's hand ,
" 查尔斯 采取 一个 照明 蜡 蜡烛 从 - 手 ,

查尔斯从娜依手中接过一支点燃的蜡烛，

- - [æn; ən][ændʒu:] ['kænd(ə)l] ,
- - **an Anjou candle** ,
- - 一个 安茹 蜡烛 ,

——一支安茹蜡烛，

[ˈveri] [ˈjeləʊ] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
very yellow in color ,
非常 黄色的 在 颜色 ,

颜色非常黄，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɑːpwɔːrn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ləkt] [laɪk] [ˈtæloʊ] [ænd; ənd] [diˈsiːvd] [məˈsjɜːr] [grɑːnˈdeɪ] ,
and so shopworn that it looked like tallow and deceived Monsieur Grandet ,
和 所以 破旧的 那 它 看起来 喜欢 脂 和 受骗 先生 格兰特 ,

而且它已经陈旧得像牛油一样，骗过了格朗德先生。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
incapable of suspecting its presence under his roof ,
无法 的 怀疑 它是 在场 在下面 他的 屋顶 ,

他完全没有意识到它就藏身于他的屋檐下。

[dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðɪs] [mæɡˈnɪfɪsɪns] .
did not perceive this magnificence .
做过 不是 感知 这 壮丽 .

未能领略到这般壮丽景象。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
" **I will show you the way** ,
" 我 将要 展示 你 这 方式 ,

我会为你指路，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtʃweɪ] ,
Instead of leaving the hall by the door which opened under the archway ,
反而 的 离开 这 大厅 经过 这 门 哪个 打开 在下面 这 拱道 ,

没有从拱门下的门离开大厅，

[grɑːnˈdeɪ] [ˌserəˈmoʊniəsli] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpæsiɔːʒ] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ][hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Grandet ceremoniously went through the passage which divided the hall from the

[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

格兰德庄重地穿过了连接大厅和厨房的通道。

[ə; eɪ] [swɪŋ] - [dɔːr] ,
A swing - door ,
一个 摇摆 - 门 ,

一扇旋转门，

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈoʊv(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] ,
furnished with a large oval pane of glass ,
提供 和 一个 大的 椭圆形 窗格 的 玻璃 ,

配有一块大型椭圆形玻璃窗，

[ʃʌt] [ðɪs] [ˈpæsiɔːʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] ,
shut this passage from the staircase ,
关闭 这 通道 从 这 楼梯 ,

从楼梯间封住这条通道。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fend] [ɔːf][ðə; ði][koʊld] [er] [wɪt] [rʌft] [θruː] [aɪˈtiː] .
so as to fend off the cold air which rushed through it .

所以 作为 到 挡 离开 这 寒冷的 空气 哪个 匆忙 通过 它 .
以便抵御涌入的冷空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ˈhwiːld] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈkiːnli] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
But the north wind whistled none the less keenly in winter ,
但 这 北 风 吹口哨 没有任何 这 较少的 敏锐地 在 冬天 ,
但即便在冬天，北风依然呼啸不止。

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bægz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
in spite of the sand - bags at the bottom of the doors of the living - room ,
在 尽管如此 的 这 沙 - 包 在 这 底部 的 这 门 的 这 活的 - 房间 ,
尽管客厅门底下垫着沙袋，

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [wɪˈðɪn] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi][kept] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [haɪt] .
the temperature within could scarcely be kept at a proper height .
这 温度 之内 可以 几乎 是 保留 在 一个 恰当的 高度 .
内部温度几乎无法维持在合适的水平。

[ˈneɪnɒn] [went] [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ;
Nanon went to bolt the outer door ;
纳农 去 到 螺栓 这 外 门 ;

娜依去把外门门上；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈhɔːl] [ænd; ʌnd][let] [luːs] [ə; eɪ] [wʊlf] - [dɔːg] ,
then she closed the hall and let loose a wolf - dog ,
然后 她 关闭 这 大厅 和 让 松动的 一个 狼 - 狗 ,
然后她关上大厅，放出了一只狼犬。

[huːz] [bɑːrk][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstræŋɡld] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌlærɪnˈdʒaɪtɪs] .
whose bark was so strangled that he seemed to have laryngitis .
谁 吠 曾是 所以 被勒死 那 他 似乎 到 有 喉炎 .
他的树皮发不出声，好像得了喉炎。

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] ,
This animal ,
这 动物 ,

这种动物，

[ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fəˈrɑːsəti] ,
noted for his ferocity ,
著名的 为了 他的 恶 ,

以其凶猛著称，

[ˈrekəɡnaɪzd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈneɪnɒn] ;
recognized no one but Nanon ;
认可 不 一 但 纳农 ;

除了娜依，她谁也不认识；

[ðə; ði] [tuː] [ʌnˈtuːtərd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
the two untutored children of the fields understood each other .
这 二 未经训练的 孩子们 的 这 字段 理解 每个 其他 .
田野里两个未经教育的孩子彼此理解。

[wen] [tʃɑːrlz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] ,
When Charles saw the yellow ,
什么时候 查尔斯 锯 这 黄色的 ,

当查尔斯看到黄色时，

[smoʊk] - [steɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
smoke - stained walls of the well of the staircase ,
抽烟 - 染色 墙壁 的 这 出色地 的 这 楼梯 ,
楼梯井壁上布满了烟熏痕迹,

[wer] [i:tɪ] [wɜːrm] - ['i:tn] [step] [ʊk] [ʌndə] [ðə; ði] ['hevi] [fʊt] - [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
where each worm - eaten step shook under the heavy foot - fall of his uncle ,
在哪里 每个 蠕虫 - 吃 步 摇晃 在下面 这 重的 脚 - 落下 的 他的 叔叔 ,
他叔叔沉重的脚步声中，每一步都被虫蛀的脚掌震颤着。

[hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz][brɪ'gæən][tuː; tə]['soʊbər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
his expectations began to sober more and more .
他的 期望 开始 到 清醒 更多的 和 更多的 .
他的期望开始变得越来越现实。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][hen] - [ruːst] .
He fancied himself in a hen - roost .
他 幻想 他自己 在 一个 母鸡 - 栖息地 .
他觉得自己就像个居高临下的贵妇。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
His aunt and cousin ,
他的 阿姨 和 表哥 ,
他的姑姑和表妹,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [ʊk] ,
to whom he turned an inquiring look ,
到 谁 他 转向 一个 查询 看 ,
他转过头，用一种探究的目光看着他。

[wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
were so used to the staircase that they did not guess the cause of his
是 所以 用过的 到 这 楼梯 那 他们 做过 不是 猜测 这 原因 的 他的
amazement ,
惊愕 ,
他们太习惯这楼梯了，所以没有猜到他惊讶的原因。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [glæns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendlɪnəs] ,
and took the glance for an expression of friendliness ,
和 采取 这 瞥一眼 为了 一个 表达 的 友善 ,
并将那一瞥视为友好的表情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['despərət] .
which they answered by a smile that made him desperate .
哪个 他们 回答 经过 一个 微笑 那 制成 他 绝望的 .
他们回以一个令他绝望的微笑。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [send][em 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
" **Why the devil did my father send me to such a place ?**
" 为什么 这 魔鬼 做过 我的 父亲 发送 我 到 这样的 一个 地方 ?
“我父亲为什么要把我送到这种地方来？ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði][fɜ:rst] [lændɪŋ] [hi;; hi] [sɔ:] [θri:] [dɔ:z] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ɪˈtrʌskən] [red]
When they reached the first landing he saw three doors painted in Etruscan red
什么时候 他们 达到 这 第一的 降落 他 锯 三 门 绘 在 伊特鲁里亚 红色的
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkeɪsɪŋ] ,
and without casings ,
和 没有 肠衣 ,

当他们到达第一个平台时，他看到三扇漆成伊特鲁里亚红色的门，但没有门框。

- - [dɔ:z] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [wɔ:lz] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ba:z] ,
- - **doors sunk in the dusty walls and provided with iron bars ,**
- - 门 沉没 在 这 尘土飞扬 墙壁 和 假如 和 铁 酒吧 ,
——嵌在布满灰尘的墙壁里的门，装有铁栅栏，

[wɪtʃ] [ɪn][fækt][wɜ:r; wər][ˈboʊlts] ,
which in fact were bolts ,
哪个 在 事实 是 螺栓 ,

实际上那些是螺栓，

[i:tʃ] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] ,
each ending with the pattern of a flame ,
每个 结束 和 这 图案 的 一个 火焰 ,

每个图案都以火焰状结尾，

[æz; əz][dɪd][bəʊθ] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [ʃi:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .
as did both ends of the long sheath of the lock .
作为 做过 两个都 结束 的 这 长的 鞘 的 这 锁 .

锁的长鞘的两端也是如此。

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
The first door at the top of the staircase ,
这 第一的 门 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,

楼梯顶端的第一扇门，

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
which opened into a room directly above the kitchen ,
哪个 打开 进入 一个 房间 直接地 多于 这 厨房 ,

它通向厨房正上方的一个房间，

[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [wɔ:lɪd] [ʌp] .
was evidently walled up .
曾是 显然 有围墙的 向上 .

显然是被墙封住了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ðæt] [ru:m] [wʌz; wəz] [θru:] - [ˈbedtʃeɪmbər] ;
the only entrance to that room was through Grandet's bedchamber ;
这 仅有的 入口 到 那 房间 曾是 通过 - 卧室 ;

进入那个房间的唯一入口是穿过格兰德的卧室；

[ðə; ði] [ru:m] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
the room itself was his office .
这 房间 本身 曾是 他的 办公室 .

房间本身就是他的办公室。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
The single window which lighted it ,
这 单身的 窗户 哪个 照明 它 ,

那扇照亮房间的窗户

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rt] ,
on the side of the court ,
在这边的这法庭 ,
在球场边,

[wʌz; wəz][prə'tektɪd][baɪ][ə; eɪ][lætɪs][ʌv; əv][strɔ:ŋ][aɪərn][baɪz] .
was protected by a lattice of strong iron bars .
曾是受保护经过一个格子的强的铁酒吧 .
它由坚固的铁条格栅保护着。

[noʊ][wʌn] ,
No one ,
不 一 ,
没有人,

[nɑ:t][i:v(ə)n][mædəm][grɑ:n'deɪ] ,
not even Madame Grandet ,
不是 甚至 夫人 格兰特 ,
就连格兰黛夫人也不例外。

[hæd; həd][pər'mɪ(ə)n][tu:; tə]['entər][aɪ'ti:] .
had permission to enter it .
有 允许 到 进入 它 .
已获准进入。

[ðə; ði][oʊld][mæn][tʃoʊz][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] ,
The old man chose to be alone ,
这 老的 男人 选择 到 是 独自的 ,
老人选择独处。

[laɪk][æn; ən][ælkə'mɪst][ɪn][hɪz; ɪz][læbrətɔ:ri] .
like an alchemist in his laboratory .
喜欢 一个 炼金术士 在 他的 实验室 .
就像炼金术士在实验室里一样。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里,

[noʊ][daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑,

[sʌm; səm][h'aɪdɪŋ] - [pleɪs][hæd; həd][bɪn][ɪn'dʒɪ:niəsli][kən'strʌktɪd] ;
some hiding - place had been ingeniously constructed ;
一些 隐藏 - 地方 有 到过 巧妙地 建造 ;
他们巧妙地建造了一些藏身之处;

[ðer; ðər][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [di:dz][ʌv; əv][prɑ:pərti][wɜ:r; wər][stɔ:rd] ;
there the title - deeds of property were stored ;
那里 这 标题 - 契约 的 财产 是 存储 ;
那里存放着房产所有权契约;

[ðer; ðər][hʌŋ][ðə; ði][skeɪlz][ɑ:n][wɪtʃ][tu:; tə][weɪ][ðə; ði]['lu:ɪs] ;
there hung the scales on which to weigh the louis ;
那里 悬挂 这 秤 在 哪个 到 称重 这 路易斯 ;
那里挂着用来称量路易的秤;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪzd] ,
there were devised ,
那里 是 设计 ,
它们被设计出来,

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['si:kɹətli] ,
by night and secretly ,
经过 夜晚 和 偷偷 ,

在夜里，秘密地，

[ðə; ði] ['estiməts] ,
the estimates ,
这 估算 ,

估计值，

[ðə; ði]['prə:fɪts] ,
the profits ,
这 利润 ,

利润，

[ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ,
the receipts ,
这 收据 ,

收据，

[soʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [men] ,
so that business men ,
所以 那 商业 男人 ,

因此，商人们

['faɪndɪŋ] [grɑ:n'deɪ] [prɪ'peəd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ,
finding Grandet prepared at all points ,
寻找 格兰特 准备 在 全部 积分 ,

发现格兰德特在各方面都做好了准备。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][kju:] [frʌm; frəm] ['feərɪz] [ɔ:r] ['di:mənz] ;
imagined that he got his cue from fairies or demons ;
想象 那 他 得到 他的 提示 从 仙女 或者 恶魔 ;

他想象自己是从仙女或恶魔那里得到暗示的；

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[waɪl] - [laʊd] ['snɔ:rɪŋ] [ʊk] [ðə; ði]['ræftəz] ,
while Nanon's loud snoring shook the rafters ,
尽管 - 大声 打鼾 摇晃 这 椽子 ,

娜侬响亮的鼾声震得屋顶都摇晃起来。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [jɔ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
while the wolf - dog watched and yawned in the courtyard ,
尽管 这 狼 - 狗 观看 和 打哈欠 在 这 庭院 ,

狼狗在院子里看着，打了个哈欠。

[waɪl] ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ][wɜ:r; wər]['kwaɪətli] ['sli:pɪŋ] ,
while Madame and Mademoiselle Grandet were quietly sleeping ,
尽管 夫人 和 小姐 格兰特 是 悄悄 睡眠 ,

当格朗黛夫人和格朗黛小姐安静地睡着时，

[kɜm] [ðə; ði][oʊld] ['ku:pər] [tu; tə] ['kʌdl] ,
came the old cooper to cuddle ,
来了 这 老的 库珀 到 偎 ,

老制桶匠过来抱抱，

[tuː; tə][kɑ:n][ˈoʊvər] ,
to con over ,
到 康 超过 ,

欺骗，

[tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ænd; ənd][klæsp][hɪz; ɪz][ɡoʊld] .
to caress and clutch and clasp his gold .
到 抚摸 和 离合器 和 搭扣 他的 金子 .

抚摸、紧握、攥紧他的金子。

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [θɪk] ,
The walls were thick ,
这 墙壁 是 厚的 ,

墙壁很厚。

[ðə; ðɪ] [skri:nz] [ʃər] .
the screens sure .
这 屏幕 当然 .

屏幕肯定没问题。

[hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ki:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbrətɔ:ri] ,
He alone had the key of this laboratory ,
他 独自の 有 这 钥匙 的 这 实验室 ,

只有他拥有这间实验室的钥匙。

[wer] - - [soʊ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'klerd] - - [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ][mæps][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fru:t] - [tri:z]
where - - so people declared - - he studied the maps on which his fruit - trees
在哪里 - - 所以 人们 声明 - - 他 研究 这 地图 在 哪个 他的 水果 - 树木

[wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] ,
were marked ,
是 标记 ,

人们都说，他研究了地图，地图上标明了他的果树位置。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz]['prɔ:fɪts][tuː; tə][ə; eɪ][vaɪn] ,
and calculated his profits to a vine ,
和 计算 他的 利润 到 一个 藤 ,

他精确地计算了自己的利润，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][twɪɡ] .
and almost to a twig .
和 几乎 到 一个 枝条 .

几乎只剩下一根树枝了。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ju:'zeɪni:z] [tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:ld] - [ʌp] ['entrəns] [tuː; tə]
The door of Eugenie's chamber was opposite to the walled - up entrance to
这 门 的 尤金妮的 房间 曾是 对面的 到 这 有围墙的 - 向上 入口 到

[ðɪs] [ru:m] .
this room .
这 房间 .

欧仁妮的房间门正对着这间房间被封死的入口。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [əpɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærid] [per] ,
At the other end of the landing were the appartements of the married pair ,
在 这 其他 结尾 的 这 降落 是 这 公寓 的 这 已婚 一对 ,

楼梯平台的另一端是那对夫妇的公寓。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ðɪ] [hoʊs] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
which occupied the whole front of the house .
哪个 占领 这 所有的 正面 的 这 房子 .

它占据了房子的整个正面。

[ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [nekst][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ju:ˈdʒi:ni] ,
Madame Grandet had a room next to that of Eugenie ,
夫人 格兰特 有 一个 房间 下一个 到 那 的 尤金妮 ,
格兰德夫人住在欧仁妮隔壁的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈentəd] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] .
which was entered through a glass door .
哪个 曾是 进入 通过 一个 玻璃 门 .
入口处是一扇玻璃门。

[ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:rˈtɪʃ(ə)n] ,
The master's chamber was separated from that of his wife by a partition ,
这 硕士学位 房间 曾是 分开 从 那 的 他的 妻子 经过 一个 分割 ,
主人的房间与妻子的房间之间用隔断隔开。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l] .
and from the mysterious strong - room by a thick wall .
和 从 这 神秘 强的 - 房间 经过 一个 厚的 墙 .
从厚墙后面的神秘金库里出来。

[ˈpɜ:ː] [grɑ:nˈdeɪ] [lɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] ,
Pere Grandet lodged his nephew on the second floor ,
佩雷 格兰特 已提交 他的 侄子 在 这 第二 地面 ,
佩雷·格兰德安排他的侄子住在二楼。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ˈætrɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
in the high mansarde attic which was above his own bedroom ,
在 这 高的 - 阁楼 哪个 曾是 多于 他的 自己的 卧室 ,
在高高阁楼里，也就是他自己卧室的上方，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][goʊ]
so that he might hear him if the young man took it into his head to go
所以 那 他 可能 听到 他 如果 这 年轻的 男人 采取 它 进入 他的 头 到 去
[ænd; ənd] [kʌm] .
and come .
和 来 .
这样，如果那个年轻人一时兴起决定去一趟，他就能听到他的话了。

[wen] [ju:ˈdʒi:ni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ðeɪ] [kɪst]
When Eugenie and her mother reached the middle of the landing they kissed
什么时候 尤金妮 和 她 母亲 达到 这 中间 的 这 降落 他们 亲吻
[i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] - [naɪt] ;
each other for good - night ;
每个 其他 为了 好的 - 夜晚 ;
尤金妮和她的母亲走到楼梯平台中央时， 互相吻别道晚安；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [əˈdu:] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ,
then with a few words of adieu to Charles ,
然后 和 一个 很少 字 的 再见 到 查尔斯 ,
然后，他向查尔斯说了几句告别的话。

[kəʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði][lɪps] ,
cold upon the lips ,
寒冷的 之上 这 嘴唇 ,
嘴唇冰凉，

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [wɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
but certainly very warm in the heart of the young girl ,
但 当然 非常 温暖的 在 这 心 的 这 年轻的 女孩 ,
但对于这位年轻女孩来说，这无疑是非常温暖的。

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ɪntuː][ðər; ðər] [oʊn] [tʃembər] .
they withdrew into their own chambers .

他们 退出 进入 他们的 自己的 房间 .

他们退回到各自的房间里。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,
" **Here you are in your room** ,
" 这里 你 是 在 你的 房间 ,

“你现在在你的房间里，

[maɪ] [ˈnefjuː] ,
my nephew ,
我的 侄子 ,

我的侄子，

" [sed] [ˈpɜː] [grɑːn'deɪ][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **said Pere Grandet as he opened the door** :
" 说 佩雷 格兰特 作为 他 打开 这 门 .

“佩雷·格兰德一边说着，一边打开了门。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
" **If you need to go out** ,
" 如果 你 需要 到 去 出去 ,

“如果你需要外出，

[kɔːl] [ˈneɪnɔŋ] ;
call Nanon ;
称呼 纳农 ;

呼唤纳农；

[wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] ,
without her ,
没有 她 ,

没有她，

[bɪ'wer] !
beware !
提防 !

提防！

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
the dog would eat you up without a word .
这 狗 会 吃 你 向上 没有 一个 单词 .

那条狗会一声不吭地把你吃掉。

[sliːp] [wel] .
Sleep well .
睡觉 出色地 .

睡得好。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfaɪər] !
they have made you a fire !
他们 有 制成 你 一个 火 ！

他们给你生了火！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
" 他 哭 ！

他哭了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['neɪnɒn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] .
At this moment Nanon appeared with the warming pan .
在 这 片刻 纳农 出现 和 这 变暖 平底锅 。

这时，娜依拿着保温锅出现了。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !
Here's something more !
" 这里是 某物 更多的 ！

“还有更多！ ”

" [sed] [mə'sjɜːr] [grɑːn'deɪ] .
said Monsieur Grandet .
" 说 先生 格兰特 。

“格朗德先生说道。”

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['nefjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['wʊmən] ?
Do you take my nephew for a lying - in woman ?
" 做 你 拿 我的 侄子 为了 一个 说谎 - 在 女士 ？

你把我侄子当成待产妇吗？

['kæri] [ɔːf] [jɔːr; jər] ['breɪzər] ,
Carry off your brazier ,
携带 离开 你的 火盆 ；

把你的火盆拿走，

['neɪnɒn] ! "
Nanon ! "
纳农 ！ "

“纳农！ ”

" [bʌt; bət] ,
But ,
" 但 ；

“但，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ；

先生，

[ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ɑːr; ər][dæmp] ,
the sheets are damp ,
这 纸张 是 潮湿 ；

床单是潮湿的。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
and this gentleman is as delicate as a woman . "
和 这 绅士 是 作为 精美的 作为 一个 女士 ； "

这位先生就像女人一样娇弱。

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ；

“出色地，

[gəʊ][ɑ:n] ,
go on ,
去 在 ,

继续，

[æz; əz] [ju:v] ['teɪkən][aɪ 'ti:]['ɪntu:][jər; jər] [hed] ,
as you've taken it into your head ,
作为 你已经 已采取 它 进入 你的 头 ,

正如你所理解的那样，

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" said Grandet ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɪ][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ;
pushing her by the shoulders ;
推动 她 经过 这 肩膀 ;

推她的肩膀；

" [bʌt; bət][dəʊnt][set] [θɪŋz] [ɑ:n]['faɪər] .
" but don't set things on fire .
" 但 不 放 事物 在 火 .

但不要放火。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第6/21页

[ðə; ði][ˈmaɪzər] [went] [daʊn] - [sterz] ,
the miser went down - stairs ,
这 吝啬鬼 去 向下 - 楼梯 ,

守财奴下楼了。

[ˈɡrʌmblɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈsentənsɪz] .
grumbling indistinct sentences .
抱怨 模糊 句子 .

含糊不清的咕哝声。

[tʃɑ:rlz] [stʊd] [əˈɡæst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋks] .
Charles stood aghast in the midst of his trunks .
查尔斯 站立 惊愕 在 这 中间 的 他的 树干 .

查尔斯惊愕地站在他的行李箱中间。

[ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈætɪk] - [wɔ:lz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] [ˈsprɪŋkld]
After casting his eyes on the attic - walls covered with that yellow paper sprinkled
后 铸件 他的 眼睛 在 这 阁楼 - 墙壁 涵盖 和 那 黄色的 纸 撒上
[wɪð; wɪθ] [ˈbukeɪz] [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [dæns] - [ˈhaʊzɪz] ,
with bouquets so well known in dance - houses ,
和 花束 所以 出色地 已知 在 舞蹈 - 房屋 ,

他的目光落在了阁楼的墙壁上，墙上贴着那种在舞厅里很常见的、点缀着花束的黄色壁纸。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ʌv; əv] [rɪbd] [stoʊn] [hu:z] [ˈveri] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪlɪŋ] ,
on the fireplace of ribbed stone whose very look was chilling ,
在 这 壁炉 的 罗纹 石头 谁 非常 看 曾是 令人不寒而栗 ,

在那个棱纹石砌壁炉上，光是那副模样就令人不寒而栗。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈva:nɪft] [keɪn] [si:ts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
on the chairs of yellow wood with varnished cane seats that seemed to have
在 这 椅子 的 黄色的 木头 和 涂漆 甘蔗 座位 那 似乎 到 有
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:zuəl] [fɔ:r] [ˈæŋɡlɪz] ,
more than the usual four angles ,
更多的 比 这 通常 四 角度 ,

那些黄色木制椅子，椅面是涂了清漆的藤条编织而成，看起来似乎不止四个角。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [naɪt] - [ˈteɪbl] [kəˈpeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
on the open night - table capacious enough to hold a small sergeant - at - arms ,
在 这 打开 夜晚 - 桌子 宽敞 足够的 到 抓住 一个 小的 军士 - 在 - 武器 ,

敞开的床头柜空间足够大，可以容纳一名身材矮小的军士长。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmi:gər] [bɪt] [ʌv; əv][ræg] - [ˈkɑ:rpt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
on the meagre bit of rag - carpet beside the bed ,
在 这 微薄 少量 的 抹布 - 地毯 旁 这 床 ,

在床边那块简陋的破地毯上，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtestər] [hu:z] [klɔ:θ] [ˈvæləns] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] ,
on the tester whose cloth valance shook as if ,
在 这 测试员 谁 布 价银 摇晃 作为 如果 ,

测试者的布料裙摆摇晃着，仿佛.....

[dɪˈvaʊəd] [baɪ] [mɔθs] ,
devoured by moths ,
吞噬 经过 蛾子 ,

被飞蛾吞噬

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
it was about to fall ,
它 曾是 关于 到 落下 ,

它即将倒塌，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['greɪvli] [tu:; tə] [lɑ:] [grænd] ['neɪnɒn] [ænd; ənd] [sed] ,
he turned gravely to la Grande Nanon and said ,
他 转向 严重地 到 拉 格兰德 纳农 和 说 ,

他神情严肃地转向大纳农，说道：

- - " [lʊk] [hɪr] !
- - " Look here !
- - " 看 这里 !

——“看这里！ ”

[maɪ] [dɪr] ['wʊmən] ,
my dear woman ,
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的女士，

[dʒʌst] [tel] [em 'i:] ,
just tell me ,
只是 告诉 我 ,

你就告诉我吧，

[,eɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] ,
am I in the house of Monsieur Grandet ,
是 我 在 这 房子 的 先生 格兰特 ,

我是在格兰德先生的家中吗？

[fɔ:rmərli] ['meɪər] [ʌv; əv] ['səʊmjuə] ,
formerly mayor of Saumur ,
以前 市长 的 索米尔 ,

前索米尔市市长

[ænd; ənd] ['brʌðər] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] [ʌv; əv] ['pæɪs] ? "
and brother to Monsieur Grandet of Paris ? "
和 兄弟 到 先生 格兰特 的 巴黎 ? "

是巴黎格兰德先生的兄弟吗？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[mə'sjɜ:r] ;
monsieur ;
先生 ;

先生；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ,
and a very good ,
和 一个 非常 好的 ,

而且非常好，

[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ,
a very kind ,
一个 非常 种类 ,

一位非常善良的人

[ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] .
a very perfect gentleman .
一个 非常 完美的 绅士 .

一位非常完美的绅士。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [jʊr; jər] [trʌŋks] ？ "

Shall I help you to unpack your trunks ? "

将 我 帮助 你 到 解包 你的 树干 ？ "

要我帮您把行李箱里的东西拿出来吗？

" [feɪθ] ！
" Faith ！
" 信仰 ！

“信仰！

[jes] ，
yes ，
是的 ，

是的，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ，
if you will ，
如果 你 将要 ，

如果你愿意的话，

[maɪ][oʊld] [ˈtruːpər] ．
my old trooper ．
我的 老的 骑警 ．

我的老伙计。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [məˈriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] ？ "
Didn't you serve in the marines of the Imperial Guard ? "

没有 你 服务 在 这 海军陆战队 的 这 帝国 警卫 ？ "

你不是在帝国卫队海军陆战队服役过吗？

" [hoʊ] ，
" Ho ，
" 何 ，

“嚯，

[hoʊ] ，
ho ，
何 ，

嚯，

[hoʊ] ！
ho ！
何 ！

嚯！

" [læft] [ˈneɪnɒn] ．
" laughed Nanon ．
" 笑了 纳农 ．

“娜侬笑了。”

" [wɒts] [ðæt] ，
" What's that ，
" 是什么 那 ，

那是什么？

- - [ðə; ði] [məˈriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ？
- - the marines of the guard ？
- - 这 海军陆战队 的 这 警卫 ？

——是卫队的陆战队员吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː][sɔːlt] ？
Is it salt ？
是 它 盐 ？

是盐吗？

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
give it to the church ,
给 它 到 这 教会 ,

把它捐给教会吧。

[ænd; ənd] [ju:l] [seɪv] [jɔr; jər] [soʊl] ;
and you'll save your soul ;
和 你会 节省 你的 灵魂 ;

这样你就能拯救你的灵魂；

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ,
if you don't ,
如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[ju:l] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
you'll lose it .
你会 失去 它 .

你会失去它的。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [naɪs] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] [aɪ 'ti:] !
how nice you look in it !
如何 好的 你 看 在 它 !

你穿这件衣服真好看！

[aɪ] [mʌst; məst] [kɔ:l] [mædəmwə'zel] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
I must call mademoiselle to see you . "
我 必须 称呼 小姐 到 看 你 : "

我必须打电话给小姐才能见到您。

" [kʌm] ,
"**Come** ,
" 来 ,

“来，

['neɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

[ɪf] ['neɪnɒn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
if Nanon you are ,
如果 纳农 你 是 ,

如果你是Nanon，

[hoʊld] [jɔr; jər] [tʌŋ] ;
hold your tongue ;
抓住 你的 舌头 ;

闭嘴；

[let] [em 'i:] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .
let me go to bed .
让 我 去 到 床 .

让我去睡觉吧。

[aɪ] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll arrange my things to - tomorrow .
患病的 安排 我的 事物 到 - 明天 .

我明天会整理我的东西。

[ɪf] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [pli:zɪz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] ,
If my dressing - gown pleases you so much ,

如果 我的 敷料 - 袍 请 你 所以 很多 ,

如果您这么喜欢我的睡袍，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [seɪv] [jʊr; jər][soʊl] .
you shall save your soul .

你 将 节省 你的 灵魂 .

你将拯救你的灵魂。

[aɪm] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ,
I'm too good a Christian not to give it to you when I go away ,

我是 也 好的 一个 基督教 不是 到 给 它 到 你 什么时候 我 去 离开 ,

我是一个虔诚的基督徒，我离开的时候一定会把它留给你的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and you can do what you like with it .

和 你 能 做 什么 你 喜欢 和 它 .

你可以随意处置它。

" [ˈneɪnɒn] [stʊd] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
" Nanon stood rooted to the ground ,

" 纳农 站立 根 到 这 地面 ,

“纳农像根一样立在地上，

[geɪzɪŋ] [æɪ; əɪ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [pʊt] [feɪθ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
gazing at Charles and unable to put faith into his words .

凝视 在 查尔斯 和 无法 到 放 信仰 进入 他的 字 .

他凝视着查尔斯，却无法相信他的话。

" [gʊd] [naɪt] ,
" Good night ,

" 好的 夜晚 ,

“晚安，

[ˈneɪnɒn] . "
Nanon . "

纳农 . "

“纳米。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
" What in the world have I come here for ?

" 什么 在 这 世界 有 我 来 这里 为了 ?

我到底来这里做什么？

" [θɔ:t] [tʃɑ:rlz] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
" thought Charles as he went to sleep .

" 想法 查尔斯 作为 他 去 到 睡觉 .

查尔斯想着，然后睡着了。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] ;
" My father is not a fool ;

" 我的 父亲 是 不是 一个 傻子 ;

“我父亲不是傻瓜；

[maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] .
my journey must have some object .

我的 旅行 必须 有 一些 目的 .

我的旅程必须有其目的。

[ɔ:] !
Pshaw !

呸 !

呸！

[pʊt] [ɔ:f] ['sɪriəs] [θɔ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
put off serious thought till the morrow ,
放 离开 严肃的 想法 直到 这 明天 ,
把严肃的思考留到明天再说。

[æz; əz][sʌm; səm] [gri:k] ['ɪdiət] [sed] . "
as some Greek idiot said . "
作为 一些 希腊语 笨蛋 说 . "
正如某个希腊白痴所说。

" ['blesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] !
" **Blessed Virgin** !
" 蒙福 处女 !
“圣母玛利亚！”

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hi:; hi][ɪz] ,
how charming he is ,
如何 迷人 他 是 ,
他真是太有魅力了。

[maɪ]['kʌz(ə)n] !
my cousin !
我的 表哥 !
我的表弟！

" [ju:'dʒi:ni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Eugenie was saying** ,
" 尤金妮 曾是 说 ,
尤金妮说，

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] [prɛrz] ,
interrupting her prayers ,
打断 她 祈祷 ,
打断了她的祈祷，

[wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .
which that night at least were never finished .
哪个 那 夜晚 在 至少 是 绝不 完成的 .
至少在那晚，那些事情都没有完成。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:ts] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][fɪ:; fi] [went] [tu:; tə][bed] .
Madame Grandet had no thoughts at all as she went to bed .
夫人 格兰特 有 不 想法 在 全部 作为 她 去 到 床 .
格兰德夫人上床睡觉时，脑子里一片空白。

[fɪ:; fi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['maɪzər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
She heard the miser walking up and down his room through the door of
她 听到 这 吝啬鬼 步行 向上 和 向下 他的 房间 通过 这 门 的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .
communication which was in the middle of the partition .
沟通 哪个 曾是 在 这 中间 的 这 分割 .
她透过隔断中间的沟通门，听到了守财奴在房间里走来走去的声音。

[laɪk] [ɔ:l] ['tɪmɪd] ['wɪmɪn] ,
Like all timid women ,
喜欢 全部 胆小 女性 ,
像所有胆怯的女人一样，

[fɪ:; fi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɔ:rd] .
she had studied the character of her lord .
她 有 研究 这 特点 的 她 主 .
她曾仔细研究过她主人的性格。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈpetrəl] [fɔːˈsiːz] [ðə; ði][stɔːrm] ,
Just as the petrel foresees the storm ,
只是 作为 这 海燕 预见者 这 风暴 ,
就像海燕预知暴风雨一样,
[ʃiː; ji] [nuː] [baɪ] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [saɪnz] [wen] [æn; ən][ˈɪnwərd] [ˈtempɪst] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ;
she knew by imperceptible signs when an inward tempest shook her husband ;
她 知道 经过 难以察觉的 标志 什么时候 一个 向内 暴风雨 摇晃 她 丈夫 ;
她能从一些不易察觉的迹象中得知丈夫内心正经历着一场风暴;

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
and at such times ,
和 在 这样的 时代 ,
在这样的时刻,
[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
to use an expression of her own ,
到 使用 一个 表达 的 她 自己的 ,
用她自己的话说,

[ʃiː; ji] " [feɪnd] [ded] .
she " feigned dead .
她 " 假装 死的 .
她“假装死亡”。
" [grɑːnˈdeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] - [ˈaɪərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈleɪtli] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Grandet gazed at the door lined with sheet - iron which he lately put to his
" 格兰特 凝视 在 这 门 衬里 和 床单 - 铁 哪个 他 最近 放 到 他的
[ˈsæŋktəm] ,
sanctum ,
圣所 ,
格朗德凝视着那扇用铁皮镶边的门，那是他最近安装在自己圣所里的门。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and said to himself ,
和 说 到 他自己 ,
他自言自语道:
- - " [wʌt] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [brɪˈkwiːð] [hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə][em ˈiː] !
- - **" What a crazy idea of my brother to bequeath his son to me !**
- - " 什么 一个 疯狂的 主意 的 我的 兄弟 到 遗赠 他的 儿子 到 我 !
“我哥哥竟然想把他的儿子遗赠给我，真是个疯狂的想法！”

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈlegəsi] !
A fine legacy !
一个 美好的 遗产 !
一份美好的遗产!

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈfɪfti] [fræŋks][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
I have not fifty francs to give him .
我 有 不是 五十 法郎 到 给 他 .
我没有五十法郎给他。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdændi] [huː] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
What are fifty francs to a dandy who looked at my barometer as if he
什么 是 五十 法郎 到 一个 花花公子 WHO 看起来 在 我的 晴雨表 作为 如果 他
[ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfaɪərwɒd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
meant to make firewood of it !
意思是 到 制作 柴 的 它 !
五十法郎对一个花花公子来说算什么？他看着我的气压计，好像要把它当柴烧似的！

" [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [ɡrɑːnˈdeɪ][wʌz; wəz]
" **In thinking over the consequences of that legacy of anguish Grandet was**
" 在 思维 超过 这 结果 的 那 遗产 的 痛苦 格兰特 曾是
[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
perhaps more agitated than his brother had been at the moment of writing
也许 更多的 激动 比 他的 兄弟 有 到过 在 这 片刻 的 写作
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

“在思考这段痛苦遗产的后果时，格兰德或许比他哥哥在写下这段文字时更加激动。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˈɡoʊldən][roʊb] ,
" **I shall have that golden robe** ,
" 我 将 有 那 金的 长袍 ,
“我一定要得到那件金袍。”

" [θɔːt] [ˈneɪnɔn] ,
" **thought Nanon** ,
" 想法 纳农 ,

“纳农心想，

[huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˈtrɪkt] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈɔːltər] - [klɔːθ] ,
who went to sleep tricked out in her altar - cloth ,
WHO 去 到 睡觉 被骗了 出去 在 她 坛 - 布 ,
她穿着祭坛布盛装入睡，

[ˈdriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
dreaming for the first time in her life of flowers ,
做梦 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 的 花朵 ,
她生平第一次梦见了鲜花。

[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,

刺绣，

[ænd; ænd][ˈdæməsk] ,
and damask ,
和 绫 ,

还有锦缎，

[dʒʌst][æz; əz] [juːˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
just as Eugenie was dreaming of love .
只是 作为 尤金妮 曾是 做梦 的 爱 .

就像尤金妮公主梦见爱情一样。

* * * * * [ɪn][ðə; ði] [pjʊə] [ænd; ænd] [məˈnɑːtənəs] [laɪf][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]
* * * * * **In the pure and monotonous life of young girls there comes a**
* * * * * 在 这 纯的 和 单调 生活 的 年轻的 女孩们 那里 来 一个
[dɪˈlɪʃəs] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfedz] [ɪts] [ˈreɪz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [soʊl] ,
delicious hour when the sun sheds its rays into their soul ,
可口的 小时 什么时候 这 太阳 棚屋 它是 射线 进入 他们的 灵魂 ,
***** 在年轻女孩纯真而单调的生活中，总会有一个美好的时刻，阳光洒进她们的灵魂深处。

[wen] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [θɔːts] ,
when the flowers express their thoughts ,
什么时候 这 花朵 表达 他们的 想法 ,
当花朵表达它们的思想时

[wen] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [send] [ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] [ðer; ðər] ['fɜ:rtlaɪz]
when the throbbings of the heart send upward to the brain their fertilizing
什么时候 这 悸动 的 这 心 发送 向上 到 这 脑 他们的 施肥
[wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [melt] [ɔ:l] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər] ,
warmth and melt all thoughts into a vague desire ,
温暖 和 融化 全部 想法 进入 一个 模糊的 欲望 ,

当心脏的跳动将温暖的能量传递到大脑，将所有思绪融化成一种模糊的渴望时，

- - [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['melənkɔ:li] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʌlsɪt] [dʒɔɪz] !
- - **day of innocent melancholy and of dulcet joys !**
- - 天 的 清白的 忧郁 和 的 甜美 喜悦 !

——充满纯真忧郁和甜蜜喜悦的一天！

[wen] ['beɪbz] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] ,
When babes begin to see ,
什么时候 宝贝们 开始 到 看 ,

当婴儿开始看见东西时，

[ðeɪ] [smaɪl] ;
they smile ;
他们 微笑 ;

他们微笑；

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][fɜ:rst] [pə'si:vz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
when a young girl first perceives the sentiment of nature ,
什么时候 一个 年轻的 女孩 第一的 感知 这 情绪 的 自然 ,

当一个年轻女孩第一次感受到大自然的情感时

[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
she smiles as she smiled when an infant .
她 微笑 作为 她 微笑 什么时候 一个 婴儿 .

她露出了和婴儿时期一样的笑容。

[ɪf] [laɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌv] [ʌv; əv][laɪf] ,
If light is the first love of life ,
如果 光 是 这 第一的 爱 的 生活 ,

如果说光明是生命最初的挚爱，

[ɪz][nɔ:t] [ʌv] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ?
is not love a light to the heart ?
是 不是 爱 一个 光 到 这 心 ?

爱难道不是照亮心灵的光芒吗？

[ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju:'dʒi:ni] .
The moment to see within the veil of earthly things had come for Eugenie .
这 片刻 到 看 之内 这 面纱 的 尘世的 事物 有 来 为了 尤金妮 .

尤金妮终于迎来了看穿尘世表象的时刻。

[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzər] ,
An early riser ,
一个 早期的 立管 ,

早起的人

[laɪk] [ɔ:l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gɜ:lz] ,
like all provincial girls ,
喜欢 全部 省级 女孩们 ,

像所有乡下姑娘一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [brɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] ,
she was up betimes and said her prayers ,
她 曾是 向上 早点 和 说 她 祈祷 ,

她每天很早就起床做祷告。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæn][ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,
and then began the business of dressing ,
和 然后 开始 这 商业 的 敷料 ,
然后就开始了服装生意,

- - [ə; eɪ] ['biznəs] [wɪt] [hens'fɔ:rθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .
- - **a business which henceforth was to have a meaning** .
- - 一个 商业 哪个 今后 曾是 到 有 一个 意义 .
——一项从此具有意义的事业。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] [tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪts] ['hevi] ['mæsɪz]
First she brushed and smoothed her chestnut hair and twisted its heavy masses
第一的 她 刷过 和 平滑 她 板栗 头发 和 扭曲 它是 重的 群众
[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,
to the top of her head with the utmost care ,
到 这 顶部 的 她 头 和 这 极致 关心 ,
她先梳理并抚平了栗色的头发, 然后极其小心地将厚重的发丝挽到头顶。

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] ['tresɪz] [frʌm; frəm] [streɪŋ] ,
preventing the loose tresses from straying ,
预防 这 松动的 头发 从 迷途 ,
防止散落发丝乱翘,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] ['sɪmətri] [wɪt] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kændər][ʌv; əv]
and giving to her head a symmetry which heightened the timid candor of
和 给予 到 她 头 一个 对称 哪个 增强 这 胆小 坦率 的
[hɜ:r; hər] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;
并使她的头部呈现出对称的形态, 从而更加凸显了她脸上那种羞涩坦率的神情;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [æk'sesəri] [ə'kɔ:d] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪn'serəti]
for the simplicity of these accessories accorded well with the innocent sincerity
为了 这 简单 的 这些 配件 同意 出色地 和 这 清白的 诚意
[ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] .
of its lines .
的 它是 线条 .
这些配饰的简洁与它纯真诚恳的线条十分相配。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] [wɪt] ['hɑ:dnd]
As she washed her hands again and again in the cold water which hardened
作为 她 洗过 她 双手 再次 和 再次 在 这 寒冷的 水 哪个 硬化
[ænd; ənd] ['rednd] [ðə; ði][skɪn] ,
and reddened the skin ,
和 发红 这 皮肤 ,
她一遍又一遍地用冰冷的水洗手, 水流使她的皮肤变得又硬又红。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hænsəm] [raʊnd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r'self] [wʌt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]
she looked at her handsome round arms and asked herself what her cousin
她 看起来 在 她 英俊的 圆形的 武器 和 问 她自己 什么 她 表哥
[dɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ] ['sɔ:ftli] [waɪt] ,
did to make his hands so softly white ,
做过 到 制作 他的 双手 所以 轻轻 白色的 ,
她看着自己英俊圆润的手臂, 不禁自问, 她的表哥究竟用了什么方法, 才能让双手如此白皙柔嫩?

[hɪz; ɪz][neɪlz][soʊ] ['delɪkətli] [kɜ:rvd] .
his nails so delicately curved .
他的 指甲 所以 轻柔地 弯曲 .
他的指甲弧度优美。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [nuː] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [p'rɪtɪst] [ʃuːz] .
She put on new stockings and her prettiest shoes .
她 放 在 新的 长筒袜 和 她 最漂亮的 鞋 .

她穿上了新丝袜和她最漂亮的鞋子。

[ʃiː; ʃi] [leɪst] [hɜːr; hər] ['kɔːrsɪt] [streɪt] ,
She laced her corset straight ,
她 系带 她 紧身胸衣 直的 ,

她把紧身胸衣的带子系得笔直。

[wɪ'daʊt] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['aɪlət] .
without skipping a single eyelet .
没有 跳过 一个 单身的 孔眼 .

一个孔眼都不能漏掉。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ,
wishing for the first time in her life to appear to advantage ,
祝 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 到 出现 到 优势 ,

她生平第一次希望自己能以最佳形象示人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] ,
she felt the joy of having a new gown ,
她 毛毡 这 喜悦 的 拥有 一个 新的 袍 ,

她感受到了拥有新礼服的喜悦。

[wel] [meɪd] ,
well made ,
出色地 制成 ,

做工精良，

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɜːr; hər] [əˈtræktɪv] .
which rendered her attractive .
哪个 渲染 她 吸引人的 .

这让她更具魅力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ðə; ði] [klɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈaʊər] ;
As she finished her toilet the clock of the parish church struck the hour ;
作为 她 完成的 她 洗手间 这 钟 的 这 教区 教会 击 这 小时 ;

她洗完澡时，教区教堂的钟正好敲响了整点；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
to her astonishment ,
到 她 惊讶 ,

令她惊讶的是，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] .
it was only seven .
它 曾是 仅有的 七 .

当时才七岁。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] ['kerfəli] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]
The desire of having plenty of time for dressing carefully had led her to
这 欲望 的 拥有 很多 的 时间 为了 敷料 小心 有 引领 她 到

[get] [ʌp] [tuː] [ˈɜːrli] .
get up too early .
得到 向上 也 早期的 .

她希望有充足的时间精心打扮，结果却起得太早了。

[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈri:tʌtɪŋ] [ˈevri] [kɜ:rl][ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈevri] [ɪˈfekt] ,
Ignorant of the art of retouching every curl and studying every effect ,
无知 的 这 艺术 的 修图 每一个 卷曲 和 学习 每一个 影响 ,
对修饰每一缕卷发和研究每一种效果的艺术一无所知,

[ju:ˈdʒi:ni] [ˈsɪmpli] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Eugenie simply crossed her arms ,
尤金妮 简单地 交叉 她 武器 ,
尤金妮只是抱起了双臂。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
sat down by the window ,
卫星 向下 经过 这 窗户 ,
他坐在窗边,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
and looked at the court - yard ,
和 看起来 在 这 法庭 - 院子 ,
然后看向庭院,

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈgɑ:rdn] ,
the narrow garden ,
这 狭窄的 花园 ,
狭窄的花园,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈterəst] [wɔ:lz] [ðæt][ˈoʊvər] - [ˈtɑ:pt] [aɪˈti:] :
and the high terraced walls that over - topped it :
和 这 高的 梯田 墙壁 那 超过 - 顶峰 它 :
以及覆盖其上的高耸阶梯状围墙:

[ə; eɪ] [ˈdɪzməl] ,
a dismal ,
一个 惨淡 ,
令人沮丧的,

[hedʒ] - [ɪn][ˈpra:spekt] ,
hedged - in prospect ,
对冲 - 在 前景 ,
已对冲的前景,

[jet] [na:t] [ˈhoʊlli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈbju:ti:z] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈsa:lətəri][ɔ:r]
yet not wholly devoid of those mysterious beauties which belong to solitary or
然而 不是 完全 缺乏 的 那些 神秘 美女 哪个 属于 到 孤 或者
[ʌnˈkʌltɪvətɪd] [ˈneɪtʃər] .
uncultivated nature .
未开垦的 自然 .
然而, 它并非完全缺乏那些属于孤独或未开垦的自然界的神秘之美。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɜ:rb] ,
Near the kitchen was a well surrounded by a curb ,
靠近 这 厨房 曾是 一个 出色地 包围 经过 一个 抑制 ,
厨房附近有一口井, 周围环绕着路沿石。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʊli] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bent] [ˈaɪərn][rɑ:d] [kla:spt] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪn] [hu:z] [li:vz]
with a pulley fastened to a bent iron rod clasped by a vine whose leaves
和 一个 滑轮 系紧 到 一个 弯曲 铁 杆 紧握 经过 一个 藤 谁 树叶
[wɜ:r; wər] [ˈwɪðərd] ,
were withered ,
是 干枯 ,
一根弯曲的铁杆上系着一个滑轮, 铁杆上缠绕着一根叶子枯萎的藤蔓。

[ˈrednd] ,
reddened ,
发红 ,

发红，

[ænd; ənd] [ˈrɪvld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
and shrivelled by the season .
和 干瘪 经过 这 季节 .

被季节侵蚀而枯萎了。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ʃu:ts] [ˈstrægəld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
From thence the tortuous shoots straggled to the wall ,
从 因此 这 曲折 芽 散落的 到 这 墙 ,

从那里，蜿蜒的枝条垂落到墙上。

[klʌtʃt] [aɪ ˈti:] ,
clutched it ,
紧握 它 ,

紧紧抓住它，

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and ran the whole length of the house ,
和 跑 这 所有的 长度 的 这 房子 ,

并贯穿了整栋房子，

[ˈendɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
ending near the wood - pile ,
结束 靠近 这 木头 - 桩 ,

终点在木柴堆附近，

[wer] [ðə; ði][b:gz][wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [prɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]
where the logs were ranged with as much precision as the books in a
在哪里 这 日志 是 范围 和 作为 很多 精确 作为 这 图书 在 一个

[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

那里的日志排列得如同图书馆里的书籍一样精确。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [blæk] [steɪnz] [prəˈdu:st] [ɪn] [taɪm] [baɪ]
The pavement of the court - yard showed the black stains produced in time by
这 路面 的 这 法庭 - 院子 显示 这 黑色的 污渍 生产 在 时间 经过

[ˈlaɪkənz] ,
lichens ,
地衣 ,

庭院的地面上显现出地衣随着时间推移而形成的黑色污渍。

[ˈɜ:rbɪdʒ,ˈhɜ:rbɪdʒ] ,
herbage ,
草本植物 ,

草本植物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmu:vmənt] [ɔ:r] [ˈfrɪk(ə)n] .
and the absence of all movement or friction .
和 这 缺席 的 全部 移动 或者 摩擦 .

并且没有任何运动或摩擦。

[ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [mɔ:s] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [braʊn] [laɪnz] ,
The thick walls wore a coating of green moss streaked with waving brown lines ,
这 厚的 墙壁 穿着 一个 涂层 的 绿色的 苔藓 条纹 和 挥手 棕色的 线条 ,

厚厚的墙壁上覆盖着一层绿色的苔藓，上面点缀着波浪状的棕色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [stoʊn] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu:; tə] **and the eight stone steps at the bottom of the court - yard which led up to** 和 这 八 石头 步骤 在 这 底部 的 这 法庭 - 院子 哪个 引领 向上 到 [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɜ:r; wəɹ][dɪsˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈni:θ] [tɔ:l] [plænts] , **the gate of the garden were disjointed and hidden beneath tall plants** , 这 门 的 这 花园 是 脱节的 和 隐 下面 高的 植物 , 庭院底部通往花园大门的八级石阶支离破碎, 被高大的植物遮蔽了起来。

[laɪk] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˈberɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊw] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:ˈseɪdz] . **like the tomb of a knight buried by his widow in the days of the Crusades** . 喜欢 这 墓 的 一个 骑士 埋葬 经过 他的 寡妇 在 这 天 的 这 十字军东征 . 就像十字军东征时期, 一位骑士的遗孀为他埋葬的陵墓。

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:s] - [grʊn] , **Above a foundation of moss - grown** , 多于 一个 基础 的 苔藓 - 生长 , 在长满苔藓的基底之上,

[ˈkrʌmblɪŋ] [stoʊnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪs] [ʌv; əv][ˈrɑ:t(ə)n] [wʊd] , **crumbling stones was a trellis of rotten wood** , 摇摇欲坠 石头 曾是 一个 棚架 的 烂 木头 , 摇摇欲坠的石头原来是一副腐朽的木头棚架。

[hæf] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [dɪˈkeɪ] ; **half fallen from decay** ; 一半 倒下 从 衰变 ; 一半因腐烂而倒塌;

[ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ˈklæmbəd] [ænd; ənd] [,ɪntəˈwaɪnd] [æt; ət] [wɪl] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈklʌstərɪŋ] [kˈri:pəz] . **over them clambered and intertwined at will a mass of clustering creepers** . 超过 他们 攀爬 和 交织在一起 在 将要 一个 大量的 的 聚类 爬行者 . 一大片藤蔓随意地攀爬、缠绕在它们上面。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪst] [geɪt] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [tu:] [ˈstʌntɪd] [ˈæp(ə)l] - **On each side of the latticed gate stretched the crooked arms of two stunted apple - trees** . 在 每个 边 的 这 晶格状 门 拉伸 这 歪 武器 的 二 发育不良 苹果 - 树木 . 在格子门的两侧, 伸出两棵矮小的苹果树弯曲的枝干。

[θri:] [ˈpærəlel] [wɔ:ks] , **Three parallel walks** , 三 平行线 散步 , 三条平行的步行道,

[ˈgrævlɪd] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [skwer] [bedz] , **gravelled and separated from each other by square beds** , 砾石 和 分开 从 每个 其他 经过 正方形 床 , 铺满砾石, 并用方形床铺彼此隔开,

[wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][baɪ][bɑ:ks] - [ˈbɔ:rdərz] , **where the earth was held in by box - borders** , 在哪里 这 地球 曾是 握住 在 经过 盒子 - 边界 , 地球曾被框在方框之中,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , **made the garden** , 制成 这 花园 , 建了花园,

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,
which terminated ,
哪个 终止

终止了，

[brɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] ,
beneath a terrace of the old walls ,
下面 一个 阳台 的 这 老的 墙壁

在古城墙的露台下，

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪndən] .
in a group of lindens .
在 一个 团体 的 椴树

在一片椴树林中。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][wɜːr; wər] ['ræzberi] - [bʊʃɪz] ;
At the farther end were raspberry - bushes ;
在 这 更远 结尾 是 覆盆子 - 灌木丛 ;

远处是覆盆子灌木丛；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
at the other ,
在 这 其他

另一方面，

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
near the house ,
靠近 这 房子

房子附近，

[æn; ən] ['ɪmens] ['wɔːlnʌt] - [triː] [druːpt] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['ɔːlmoʊst][ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
an immense walnut - tree drooped its branches almost into the window of the
一个 巨大 核桃 - 树 下垂 它是 分支 几乎 进入 这 窗户 的 这

['maɪzərz]['sæŋktəm] .
miser's sanctum .
守财奴的 圣所

一棵巨大的核桃树，枝条几乎垂到了守财奴圣殿的窗户里。

[ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɔː'tʌmnəl] [sʌn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
A clear day and the beautiful autumnal sun common to the banks of the
一个 清除 天 和 这 美丽的 秋季 太阳 常见的 到 这 银行 的 这

[lʷɑːr] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][leɪd][ɑːn]
Loire was beginning to melt the hoar - frost which the night had laid on
卢瓦尔河谷 曾是 开始 到 融化 这 白霜 - 霜 哪个 这 夜晚 有 铺设 在

[ðɪːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːbdʒekts] ,
these picturesque objects ,
这些 如画 对象

晴朗的秋日阳光洒在卢瓦尔河畔，开始融化夜晚覆盖在这些如画景致上的霜冻。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
on the walls ,
在 这 墙壁

在墙上，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [swɔðd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
and on the plants which swathed the court - yard .
和 在 这 植物 哪个 裹挟着 这 法庭 - 院子

以及覆盖庭院的植物。

[ju:'dʒi:ni] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['leitli] [soʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə]
Eugenie found a novel charm in the aspect of things lately so insignificant to
尤金妮 成立 一个 小说 魅力 在 这 方面 的 事物 最近 所以 微不足道 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

尤金妮最近在她看来微不足道的事物中发现了新的魅力。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][bɜ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [gru:] [ðer; ðər] ,
A thousand confused thoughts came to birth in her mind and grew there ,
一个 千 使困惑 想法 来了 到 出生 在 她 头脑 和 生长 那里 ,
她脑海中涌现出无数纷乱的思绪，并在那里生根发芽。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [gru:] [wɪ'dəʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:l] .
as the sunbeams grew without along the wall .
作为 这 阳光 生长 没有 沿着 这 墙 .
阳光沿着墙壁向外照射。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
She felt that impulse of delight ,
她 毛毡 那 冲动 的 喜 ,
她感到一阵愉悦的冲动，

[veɪg] ,
vague ,
模糊的 ,
模糊的，

[ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
inexplicable ,
无法解释的 ,
无法解释的，

[wɪtʃ] [ræps] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ræps] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑ:di] .
which wraps the moral being as a cloud wraps the physical body .
哪个 卷饼 这 道德 存在 作为 一个 云 卷饼 这 身体的 身体 .
它像云朵包裹肉体一样包裹着道德主体。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lændskeɪp] ,
Her thoughts were all in keeping with the details of this strange landscape ,
她 想法 是 全部 在 保持 和 这 细节 的 这 奇怪的 景观 ,
她的思绪与这片奇异景色的细节完全吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:mənɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:mənɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and the harmonies of her heart blended with the harmonies of nature .
和 这 和声 的 她 心 混合 和 这 和声 的 自然 .
她内心的和谐与大自然的和谐交融在一起。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ri:tʃt] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [wer] [ðə; ði] " ['vi:nəs] - [her] " [ʌv; əv]
When the sun reached an angle of the wall where the " Venus - hair " of
什么时候 这 太阳 达到 一个 角度 的 这 墙 在哪里 这 " 金星 - 头发 " 的
['sʌðərn] [klaɪmz] [dru:pt] [ɪts] [θɪk] [li:vz] ,
southern climes drooped its thick leaves ,
南部 气候 下垂 它是 厚的 树叶 ,
当太阳照射到墙壁上某个角度时，南方气候下“维纳斯之发”般的茂密树叶垂了下来，

[lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [breɪst] ,
lit with the changing colors of a pigeon's breast ,
点燃 和 这 变化 颜色 的 一个 鸽子的 胸部 ,
被鸽子胸脯变幻的色彩照亮，

[sə'lestʃ(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
celestial rays of hope illumined the future to her eyes ,
天体 射线 的 希望 照明 这 未来 到 她 眼睛 ,
充满希望的光芒照亮了她眼中的未来。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wɔːl] ,
and thenceforth she loved to gaze upon that piece of wall ,
和 此后 她 喜爱 到 目光 之上 那 片 的 墙 ,
从此以后，她就喜欢凝视着那段墙壁。

[ɑːn][ɪts] [peɪl] ['flaʊərz] ,
on its pale flowers ,
在 它是 苍白 花朵 ,
在它淡色的花朵上，

[ɪts] [bluː] ['herbel] ,
its blue harebells ,
它是 蓝色的 风铃草 ,
它的蓝色风铃草，

[ɪts] ['wɪltɪŋ] ['ɜːrbaɪdʒ'hɜːrbaɪdʒ] ,
its wilting herbage ,
它是 枯萎 草本植物 ,
它枯萎的草木，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['mɪŋɡld] ['meməɪrɪz] [æz; əz] ['tendər][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] .
with which she mingled memories as tender as those of childhood .
和 哪个 她 混合 回忆 作为 投标 作为 那些 的 童年 .
她将童年时期那些温柔的回忆融入其中。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ɪːtʃ] [liːf] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ɪts] [twɪɡ] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt]
The noise made by each leaf as it fell from its twig in the void of that
这 噪音 制成 经过 每个 叶子 作为 它 跌倒 从 它是 枝条 在 这 空白 的 那
['ekəʊɪŋ] [kɔːrt] [geɪv] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
echoing court gave answer to the secret questionings of the young girl ,
回声 法庭 给予 回答 到 这 秘密 质询 的 这 年轻的 女孩 ,
在那空旷回荡的庭院中，每一片树叶从枝头飘落时发出的声音，都回答了少女的秘密疑问。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['lɪvɔːŋ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [pɜː'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]
who could have stayed there the livelong day without perceiving the flight of
WHO 可以 有 入住 那里 这 终身 天 没有 感知 这 航班 的
[taɪm] .
time .
时间 .

谁能整天待在那里而不察觉时间的流逝呢？

[ðen] [keɪm] [tuː'mʌltʃuəs] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] .
Then came tumultuous heavings of the soul .
然后 来了 动荡的 起伏 的 这 灵魂 .
随后，灵魂开始剧烈地起伏。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ['ɔːf(ə)n] ,
She rose often ,
她 玫瑰 经常 ,
她经常起身，

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs] ,
went to her glass ,
去 到 她 玻璃 ,
她走到自己的酒杯旁，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self] ,
and looked at herself ,
和 看起来 在 她自己 ;

她看了看自己，

[æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bleɪm]
as an author in good faith looks at his work to criticise it and blame
作为 一个 作者 在 好的 信仰 看起来 在 他的 工作 到 批评 它 和 责备
[aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
it in his own mind .
它 在 他的 自己的 头脑 ;

作为一名作者，出于善意，他会审视自己的作品，在心中批评和责备它。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
" I am not beautiful enough for him !
" 我 是 不是 美丽的 足够的 为了 他 !

“我配不上他！ ”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ju:'zeɪni:z] [θɔ:t] ,
" Such was Eugenie's thought ,
" 这样的 曾是 尤金妮的 想法 ;

“这就是尤金妮的想法。”

- - [ə; eɪ][hʌmb(ə)l] [θɔ:t] ,
- - a humble thought ,
- - 一个 谦逊的 想法 ;

——一个谦卑的想法，

[ˈfɜ:rtl] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] .
fertile in suffering .
沃 在 痛苦 ;

苦难中孕育着创造力。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][du:][hɜ:r'self] ['dʒʌstɪs] ;
The poor girl did not do herself justice ;
这 贫穷的 女孩 做过 不是 做 她自己 正义 ;

这个可怜的女孩没有好好表现自己；

[bʌt; bət] ['mɔ:dəstɪ] ,
but modesty ,
但 谦逊 ,

但谦虚，

[ɔ:r] ['ræðər] [fɪr] ,
or rather fear ,
或者 相当 害怕 ;

或者更确切地说是恐惧。

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['lʌvz] ['vɜ:rtʃʊ] .
is among the first of love's virtues .
是 之中 这 第一的 的 爱的 美德 ;

这是爱情的首要美德之一。

[ju:'dʒɪ:ni] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['stɜ:rdi] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
Eugenie belonged to the type of children with sturdy constitutions ,
尤金妮 属于 到 这 类型 的 孩子们 和 结实的 宪法 ;

尤金妮属于那种体格强壮的孩子。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] [ˌbɜ:ʒwa:'zi:] ,
such as we see among the lesser bourgeoisie ,
这样的 作为 我们 看 之中 这 较少 资产阶级 ;

例如我们在小资产阶级中看到的情况，

[hu:z] [ˈbju:ti:z] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvʌlgər] ；
whose beauties always seem a little vulgar ；
谁 美女 总是 似乎 一个 小的 庸俗 ；
她们的美貌总显得有些庸俗；

[ænd; ənd] [jet] ，
and yet ，
和 然而 ，
然而，

[ðoʊ] [fi:; ji] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈvi:nəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlə] ，
though she resembled the Venus of Milo ，
尽管 她 类似 这 金星 的 米洛 ；
虽然她长得像米洛的维纳斯，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪgjər] [wɜ:r; wər] [iˈnəʊbld] [baɪ][ðə; ði][ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsentɪmənt]
the lines of her figure were ennobled by the softer Christian sentiment
这 线条 的 她 数字 是 贵族 经过 这 更柔和 基督教 情绪
[wɪtʃ] [ˈpjuəɹifaɪz] [ˈwʊmənɦʊd] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [aɪ ˈti:;][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskʌlptər]
which purifies womanhood and gives it a distinction unknown to the sculptors
哪个 净化 女性 和 给予 它 一个 区别 未知 到 这 雕塑家
[ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] .
of antiquity .
的 古代 .
她优美的身姿因基督教柔和的情感而更显高贵，这种情感净化了女性，赋予了女性一种古代雕塑家所不具备的独特气质。

[fi:; ji] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [hed] ，
She had an enormous head ；
她 有 一个 巨大的 头 ；
她的头很大，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [jet] [ˈdelɪkət] [ˈfɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:pɪtər][ʌv; əv] [ˈfɪdiəs] ，
with the masculine yet delicate forehead of the Jupiter of Phidias ；
和 这 男性 然而 精美的 前额 的 这 木星 的 菲迪亚斯 ；
拥有菲狄亚斯的朱庇特那既阳刚又柔和的额头，

[ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] ，
and gray eyes ；
和 灰色的 眼睛 ；
还有灰色的眼睛

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɪst] [laɪf] ，
to which her chaste life ；
到 哪个 她 贞洁 生活 ；
她过着贞洁的生活，

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈfəli] [ˈɪntu:;][ðəm; ðəm] ，
penetrating fully into them ；
渗透 完全 进入 他们 ；
完全渗透进去，

[ˈkærid] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
carried a flood of light .
携带 一个 洪水 的 光 .
带来了一片光芒。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [feɪs] ，
The features of her round face ；
这 特征 的 她 圆形的 脸 ；
她圆脸的五官，

[ˈfɔːrmərli] [ˈfrefʃ] [ˌænd; ənd][ˈroʊzi] ,
formerly fresh and rosy ,
以前 新鲜的 和 红润 ,

曾经清新红润，

[wɜːr; wər][æɪt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈswʊlən][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,
were at one time swollen by the small - pox ,
是 在 一 时间 肿 经过 这 小的 - 天花 ,

曾经因天花而肿胀，

[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,
which destroyed the velvet texture of the skin ,
哪个 损毁 这 天鹅绒 质地 的 这 皮肤 ,

这破坏了皮肤的天鹅绒般质感，

[ðʊ] [aɪˈtiː][ˈkaɪndli] [left] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈtreɪsɪz] ,
though it kindly left no other traces ,
尽管 它 亲切地 左边 不 其他 痕迹 ,

虽然它很友善地没有留下任何其他痕迹，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [kɪs] [meɪd]
and her cheek was still so soft and delicate that her mother's kiss made
和 她 脸颊 曾是 仍然 所以 柔软的 和 精美的 那 她 母亲的 吻 制成

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [red] [mɑːrk][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .

a momentary red mark upon it .
一个 瞬间 红色的 标记 之上 它 .

她的脸颊依然柔软娇嫩，母亲的吻在上面留下了一道短暂的红色印记。

[hɜːr; hər][noʊz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [θɪk] ,
Her nose was somewhat too thick ,
她 鼻子 曾是 有些 也 厚的 ,

她的鼻子有点太厚了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vərˈmɪliən] [maʊθ] ,
but it harmonized well with the vermilion mouth ,
但 它 协调 出色地 和 这 朱红 嘴 ,

但它与朱红色的嘴唇很协调。

[huːz] [lɪps] ,
whose lips ,
谁 嘴唇 ,

谁的嘴唇，

[kriːst] [ɪn] [ˈmeni] [laɪnz] ,
creased in many lines ,
褶皱 在 许多 线条 ,

布满皱纹，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
were full of love and kindness .
是 满的 的 爱 和 仁慈 .

他们充满爱心和善良。

[ðə; ði] [θroʊt] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [raʊnd] .
The throat was exquisitely round .
这 喉 曾是 精美绝伦 圆形的 .

喉咙的形状非常圆润。

[ðə; ði] [bʌst] ,
The bust ,
这 摔碎 ,

半身像，

[wel] [k3:rʌvd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvəd] ,
well curved and carefully covered ,

出色地 弯曲 和 小心 涵盖 ,

弧度优美，覆盖严实。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['revəri] .
attracted the eye and inspired reverie .

吸引 这 眼睛 和 灵感 遐想 .

引人注目，令人遐想。

[,aɪ 'ti:] [lækt] ,
It lacked ,

它 缺乏 ,

它缺少，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,

不 怀疑 ,

无疑，

[ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [dres] [kæən; kən] [brɪ'stoʊ] ;
the grace which a fitting dress can bestow ;

这 优雅 哪个 一个 配件 裙子 能 赐给 ;

合身的服装所能赋予的优雅；

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ðə; ði][nɑ:n] - [ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɪgjər] [hæd; həd][ɪts] [oʊn]
but to a connoisseur the non - flexibility of her figure had its own

但 到 一个 行家 这 非 - 灵活性 的 她 数字 有 它是自己的

[tʃɑ:rm] .
charm .

魅力 .

但对于鉴赏家来说，她身材的僵硬却别有一番魅力。

[ˌju:'dʒi:ni] ,
Eugenie ,

尤金妮 ,

尤金妮，

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [meɪd] ,
tall and strongly made ,

高的 和 强烈 制成 ,

高大结实

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [wɪtʃ] [pli:zɪz] [ðə; ði] ['mæsɪz] ;
had none of the prettiness which pleases the masses ;

有 没有任何 的 这 美丽 哪个 请 这 群众 ;

它没有大众所喜爱的漂亮外表；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['rekəɡnaɪzɪz] ,
but she was beautiful with a beauty which the spirit recognizes ,

但 她 曾是 美丽的 和 一个 美丽 哪个 这 精神 认可 ,

但她拥有着一一种连灵魂都能识别的美。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət]['ɑ:rtɪsts][ˈtru:li] [ʌv] .
and none but artists truly love .

和 没有任何 但 艺术家 真的 爱 .

只有艺术家才会真正热爱。

[ə; eɪ] ['peɪntər] ['si:kɪŋ] [hɪr] [brɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['mɛəri:z] [sə'lestʃ(ə)l]['pjʊərəti] ,
A painter seeking here below for a type of Mary's celestial purity ,

一个 画家 寻求 这里 以下 为了 一个 类型 的 玛丽的 天体 纯度 ,

一位画家在此寻求一种圣母玛利亚天上的纯洁，

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈwʊmənkaɪnd][fɔ:ɾ; fər] [ðoʊz] [praʊd] [ˈmɑ:dist] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈræfeɪəl] [diˈvaɪnd] ,
searching womankind for those proud modest eyes which Raphael divined ,
搜索 女性 为了 那些 自豪的 谦虚的 眼睛 哪个 拉斐尔 神谕 ,
拉斐尔预言, 在世间女性身上, 总能找到那种骄傲而谦逊的眼神。

[fɔ:ɾ; fər] [ðoʊz] [ˈvɜ:rdʒɪn] [laɪnz] ,
for those virgin lines ,
为了 那些 处女 线条 ,
对于那些处女线路而言,

[ˈɔ:f(ə)n] [du:] [tu:; tə] [ˈtjænsɪz] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
often due to chances of conception ,
经常 到期的 到 机会 的 概念 ,
通常由于受孕几率,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑ:dəsti] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [əˈloʊn][kæn; kən] [brɪˈstoʊ] [ɔ:ɾ] [ki:p] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
which the modesty of Christian life alone can bestow or keep unchanged ,
哪个 这 谦逊 的 基督教 生活 独自的 能 赐给 或者 保持 未更改 ,
唯有基督徒谦逊的生活才能赋予或保持这种品质。

- - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ,
- - **such a painter** ,
- - 这样的 一个 画家 ,
——这样一位画家,

[ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] ,
in love with his ideal ,
在 爱 和 他的 理想的 ,
他深爱着自己的理想,

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ju:ˈdʒi:ni] [ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈnoʊbəlɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
would have found in the face of Eugenie the innate nobleness that is ignorant of
会 有 成立 在 这 脸 的 尤金妮 这 先天 高贵 那 是 无知 的
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;
他本会在欧仁妮身上发现一种与生俱来的高贵品质, 而这种品质本身却浑然不觉;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv] [ðæt] [braʊ] [ə; eɪ][wɜ:ɹld] [ʌv; əv] [ʌv] ;
he would have seen beneath the calmness of that brow a world of love ;
他 会 有 已见 下面 这 平静 的 那 眉头 一个 世界 的 爱 ;
他本可以从那平静的眉宇间, 看到一个充满爱的世界;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ,
he would have felt ,
他 会 有 毛毡 ,
他当时会觉得,

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
in the shape of the eyes ,
在 这 形状 的 这 眼睛 ,
形状像眼睛,

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] ,
in the fall of the eyelids ,
在 这 落下 的 这 眼睑 ,
眼睑下垂时,

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] [dɪˈvaɪn] .
the presence of the nameless something that we call divine .
这 在场 的 这 无名 某物 那 我们 称呼 神圣的 .
某种我们称之为神圣的、无法名状的存在。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
Her features ,
她 特征 ,

她的五官，

[ðə; ði] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
the contour of her head ,
这 轮廓 的 她 头 ,

她头部的轮廓，

[wɪtʃ] [noʊ] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplezər] [hæd; həd][ˈevər] [ˈɔːltərd] [ɔːr] [ˈwɪrɪd] ,
which no expression of pleasure had ever altered or wearied ,
哪个 不 表达 的 乐趣 有 曾经 已修改 或者 疲惫 ,

任何愉悦的表达都从未改变或令其厌倦，

[wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈsɔːftli] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [əˈkrɒːs] [ðə; ði]
were like the lines of the horizon softly traced in the far distance across the
是 喜欢 这 线条 的 这 地平线 轻轻 追踪 在 这 远的 距离 穿过 这
[ˈtræŋkwɪl] [leɪks] .
tranquil lakes .
宁静 湖泊 .

就像远处宁静的湖面上柔和地勾勒出的地平线线条。

[ðæt] [kɑːm][ænd; ənd][ˈrouzi] [ˈkaʊntənəns] ,
That calm and rosy countenance ,
那 冷静的 和 红润 面容 ,

那平静而红润的脸庞，

[ˈmɑːrdʒənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [fʊl] - [bloʊn] [ˈflaʊər] ,
margined with light like a lovely full - blown flower ,
边缘 和 光 喜欢 一个 迷人的 满的 - 吹 花 ,
像一朵盛开的美丽花朵，边缘泛着光彩。

[ˈrestɪd] [ðə; ði][maɪnd] ,
rested the mind ,
休息 这 头脑 ,

让心灵得到休息。

[held] [ðə; ði] [aɪ] ,
held the eye ,
握住 这 眼睛 ,

凝视着，

[ænd; ənd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪˈflektɪd] .
and imparted the charm of the conscience that was there reflected .
和 传授 这 魅力 的 这 良心 那 曾是 那里 反映 .

并传递出那里所反映出的良知的魅力。

[juːˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][laɪf] [wer] [jʌŋ] [ɪˈluːʒnz] [ˈflaʊər] ,
Eugenie was standing on the shore of life where young illusions flower ,
尤金妮 曾是 常设 在 这 支撑 的 生活 在哪里 年轻的 幻觉 花 ,

尤金妮站在生命的岸边，那里是年轻梦想绽放的地方。

[wer] [ˈdeɪzɪz] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪts] [er] [lɒːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈnoʊn] ;
where daisies are gathered with delights ere long to be unknown ;
在哪里 雏菊 是 聚集 和 美味 埃雷 长的 到 是 未知 ;

雏菊盛开的地方，不久之后便会涌现出许多令人愉悦的事物；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and thus she said ,
和 因此 她 说 ,

于是她说道：

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] looking at her image in the glass , 寻找 在 她 图像 在 这 玻璃 ,	看着玻璃上的倒影，
[ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [lʌv] unconscious as yet of love : 无意识 作为 然而 的 爱 :	尚未意识到爱的存在：
" [aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈʌɡli] ; " I am too ugly ; " 我 是 也 丑陋的 ;	我太丑了；
[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [emˈiː] he will not notice me . 他 将要 不是 注意 我 .	他不会注意到我的。
" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; həʔ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , " Then she opened the door of her chamber which led to the staircase , " 然后 她 打开 这 门 的 她 房间 哪个 引领 到 这 楼梯 ,	然后她打开了通往楼梯的房门，
[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həʔ] [nek] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈnɔɪzɪz] and stretched out her neck to listen for the household noises . 和 拉伸 出去 她 脖子 到 听 为了 这 家庭 噪音 .	她伸长脖子，侧耳倾听屋内的各种动静。
" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ʌp] , " He is not up , " 他 是 不是 向上 ,	他还没起床，
" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " she thought , " 她 想法 ,	她心想，
[ˈhɪrɪŋ] - [ˈmɔːrnɪŋ] [kɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [soʊl] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , hearing Nanon's morning cough as the good soul went and came , 听力 - 早晨 咳嗽 作为 这 好的 灵魂 去 和 来了 ,	听到娜依清晨的咳嗽声，那个善良的灵魂来来往往，
[ˈswiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːlz] , sweeping out the halls , 扫荡 出去 这 大厅 ,	清扫走廊，
[ˈlaɪtɪŋ] [hɜːr; həʔ] [ˈfaɪər] , lighting her fire , 灯光 她 火 ,	点燃她的火焰，
[ˈtʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːɡ] , chaining the dog , 连锁 这 狗 ,	用链子拴住狗，
[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] . and speaking to the beasts in the stable . 和 请讲 到 这 野兽 在 这 稳定的 .	并与马厩里的牲畜交谈。

[ˌjuːˈdʒiːni] [æt; ət] [wʌns] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['neɪnɒn] ,
Eugenie at once went down and ran to Nanon ,
尤金妮 在 一次 去 向下 和 跑 到 纳农 ,
欧仁妮立刻下楼，跑到娜依那里去。

[huː] [wʌz; wəz] ['mɪlkiŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .
who was milking the cow .
WHO 曾是 挤奶 这 奶牛 .
谁在挤牛奶？

" ['neɪnɒn] ,
" Nanon ,
" 纳农 ,
“Nanon,

[maɪ] [gʊd] ['neɪnɒn] ,
my good Nanon ,
我的 好的 纳农 ,
我亲爱的娜依，

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌzənz] ['brekfəst] . "
make a little cream for my cousin's breakfast . "
制作 一个 小的 奶油 为了 我的 表亲 早餐 . "
给我表弟的早餐做点奶油。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[mædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,
小姐

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['jestərdeɪ] ,
you should have thought of that yesterday ,
你 应该 有 想法 的 那 昨天 ,
你昨天就应该想到这一点。

" [sed] ['neɪnɒn] ,
" said Nanon ,
" 说 纳农 ,
纳农说道：“

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː;][ə; eɪ][laʊd] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
bursting into a loud peal of laughter .
爆发 进入 一个 大声 皮尔 的 笑声 .
爆发出一阵响亮的笑声。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [kriːm] .
" I can't make cream .
" 我 不能 制作 奶油 .
我不会做奶油。

[jɔːr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
Your cousin is a darling ,
你的 表哥 是 一个 亲爱的 ,
你表妹真是个可爱的人。

[ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
a darling !
一个 亲爱的 !
真是个小可爱！

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
that he is !
那 他 是 !

没错！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
You should have seen him in his dressing - gown ,
你 应该 有 已见 他 在 他的 敷料 - 袍 ,

你应该看看他穿睡袍的样子，

[ɔːl] [sɪlk] [ænd; ənd][ɡoʊld] !
all silk and gold !
全部 丝绸 和 金子 !

全是丝绸和黄金！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
I saw him ,
我 锯 他 ,

我见过他，

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

[hiː; hi] [werz] ['lɪnɪn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrpləs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] . "
He wears linen as fine as the surplice of monsieur le cure . "
他 穿着 亚麻布 作为 美好的 作为 这 圣衣 的 先生 勒 治愈 . "

他身穿的亚麻布长袍，和勒库尔先生的法衣一样精致。

" ['neɪnɔn] ,
" Nanon ,
" 纳农 ,

“Nanon，

[pliːz] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] / [ɡɑː'let] / . "
please make us a / galette / . "
请 制作 我们 一个 / 法式薄饼 / . "

请给我们做一份法式薄饼。

" [ænd; ənd] [huːl] [ɡɪv] [em 'iː] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌv(ə)n] ,
" And who'll give me wood for the oven ,
" 和 谁会 给 我 木头 为了 这 烤箱 ,

谁能给我提供烤炉用的柴火？

[ænd; ənd][ˈflaʊər][ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪks] ?
and flour and butter for the cakes ?
和 面粉 和 黄油 为了 这 蛋糕 ?

还有做蛋糕用的面粉和黄油吗？

" [sed] ['neɪnɔn] ,
" said Nanon ,
" 说 纳农 ,

纳农说道：“

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [praɪm] - [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][grɑ:nˈdeɪ] [əˈsu:md] [æt; ət] [taɪmz] [ɪˈnɔ:rməs]
who in her function of prime - minister to Grandet assumed at times enormous
WHO 在 她 功能 的 主要的 - 部长 到 格兰特 假定 在 时代 巨大的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ju:ˈdʒi:ni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
importance in the eyes of Eugenie and her mother .
重要性 在 这 眼睛 的 尤金妮 和 她 母亲 .

在格朗德担任首相期间，她在欧仁妮和她母亲眼中一度占据了极其重要的地位。

" [ˈmʌsnt] [rɑ:b][ðə; ði][ˈmæstər][tu:; tə] [fi:st] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] .
" **Mustn't rob the master to feast the cousin .**
" 不得 抢 这 掌握 到 盛宴 这 表哥 .

“不可劫富济贫。”

[ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ˈflʌʊər][ænd; ənd] [wʊd] :
You ask him for butter and flour and wood :
你 问 他 为了 黄油 和 面粉 和 木头 :

你向他要黄油、面粉和木头：

[ˈhi:z] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
he's your father ,
他是 你的 父亲 ,

他是你父亲，

[pər'hæps] [ˈhi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] .
perhaps he'll give you some .
也许 地狱 给 你 一些 .

或许他会给你一些。

[si:] !
See !
看 !

看！

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,
there he is now ,
那里 他 是 现在 ,

他现在就在那里。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] .
coming to give out the provisions .
未来 到 给 出去 这 条款 .

前来分发物资。

" [ju:ˈdʒi:ni] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
" **Eugenie escaped into the garden ,**
" 尤金妮 逃脱 进入 这 花园 ,

尤金妮逃进了花园，

[kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][fi:; fi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [step] .
quite frightened as she heard the staircase shaking under her father's step .
相当 害怕 作为 她 听到 这 楼梯 摇晃 在下面 她 父亲的 步 .

她听到父亲脚步声中楼梯的震动，吓了一跳。

[ɔ:l'redi] [fi:; fi] [felt][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmɑ:dəsti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
Already she felt the effects of that virgin modesty and that special consciousness
已经 她 毛毡 这 效果 的 那 处女 谦逊 和 那 特别的 意识

[ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ˈfænsi] ,
of happiness which lead us to fancy ,
的 幸福 哪个 带领 我们 到 想要 ,

她已经感受到了那种少女般的羞涩和那种特殊的幸福感所带来的影响，这种幸福感会引导我们产生幻想。

[nɑ:t][pər'hæps] [wɪ'dəʊt] [ri:z(ə)n] ,
not perhaps without reason ,
不是 也许 没有 原因 ,

或许并非毫无道理，

[ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ˈgreɪvn] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈfɒrɪdz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
that our thoughts are graven on our foreheads and are open to the
那 我们的 想法 是 雕刻 在 我们的 额头 和 是 打开 到 这
[aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] .
eyes of all .
眼睛 的 全部 .

我们的思想刻在我们的额头上，所有人都能看到。

[pɜːsi:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][kəʊld] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] ,
Perceiving for the first time the cold nakedness of her father's house ,
感知 为了 这 第一的 时间 这 寒冷的 裸体 的 她 父亲的 房子 ,
第一次感受到父亲房子的冰冷和空旷，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
the poor girl felt a sort of rage that she could not put it in harmony with
这 贫穷的 女孩 毛毡 一个 种类 的 愤怒 那 她 可以 不是 放 它 在 和谐 和
[hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [ˈelɪɡəns] .
her cousin's elegance .
她 表亲 优雅 .

可怜的女孩感到一阵愤怒，因为她觉得自己无法与表姐的优雅气质相提并论。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
She felt the need of doing something for him ,
她 毛毡 这 需要 的 正在做 某物 为了 他 ,
她觉得有必要为他做点什么。

- - [wʌt] ,
- - **what** ,
- - 什么 ,

- 什么，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] .
she did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd] [ˈtru:θfl] ,
Ingenuous and truthful ,
天真无邪 和 真实 ,

天真真诚，

[ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ænˈdʒelɪk] [ˈneɪtʃər] [wɪˈdəʊt] [mɪsˈtrʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpreʃəns] [ɔ:r][hɜ:r; hər]
she followed her angelic nature without mistrusting her impressions or her
她 随后 她 天使般的 自然 没有 不信任 她 印象 或者 她
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

她顺应自己天使般的天性，从不怀疑自己的感觉和直觉。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [ˈweɪkənd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
The mere sight of her cousin had wakened within her the natural
这 仅仅 视线 的 她 表哥 有 醒来 之内 她 这 自然的
[ˈjɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
yearnings of a woman ,
渴望 的 一个 女士 ,

仅仅是看到表妹，就唤醒了她内心深处作为女人的自然渴望。

- - ['jɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɑ:rdntli] [br'kæz, br'kɔ:z] ,
- - yearnings that were the more likely to develop ardently because ,
- - 渴望 那 是 这 更多的 可能 到 发展 热切地 因为 ,
——这些渴望更有可能热烈发展，因为：

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [jɪr] ,
having reached her twenty - third year ,
 拥有 达到 她 二十 - 第三 年 ,
 她已经二十三岁了,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['plɛnɪtʊːd] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [dɪ'zɑɪəz] .
she was in the plenitude of her intelligence and her desires .
 她 曾是 在 这 丰富 的 她 智力 和 她 欲望 .
 她正处于智慧和欲望的巅峰时期。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hɜːr; hər][hɑːrt][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ˈterər][æt; ət][ðə; ði][saɪt]
For the first time in her life her heart was full of terror at the sight
 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 心 曾是 满的 的 恐怖 在 这 视线
 [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ;
of her father ;
 的 她 父亲 ;

这是她一生中第一次看到父亲时感到如此恐惧；

[ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] ,
in him she saw the master of the fate ,
 在 他 她 锯 这 掌握 的 这 命运 ,
 她从他身上看到了命运的主宰。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜːr'self] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]

and she fancied herself guilty of wrong - doing in hiding from his knowledge

和 她 幻想 她自己 有罪的 的 错误的 - 正在做 在 隐藏 从 他的 知识

[ˈsɜːrt(ə)n] [θɔːts] .

certain thoughts .

肯定 想法 .

她觉得自己有罪，因为她瞒着他表达了一些想法。

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [wið; wiθ] [ˈheɪsti] [steɪps] ,
She walked with hasty steps ,
 她 步行 和 仓促 步骤 ,

她迈着急步走着，

[səˈpraɪzd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [ˈpjʊərɜː] [er] ,
surprised to breathe a purer air ,
 惊讶 到 呼吸 一个 更纯净 空气 ,
 呼吸到更纯净的空气，感到很惊喜。

[tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['pʌlsɪz] ,
to feel the sun's rays quicken her pulses ,
 到 感觉 这 太阳的 射线 加速 她 脉冲 ,
 感受阳光让她心跳加速,

[tu:; tə][əb'zɔ:rb][frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:t][ə; eɪ]['mɔ:ɾəl][wɔ:ɾmθ][ænd; ənd][ə; eɪ][nu:] [laɪf] .
to absorb from their heat a moral warmth and a new life .
 到 吸收 从 他们的 热 一个 道德 温暖 和 一个 新的 生活 .
 从他们的热情中吸收道德的温暖和新的生命。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][səm; səm][ˈstrætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [keɪk] ,
As she turned over in her mind some stratagem by which to get the cake ,
 作为 她 转向 超过 在 她 头脑 一些 策略 经过 哪个 到 得到 这 蛋糕 ,
 她一边在脑海里盘算着如何才能拿到蛋糕,

[ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] - - [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz] [rer] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['swɒləʊz] [ɪn] ['wɪntər] - - [brʊk]
a **quarrel** - - **an** **event** **as** **rare** **as** **the** **sight** **of** **swallows** **in** **winter** - - **broke**
一个 争吵 - - 一个 事件 作为 稀有的 作为 这 视线 的 燕子 在 冬天 - - 打破
[aʊt] [bɪ'twi:n] [lɑ:] [grænd] ['neɪnɒn] [ænd; ənd][grɑ:n'deɪ] .
out **between** **la** **Grande Nanon** **and** **Grandet** .
出去 之间 拉 格兰德 纳农 和 格兰特 .
大纳农和格朗代之间爆发了争吵——这就像冬天看到燕子一样罕见。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:z] ,
Armed **with** **his** **keys** ,
武装 和 他的 钥匙 ,
他带着钥匙,
[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dɒʊl] [aʊt] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [kən'sʌmp(ə)n] .
the **master** **had** **come** **to** **dole out** **provisions** **for** **the** **day's** **consumption** .
这 掌握 有 来 到 救济金 出去 条款 为了 这 天 消耗 .
主人前来分发当天所需的食物。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [bred] [left] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] ?
" **Is** **there** **any** **bread** **left** **from** **yesterday** ?
" 是 那里 任何 面包 左边 从 昨天 ?
“昨天剩下的面包还有吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['neɪnɒn] .
" **he** **said** **to** **Nanon** .
" 他 说 到 纳农 .
他对纳农说。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [krʌm] ,
" **Not** **a** **crumb** ,
" 不是 一个 屑 ,
一丁点儿也没有，

[mə'sjɜ:r] .
monsieur .
先生 .
先生。

" [grɑ:n'deɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [lɒʊf] ,
" **Grandet** **took** **a** **large** **round** **loaf** ,
" 格兰特 采取 一个 大的 圆形的 面包 ,
格兰德特拿了一个大圆面包，

[wel] ['flaʊəd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['bæskəts] [wɪt] [ðeɪ] [ju:z][fɔ:r; fər] ['beɪkɪŋ] [ɪn]
well **floured** **and** **moulded** **in** **one** **of** **the** **flat** **baskets** **which** **they** **use** **for** **baking** **in**
出色地 撒了面粉 和 模制 在 一 的 这 平坦的 篮子 哪个 他们 使用 为了 烘烤 在
[ændʒu:] ,
Anjou ,
安茹 ,
裹上厚厚的面粉，放入安茹地区用来烘焙的扁平篮子中塑形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] ,
and **was** **about** **to** **cut** **it** ,
和 曾是 关于 到 切 它 ,
正要剪掉它时，

[wen] ['neɪnɒn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
when **Nanon** **said** **to** **him** ,
什么时候 纳农 说 到 他 ,
当纳农对他说，

- - " [wiː; wi][ɑːr; ər] [faɪv] ,
- - " **We are five** ,
- - " 我们 是 五 ,

——“我们一共五个人，

[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

今天，

[mə'sjɜːr] . "
monsieur . "
先生 . "

先生。

" [ðæts] [truː] ,
" **That's true** ,
" 那就是 真的 ,

“这是真的，

" [sed] [grɑːn'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [loʊvz] [weɪ] [sɪks] [paʊndz] ;
" **but your loaves weigh six pounds** ;
" 但 你的 面包 称重 六 磅 ;

但是你们的面包重六磅；

[ðeɪrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [left] .
there'll be some left .
将会 是 一些 左边 .

还会剩下一些。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðiːz] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][dəʊnt] [iːt] [bred] ,
these young fellows from Paris don't eat bread ,
这些 年轻的 伙伴们 从 巴黎 不 吃 面包 ,

这些来自巴黎的年轻人不吃面包。

[juːl] [siː] . "
you'll see . "
你会 看 . "

你会看到的。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] / - / ?
" **Then they must eat / frippe / ?**
" 然后 他们 必须 吃 / - / ?

那么他们就必须吃/frippe/吗？

" [sed] [ˈneɪnɔŋ] .
" **said Nanon** .
" 说 纳农 .

“纳农说道。”

/ - /
/ Frippe /
/ - /

/Frippe/

[ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊʊk(ə)]['leksɪkɑ:n][ʌv; əv][ændʒu:] ,
is a word of the local lexicon of Anjou ,
是一个 单词 的 这 当地的 词汇 的 安茹 ,
是安茹当地词汇中的一个词,

[ænd; ənd] [mi:nz] ['eni] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [bred] ,
and means any accompaniment of bread ,
和 方法 任何 伴奏 的 面包 ,
指面包的任何佐餐小食。

[frʌm; frəm] ['bʌtər] [wɪtʃ] [ɪz] [sprɛd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
from butter which is spread upon it ,
从 黄油 哪个 是 传播 之上 它 ,
涂抹在其上的黄油

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] / - / ,
the commonest kind of / frippe / ,
这 最常见的 种类 的 / - / ,
最常见的/frippe/类型,

[tu:; tə] [pi:tʃ] [prɪ'z:rv] ,
to peach preserve ,
到 桃 保存 ,
桃子果酱,

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] / - / ;
the most distinguished of all the / frippes / ;
这 最多 杰出的 的 全部 这 / - / ;
所有 /frippes/ 中最杰出的;

[ðoʊz] [hu:] [ɪn][ðer; ðər] [tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] [likt] [ðə; ði] / - /
those who in their childhood have licked the / frippe / /
那些 WHO 在 他们的 童年 有 舔过 这 / - /
那些在童年时期舔过/frippe/的人

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bred] ,
and left the bread ,
和 左边 这 面包 ,
然后留下了面包。

[wɪl] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [spi:tʃ] .
will comprehend the meaning of Nanon's speech .
将要 理解 这 意义 的 - 演讲 .
将会理解娜依演讲的含义。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

" ['ænsər] [grɑ:n'deɪ] ,
" **answered Grandet** ,
" 回答 格兰特 ,
格兰德回答道：“

" [ðeɪ] [i:t] ['ni:ðər] [bred] [nɔ:r] / - / ;
" **they eat neither bread nor / frippe /** ;
" 他们 吃 两者都不 面包 也不 / - / ;
他们既不吃面包也不吃/frippe/;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mæɪɪdʒəbl] ['gɜ:lz] .
they are something like marriageable girls .
他们 是 某物 喜欢 婚 女孩们 .
她们就像是适婚女孩。

" [ˈæftər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [mi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈpɑ:rsɪməʊni] ,
" After ordering the meals for the day with his usual parsimony ,
" 后 订购 这 餐 为了 这 天 和 他的 通常 节俭 ,
" 他一如既往地节俭, 点好了当天的餐食后,

[ðə; ði] [ˈɡʊdmən] ,
the goodman ,
这 古德曼 ,
" 他是个好人,

[ˈhævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈklɒzɪts] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] ,
having locked the closets containing the supplies ,
拥有 已锁定 这 壁橱 包含 这 补给品 ,
" 锁好存放物资的壁橱后,

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ɡoʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fru:t] - [ˈɡɑ:rdn] ,
was about to go towards the fruit - garden ,
曾是 关于 到 去 向 这 水果 - 花园 ,
" 正要走向果园,

[wen] [ˈneɪnɒn] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ,
when Nanon stopped him to say ,
什么时候 纳农 停止 他 到 说 ,
" 娜依拦住他说道:

- - " [məˈsjɜ:r] ,
- - " Monsieur ,
- - " 先生 ,
" 一一“先生,

[ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈflaʊər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbʌtər] ,
give me a little flour and some butter ,
给 我 一个 小的 面粉 和 一些 黄油 ,
" 给我一点面粉和一些黄油。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] / [ɡɑ:ˈlet] / [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] . "
and I'll make a / galette / for the young ones . "
和 患病的 制作 一个 / 法式薄饼 / 为了 这 年轻的 一个 . "
" 我还会给孩子们做法式薄饼。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnefju:] ? "
" Are you going to pillage the house on account of my nephew ? "
" 是 你 去 到 掠夺 这 房子 在 帐户 的 我的 侄子 ? "
" 你们要因为我侄子就去洗劫房子吗? "

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnefju:] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər][dɔ:g] ,
" I wasn't thinking any more of your nephew than I was of your dog ,
" 我 不是 思维 任何 更多的 的 你的 侄子 比 我 曾是 的 你的 狗 ,
" 我当时对你侄子的想法和对你的狗的想法一样, 都没有多想。”

- - [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:rˈself] ;
- - not more than you think yourself ;
- - 不是 更多的 比 你 思考 你自己 ;
" 一一不会比你自己想象的更多;

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
" 为了,

[lʊk] [hɪr] ,
look here ,
看 这里 ,
" 看这里,

[ju:v] [ˈoʊnli] [fɔ:rkɪt] [aʊt] [sɪks][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈʊgər] .
you've only forked out six bits of sugar .
你已经 仅有的 分叉 出去 六 比特 的 糖 .
你只花了六块钱买了糖。

[aɪ][wɑ:nt] [eɪt] . "
I want eight ."
我 想 八 . "
我要八个。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ,
" **What's all this ,**
" 是什么 全部 这 ,
“这到底是怎么回事？”

[ˈneɪnɔn] ?
Nanon ?
纳农 ?
纳米？

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] .
I have never seen you like this before .
我 有 绝不 已见 你 喜欢 这 前 .
我以前从未见过你这副模样。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ɪn][jɔr; jər] [hed] ?
What have you got in your head ?
什么 有 你 得到 在 你的 头 ?
你脑子里在想什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [hɪr] ?
Are you the mistress here ?
是 你 这 情妇 这里 ?
你是这里的女主人吗？

[ju:; jʊ] [ˈʃænt] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈʊgər] . "
You sha'n't have more than six pieces of sugar ."
你 不会 有 更多的 比 六 件 的 糖 . "
你最多只能有六块糖。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[haʊ] [ɪz][jɔr; jər] [ˈnefju:] [tu:; tə] [ˈswi:tn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] ? "
how is your nephew to sweeten his coffee ?"
如何 是 你的 侄子 到 甜味 他的 咖啡 ? "
你侄子怎么给咖啡加糖？

" [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈpi:sɪz] ;
" **With two pieces ;**
" 和 二 件 ;
“两件；

[aɪl] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [maɪˈself] . "
I'll go without myself ."
患病的 去 没有 我 . "
我一个人去吧。

" [gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [ʃʊgər] [æt; ət][jər; jər][eɪdʒ] !
" Go without sugar at your age !
" 去 没有 糖 在 你的 年龄 ！

你这个年纪应该少吃糖！

[aɪ'd] [ˈræðər] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɑ:kɪt] . "
I'd rather buy you some out of my own pocket ."
ID 相当 买 你 一些 出去 的 我的 自己的 口袋 . "

我宁愿自掏腰包给你买一些。

" [maɪnd][jər; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .
" Mind your own business .
" 头脑 你的 自己的 商业 .

管好你自己的事。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [fɔ:l] [ɪn][ˈpraɪsɪz] ,
" In spite of the recent fall in prices ,
" 在 尽管如此 的 这 最近的 落下 在 价格 ,

尽管近期价格有所下跌，

[ʃʊgər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] - [aɪz] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['prɑ:dʌkt] ;
sugar was still in Grandet's eyes the most valuable of all the colonial products ;
糖 曾是 仍然 在 - 眼睛 这 最多 有价值的 的 全部 这 殖民 产品 ;

在格兰德眼中，糖仍然是所有殖民地产品中最有价值的；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [paʊnd] .
to him it was always six francs a pound .
到 他 它 曾是 总是 六 法郎 一个 磅 .

对他来说，英镑永远是六法郎一英镑。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
The necessity of economizing it ,
这 必要性 的 节约 它 ,

节约成本的必要性，

[ə'kwɑ:rd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər] ,
acquired under the Empire ,
获得 在下面 这 帝国 ,

在帝国统治下获得的

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
had grown to be the most inveterate of his habits .
有 生长 到 是 这 最多 根深蒂固 的 他的 习惯 .

这已经成为他最根深蒂固的习惯。

[ɔ:l] [ˈwɪmɪn] ,
All women ,
全部 女性 ,

所有女性，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɪnɪz] ,
even the greatest ninnies ,
甚至 这 最 傻瓜 ,

即使是最愚蠢的人，

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [dɑ:dʒ] [tuː; tə][get] [ðer; ðər] [ˈɛndz] ;
know how to dodge and dodge to get their ends ;
知道 如何 到 躲闪 和 躲闪 到 得到 他们的 结束 ;

他们懂得如何躲避和周旋以达到目的；

[ˈneɪnɔŋ] [ə'bəændənd] [ðə; ði] [ʃʊgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] / [gɑ:'let] / .
Nanon abandoned the sugar for the sake of getting the / galette / .
纳农 弃 这 糖 为了 这 清酒 的 获得 这 / 法式薄饼 / .

为了得到法式薄饼，娜依放弃了糖。

"	[mædəmwə'zel]	！	
"	<u>Mademoiselle</u>	！	
"	小姐	！	
			“小姐！”
"	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	
"	<u>she</u>	<u>called</u>	<u>through</u>
"	她	称为	通过
			<u>the</u>
			<u>window</u>
			，
			她从窗户里喊道：
"	[duː][juː; jʊ]	[waːnt][sʌm; səm]	/
"	<u>do</u>	<u>you</u>	<u>want</u>
"	做	你	想
			<u>some</u>
			/
			<u>galette</u>
			/
			<u>?</u>
			"
			你想吃法式薄饼吗？
"	[nʊʊ]	,	
"	<u>No</u>	,	
"	不	,	
			“不，
[nʊʊ]	,		
<u>no</u>	,		
不	,		
			不，
"	[ænsər]	[juː'dʒiːni]	.
"	<u>answered</u>	<u>Eugenie</u>	.
"	回答	尤金妮	.
			尤金妮回答道。
"	[kʌm]	,	
"	<u>Come</u>	,	
"	来	,	
			“来，
[ˈneɪnɒn]	,		
<u>Nanon</u>	,		
纳农	,		
			纳米恩，
"	[sed]	[grɑːn'deɪ]	,
"	<u>said</u>	<u>Grandet</u>	,
"	说	格兰特	,
			格兰德说：“
[ˈhɪrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔtəz]	[ˈvɔɪs]
<u>hearing</u>	<u>his</u>	<u>daughter's</u>	<u>voice</u>
听力	他的	女儿的	嗓音
			听到女儿的声音。
"	[siː]	[hɪr]	.
"	<u>See</u>	<u>here</u>	.
"	看	这里	.
			请看这里。
"	[hiː; hi]	[ˈoʊpənd]	[ðə; ðɪ]
"	<u>He</u>	<u>opened</u>	<u>the</u>
"	他	打开	这
			<u>cupboard</u>
			在哪里
			<u>where</u>
			<u>the</u>
			<u>flour</u>
			<u>was</u>
			<u>kept</u>
			，
			他打开了存放面粉的橱柜，
[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ˈkʌpfʊl]
<u>gave</u>	<u>her</u>	<u>a</u>	<u>cupful</u>
给予	她	一个	一杯
			，
			给她倒了一杯，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊnsɪz] [ʌ; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [pi:s] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌt] [ɔ:f] .
" **and added a few ounces of butter to the piece he had already cut off** .
" 和 额外 一个 很少 盎司 的 黄油 到 这 片 他 有 已经 切 离开 .
然后在切下来的那块面包上又加了几盎司黄油。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌv(ə)n] ,
" **I shall want wood for the oven** ,
" 我 将 想 木头 为了 这 烤箱 ,
我需要一些柴火来烤炉,

" [sed] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['neɪnɔn] .
" **said the implacable Nanon** .
" 说 这 冷酷无情 纳农 .
“冷酷无情的纳农说道。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

[teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
take what you want ,
拿 什么 你 想 ,
拿走你想要的,

" [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] ;
" **he answered sadly** ;
" 他 回答 令人遗憾的是 ;
他悲伤地回答道;

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] [fru:t] - [tɑ:rt] ,
" **but in that case you must make us a fruit - tart** ,
" 但 在 那 案件 你 必须 制作 我们 一个 水果 - 酸 ,
“但那样的话, 你必须给我们做一个水果馅饼。”

[ænd; ənd] [ju:l] [kʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n] .
and you'll cook the whole dinner in the oven .
和 你会 厨师 这 所有的 晚餐 在 这 烤箱 .
然后你就可以在烤箱里烹饪整顿晚餐了。

[ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tuː] [fairz] . "
In that way you won't need two fires . "
在 那 方式 你 惯于 需要 二 火灾 . "
这样你就不需要生两堆火了。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** !
" 善良 !
“天哪!

" [kraɪd] ['neɪnɔn] ,
" **cried Nanon** ,
" 哭 纳农 ,
“娜依喊道,”

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] .
" **you needn't tell me that** .
" 你 不必 告诉 我 那 .
你不必告诉我这些。

" [grɑ:n'deɪ][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['depjuti] .
" **Grandet cast a look that was well - nigh paternal upon his faithful deputy** .
" 格兰特 投掷 一个 看 那 曾是 出色地 - 夜 父系 之上 他的 忠实 副 .
格兰德用近乎慈父般的眼光注视着 他忠实的副手。

" [mædəmwə'zel] ,
" **Mademoiselle** ,
" 小姐 ,

“小姐，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried** ,
" 她 哭 ,

她哭着说：“

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
when his back was turned ,
什么时候 他的 后退 曾是 转向 ,

当他转身离开时，

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] / [gɑː'let] / .
" **we shall have the / galette /** .
" 我们 将 有 这 / 法式薄饼 / .

我们将享用法式薄饼。

" [ˈpɜː] [grɑːn'deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]
" **Pere Grandet returned from the garden with the fruit and arranged a**
" 佩雷 格兰特 返回 从 这 花园 和 这 水果 和 安排 一个
[ˈpleɪtfʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] .
plateful on the kitchen - table .
满满一盘 在 这 厨房 - 桌子 .

“佩雷·格兰德从花园里摘了水果回来，在厨房的桌子上摆了一盘。”

" [dʒʌst] [siː] ,
" **Just see** ,
" 只是 看 ,

你看，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] ['neɪnɒn] ,
" **said Nanon** ,
" 说 纳农 ,

纳农说道：“

" [wʌt] ['prɪti] [buːts] [jɔːr; jər] ['nefjuː] [hæz; həz] .
" **what pretty boots your nephew has** .
" 什么 漂亮的 靴子 你的 侄子 有 .

你侄子的靴子真漂亮。

[wʌt] ['leðər] !
What leather !
什么 皮革 !

这皮革真棒！

[waɪ] [aɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] !
why it smells good !
为什么 它 气味 好的 !

为什么闻起来这么香！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kliːn] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
What does he clean it with ,
什么 做 他 干净的 它 和 ,

他用什么清洁它？

[aɪ] ['wʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道？

[əɪ 'em][aɪ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [eg] - ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ? "
Am I to put your egg - polish on it ? "
是 我 到 放 你的 蛋 - 抛光 在 它 ? "

要我给你的蛋壳抛光吗？

" ['neɪnən] ,
" **Nanon** ,
" 纳农 ,

“Nanon,

[aɪ] [θɪŋk] [egz] [wʊd] ['ɪndʒər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leðər] .
I think eggs would injure that kind of leather .
我 思考 鸡蛋 会 损伤 那 种类 的 皮革 .

我认为鸡蛋会损坏那种皮革。

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [blæk] [mə'rɑːkoʊ] ;
Tell him you don't know how to black morocco ;
告诉 他 你 不 知道 如何 到 黑色的 摩洛哥 ;

告诉他你不知道怎么弄黑摩洛哥皮；

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðæts] [mə'rɑːkoʊ] .
that's morocco .
那就是 摩洛哥 .

那是摩洛哥。

[hiː; hi] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['səʊmjuə][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðoʊz] [buːts] [wɪð; wɪθ] .
He will get you something himself in Saumur to polish those boots with .
他 将要 得到 你 某物 他自己 在 索米尔 到 抛光 那些 靴子 和 .

他会亲自去索米尔给你买些东西来擦亮你的靴子。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] ['ʊgər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʃaɪn] . "
I have heard that they put sugar into the blacking to make it shine . "
我 有 听到 那 他们 放 糖 进入 这 黑化 到 制作 它 闪耀 . "

我听说他们会在黑漆里加糖，让它更有光泽。

" [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
" **They look good to eat** ,
" 他们 看 好的 到 吃 ,

它们看起来很好吃，

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" **said the cook** ,
" 说 这 厨师 ,

厨师说道：“

[pʊtɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] .
putting the boots to her nose .
推杆 这 靴子 到 她 鼻子 .

把靴子抵在鼻子上。

" [bles] [em 'iː] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [smel] [laɪk] [mə'dæməz] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] .
if they don't smell like madame's eau - de - cologne .
如果 他们 不 闻 喜欢 夫人的 水 - 德 - 科隆 .

如果它们闻起来不像女士的古龙水。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['fʌni] ! "
how funny ! "
如何 有趣的 ! "

真好笑!

" ['fʌni] !
" Funny !
" 有趣的 !

“有趣的!

" [sed] [hɜ:r; həɹ]['mæstər] .
" said her master .
" 说 她 掌握 .

“她的主人说道。”

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ['fʌni] [tu:; tə][pʊt] [mɔ:r] ['mʌni] ['ɪntu:] [bu:ts] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [stændz]
" Do you call it funny to put more money into boots than the man who stands
" 做 你 称呼 它 有趣的 到 放 更多的 钱 进入 靴子 比 这 男人 WHO 站立
[ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [wɜ:rθ] ? "
in them is worth ? "
在 他们 是 值得 ? "

“你觉得花比穿靴子的人身价还高的钱买靴子很搞笑吗？”

" [mə'sjɜ:r] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [ʃi; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[wen] [grɑ:n'deɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
when Grandet returned the second time ,
什么时候 格兰特 返回 这 第二 时间 ,

当格兰德第二次回来时，

[ˈæftər] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði][fru:t] - ['gɑ:rdn] ,
after locking the fruit - garden ,
后 锁定 这 水果 - 花园 ,

锁好果园后，

" [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] / [pɑ:t] - [,eɪ 'ju:] - [fju] / [pʊt][ɑ:n][wʌns][ɔ:r] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
" won't you have the / pot - au - feu / put on once or twice a week on account
" 惯于 你 有 这 / 锅 - au - 火 / 放 在 一次 或者 两次 一个 星期 在 帐户
[ʌv; əv][jɔr; jər] ['nefju:] ? "
of your nephew ? "
的 你的 侄子 ? "

“为了你侄子，你难道不打算每周做一两次法式炖牛肉吗？”

" [jes] . "	
" Yes . "	
" 是的 . "	
	"是的。"
" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃəz] ? "	
" Am I to go to the butcher's ? "	
" 是 我 到 去 到 这 肉铺 ？ "	
	"我要去肉铺吗？ "
" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .	
" Certainly not .	
" 当然 不是 .	
	当然不是。
[wiː; wi] [wɪ] [meɪk] [ðə; ði] [brʊːθ] [ʌv; əv] [faʊlz] ;	
We will make the broth of fowls ;	
我们 将要 制作 这 肉汤 的 家禽 ;	
	我们将熬制家禽汤；
[ðə; ði] ['fɑːrməz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .	
the farmers will bring them .	
这 农民 将要 带来 他们 .	
	农民们会把它们带来。
[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] - [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][krəʊz] ;	
I shall tell Cornoiller to shoot some crows ;	
我 将 告诉 - 到 射击 一些 乌鸦 ;	
	我要告诉科诺伊勒去打些乌鸦；
[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [suːp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "	
they make the best soup in the world . "	
他们 制作 这 最好的 汤 在 这 世界 . "	
	他们做的汤是世界上最好的。
" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [truː] ,	
" Isn't it true ,	
" 不是 它 真的 ,	
	难道不是这样吗？
[mə'sjɜːr] ,	
monsieur ,	
先生 ,	
	先生，
[ðæt] [krəʊz] [ɪːt] [ðə; ði] [ded] ? "	
that crows eat the dead ? "	
那 乌鸦 吃 这 死的 ？ "	
	乌鸦会吃死人吗？
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ,	
" You are a fool ,	
" 你 是 一个 傻子 ,	
	你真是个傻瓜，
[ˈneɪnɒn] .	
Nanon .	
纳农 .	
	纳米。
[ðeɪ] [ɪːt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ,	
They eat what they can get ,	
他们 吃 什么 他们 能 得到 ,	
	他们吃能找到的任何东西。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
like the rest of the world .
喜欢 这 休息 的 这 世界 .

和世界其他地方一样。

[dəʊnt] [wiː; wi] [ɔːl] [liːv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ?
Don't we all live on the dead ?
不 我们 全部 居住 在 这 死的 ?

我们难道不都是靠死者为生吗？

[wʌt] [ɑːr; ər] ['legəsɪz] ?
What are legacies ?
什么 是 遗产 ?

什么是遗产？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第7/21页

" [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] ,
" **Monsieur Grandet** ,
" 先生 格兰特 ,

“格兰德先生，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ɡɪv] ,
having no further orders to give ,
拥有 不 更远 订单 到 给 ,

没有其他命令要下达，

[dru:] [əʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
drew out his watch ,
画 出去 他的 手表 ,

他掏出手表，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] ,
and seeing that he had half an hour to dispose of before breakfast ,
和 看到 那 他 有 一半 一个 小时 到 处置 的 前 早餐 ,

鉴于他早餐前还有半个小时的时间来处理这件事，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
he took his hat ,
他 采取 他的 帽子 ,

他拿起帽子，

[went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
went and kissed his daughter ,
去 和 亲吻 他的 女儿 ,

走过去亲吻了他的女儿。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and said to her :
和 说 到 她 :

然后对她说：

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
" **Do you want to come for a walk in the fields** ,
" 做 你 想 到 来 为了 一个 走 在 这 字段 ,

“你想来田野里散步吗？”

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lwa:r] ?
down by the Loire ?
向下 经过 这 卢瓦尔河谷 ?

卢瓦尔河畔？

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] .
I have something to do there .
我 有 某物 到 做 那里 .

我在那边有事要办。

" [ju:'dʒi:ni] [fetʃt] [hɜ:r; hər] [strɔ:] [ˈbɑ:nɪt] ,
" **Eugenie fetched her straw bonnet** ,
" 尤金妮 已获取 她 稻草 引擎盖 ,

欧仁妮拿来了她的草帽，

[laɪnd] [wɪð; wiθ] [pɪŋk] ['tæfɪtə] ;
lined with pink taffeta ;
衬里 和 粉色的 塔夫绸 ;

内衬粉色塔夫绸；

[ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
then the father and daughter went down the winding street to the shore .
然后 这 父亲 和 女儿 去 向下 这 绕线 街道 到 这 支撑 .

然后，父女俩沿着蜿蜒的小路走向海边。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] ?
" Where are you going at this early hour ?
" 在哪里 是 你 去 在 这 早期的 小时 ?

“这么早你要去哪里？”

" [sed] - ,
" said Cruchot ,
" 说 - ,

克鲁肖说道：“

[ðə; ði]['nəʊtəri] ,
the notary ,
这 公证人 ,

公证人

[ˈmi:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
meeting them .
会议 他们 .

与他们见面。

" [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] ,
" To see something ,
" 到 看 某物 ,

“看到某事，

" [ænsər] [grɑ:n'deɪ] ,
" answered Grandet ,
" 回答 格兰特 ,

格兰德回答道：“

[nɔ:t] [du:pt] [baɪ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
not duped by the matutinal appearance of his friend .
不是 受骗 经过 这 晨间 外貌 的 他的 朋友 .

并没有被朋友清晨的外表所蒙蔽。

[wen] ['pɜ:ɪ] [grɑ:n'deɪ] [went] [tu:; tə] " [si:] ['sʌmθɪŋ] ,
When Pere Grandet went to " **see something** ,
什么时候 佩雷 格兰特 去 到 " 看 某物 ,

当佩雷·格兰德去“看东西”时，

" [ðə; ði]['nəʊtəri] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t][baɪ]['gəʊɪŋ]
" the notary knew by experience there was something to be got by going
" 这 公证人 知道 经过 经验 那里 曾是 某物 到 是 得到 经过 去

[wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

“公证人凭经验知道，跟他走是有好处的；

[soʊ][hi:; hi] [went] .
so he went .
所以 他 去 .

于是他就走了。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来,

- ,
Cruchot ,
- ,

Cruchot,

" [sed] [gra:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
" **you are one of my friends** .
" 你 是 一 的 我的 朋友们 .

你是我的朋友之一。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['fɑːli] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][plænt][ˈpɑːplər] - [triːz] [ɑːn] [ɡʊd] [graʊnd] . "
I'll show you what folly it is to plant poplar - trees on good ground . "
患病的 展示 你 什么 蠢事 它 是 到 植物 白杨 - 树木 在 好的 地面 . "

我会让你知道在肥沃的土地上种植白杨树是多么愚蠢。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ðɪ]['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɒkɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]
" **Do you call the sixty thousand francs that you pocketed for those that were in**
" 做 你 称呼 这 六十 千 法郎 那 你 口袋 为了 那些 那 是 在
[jɔːr; jər] [fiːldz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [lwaːr] ,
your fields down by the Loire ,
你的 字段 向下 经过 这 卢瓦尔河谷 ,

“你把从你位于卢瓦尔河畔田地捞来的六万法郎，归还给那些被困在你田里的农民，叫做.....”

['fɑːli] ?
folly ?
蠢事 ?

蠢事？

" [sed] ['meɪtrə] - ,
" **said Maitre Cruchot** ,
" 说 领班 - ,

克鲁肖先生说道：“

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
opening his eyes with amazement .
开幕 他的 眼睛 和 惊愕 .

他惊讶地睁开了眼睛。

" [wʌt] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] !
" **What luck you have had** !
" 什么 运气 你 有 有 ！

你真是太幸运了！

[tuː; tə][kʌt] [daʊn] [jɔːr; jər] [triːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm] [ðeɪ] [ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [waɪt] - [wʊd] [æt; ət]
To cut down your trees at the very time they ran short of white - wood at
到 切 向下 你的 树木 在 这 非常 时间 他们 跑 短的 的 白色的 - 木头 在
[nænts] ,
Nantes ,
南特 ,

就在南特白木短缺的时候，你们却砍伐了你们的树木。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] ['θɜːrti] [fræŋks] !
and to sell them at thirty francs !
和 到 卖 他们 在 三十 法郎 ！

而且只卖30法郎！

" [juː'dʒiːni] ['lisnd] ,
" Eugenie listened ,
" 尤金妮 听着 ,

尤金妮听着，

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,
without knowing that she approached the most solemn moment of her whole life ,
没有 会心 那 她 接近 这 最多 庄严 片刻 的 她 所有的 生活 ,
她当时并不知道，自己即将迎来一生中最庄严的时刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['noʊtəri][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl]
and that the notary was about to bring down upon her head a paternal
和 那 这 公证人 曾是 关于 到 带来 向下 之上 她 头 一个 父系
[ænd; ənd] [su'pri:m] ['sentəns] .
and supreme sentence .
和 最高 句子 .

而公证人即将对她做出严厉的判决。

[grɑːn'deɪ][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːldz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]
Grandet had now reached the magnificent fields which he owned on the banks
格兰特 有 现在 达到 这 壮丽 字段 哪个 他 拥有 在 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] ,
of the Loire ,
的 这 卢瓦尔河谷 ,

格朗德此时已抵达他在卢瓦尔河畔拥有的那片壮丽的田野。

[wer] ['θɜːrti] ['wɜːkmən] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ,
where thirty workmen were employed in clearing away ,
在哪里 三十 工人 是 受雇 在 清理 离开 ,
当时雇佣了三十名工人进行清理工作，

['fɪlɪŋ] [ʌp] ,
filling up ,
填充 向上 ,

正在加油，

[ænd; ənd] ['levlɪŋ] [ðə; ði][spɑːts] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːplər] .
and levelling the spots formerly occupied by the poplars .
和 水平 这 地点 以前 占领 经过 这 白杨树 .
并将以前长有白杨树的地方夷为平地。

" ['meɪtrə] - ,
" Maitre Cruchot ,
" 领班 - ,

“克鲁肖大师，

[siː] [haʊ] [maʊtʃ] [graʊnd] [ðɪs] [triː] [wʌns] [tʊk] [ʌp] !
see how much ground this tree once took up !
看 如何 很多 地面 这 树 一次 采取 向上 !
看看这棵树曾经占据了多大的土地！

[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

珍妮，

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪbəər] ,
" he cried to a laborer ,
" 他 哭 到 一个 劳动者 ,

他向一名工人喊道：

" [em] - [em] - [ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ɑ:ɾ] - [ɑ:ɾ] - [ru:l] ,
" m - m - measure with your r - r - rule ,
" 米 - 米 - 措施 和 你的 r - r - 规则 ,

用你的 rr 尺测量毫米，

[bi:] - [bəuθ] [weɪz] . "
b - both ways . "
b - 两个都 方式 . "

双向。”

" [fɔ:ɾ] [taɪmz] [eɪt] [fi:t] ,
" Four times eight feet ,
" 四 时代 八 脚 ,

“四乘八英尺，

" [sed] [ðə; ði][məən] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [ˈθɜ:rti] - [tu:] [fi:t] [b:st] ,
" Thirty - two feet lost ,
" 三十 - 二 脚 丢失的 ,

“损失了32英尺，

" [sed] [grɑ:nˈdeɪ][tu:; tə] - .
" said Grandet to Cruchot .
" 说 格兰特 到 - .

格兰德对克鲁肖说道。

" [aɪ][hæd; həd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpɑ:plər] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [laɪn] ,
" I had three hundred poplars in this one line ,
" 我 有 三 百 白杨树 在 这 一 线 ,

“这一排有三百棵白杨树，

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
isn't that so ?
不是 那 所以 ?

难道不是吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[θri:] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðɜ:ɾ] - [ˈθɜ:rti] - [tu:] [b:st][em] - [em] - [em ˈi:] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn][eɪtʃ] -
three h - h - hundred times thir - thirty - two lost m - m - me five hundred in h -
三 h - h - 百 时代 他们的 - 三十 - 二 丢失的 米 - 米 - 我 五 百 在 h -
[eɪtʃ] - [heɪ] ;
h - hay ;
h - 干草 ;

三百乘三百三十二失了五百；

[ˌeɪ dɪː ˈdiː] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [ˈmʌtʃ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
add twice as much for the side rows ,
添加 两次 作为 很多 为了 这 边 行 ,
侧排的用量加倍，

- - [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] ;
- - fifteen hundred ;
- - 十五 百 ;

一千五百；

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈroʊz; ˈraʊz][æz; əz] [ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr] .
the middle rows as much more .
这 中间 行 作为 很多 更多的 .

中间几排就更多了。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [siː] - [siː] - [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈθaʊz(ə)nd] [biː] - [biː] - [beɪlz] [ʌv; əv][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [heɪ] - -
So we may c - c - call it a th - thousand b - b - bales of h - h - hay - -
所以 我们 可能 c - c - 称呼 它 一个 th - 千 b - b - 捆包 的 h - h - 干草 - -
"
"
"

所以我们可以称之为“一千捆干草——”

" [ˌveri] [ˈɡʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

" [sed] - ,
" said Cruchot ,
" 说 - ,

克鲁肖说道：“

[tuː; tə] [help] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] ;
to help out his friend ;
到 帮助 出去 他的 朋友 ;

帮助他的朋友；

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə ˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈfræŋks] . "
" a thousand bales are worth about six hundred francs . "
" 一个 千 捆包 是 值得 关于 六 百 法郎 . "

“一千包大约值六百法郎。”

" [seɪ] [tiː] - [tiː] - [ˈtwelv] [ˈhʌndrəd] ,
" Say t - t - twelve hundred ,
" 说 t - t - 十二 百 ,

“说一千二百，

[biː; bi] - [siː] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [θriː] [ɔːr] [ˈfɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈfræŋks][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkraːp] .
be - c - cause there's three or four hundred francs on the second crop .
是 - c - 原因 有 三 或者 四 百 法郎 在 这 第二 庄稼 .

因为第二茬庄稼能卖三四百法郎。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[si:] - [si:] - ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ti:] - [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ef] - [ef] - ['fɔ:rti] ['jɪrz]
c - c - calculate that t - twelve thousand francs a year for f - f - forty years
c - c - 计算 那 t - 十二 千 法郎 一个 年 为了 f - f - 四十 年
[wið; wiθ] ['ɪntrəst] [si:] - [si:] - [kʌmz] [tu:; tə] - - "
with interest c - c - comes to - - "
和 兴趣 c - c - 来 到 - - "
计算得出，每年 t 12000 法郎，持续 ff 40 年，加上利息 cc，总计为——“

" [seɪ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" Say sixty thousand francs ,
" 说 六十 千 法郎 ,
“比如说六万法郎，
" [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
" said the notary .
" 说 这 公证人 .
“公证员说道。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ;
" I am willing ;
" 我 是 愿意的 ;
我愿意；
[si:] - [si:] - [kʌmz] [ti:] - [ti:] - [tu:; tə][ˈsɪksti][ti: 'eɪtʃ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['θaʊz(ə)nd] .
c - c - comes t - t - to sixty th - th - thousand .
c - c - 来 t - t - 到 六十 th - th - 千 .
cc-comes tt-to sixty th-th-thousand.

[ˈveri] [gʊd] ,
Very good ,
非常 好的 ,
非常好，
" [kənˈtɪnju:d] [gra:nˈdeɪ] ,
" continued Grandet ,
" 持续 格兰特 ,
格兰德继续说道：

[wɪˈðaʊt] ['stʌtərɪŋ] :
without stuttering :
没有 口吃 :
不结巴：
" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔ:plər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] [wɪl] ['oʊnli] [ji:ld] [ˌem 'i:] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
" two thousand poplars forty years old will only yield me fifty thousand francs .
" 二 千 白杨树 四十 年 老的 将要 仅有的 屈服 我 五十 千 法郎 .
“两千棵四十年树龄的白杨树只能给我带来五万法郎的收入。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:s] .
There's a loss .
有 一个 损失 .
有损失。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [maɪ'self] ,
I have found that myself ,
我 有 成立 那 我 ,
我自己也发现了这一点。
" [sed] [gra:nˈdeɪ] ,
" said Grandet ,
" 说 格兰特 ,
格兰德说：“

[ˈgetɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] .
" **getting on his high horse** .

获得 在 他的 高的 马 .

他一副高高在上的样子。

" [dʒi:n] ,
" **Jean** ,
" 让 ,

“珍妮，

[fɪl] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [hoʊlɪz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvə] ;
fill up all the holes except those at the bank of the river ;

充满向上全部 这 孔 除了 那些 在 这 银行 的 这 河 ;

除了河岸边的洞之外，把所有的洞都填上；

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][plænt][ðə; ði] ['pɑ:plər] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] .
there you are to plant the poplars I have bought .

那里 你 是 到 植物 这 白杨树 我 有 买 .

你来种我买的白杨树苗。

[plænt] - [ɪm] [ðer; ðər] ,
Plant 'em there ,

植物 - 呃 那里 ,

把它们种在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [get] ['nɜ:ɹɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
and they'll get nourishment from the government ,

和 他们会 得到 营养 从 这 政府 ,

他们将从政府那里获得营养。

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - ,
turning to Cruchot ,

转弯 到 - ,

转向克鲁肖，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
and giving a slight motion to the wen on his nose ,

和 给予 一个 轻微 运动 到 这 温 在 他的 鼻子 ,

他轻轻地动了动鼻子上的小瘤，

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ai'rɒnɪk,-kəl][ʌv; əv] [smaɪlɪz] .
which expressed more than the most ironical of smiles .

哪个 表达 更多的 比 这 最多 讽刺 的 微笑 .

那笑容所表达的远不止是最讽刺的笑容。

" [tru:] [ɪ'nʌf] ;
" **True enough** ;
" 真的 足够的 ;

“确实如此；

['pɑ:plər] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][bi:; bi][plɑ:ntɪd] [ɑ:n] [pʊr] [sɔɪl] ,
poplars should only be planted on poor soil ,

白杨树 应该 仅有的 是 已种植 在 贫穷的 土壤 ,

白杨树只能种植在贫瘠的土壤上。

" [sed] - ,
" **said Cruchot** ,
" 说 - ,

克鲁肖说道：“

" [ju:; jʊ][dʒi:] - [dʒi:] - [gɑ:t] [ʌp] ['veri] ['ɜ:ri] [tu:; tə][ti:] - [ti:] - [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ,
" **You g - g - got up very early to t - t - tell me that ,**
" 你 克 - 克 - 得到 向上 非常 早期的 到 t - t - 告诉 我 那 ,
“你一大早就起来告诉我这件事，

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Grandet ,**
" 说 格兰特 ,
格兰德说：“
[ə'kʌmpəniŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] .
accompanying the remark with a motion of his wen .
陪同 这 评论 和 一个 运动 的 他的 温 .
他一边说着，一边做了个手势。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[oʊld][si:] - [si:] - ['kɑ:mræd] ,
old c - c - comrade ,
老的 c - c - 同志 ,
老同志，

[aɪ] [bi:; bi][fræŋk] ,
I'll be frank ,
患病的 是 坦率 ,
坦白说，

[ænd; ənd][ti:] - [ti:] - [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ti:] - [ti:] - [tu:; tə] [noʊ] .
and t - t - tell you what you want t - t - to know .
和 t - t - 告诉 你 什么 你 想 t - t - 到 知道 .
并告诉你你想知道的一切。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ,
I would rather ,
我 会 相当 ,
我宁愿，

[du:][ju:; jʊ] [si:] ,
do you see ,
做 你 看 ,
你看到了吗？

[ef] - [ef] - [flɪŋ] [maɪ] ['dɔ:tər] ['ɪntu:][ðə; ði] [lwa:r] [ðæn; ðən][dʒi:] - [dʒi:] - [gɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
f - f - fling my daughter into the Loire than g - g - give her to her
f - f - 一扔 我的 女儿 进入 这 卢瓦尔河谷 比 克 - 克 - 给 她 到 她
[si:] - [si:] - ['kʌz(ə)n] .
c - c - cousin .
c - c - 表哥 .

ff-把我女儿扔进卢瓦尔河，然后 gg-把她交给她的 cc-表亲。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ti:] - [ti:] - [tel] [ðæt] ['evriwɛr] ,
You may t - t - tell that everywhere ,
你 可能 t - t - 告诉 那 到处 ,
你可以到处告诉别人，

- - [noʊ] ,
- - **no ,**
- - 不 ,

- 不，

[ˈnevər][maɪnd] ;
never mind ;
绝不 头脑 ;

没关系;

[let][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ti:] - [ti:] - [tɔ:k] .
let the world t - t - talk .
让 这 世界 t - t - 讲话 .

让世界畅所欲言。

" [ðɪs] [ˈænsər] [ˈdæzld] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
" **This answer dazzled and blinded the young girl with sudden light** .
" 这 回答 眼花缭乱 和 失明 这 年轻的 女孩 和 突然 光 .

“这个答案如同一道耀眼的光芒，让这位年轻女孩目眩神迷。”

[ðə; ði][ˈdɪstənt] [həʊps] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [blu:md] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The distant hopes upspringing in her heart bloomed suddenly ,
这 遥远 希望 爆发 在 她 心 盛开 突然 ,

她心中萌生的遥远希望突然绽放，

[bɪˈkeɪm] [ˈri:əl] ,
became real ,
成为 真实的 ,

成真了

[ˈtændʒəb(ə)] ,
tangible ,
有形 ,

有形，

[laɪk][ə; eɪ][ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
like a cluster of flowers ,
喜欢 一个 簇 的 花朵 ,

像一簇花朵，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðəm; ðəm][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪltɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and she saw them cut down and wilting on the earth .
和 她 锯 他们 切 向下 和 枯萎 在 这 地球 .

她看见它们被砍倒在地，枯萎凋零。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [baɪ] [ðoʊz] [lɪŋks] [ʌv; əv]
Since the previous evening she had attached herself to Charles by those links of
自从 这 以前的 晚上 她 有 随附的 她自己 到 查尔斯 经过 那些 链接 的

[ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [baɪnd][soʊl][tu:; tə][soʊl] ;
happiness which bind soul to soul ;
幸福 哪个 绑定 灵魂 到 灵魂 ;

从前一天晚上起，她就通过那种将灵魂与灵魂紧紧相连的幸福纽带与查尔斯紧紧相依；

[frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈrɪvɪt] [ðəm; ðəm] .
from henceforth suffering was to rivet them .
从 今后 痛苦 曾是 到 铆钉 他们 .

从此以后，苦难将牢牢地束缚着他们。

[ɪz][aɪˈti:][nɑ:t][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk]
Is it not the noble destiny of women to be more moved by the dark
是 它 不是 这 高贵 命运 的 女性 到 是 更多的 已搬 经过 这 黑暗的

[səˈlemnɪti:z] [ʌv; əv] [ɡri:ʃ] [ðæn; ðæn][baɪ][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ?
solemnities of grief than by the splendors of fortune ?
庄严 的 悲伤 比 经过 这 辉煌 的 财富 ?

难道女性的高贵命运不是更容易被悲伤的庄严所感动，而不是被财富的辉煌所感动吗？

[həʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['fɑ:ðərlɪ] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [hɑ:rt] ?
How was it that fatherly feeling had died out of her father's heart ?
如何 曾是 它 那 父爱 感觉 有 死亡 出去 的 她 父亲的 心 ？

为什么父亲心中的父爱会消失殆尽？

[ʌv; əv] [wʌt] [kraɪm] [hæd; həd] [tʃɑ:rlz] [bɪn] ['gɪltɪ] ?
Of what crime had Charles been guilty ?
的 什么 犯罪 有 查尔斯 到过 有罪的 ？

查尔斯犯了什么罪？

[mɪ'stirɪəs] ['kwestʃənz] !
Mysterious questions !
神秘 问题 ！

神秘的问题！

[ɔ:l'redɪ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv] ,
Already her dawning love ,
已经 她 黎明 爱 ,

她心中已萌生爱意，

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [soʊ] [prə'faʊnd] ,
a mystery so profound ,
一个 神秘 所以 深刻的 ,

一个如此深奥的谜团，

[wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['mɪstəri] .
was wrapping itself in mystery .
曾是 包装 本身 在 神秘 .

笼罩在神秘之中。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [bæk] ['tremblɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [lɪmz] ;
She walked back trembling in all her limbs ;
她 步行 后退 发抖 在 全部 她 四肢 ;

她浑身颤抖地走回去；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['glu:mi] [stri:t] ,
and when she reached the gloomy street ,
和 什么时候 她 达到 这 阴沉 街道 ,

当她走到那条阴暗的街道时，

['leɪtli] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
lately so joyous to her ,
最近 所以 欢乐 到 她 ,

最近她一直很开心，

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪts] ['sædnəs] ,
she felt its sadness ,
她 毛毡 它是 悲伤 ,

她感受到了其中的悲伤。

[ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] [ðə; ðɪ] ['melənkə:li] [wɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] .
she breathed the melancholy which time and events had printed there .
她 呼吸 这 忧郁 哪个 时间 和 活动 有 打印 那里 .

她呼吸间流露出岁月和世事在她心中留下的淡淡忧伤。

[nʌn] [ʌv; əv] ['ʌvz] ['lesnz; 'lesənz] [lækt] .
None of love's lessons lacked .
没有任何 的 爱的 课程 缺乏 .

爱情的种种教训，它无一遗漏。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:r] [fi:; fi] [went] [ɑ:n] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
A few steps from their own door she went on before her father and waited
一个 很少 步骤 从 他们的 自己的 门 她 去 在 前 她 父亲 和 等待
[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
at the threshold .
在 这 临界点 .
她离家门口只有几步之遥，她走在父亲前面，在门槛处等候。

[bʌt; bət] [grɑ:nˈdeɪ] ,
But Grandet ,
但 格兰特 ,
但是格兰德特，
[hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnoʊtəriːz] [hænd] ,
who saw a newspaper in the notary's hand ,
WHO 锯 一个 报纸 在 这 公证员 手 ,
谁看到公证员手里拿着一份报纸？

[stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [æskt] ,
stopped short and asked ,
停止 短的 和 问 ,
突然停住，问道：
- - " [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfʌndz] ? "
- - " **How are the Funds ?** "
- - " 如何 是 这 资金 ? "
“资金情况如何？ ”

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ədˈvaɪs] ,
" You never listen to my advice ,
" 你 绝不 听 到 我的 建议 ,
你从来不听我的劝告，
[grɑ:nˈdeɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,
格兰德，

" [ˈænsər] - .
" answered Cruchot .
" 回答 - .
克鲁肖回答道。

" [baɪ] [su:n] ;
" Buy soon ;
" 买 很快 ;
尽快购买；
[ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [meɪk] [ˈtwenti] [pər] [sent] [ɪn] [tu:] [ˈjɪrɪz] ,
you will still make twenty per cent in two years ,
你 将要 仍然 制作 二十 每 中心 在 二 年 ,
两年后你仍然能获得百分之二十的收益。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
besides getting an excellent rate of interest ,
除了 获得 一个 出色的 速度 的 兴趣 ,
除了获得极佳的利率之外，
- - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈfɪftɪ] [ˈsenˌtɑɪmz] . "
- - **five thousand a year for eighty thousand francs fifty centimes** . "
- - 五 千 一个 年 为了 八十 千 法郎 五十 厘米 . "
“每年五千英镑，共八万法郎五十生丁。”

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **We'll see about that** ,
" 出色地 看 关于 那 ,

“我们拭目以待。”

" [ænsər] [grɑ:n'dei] ,
" **answered Grandet** ,
" 回答 格兰特 ,

格兰德回答道：“

[rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
rubbing his chin .
擦 他的 下巴 .

他揉了揉下巴。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nəʊtəri] .
" **exclaimed the notary** :
" 惊呼 这 公证人 :

“公证员惊呼道。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么？

" [kraɪd] [grɑ:n'dei] ;
" **cried Grandet** ;
" 哭 格兰特 ;

“格兰德喊道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɒmənt] - [pʊt][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
and at the same moment Cruchot put the newspaper under his eyes and
和 在 这 相同的 片刻 - 放 这 报纸 在下面 他的 眼睛 和
[sed] :
said :
说 :

就在这时，克鲁肖把报纸放在眼前，说道：

" [ri:d] [ðæt] ! "
" **Read that** ! "
" 读 那 ! "

“读读那个！ ”

" [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'dei] ,
" **Monsieur Grandet** ,
" 先生 格兰特 ,

“格兰德先生，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mɒvst] [rɪ'spektɪd] ['mɜ:tʃənts] [ɪn]['pærɪs] ,
one of the most respected merchants in Paris ,
一 的 这 最多 受人尊敬 商人 在 巴黎 ,
巴黎最受尊敬的商人之一

[blu:] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ['jestərdeɪ] ,
blew his brains out yesterday ,
吹 他的 大脑 出去 昨天 ,

他昨天自杀了。

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrs] .
after making his usual appearance at the Bourse .
后 制作 他的 通常 外貌 在 这 交易所 .

在按惯例出席交易所活动之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] ,
He had sent his resignation to the president of the Chamber of Deputies ,
他 有 发送 他的 辞职 到 这 总统 的 这 商会 的 副手们 ,

他已向众议院议长递交了辞呈。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrɪ(ə)l] [kɔːrts]
and had also resigned his functions as a judge of the commercial courts
和 有 还 辞职 他的 函数 作为 一个 法官 的 这 商业的 法院

.
:
.

他还辞去了商业法庭法官的职务。

[ðə; ði] ['feɪljɜːz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [suːˈʃeɪ] ,
The failures of Monsieur Roguin and Monsieur Souchet ,
这 失败 的 先生 - 和 先生 苏切特 ,

罗甘先生和苏谢先生的失败，

[hɪz; ɪz][ˈbroʊkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊtəri] ,
his broker and his notary ,
他的 经纪人 和 他的 公证人 ,

他的经纪人和公证人，

[hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
had ruined him :
有 毁坏 他 :

毁了他。

[ðə; ði] ['ɛstiːm] [felt] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [grɑːnˈdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['kredit] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɜːr; wər]
The esteem felt for Monsieur Grandet and the credit he enjoyed were

[ˌnevərðəˈles] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm]
nevertheless such that he might have obtained the necessary assistance from

[ˈʌðər] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] .
other business houses .
其他 商业 房屋 .

尽管如此，人们对格兰德先生的尊敬和他所享有的信誉，足以让他从其他商行获得必要的帮助。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [sʊʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə]
It is much to be regretted that so honorable a man should have yielded to

['moʊmənteri] [dɪˈspər] ,
momentary despair ,
瞬间 绝望 ,

令人遗憾的是，这样一位正直的人竟然会屈服于一时的绝望。

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **etc** :
" ETC .

“ ETC。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
" **I knew it** ,
" 我 知道 它 ,

“我就知道，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪn] - ['grʊvər] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtəri] .
" **said the old wine - grower to the notary** .
" 说 这 老的 葡萄酒 - 种植者 到 这 公证人 .

“老酒农对公证人说。”

[ðə; ði][wɜ:rdz] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [θru:] ['meɪtrə] - ,
The words sent a chill of horror through Maitre Cruchot ,
这 字 发送 一个 寒意 的 恐怖 通过 领班 - ,

这些话让克鲁肖大师感到一阵寒意。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm.pæsi'biliti] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊtəri] ,
notwithstanding his impassibility as a notary ,
虽然 他的 无法通行 作为 一个 公证人 ,

尽管他作为公证人态度冷漠，

[felt] [ðə; ði][koʊld] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [grɑ:n'deɪ][ʌv; əv]['pæris]
felt the cold running down his spine as he thought that Grandet of Paris
毛毡 这 寒冷的 跑步 向下 他的 脊柱 作为 他 想法 那 格兰特 的 巴黎

[hæd; həd] ['pɑ:səbli] [ɪm'plɔ:d] [ɪn][veɪn][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][grɑ:n'deɪ][ʌv; əv]['səʊmjuə] .
had possibly implored in vain the millions of Grandet of Saumur .
有 可能 恳求 在 徒劳 这 百万 的 格兰特 的 索米尔 .

想到巴黎的格朗德可能徒劳地恳求了索米尔的数百万格朗德，他感到一阵寒意顺着脊背流下。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **And his son** ,
" 和 他的 儿子 ,

“还有他的儿子，

[soʊ] ['dʒɔɪəs] ['jestərdeɪ] - - "
so joyous yesterday - - "
所以 欢乐 昨天 - - "

昨天真是太开心了——

" [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,
" **He knows nothing as yet** ,
" 他 知道 没有什么 作为 然而 ,

他目前还一无所知。

" ['ænsər] [grɑ:n'deɪ] ,
" **answered Grandet** ,
" 回答 格兰特 ,

格兰德回答道：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pouzər] .
with the same composure .
和 这 相同的 镇定 .

保持同样的镇定。

" [ə'du:] !
" **Adieu** !
" 再见 !

“再见！ ”

[mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] ,
Monsieur Grandet ,
先生 格兰特 ,

格兰德先生

" [sed] - ,
" said Cruchot ,
" 说 - ,

克鲁肖说道：“

[hu:] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
who now understood the state of the case ,
WHO 现在 理解 这 状态 的 这 案件 ,

现在他明白了案情。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ri:ə'fʊr] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
and went off to reassure Monsieur de Bonfons .
和 去 离开 到 保证 先生 德 - .

然后去安抚德·邦丰先生。

[ɑ:n] ['entəriŋ] ,
On entering ,
在 进入 ,

进入时，

[grɑ:n'deɪ] [faʊnd] ['brekfəst] ['redi] .
Grandet found breakfast ready .
格兰特 成立 早餐 准备好 .

格兰德发现早餐已经准备好了。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
Madame Grandet ,
夫人 格兰特 ,

格兰黛夫人

[raʊnd] [hu:z] [nek] [ju:'dʒi:ni] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
round whose neck Eugenie had flung her arms ,
圆形的 谁 脖子 尤金妮 有 扔 她 武器 ,

尤金妮曾将双臂环抱在谁的脖子上，

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪ'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] ['si:krət] [gri:f] ,
kissing her with the quick effusion of feeling often caused by secret grief ,
接吻 她 和 这 快的 渗出液 的 感觉 经常 导致 经过 秘密 悲伤 ,

他吻她，带着那种常常由隐秘悲伤引发的、迅速而热烈的感情。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ɑ:n] ['kɑ:stəz] ,
was already seated in her chair on castors ,
曾是 已经 坐着 在 她 椅子 在 脚轮 ,

她已经坐在带轮子的椅子上了，

['nɪtɪŋ] [sli:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] ['wɪntər] .
knitting sleeves for the coming winter .
针织 袖子 为了 这 未来 冬天 .

为即将到来的冬天织袖子。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [i:t] ,
" You can begin to eat ,
" 你 能 开始 到 吃 ,

你可以开始吃了，

" [sed] ['neɪnɔŋ] ,
" said Nanon ,
" 说 纳农 ,

纳农说道：“

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn'sterz] [fɔːr] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
coming downstairs four steps at a time ;
未来 楼下 四 步骤 在 一个 时间 ;

一次走四级台阶下楼；

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ][ɪz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəb] .
the young one is sleeping like a cherub .
" 这 年轻的 一 是 睡眠 喜欢 一个 小天使 .

“小家伙睡得像个小天使。”

[ˈɪznt̪] [hiː hi][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] ?
Isn't **he** **a** **darling** **with** **his** **eyes** **shut** ?
 不是 他 一个 亲爱的 和 他的 眼睛 关闭 ?
 他闭着眼睛的样子是不是很可爱？

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [kɔ:lɪd] [hɪm; ɪm] :
I went in and I called him :
 我 去 在 和 我 称为 他 :
 我进去后给他打了电话:

[nɒʊ] ['ænsər] . "

no	answer	.	"
不	回答	.	"

没有回应。

" [let] [him; im] [sli:p] ,
 " **Let** **him** **sleep** ,
 " 让 他 睡觉 ,

让他睡吧，

" [sed] [gra:n'dei] ;
" said Grandet ;
 " 说 格兰特 ；

格兰德说；

" [hi:l] [weɪk] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ɪl] - ['taɪdɪŋz] . "

" **he'll wake soon enough to hear ill - tidings** . "

" 地狱 唤醒 很快 足够的 到 听到 患病的 - 消息 . "

“他很快就会醒来，听到噩耗。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [æskt] [ju:'dʒi:ni] ,
" **asked Eugenie** ,
" 问 尤金妮 ,

尤金妮问道：“

[ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hær] [ˈkɔːfi] [ðə; ðɪ] [tuː] [lɪt(ə)l] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ˈweɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hæf][æn; ən]
putting into her coffee the two little bits of sugar weighing less than half an
 推杆 进入 她 咖啡 这 二 小的 比特 的 糖 称重 较少的 比 一半 一个
 [aʊns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmaɪzər] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] .
ounce which the old miser amused himself by cutting up in his leisure hours .
 盎司 哪个 这 老的 吝啬鬼 觉得好笑 他自己 经过 切割 向上 在 他的 闲暇 小时 .
 她把两小块糖放进咖啡里，这两小块糖的重量不到半盎司，这是老吝啬鬼闲暇时喜欢切碎的。

[ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ,
Madame Grandet ,
 夫人 格兰特 ,
 格兰黛夫人

[hu:] [did][nɑ:t] [der] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
who did not dare to put the question ,
WHO 做过 不是 敢 到 放 这 问题 ,
谁不敢提出这个问题？

[geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
gazed at her husband .
凝视 在 她 丈夫 .
她凝视着她的丈夫。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] . "
" **His father has blown his brains out** . "
" 他的 父亲 有 吹 他的 大脑 出去 . "
“他父亲自杀了。”

" [maɪ]['ʌŋk(ə)] ?
" **My uncle** ?
" 我的 叔叔 ?
“我的叔叔？ ”

" [sed] [ju:'dʒi:ni] .
" **said Eugenie** .
" 说 尤金妮 .
尤金妮说道。

" [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
" **Poor young man** !
" 贫穷的 年轻的 男人 !
可怜的年轻人！

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] .
" **exclaimed Madame Grandet** .
" 惊呼 夫人 格兰特 .
“格兰德夫人惊呼道。”

" [pʊr] [ɪn'di:d] !
" **Poor indeed** !
" 贫穷的 的确 !
真是太穷了！

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ;
" **said Grandet** ;
" 说 格兰特 ;
格兰德说；

" [hi:; hi] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [su:] ! "
" **he isn't worth a sou** ! "
" 他 不是 值得 一个 苏 ! "
“他一文不值！ ”

" [eɪ] !
" **Eh** !
" 嗯 !
“呃！ ”

[pʊr] [bɔɪ] ,
poor boy ,
贫穷的 男生 ,
可怜的孩子，

[ænd; ənd] ['hi:z] ['sli:pɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
and he's sleeping like the king of the world !
和 他是 睡眠 喜欢 这 国王 的 这 世界 !
他睡得像世界之王一样香甜！

" [sed] ['neɪnɒn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **said Nanon in a gentle voice** .
" 说 纳农 在 一个 温和的 嗓音 .

“娜依温柔地说。”

[ju:'dʒi:ni] [stɔ:pt] ['i:tɪŋ] .
Eugenie stopped eating .
尤金妮 停止 吃 .

尤金妮停止进食。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
Her heart was wrung ,
她 心 曾是 拧干 ,

她心如刀绞。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ɪz] [rʌŋ] [wen] [ˈpɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʃi:; ʃi] [lʌvz]
as the young heart is wrung when pity for the suffering of one she loves
作为 这 年轻的 心 是 拧干 什么时候 遗憾 为了 这 痛苦 的 一 她 爱
[əʊvəˈflaʊz] ,
overflows ,
溢出 ,

当年轻的心灵因对所爱之人遭受的苦难而充满怜悯时，它会感到无比痛苦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
the whole being of a woman .
这 所有的 存在 的 一个 女士 .

女人的全部。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wept] .
The poor girl wept .
这 贫穷的 女孩 哭泣 .

可怜的女孩哭了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you crying about ?**
" 什么 是 你 哭泣 关于 ?

你哭什么？

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
You didn't know your uncle ,
你 没有 知道 你的 叔叔 ,

你不认识你的叔叔。

" [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
" **said her father** ,
" 说 她 父亲 ,

“她父亲说，”

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪɡərɪʃ] [lʊks] [hi:; hi] [ˈdaʊtləs] [θru:] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][paɪlz]
giving her one of those hungry tigerish looks he doubtless threw upon his piles
给予 她 一 的 那些 饥饿的 虎一般 看起来 他 毫无疑问 扔 之上 他的 堆
[ʌv; əv][ɡoʊld] .
of gold .
的 金子 .

他用那种饥渴如虎的眼神看着她，想必他对待成堆黄金时也曾有过这种眼神。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] ['neɪnɒn] ,
" **said Nanon** ,
" 说 纳农 ,

纳农说道：“

" [hu:] ['wʊdnt] [fi:l] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ,
" **who wouldn't feel pity for the poor young man** ,
" WHO 不会 感觉 遗憾 为了 这 贫穷的 年轻的 男人 ,

谁不会同情这个可怜的年轻人呢？

[ˈsli:pɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [u:] ,
sleeping there like a wooden shoe ,
睡眠 那里 喜欢 一个 木制的 鞋 ,

像木鞋一样睡在那里，

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ? "
without knowing what's coming ? "
没有 会心 是什么 未来 ? "

在不知道即将发生什么的情况下？

" [aɪ] ['dɪdnt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I didn't speak to you** ,
" 我 没有 说话 到 你 ,

我没跟你说话，

['neɪnɒn] .
Nanon .
纳农 .

纳米。

[həʊld][jɜr; jər] [tʌŋ] !
Hold your tongue !
抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [ju:'dʒi:ni] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lʌvz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
" **Eugenie learned at that moment that the woman who loves must be able to**
" 尤金妮 学习 在 那 片刻 那 这 女士 WHO 爱 必须 是 有能力的 到

[haɪd][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .
hide her feelings .
隐藏 她 情怀 .

“尤金妮在那一刻明白，恋爱中的女人必须能够隐藏自己的感情。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **You will say nothing to him about it** ,
" 你 将要 说 没有什么 到 他 关于 它 ,

你什么都不要跟他说。

- [grɑ:n'dei] ,
Ma'ame Grandet ,
- 格兰特 ,

Ma'ame Grandet,

[tɪl] [aɪ] [rɪ'tʊ:n] ,
till I return ,
直到 我 返回 ,

直到我回来。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [aɪ][hæv; həv][tu;; tə][gʊʊ][ænd; ənd] ['streɪtn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][maɪ] [hedʒ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
" I have to go and straighten the line of my hedge along the high - road .
" 我 有 到 去 和 拉直 这 线 的 我的 对冲 沿着 这 高的 - 路 .

“我得去把沿着大路的树篱修剪直一些。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [bæk] [æt; ət] [nu:n] ,
I shall be back at noon ,
我 将 是 后退 在 中午 ,

我中午会回来。

[ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['brekfəst] ,
in time for the second breakfast ,
在 时间 为了 这 第二 早餐 ,

正好赶上第二顿早餐，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hefju:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
and then I will talk with my nephew about his affairs .
和 然后 我 将要 讲话 和 我的 侄子 关于 他的 事务 .

然后我会和我的侄子谈谈他的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
As for you ,
作为 为了 你 ,

至于你，

[mædəmwə'zel] [ju:'dʒi:ni] ,
Mademoiselle Eugenie ,
小姐 尤金妮 ,

尤金妮小姐

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['dændi][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] ,
if it is for that dandy you are crying ,
如果 它 是 为了 那 花花公子 你 是 哭泣 ,

如果你哭泣是因为那个花花公子，

[ðæts] [ɪ'nʌf] ,
that's enough ,
那就是 足够的 ,

够了，

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

['hi:z] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪndɪz] .
He's going off like a shot to the Indies .
他是 去 离开 喜欢 一个 射击 到 这 印第斯 .

他就像一支利箭一样飞向了印度。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **You will never see him again** .

" 你 将要 绝不 看 他 再次 .

你将再也见不到他了。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **The father took his gloves from the brim of his hat** ,

" 这 父亲 采取 他的 手套 从 这 帽檐 的 他的 帽子 ,

父亲从帽檐上取下手套，

[pʊt][ðem; ðəm][a:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kəm'pəʊzər] ,
put them on with his usual composure ,

放 他们 在 和 他的 通常 镇定 ,

他一如既往地镇定自若地穿上了它们。

[pʊʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][bəʊθ][hændz] [tə'geðər] ,
pushed them in place by shoving the fingers of both hands together ,

推动 他们 在 地方 经过 推搡 这 手指 的 两个都 双手 一起 ,

双手手指并拢，将它们推到位。

[ænd; ænd] [went] [aʊt] .
and went out .

和 去 出去 .

然后就出去了。

" ['mæmə] ,
" **Mamma** ,

" 妈妈 ,

“妈妈，

[aɪ][eɪ'em] ['sʌfəkeɪtɪŋ] !
I am suffocating !

我 是 令人窒息的 !

我快窒息了！

" [kraɪd] [juː'dʒiːni] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
" **cried Eugenie when she was alone with her mother** ;

" 哭 尤金妮 什么时候 她 曾是 独自的 和 她 母亲 ;

“尤金妮和她母亲单独在一起时哭了起来；

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['sʌfəd] [laɪk] [ðɪs] .
" **I have never suffered like this** .

" 我 有 绝不 遭受 喜欢 这 .

我从未遭受过这样的痛苦。

" ['mædəm] [grɑːn'deɪ] ,
" **Madame Grandet** ,

" 夫人 格兰特 ,

“格兰黛夫人，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [peɪl] ,
seeing that she turned pale ,

看到 那 她 转向 苍白 ,

见她脸色苍白，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd][let][hɜːr; hər] [briːð] [freɪ] [er] .
opened the window and let her breathe fresh air .

打开 这 窗户 和 让 她 呼吸 新鲜的 空气 .

打开窗户，让她呼吸新鲜空气。

" [aɪ] [fiːl] ['betər] !
" **I feel better** !

" 我 感觉 更好的 !

我感觉好多了！

" [sed] [ˌjuːˈdʒiːni] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **said Eugenie after a moment** .
" 说 尤金妮 后 一个 片刻 .

“尤金妮过了一会儿说道。”

[ðɪs] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [hɪðərˈtuː] ,
This nervous excitement in a nature hitherto ,
这 紧张的 激动 在 一个 自然 迄今为止 ,

这种前所未有的紧张兴奋，

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] ,
to all appearance ,
到 全部 外貌 ,

从表面上看，

[kɑːm][ænd; ənd][kəʊld] ,
calm and cold ,
冷静的 和 寒冷的 ,

平静而寒冷，

[riˈæktɪd] [ɑːn] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ;
reacted on Madame Grandet ;
反应 在 夫人 格兰特 ;

对格兰黛夫人做出了回应；

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmʌðərz]
she looked at her daughter with the sympathetic intuition with which mothers
她 看起来 在 她 女儿 和 这 交感神经 直觉 和 哪个 母亲们

[ɑːr; ər] [ˈɡɪftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtendərnəs] ,
are gifted for the objects of their tenderness ,
是 天才 为了 这 对象 的 他们的 压痛 ,

她用母亲与生俱来的、充满同情和直觉的目光看着女儿，这种直觉是她们对待自己所疼爱之人的天赋。

[ænd; ənd] [ɡest] [ɔːl] .
and guessed all .
和 猜对了 全部 .

全部猜对了。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈsɪstər] ,
In truth the life of the Hungarian sisters ,
在 真相 这 生活 的 这 匈牙利 姐妹 ,

事实上，匈牙利姐妹的生活

[baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
bound together by a freak of nature ,
边界 一起 经过 一个 怪物 的 自然 ,

因自然界的怪事而结合在一起，

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌjuːˈdʒiːni] [ænd; ənd][hɜːr; həər]
could scarcely have been more intimate than that of Eugenie and her
可以 几乎 有 到过 更多的 亲密的 比 那 的 尤金妮 和 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

尤金妮和她母亲之间的关系几乎不可能更亲密了。

- - [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] ,
- - **always together in the embrasure of that window** ,
- - 总是 一起 在 这 炮眼 的 那 窗户 ,

——总是依偎在那扇窗户的怀抱里，

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪr] .
" **and sleeping together in the same atmosphere** .

和 睡眠 一起 在 这 相同的 气氛 .

并且睡在同样的环境中。

" [maɪ] [pɒr] [tʃaɪld] !
" **My poor child** !

" 我的 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子！”

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Madame Grandet** ,

" 说 夫人 格兰特 ,

格兰德夫人说道：“

[ˈteɪkɪŋ] [ju:'ʒeɪni:z] [hed] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
taking Eugenie's head and laying it upon her bosom .

采取 尤金妮的 头 和 躺下 它 之上 她 怀 .

她抱起尤金妮的头，放在自己的胸前。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
At these words the young girl raised her head ,

在 这些 字 这 年轻的 女孩 提高 她 头 ,

听到这话，小女孩抬起了头。

['kwɛstʃənd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,
questioned her mother by a look ,

被质问 她 母亲 经过 一个 看 ,

她用眼神质问了母亲。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnməʊst] [θɔ:t] .
and seemed to search out her inmost thought .

和 似乎 到 搜索 出去 她 最 想法 .

仿佛要探寻她内心深处的想法。

" [waɪ] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndi:z] ?
" **Why send him to the Indies** ?

" 为什么 发送 他 到 这 印第斯 ?

为什么要把他派往印度？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'hæpi] ,
" **If he is unhappy** ,

" 如果 他 是 不开心 ,

如果他不开心，

[ɔ:t] [hi:; hi] [nɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ?
ought he not to stay with us ?

应该 他 不是 到 停留 和 我们 ?

他难道不应该留下来和我们在一起吗？

[ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] [ʼaʊər; ɑ:r] ['nɪrəst] [rɪ'leɪŋ] ? "
Is he not our nearest relation ? "

是 他 不是 我们的 最近的 关系 ? "

他难道不是我们最亲近的亲戚吗？

" [jes] ,
" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['nætʃ(ə)rəl] ;
it seems natural ;
它 似乎 自然的 ;

这似乎很自然；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] :
but your father has his reasons :
但 你的 父亲 有 他的 原因 :

但你父亲有他的理由：

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .
we must respect them :
我们 必须 尊重 他们 :

我们必须尊重他们。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] ,
" The mother and daughter sat down in silence ,
" 这 母亲 和 女儿 卫星 向下 在 沉默 ,

母女俩默默地坐了下来。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [reɪzd] [si:t] ,
the former upon her raised seat ,
这 以前的 之上 她 提高 座位 ,

前者坐在她高高的座位上，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmtʃer] ,
the latter in her little armchair ,
这 后者 在 她 小的 扶手椅 ,

后者坐在她的小扶手椅里，

[ænd; ənd][bəʊθ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][wɜ:rk] .
and both took up their work .
和 两个都 采取 向上 他们的 工作 .

两人都开始工作了。

['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [hɑ:rt] - [ʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]
Swelling with gratitude for the full heart - understanding her mother had

['grɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
given her ,
给定 她 ,

她心中充满感激，感谢母亲给予她的全然理解。

[ju:'dʒi:ni] [kɪst] [ðə; ði] [dɪr] [hænd] ,
Eugenie kissed the dear hand ,
尤金妮 亲吻 这 亲爱的 手 ,

尤金妮吻了吻那只亲爱的手，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- - " [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
- - " How good you are ,
- - " 如何 好的 你 是 ,

——“你真棒，

[maɪ][kaɪnd] ['mæmə] ！
my kind mamma ！
我的 种类 妈妈 ！

我善良的妈妈！

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [sent][ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌðərli] [feɪs] ，
The words sent a glow of light into the motherly face ，
" 这 字 发送 一个 辉光 的 光 进入 这 母性 脸 ，
这句话让慈母的脸上泛起了一抹光彩。

[wɔ:rn][ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] ['meni] ['sɔ:rəʊz] ．
worn and blighted as it was by many sorrows ．
磨损 和 秕 作为 它 曾是 经过 许多 悲伤 ．
它饱经风霜，满目疮痍。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ？
You like him ？
" 你 喜欢 他 ？

你喜欢他？

" [æskt] [ju: 'dʒi:ni] ．
asked Eugenie ．
" 问 尤金妮 ．

尤金妮问道。

['mædəm] [grɑ: n'deɪ] ['oʊnli] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plai] ．
Madame Grandet only smiled in reply ．
夫人 格兰特 仅有的 微笑 在 回复 ．

格兰德夫人只是微笑着回应。

[ðen] ，
Then ，
然后 ，

然后，

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ，
after a moment's silence ，
后 一个 瞬间 沉默 ，

短暂的沉默之后，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ；
she said in a low voice ；
她 说 在 一个 低的 嗓音 ；

她低声说道：

" [du:; ju:; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ɔ: 'lredi] ？
Do you love him already ？
" 做 你 爱 他 已经 ？

你已经爱上他了吗？

[ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ． " **That is wrong** ． "
那 是 错误的 ． "

这是错误的。

" [rɔ:ŋ] ？
Wrong ？
" 错误的 ？

“错误的？

" [sed] [ju: 'dʒi:ni] ．
said Eugenie ．
" 说 尤金妮 ．

尤金妮说道。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] ?
" **Why is it wrong ?**
" 为什么 是 它 错误的 ?

“为什么这样做是错的？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
You are pleased with him ,
你 是 高兴 和 他 ,

你对他很满意。

[ˈneɪnɔŋ] [ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Nanon is pleased with him ;
纳农 是 高兴 和 他 ;

娜依对他很满意；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [pli:z] [em 'i:] ?
why should he not please me ?
为什么 应该 他 不是 请 我 ?

他为什么不应该让我满意呢？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[let][ju: 'es][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
let us set the table for his breakfast .
让 我们 放 这 桌子 为了 他的 早餐 .

我们来为他摆放早餐餐具吧。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
" **She threw down her work** ,
" 她 扔 向下 她 工作 ,

她扔下手中的工作，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
and her mother did the same ,
和 她 母亲 做过 这 相同的 ,

她的母亲也做了同样的事情。

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" ['fu:liʃ] [tʃaɪld] !
" **Foolish child !**
" 愚蠢 孩子 !

“愚蠢的孩子！ ”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sæŋkʌnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɔ:li] [baɪ] ['ferɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **But she sanctioned the child's folly by sharing it** .
" 但 她 已制裁 这 孩子的 蠢事 经过 分享 它 .

但她却通过分享这件事来认可了孩子的愚蠢行为。

[ju:ˈdʒi:ni] [kɔ:ld] [ˈneɪnɔŋ] .
Eugenie called Nanon .
尤金妮 称为 纳农 .

尤金妮给娜依打电话。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [naʊ] ,
" **What do you want now** ,
" 什么 做 你 想 现在 ,

你现在想要什么？

[mædəmwə'zel] ? "
mademoiselle ? "
小姐 ? "

小姐？

" ['neɪnɒn] ,
" **Nanon** ,
" 纳农 ,

“Nanon,

[kæən; kən] [wi:; wi] [hæv; həv] [kri:m] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ? "
can we have cream by midday ? "
能 我们 有 奶油 经过 正午 ? "

我们中午之前能拿到奶油吗？

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ˌmɪd'deɪ] ,
midday ,
正午 ,

正午，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [kæən; kən] ,
to be sure you can ,
到 是 当然 你 能 ,

为了确保你能做到，

" ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜ:rvənt] .
" **answered the old servant** .
" 回答 这 老的 仆人 .

老仆人回答道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ['veri] [strɔ:ŋ] ;
let him have his coffee very strong ;
让 他 有 他的 咖啡 非常 强的 ;

让他喝杯浓咖啡；

[aɪ] [hɜ:rd] [mə'sjɜ:r] ['di'i'es] - [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['pærɪs] .
I heard Monsieur des Grassins say that they make the coffee very strong in Paris .
我 听到 先生 德斯 - 说 那 他们 制作 这 咖啡 非常 强的 在 巴黎 .

我听格拉辛先生说，巴黎的咖啡煮得很浓。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "
Put in a great deal . "
放 在 一个 伟大的 交易 . "

投入了很多。

" [wer] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ? "
" **Where am I to get it** ? "
" 在哪里 是 我 到 得到 它 ? "

“我该去哪里买？ ”

" [baɪ] [sʌm; səm] . "

" Buy some . "

" 买 一些 . "

“买一些。”

" [sə'pouz] [mə'sjɜ:r] [mi:ts] [em 'i:] ? "

" Suppose monsieur meets me ? "

" 认为 先生 满足 我 ? "

“假设先生遇见了我呢？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:ldz] . "

" He has gone to his fields . "

" 他 有 已消失 到 他的 字段 . "

他已经下地干活了。

" [aɪl] [rʌn] ,

" I'll run ,

" 患病的 跑步 ,

“我会跑的。”

[ðen] .

then .

然后 .

然后。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] - [æskt] [em 'i:] ['jestərdeɪ] [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ]

But Monsieur Fessard asked me yesterday if the Magi had come to stay

但 先生 - 问 我 昨天 如果 这 魔笛MAGI 有 来 到 停留

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)] .

with us when I bought the wax candle .

和 我们 什么时候 我 买 这 蜡 蜡烛 .

但昨天我买蜡烛的时候，费萨尔先生问我，东方三圣贤是不是来我们家住了。

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋz] - [ɑ:n] . "

All the town will know our goings - on . "

全部 这 镇 将要 知道 我们的 行进 - 在 . "

全镇的人都会知道我们的动向。

" [ɪf] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [faɪndz][aɪ 'ti:] [aʊt] ,

" If your father finds it out ,

" 如果 你的 父亲 发现 它 出去 ,

“如果你父亲发现了，

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,

" said Madame Grandet ,

" 说 夫人 格兰特 ,

格兰德夫人说道： “

" [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ju: 'es] . "

" he is capable of beating us . "

" 他 是 有能力的 的 殴打 我们 . "

“他有能力击败我们。”

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[let][hɪm; ɪm] [bi:t] [ju: 'es] ;

let him beat us ;

让 他 打 我们 ;

让他打败我们吧；

[wiː; wi] [wɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [niːz] .
" we will take his blows on our knees .
" 我们 将要 拿 他的 打击 在 我们的 膝盖 .
我们将跪着承受他的攻击。

" [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈænsər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
" Madame Grandet for all answer raised her eyes to heaven .
" 夫人 格兰特 为了 全部 回答 提高 她 眼睛 到 天堂 .
格兰德夫人面对所有回答，仰望苍穹。

[ˈneɪnɒn] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
Nanon put on her hood and went off .
纳农 放 在 她 兜帽 和 去 离开 .

娜依戴上兜帽，走了。

[juːˈdʒiːni] [gɑːt][əʊt][sʌm; səm] [kliːn] [ˈteɪbl] - [ˈlɪnɪn] ,
Eugenie got out some clean table - linen ,
尤金妮 得到 出去 一些 干净的 桌子 - 亚麻布 ,

尤金妮拿出了一些干净的桌布，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself]
and went to fetch a few bunches of grapes which she had amused herself
和 去 到 拿来 一个 很少 成捆 的 葡萄 哪个 她 有 觉得好笑 她自己

[baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈætɪk] ;
by hanging on a string across the attic ;
经过 绞刑 在 一个 细绳 穿过 这 阁楼 ;

然后她去取了几串葡萄，这些葡萄是她之前为了消遣而用绳子挂在阁楼上的。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
she walked softly along the corridor ,
她 步行 轻轻 沿着 这 走廊 ,

她轻手轻脚地沿着走廊走着，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ˈweɪkən][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
so as not to waken her cousin ,
所以 作为 不是 到 唤醒 她 表哥 ,

以免吵醒她的表妹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈbriːðɪŋ] .
and she could not help listening at the door to his quiet breathing .
和 她 可以 不是 帮助 聆听 在 这 门 到 他的 安静的 呼吸 .

她忍不住在门口偷听他轻微的呼吸声。

" [ˈsɑːroʊ] [ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] ,
" Sorrow is watching while he sleeps ,
" 悲哀 是 观看 尽管 他 睡觉 ,

悲伤在他沉睡时注视着他。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈfreʃəst] [vaɪn] - [liːvz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [dɪʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [æz; əz]
She took the freshest vine - leaves and arranged her dish of grapes as
她 采取 这 最新鲜的 藤 - 树叶 和 安排 她 盘子 的 葡萄 作为
[kooˈketɪʃli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [haʊs] - [ˈkiːpər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
coquettishly as a practised house - keeper might have done ,
卖弄风情 作为 一个 已实践 房子 - 守门员 可能 有 完毕 ,

她摘下最新鲜的葡萄叶，像一位经验丰富的管家那样，娇媚地摆放好那盘葡萄。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and placed it triumphantly on the table .
和 放置 它 凯旋而归 在 这 桌子 ；

然后得意洋洋地把它放在桌子上。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [perz] ['kaʊntɪd] [aʊt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] ,
She laid hands on the pears counted out by her father ,
她 铺设 双手 在 这 梨 计数 出去 经过 她 父亲 ；
她把手放在父亲数好的梨上，

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmaɪd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [li:vz] .
and piled them in a pyramid mixed with leaves .
和 堆积 他们 在 一个 金字塔 混合 和 树叶 ；

并将它们与树叶混合堆成金字塔形。

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
She went and came ,
她 去 和 来了 ；

她去了，又回来了，

[ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd][ræn] .
and skipped and ran .
和 跳过 和 跑 ；

然后跳着跑了起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [leɪ] ['ʌndəɹ] [kɑ:ntrɪ'bju:(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] ;
She would have liked to lay under contribution everything in her father's house ;
她 会 有 喜欢 到 躺 在下面 贡献 一切 在 她 父亲的 房子 ；

她本想把父亲家里的所有东西都捐出去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
but the keys were in his pocket .
但 这 钥匙 是 在 他的 口袋 ；

但钥匙在他口袋里。

['neɪnɔn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [freʃ] [egz] .
Nanon came back with two fresh eggs .
纳农 来了 后退 和 二 新鲜的 鸡蛋 ；

娜依带着两个新鲜鸡蛋回来了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ju:'dʒɪ:ni] [ˈɔ:lməʊst] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
At sight of them Eugenie almost hugged her round the neck .
在 视线 的 他们 尤金妮 几乎 拥抱 她 圆形的 这 脖子 ；

看到她们，尤金妮几乎要搂住她的脖子。

" [ðə; ði]['fɑ:ɹməɹ][frʌm; frəm] [lænd] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
" The farmer from Lande had them in his basket .
" 这 农民 从 兰德 有 他们 在 他的 篮子 ；

“兰德的农夫把它们放在篮子里。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] ,
I asked him for them ,
我 问 他 为了 他们 ；

我向他要了那些东西，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ,
and he gave them to me ,
和 他 给予 他们 到 我 ；

he把它们给了我。

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ,
the darling ,
这 亲爱的 ；

亲爱的，

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

毫无意义，

[æz; əz][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] !
as an attention !
作为 一个 注意力 !

引起注意！

" [viː][ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] - [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] ,
" **V After two hours ' thought and care** ,
" V 后 二 小时 - 想法 和 关心 ,

经过两个小时的思考和斟酌，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juːˈdʒiːni] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈtwenti] [taɪmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
during which Eugenie jumped up twenty times from her work to see if the
期间 哪个 尤金妮 跳了起来 向上 二十 时代 从 她 工作 到 看 如果 这
[ˈkɔːfi] [wɜːr; wər] [ˈbɔɪlɪŋ] ,
coffee were boiling ,
咖啡 是 沸腾 ,

期间，尤金妮二十次从工作中跳起来查看咖啡是否沸腾了。

[ɔːr][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ˈdresɪŋ] ,
or to go and listen to the noise her cousin made in dressing ,
或者 到 去 和 听 到 这 噪音 她 表哥 制成 在 敷料 ,

或者去听听她表妹穿衣服时发出的声音，

[ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] ,
she succeeded in preparing a simple little breakfast ,
她 成功了 在 准备 一个 简单的 小的 早餐 ,

她成功地准备了一份简单的早餐。

[ˈveri] [ˌɪnɪkˈspensɪv] ,
very inexpensive ,
非常 价格低廉 ,

非常便宜，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
but which ,
但 哪个 ,

但是，

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[dɪˈpɑːrtɪd] [əˈlɑːrɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
departed alarmingly from the inveterate customs of the house .
已离开 令人担忧地 从 这 根深蒂固 海关 的 这 房子 .

与家中根深蒂固的习俗截然不同，令人担忧。

[ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ˈstændɪŋ] .
The midday breakfast was always taken standing .
这 正午 早餐 曾是 总是 已采取 常设 .

中午的早餐总是站着吃的。

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [slɑɪs] [ʌv; əv] [bred] ,
Each took a slice of bread ,
每个 采取 一个 片 的 面包 ,

每人拿了一片面包，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fru:t] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈbʌtər] ,
a little fruit or some butter ,
一个 小的 水果 或者 一些 黄油 ,

一点水果或一些黄油，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
and a glass of wine .
和 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

还有一杯葡萄酒。

[æz; əz] [ju:'dʒi:ni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔ:n] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer]
As Eugenie looked at the table drawn up near the fire with an arm - chair
作为 尤金妮 看起来 在 这 桌子 绘制 向上 靠近 这 火 和 一个 手臂 - 椅子
[pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [pleɪt] ,
placed before her cousin's plate ,
放置 前 她 表亲 盘子 ,

尤金妮看着摆在火炉旁的桌子，她表妹的餐盘前放着一把扶手椅。

[æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['dɪfɪz] [ʌv; əv] [fru:t] ,
at the two dishes of fruit ,
在 这 二 菜肴 的 水果 ,

两盘水果，

[ðə; ði] [eg] - [kʌp] ,
the egg - cup ,
这 蛋 - 杯子 ,

蛋杯，

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ,
the bottle of white wine ,
这 瓶子 的 白色的 葡萄酒 ,

那瓶白葡萄酒，

[ðə; ði] [bred] ,
the bread ,
这 面包 ,

面包，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [hi:pt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:sər] ,
and the sugar heaped up in a saucer ,
和 这 糖 堆积如山 向上 在 一个 碟子 ,

还有堆在碟子里的那堆糖，

[ʃi:; ʃi] ['treɪmblɪd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [lɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
she trembled in all her limbs at the mere thought of the look her father
她 颤抖 在 全部 她 四肢 在 这 仅仅 想法 的 这 看 她 父亲
[wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
would give her if he should come in at that moment .
会 给 她 如果 他 应该 来 在 在 那 片刻 .

一想到父亲如果这时进来会是什么表情，她就浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n][kʊd; kəd] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
She glanced often at the clock to see if her cousin could breakfast before the
她 瞥了一眼 经常 在 这 钟 到 看 如果 她 表哥 可以 早餐 前 这
['mæstɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] .
master's return .
硕士学位 返回 .

她时不时地瞥一眼时钟，看看表妹能否在主人回来之前吃上早餐。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['trʌblɪd] ,
" Don't be troubled ,
" 不 是 麻烦 ,

别担心，

[ju:ˈdʒi:ni] ；
Eugenie ；
尤金妮 ；

尤金妮；

[ɪf] [jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] [kʌmz] [ɪn] ，
if your father comes in ，
如果 你的 父亲 来 在 ；

如果你父亲进来，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈpɑ:n] [maɪˈself] ，
I will take it all upon myself ，
我 将要 拿 它 全部 之上 我 ；

我将独自承担一切。

" [sed] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] .
" said Madame Grandet .
" 说 夫人 格兰特 ；

格兰德夫人说道。

[ju:ˈdʒi:ni] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
Eugenie could not repress a tear .
尤金妮 可以 不是 抑 一个 撕 ；

尤金妮忍不住流下了眼泪。

" [oʊ] ，
" Oh ，
" 哦 ；

“哦，

[maɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] ！
my good mother ！
我的 好的 母亲 ！

我的好妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ，
" she cried ，
" 她 哭 ；

她哭了起来，

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] .
" I have never loved you enough .
" 我 有 绝不 喜爱 你 足够的 ；

我从来没有足够爱你。

" [tʃɑ:rlz] ，
" Charles ，
" 查尔斯 ；

查尔斯，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ，
who had been tramping about his room for some time ，
WHO 有 到过 徒步旅行 关于 他的 房间 为了 一些 时间 ；

他已经在房间里踱步了一段时间了，

[ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ，
singing to himself ，
歌唱 到 他自己 ；

自言自语地唱着

[naʊ] [keɪm] [daʊn] .
now came down .
现在 来了 向下 ；

现在下来了。

[ˈhæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,

令人欣慰的是，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
it was only eleven o'clock .
它 曾是 仅有的 十一 点钟 .

当时才十一点。

[ðə; ði] [truː] [pəˈrizjən] !
The true Parisian !
这 真的 巴黎人 ！

真正的巴黎人！

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdændɪɪzəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dres] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
he had put as much dandyism into his dress as if he were in the
他 有 放 作为 很多 纨绔子弟 进入 他的 裙子 作为 如果 他 是 在 这
[ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] [ðen] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ˈskɑːtlənd] .
chateau of the noble lady then travelling in Scotland .
城堡 的 这 高贵 女士 然后 旅行 在 苏格兰 .
他的穿着打扮极尽讲究，仿佛置身于当时正在苏格兰旅行的那位贵妇的城堡中。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
He came into the room with the smiling ,
他 来了 进入 这 房间 和 这 微笑 ,
他面带微笑地走进房间，

[ˈkɜːrtiəs] [ˈmænər] [soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] ,
courteous manner so becoming to youth ,
有礼貌 方式 所以 成为 到 青年 ,
举止彬彬有礼，很符合年轻人的形象。

[wɪtʃ] [meɪd] [juːˈzeɪniːz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [dʒɔɪ] .
which made Eugenie's heart beat with mournful joy .
哪个 制成 尤金妮的 心 打 和 悲哀 喜悦 .
这让尤金妮的心跳充满了悲伤的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːslz] [ɪn][ændʒuː] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
He had taken the destruction of his castles in Anjou as a joke ,
他 有 已采取 这 破坏 的 他的 城堡 在 安茹 作为 一个 开玩笑 ,
他把安茹城堡被毁一事当成了玩笑。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ˈgeɪli] .
and came up to his aunt gaily .
和 来了 向上 到 他的 阿姨 兴高采烈地 .
他兴高采烈地走到他姑妈面前。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] ,
" **Have you slept well** ,
" 有 你 睡着了 出色地 ,
你睡得还好吗？

[dɪr] [ænt] ?
dear aunt ?
亲爱的 阿姨 ?
亲爱的姑姑？

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,
你呢，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ? "
my cousin ? "
我的 表哥 ? "

我的表弟？ ”

" [ˈveri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[məˈsjɜ:r] ;
monsieur ;
先生 ;

先生；

[dɪd][ju:; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗？

" [sed] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] .
" said Madame Grandet .
" 说 夫人 格兰特 .

格兰德夫人说道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[ˈpɜ:rfɛktli] . "
perfectly . "
完美 . "

完美。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] ,
" You must be hungry ,
" 你 必须 是 饥饿的 ,

你一定饿了吧，

[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

表哥，

" [sed] [ju:ˈdʒi:ni] ;
" said Eugenie ;
" 说 尤金妮 ;

尤金妮说道；

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:; jər] [si:t] ? "
" will you take your seat ? "
" 将要 你 拿 你的 座位 ? "

请坐下。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔ:r] [ˌmɪdˈdeɪ] ;
" I never breakfast before midday ;
" 我 绝不 早餐 前 正午 ;

“我从未在中午之前吃早餐；

[aɪ] ['nevər] [get] [ʌp] [tɪl] [ðen] .
" **I never get up till then** .
" 我 绝不 得到 向上 直到 然后 .

我通常要到那时才会起床。

[haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

然而，

[aɪ] ['fɛrd] [soʊ] ['bædli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" **I fared so badly on the journey that I am glad to eat something at once** .
" 我 表现 所以 糟糕 在 这 旅行 那 我 是 高兴的 到 吃 某物 在 一次 .

旅途中我状态很差，所以很庆幸能马上吃点东西。

[bɪ'saɪdz] - - " [hɪr] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [p'ri:tɪst] [wɑ:tʃ] ['bri:ɡət] ['evər] [meɪd] .
" **Besides - - " here he pulled out the prettiest watch Breguet ever made** .
" 除了 - - " 这里 他 拉 出去 这 最漂亮的 手表 宝玑 曾经 制成 .

此外——”说着，他掏出了宝玑有史以来制造的最漂亮的手表。

" [dɪr] [em 'i:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɜ:rlɪ] ,
" **I am early** ,
" 我 是 早期的 ,

我来得早。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] ! "
" **it is only eleven o'clock** ! "
" 它 是 仅有的 十一 点钟 ! "

现在才十一点！

" ['ɜ:rlɪ] ?
" **Early** ?
" 早期的 ?

“早期的？

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] .
" **said Madame Grandet** .
" 说 夫人 格兰特 .

格兰德夫人说道。

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔ:rdər] .
" **but I wanted to put my things in order** .
" 但 我 通缉 到 放 我的 事物 在 命令 .

但我想要整理一下我的东西。

[wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

出色地，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
" **I shall be glad to have anything to eat** ,
" 我 将 是 高兴的 到 有 任何事物 到 吃 ,

只要有东西吃我就很开心了。

- - ['eniθɪŋ] ,
- - **anything** ,
- - 任何事物 ,

- 任何事物，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ,
it doesn't matter what ,
它 不 事情 什么 ,

不管是什么，

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
a chicken ,
一个 鸡 ,

一只鸡，

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪdʒ] . "
a partridge . "
一个 鹧鸪 . "

一只鹧鸪。

" ['hɒʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] !
" **Holy Virgin** !
" 圣 处女 !

“圣母玛利亚！

" [ɪk'skleɪmd] ['neɪnɒn] ,
" **exclaimed Nanon** ,
" 惊呼 纳农 ,

“纳农惊呼道，”

[ˌoʊvəʔ'hi:rɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
overhearing the words .
偷听 这 字 .

无意中听到这些话。

" [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪdʒ] !
" **A partridge** !
" 一个 鹧鸪 !

“一只鹧鸪！ ”

" ['wɪspəd] [ju:'dʒi:ni] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ;
" **whispered Eugenie to herself** ;
" 低声说道 尤金妮 到 她自己 ;

“尤金妮低声自语道；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪdʒ] .
she would gladly have given the whole of her little hoard for a partridge .
她 会 乐意 有 给定 这 所有的 的 她 小的 囤 为了 一个 鹧鸪 .

她宁愿用她所有的积蓄去换一只鹧鸪。

" [kʌm] [ænd; ɛnd][sɪt] [daʊn] ,
" **Come and sit down** ,
" 来 和 坐 向下 ,

请坐，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" **said his aunt** .
" 说 他的 阿姨 .

“他姑姑说。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dændi] [let] [hɪm'self] [dra:p][ˈɪntu:][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] ,
The young dandy let himself drop into an easy - chair ,
这 年轻的 花花公子 让 他自己 降低 进入 一个 简单的 - 椅子 ,

这位年轻的花花公子懒洋洋地瘫倒在扶手椅里。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['wʊmən] [fɔ:lz] ['greɪsfəli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .

just as a pretty woman falls gracefully upon a sofa .

只是 作为 一个 漂亮的 女士 瀑布 优雅地 之上 一个 沙发 :

就像一位漂亮的女子优雅地倒在沙发上一样。

[ju:'dʒi:ni] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['mʌðər] [tʊk] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Eugenie and her mother took ordinary chairs and sat beside him ,

尤金妮 和 她 母亲 采取 普通的 椅子 和 卫星 旁 他 ,

尤金妮和她的母亲搬来普通的椅子，坐在他旁边。

[nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

near the fire .

靠近 这 火 :

在火堆附近。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

" Do you always live here ?

" 做 你 总是 居住 这里 ?

你一直住在这里吗？

" [sed] [tʃɑ:rlz] ,

" said Charles ,

" 说 查尔斯 ,

查尔斯说道：“

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ˈʌɡli:ɜ] [baɪ] ['derlaɪt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .

thinking the room uglier by daylight than it had seemed the night before .

思维 这 房间 更丑 经过 日光 比 它 有 似乎 这 夜晚 前 .

白天看到房间，感觉比前一天晚上更丑了。

" [ˈɔ:lweɪz] ,

" Always ,

" 总是 ,

“总是，

" [ˈænsər] [ju:'dʒi:ni] ,

" answered Eugenie ,

" 回答 尤金妮 ,

尤金妮回答道：“

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

looking at him ,

寻找 在 他 ,

看着他，

" [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .

" except during the vintage .

" 除了 期间 这 优质的 :

除了葡萄采摘期。

[ðen] [wi:; wi][ɡoʊ][ænd; ənd] [help] ['neɪnɔn] ,

Then we go and help Nanon ,

然后 我们 去 和 帮助 纳农 ,

然后我们去帮助娜依，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['æbeɪ] ['di'i'es] . "

and live at the Abbaye des Noyers . "

和 居住 在 这 修道院 德斯 诺耶斯 :

住在努瓦耶修道院。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [teɪk] [wɔ:ks] ? "

" Don't you ever take walks ? "

" 不 你 曾经 拿 散步 ? "

你从来不散步吗？

" [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈvespərz] ,
" **Sometimes on Sunday after vespers** ,
" 有时 在 星期日 后 晚祷 ,
" "有时在星期天晚祷之后，

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [faɪn] ,
when the weather is fine ,
什么时候 这 天气 是 美好的 ,
" "天气晴朗的时候，

" [sed] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
" **said Madame Grandet** ,
" 说 夫人 格兰特 ,
" "格兰德夫人说道：“

" [wi:; wi] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **we walk on the bridge** ,
" 我们 走 在 这 桥 ,
" "我们走在桥上，

[ɔ:r][wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈheɪmeɪkər] . "
or we go and watch the haymakers . "
或者 我们 去 和 手表 这 干草人 . "
"或者我们可以去看拳击比赛。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] ? "
" **Have you a theatre ?** "
" 有 你 一个 剧院 ? "
" "你们有剧院吗？

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] !
" **Go to the theatre !**
" 去 到 这 剧院 !
" "去看戏吧！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
" **exclaimed Madame Grandet** ,
" 惊呼 夫人 格兰特 ,
" "格兰德夫人惊呼道，”

" [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] !
" **see a play !**
" 看 一个 玩 !
" "去看场戏！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
" "为什么，

[məˈsjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,
" "先生，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)][sɪn] ? "
don't you know it is a mortal sin ? "
不 你 知道 它 是 一个 凡人 罪 ? "
"难道你不知道这是死罪吗？

" [si:] [hɪr] ,
" **See here** ,
" 看 这里 ,
" "你看这里，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第8/21页

" [sed] ['neɪnɒn] ,
" **said Nanon** ,
" 说 纳农 ,

纳农说道：“

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [egz] ,
bringing in the eggs ,
带来 在 这 鸡蛋 ,

把鸡蛋拿进来，

" [hɪr] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] ['tʃɪkɪnz] ,
" **here are your chickens** ,
" 这里 是 你的 鸡 ,

“这是你们的鸡，

- - [ɪn][ðə; ði] [ʃel] . "
- - **in the shell** . "
- - 在 这 壳 . "

——在壳中。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[freʃ] [egz] ,
fresh eggs ,
新鲜的 鸡蛋 ,

新鲜鸡蛋

" [sed] [tʃɑːrlz] ,
" **said Charles** ,
" 说 查尔斯 ,

查尔斯说道：“

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] ,
like all people accustomed to luxury ,
喜欢 全部 人们 习惯 到 奢华 ,

就像所有习惯了奢华生活的人一样，

[hæd; həd] [ɔː'lredi] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɹɪdʒ] ,
had already forgotten about his partridge ,
有 已经 被遗忘的 关于 他的 鹧鸪 ,

他早已忘记了他的鹧鸪。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] :
" **that is delicious** :
" 那 是 可口的 :

“真好吃：

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['bʌtər] ,
if you will give me the butter ,
如果 你 将要 给 我 这 黄油 ,

如果你能把黄油给我，

[maɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "
my good girl . "

我的 好的 女孩 . "

我的乖女儿。

" ['bʌtər] !
" Butter !
" 黄油 !

“黄油！

[ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] / [gɑː'let] / . "
then you can't have the / galette / . "

然后 你 不能 有 这 / 法式薄饼 / . "

那你就吃不到法式薄饼了。

" ['neɪnɒn] ,
" Nanon ,
" 纳农 ,

“Nanon，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] ,
bring the butter ,
带来 这 黄油 ,

把黄油拿来。

" [kraɪd] [juː'dʒiːni] .
" cried Eugenie .
" 哭 尤金妮 .

“尤金妮喊道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['sɪpɪt] ,
The young girl watched her cousin as he cut his sippets ,
这 年轻的 女孩 观看 她 表哥 作为 他 切 他的 小口啜饮 ,

小女孩看着她的表哥切开他的小酒杯，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ] [grɪ'zet] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['melədrɑːmə] [wer] ['ɪnəsns]
with as much pleasure as a grisette takes in a melodrama where innocence
和 作为 很多 乐趣 作为 一个 格里塞特 需要 在 一个 情节剧 在哪里 无辜

[ænd; ænd][ˈvɜːrtʃuː] ['traɪʌmf] .
and virtue triumph .
和 美德 胜利 .

就像一个格里塞特人津津有味地观看一部情节剧，剧中纯真和美德最终取得了胜利。

[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯，

[brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mʌðər] ,
brought up by a charming mother ,
带来 向上 经过 一个 迷人 母亲 ,

由一位迷人的母亲抚养长大，

[ɪmˈpruːvd] ,
improved ,
改进 ,

改进了，

[ænd; ʌnd] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and trained by a woman of fashion ,
和 受过训练 经过 一个 女士 的 时尚 ,
并师从一位时尚女性

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] ,
had the elegant ,
有 这 优雅的 ,
优雅

[ˈdeɪnti] ,
dainty ,
纤巧 ,
纤巧，

[ˈfɑːpɪʃ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] .
foppish movements of a coxcomb .
纨绔子弟 移动 的 一个 花花公子 .
纨绔子弟的轻佻举止。

[ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ʌnd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈpaʊə] ,
The compassionate sympathy and tenderness of a young girl possess a power ,
这 富有同情心 同情 和 压痛 的 一个 年轻的 女孩 具有 一个 力量
[ðæt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [mægˈnetɪk] ;
that is actually magnetic ;
那 是 实际上 磁的 ;
年轻女孩的同情心和温柔具有一种神奇的力量；

[soʊ] [ðæt] [tʃɑːrlz] ,
so that Charles ,
所以 那 查尔斯 ,
所以查尔斯，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ʌnd][ˈkʌz(ə)n] ,
finding himself the object of the attentions of his aunt and cousin ,
寻找 他自己 这 目的 的 这 注意 的 他的 阿姨 和 表哥 ,
他发现自己成了姑姑和表姐关注的对象，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ,
could not escape the influence of feelings which flowed towards him ,
可以 不是 逃脱 这 影响 的 情怀 哪个 流动 向 他 ,
他无法摆脱涌向他的情感的影响，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样，

[ænd; ʌnd] [ˈɪnəndeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and inundated him .
和 被淹没 他 .
把他淹没了。

[hiː; hi] [geɪv] [juːˈdʒiːni] [ə; eɪ] [braɪt] ,
He gave Eugenie a bright ,
他 给予 尤金妮 一个 明亮的 ,
他给了尤金妮一个明亮的，

[kə'resɪŋ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
caressing look full of kindness ,
爱抚 看 满的 的 仁慈 ,

充满爱意的温柔眼神，

- - [ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [si:md] [ɪt'self] [ə; eɪ] [smaɪl] .
- - a look which seemed itself a smile .
- - 一个 看 哪个 似乎 本身 一个 微笑 .

——那眼神本身似乎就是微笑。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] ,
He perceived ,
他 感知 ,

他察觉到，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgə] [ə'pɑ:n][hɜ:; hər] ,
as his eyes lingered upon her ,
作为 他的 眼睛 徘徊不去 之上 她 ,

他的目光在她身上停留了片刻，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:ɹ] [feɪs] ,
the exquisite harmony of features in the pure face ,
这 精美的 和谐 的 特征 在 这 纯的 脸 ,

纯净的面容上五官的精妙和谐，

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['ætɪtu:d] ,
the grace of her innocent attitude ,
这 优雅 的 她 清白的 态度 ,

她纯真无邪的气质令人赞叹。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['klɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
the magic clearness of the eyes ,
这 魔法 清晰度 的 这 眼睛 ,

眼睛的神奇清澈，

[wer] [jʌŋ] [lʌv] ['spɑ:kld] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ʃoʊn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
where young love sparkled and desire shone unconsciously .
在哪里 年轻的 爱 闪闪发光 和 欲望 闪耀 不知不觉 .

青春的爱情火花四溅，欲望不自觉地闪耀。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
my dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,

我亲爱的表妹，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [dres] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
if you were in full dress at the Opera ,
如果 你 是 在 满的 裙子 在 这 歌剧 ,

如果你穿着盛装去歌剧院，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] [tru:] ,
I assure you my aunt's words would come true ,
我 保证 你 我的 姑姑的 字 会 来 真的 ,

我向你保证，我姑妈的话一定会实现。

- - [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][men] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][sɪn][ʌv; əv] ['envɪ] ,
- - you would make the men commit the mortal sin of envy ,
- - 你 会 制作 这 男人 犯罪 这 凡人 罪 的 嫉妒 ,

——你会让男人们犯下嫉妒这种死罪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
and the women the sin of jealousy .
和 这 女性 这 罪 的 妒忌 .

而妇女则犯了嫉妒之罪。

" [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [went] [tu:; tə] [ju:'zeɪni:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] ['bi:tɪŋ] ,
" The compliment went to Eugenie's heart and set it beating ,
" 这 赞扬 去 到 尤金妮的 心 和 放 它 殴打 ,
“这句赞美让尤金妮公主心花怒放，激动不已。”

[ðoo] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
though she did not understand its meaning .
尽管 她 做过 不是 理解 它是 意义 .

虽然她并不理解它的含义。

" [oo] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

表哥，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl] . "
" you are laughing at a poor little country girl . "
" 你 是 笑 在 一个 贫穷的 小的 国家 女孩 . "

“你是在嘲笑一个可怜的乡下小女孩。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] ,
" If you knew me ,
" 如果 你 知道 我 ,

“如果你了解我，

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
my cousin ,
我的 表哥 ,

我的表弟，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][əb'hɔ:r] ['rɪdɪkjʊ:l] ;
you would know that I abhor ridicule ;
你 会 知道 那 我 痛恨 嘲笑 ;

你应该知道我极其厌恶嘲笑；

[aɪ 'ti:] ['wɪðərz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['dʒɑ:rz][ə'pɑ:n][ɔ:l][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
it withers the heart and jars upon all my feelings .
它 威瑟斯 这 心 和 罐子 之上 全部 我的 情怀 .

它令人心碎，并扰乱我的所有情感。

" [hɪr] [hi:; hi] ['swɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['bʌtərd] ['sɪpɪt] ['veri] ['ɡreɪsfəli] .
" Here he swallowed his buttered sippet very gracefully .
" 这里 他 吞咽 他的 涂黄油的 sippet 非常 优雅地 .

“他优雅地咽下了涂了黄油的小口水。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][nɔ:t] [I'nʌf] [maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
I really have not enough mind to make fun of others ;
我 真的 有 不是 足够的 头脑 到 制作 乐趣 的 其他的 ;
我实在没有足够的心思去嘲笑别人；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['di:fekt] .
and doubtless it is a great defect .
和 毫无疑问 它 是 一个 伟大的 缺点 .
毫无疑问，这是一个很大的缺陷。

[ɪn]['pærɪs] ,
In Paris ,
在 巴黎 ,

在巴黎，

[wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] ,
when they want to disparage a man ,
什么时候 他们 想 到 贬损 一个 男人 ,
当他们想要诋毁一个人时，

[ðeɪ] [seɪ] :
they say :
他们 说 :

他们说：

- [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] . -
' He has a good heart . '
- 他 有 一个 好的 心 . -

“他心地善良。”

[ðə; ði] [freɪz] [mi:nz] :
The phrase means :
这 短语 方法 :

这句话的意思是：

- [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][ə; eɪ] [raɪ'hɑ:sərəs] . -
' The poor fellow is as stupid as a rhinoceros . '
- 这 贫穷的 同伴 是 作为 愚蠢的 作为 一个 犀牛 . -

“这可怜的家伙笨得像犀牛一样。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] ,
But as I am rich ,
但 作为 我 是 富有的 ,

但我富有，

[ænd; ənd] [nəʊn] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [æt; ət] ['θɜ:rti] ['peɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] ,
and known to hit the bull's - eye at thirty paces with any kind of pistol ,
和 已知 到 打 这 公牛的 - 眼睛 在 三十 步幅 和 任何 种类 的 手枪 ,
他以能在三十步开外用任何类型的手枪击中靶心而闻名。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] ,
and even in the open fields ,
和 甚至 在 这 打开 字段 ,

即使在开阔的田野里，

['rɪdɪkjʊ:l] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][em 'i:] . "
ridicule respects me . "
嘲笑 尊重 我 . "
嘲笑让我感到尊重。

" [maɪ] [dɪr] ['nefju:] ,
" My dear nephew ,
" 我的 亲爱的 侄子 ,

“我亲爱的侄子，

[ðæt] [br'spi:ks] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] . "
that bespeaks a good heart . "

这说明他心地善良。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [rɪŋ] ,
" You have a very pretty ring ,
" 你 有 一个 非常 漂亮的 戒指 ,

你的戒指真漂亮，

" [sed] [ju:ˈdʒi:ni] ;
" said Eugenie ;
" 说 尤金妮 ;

尤金妮说道；

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [hɑ:rm][ɪn] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ?
" is there any harm in asking to see it ?
" 是 那里 任何 伤害 在 问 到 看 它 ?

要求看一下有什么害处吗？

" [tʃɑ:rlz] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈæftər] [ˈlu:snɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
" Charles held out his hand after loosening the ring ,
" 查尔斯 握住 出去 他的 手 后 松动 这 戒指 ,

查尔斯松开戒指后，伸出了手。

[ænd; ənd] [ju:ˈdʒi:ni] [blʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɪŋk] [neɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Eugenie blushed as she touched the pink nails of her cousin with the
和 尤金妮 脸红了 作为 她 感动 这 粉色的 指甲 的 她 表哥 和 这
[tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
tips of her fingers .
尖端 的 她 手指 .

尤金妮用指尖轻轻触碰表妹粉红色的指甲，脸颊泛红。

" [si:] ,
" See ,
" 看 ,

“看，

[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[wʌt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɜ:rkɪmənʃɪp] . "
what beautiful workmanship . "

做工真精美！

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][gəʊld] !
there's a lot of gold !
有 一个 很多 的 金子 !

这里有很多黄金！

" [sed] [ˈneɪnɒn] ,
" said Nanon ,
" 说 纳农 ,

纳农说道：“

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
bringing in the coffee .
带来 在 这 咖啡 .

端来咖啡。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːrlz] ,
" exclaimed Charles ,
" 惊呼 查尔斯 ,

查尔斯惊呼道：“

[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [pɑːt][ʌv; əv] [braʊn] [ˈzːrθnwer] ,
as he pointed to an oblong pot of brown earthenware ,
作为 他 尖 到 一个 长方形 锅 的 棕色的 陶器 ,

他指着一个棕色的长方形陶罐说：

[gleɪzd] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
glazed on the inside ,
釉面 在 这 里面 ,

内侧上釉，

[ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] ,
and edged with a fringe of ashes ,
和 边缘 和 一个 边缘 的 灰烬 ,

边缘饰以一圈灰烬，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [graʊndz] [wɜːr; wər][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ænd; ənd]
from the bottom of which the coffee - grounds were bubbling up and
从 这 底部 的 哪个 这 咖啡 - 理由 是 冒泡 向上 和

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈlɪkwɪd] .
falling in the boiling liquid .
坠落 在 这 沸腾 液体 .

咖啡渣从锅底冒出气泡，落入沸腾的液体中。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔɪld] [ˈkɔːfi] ,
" It is boiled coffee ,
" 它 是 煮沸 咖啡 ,

这是煮沸的咖啡，

" [sed] [ˈneɪnɔn] .
" said Nanon .
" 说 纳农 .

“纳农说道。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [daɪ] [ænt] ,
my dear aunt ,
我的 亲爱的 阿姨 ,

我亲爱的姑姑，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][[æɪ; ət] [li:st] [li:v] [wʌn] [br'nefɪs(ə)nt] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] [hɪr] .
I shall at least leave one beneficent trace of my visit here .
我 将 在 至少 离开 一 仁慈的 痕迹 的 我的 访问 这里 .
我至少要在这里留下一些有益的痕迹。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [br'haɪnd][[ðə; ði][eɪdʒ] !
You are indeed behind the age !
你 是 的确 在后面 这 年龄 !
你确实已经落伍了！

[aɪ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['kɔ:fi] [ɪn][ə; eɪ] [[ɑ:p'tɑ:l] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] .
I must teach you to make good coffee in a Chaptal coffee - pot .
我 必须 教 你 到 制作 好的 咖啡 在 一个 查普塔尔 咖啡 - 锅 .
我一定要教你如何用夏普塔尔咖啡壶煮出好咖啡。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:p'tɑ:l] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] .
He tried to explain the process of a Chaptal coffee - pot .
" 他 尝试 到 解释 这 过程 的 一个 查普塔尔 咖啡 - 锅 .
他试图解释 Chaptal 咖啡壶的工作原理。

" [ˈɡreɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !
“亲切！

[ɪf] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][du:] ,
if there are so many things as all that to do ,
如果 那里 是 所以 许多 事物 作为 全部 那 到 做 ,
如果有很多事情要做，

" [sed] ['neɪnɒn] ,
" said Nanon ,
" 说 纳农 ,
纳农说道：“

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" we may as well give up our lives to it .
" 我们 可能 作为 出色地 给 向上 我们的 生活 到 它 .
我们不妨为此献出生命。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [meɪk] ['kɔ:fi] [ðæt] [weɪ] ;
I shall never make coffee that way ;
我 将 绝不 制作 咖啡 那 方式 ;
我绝不会再用那种方法煮咖啡了；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] !
I know that !
我 知道 那 !
我知道！

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,
祈祷，

[hu:] [ɪz][tu:; tə][get][[ðə; ði] ['fɑ:dər] [fɔ:r; fər][[ðə; ði] [kaʊ] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ? "
who is to get the fodder for the cow while I make the coffee ? "
WHO 是 到 得到 这 饲料 为了 这 奶牛 尽管 我 制作 这 咖啡 ? "
我煮咖啡的时候，谁来给牛喂饲料？

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
" I will make it ,
" 我 将要 制作 它 ,
我会成功的，

" [sed] [ju:'dʒi:ni] .
" **said Eugenie** .
" 说 尤金妮 .

尤金妮说道。

" [tʃaɪld] !
" **Child** !
" 孩子 !

“孩子！

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Madame Grandet** ,
" 说 夫人 格兰特 ,

格兰德夫人说道：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] .
looking at her daughter .
寻找 在 她 女儿 .

看着她的女儿。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The word recalled to their minds the sorrow that was about to fall upon the
这 单词 召回 到 他们的 思想 这 悲哀 那 曾是 关于 到 落下 之上 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ;
unfortunate young man ;
不幸 年轻的 男人 ;

这个词让他们想起了即将降临到那个不幸的年轻人身上的悲伤；

[ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] ,
the three women were silent ,
这 三 女性 是 沉默的 ,

三人沉默不语。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ðæt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
and looked at him with an air of commiseration that caught his
和 看起来 在 他 和 一个 空气 的 怜悯 那 捕捉 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

她用一种同情的眼神看着他，这引起了他的注意。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
" **Is anything the matter** ,
" 是 任何事物 这 事情 ,

有什么事吗？

[maɪ]['kʌz(ə)n] ?
my cousin ?
我的 表哥 ?

我的表弟？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ][tu:; tə] [ju:'dʒi:ni] ,
" **said Madame Grandet to Eugenie** ,
" 说 夫人 格兰特 到 尤金妮 ,

格兰德夫人对欧仁妮说：“

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsə] ;
who was about to answer ;
WHO 曾是 关于 到 回答 ;

正要回答的人；

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **you know** ,
" 你 知道 ,

“你知道，

[maɪ] ['dɔ:tər] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

[ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [tʃɑ:rdʒd] [ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - - "
that your father charged us not to speak to monsieur - - "
那 你的 父亲 带电 我们 不是 到 说话 到 先生 - - "

你父亲嘱咐我们不要跟先生说话——”

" [seɪ] [tʃɑ:rlz] ,
" **Say Charles** ,
" 说 查尔斯 ,

查尔斯说，

" [sed] [jʌŋ] [grɑ:n'deɪ] .
" **said young Grandet** .
" 说 年轻的 格兰特 .

“年轻的格兰德说道。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tʃɑ:rlz] ?
you are called Charles ?
你 是 称为 查尔斯 ?

你叫查尔斯吗？

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [neɪm] !
What a beautiful name !
什么 一个 美丽的 姓名 !

多么好听的名字！

" [kraɪd] [ju:'dʒi:ni] .
" **cried Eugenie** .
" 哭 尤金妮 .

“尤金妮喊道。”

[pri'zentɪmənts] [ʌv; əv][i:v(ə)l][ɑ:r; ər][ɔ:lməʊst] [ɔ:lweɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Presentiments of evil are almost always justified .
预感 的 邪恶的 是 几乎 总是 合理的 .

预感到不祥之事几乎总是正确的。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][neɪnɔn] ,
At this moment Nanon ,
在 这 片刻 纳农 ,

此时此刻，纳农

[ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
Madame Grandet ,
夫人 格兰特 ,

格兰黛夫人

[ænd; ənd] [ju:ˈdʒi:ni] ,
and Eugenie ,
和 尤金妮 ,

还有尤金妮，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l] [θri:] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [rɪˈtʃ:rn] ,
who had all three been thinking with a shudder of the old man's return ,
WHO 有 全部 三 到过 思维 和 一个 不寒而栗 的 这 老的 男人的 返回 ,

三人心中都涌起一股寒意，想到老人的归来，不禁打了个寒颤。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [nɑ:k] [hu:z] [ˈekoʊz] [ðeɪ] [nu:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] .
heard the knock whose echoes they knew but too well .
听到 这 敲 谁 回声 他们 知道 但 也 出色地 .

他们听到了敲门声，那声音他们很熟悉，也太熟悉了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈpɑ:pə] !
" There's papa !
" 有 爸爸 !

“爸爸在那儿！ ”

" [sed] [ju:ˈdʒi:ni] .
" said Eugenie .
" 说 尤金妮 .

尤金妮说道。

[ʃi; ji] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈsɔ:sər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊgər] ,
She removed the saucer filled with sugar ,
她 已移除 这 碟子 已填 和 糖 ,

她移开了盛满糖的碟子，

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] ;
leaving a few pieces on the table - cloth ;
离开 一个 很少 件 在 这 桌子 - 布 ;

在桌布上留下几块碎屑；

[ˈneɪnɒn] [ˈkærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [eg] - [kʌp] ;
Nanon carried off the egg - cup ;
纳农 携带 离开 这 蛋 - 杯子 ;

娜依把蛋杯拿走了；

[ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] [sæt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [her] .
Madame Grandet sat up like a frightened hare .
夫人 格兰特 卫星 向上 喜欢 一个 害怕 野兔 .

格兰德夫人像受惊的兔子一样坐了起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈpænik] ,
It was evidently a panic ,
它 曾是 显然 一个 恐慌 ,

这显然是一场恐慌。

[wɪtʃ] [əˈmeɪzɪd] [tʃɑ:rlz] ,
which amazed Charles ,
哪个 惊叹 查尔斯 ,

这令查尔斯感到惊讶。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
who was wholly unable to understand it .
WHO 曾是 完全 无法 到 理解 它 .

他完全无法理解。

" [waɪ] ！ " Why ！ " 为什么 ！	“为什么！
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ what is the matter ？ 什么 是 这 事情 ？	什么事？
" [hiː; hi] [æskt] ． " he asked ． " 他 问 ．	他问道。
" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] ， " My father has come ． " 我的 父亲 有 来 ．	我父亲来了，
" [ˈænsər] [juː'dʒiːni] ． " answered Eugenie ． " 回答 尤金妮 ．	尤金妮回答道。
" [wel] ， " Well ， " 出色地 ，	“出色地，
[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ？ what of that ？ 什么 的 那 ？	那又怎样？
" [mə'sjɜːr] [grɑːn'deɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ， " Monsieur Grandet entered the room ． " 先生 格兰特 进入 这 房间 ．	格朗德先生走进房间，
[θruː] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ， threw his keen eye upon the table ． 扔 他的 敏锐的 眼睛 之上 这 桌子 ．	他锐利的目光扫过桌子，
[ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] ， upon Charles ． 之上 查尔斯 ．	查尔斯
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ． and saw the whole thing ． 和 锯 这 所有的 事物 ．	我目睹了整个过程。
" [hɑː] ！ " Ha ！ " 哈 ！	“哈！
[hɑː] ！ ha ！ 哈 ！	哈！

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][jər; jər] ['nefjuː] ；
so you have been making a feast for your nephew ；
所以 你 有 到过 制作 一个 盛宴 为了 你的 侄子 ；
所以你一直在为你的侄子准备盛宴；

[ˈveri] [gʊd] ，
very good ；
非常 好的 ；

非常好，

[ˈveri] [gʊd] ，
very good ；
非常 好的 ；

非常好，

[ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] ！
very good indeed ！
非常 好的 的确 ！

非常好！

" [hiː; hi] [sed] ，
" he said ；
" 他 说 ；

他说：“

[wɪˈðaʊt] ['stʌtərɪŋ] ．
without stuttering ．
没有 口吃 ．

不结巴。

" [wen] [ðə; ði][ˈkæts] [əˈweɪ] ，
" When the cat's away ；
" 什么时候 这 猫的 离开 ；

“当猫不在家时，

[ðə; ði][maɪs] [wɪl] [pleɪ] ． "
the mice will play ． "
这 小鼠 将要 玩 ． "

老鼠们会玩耍。

" [fiːst] ！
" Feast ！
" 盛宴 ！

“盛宴！

" [θɔːt] [tʃɑːrlz] ，
" thought Charles ；
" 想法 查尔斯 ；

查尔斯心想：

[ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] [ɔːr] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ɐnd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ．
incapable of suspecting or imagining the rules and customs of the household ．
无法 的 怀疑 或者 想象 这 规则 和 海关 的 这 家庭 ．

无法察觉或想象家庭的规章制度和习俗。

" [gɪv] [em ˈiː][maɪ] [glæs] ，
" Give me my glass ；
" 给 我 我的 玻璃 ；

把我的杯子给我，

[ˈneɪnɔn] ，
Nanon ；
纳农 ；

纳米恩，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] [juːˈdʒiːni] [brɔːt] [ðə; ði] [glæs].

" **said the master Eugenie brought the glass .**
说 这 掌握 尤金妮 带来 这 玻璃 ；

“大师说道，尤金妮拿来了杯子。”

[grɑːnˈdeɪ] [druː] [ə; eɪ][hɔːrn] - [ˈhændəld] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bleɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] -
Grandet drew a horn - handled knife with a big blade from his breeches .
格兰特 画 一个 喇叭 - 处理 刀 和 一个 大的 刀刃 从 他的 马裤 -
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ；

格兰德从马裤口袋里掏出一把牛角柄、刀刃很长的刀。

[kʌt] [ə; eɪ] [slɑɪs] [ʌv; əv] [bred] ,
cut a slice of bread ,
切 一个 片 的 面包 ；

切一片面包，

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] ,
took a small bit of butter ,
采取 一个 小的 少量 的 黄油 ；

取了一小块黄油，

[spred] [aɪ ˈtiː] ['kɛrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [bred] ,
spread it carefully on the bread ,
传播 它 小心 在 这 面包 ；

小心地把它涂抹在面包上，

[ænd; ənd] [eɪt] [aɪ ˈtiː] ['stændɪŋ] .
and ate it standing .
和 吃 它 常设 ；

然后站着把它吃了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['swiːtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
At this moment Charlie was sweetening his coffee .
在 这 片刻 查理 曾是 甜味剂 他的 咖啡 ；

这时，查理正在往咖啡里加糖。

[ˈpɜːː] [grɑːnˈdeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] ,
Pere Grandet saw the bits of sugar ,
佩雷 格兰特 锯 这 比特 的 糖 ；

格朗德神父看到了那些糖粒，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
looked at his wife ,
看起来 在 他的 妻子 ；

他看了看妻子，

[huː] [tɜːrnd] [peɪl] ,
who turned pale ,
WHO 转向 苍白 ；

脸色变得苍白，

[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [steps] [ˈfɔːrwərd] ;
and made three steps forward ;
和 制成 三 步骤 向前 ；

向前走了三步；

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] ,
he leaned down to the poor woman's ear and said ,
他 倾斜 向下 到 这 贫穷的 女性的 耳朵 和 说 ；

他俯下身，凑到那可怜的女人耳边说：

- - " [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðæt] [ʃʊgər] ? "
- - " Where did you get all that sugar ? "
- - " 在哪里 做过 你 得到 全部 那 糖 ？ "
"你从哪儿弄来这么多糖？"

" [ˈneɪnɒn] [fetʃt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] - ;
" Nanon fetched it from Fessard's ;
" 纳农 已获取 它 从 - ;
"纳农从费萨尔那里取来了它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
there was none .
那里 曾是 没有任何 .
没有。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ɪn] [ðɪs]
" It is impossible to picture the profound interest the three women took in this
" 它 是 不可能的 到 图片 这 深刻的 兴趣 这 三 女性 采取 在 这
[mju:t] [si:n] .
mute scene .
沉默的 场景 .

“很难想象这三位女性对这无声的场景产生了多么浓厚的兴趣。”

[ˈneɪnɒn] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
Nanon had left her kitchen and stood looking into the room to see what
纳农 有 左边 她 厨房 和 站立 寻找 进入 这 房间 到 看 什么
[wʊd] [ˈhæpən] .
would happen .
会 发生 .

娜依离开了厨房，站在那里望着房间，想看看会发生什么。

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
查尔斯，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] ,
having tasted his coffee ,
拥有 尝过 他的 咖啡 ,
尝过他的咖啡后，

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃʊgər] ,
found it bitter and glanced about for the sugar ,
成立 它 苦的 和 瞥了一眼 关于 为了 这 糖 ,
觉得味道很苦，便四处寻找糖。

[wɪtʃ] [grɑ:nˈdeɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [pʊt] [əˈweɪ] .
which Grandet had already put away .
哪个 格兰特 有 已经 放 离开 .
格兰德特已经把这些都收起来了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ？
你想要什么？

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" said his uncle .
" 说 他的 叔叔 .
“他叔叔说道。”

" [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] . "

" The sugar . "

" 这 糖 . "

"糖。"

" [pʊt] [ɪn] [mɔːr] [mɪlk] ,

" Put in more milk ,

" 放 在 更多的 牛奶 ,

"多加点牛奶,

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

" answered the master of the house ;

" 回答 这 掌握 的 这 房子 ;

"主人回答道;

" [jɔːr; jər] [ˈkɔːfi] [wɪl] [teɪst] [swiːtər] .

" your coffee will taste sweeter .

" 你的 咖啡 将要 品尝 更甜 .

"你的咖啡会更甜。

" [juːˈdʒiːni] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] [wɪt] [grɑːnˈdeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði]

" Eugenie took the saucer which Grandet had put away and placed it on the

" 尤金妮 采取 这 碟子 哪个 格兰特 有 放 离开 和 放置 它 在 这

[ˈteɪbl] ,

table ,

桌子 ,

"欧仁妮拿起格朗德收起来的碟子，放在桌子上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] .

looking calmly at her father as she did so .

寻找 平静地 在 她 父亲 作为 她 做过 所以 .

"她一边平静地看着父亲，一边做了这件事。

[moʊst] [əˈʃʊrədli] ,

Most assuredly ,

最多 当然 ,

"毫无疑问,

[ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [ˈwʊmən] [huː] [held] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈlædə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)] [ɑːrmz] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt]

the Parisian woman who held a silken ladder with her feeble arms to facilitate

这 巴黎人 女士 WHO 握住 一个 丝 梯子 和 她 微弱 武器 到 促进

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,

the flight of her lover ,

这 航班 的 她 情人 ,

"那位用纤弱的双臂托着丝绸梯子的巴黎女子，是为了帮助她的爱人逃离。

[ʃʊd] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [juːˈdʒiːni] [drɪˈspleɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] [əˈpɑːn]

showed no greater courage than Eugenie displayed when she replaced the sugar upon

显示 不 更大的 勇气 比 尤金妮 显示 什么时候 她 替换 这 糖 之上

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the table .

这 桌子 .

"尤金妮公主把糖放回桌上时所展现的勇气，丝毫不亚于她。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraʊdli] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)]

The lover rewarded his mistress when she proudly showed him her beautiful

这 情人 奖励 他的 情妇 什么时候 她 自豪地 显示 他 她 美丽的

[bruːzd] [ɑːrm] ,

bruised arm ,

瘀伤 手臂 ,

"当情妇骄傲地向他展示她那美丽而伤痕累累的手臂时，情人给予了她奖赏。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ˈevri] [ˈswʊʊləŋ] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kjʊr]
and bathed every swollen vein with tears and kisses till it was cured
和 洗澡 每一个 肿 静脉 和 眼泪 和 吻 直到 它 曾是 治愈
[wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
with happiness .
和 幸福 .

用泪水和亲吻抚平每一道肿胀的血管，直到幸福治愈一切。

[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][ædzɪˈteɪ](ə)n [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd]
never so much as knew the secret of the cruel agitation that shook and
绝不 所以 很多 作为 知道 这 秘密 的 这 残忍的 搅动 那 摇晃 和
[bruːzd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
bruised the heart of his cousin ,
瘀伤 这 心 的 他的 表哥 ,

他甚至从未知晓那令他表弟心痛不已的残酷煎熬的秘密。

[krʌʃt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ʃʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] .
crushed as it was by the look of the old miser .
碎 作为 它 曾是 经过 这 看 的 这 老的 吝啬鬼 .

从老守财奴的表情来看，这消息简直令人沮丧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈiːtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] ,
" **You are not eating your breakfast** ,
" 你 是 不是 吃 你的 早餐 ,

你没吃早餐，

[waɪf] .
wife .
妻子 .

妻子。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈhelət] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ʃʊk] ,
" **The poor helot came forward with a piteous look** ,
" 这 贫穷的 希洛特人 来了 向前 和 一个 可怜的 看 ,

“可怜的奴隶带着哀怨的神情走上前来，

[kʌt] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
cut herself a piece of bread ,
切 她自己 一个 片 的 面包 ,

她给自己切了一块面包，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [per] .
and took a pear .
和 采取 一个 梨 .

然后拿了一个梨。

[juːˈdʒiːni] [ˈboʊldli] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sʌm; səm] [greɪps] ,
Eugenie boldly offered her father some grapes ,
尤金妮 大胆地 提供 她 父亲 一些 葡萄 ,

尤金妮大胆地递给父亲一些葡萄，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- - " [teɪst] [maɪ] [prɪˈzɜːrv] ,
- - " Taste my preserves ,
- - " 品尝 我的 果酱 ,

——“尝尝我的蜜饯，

[ˈpɑːpə] .
papa :
爸爸 :

爸爸。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
My cousin ,
我的 表哥 ,

我的表弟，

[juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [sʌm; səm] ,
you will eat some ,
你 将要 吃 一些 ,

你会吃一些，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗？

[aɪ] [went] [tuː; tə][get] [ðiːz] [ˈprɪtɪ] [greɪps] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I went to get these pretty grapes expressly for you . "
我 去 到 得到 这些 漂亮的 葡萄 明确地 为了 你 : "

我特意去给你买了这些漂亮的葡萄。

" [ɪf] [noʊ][wʌn][ˈstɑːps][ðəm; ðəm] ,
" If no one stops them ,
" 如果 不 一 停止 他们 ,

“如果没人阻止他们，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈpɪlɪdʒ] [ˈsəʊmjuə][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
they will pillage Saumur for you ,
他们 将要 掠夺 索米尔 为了 你 ,

他们会为你洗劫索米尔。

[ˈnefjuː] .
nephew :
侄子 :

侄子。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] ,
When you have finished ,
什么时候 你 有 完成的 ,

当你完成之后，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ;
we will go into the garden ;
我们 将要 去 进入 这 花园 ;

我们将进入花园；

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [ˈsweɪtənd] .
I have something to tell you which can't be sweetened .
我 有 某物 到 告诉 你 哪个 不能 是 加糖 :

我有一件事要告诉你，这件事无法用甜言蜜语来掩盖。

" [ju:'dʒi:ni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kæst][ə; eɪ] [lʊk][ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [hu:z] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Eugenie and her mother cast a look on Charles whose meaning the young**
" 尤金妮 和 她 母亲 投掷 一个 看 在 查尔斯 谁 意义 这 年轻的
[mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teɪk] .
man could not mistake .
男人 可以 不是 错误 .

“尤金妮和她的母亲向查尔斯投去一个眼神，这个年轻人不可能误解其中的含义。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
" **What is it you mean ,**
" 什么 是 它 你 意思是 ,

你是什么意思？

[ʻʌŋk(ə)l] ?
uncle ?
叔叔 ?

叔叔？

[saɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] " - - [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] - - " [noʊ]
Since the death of my poor mother " - - at these words his voice softened - - " no
自从 这 死亡 的 我的 贫穷的 母亲 " - - 在 这些 字 他的 嗓音 软化 - - " 不
[ʻʌðər] ['sɑ:roʊ] [kæn; kən] [tʌt] [em 'i:] . "
other sorrow can touch me . "
其他 悲哀 能 触碰 我 . "

“自从我可怜的母亲去世后——”说到这里，他的声音柔和了下来——“再也没有其他悲伤能触动我了。”

" [maɪ] ['nefju:] ,
" **My nephew ,**
" 我的 侄子 ,

“我的侄子，

[hu:] [noʊz] [baɪ] [wʌt] [ə'flɪkʃənz] [gɑ:d][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][traɪ][ju: 'es] ?
who knows by what afflictions God is pleased to try us ?
WHO 知道 经过 什么 苦难 上帝 是 高兴 到 尝试 我们 ?

谁知道上帝喜欢用什么样的苦难来考验我们呢？

" [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" **said his aunt .**
" 说 他的 阿姨 .

“他姑姑说。”

" [tɑ:] ,
" **Ta ,**
" ta ,

“谢谢，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

" [sed] [gra:n'dei] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [ðeəz; ðəz][jɔr; jər] ['na:nsens] [br'gɪnɪŋ] .
" **there's your nonsense beginning** .
" 有 你的 废话 开始 .

“这就是你胡说八道的开头。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [waɪt] [hændz][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
I am sorry to see those white hands of yours ,
我 是 对不起 到 看 那些 白色的 双手 的 你的 ,

看到你那双白皙的手，我感到很遗憾。

['nefju:] " ;
nephew " ;
侄子 " ;

侄子”;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ʃoʊldər] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [fɪsts] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd][pʊt][æt; ət]
and he showed the shoulder - of - mutton fists which Nature had put at
和 他 显示 这 肩膀 - 的 - 羊肉 拳头 哪个 自然 有 放 在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz] .
the end of his own arms .
这 结尾 的 他的 自己的 武器 .

他展示了自然赋予他手臂的粗壮如羊肩肉般的拳头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hændz] [meɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] .
" **There's a pair of hands made to pick up silver pieces** .
" 有 一个 一对 的 双手 制成 到 挑选 向上 银 件 .

“有一双手是用来捡拾银器的。”

[ju:v] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][pʊt][jɔr; jər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][kɪd] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]
You've been brought up to put your feet in the kid out of which we make the
你已经 到过 带来 向上 到 放 你的 脚 在 这 孩子 出去 的 哪个 我们 制作 这

[pə:sɪz] [wi:; wi] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ɪn] .
purses we keep our money in .
钱包 我们 保持 我们的 钱 在 .

你从小就被教育要把脚伸进我们用来制作钱包的孩子身上，而我们把钱就放在这个钱包里。

[ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] !
A bad look - out !
一个 坏的 看 - 出去 !

糟糕的瞭望！

[ˈveri] [bæd] ! " **Very bad !** "
非常 坏的 ! "

非常糟糕！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ,
" **What do you mean** ,
" 什么 做 你 意思是 ,

“你是什么意思，

['ʌŋk(ə)] ?
uncle ?
叔叔 ?

叔叔？

[aɪl] [biː; bi] [hænd] [ɪf] [aɪ] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪŋ] . "
" **I'll be hanged if I understand a single word of what you are saying** . "

患病的 是 绞刑 如果 我 理解 一个 单身的 单词 的 什么 你 是 说 . "

“如果我听懂了你说的任何一个字，我就等着被绞死吧。”

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 !

“来！”

" [sed] [grɑːn'deɪ] .
" **said Grandet** .
" 说 格兰特 .

格兰德说道。

[ðə; ði][ˈmaɪzər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,
" **The miser closed the blade of his knife with a snap** ,

这 吝啬鬼 关闭 这 刀刃 的 他的 刀 和 一个 折断 ,
吝啬鬼啪的一声合上了刀刃。

[dræŋk][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
" **drank the last of his wine** ,

喝 这 最后的 的 他的 葡萄酒 ,
他喝光了杯中最后一口酒。

[ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **and opened the door** .
" 和 打开 这 门 .

然后打开了门。

" [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
" **My cousin** ,
" 我的 表哥 ,

“我的表弟，

[teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] !
" **take courage** !
" 拿 勇气 !

鼓起勇气！

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [strʌk] [ˈterər] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlzɪz] [hɑːrt] ,
" **The tone of the young girl struck terror to Charles's heart** ,

" 这 语气 的 这 年轻的 女孩 击 恐怖 到 查尔斯的 心 ,
“小女孩的语气让查尔斯感到一阵恐惧。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] ,
" **and he followed his terrible uncle** ,

和 他 随后 他的 糟糕的 叔叔 ,
于是他追随了他那可怕的叔叔。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [θɔːts] .
" **a prey to disquieting thoughts** .
" 一个 猎物 到 令人不安的 想法 .

饱受不安思绪的困扰。

[juːˈdʒiːni] ,
" **Eugenie** ,
" 尤金妮 ,

尤金妮，

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
" **her mother** ,
" 她 母亲 ,

她的母亲，

[ænd; ənd][ˈneɪnɔ:n] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
and Nanon went into the kitchen ,
和 纳农 去 进入 这 厨房 ,
娜农走进了厨房。

[mu:vɪd] [baɪ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌkjəriˈɑ:səti] [tu;; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈæktər] [ɪn] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
moved by irresistible curiosity to watch the two actors in the scene which was
已搬 经过 无法抗拒 好奇心 到 手表 这 二 演员 在 这 场景 哪个 曾是
[əˈbaʊt] [tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
about to take place in the garden ,
关于 到 拿 地方 在 这 花园 ,
出于无法抗拒的好奇心, 我去看两位演员即将在花园里上演的那场戏。

[wer] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [wɔ:kt] [ˈsaɪləntli] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnefju:] .
where at first the uncle walked silently ahead of the nephew .
在哪里 在 第一的 这 叔叔 步行 默默 前方 的 这 侄子 .
起初, 叔叔默默地走在侄子前面。

[gra:nˈdeɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:tʃ] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə] [tel] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Grandet was not at all troubled at having to tell Charles of the death of
格兰特 曾是 不是 在 全部 麻烦 在 拥有 到 告诉 查尔斯 的 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ;
his father ;
他的 父亲 ;

格兰德并不为不得不告诉查尔斯他父亲去世的消息而感到困扰;
[bʌt; bət] [hi;; hi] [dɪd] [fi:l] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kəmˈpæj(ə)n] [ɪn] [ˈnəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
but he did feel a sort of compassion in knowing him to be without a
但 他 做过 感觉 一个 种类 的 同情 在 会心 他 到 是 没有 一个
[ˈpenɪ] ,
penny ,
一分钱 ,

但他得知对方身无分文时, 确实感到了一丝怜悯。
[ænd; ənd] [hi;; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [freɪz] [ɔ:r] [ˈfɔ:rmjələ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði]
and he sought for some phrase or formula by which to soften the
和 他 寻求 为了 一些 短语 或者 公式 经过 哪个 到 软化 这
[kəmjʊ:nɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkru:əl] [tru:θ] .
communication of that cruel truth .
沟通 的 那 残忍的 真相 .

他想找到一些措辞或方式来缓和表达这个残酷真相的方式。
" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:st] [jɔ:r; jər] [ˈfa:ðər] ,
" You have lost your father ,
" 你 有 丢失的 你的 父亲 ,
你失去了父亲,

" [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] ;
" seemed to him a mere nothing to say ;
" 似乎 到 他 一个 仅仅 没有什么 到 说 ;
在他看来, 这似乎没什么好说的;

[ˈfa:ðəz] [daɪ] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
fathers die before their children .
父亲们 死 前 他们的 孩子们 .
父亲往往先于子女去世。

[bʌt; bət] " [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [æbsəˈlu:tli] [wɪˈðəʊt] [mi:nz] ,
But " you are absolutely without means ,
但 " 你 是 绝对地 没有 方法 ,
但是“你完全身无分文,

" - - [ɔːl][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wəɹ] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðəʊz] [wɜːrdz] !
" - - **all the misfortunes of life were summed up in those words !**
" - - 全部 这 不幸 的 生活 是 总结 向上 在 那些 字 ！
“——人生所有的不幸都概括在了这些话里！”

[grɑːnˈdeɪ] [wɔːkt] [raʊnd][ðə; ði][ˈgɑːrdn] [θriː] [taɪmz] ,
Grandet walked round the garden three times ,
格兰特 步行 圆形的 这 花园 三 时代 ,
格兰德绕着花园走了三圈，

[ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [krʌntʃɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [step] .
the gravel crunching under his heavy step .
这 碎石 嘎吱作响 在下面 他的 重的 步 .
他沉重的脚步踩在碎石上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][laɪf][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ˈfæsn] [əˈpɑːn][ðə; ði][loʊˈkæləti] [wer] [dʒɔɪz][ɔːr]
In the crucial moments of life our minds fasten upon the locality where joys or
在 这 至关重要的 时刻 的 生活 我们的 思想 系 之上 这 地点 在哪里 喜悦 或者
[ˈsɔːrəʊz] [ˌoʊvərˈwelɪn] [juːˈes] .
sorrows overwhelm us .
悲伤 压倒 我们 .
在人生的关键时刻，我们的思绪会不由自主地停留在让我们感到无比喜悦或悲伤的地方。

[tʃɑːrlz] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][bɑːks] - [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
Charles noticed with minute attention the box - borders of the little garden ,
查尔斯 注意到 和 分钟 注意力 这 盒子 - 边界 的 这 小的 花园 ,
查尔斯仔细观察了小花园的黄杨木花坛边缘，

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈflʌtəd] [daʊn] ,
the yellow leaves as they fluttered down ,
这 黄色的 树叶 作为 他们 飘动 向下 ,
黄叶飘落，

[ðə; ði][dɪˈlæpɪdətɪd] [wɔːlz] ,
the dilapidated walls ,
这 破旧的 墙壁 ,
破败的墙壁，

[ðə; ði] [nɑːrld] [fruːt] - [triːz] ,
the gnarled fruit - trees ,
这 盘根错节的 水果 - 树木 ,
那些枝干虬曲的果树，

- - [pɪktʃəˈresk] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fəˈrevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
- - **picturesque details which were destined to remain forever in his memory** ,
- - 如画 细节 哪个 是 注定 到 保持 永远 在 他的 记忆 ,
——那些注定会永远留在他记忆中的美好细节，

[ˈblendɪŋ] [ɪˈtɜːrnəli] ,
blending eternally ,
混合 永恒 ,
永恒融合，

[baɪ][ðə; ði] [nɪˈmaːnɪks] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪksˈkluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
by the mnemonics that belong exclusively to the passions ,
经过 这 记忆术 那 属于 只 到 这 激情 ,
通过那些专属于情感的记忆技巧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɔːləm] [ˈaʊər] .
with the recollections of this solemn hour .
和 这 回忆 的 这 庄严 小时 .
回想起这庄严的时刻。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [faɪn] ['weðər] ,
" **It is very fine weather** ,
" 它 是 非常 美好的 天气 ,

天气非常好，

['veri] [wɔ:rm] ,
very warm ,
非常 温暖的 ,

非常温暖，

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
drawing a long breath .
绘画 一个 长的 气息 .

深吸一口气。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

['ʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ;

叔叔;

[bʌt; bət] [waɪ] - - "
but why - - "
但 为什么 - - "

但为什么 - ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [ləd] ,
my lad ,
我的 小伙子 ,

我的孩子，

" ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" **answered his uncle** ,
" 回答 他的 叔叔 ,

“他叔叔回答道,”

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bæd] [nu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
" **I have some bad news to give you** .
" 我 有 一些 坏的 消息 到 给 你 .

我有一些坏消息要告诉你。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ɪl] - - "
Your father is ill - - "
你的 父亲 是 患病的 - - "

你父亲病了——

" [ðen] [waɪ] [er 'em] [aɪ] [hɪr] ?
" **Then why am I here ?**
" 然后 为什么 是 我 这里 ?

“那我为什么会在这里？ ”

" [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **said Charles** .
" 说 查尔斯 .

查尔斯说道。

" [ˈneɪnɒn] ,
" **Nanon** ,
" 纳农 ,

“Nanon,

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [ˈɔ:rdə(r)][pəʊst] - [ˈhɔ:rsɪz] !
" **order post - horses** !
" 命令 邮政 - 马匹 !

“订购邮递马匹！ ”

[aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈsʌmwɛr] ?
I can get a carriage somewhere ?
我 能 得到 一个 运输 某处 ?

我可以在哪里租到马车？

" [hi:; hi] [ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

他补充道：

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] ,
turning to his uncle ,
转弯 到 他的 叔叔 ,

转向他的叔叔，

[hu:] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .
who stood motionless .
WHO 站立 静止不动 .

他一动不动地站着。

" [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ˈju:sləs] ,
" **Horses and carriages are useless** ,
" 马匹 和 马车 是 无用 ,

“马和马车毫无用处，

" [ˈænsər] [grɑ:nˈdeɪ] ,
" **answered Grandet** ,
" 回答 格兰特 ,

格兰德回答道：“

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃɑ:rlz] ,
looking at Charles ,
寻找 在 查尔斯 ,

看着查尔斯，

[hu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
who remained silent ,
WHO 剩余 沉默的 ,

那些保持沉默的人，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgroʊɪŋ] [fɪkst] .
his eyes growing fixed .
他的 眼睛 生长 固定的 .

他的目光变得凝固了。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
my poor boy ,
我的 贫穷的 男生 ,

我可怜的孩子，

[juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [truːθ] ,
you guess the truth ,
你 猜测 这 真相 ,

你猜对了，

- - [hiː; hi][ɪz] [ded] .
- - **he is dead** .
- - 他 是 死的 .

他死了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] ;
But that's nothing ;
但 那就是 没有什么 ;

但这算不了什么；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] :
there is something worse :
那里 是 某物 更糟 :

还有更糟糕的情况：

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] . "
he blew out his brains . "
他 吹 出去 他的 大脑 . "

他开枪自杀了。

" [maɪ] ['fɑːðər] ! "
" **My father** ! "
" 我的 父亲 ! "

“我的父亲！ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ðæts] [nɔːt][ðə; ði] [wɜːrst] ;
but that's not the worst ;
但 那就是 不是 这 最差 ;

但这还不是最糟糕的；

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
the newspapers are all talking about it .
这 报纸 是 全部 说 关于 它 .

报纸上都在报道这件事。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[riːd] [ðæt] .
read that .
读 那 .

读一下。

" [gra:n'deɪ] ,
" **Grandet** ,
" 格兰特 ,
格兰德，
[hu:] [hæd; həd] ['bɔ:rouəd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm] - ,
who had borrowed the fatal article from Cruchot ,
WHO 有 借来的 这 致命的 文章 从 - ,
他从克鲁肖那里借来了那件致命的物品，

[θrʌst] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['neɪfju:z] [aɪz] .
thrust the paper under his nephew's eyes .
推力 这 纸 在下面 他的 侄子的 眼睛 .
他把纸塞到侄子眼前。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ,
The poor young man ,
这 贫穷的 年轻的 男人 ,
这个可怜的年轻人，

[stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
still a child ,
仍然 一个 孩子 ,
还是个孩子，

[stɪl] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['fi:lɪŋz] [wer] [noʊ][mæsk] ,
still at an age when feelings wear no mask ,
仍然 在 一个 年龄 什么时候 情怀 穿 不 面具 ,
仍然处于情感毫无掩饰的年纪，

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .
突然嚎啕大哭。

" [ðæts] [gʊd] !
" **That's good** !
" 那就是 好的 !
“那挺好的！”

" [θɔ:t] [gra:n'deɪ] ;
" **thought Grandet** ;
" 想法 格兰特 ;
格兰德心想；

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] .
" **his eyes frightened me** .
" 他的 眼睛 害怕 我 .
他的眼睛吓到我了。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wi:ps] ,
He'll be all right if he weeps ,
地狱 是 全部 正确的 如果 他 哭泣 ,
他就算哭了也没关系。

- - [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
- - **That is not the worst** ,
- - 那 是 不是 这 最差 ,
——那还不是最糟糕的。

[maɪ] [pʊr] ['neɪfju:] ,
my poor nephew ,
我的 贫穷的 侄子 ,
我可怜的侄子，

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" **he said aloud** ,
" 他 说 大声 ,

他大声说道：

[nɑ:t] ['nɒtɪsɪŋ] ['weðər] [tʃɑ:rlz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
not noticing whether Charles heard him ,
不是 注意到 无论 查尔斯 听到 他 ,

他没有注意到查尔斯是否听到了他的话。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
" **that is nothing** ;
" 那 是 没有什么 ;

“那不算什么；

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] :
you will get over it :
你 将要 得到 超过 它 :

你会挺过去的：

[bʌt; bət] - - "
but - - "
但 - - "

但 - "

" ['nevər] ,
" **Never** ,
" 绝不 ,

“绝不，

['nevər] !
never !
绝不 ！

绝不！

[maɪ] ['fɑ:ðər] !
My father !
我的 父亲 ！

我的父亲！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] ['fɑ:ðər] ! "
my father ! "
我的 父亲 ！ "

我的父亲！ "

" [hi:; hi][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ju:; jʊ] ,
" **He has ruined you** ,
" 他 有 毁坏 你 ,

他毀了你，

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['penɪ] . "
you haven't a penny . "
你 还没有 一个 一分钱 . "

你一分钱都没有。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
" **What does that matter ?**
" 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[maɪ] ['fɑːðər] !
My father !
我的 父亲 ！

我的父亲！

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?
Where is my father ?
在哪里 是 我的 父亲 ？

我父亲在哪里？

" [hɪz; ɪz]['sɒbz] [rɪ'zʌʊndɪd] ['hɔːrəbli] [ə'genst] [ðoʊz] ['drɪri] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" His sobs resounded horribly against those dreary walls and reverberated in the
" 他的 啜泣 回荡着 糟糕透了 反对 那些 凄凉 墙壁 和 回响 在这
[ˈekoʊz] .
echoes .
回声 。

“他的啜泣声在阴沉的墙壁间凄厉地回荡，并在回声 中震耳欲聋。”

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ,
The three women ,
这 三 女性 ，

这三位女性，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
filled with pity ,
已填 和 遗憾 ，

充满怜悯，

[wept] ['ɔːlsoʊ] ;
wept also ;
哭泣 还 ；

也哭了；

[fɔːr; fər] [terz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz] ['læftər] .
for tears are often as contagious as laughter .
为了 眼泪 是 经常 作为 传染性 作为 笑声 。

因为眼泪和笑声一样，往往具有传染性。

[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ，

查尔斯，

[wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
without listening further to his uncle ,
没有 聆听 更远 到 他的 叔叔 ，

他没有再听他叔叔的话，

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
ran through the court and up the staircase to his chamber ,
跑 通过 这 法庭 和 向上 这 楼梯 到 他的 房间 ，

他穿过庭院，跑上楼梯，回到自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] ,
where he threw himself across the bed and hid his face in the sheets ,
在哪里 他 扔 他自己 穿过 这 床 和 隐藏 他的 脸 在 这 纸张 ，

他猛地扑倒在床上，把脸埋进被单里。

[tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] ['perənts] .
to weep in peace for his lost parents .
到 哭泣 在 和平 为了 他的 丢失的 父母 。

可以安心地悼念逝去的父母。

" [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [wei] ,
" The first burst must have its way ,
" 这 第一的 爆裂 必须 有 它是 方式 ;
“第一波爆发必须按其方式进行。”

" [sed] [grɑːnˈdeɪ] ,
" said Grandet ,
" 说 格兰特 ;
格兰德说：“

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈliviŋ] - [ruːm] ,
entering the living - room ,
进入 这 活的 - 房间 ;
走进客厅，
[wer] [juːˈdʒiːni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd]
where Eugenie and her mother had hastily resumed their seats and
在哪里 尤金妮 和 她 母亲 有 草草 恢复 他们的 座位 和
[wɜːr; wər] [ˈsoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] ,
were sewing with trembling hands ,
是 缝纫 和 发抖 双手 ;
尤金妮和她的母亲匆匆回到座位上，颤抖着双手缝补着。

[ˈæftər] [ˈwaɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
after wiping their eyes .
后 擦拭 他们的 眼睛 .
擦干眼睛之后。

" [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
" But that young man is good for nothing ;
" 但 那 年轻的 男人 是 好的 为了 没有什么 ;
但那个年轻人一无是处；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [mɔːr] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
his head is more taken up with the dead than with his money .
他的 头 是 更多的 已采取 向上 和 这 死的 比 和 他的 钱 .
他更关心死者而不是金钱。

" [juːˈdʒiːni] [ˈʌdəd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd][ʌv; əv]
" Eugenie shuddered as she heard her father's comment on the most sacred of
" 尤金妮 颤抖 作为 她 听到 她 父亲的 评论 在 这 最多 神圣 的
[ɔːl] [ɡriːfs] .
all griefs .
全部 悲伤 .

听到父亲对最神圣的悲伤的评论，尤金妮浑身颤抖。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
From that moment she began to judge him .
从 那 片刻 她 开始 到 法官 他 ;
从那一刻起，她就开始评判他。

[ˈtʃɑːrlɪzɪz] [ˈsɒbz] ,
Charles's sobs ,
查尔斯的 啜泣 ,
查尔斯的啜泣声

[ðoʊ] [ˈmʌfld] ,
though muffled ,
尽管 闷音 ,
虽然声音很闷，

[stɪl] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [haʊs] ;
still sounded through the sepulchral house ;
仍然 听起来 通过 这 墓穴 房子 ;
墓室里依然回荡着声音；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] [grəʊnz] ,
and his deep groans ,
和 他的 深的 呻吟 ,
以及他深沉的呻吟声，

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] ,
which seemed to come from the earth beneath ,
哪个 似乎 到 来 从 这 地球 下面 ,
似乎是从地底深处涌出的，

[ˈoʊnli] ['si:st] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] ,
only ceased towards evening ,
仅有的 停止 向 晚上 ,
直到傍晚才停止，

[ˈæftər] ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['fi:blə(r)] .
after growing gradually feebler .
后 生长 逐步地 虚弱者 .
逐渐变得虚弱。

" [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
" Poor young man !
" 贫穷的 年轻的 男人 !
可怜的年轻人！

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] .
" said Madame Grandet .
" 说 夫人 格兰特 .
格兰德夫人说道。

[ˈfeɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] !
Fatal exclamation !
致命的 感叹 !
致命的感叹词！

[ˈpɜː] [grɑ:n'deɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Pere Grandet looked at his wife ,
佩雷 格兰特 看起来 在 他的 妻子 ,
格朗德神父看着他的妻子，

[æt; ət] [ju:'dʒi:ni] ,
at Eugenie ,
在 尤金妮 ,
在尤金妮，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] .
and at the sugar - bowl .
和 在 这 糖 - 碗 .
还有糖罐。

[hiː; hi] [rekə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['brekfəst] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] ,
He recollected the extraordinary breakfast prepared for the unfortunate youth ,
他 回忆 这 非凡的 早餐 准备 为了 这 不幸 青年 ,
他回忆起为那位不幸的年轻人准备的丰盛早餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and he took a position in the middle of the room .
和 他 采取 一个 位置 在 这 中间 的 这 房间 .
他走到房间中央，站在那里。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Listen to me** ,
" 听 到 我 ,

“听我说，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kəm'pəʊzər] .
with his usual composure .
和 他的 通常 镇定 .

他一如既往地沉着冷静。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ɪk'strævəɡəns] ,
" **I hope that you will not continue this extravagance** ,
" 我 希望 那 你 将要 不是 继续 这 奢侈 ,

我希望你不要再继续这种铺张浪费的行为了。

[ˈmædəm] [ɡrɑːn'deɪ] .
Madame Grandet .
夫人 格兰特 .

格兰黛夫人。

[aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [stʌf] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʊɡər] . "
I don't give you MY money to stuff that young fellow with sugar . "
我 不 给 你 我的 钱 到 东西 那 年轻的 同伴 和 糖 . "

我可不会把我的钱给你，让你往那小子嘴里灌糖。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
" **My mother had nothing to do with it** ,
" 我的 母亲 有 没有什么 到 做 和 它 ,

“这件事与我母亲无关。”

" [sed] [juː'dʒiːni] ;
" **said Eugenie** ;
" 说 尤金妮 ;

尤金妮说道；

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] - - "
" **it was I who** - - "
" 它 曾是 我 WHO - - "

“是我——”

" [ɪz][aɪ 'tiː][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" **Is it because you are of age** ,
" 是 它 因为 你 是 的 年龄 ,

“是因为你成年了吗？ ”

" [sed] [ɡrɑːn'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
interrupting his daughter ,
打断 他的 女儿 ,

打断女儿的话

" [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] ?
" **that you choose to contradict me** ?
" 那 你 选择 到 顶撞 我 ?

你竟然选择反驳我？

[rɪ'membə] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ju:ˈdʒi:ni] - - "
Eugenie - - "
尤金妮 - - "

尤金妮——”

" ['fɑ:ðə] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jə; jər] ['brʌðə] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ju: 'es] - - "
the son of your brother ought to receive from us - - "
这 儿子 的 你的 兄弟 应该 到 收到 从 我们 - - "

你兄弟的儿子理应从我们这里得到——”

" [tɑ:] ,
" Ta ,
" ta ,

“谢谢，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] !
ta !
ta !

太！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ku:pə] [ɑ:n] [fɔ:r] [krə'mætɪk] [tuʊnz] ;
" exclaimed the cooper on four chromatic tones ;
" 惊呼 这 库珀 在 四 色度 音调 ；

“制桶匠用四种不同的音调惊呼道；

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðə] [ðɪs] ,
" the son of my brother this ,
" 这 儿子 的 我的 兄弟 这 ,

“我兄弟的儿子，

[maɪ] ['nefju:] [ðæt] !
my nephew that !
我的 侄子 那 ！

我侄子！

[tʃɑ:rlz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ju: 'es] ;
Charles is nothing at all to us ;
查尔斯 是 没有什么 在 全部 到 我们 ；

查尔斯对我们来说根本算不上什么；

[hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] ,
he hasn't a farthing ,
他 还没有 一个 法辛 ,

他身无分文。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [feɪld] ；
his father has failed ；
他的 父亲 有 失败的 ；

他的父亲失败了；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['dændi] [hæz; həz] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [fɪl] ，
and when this dandy has cried his fill ，
和 什么时候 这 花花公子 有 哭 他的 充满 ，

当这位花花公子哭够了之后，

[ɔ:f] [hi:; hi] [gəʊz] [frʌm; frəm] [hɪr] ．
off he goes from here ．
离开 他 去 从 这里 ；

他从这里走了。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˌrevəˈlu:ʃənaɪz] [maɪ] ['haʊshəʊld] ． "
I won't have him revolutionize my household ． "
我 惯于 有 他 革命 我的 家庭 ． "

我不会让他彻底改变我的家庭生活。

" [wʌt] [ɪz] - ['feɪlɪŋ] ，
" What is ' failing ，
" 什么 是 - 失败 ，

“什么是‘失败’，

- ['fɑ:ðər] ？
' father ？
- 父亲 ？

' 父亲？

" [æskt] [ju:ˈdʒi:ni] ．
" asked Eugenie ．
" 问 尤金妮 ；

尤金妮问道。

" [tu:; tə] [feɪl] ，
" To fail ，
" 到 失败 ，

失败，

" ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ，
" answered her father ，
" 回答 她 父亲 ；

她父亲回答道。

" [ɪz] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪsˈɒnərəbl] ['æk(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [dɪsˈɡreɪs] [ə; eɪ] [mæn] ． "
" is to commit the most dishonorable action that can disgrace a man ． "
" 是 到 犯罪 这 最多 不光彩的 行动 那 能 耻辱 一个 男人 ． "

“就是做出最可耻、最能玷污一个人名誉的行为。”

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] ，
" It must be a great sin ，
" 它 必须 是 一个 伟大的 罪 ，

“这一定是滔天大罪，”

" [sed] ['mædəm] [ɡrɑ:nˈdeɪ] ，
" said Madame Grandet ，
" 说 夫人 格兰特 ；

格兰德夫人说道：“

" [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [dæmd] ． "
" and our brother may be damned ． "
" 和 我们的 兄弟 可能 是 该死的 ． "

“而我们的兄弟可能会下地狱。”

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里，

[dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɪtəni] ！
don't begin with your litanies ！
不 开始 和 你的 连祷文 ！

别开始念你的祷文！

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

[ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
shrugging his shoulders .
耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [tu:; tə][feɪl] ,
" **To fail** ,
" 到 失败 ,

失败，

[ju:ˈdʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

" [hi:; hi] [riˈzju:md] ,
" **he resumed** ,
" 他 恢复 ,

他继续说道：“

" [ɪz][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [θeft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] ,
" **is to commit a theft which the law** ,
" 是 到 犯罪 一个 盗窃 哪个 这 法律 ,

“即犯下法律所禁止的盗窃罪，

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[teɪks] [ˈʌndər] [ɪts] [prəˈtekʃn] .
takes under its protection .
需要 在下面 它是 保护 .

受到其保护。

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [ˈpra:pərti] [tu:; tə] [ˌʰi:ˈjəʊm] [grɑ:n'deɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
People have given their property to Guillaume Grandet trusting to his
人们 有 给定 他们的 财产 到 纪尧姆 格兰特 信任 到 他的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] ；
reputation for honor and integrity ；
名声 为了 荣誉 和 正直 ；

人们将自己的财产赠予 Guillaume Grandet，因为他们信任他为人正直诚实、品行高尚；

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
he has made away with it all ,
他 有 制成 离开 和 它 全部 ,
他已经把一切都瞒天过海了。

[ænd; ənd][left] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] .
and left them nothing but their eyes to weep with .
和 左边 他们 没有什么 但 他们的 眼睛 到 哭泣 和 .
他们什么也没得到，只留下双眼哭泣。

[ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑ:bər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] :
A highway robber is better than a bankrupt :
一个 公路 强盗 是 更好的 比 一个 破产 :
拦路抢劫的人也比破产的人强：

[ðə; ði][wʌŋ] [ə'tæks] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] ,
the one attacks you and you can defend yourself ,
这 一 攻击 你 和 你 能 保卫 你自己 ,
对方攻击你，你可以自卫。

[hi:; hi][rɪskz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;
he risks his own life ;
他 风险 他的 自己的生活 ;
他冒着生命危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] - - [ɪn] [ɔ:rt] ,
but the other - - in short ,
但 这 其他 - - 在 短的 ,
但另一个——简而言之，

[tʃɑ:rlz] [ɪz] [dɪs'anə:d] .
Charles is dishonored .
查尔斯 是 蒙羞 .
查尔斯蒙羞了。

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔr] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [weɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" The words rang in the poor girl's heart and weighed it down with their
" 这 字 响铃 在 这 贫穷的 女孩们 心 和 称重 它 向下 和 他们的
[ˈhevi] [ˈmi:nɪŋ] .
heavy meaning .
重的 意义 .
“这些话在可怜的女孩心中回响，沉重的含义压得她喘不过气来。”

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,
Upright and delicate as a flower born in the depths of a forest ,
直立 和 精美的 作为 一个 花 出生 在 这 深度 的 一个 森林 ,
像森林深处盛开的花朵一样挺拔而娇嫩，

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lɪz] ['mæksəmz] ,
she knew nothing of the world's maxims ,
她 知道 没有什么 的 这 世界的 格言 ,
她对世间的格言警句一无所知。

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'si:tf(ə)] ['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] ['spi:fəs] ['sɑ:fɪzəm] ;
of its deceitful arguments and specious sophisms ;
的 它是 欺骗性的 论点 和 似是而非的 诡辩 ;
它充斥着欺骗性的论点和似是而非的诡辩；

[ʃiː, ʃi] [ˈðerfɔːr] [biˈliːvd] [ðə; ði] [əˈtrʊʃəs] [ˌekspləˈheɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɜːr; həər]
she therefore believed the atrocious explanation which her father gave her
她 所以 相信 这 极其恶劣 解释 哪个 她 父亲 给予 她
[dɪˈzaɪnɪdli] ,
designedly ,
故意 ,

因此，她相信了父亲故意给她的那套荒谬的解释。

[kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [æən; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][æən; ən]
concealing the distinction which exists between an involuntary failure and an
隐藏 这 区别 哪个 存在 之间 一个 非自愿 失败 和 一个
[ɪnˈtenʃən(ə)] [wʌn] .
intentional one .
故意 一 .

掩盖了非自愿失败和故意失败之间的区别。

" [ˈfɑːðər] ,
" **Father** ,
" 父亲 ,

“父亲，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ? "
could you not have prevented such a misfortune ? "
可以 你 不是 有 阻止 这样的 一个 不幸 ? "

难道你不能阻止这场不幸吗？

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [dɪd][nɑːt] [kənˈsʌlt] [em ˈiː] .
" **My brother did not consult me** .
" 我的 兄弟 做过 不是 咨询 我 .

我哥哥没有和我商量。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [oʊz] [fɔːr] [ˈmɪljənz] . "
he owes four millions . "
他 欠款 四 百万 . "

他欠了四百万。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈmɪljən] ,
" **What is a ' million** ,
" 什么 是 一个 - 百万 ,

“一百万是什么？ ”

- [ˈfɑːðər] ?
' **father ?**
- 父亲 ?

' 父亲？

" [ʃiː, ʃi] [æskt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,

她问道：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][kæən; kən][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðæt]
with the simplicity of a child which thinks it can find out at once all that
和 这 简单 的 一个 孩子 哪个 思考 它 能 寻找 出去 在 一次 全部 那
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] .
it wants to know .
它 想要 到 知道 .

像孩子一样天真，以为自己能一下子找到所有想知道的东西。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ?
" A million ?
" 一个 百万 ?

“一百万？ ”

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" said Grandet ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [waɪ] ,
" why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['twenti] ['su:] [i:t] ,
it is a million pieces of twenty sous each ,
它 是 一个 百万 件 的 二十 深 每个 ,

这是一百万份，每份二十苏。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [teɪks] [faɪv] ['twenti] ['su:] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [meɪk] [faɪv] [fræŋks] . "
and it takes five twenty sous pieces to make five francs . "
和 它 需要 五 二十 深 件 到 制作 五 法郎 . "

五个二十苏才能凑成五个法郎。

" [dɪr] [em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" [kraɪd] [ju:'dʒi:ni] ,
" cried Eugenie ,
" 哭 尤金妮 ,

“尤金妮喊道，”

" [haʊ] [kʊd; kəd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][hæd; həd] [fɔ:r] ['mɪljənz] ?
" how could my uncle possibly have had four millions ?
" 如何 可以 我的 叔叔 可能 有 有 四 百万 ?

“我叔叔怎么可能有四百万？ ”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [fræns] [hu:] ['evər][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] ?
Is there any one else in France who ever had so many millions ?
是 那里 任何 一 别的 在 法国 WHO 曾经 有 所以 许多 百万 ?

法国历史上还有其他人拥有过如此巨额的财富吗？

" ['pɜ:ɪ] [grɑ:n'deɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Pere Grandet stroked his chin ,
" 佩雷 格兰特 抚摸 他的 下巴 ,

格朗德神父抚摸着下巴，

[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

微笑，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [wen] [si:md] [tu:; tə][daɪ'leɪt] .
and his wen seemed to dilate .
和 他的 温 似乎 到 扩张 .

他的额头似乎扩张了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [tʃɑ:rlz] ? "
" But what will become of my cousin Charles ? "
" 但 什么 将要 变得 的 我的 表哥 查尔斯 ? "

“可是我的表弟查尔斯会怎么样呢？ ”

" [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ: f][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndi:z] [baɪ][hi:z; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [rɪˈkwest] ,
" He is going off to the West Indies by his father's request ,
" 他 是 去 离开 到 这 西方 印第斯 经过 他的 父亲的 要求 ,
“他遵照父亲的意愿前往西印度群岛。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hi:z; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ðer; ðər] . "
" and he will try to make his fortune there . "
和 他 将要 尝试 到 制作 他的 财富 那里 . "
他会在那里尝试发财致富。

" [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] ? "
" Has he got the money to go with ? "
" 有 他 得到 这 钱 到 去 和 ? "
他有足够的钱吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - - [jes] ,
" I shall pay for his journey as far as - - yes ,
" 我 将 支付 为了 他的 旅行 作为 远的 作为 - - 是的 ,
“我将支付他一路的旅费，直到——是的，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [nænts] .
" as far as Nantes .
作为 远的 作为 南特 .
一直到南特。

" [ju:ˈdʒi:ni] [spræŋ] [ˈɪntu:][hi:z; ɪz][ɑ:rmz] .
" Eugenie sprang into his arms .
" 尤金妮 弹簧 进入 他的 武器 .
尤金妮扑进了他的怀里。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈfɑ:ðər] ,
" father ,
" 父亲 ,
“父亲，

[haʊ] [ɡʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" how good you are !
如何 好的 你 是 !
你真棒！

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [meɪd] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
" She kissed him with a warmth that almost made Grandet ashamed of himself ,
" 她 亲吻 他 和 一个 温暖 那 几乎 制成 格兰特 羞愧 的 他自己 ,
她吻他时那份热情几乎让格兰德感到羞愧。

[fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ɡɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" for his conscience galled him a little .
为了 他的 良心 恼怒 他 一个 小的 .
因为他的良心让他有些不安。

" [wɪl] [aɪˈti:] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [əˈmæs] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ?
" Will it take much time to amass a million ?
" 将要 它 拿 很多 时间 到 积累 一个 百万 ?
“积累到一百万需要很长时间吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here** !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] ,
" **said the old miser** ,
" 说 这 老的 吝啬鬼 ,

老守财奴说道：“

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][nəˈpoʊliən] [ɪz] ?
" **you know what a napoleon is** ?
" 你 知道 什么 一个 拿破仑 是 ?

你知道拿破仑是什么吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [nəˈpoʊliənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] . "
it takes fifty thousand napoleons to make a million . "
它 需要 五十 千 拿破仑 到 制作 一个 百万 . "
五万个拿破仑才能赚到一百万。

" [ˈmæmə] ,
" **Mamma** ,
" 妈妈 ,

“妈妈，

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] / - / [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
we must say a great many / neuvaines / for him . "
我们 必须 说 一个 伟大的 许多 / - / 为了 他 . "
我们必须为他献上许多赞誉。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] ,
" **I was thinking so** ,
" 我 曾是 思维 所以 ,

我也是这么想的。

" [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] .
" **said Madame Grandet** .
" 说 夫人 格兰特 .

格兰德夫人说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ,
" **That's the way** ,
" 那就是 这 方式 ,

就是这样，

[ˈɔːlweɪz] [ˈspendɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] !
always spending my money !
总是 开支 我的 钱 !

总是花钱！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
" **cried the father** .
" 哭 这 父亲 .

“父亲喊道。”

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第9/21页

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fræŋks][ɑːn] ['evri] [bʊʃ] ?

" **Do you think there are francs on every bush ?**

" 做 你 思考 那里 是 法郎 在 每一个 衬套 ?

你认为每棵灌木丛上都有法郎吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] ,

" **At this moment a muffled cry ,**

" 在 这 片刻 一个 闷音 哭 ,

这时，传来一声闷哼，

[mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['lðər] ,

more distressing than all the others ,

更多的 令人痛心 比 全部 这 其他的 ,

比其他所有情况都更令人痛苦，

['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['gærɪts] [ænd; ænd] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [juː'dʒiːni]

echoed through the garrets and struck a chill to the hearts of Eugenie

回声 通过 这 阁楼 和 击 一个 寒意 到 这 心 的 尤金妮

[ænd; ænd][hɜːr; həər] ['mʌðər] .

and her mother .

和 她 母亲 .

声音在阁楼里回荡，让尤金妮和她的母亲感到一阵寒意。

" ['neɪnɒn] ,

" **Nanon ,**

" 纳农 ,

“Nanon，

[gʊʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ænd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [hɪm'self] ,

go upstairs and see that he does not kill himself ,

去 楼上 和 看 那 他 做 不是 杀 他自己 ,

上楼去看看他有没有自杀。

" [sed] [grɑːn'deɪ] .

" **said Grandet .**

" 说 格兰特 .

格兰德说道。

" [naʊ] ,

" **Now ,**

" 现在 ,

“现在，

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

" **he added ,**

" 他 额外 ,

他补充道：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] ['dɔːtər] ,

looking at his wife and daughter ,

寻找 在 他的 妻子 和 女儿 ,

看着他的妻子和女儿，

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [peɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
who had turned pale at his words ,
WHO 有 转向 苍白 在 他的 字 ,
听到他的话, 他脸色变得苍白。

" [noʊ] ['nɑ:nsens] ,
" **no nonsense** ,
" 不 废话 ,
“不废话,

[ju:; jʊ] [tu:] !
you two ! !
你 二 !
你们两个!

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] ;
I must leave you ;
我 必须 离开 你 ;
我必须离开你们了;

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hu:] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə] - [deɪ] .
I have got to see about the Dutchmen who are going away to - day .
我 有 得到 到 看 关于 这 荷兰人 WHO 是 去 离开 到 - 天 .
我得去看看今天要离开的那些荷兰人的情况。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] - ,
And then I must find Cruchot ,
和 然后 我 必须 寻找 - ,
然后我必须找到克鲁肖。

[ænd; ænd] [tɔ:k] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .
and talk with him about all this .
和 讲话 和 他 关于 全部 这 .
和他谈谈这些事。

" [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **He departed** .
" 他 已离开 .
他离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ju:'dʒi:ni] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bri:ðd]
As soon as he had shut the door Eugenie and her mother breathed
作为 很快 作为 他 有 关闭 这 门 尤金妮 和 她 母亲 呼吸
[mɔ:r] ['fri:li] .
more freely .
更多的 自由 .
他一关上门, 尤金妮和她母亲就都松了一口气。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] ['nevər] [felt] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Until this morning the young girl had never felt constrained in the presence of
直到 这 早晨 这 年轻的 女孩 有 绝不 毛毡 受限 在 这 在场 的
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ;
her father ;
她 父亲 ;
直到今天早上, 这个小女孩在父亲面前从未感到过拘束;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] ['aʊərz] ['evri] ['moʊmənt] [rɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz]
but for the last few hours every moment wrought a change in her feelings
但 为了 这 最后的 很少 小时 每一个 片刻 锻 一个 改变 在 她 情怀
[ænd; ænd][aɪ'di:əz] .
and ideas .
和 想法 .
但在过去几个小时里, 每一刻都让她的感受和想法发生了变化。

" ['mæmə] ,
" **Mamma** ,
" 妈妈 ,

“妈妈，

[haʊ] ['meni] ['lu:ɪs] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [waɪn] ? "
how many louis are there in a cask of wine ? "
如何 许多 路易斯 是 那里 在 一个 酒桶 的 葡萄酒 ? "
一桶酒里有多少路易？

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [selz] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] ,
" **Your father sells his from a hundred to a hundred and fifty francs** ,
" 你的 父亲 出售 他的 从 一个 百 到 一个 百 和 五十 法郎 ,
你父亲卖的那些东西，每个一百到一百五十法郎。

['sʌmtaɪmz] [tu:] ['hʌndrəd] ,
sometimes two hundred ,
有时 二 百 ,
有时是两百，

- - [æt; ət] [li:st] ,
- - **at least** ,
- - 在 至少 ,

- 至少，

[soʊ] [aɪv] [hɜ:rd] [seɪ] . "
so I've heard say . "
所以 我已经 听到 说 . "
我听人这么说过。

" [ðen] ['pɑ:pə][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] ? "
" **Then papa must be rich ?** "
" 然后 爸爸 必须 是 富有的 ? "
“那爸爸一定很有钱吧？ ”

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] .
" **Perhaps he is** .
" 也许 他 是 .
“或许他是。”

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] - [tuʊld][em 'i:][hi:; hi] [bɔ:t] - [tu:] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ;
But Monsieur Cruchot told me he bought Froidfond two years ago ;
但 先生 - 讲述 我 他 买 - 二 年 前 ;
但克鲁肖先生告诉我，他两年前就买下了弗罗伊丰；

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] .
that may have pinched him .
那 可能 有 捏 他 .
那可能让他有点难过。

" [ju:'dʒi:ni] ,
" **Eugenie** ,
" 尤金妮 ,

尤金妮，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['fɔ:rtʃən] ,
not being able to understand the question of her father's fortune ,
不是 存在 有能力的 到 理解 这 问题 的 她 父亲的 财富 ,
她无法理解父亲遗产的问题，

[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [kælkjə'leɪʃənz] .
stopped short in her calculations .
停止 短的 在 她 计算 .
她的计算戛然而止。

" [hi:; hi] ['didnt] ['i:v(ə)n] [si:] [em 'i:] ,
" He didn't even see me ,
" 他 没有 甚至 看 我 ,

“他甚至都没看见我。”

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] !
the darling !
这 亲爱的 !

亲爱的!

" [sed] ['neɪnɒn] ,
" said Nanon ,
" 说 纳农 ,

纳农说道：“

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['erənd] .
coming back from her errand .
未来 后退 从 她 差事 .

她办完事回来了。

" ['hi:z] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kæf] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mædlɪŋ, 'mædleɪn] ,
" He's stretched out like a calf on his bed and crying like the Madeleine ,
" 他是 拉伸 出去 喜欢 一个 小牛 在 他的 床 和 哭泣 喜欢 这 玛德琳 ,

“他像小牛犊一样伸展在床上，哭得像个玛德琳蛋糕。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
and that's a blessing !
和 那就是 一个 祝福 !

那真是一件幸事!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] ! "
What's the matter with the poor dear young man ! "
是什么 这 事情 和 这 贫穷的 亲爱的 年轻的 男人 ! "

这个可怜的年轻人到底怎么了?

" [let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ,
" Let us go and console him ,
" 让 我们 去 和 安慰 他 ,

我们去安慰他吧。

[ˈmæmə] ;
mamma ;
妈妈 ;

妈妈;

[ɪf] ['eni] [wʌŋ] [nɒks] ,
if any one knocks ,
如果 任何 一 敲门声 ,

如果有人敲门，

[wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] .
we can come down .
我们 能 来 向下 .

我们可以下来。

" ['mædəm] [grɑ:n'deɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] [swi:t] [pər'sweɪsɪv] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Madame Grandet was helpless against the sweet persuasive tones of her
" 夫人 格兰特 曾是 无助 反对 这 甜的 有说服力的 音调 的 她
[ˈdɒtəz] [vɔɪs] .
daughter's voice .
女儿的 嗓音 .

“格兰德夫人对女儿甜美而富有说服力的声音毫无抵抗之力。”

[ˌjuːˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [səˈblaɪm] :
Eugenie was sublime :
尤金妮 曾是 升华 :

尤金妮公主美得令人惊叹：

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
she had become a woman .
她 有 变得 一个 女士 :

她已经长大成人了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ,
The two ,
这 二 ,

两人，

[wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrts] ,
with beating hearts ,
和 殴打 心 ,

带着跳动的心，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ruːm] .
went up to Charles's room .
去 向上 到 查尔斯的 房间 :

去了查尔斯的房间。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] .
The door was open .
这 门 曾是 打开 :

门是开着的。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ;
The young man heard and saw nothing ;
这 年轻的 男人 听到 和 锯 没有什么 ;

年轻人什么也没听到，什么也没看到；

[plʌndʒd] [ɪn] [ɡriːf] ,
plunged in grief ,
暴跌 在 悲伤 ,

陷入悲痛之中，

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈʌtəd] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪz] .
he only uttered inarticulate cries .
他 仅有的 说出 不善言辞 哭泣 :

他只发出含糊不清的哭喊声。

" [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] !
" How he loves his father !
" 如何 他 爱 他的 父亲 !

“他多么爱他的父亲啊！ ”

" [sed] [ˌjuːˈdʒiːni] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] .
" said Eugenie in a low voice .
" 说 尤金妮 在 一个 低的 嗓音 :

“尤金妮低声说道。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv]
In the utterance of those words it was impossible to mistake the hopes of
在 这 发声 的 那些 字 它 曾是 不可能的 到 错误 这 希望 的
[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ,
a heart that ,
一个 心 那 ,

从这些话语中，你不可能误解那颗心中怀有的希望：

[ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
unknown to itself ,
未知 到 本身 ,

它自己并不知道，

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ˈpæʃənət] .
had suddenly become passionate .
有 突然 变得 热情的 .

突然变得热情起来。

[ˈmædəm] [grɑːn'deɪ] [kæst] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
Madame Grandet cast a mother's look upon her daughter ,
夫人 格兰特 投掷 一个 母亲的 看 之上 她 女儿 ,

格兰德夫人用母亲般的目光注视着她的女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] , - -
and then whispered in her ear , - -
和 然后 低声说道 在 她 耳朵 , - -

然后凑到她耳边低语——

" [teɪk] [ker] ,
" **Take care** ,
" 拿 关心 ,

“小心，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! "
you will love him ! "
你 将要 爱 他 ! "

你一定会喜欢他的！

" [lʌv] [hɪm; ɪm] !
" **Love him** !
" 爱 他 !

“我爱他！ ”

" [ˈænsər] [juː'dʒiːni] .
" **answered Eugenie** .
" 回答 尤金妮 .

尤金妮回答道。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [bʌt; bət] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - .
if you did but know what my father said to Monsieur Cruchot .
如果 你 做过 但 知道 什么 我的 父亲 说 到 先生 - .

如果你知道的话，但你知道我父亲对克鲁肖先生说了什么。

" [tʃɑːrlz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] ,
" **Charles turned over** ,
" 查尔斯 转向 超过 ,

查尔斯翻了个身，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] .
and saw his aunt and cousin .
和 锯 他的 阿姨 和 表哥 .

他见到了他的姑姑和表妹。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" **I have lost my father** ,
" 我 有 丢失的 我的 父亲 ,

我失去了父亲，

[maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] !
my poor father !
我的 贫穷的 父亲 ！

我可怜的父亲！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['si:kɾət] ['trʌblz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [tuː; tə]
If he had told me his secret troubles we might have worked together to
如果 他 有 讲述 我 他的 秘密 麻烦 我们 可能 有 工作 一起 到
[rɪ'per] [ðem; ðəm] .
repair them .
维修 他们 。

如果他能告诉我他不为人知的烦恼，我们或许可以一起想办法解决。

[maɪ][gʊ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] !
my poor father !
我的 贫穷的 父亲 ！

我可怜的父亲！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['koʊldli] - -
I was so sure I should see him again that I think I kissed him quite coldly - -
我 曾是 所以 当然 我 应该 看 他 再次 那 我 思考 我 亲吻 他 相当 冷冷地 - -

我当时非常确定还会再见到他，所以我想我吻他的时候语气很冷淡——

" ['sɒbz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" **Sobs cut short the words .**
" 啜泣 切 短的 这 字 。

抽泣声打断了说话。

" [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **We will pray for him ,**
" 我们 将要 祈祷 为了 他 ，

我们会为他祈祷，

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] .
" **said Madame Grandet .**
" 说 夫人 格兰特 。

格兰德夫人说道。

" [rɪ'zaɪn] [ʃɔ:r'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gʊ:d] . "
" **Resign yourself to the will of God . "**
" 辞职 你自己 到 这 将要 的 上帝 。

“顺从上帝的旨意吧。”

" ['kʌz(ə)n] ,
" **Cousin ,**
" 表哥 ，

“表哥，

" [sed] [ju:'dʒi:ni] ,
" **said Eugenie ,**
" 说 尤金妮 ，

尤金妮说道：“

" [teɪk] ['kɜ:ɾɪdʒ] !
" **take courage !**
" 拿 勇气 ！

鼓起勇气！

[jɔːr; jər] [bɔːs] [ɪz] [ɪ'repərəb(ə)] ;
" **Your loss is irreparable** ;
" 你的 损失 是 无法弥补的 ;

你的损失是无法弥补的；

[ˈðɜfɔːr] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .
" **therefore think only of saving your honor** .
" 所以 思考 仅有的 的 保存 你的 荣誉 .

所以你只需要考虑如何保全你的名誉。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪn'tuːɪtɪvli] [pʊts] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn'tuː] [ɔːl]
" **With the delicate instinct of a woman who intuitively puts her mind into all**
" 和 这 精美的 本能 的 一个 女士 WHO 直觉上 放置 她 头脑 进入 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“她拥有女人特有的敏锐直觉，做事总是全心投入，

[ɪːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [fɪː; ji] [ˈɔfəz] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
even at the moment when she offers consolation ,
甚至 在 这 片刻 什么时候 她 优惠 安慰 ,

即使在她试图安慰别人的时候，

[juːˈdʒiːni] [soːt] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] [ˈkʌzən] [griːf] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪnwərd] [əˈpaːn]
Eugenie sought to cheat her cousin's grief by turning his thoughts inward upon
尤金妮 寻求 到 欺骗 她 表亲 悲伤 经过 转弯 他的 想法 向内 之上
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

尤金妮试图通过引导表弟的注意力转向自身来减轻他的悲伤。

" [maɪ] [ˈɑːnər] ?
" **My honor** ?
" 我的 荣誉 ?

“我的法官大人？”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **exclaimed the young man** ,
" 惊呼 这 年轻的 男人 ,

“年轻人惊呼道，”

[ˈtɔːsɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][æ; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][bed]
tossing aside his hair with an impatient gesture as he sat up on his bed
抛掷 旁边 他的 头发 和 一个 不耐烦 手势 作为 他 卫星 向上 在 他的 床
[ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and crossed his arms .
和 交叉 他的 武器 .

他坐起身来，双臂交叉抱在胸前，不耐烦地甩了甩头发。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz] [truː] .
that is true .
那 是 真的 .

没错。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [feɪld] .
My uncle said my father had failed .
我的 叔叔 说 我的 父亲 有 失败的 .

我叔叔说我父亲失败了。

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [kraɪ] ,
" He uttered a heart - rending cry ,
" 他 说出 一个 心 - 渲染 哭 ,

他发出了一声撕心裂肺的哭喊，

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and hid his face in his hands .
和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他用双手捂住了脸。

" [li:v] [ˌem 'i:] ,
" Leave me ,
" 离开 我 ,

“离开我，”

[li:v] [ˌem 'i:] ,
leave me ,
离开 我 ,

离开我，

['kʌz(ə)n] !
cousin !
表哥 ！

表哥！

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[maɪ][gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[fəɹ'gɪv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
forgive my father ,
原谅 我的 父亲 ,

请原谅我的父亲，

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ['sɔ:rlɪ] !
for he must have suffered sorely !
为了 他 必须 有 遭受 非常 ！

他一定遭受了巨大的痛苦！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['sa:roʊ] ,
" There was something terribly attractive in the sight of this young sorrow ,
" 那里 曾是 某物 可怕 吸引人的 在 这 视线 的 这 年轻的 悲哀 ,

“这年轻的悲伤中有一种极其迷人的特质。”

[sɪn'sɪr] [wɪ'dəʊt] ['ri:zənɪŋ] [ɔ:r] ['æftərθɔ:t] .
sincere without reasoning or afterthought .
真诚 没有 推理 或者 事后考虑 .

真诚，不加推理或事后考虑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɜ:rdʒɪn] [gri:f] [wɪt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ju:'dʒɪ:ni] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ]
It was a virgin grief which the simple hearts of Eugenie and her

它 曾是 一个 处女 悲伤 哪个 这 简单的 心 的 尤金妮 和 她
['mʌðər] [wɜ:r; wəɹ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ,
mother were fitted to comprehend ,
母亲 是 适配 到 理解 ,

那是纯洁无瑕的悲伤，只有欧仁妮和她母亲单纯的心灵才能理解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beɪd] [ðə; ði] [saɪn] [tʃɑ:rlz] [meɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] .
and they obeyed the sign Charles made them to leave him to himself .
和 他们 服从 这 符号 查尔斯 制成 他们 到 离开 他 到 他自己 .
他们遵照查尔斯示意的手势，让他独自一人待着。

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
They went downstairs in silence and took their accustomed places by the window
他们 去 楼下 在 沉默 和 采取 他们的 习惯 地方 经过 这 窗户
[ænd; ənd] ['səʊd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [wɪðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
and sewed for nearly an hour without exchanging a word .
和 缝制的 为了 几乎 一个 小时 没有 交换 一个 单词 .
他们默默地下楼，走到窗边，像往常一样站在那里，一言不发地缝了将近一个小时。

[ju:'dʒi:ni] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ru:m] - -
Eugenie had seen in the furtive glance that she cast about the young man's room - -
尤金妮 有 已见 在 这 鬼鬼祟祟 瞥一眼 那 她 投掷 关于 这 年轻的 男人的 房间 - -
[ðæt] ['gɜ:rlɪʃ] [glæns] [wɪtʃ] [si:z] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - - [ðə; ði] ['prɪti] ['traɪfəlz]
that girlish glance which sees all in the twinkling of an eye - - the pretty trifles
那 少女 瞥一眼 哪个 看到 全部 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 - - 这 漂亮的 琐事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
of his dressing - case ,
的 他的 敷料 - 案件 ,
尤金妮偷偷地扫了一眼那个年轻人的房间——那种少女般敏锐的目光，一眼就能看穿一切——她看到了他梳妆箱里那些精致的小玩意儿。

[hɪz; ɪz] ['sɪzərz] ,
his scissors ,
他的 剪刀 ,
他的剪刀，

[hɪz; ɪz] ['reɪzəz] [ɪm'ba:st] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
his razors embossed with gold .
他的 剃须刀 压纹 和 金子 .
他的剃刀上刻有金色图案。

[ðɪs] [gli:m] [ʌv; əv] ['lʌkʊəri] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ɡri:f] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ]
This gleam of luxury across her cousin's grief only made him the more interesting
这 闪耀 的 奢华 穿过 她 表亲 悲伤 仅有的 制成 他 这 更多的 有趣的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她表弟悲伤的外表下闪烁着奢华的光芒，这反而让她对他更加感兴趣。

['pɑ:səbli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑ:ntræst] .
possibly by way of contrast .
可能 经过 方式 的 对比 .
或许是为了形成对比。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][soʊ] ['sɪriəs] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
Never before had so serious an event ,
绝不 前 有 所以 严肃的 一个 事件 ,
以前从未发生过如此严重的事件。

[soʊ][drə'mætɪk][ə; eɪ] [saɪt] ,
so dramatic a sight ,
所以 戏剧性 一个 视线 ,
多么壮观的景象！

[tʌtʃt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['pæsɪv] ['bi:ɪŋs] ,
touched the imaginations of these two passive beings ,
感动 这 想象力 的 这些 二 被动的 生物 ,
触动了这两个性格内向的人的想象力，

[hɪðər'tu:] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ænd; ənd][kɑ:m][ʌv; əv]['sa:lətu:d] .
hitherto sunk in the stillness and calm of solitude .
迄今为止 沉没 在 这 寂静 和 冷静的 的 孤独 .
此前一直沉浸在独处的宁静之中。

" [ˈmæmə] ,
" **Mamma** ,
" 妈妈 ,
" 妈妈，

" [sed] [ju:'dʒi:ni] ,
" **said Eugenie** ,
" 说 尤金妮 ,
" 尤金妮说道：“

[wi:; wi][mʌst; məst] [wer] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)] . "
" **we must wear mourning for my uncle .** "
" 我们 必须 穿 丧 为了 我的 叔叔 . "
“我们必须为我的叔叔穿丧服。”

" [jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] ,
" **Your father will decide that** ,
" 你的 父亲 将要 决定 那 ,
" 你父亲会决定的，

" [ˈænsər] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] .
" **answered Madame Grandet** .
" 回答 夫人 格兰特 .
" 格兰黛夫人回答道。”

[ðeɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] .
They relapsed into silence .
他们 复发 进入 沉默 .
他们再次陷入沉默。

[ju:'dʒi:ni] [dru:] [hɜ:r; həɹ] ['stɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][æn; ən]
Eugenie drew her stitches with a uniform motion which revealed to an
尤金妮 画 她 针脚 和 一个 制服 运动 哪个 揭晓 到 一个
[əb'zɜ:rɪvər][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][medɪ'teɪʃ(ə)n] .
observer the teeming thoughts of her meditation .
观察员 这 繁盛 想法 的 她 冥想 .
尤金妮用均匀的动作缝制针脚，这向旁观者揭示了她冥想时纷繁复杂的思绪。

[ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; həɹ] ['kʌzənz] ['mɔ:rnɪŋ] .
The first desire of the girl's heart was to share her cousin's mourning .
这 第一的 欲望 的 这 女孩们 心 曾是 到 分享 她 表亲 丧 .
女孩心中第一个愿望就是与表妹一同哀悼。

[ˈvaɪ, 'vi:] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][æn; ən] [ə'brʌpt] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [strʌk] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði]
VI About four o'clock an abrupt knock at the door struck sharply on the
六年级 关于 四 点钟 一个 突然 敲 在 这 门 击 尖锐地 在 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] .
heart of Madame Grandet .
心 的 夫人 格兰特 .
六、大约四点钟，一阵急促的敲门声狠狠地击中了格兰德夫人的心。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
" **What can have happened to your father ?**
" 什么 能 有 发生 到 你的 父亲 ?
你父亲究竟发生了什么事？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" **she said to her daughter** .
" 她 说 到 她 女儿 。

她对女儿说。

[graːn'deɪ] ['entəd] ['dʒɔɪəsli] .
Grandet entered joyously .
格兰特 进入 欣喜地 。

格兰德兴高采烈地走了进来。

[ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
After taking off his gloves ,
后 采取 离开 他的 手套 ；

脱下手套后，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][skɪn][æz; əz] [wel] ,
he rubbed his hands hard enough to take off their skin as well ,
他 摩擦 他的 双手 难的 足够的 到 拿 离开 他们的 皮肤 作为 出色地 ；
他用力搓手，几乎把他们的皮都搓下来了。

[ɪf] [hɪz; ɪz][eprɪ'dɜːrmɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tænd] [ænd; ənd] [kjʊr] [laɪk] ['rʌʃə] ['leðər] ,
if his epidermis had not been tanned and cured like Russia leather ,
如果 他的 表皮 有 不是 到过 晒黑的 和 治愈 喜欢 俄罗斯 皮革 ；
如果他皮肤没有像俄罗斯皮革那样经过鞣制和加工的话，

- - ['seɪvɪŋ] ,
- - **saving** ,
- - 保存 ；

- 保存，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ；

当然，

[ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [lɑːrtʃ] - [triːz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] .
the perfume of larch - trees and incense .
这 香水 的 落叶松 - 树木 和 香 。

落叶松和焚香的香气。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Presently his secret escaped him .
目前 他的 秘密 逃脱 他 。

现在，他的秘密泄露了。

" [waɪf] ,
" **Wife** ,
" 妻子 ；

“妻子，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ；

他说：“

[wɪ'dəʊt] ['stʌtərɪŋ] ,
without stuttering ,
没有 口吃 ；

不结巴，

" [aɪv] [træpt] [ðem; ðəm][ɔːl] !
" **I've trapped them all** !
" 我已经 被困 他们 全部 ！

“我已经把他们都困住了！ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [waɪn] [ɪz] [soʊld] !
Our wine is sold !
我们的 葡萄酒 是 卖 ！

我们的酒卖完了！

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [hæv; həv] [gɔːn] .
The Dutch and the Belgians have gone .
这 荷兰语 和 这 比利时人 有 已消失 ；

荷兰人和比利时人都走了。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn] ,
I walked about the market - place in front of their inn ,
我 步行 关于 这 市场 - 地方 在 正面 的 他们的 客栈 ；

我在他们客栈前的集市上走了一圈，

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
pretending to be doing nothing .
假装 到 是 正在做 没有什么 ；

假装什么都没做。

[ðæt] [ˈbeldʒən] [ˈfeləʊ] - - [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] - - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] .
That Belgian fellow - - you know who I mean - - came up to me .
那 比利时人 同伴 - - 你 知道 WHO 我 意思是 - - 来了 向上 到 我 ；

那个比利时人——你知道我说的是谁——走过来和我说话。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈvɪnjədz] [hæv; həv] [kept] [bæk] [ðer; ðər] [ˈvɪntɪdʒz] ,
The owners of all the good vineyards have kept back their vintages ,
这 所有者 的 全部 这 好的 葡萄园 有 保留 后退 他们的 年份 ；

所有优质葡萄园的主人都把他们的年份酒留了下来。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ;
intending to wait ;
意图 到 等待 ；

打算等待；

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhɪndər] [ðem; ðəm] .
I didn't hinder them .
我 没有 阻碍 他们 ；

我没有阻挠他们。

[ðə; ði] [ˈbeldʒən] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] ;
The Belgian was in despair ;
这 比利时人 曾是 在 绝望 ；

比利时人感到绝望；

[aɪ] [sɔː] [ðæt] .
I saw that .
我 锯 那 ；

我看到了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
In a minute the bargain was made .
在 一个 分钟 这 便宜货 曾是 制成 ；

一分钟之内，交易就达成了。

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [ˈvɪntɪdʒ] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] ,
He takes my vintage at two hundred francs the puncheon ,
他 需要 我的 优质的 在 二 百 法郎 这 短柱 ；

他以每桶两百法郎的价格买下了我的年份酒。

[hæf] [daʊn] .
half down .
一半 向下 .

下半部分。

[hiː; hi] [peɪd] [em 'iː][ɪn][gəʊld] ;
He paid me in gold ;
他 有薪酬的 我 在 金子 ;

他用黄金付给我报酬；

[ðə; ðɪ] [noʊts] [ɑːr; ər] [drɔːn] .
the notes are drawn .
这 笔记 是 绘制 .

笔记已绘制完成。

[hɪr] [ɑːr; ər][sɪks] ['luːɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here are six louis for you .
这里 是 六 路易斯 为了 你 .

这里有六个路易（Louis，可能是拼写错误，无法准确翻译）。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [waɪnz] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
In three months wines will have fallen .
在 三 几个月 葡萄酒 将要 有 倒下 .

三个月后，葡萄酒的价格就会下跌。

" [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" **These words** ,
" 这些 字 ,

“这些话，

[ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
uttered in a quiet tone of voice ,
说出 在 一个 安静的 语气 的 嗓音 ,

用平静的语气说道

[wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [soʊ] [ˈbɪtərli] [sɑːr'kæstɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] ,
were nevertheless so bitterly sarcastic that the inhabitants of Saumur ,
是 尽管如此 所以 苦涩地 讽刺的 那 这 居民 的 索米尔 ,

然而，他们的讽刺挖苦却如此尖刻，以至于索米尔的居民.....

[gruːpt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ænd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv]
grouped at this moment in the market - place and overwhelmed by the news of

[ðə; ðɪ] [seɪl] [grɑːn'deɪ][hæd; həd][dʒʌst][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
the sale Grandet had just effected ,
这 销售 格兰特 有 只是 受影响 ,

此时此刻，人们聚集在市场上，都被格兰德刚刚完成的出售消息所震惊。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈʌdəd] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
would have shuddered had they heard them .
会 有 颤抖 有 他们 听到 他们 .

如果他们听到这些话，一定会不寒而栗。

[ðer; ðər][ˈpænɪk] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [waɪnz] [daʊn] [ˈfɪftɪ] [pər] [sent] [æt; ət] [wʌns] .
Their panic would have brought the price of wines down fifty per cent at once .
他们的 恐慌 会 有 带来 这 价格 的 葡萄酒 向下 五十 每 中心 在 一次 .

他们的恐慌情绪本应使葡萄酒价格立即下降百分之五十。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌntʃən] [ðɪs] [jɪr] ,
" **Did you have a thousand puncheons this year** ,
" 做过 你 有 一个 千 潘琴 这 年 ,

“你今年有1000个潘趣酒吗？”

[ˈfɑːðər] ? "
father ? "
父亲 ? "

父亲？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
little one .
小的 一 .

小家伙。

" [ðæt] [tɜːrm] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" **That term applied to his daughter was the superlative expression of the old**
" 那 学期 应用 到 他的 女儿 曾是 这 最高级 表达 的 这 老的
[ˈmaɪzərz][dʒɔɪ] .
miser's joy .
守财奴的 喜悦 .

“用这个词来形容他的女儿，是这位老守财奴喜悦之情的最高表达。”

" [ðen] [ðæt] [meɪks] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsuː] [iːtʃ] ? "
" **Then that makes two hundred thousand pieces of twenty sous each ?** "
" 然后 那 制作 二 百 千 件 的 二十 深 每个 ? "

“那岂不是要凑齐二十万块，每块二十苏？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈmædəmwəˈzel] [ɡrɑːnˈdeɪ] . "
Mademoiselle Grandet . "
小姐 格兰特 . "

格朗黛小姐。”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [help] [tʃɑːrlz] .
you can easily help Charles .
你 能 容易地 帮助 查尔斯 .

你可以轻松地帮助查尔斯。

" [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] ,
" **The amazement** ,
" 这 惊愕 ,

“惊叹，

[ðə; ði][ˈæŋɡər] ,
the anger ,
这 愤怒 ,

愤怒，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][[fɔ:r; fər][maɪ] ['nefju:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə][du:] ,
I shall do for my nephew what it is proper to do ,
我 将 做 为了 我的 侄子 什么 它 是 恰当的 到 做 ,
我会为我的侄子做我该做的事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pʊk] [jʊr; jər] [noʊz] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and you have no need to poke your nose into it .
和 你 有 不 需要 到 戳 你的 鼻子 进入 它 .
你没必要多管闲事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
As for you ,
作为 为了 你 ,

至于你，

[ju:'dʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

['feɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
facing her ,
面向 她 ,

面对着她，

" [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] ,
" don't speak of this again ,
" 不 说话 的 这 再次 ,

“别再提这件事了。”

[ɔ:r] [aɪ] [send][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['æbeɪ] ['di'i:es] [wɪð; wɪθ] ['neɪnɔn] ,
or I'll send you to the Abbaye des Noyers with Nanon ,
或者患病的 发送 你 到 这 修道院 德斯 诺耶斯 和 纳农 ,
否则我就把你和娜依一起送到诺耶修道院去。

[si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ;
see if I don't ;
看 如果 我 不 ;

看看我是否做不到；

[ænd; ənd][noʊ][['leɪtər][ðæn; ðən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:ðər] ,
and no later than to - morrow either ,
和 不 之后 比 到 - 明天 任何一个 ,
而且最迟不得晚于明天。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪsə'beɪ] [em 'i:] !
if you disobey me !
如果 你 违 我 !

如果你不服从我！

[wer] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ,
Where is that fellow ,
在哪里 是 那 同伴 ,

那家伙在哪儿？

[hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] [daʊn] [jet] ? "
has he come down yet ? "
有 他 来 向下 然而 ? "

他下来了吗？

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

" [ˈænsər] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
" **answered Madame Grandet** .
" 回答 夫人 格兰特 .

“格兰黛夫人回答道。”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ðen] ? "
" **What is he doing then ?** "
" 什么 是 他 正在做 然后 ? "

那他当时在做什么呢？

" [hiː; hi][ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
" **He is weeping for his father** ,
" 他 是 哭泣 为了 他的 父亲 ,

“他是在为他的父亲哭泣，

" [sed] [juːˈdʒiːni] . [ɡrɑːnˈdeɪ] [ləʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ;
" **said Eugenie . Grandet looked at his daughter without finding a word to say ;**
" 说 尤金妮 . 格兰特 看起来 在 他的 女儿 没有 寻找 一个 单词 到 说 ;

“尤金妮说道。格朗德看着女儿，一句话也说不出

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaːðər] .
he was a father .
他 曾是 一个 父亲 .

他是一位父亲。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][tɜːrnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
He made a couple of turns up and down the room ,
他 制成 一个 夫妻 的 转弯 向上 和 向下 这 房间 ,

他在房间里来回走了几圈，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [den][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [hiː; hi]
and then went hurriedly to his secret den to think over an investment he
和 然后 去 匆匆 到 他的 秘密 丹 到 思考 超过 一个 投资 他

[wʌz; wəz] [ˈmediteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌndz] .
was meditating in the public Funds .
曾是 冥想 在 这 民众 资金 .

然后匆匆回到他的秘密巢穴，思考他正在考虑的一项公共基金投资。

[ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [lənd][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɪm; ɪm]
The thinning out of his two thousand acres of forest land had yielded him
这 稀疏 出去 的 他的 二 千 英亩 的 森林 土地 有 产生 他

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks] :
six hundred thousand francs :
六 百 千 法郎 :

他砍伐了自己两千英亩的林地，获得了六十万法郎的收入：

[ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm][tu:; tə] [ðæt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:plər] [ænd; ənd][tu:; tə]
putting this sum to that derived from the sale of his poplars and to
推杆 这 和 到 那 衍生的 从 这 销售 的 他的 白杨树 和 到
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [geɪnz] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [jɪr] ,
his other gains for the last year and for the current year ,
他的 其他 收益 为了 这 最后的 年 和 为了 这 当前的 年 ,
将这笔款项与他出售白杨树所得的收入以及他去年和今年的其他收益相加,

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈmæst] [ə; eɪ][ˈtʊt(ə)l][ʌv; əv][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
he had amassed a total of nine hundred thousand francs ,
他 有 积累 一个 全部的 的 九 百 千 法郎 ,
他总共积攒了九十万法郎。

[wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [dʒʌst] [kənˈklu:did]
without counting the two hundred thousand he had got by the sale just concluded
没有 计数 这 二 百 千 他 有 得到 经过 这 销售 只是 结束
.
:
.
还不包括他通过刚刚结束的这笔交易获得的二十万。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [pər] [sent] [wɪt] - [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [geɪn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [frʌm; frəm]
The twenty per cent which Cruchot assured him would gain in a short time from
这 二十 每 中心 哪个 - 保证 他 会 获得 在 一个 短的 时间 从
[ðə; ði] [fʌndz] ,
the Funds ,
这 资金 ,
克鲁肖向他保证，他能在短时间内从基金中获得百分之二十的收益。

[ðen] [ˈkwɒtɪd][æt; ət][ˈsev(ə)nti] ,
then quoted at seventy ,
然后 引 在 七十 ,
然后报价为七十，

[ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] .
tempted him .
受诱惑 他 .
诱惑了他。

[hi:; hi] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði]
He figured out his calculation on the margin of the newspaper which gave the
他 想 出去 他的 计算 在 这 利润 的 这 报纸 哪个 给予 这
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [deθ] ,
account of his brother's death ,
帐户 的 他的 兄弟 死亡 ,
他在刊登哥哥死讯的报纸页边空白处计算出了结果。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
all the while hearing the moans of his nephew ,
全部 这 尽管 听力 这 呻吟 的 他的 侄子 ,
他一直都能听到侄子的呻吟声。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but without listening to them .
但 没有 聆听 到 他们 .
但却不听取他们的意见。

[ˈneɪnɔn] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
Nanon came and knocked on the wall to summon him to dinner .
纳农 来了 和 敲门 在 这 墙 到 召唤 他 到 晚餐 .
娜依走过来敲墙，叫他去吃饭。

[ɑ:n][ðə; ði][læst][step][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterkeɪs][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ][tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][keɪm]
On the last step of the staircase he was saying to himself as he came
在这最后的步的这楼梯他曾是说到他自己作为他来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

走下楼梯的最后一级台阶时，他一边自言自语一边说道：

- - " [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] ;
- - " **I'll do it** ;
- - " 患病的 做 它 ;

“我会做的；

[aɪ][jæl; ʃəl][get] [eɪt] [pər] [sent] [ˈɪntrəst] .
I shall get eight per cent interest .
我 将 得到 八 每 中心 兴趣 .

我将获得百分之八的利息。

[ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
In two years I shall have fifteen hundred thousand francs ,
在 二 年 我 将 有 十五 百 千 法郎 ,

两年后我将拥有150万法郎。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ðen] [drɔ:] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [ɡoʊld] ,
which I will then draw out in good gold ,
哪个 我 将要 然后 画 出去 在 好的 金子 ,

然后我将用纯金将其提取出来。

- - [wel] ,
- - **Well** ,
- - 出色地 ,

- 出色地，

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ] [ˈnefju:] ? "
where's my nephew ? "
在哪里？ 我的 侄子 ？ "

我的侄子在哪儿？

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
" **He says he doesn't want anything to eat** ,
" 他 说道 他 不 想 任何事物 到 吃 ,

他说他什么都不想吃，

" [ˈænsər] [ˈneɪnɒn] ;
" **answered Nanon** ;
" 回答 纳农 ;

“纳农回答道；

" [ðætɪs] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" **that's not good for him** . "
" 那就是 不是 好的 为了 他 . "

“那对他来说不好。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [seɪvd] ,
" **So much saved** ,
" 所以 很多 已保存 ,

“省了这么多钱，

" [rɪ'tɔ:tid] [hɜ:r; həɪ][ˈmæstər] .
" **retorted her master** .
" 反驳 她 掌握 .

“她的主人反驳道。”

" [ðæts] [soʊ] ,
" **That's so** ,
" 那就是 所以 ,

“确实如此。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bəː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！”

[hiː; hi][wəʊnt][kraɪ] [lɔːŋ] .
he won't cry long .
他 惯于 哭 长的 .

他不会哭很久。

[ˈhʌŋɡər] ['draɪvz][ðə; ði] [wɒlvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
Hunger drives the wolves out of the woods .
饥饿 驱动 这 狼 出去 的 这 树林 .

饥饿驱使狼群走出森林。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn] ['saɪləns] .
" **The dinner was eaten in silence** .
" 这 晚餐 曾是 吃 在 沉默 .

晚餐在沉默中享用。

" [maɪ] [ɡʊd] [frend] ,
" **My good friend** ,
" 我的 好的 朋友 ,

“我的好朋友，

" [sed] ['mædəm] [ɡrɑːn'deɪ] ,
" **said Madame Grandet** ,
" 说 夫人 格兰特 ,

格兰德夫人说道：“

[wen] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
when the cloth was removed ,
什么时候 这 布 曾是 已移除 ,

当布料被取下时，

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ɑːn] ['mɔːrniŋ] . "
" **we must put on mourning** . "
" 我们 必须 放 在 丧 . "

我们必须穿上丧服。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" **Upon my word** ,
" 之上 我的 单词 ,

“我以我的名义保证，

['mædəm] [ɡrɑːn'deɪ] !
Madame Grandet !
夫人 格兰特 !

格兰黛夫人！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [nekst][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɑːn] ?
what will you invent next to spend money on ?
什么 将要 你 发明 下一个 到 花费 钱 在 ?

接下来你会发明什么来花钱？

[ˈmɔːrniŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Mourning is in the heart ,
丧 是 在 这 心 ,

哀悼在心中，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] . "
and not in the clothes . "
和 不是 在 这 衣服 : "

而不是衣服。

" [bʌt; bət] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][ɪndɪˈspensəb(ə)l] ;
" **But mourning for a brother is indispensable** ;
" 但 丧 为了 一个 兄弟 是 必不可少 ;

“但是，为兄弟哀悼是不可或缺的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kəˈmændz] [juːˈes][tuː; tə] - - "
and the Church commands us to - - "
和 这 教会 命令 我们 到 - - "

教会命令我们——

" [baɪ] [jɔːr; jər] [ˈmɔːrniŋ] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər][sɪks] [ˈluːɪs] .
" **Buy your mourning out of your six louis** .
" 买 你的 丧 出去 的 你的 六 路易斯 .

“用你的六个路易买你的丧服。”

[ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ][hæt] - [bənd] ;
Give me a hat - band ;
给 我 一个 帽子 - 乐队 ;

给我一个帽带；

[ðætʃs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː] .
that's enough for me .
那就是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

" [juːˈdʒiːni] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Eugenie raised her eyes to heaven without uttering a word** .
" 尤金妮 提高 她 眼睛 到 天堂 没有 发出声音 一个 单词 .

尤金妮一言不发地抬头望向天空。

[hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
Her generous instincts ,
她 慷慨的 本能 ,

她慷慨的本性，

[ˈslʌmbɜːɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪˈprest] [bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
slumbering and long repressed but now suddenly and for the first time

[əˈweɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

沉睡已久，长期被压抑，但现在突然间，第一次被唤醒了。

[wɜːr; wər] [ɡɔːld] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .
were galled at every turn .
是 恼怒 在 每一个 转动 .

处处碰壁。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [pæst] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'piərəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['i:vniŋz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The evening passed to all appearance like a thousand other evenings of their
这 晚上 通过了 到 全部 外貌 喜欢 一个 千 其他 晚上 的 他们的
[mə'nɑ:tənəs] [laɪf] ,
monotonous life ,
单调 生活 ,

这个夜晚看起来和他们单调生活中其他成千上万个夜晚一样，悄然流逝。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst]['hɔ: rəb(ə)] .
yet it was certainly the most horrible .
然而 它 曾是 当然 这 最多 可怕 .

但这无疑是最可怕的。

[ju:'dʒi:ni] ['soʊd] [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Eugenie sewed without raising her head ,
尤金妮 缝制的 没有 提高 她 头 ,

尤金妮头也不抬地缝着东西。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ju:z][ðə; ði]['wɜ:rkba:ks] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [dr'spaɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
and did not use the workbook which Charles had despised the night before .
和 做过 不是 使用 这 工作箱 哪个 查尔斯 有 被鄙视的 这 夜晚 前 .

而且他没有使用查尔斯前一天晚上很讨厌的工作箱。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ['nɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [sli:vz] .
Madame Grandet knitted her sleeves .
夫人 格兰特 针织 她 袖子 .

格兰德夫人织起了袖子。

[grɑ:n'deɪ] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['aʊərz] ,
Grandet twirled his thumbs for four hours ,
格兰特 旋转 他的 拇指 为了 四 小时 ,

格兰德特转动拇指长达四个小时，

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][kælkjə'leɪʃənz] [hu:z] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] ['səʊmjʊə] .
absorbed in calculations whose results were on the morrow to astonish Saumur .
吸收 在 计算 谁 结果 是 在 这 明天 到 震惊 索米尔 .

他全神贯注于计算，而计算结果第二天将令索米尔人大吃一惊。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [deɪ] .
No one came to visit the family that day .
不 一 来了 到 访问 这 家庭 那 天 .

那天没有人来探望这家人。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [trɪk] [dʒʌst] [pleɪd] [baɪ]
The whole town was ringing with the news of the business trick just played by
这 所有的 镇 曾是 铃声 和 这 消息 的 这 商业 诡计 只是 玩 经过
[grɑ:n'deɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

整个小镇都沸腾了，大家都在谈论格兰德刚刚耍的那个商业伎俩。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
the failure of his brother ,
这 失败 的 他的 兄弟 ,

他哥哥的失败，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
and the arrival of his nephew .
和 这 到达 的 他的 侄子 .

以及他侄子的到来。

[əu'beɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪərə][tuː; tə] ['gɑːsɪp] ['oʊvər][ðər; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəsts] ,
Obeying the desire to gossip over their mutual interests ,
服从 这 欲望 到 闲话 超过 他们的 相互的 兴趣 ,
出于对共同兴趣的好奇，他们开始八卦起来。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [waɪn] - [ˈɡroʊɜːz] [ɪn][ˈsəʊmjʊə][met][æt; ət] [mə'sjɜːr] [ˈdiː'les]
all the upper and middle - class wine - growers in Saumur met at Monsieur des
全部 这 上 和 中间 - 班级 葡萄酒 - 种植者 在 索米尔 遇见 在 先生 德斯
Grassins ,
索米尔所有中上层阶级的葡萄酒种植者都在格拉辛先生酒庄聚会。

[wer] [ˈterəb(ə)l] [ɪmpri'keɪʒənz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊlməˌneɪtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][eks] - [ˈmeɪər] .
where terrible imprecations were being fulminated against the ex - mayor .
在哪里 糟糕的 诅咒 是 存在 雷鸣 反对 这 前任 - 市长 .
现场对这位前市长进行了恶毒的诅咒。

[ˈneɪnɔːn] [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] ,
Nanon was spinning ,
纳农 曾是 旋转 ,
纳农正在旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [hɜːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɡreɪ]
and the whirr of her wheel was the only sound heard beneath the gray
和 这 呼呼 的 她 车轮 曾是 这 仅有的 声音 听到 下面 这 灰色的
[ˈræftəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [hɔːl] .
rafters of that silent hall .
椽子 的 那 沉默的 大厅 .
在那寂静的大厅里，灰色的椽木下，只有她车轮的呼呼声。

" [wiː; wi][dəʊnt] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] ,
" **We don't waste our tongues** ,
" 我们 不 浪费 我们的 舌头 ,
我们不会浪费舌头，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说：“

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
showing her teeth ,
显示 她 牙齿 ,
露出牙齿，

[æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [piːld] [ˈɑːməndz] .
as large and white as peeled almonds .
作为 大的 和 白色的 作为 去皮 杏仁 .
像去皮杏仁一样大而白。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈweɪstɪd] ,
" **Nothing should be wasted** ,
" 没有什么 应该 是 浪费 ,
“任何东西都不应该被浪费。”

" [ˈænsər] [ɡrɑːn'deɪ] ,
" **answered Grandet** ,
" 回答 格兰特 ,
格兰德回答道：“

[ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
rousing himself from his reverie .
振奋人心的 他自己 从 他的 遐想 .

他从沉思中回过神来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [eɪt] ['mɪljənz] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] ,
He saw a perspective of eight millions in three years ,
他 锯 一个 看法 的 八 百万 在 三 年 ,
他预见到三年内将实现八百万的收入。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'loʊŋ] [ðæt] [ʃiːt] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
and he was sailing along that sheet of gold .
和 他 曾是 帆船 沿着 那 床单 的 金子 .
他正沿着那片金色的海面航行。

" [let] [juː 'es][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
" Let us go to bed .
" 让 我们 去 到 床 .

我们去睡觉吧。

[aɪ] [wɪl] [bɪd][maɪ] ['nefjuː] [ɡʊd] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I will bid my nephew good - night for the rest of you ,
我 将要 出价 我的 侄子 好的 - 夜晚 为了 这 休息 的 你 ,
我替你们其他人向我侄子道晚安。

[ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['eniθɪŋ] .
and see if he will take anything .
和 看 如果 他 将要 拿 任何事物 .

看看他愿不愿意收下什么东西。

" ['mædəm] [ɡrɑːn'deɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
" Madame Grandet remained on the landing of the first storey to hear the
" 夫人 格兰特 剩余 在 这 降落 的 这 第一的 层 到 听到 这
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɡʊdmən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
conversation that was about to take place between the goodman and his
对话 那 曾是 关于 到 拿 地方 之间 这 古德曼 和 他的
['nefjuː] .
nephew .
侄子 .

“格兰德夫人留在二楼的楼梯平台上，听着那位好心人和他侄子即将进行的谈话。

[juː'dʒiːni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

['bɔʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
bolder than her mother ,
更大胆 比 她 母亲 ,

比她母亲更大胆，

[went] [ʌp] [tuː] [sterz] .
went up two stairs .
去 向上 二 楼梯 .

上了两级台阶。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈnefju:] ,
nephew ,
侄子 ,

侄子，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
you are in trouble .
你 是 在 麻烦 .

你麻烦大了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wi:p] ,
weep ,
哭泣 ,

哭泣，

[ðæts] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
that's natural .
那就是 自然的 .

这是很自然的。

[ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] ;
A father is a father ;
一个 父亲 是 一个 父亲 ;

父亲就是父亲；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] [ˈpeɪʃntli] .
but we must bear our troubles patiently .
但 我们 必须 熊 我们的 麻烦 耐心 .

但我们必须耐心忍受困难。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈŋk(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I am a good uncle to you ,
我 是 一个 好的 叔叔 到 你 ,

我是你的好叔叔。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[teɪk] [ˈkʌ:riɪdʒ] !
take courage !
拿 勇气 !

鼓起勇气！

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?
Will you have a little glass of wine ?
将要 你 有 一个 小的 玻璃 的 葡萄酒 ?

要不要来一小杯葡萄酒？

" ([waɪn] [kɔ:sts] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈsəʊmjuə] ,
" (Wine costs nothing in Saumur ,
" (葡萄酒 成本 没有什么 在 索米尔 ,

(在索米尔，葡萄酒是免费的，)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [tiː] [ɪz] [ˈɔːfərd] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .)
" and they offer it as tea is offered in China .)
" 和 他们 提供 它 作为 茶 是 提供 在 中国 .)
他们像在中国泡茶一样奉上它。)

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !
“为什么！

" ['ædɪd] [graːn'deɪ] ,
" added Grandet ,
" 额外 格兰特 ,
格兰德补充道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][noʊ] [laɪt] !
" you have got no light !
" 你 有 得到 不 光 !
“你没有灯！ ”

[ðæts] [bæd] ,
That's bad ,
那就是 坏的 ,
那很糟糕。

[veri] [bæd] ;
very bad ;
非常 坏的 ;
非常糟糕；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,
you ought to see what you are about ,
你 应该 到 看 什么 你 是 关于 ,
你应该好好看看自己到底在干什么。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
" and he walked to the chimney - piece .
" 和 他 步行 到 这 烟囱 - 片 .
他走到壁炉旁。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?
这是什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他喊道。

" [ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)] !
" A wax candle !
" 一个 蜡 蜡烛 !
蜡烛！

[haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dɪd] [ðeɪ] [fɪltʃ] [ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)] ?
How the devil did they filch a wax candle ?
如何 这 魔鬼 做过 他们 偷窃 一个 蜡 蜡烛 ?
他们到底是怎么偷到蜡烛的？

[ðə; ði] ['spendθrɪfts] [wəd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][bɔɪl][ðə; ði] ['feləʊz]
The spendthrifts would tear down the ceilings of my house to boil the fellow's
这 挥霍者 会 撕 向下 这 天花板 的 我的 房子 到 熬 这 同伴们
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

这些挥霍无度的人甚至会拆掉我家的天花板来煮那家伙的鸡蛋。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" **Hearing these words** ,
" 听力 这些 字 ,

听到这些话，

['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['dɔ:tər] [slɪpt] [bæk] ['ɪntu:][ðər; ðər][ru:mz; rʊmz][ænd; ʌnd] ['bʌrəʊd] [ɪn][ðər; ðər]
mother and daughter slipped back into their rooms and burrowed in their
母亲 和 女儿 滑倒了 后退 进入 他们的 房间 和 掘穴 在 他们的
[bedz] ,
beds ,
床 ,

母女俩悄悄溜回各自的房间，钻进被窝里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lerɪtɪ] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [maɪs] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðər; ðər] [hoʊlz] .
with the celerity of frightened mice getting back to their holes .
和 这 速度 的 害怕 小鼠 获得 后退 到 他们的 孔 .

像受惊的老鼠迅速逃回洞穴一样。

" ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
" **Madame Grandet** ,
" 夫人 格兰特 ,

“格兰黛夫人，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] ?
have you found a mine ?
有 你 成立 一个 矿 ?

你发现矿井了吗？

" [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **said the man** ,
" 说 这 男人 ,

“那人说道，”

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
coming into the chamber of his wife .
未来 进入 这 房间 的 他的 妻子 .

进入妻子的房间。

" [maɪ] [frend] ,
" **My friend** ,
" 我的 朋友 ,

“我的朋友，

[weɪt] ;
wait ;
等待 ;

等待;

[aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] ,
I am saying my prayers ,
我 是 说 我的 祈祷 ,

我正在祈祷。

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **said the poor mother in a trembling voice .**
" 说 这 贫穷的 母亲 在 一个 发抖 嗓音 .
“可怜的母亲颤抖着声音说道。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [jɜr; jər] [gʊd] [gɑ:d] !
" **The devil take your good God !**
" 这 魔鬼 拿 你的 好的 上帝 !
“魔鬼带走你的好上帝！ ”

" [graʊld] [grɑ:n'deɪ][ɪn][rɪ'plai] .
" **growled Grandet in reply .**
" 咆哮 格兰特 在 回复 .
“格兰德特低声回应道。”

['maɪzəz][hæv; həv][noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [laɪf] ;
Misers have no belief in a future life ;
守财奴 有 不 信仰 在 一个 未来 生活 ;
守财奴不相信来世；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðer; ðər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
the present is their all in all .
这 展示 是 他们的 全部 在 全部 .
对他们来说，当下就是一切。

[ðɪs] [θɔ:t] ['kæsts][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['epək] ,
This thought casts a terrible light upon our present epoch ,
这 想法 演员 一个 糟糕的 光 之上 我们的 展示 时代 ,
这种想法给我们的当今时代蒙上了一层可怕的阴影。

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,
其中，

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['fɔ:rmər] ['pɪriəd] ,
far more than at any former period ,
远的 更多的 比 在 任何 以前的 时期 ,
远超以往任何时期，

['mʌni] [sweɪz] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ænd][ʼpɑ:lətɪks][ænd; ænd] ['mɔrəlz] .
money sways the laws and politics and morals .
钱 摇摆 这 法律 和 政治 和 德 .
金钱左右着法律、政治和道德。

[,ɪnstɪ'tuʃənz] ,
Institutions ,
机构 ,
机构，

[bʊks] ,
books ,
图书 ,
图书，

[men] ,
men ,
男人 ,
男人们，

[ænd; ænd]['dɔgməz] ,
and dogmas ,
和 教条 ,
以及教条，

[ɔːl][kənˈspaɪər][tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [brɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,
all **conspire** **to** **undermine** **belief** **in** **a** **future** **life** ,
全部 合谋 到 破坏 信仰 在 一个 未来 生活 ;
这一切都是为了动摇人们对来世的信仰。

- - [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈedɪfɪs] [hæz; həz] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
- - **a** **belief** **upon** **which** **the** **social** **edifice** **has** **rested** **for** **eighteen** **hundred** **years** .
- - 一个 信仰 之上 哪个 这 社会的 大厦 有 休息 为了 十八 百 年 .
——这一信念支撑了社会结构长达一千八百年。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪv] ,
The **grave** ,
这 严重 ;
坟墓，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] ,
as **a** **means** **of** **transition** ,
作为 一个 方法 的 过渡 ;
作为一种过渡手段，

[ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɪrd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [deɪ] .
is **little** **feared** **in** **our** **day** .
是 小的 害怕 在 我们的 天 .
在当今时代，它已不再令人畏惧。

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ,
The **future** ,
这 未来 ;
未来，

[wɪtʃ] [wʌns] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][juː ˈes] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈrekwiːəmz] ,
which **once** **opened** **to** **us** **beyond** **the** **requiems** ,
哪个 一次 打开 到 我们 超过 这 安魂曲 ;
它曾经向我们敞开，超越安魂曲的界限，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
has **now** **been** **imported** **into** **the** **present** .
有 现在 到过 进口 进入 这 展示 .
现已传入现代。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] / [pər][ˈefˈeiːˈes] [et][ˈniːfæs] / [ə; eɪ] [təˈrestriəl] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈɜːrθli]
To **obtain** **/ per** **fas** **et nefas** **/ a** **terrestrial** **paradise** **of** **luxury** **and** **earthly**
到 获得 / 每 快 等 内法斯 / 一个 陆地 天堂 的 奢华 和 尘世的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ;
为了获得/per fas et nefas/一个充满奢华和世俗享乐的人间天堂，

[tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈmæsərəɪt] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfliːtɪŋ]
to **harden** **the** **heart** **and** **macerate** **the** **body** **for** **the** **sake** **of** **fleeting**
到 硬化 这 心 和 浸泡 这 身体 为了 这 清酒 的 转瞬即逝
[pəˈzeɪnɪz] ,
possessions ,
财产 ;
为了短暂的财富而变得铁石心肠、摧残肉体，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmɑːtəz] [wʌns] [ˈsʌfərd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪˈtɜːrn(ə)l][dʒɔɪz] ,
as **the** **martyrs** **once** **suffered** **all** **things** **to** **reach** **eternal** **joys** ,
作为 这 殉道者 一次 遭受 全部 事物 到 抵达 永恒 喜悦 ;
就像殉道者曾经遭受一切苦难以达到永恒的喜乐一样，

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [θɔ:t] - - [ə; eɪ] [θɔ:t] ['rɪt(ə)n] ['evriwɜ] ,
this is now the universal thought - - a thought written everywhere ,
这 是 现在 这 普遍的 想法 - - 一个 想法 书面 到处 ,

这已成为普遍共识——一种随处可见的共识。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɔ:z] [wɪt] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ,
even in the very laws which ask of the legislator ,
甚至 在 这 非常 法律 哪个 问 的 这 立法者 ,

即使在那些要求立法者履行职责的法律条文中，

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [peɪ] ?
" What do you pay ?
" 什么 做 你 支付 ?

你付多少钱？

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" instead of asking him ,
" 反而 的 问 他 ,

与其问他，不如说，

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" [wen] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [hæz; həz] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwa:'zi:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
" When this doctrine has passed down from the bourgeoisie to the populace ,
" 什么时候 这 教义 有 通过了 向下 从 这 资产阶级 到 这 民众 ,

“当这种理论从资产阶级传到民众耳中时，

[wer] [wɪl] [ðɪs] ['kʌntri] [bi:; bi] ?
where will this country be ?
在哪里 将要 这 国家 是 ?

这个国家未来会变成什么样？

" ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
" Madame Grandet ,
" 夫人 格兰特 ,

“格兰黛夫人，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
have you done ?
有 你 完毕 ?

你做完了吗？

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" asked the old man .
" 问 这 老的 男人 .

“老人问道。”

" [maɪ] [frend] ,
" My friend ,
" 我的 朋友 ,

“我的朋友，

[aɪ][eɪ 'em] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I am praying for you . "
我 是 祈祷 为了 你 . "

我在为你祈祷。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好！

[gʊd] - [naɪt] ；
Good - night ；
好的 - 夜晚 ；

晚安；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .
to - tomorrow morning we will have a talk .
到 - 明天 早晨 我们 将要 有 一个 讲话 .

明天上午我们将进行一次谈话。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] ,
" The poor woman went to sleep like a schoolboy who ,
" 这 贫穷的 女士 去 到 睡觉 喜欢 一个 男生 WHO ；

可怜的女人像个小学生一样睡着了，

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['lɜːrniɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,
not having learned his lessons ,
不是 拥有 学习 他的 课程 ；

他没有吸取教训，

[noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæstə˞z] ['æŋɡri] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .
knows he will see his master's angry face on the tomorrow .
知道 他 将要 看 他的 硕士学位 生气的 脸 在 这 明天 .

他知道明天就会看到主人愤怒的脸。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] ,
At the moment when ,
在 这 片刻 什么时候 ；

在那一刻，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
filled with fear ,
已填 和 害怕 ；

充满恐惧，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ə'blaʊ] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['staɪf(ə)l] ['hɪrɪŋ] ,
she was drawing the sheet above her head that she might stifle hearing ,
她 曾是 绘画 这 床单 多于 她 头 那 她 可能 窒息 听力 ；

她用床单遮住头顶，试图隔绝外界的声音。

[juː'dʒiːni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ；

尤金妮，

[ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fiːt] ,
in her night - gown and with naked feet ,
在 她 夜晚 - 袍 和 和 裸 脚 ；

她穿着睡衣，光着脚。

[ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] .
ran to her side and kissed her brow .
跑 到 她 边 和 亲吻 她 眉头 .

跑到她身边，亲吻了她的额头。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 ！

“哦！

[maɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,
my good mother ,
我的 好的 母亲 ；

我亲爱的母亲，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说： “

" [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . "
" **to - morrow I will tell him it was I .** "
" 到 - 明天 我 将要 告诉 他 它 曾是 我 . "

“明天我会告诉他是我干的。”

" [nʊʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] .
he would send you to Noyers .
他 会 发送 你 到 诺耶斯 .

他会把你送到诺耶斯那里。

[liːv] [em 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ;
Leave me to manage it ;
离开 我 到 管理 它 ;

交给我来处理；

[hiː; hi] ['kænəːt] [iːt] [em 'iː] . "
he cannot eat me . "
他 不能 吃 我 . "

他吃不了我。

" [duː;][juː; jʊ] [hɪr] ,
" **Do you hear** ,
" 做 你 听到 ,

你听到了吗？

['mæmə] ? "
mamma ? "
妈妈 ? "

妈妈？ ”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" / [hiː; hi] / [ɪz] ['wiːpɪŋ] [stɪl] . "
" **/ He / is weeping still .** "
" / 他 / 是 哭泣 仍然 . "

他仍在哭泣。

" [gʊʊ][tuː; tə][bed] ,
" **Go to bed** ,
" 去 到 床 ,

“睡觉，

[maɪ] ['dɔːtər] ;
my daughter ;
我的 女儿 ;

我的女儿;

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld][ɪn][jʊr; jər] [fiːt] :
you will take cold in your feet :
你 将要 拿 寒冷的 在 你的 脚 :

你会感到脚冷：

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][dæmp] .
the floor is damp .
这 地面 是 潮湿 .

地板潮湿。

" * * * * * [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" * * * * * **Thus passed the solemn day which was destined to weight upon the**
" * * * * * 因此 通过了 这 庄严 天 哪个 曾是 注定 到 重量 之上 这
[hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈerəs] ,
whole life of the rich and poor heiress ,
所有的 生活 的 这 富有的 和 贫穷的 女继承人 ,
“就这样，这个庄严的日子过去了，它注定会给这位富有的贫穷女继承人的一生带来沉重的负担。”

[huːz] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kɑːm] ,
whose sleep was never again to be so calm ,
谁 睡觉 曾是 绝不 再次 到 是 所以 冷静的 ,
他的睡眠从此再也没有那么平静过。

[nɔːr] [jet] [soʊ] [pjʊr] ,
nor yet so pure ,
也不 然而 所以 纯的 ,
还未达到那种纯粹的状态，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
as it had been up to this moment .
作为 它 有 到过 向上 到 这 片刻 .
和之前一样。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [siːm] ,
It often happens that certain actions of human life seem ,
它 经常 发生 那 肯定 行动 的 人类 生活 似乎 ,
人类生活中某些行为常常显得.....

[ˈlɪtərəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
literally speaking ,
字面上地 请讲 ,
字面上来说，

[ɪmˈpraːbəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,
不太可能，

[ðoʊ] [ˈæktʃuəl] .
though actual .
尽管 实际的 .
虽然是真实的。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈkɑːnstəntli] [əˈmɪt][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ˈsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [laɪt]
Is not this because we constantly omit to turn the stream of psychological light
是 不是 这 因为 我们 不断地 忽略 到 转动 这 溪流 的 心理 光
[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpʌlsɪv] [dɪˈtəːmiˈneiʃənz] ,
upon our impulsive determinations ,
之上 我们的 冲动 决定 ,
难道不是因为我们总是忽略了用心理分析的视角来审视我们冲动的决定吗？

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈsʌbtɪl] [ˈriːz(ə)nz] ,
and fail to explain the subtle reasons ,
和 失败 到 解释 这 微妙 原因 ,
并且未能解释其中微妙的原因，

[mɪ'striəsli] [kən'si:vɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
mysteriously conceived in our minds ,
神秘地 构思 在 我们的 思想 ,
神秘地在我们脑海中构思出来,

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðəm; ðəm] ?
which impelled them ?
哪个 被迫 他们 ?
是什么促使他们这样做?

[pər'hæps] [ju:'zeɪni:z] [di:p] [ˈpæf(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈænəlaɪzd][ɪn][ɪts][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈfaɪbəz] ;
Perhaps Eugenie's deep passion should be analyzed in its most delicate fibres ;
也许 尤金妮的 深的 热情 应该 是 分析 在 它是 最多 精美的 纤维 ;
或许应该深入剖析尤金妮公主那份深沉的热情;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ,
for it became ,
为了 它 成为 ,
因为它变成了,

[ˈskɔ:fərz] [maɪt] [seɪ] ,
scoffers might say ,
嘲讽者 可能 说 ,
嘲笑者可能会说:

[ə; eɪ] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [ˈɪnfluənst] [hɜ:r; hə] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .
a malady which influenced her whole existence .
一个 弊病 哪个 影响 她 所有的 存在 .
一种影响她一生的疾病。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [prɪ'fɜ:r] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [rɪ'zʌlts] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][taɪz]
Many people prefer to deny results rather than estimate the force of ties
许多 人们 更喜欢 到 否定 结果 相当 比 估计 这 力量 的 领带
[ænd; ənd] [lɪŋks] [ænd; ənd][bə:ndz] ,
and links and bonds ,
和 链接 和 债券 ,
许多人宁愿否认结果, 也不愿评估各种关系和联系的力量。

[wɪtʃ] [ˈsi:kɹətli] [dʒɔɪn][wʌn][fækt][tuː; tə] [ə'ɪnʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl][ˈɔ:rdər] .
which secretly join one fact to another in the moral order .
哪个 偷偷 加入 一 事实 到 其他 在 这 道德 命令 .
它们在道德秩序中暗中将一个事实与另一个事实联系起来。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里,

[ðərfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[ju:'zeɪni:z] [pæst][laɪf] [wɪl] [ˈɔ:fər] [tuː; tə] [əb'zɜ:vəz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [æn; ən][eksplə'neɪf(ə)n][ʌv; əv]
Eugenie's past life will offer to observers of human nature an explanation of
尤金妮的 过去的 生活 将要 提供 到 观察员 的 人类 自然 一个 解释 的
[hɜ:r; hə][naɪ'ɪ:v][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [wɪtʃ]
her naive want of reflection and the suddenness of the emotions which
她 幼稚的 想 的 反射 和 这 突然 的 这 情绪 哪个
[oʊvə'fləʊd] [hɜ:r; hə][soʊl] .
overflowed her soul .
溢出 她 灵魂 .
尤金妮的过去经历可以为观察人性的人解释她为何天真无知、缺乏反思, 以及为何她的灵魂中会涌起如此强烈的情感。

[ðə; ði] [mɔːr] ['trænkwɪl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ,
The more tranquil her life had been ,
这 更多的 宁静 她 生活 有 到过 ,
她的生活越平静,

[ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['pɪti] ,
the more vivid was her womanly pity ,
这 更多的 生动 曾是 她 女性 遗憾 ,
她身上流露出的女性怜悯之情则更加鲜明。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [naʊ] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər][səʊl] .
the more simple - minded were the sentiments now developed in her soul .
这 更多的 简单的 - 有思想 是 这 情感 现在 发达 在 她 灵魂 .
她心中滋生的情感却越来越单纯。

[meɪd] ['restləs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Made restless by the events of the day ,
制成 不安 经过 这 活动 的 这 天 ,
因当天发生的事情而心神不宁,

[ʃiː; ʃi] [wʊɒk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
she woke at intervals to listen to her cousin ,
她 觉醒 在 间隔 到 听 到 她 表哥 ,
她时不时醒来听表姐说话,

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [stiːl] ['ekəʊd] [ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt] .
thinking she heard the sighs which still echoed in her heart .
思维 她 听到 这 叹息 哪个 仍然 回声 在 她 心 .
她仿佛听到了心中仍在回荡的叹息声。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
Sometimes she saw him dying of his trouble ,
有时 她 锯 他 垂死 的 他的 麻烦 ,
有时她看到他因烦恼而死,

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt][hiː; hi] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .
sometimes she dreamed that he fainted from hunger .
有时 她 梦见 那 他 昏厥 从 饥饿 .
她有时梦见他饿晕了过去。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːrtlɪŋ] [kraɪ] .
Towards morning she was certain that she heard a startling cry .
向 早晨 她 曾是 肯定 那 她 听到 一个 令人震惊 哭 .
临近清晨，她确信自己听到了一声惊天动地的哭喊。

[ʃiː; ʃi] [drest] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ræn] ,
She dressed at once and ran ,
她 穿着 在 一次 和 跑 ,
她立刻穿好衣服就跑了,

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,
in the dawning light ,
在 这 黎明 光 ,
在黎明的曙光中,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [fʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['tʃeɪmbər] ,
with a swift foot to her cousin's chamber ,
和 一个 迅速 脚 到 她 表亲 房间 ,
她轻快地走向表姐的房间,

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['oʊpən] .
the door of which he had left open .
这 门 的 哪个 他 有 左边 打开 .
他把门敞开着。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l][hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:kɪt] .
The candle had burned down to the socket .
这 蜡烛 有 烧伤 向下 到 这 插座 .
蜡烛已经烧到只剩烛台了。

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
查尔斯，

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
overcome by nature ,
克服 经过 自然 ,
被自然规律所支配，

[wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] ,
was sleeping ,
曾是 睡眠 ,
正在睡觉，

[drest] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
dressed and sitting in an armchair beside the bed ,
穿着 和 坐着 在 一个 扶手椅 旁 这 床 ,
他穿戴整齐，坐在床边的扶手椅上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] ;
on which his head rested ;
在 哪个 他的 头 休息 ;
他的头枕在上面；

[hi:; hi] [dri:md] [æz; əz][men] [dri:m] [ɑ:n][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] .
he dreamed as men dream on an empty stomach .
他 梦见 作为 男人 梦 在 一个 空的 胃 .
他做了一个男人饿着肚子时才会做的梦。

[ju:ˈdʒi:ni] [maɪt] [wi:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] ;
Eugenie might weep at her ease ;
尤金妮 可能 哭泣 在 她 舒适 ;
尤金妮或许会毫不犹豫地哭泣；

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [feɪs] [blɒtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] ,
she might admire the young and handsome face blotted with grief ,
她 可能 钦佩 这 年轻的 和 英俊的 脸 印迹 和 悲伤 ,
她或许会欣赏那张年轻英俊却又饱含悲伤的脸庞。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈswʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] ,
the eyes swollen with weeping ,
这 眼睛 肿 和 哭泣 ,
眼睛因哭泣而红肿，

[ðæt] [si:md] ,
that seemed ,
那 似乎 ,
那似乎，

[ˈsli:pɪŋ] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ,
sleeping as they were ,
睡眠 作为 他们 是 ,
他们睡着的样子，

[tu:; tə] [wel] [fɔ:rθ] [terz] .
to well forth tears .
到 出色地 前进 眼泪 .
泪水涌出。

[tʃɑ:rlz] [felt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ˈprez(ə)ns] ;
Charles felt sympathetically the young girl's presence ;
查尔斯 毛毡 同情地 这 年轻的 女孩们 在场 ;
查尔斯对这位年轻女孩的存在深感同情；

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɾ] [ˈpɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he opened his eyes and saw her pitying him .
他 打开 他的 眼睛 和 锯 她 怜悯 他 .
他睁开眼睛，看到她正怜悯地看着他。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem ˈi:] ,
" **Pardon me ,**
" 赦免 我 ,
“对不起，

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
my cousin ,
我的 表哥 ,
我的表弟，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说：“

[ˈeɪdɪəntli] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [nɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
evidently not knowing the hour nor the place in which he found himself .
显然 不是 会心 这 小时 也不 这 地方 在 哪个 他 成立 他自己 .
显然，他既不知道自己身处何时何地，也不知道自己身在何处。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈhɑ:rts] [hu:] [hɪr] [ju:; jʊ] ,
" **There are hearts who hear you ,**
" 那里 是 心 WHO 听到 你 ,
有人会听见你的声音，

[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
表哥，

[ænd; ənd] / [wi:; wi] / [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [ni:d] [ˈsʌmθɪŋ] .
and / we / thought you might need something .
和 / 我们 / 想法 你 可能 需要 某物 .
我们觉得你可能需要一些东西。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][bed] ;
You should go to bed ;
你 应该 去 到 床 ;
你应该去睡觉了；

[ju:; jʊ][ˈtaɪər] [jɔ:r'self] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ðʌs] . "
you tire yourself by sitting thus . "
你 胎 你自己 经过 坐着 因此 . "
这样坐着你会感到疲倦。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] . "
" **That is true . "**
" 那 是 真的 . "
“没错。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ə'du:] !
adieu !
再见 !

再见！

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ,
" She escaped ,
" 她 逃脱 ,

她逃走了，

[ə'feɪmd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [ðer; ðər] .
ashamed and happy at having gone there .
羞愧 和 快乐的 在 拥有 已消失 那里 .

去过那里，既感到羞愧又感到高兴。

[ˈɪnəsns] [ə'loʊn] [kæn; kən] [der] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [boʊld] .
Innocence alone can dare to be so bold .
无辜 独自的 能 敢 到 是 所以 大胆的 .

唯有纯真才能如此大胆。

[wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
Once enlightened ,
一次 开明 ,

一旦开悟，

[ˈvɜːrtʃuː] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [kælkjə'leɪfənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vaɪs] .
virtue makes her calculations as well as vice .
美德 制作 她 计算 作为 出色地 作为 副 .

美德和恶习都会让她进行算计。

[juː'dʒiːni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['tremblɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] ['kʌz(ə)n] ,
who had not trembled beside her cousin ,
WHO 有 不是 颤抖 旁 她 表哥 ,

她没有在表妹身边颤抖，

[kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ] [legz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri:'geɪnd] [hɜːr; həɹ] [tʃeɪmbər] .
could scarcely stand upon her legs when she regained her chamber .
可以 几乎 站立 之上 她 腿 什么时候 她 恢复 她 房间 .

当她回到房间时，几乎站都站不稳了。

[hɜːr; həɹ] [ɪgnərənt] [laɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [æɪn; ən] [end] ;
Her ignorant life had suddenly come to an end ;
她 无知 生活 有 突然 来 到 一个 结尾 ;

她无知的一生突然结束了；

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,
she reasoned ,
她 有理智的 ,

她推断道：

[ʃiː; ʃi] [ri'bjʊːkt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'prəʊtʃɪz] .
she rebuked herself with many reproaches .
她 责备 她自己 和 许多 责备 .

她用许多责备之词斥责自己。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" **What will he think of me ?**
" 什么 将要 他 思考 的 我 ？

他会怎么看待我？

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
He will think that I love him !
他 将要 思考 那 我 爱 他 ！

他会以为我爱他！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **That was what she most wished him to think .**
" 那 曾是 什么 她 最多 希望 他 到 思考 。

“那是她最希望他这么想的。”

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [lʌv] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['preʃ(ə)ns] ,
An honest love has its own prescience ,
一个 诚实的 爱 有 它是自己的 预知 ,

真挚的爱情自有其预见性。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [lʌv] [brɪ'gets] [lʌv] .
and knows that love begets love .
和 知道 那 爱 产生 爱 。

并且知道爱会带来爱。

[wʌt] [æn; ən] [rɪ'vent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['sɔːləteri][gɜːrɪ] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [tʃeɪmbər]
What an event for this poor solitary girl thus to have entered the chamber
什么 一个 事件 为了 这 贫穷的 孤 女孩 因此 到 有 进入 这 房间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] !
of a young man !
的 一个 年轻的 男人 ！

对于这位孤苦伶仃的少女来说，这真是一件不可思议的事情——她竟然闯入了一位年轻男子的房间！

[ɑːr; ər][ðer; ðər][naːt] [θɔːts] [ænd; ənd] [ækʃnz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [soʊlz]
Are there not thoughts and actions in the life of love which to certain souls
是 那里 不是 想法 和 行动 在 这 生活 的 爱 哪个 到 肯定 灵魂

[ber] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [ɪ'spaʊz(ə)l] ?
bear the full meaning of the holiest espousals ?
熊 这 满的 意义 的 这 最神圣的 订婚 ？

在爱情生活中，难道就没有一些思想和行为，对某些人来说，蕴含着最神圣婚姻的全部意义吗？

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər][æz; əz][jʊːʒuəl] .
An hour later she went to her mother and dressed her as usual .
一个 小时 之后 她 去 到 她 母亲 和 穿着 她 作为 通常 。

一小时后，她去找了她母亲，像往常一样给她穿好衣服。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Then they both came down and sat in their places before the window waiting for
然后 他们 两个都 来了 向下 和 卫星 在 他们的 地方 前 这 窗户 等待 为了

[grɑːn'deɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ，

然后他们俩都下来，坐在窗前的原位上等着格兰德。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kruːəl][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ,
with that cruel anxiety which ,
和 那 残忍的 焦虑 哪个 ，

带着那种残酷的焦虑，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ,
according to the individual character ,
根据 到 这 个人 特点 ，

根据个人性格，

[ˈfriːzɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] [wɔːmz] [aɪ ˈtiː] ,
freezes the heart or warms it ,
冰冻 这 心 或者 温暖 它 ,

冰冷的心还是温暖的心？

[ˈʃrɪvəlz] [ɔːr][daɪˈleɪts][aɪ ˈtiː] ,
shrivels or dilates it ,
萎缩 或者 扩张 它 ,

使其萎缩或扩张，

[wen] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz] [fɪəd] ,
when a scene is feared ,
什么时候 一个 场景 是 害怕 ,

当某种场景令人恐惧时，

[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪkˈspektɪd] ,
a punishment expected ,
一个 惩罚 预期的 ,

预料之中的惩罚

- - [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː] ,
- - **a feeling so natural that even domestic animals possess it** ,
- - 一个 感觉 所以 自然的 那 甚至 国内的 动物 具有 它 ,

——一种如此自然的感觉，甚至连家畜都拥有这种感觉。

[ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [peɪn][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
and while at the slightest pain of punishment ,
和 抱怨 在 这 丝毫 疼痛 的 惩罚 ,

稍有惩罚的疼痛，他们就会哭闹。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [hɜːrt] [ðəmˈselvz] .
though they make no outcry when they inadvertently hurt themselves .
尽管 他们 制作 不 强烈抗议 什么时候 他们 无意中 伤害 他们自己 .

但他们不小心伤到自己时却不会大声抱怨。

[ðə; ði] [ˈɡʊdmən] [keɪm] [daʊn] ;
The goodman came down ;
这 古德曼 来了 向下 ;

好心人下来了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [ˈmænər] ,
but he spoke to his wife with an absent manner ,
但 他 辐 到 他的 妻子 和 一个 缺席的 方式 ,

但他和妻子说话时语气冷淡。

[kɪst] [juːˈdʒiːni] ,
kissed Eugenie ,
亲吻 尤金妮 ,

亲吻了尤金妮，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði]
and sat down to table without appearing to remember his threats of the

[naɪt] [brɪˈfɔːr] .
night before .
夜晚 前 .

他坐到桌边，似乎完全忘记了前一天晚上的威胁。

" [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnefjuː] ?
" **What has become of my nephew** ?
" 什么 有 变得 的 我的 侄子 ?

我的侄子现在怎么样了？

[ðə; ði] [læd] ['gɪvz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] . "
The lad gives no trouble . "

这 小伙子 给予 不 麻烦 . "

这孩子一点也不惹麻烦。

" [mə'sjɜ:r] ,
" **Monsieur** ,
" 先生 ,

先生，

[hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] ,
he is asleep ,
他 是 睡着了 ,

他睡着了。

" [ænsər] ['neɪnɒn] .
" **answered Nanon** .
" 回答 纳农 .

“纳农回答道。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;
" **So much the better** ;
" 所以 很多 这 更好的 ;

那就好多了；

[hi:; hi][wəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] ,
he won't want a wax candle ,
他 惯于 想 一个 蜡 蜡烛 ,

他不会想要蜡烛的。

" [sed] [grɑ:n'deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [tʊn] .
" **said Grandet in a jeering tone** .
" 说 格兰特 在 一个 嘲笑 语气 .

格兰德用嘲讽的语气说道。

[ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['klemənsɪ] ,
This unusual clemency ,
这 异常 宽恕 ,

这种不同寻常的宽恕，

[ðɪs] ['bɪtər] ['geɪəti] ,
this bitter gaiety ,
这 苦的 欢乐 ,

这种苦涩的欢乐，

[strʌk] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
struck Madame Grandet with amazement ,
击 夫人 格兰特 和 惊愕 ,

令格兰黛夫人惊叹不已。

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həər] ['hʌzbənd] [ə'tentɪvli] .
and she looked at her husband attentively .
和 她 看起来 在 她 丈夫 认真地 .

她专注地看着丈夫。

[ðə; ði] ['gʊdmən] - - [hɪr] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪn] [tu:'ren] ,
The goodman - - here it may be well to explain that in Touraine ,
这 古德曼 - - 这里 它 可能 是 出色地 到 解释 那 在 图兰 ,

这位好心人——这里或许应该解释一下，在图赖讷，

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第10/21页

[ændʒu:] ,
Anjou ,
安茹 ,

安茹

[pi'tu:] ,
Pitou ,
皮图 ,

彼多，

[ænd; ənd] [brə'tænjə] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['gʊdman] ,
and Bretagne the word " goodman ,
和 布列塔尼 这 单词 " 古德曼 ,

布列塔尼语中的“好人”一词，

" [ɔ:l'redi] [ju:st] [tu:; tə] ['deziɡneɪt] [grɑ:n'deɪ] ,
" already used to designate Grandet ,
" 已经 用过的 到 指定 格兰特 ,

“已经用来指代格兰德，

[ɪz] [bi'stəu] [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['kru:əl] [men] [æz; əz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kaɪndli]
is bestowed as often upon harsh and cruel men as upon those of kindly
是 授予 作为 经常 之上 残酷的 和 残忍的 男人 作为 之上 那些 的 亲切地
[ˈtempərəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

这种恩赐既常赐予性情冷酷无情的人，也常赐予性情温和的人。

[wen] ['i:ðər] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ] ;
when either have reached a certain age ;
什么时候任何一个 有 达到 一个 肯定 年龄 ;

当其中一人达到一定年龄时；

[ðə; ði] ['taɪt(ə)] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['dʒent(ə)lnəs] - - [ðə; ði] ['gʊdman] [tʊk]
the title means nothing on the score of individual gentleness - - the goodman took
这 标题 方法 没有什么 在 这 分数 的 个人 温柔 - - 这 古德曼 采取

[hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
his hat and gloves ,
他的 帽子 和 手套 ,

标题与个人的温柔程度无关——这位好心人戴上了帽子和手套，

['seɪɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] ,
saying as he went out ,
说 作为 他 去 出去 ,

他边说边走了出去

- - " [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] - . "
- - - " I am going to loiter about the market - place and find Cruchot . "
- - - " 我 是 去 到 游荡 关于 这 市场 - 地方 和 寻找 - . "

“我要在集市上闲逛，找到克鲁肖。”

" [ju:'dʒi:ni] ,
" Eugenie ,
" 尤金妮 ,

尤金妮，

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
your father certainly has something on his mind .
你的 父亲 当然 有 某物 在 他的 头脑 ；
你父亲肯定有心事。

" [grɑ:n'deɪ] ,
" **Grandet** ,
" 格兰特 ,
格兰德，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sli:pər] ,
who was a poor sleeper ,
WHO 曾是 一个 贫穷的 轨枕 ；
他睡眠质量很差，

[ɪm'plɔɪd] [hæf][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
employed half his nights in the preliminary calculations which gave such astonishing
受雇 一半 他的 夜晚 在 这 初步的 计算 哪个 给予 这样的 惊人
[ˌækjərəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ski:mz] ,
accuracy to his views and observations and schemes ,
准确性 到 他的 浏览 和 观察 和 方案 ；
他利用半个夜晚进行初步计算，这使得他的观点、观察和方案具有惊人的准确性。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [sək'ses] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['taʊnzsmən]
and secured to them the unfailing success at sight of which his townsmen
和 安全 到 他们 这 永不失败 成功 在 视线 的 哪个 他的 镇民
[stʊd] [ə'meɪzd] .
stood amazed .
站立 惊叹 ；
并为他们带来了连连不断的成功，令他的乡亲们惊叹不已。

[ɔ:l] ['hju:mən] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
All human power is a compound of time and patience .
全部 人类 力量 是 一个 化合物 的 时间 和 耐心 ；
人类的一切力量都是时间和耐心的结合体。

['paʊəf(ə)l] ['bi:ɪŋs] [wɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .
Powerful beings will and wait .
强大的 生物 将要 和 等待 ；
强大的存在会等待。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪzər][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['hju:mən] ['paʊər] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
The life of a miser is the constant exercise of human power put to the
这 生活 的 一个 吝啬鬼 是 这 持续的 锻炼 的 人类 力量 放 到 这
['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [self] .
service of self .
服务 的 自己 ；
守财奴的一生就是不断地将人类的力量用于满足自身私利。

[aɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n] [tu:] ['sentɪmənts] ['oʊnli] ,
It rests on two sentiments only ,
它 休息 在 二 情感 仅有的 ；
它仅基于两种情感，

- - [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [self] - ['ɪntrəst] ；
- - **self - love and self - interest** ；
- - 自己 - 爱 和 自己 - 兴趣 ；
——自爱和自私；

[bʌt; bət] [self] - ['ɪntrəst] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stənt] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [self] - [lʌv] ,
but self - interest being to a certain extent compact and intelligent self - love ,
但 自己 - 兴趣 存在 到 一个 肯定 程度 袖珍的 和 聪明的 自己 - 爱 ；
但自利在某种程度上是一种紧凑而明智的自爱，

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈsaɪn][ˈʌv; əv][ˈriːəl][suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,
the visible sign of real superiority ,
这 可见的 符号 的 真实的 优势 ,
真正优越性的明显标志 ,
[aɪˈtiː][ˈfɑːləʊz][ðæt][self]-[lʌv][ænd; ənd][self]-[ˈɪntrəst][ɑːr; ər][tuː][pɑːrts][ˈʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ˈhoʊl] ,
it follows that self-love and self-interest are two parts of the same whole ,
它 跟随 那 自己 - 爱 和 自己 - 兴趣 是 二 部分 的 这 相同的 所有的 ,
由此可见, 自爱和自利是同一个整体的两个组成部分。

- - [ˈiːgətɪzəm] .
- - egotism .
- - 自负 .
——自负。

[frʌm; frəm][ðɪs][ʒˈaɪzɪz] ,
From this arises ,
从 这 出现 ,
由此产生 ,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许 ,

[ðə; ði][ɪkˈsesɪv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ˈʊʊn][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzərz][laɪf][wenˈevər][ðeɪ][ɑːr; ər][pʊt]
the excessive curiosity shown in the habits of a miser's life whenever they are put
这 过多的 好奇心 所示 在 这 习惯 的 一个 守财奴的 生活 每当 他们 是 放
[bɪˈfɔːr][ðə; ði][wɜːrld] .
before the world .
前 这 世界 .
吝啬鬼的生活习惯一旦被公之于众, 就会表现出过度的好奇心。

[ˈevri][ˈneɪtʃər][hoʊldz][baɪ][ə; eɪ][θred][tuː; tə][ðoʊz][ˈbiːɪŋs][huː][ˈtʃælɪndʒ][ɔːl][ˈhjuːmən][ˈsentɪmənts]
Every nature holds by a thread to those beings who challenge all human sentiments
每一个 自然 持有 经过 一个 线 到 那些 生物 WHO 挑战 全部 人类 情感
[baɪ][ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔːl][ɪn][wʌn][ˈpæʃ(ə)n] .
by concentrating all in one passion .
经过 集中 全部 在 一 热情 .
自然界的一切事物都与那些将所有情感集中于一种激情之中, 从而挑战所有人类情感的生物有着千丝万缕的联系。

[wer][ɪz][ðə; ði][mæn][wɪˈðəʊt][dɪˈzaɪər] ?
Where is the man without desire ?
在哪里 是 这 男人 没有 欲望 ?
没有欲望的人在哪里 ?

[ænd; ənd][wʌt][ˈsoʊʃ(ə)l][dɪˈzaɪər][kæn; kən][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪˈðəʊt][ˈmʌni] ?
and what social desire can be satisfied without money ?
和 什么 社会的 欲望 能 是 使满意 没有 钱 ?
哪些社会需求可以在没有金钱的情况下得到满足 ?

[ɡrɑːnˈdeɪ][ˈʌnˈkwɛstʃənəbli]"[hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Grandet unquestionably " had something on his mind ,
格兰特 毫无疑问 " 有 某物 在 他的 头脑 ,
毫无疑问, 格兰德特“心事重重”。

"[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" to use his wife's expression .
" 到 使用 他的 妻子的 表达 .
用他妻子的话说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
There was in him ,
那里 曾是 在 他 ,

他身上有一种特质，

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['maɪzəz] ,
as in all misers ,
作为 在 全部 守财奴 ,

就像所有守财奴一样，

[ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['lðər] [men][ænd; ənd][wɪn]
a persistent craving to play a commercial game with other men and win
一个 执着的 渴望 到 玩 一个 商业的 游戏 和 其他 男人 和 赢
[ðer; ðər] ['mʌni] ['li:gəli] .
their money legally .
他们的 钱 合法地 .

一直渴望与其他男人一起玩商业游戏，并合法地赢取他们的钱。

[tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n] ['lðər] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
To impose upon other people was to him a sign of power ,
到 强加 之上 其他 人们 曾是 到 他 一个 符号 的 力量 ,

在他看来，欺压他人是权力的象征。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] ['fi:b(ə)l] ['bi:ɪŋs]
a perpetual proof that he had won the right to despise those feeble beings
一个 永久 证明 那 他 有 韩元 这 正确的 到 鄙视 那些 微弱 生物
[hu:] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪd] [ə'pɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
who suffer themselves to be preyed upon in this world .
WHO 遭受 他们自己 到 是 被捕食 之上 在 这 世界 .

这不断证明他有资格鄙视那些在这个世界上甘愿被欺凌的弱小生灵。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hu:] [hæz; həz]['evər] ['tru:li] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [læm] ['laɪɪŋ] ['pi:sfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
who has ever truly understood the lamb lying peacefully at the feet of God ?
WHO 有 曾经 真的 理解 这 羊肉 说谎 和平地 在 这 脚 的 上帝 ?

谁曾真正理解过安详地躺在上帝脚下的羔羊？

- - ['tʌtʃɪŋ] ['embləm] [ʌv; əv][ɔ:l] [tə'restriəl] ['vɪktəms] ,
- - touching emblem of all terrestrial victims ,
- - 接触 徽 的 全部 陆地 受害者 ,

——所有陆地受害者的感人象征，

[mɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər] ,
myth of their future ,
神话 的 他们的 未来 ,

他们未来的神话，

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] ['glɔ:rɪfaɪd] !
suffering and weakness glorified !
痛苦 和 弱点 光荣的 !

苦难和软弱竟被美化！

[ðɪs] [læm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪzər] ['fætnz] ,
This lamb it is which the miser fattens ,
这 羊肉 它 是 哪个 这 吝啬鬼 肥胖 ,

这就是守财奴养肥的那只羔羊。

[pʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [foʊld] ,
puts in his fold ,
放置 在 他的 折叠 ,

放入他的羊圈里，

[ˈslɔ:təz] ,
slaughters ,
屠宰 ,

屠杀，

[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ,

厨师们，

[i:ts] ,
eats ,
吃 ,

吃，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈspaɪzɪz] .
and then despises .
和 然后 鄙视 .

然后又鄙视。

[ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ʌv; əv] [ˈmaɪzəz] [ɪz] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] .
The pasture of misers is compounded of money and disdain .
这 牧场 的 守财奴 是 复合 的 钱 和 蔑视 .

吝啬鬼的牧场是由金钱和蔑视构成的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [aɪˈdi:əz][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈhʌðər] [kɔ:rs] ,
During the night Grandet's ideas had taken another course ,
期间 这 夜晚 - 想法 有 已采取 其他 课程 ,

夜里，格朗德的想法发生了转变。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklemənsɪ] .
which was the reason of his sudden clemency .
哪个 曾是 这 原因 的 他的 突然 宽恕 .

这就是他突然宽恕的原因。

[hi:; hi][hæd; həd] [hætʃt] [ə; eɪ][plɑ:t][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [trɪk] [ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] ,
He had hatched a plot by which to trick the Parisians ,
他 有 孵化 一个 阴谋 经过 哪个 到 诡计 这 巴黎人 ,

他精心策划了一个阴谋来欺骗巴黎人。

[tu:; tə] [dɪˈkɔɪ] [ænd; ənd] [du:p] [ænd; ənd] [sneɪ] [ðem; ðəm] ,
to decoy and dupe and snare them ,
到 诱饵 和 欺骗 和 圈套 他们 ,

引诱、欺骗、诱捕他们，

[tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtræp] ,
to drive them into a trap ,
到 驾驶 他们 进入 一个 陷阱 ,

为了将他们引入陷阱，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [hoʊp][ænd; ənd] [tɜ:rn] [peɪl] ,
and make them go and come and sweat and hope and turn pale ,
和 制作 他们 去 和 来 和 汗 和 希望 和 转动 苍白 ,

让他们来来往往，汗流浹背，满怀希望，脸色苍白。

- - [ə; eɪ][plɑ:t][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɪmˈself] ,
- - **a plot by which to amuse himself** ,
- - 一个 阴谋 经过 哪个 到 娱乐 他自己 ,

——一个用来取乐的阴谋，

[ðə; ði][oʊld] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['kuːpər] ,
the old provincial cooper ,
这 老的 省级 库珀 ,

老省里的制桶匠，

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [ˈræftəz] ,
sitting there beneath his gloomy rafters ,
坐着 那里 下面 他的 阴沉 椽子 ,

他坐在阴暗的屋梁下，

[ɔːr] [ˈpæsiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ɪn][ˈsəʊmjʊə] .
or passing up and down the rotten staircase of his house in Saumur .
或者 通过 向上 和 向下 这 烂 楼梯 的 他的 房子 在 索米尔 .

或者在他位于索米尔的家中，沿着破败的楼梯上下走动。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
His nephew filled his mind .
他的 侄子 已填 他的 头脑 .

他满脑子都是他的侄子。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]
He wished to save the honor of his dead brother without the cost of a
他 希望 到 节省 这 荣誉 的 他的 死的 兄弟 没有 这 成本 的 一个
[ˈpeni] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ɔːr][tuː; tə] [hɪm'self] .
penny to the son or to himself .
一分钱 到 这 儿子 或者 到 他自己 .

他希望维护已故兄弟的荣誉，却不愿让儿子或自己付出一分钱。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfʌndz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;
His own funds he was about to invest for three years ;
他的 自己的 资金 他 曾是 关于 到 投资 为了 三 年 ;

他打算用自己的资金进行为期三年的投资；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['praːpərti] [ɪn]
he had therefore nothing further to do than to manage his property in
他 有 所以 没有什么 更远 到 做 比 到 管理 他的 财产 在
[ˈsəʊmjʊə] .
Saumur .
索米尔 .

因此，他只需管理好他在索米尔的财产即可。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][ˈnuːtrəmənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [məˈlɪʃəs] [ækˈtɪvəti] ,
He needed some nutriment for his malicious activity ,
他 需要 一些 营养 为了 他的 恶意 活动 ,

他需要一些营养来维持他的邪恶活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['feɪljər] .
and he found it suddenly in his brother's failure .
和 他 成立 它 突然 在 他的 兄弟 失败 .

他突然从哥哥的失败中找到了答案。

['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːz] ,
Feeling nothing to squeeze between his own paws ,
感觉 没有什么 到 挤 之间 他的 自己的 爪子 ,

他感觉不到爪子间有什么东西可以夹着，

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,
he resolved to crush the Parisians in behalf of Charles ,
他 已解决 到 压碎 这 巴黎人 在 代表 的 查尔斯 ,

他决心代表查理镇压巴黎人。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [tɜːrmz] .
and to play the part of a good brother on the cheapest terms .
和 到 玩 这 部分 的 一个 好的 兄弟 在 这 最便宜 条款 ;
并且以最低的代价扮演好哥哥的角色。

[ðə; ði] ['ɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [skiːm] [ðæt][hɪz; ɪz] [gʊd]
The honor of the family counted for so little in this scheme that his good
这 荣誉 的 这 家庭 计数 为了 所以 小的 在 这 方案 那 他的 好的
[ɪn'tenʃən] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['gæmblə] [teɪks] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]
intentions might be likened to the interest a gambler takes in seeing a game
意图 可能 是 类似 到 这 兴趣 一个 赌徒 需要 在 看到 一个 游戏
[wel] [pleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [steɪk] .
well played in which he has no stake .
出色地 玩 在 哪个 他 有 不 赌注 ;
在这个计划中，家族的荣誉微不足道，他的良好意愿就像赌徒对一场与自己无关的赌局表现出的兴趣一样。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ;
The Cruchots were a necessary part of his plan ;
这 - 是 一个 必要的 部分 的 他的 计划 ;
克鲁肖特人是他计划中必不可少的一部分；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm] ,
but he would not seek them ,
但 他 会 不是 寻找 他们 ,
但他不会去寻找他们。

- - [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
- - **he resolved to make them come to him** ,
- - 他 已解决 到 制作 他们 来 到 他 ,
他决心让他们来找他。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [liːd] [ʌp] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [huːz] [plɑːt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
and to lead up that very evening to a comedy whose plot he had just
和 到 带领 向上 那 非常 晚上 到 一个 喜剧 谁 阴谋 他 有 只是
[kən'siːvd] ,
conceived ,
构思 ,
而就在当晚，他还要上演一出喜剧，其情节是他刚刚构思好的。

[wɪtʃ] ['ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
which should make him on the morrow an object of admiration to the
哪个 应该 制作 他 在 这 明天 一个 目的 的 钦佩 到 这
[hoʊl] [taʊn] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['penɪ] .
whole town without its costing him a single penny .
所有的 镇 没有 它是 成本 他 一个 单身的 一分钱 ;
这样一来，他明天就会成为全镇人羡慕的对象，而且他一分钱也花不出去。

[ɪn][hɜːr; hə] ['fɑːðəz] ['æbsəns] [juː'dʒiːni] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['bɪzɪŋ] [hɜːr'self]['oʊpənli]
In her father's absence Eugenie had the happiness of busying herself openly
在 她 父亲的 缺席 尤金妮 有 这 幸福 的 忙碌 她自己 公然
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['kʌz(ə)n] ,
with her much - loved cousin ,
和 她 很多 - 喜爱 表哥 ,
父亲不在家时，尤金妮尽情地和她非常喜爱的表兄玩耍，这让她感到无比幸福。

[ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['pɪti] ,
of spending upon him fearlessly the treasures of her pity ,
的 开支 之上 他 无畏地 这 宝藏 的 她 遗憾 ;
毫不犹豫地将她怜悯的财富倾注在他身上，

- - ['wʊmənz] [sə'blaɪm] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ,
- - **woman's sublime superiority** ,
- - 女性的 升华 优势 ,

——女性崇高的优越性，

[ðə; ði] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɜːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] ,
the sole she desires to have recognized ,
这 唯一 她 欲望 到 有 认可 ,

她唯一渴望被认可的，

[ðə; ði] [soʊl] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrd(ə)n][mæn][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'su:m] .
the sole she pardons man for letting her assume .
这 唯一 她 赦免 男人 为了 出租 她 认为 .

她唯一原谅的男人，是因为他让她承担了责任。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːr] [went] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['briːðɪŋ] ,
Three or four times the young girl went to listen to her cousin's breathing ,
三 或者 四 时代 这 年轻的 女孩 去 到 听 到 她 表亲 呼吸 ,

小女孩三四次去听她表哥的呼吸声。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] [ə'weɪk] ;
to know if he were sleeping or awake ;
到 知道 如果 他 是 睡眠 或者 醒 ;

想知道他是在睡觉还是醒着；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ,
when he had risen ,
什么时候 他 有 升起 ,

当他起身之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kri:m] ,
she turned her thoughts to the cream ,
她 转向 她 想法 到 这 奶油 ,

她转而想起了奶油，

[ðə; ði] [egz] ,
the eggs ,
这 鸡蛋 ,

鸡蛋，

[ðə; ði] [fruːts] ,
the fruits ,
这 水果 ,

水果，

[ðə; ði] [pleɪts] ,
the plates ,
这 盘子 ,

盘子，

[ðə; ði] ['glæsɪz] ,
the glasses ,
这 眼镜 ,

眼镜，

- - [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [br'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)]
- - **all that was a part of his breakfast became the object of some special**
- - 全部 那 曾是 一个 部分 的 他的 早餐 成为 这 目的 的 一些 特别的
[ker] .
care .
关心 .

——他早餐吃的所有东西都成了他特别关注的对象。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ji:; ji][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['sterkeɪs] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [hɜ:r; hər]
At length she ran lightly up the old staircase to listen to the noise her
在 长度 她 跑 轻轻 向上 这 老的 楼梯 到 听 到 这 噪音 她
['kʌz(ə)n] [meɪd] .
cousin made .
表哥 制成 .

最后，她轻快地跑上旧楼梯，去听她表妹发出的声音。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['dresɪŋ] ?
Was he dressing ?
曾是 他 敷料 ?

他当时在穿衣服吗？

[dɪd][hi:; hi] [sti:l] [wi:p] ?
Did he still weep ?
做过 他 仍然 哭泣 ?

他还在哭泣吗？

[ji:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She reached the door .
她 达到 这 门 .

她走到门口。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ! "
" **My cousin !** "
" 我的 表哥 ! "

“我的表弟！ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

['kʌz(ə)n] . "
cousin . "
表哥 . "

表哥。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['brekfəst] [ˌdaʊn'sterz] ,
" **Will you breakfast downstairs ,**
" 将要 你 早餐 楼下 ,

“请到楼下吃早餐好吗？ ”

[ɔ:r][ɪn][jɔr; jər] [ru:m] ? "
or in your room ? "
或者 在 你的 房间 ? "

还是在你的房间里？

" [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" **Where you like** . "
" 在哪里 你 喜欢 . "

“你想去哪儿都行。”

" [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] ? "

" **How do you feel ?** "

" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,

" **Dear cousin** ,

" 亲爱的 表哥 ,

亲爱的表弟，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋɡri] .

I am ashamed of being hungry .

我 是 羞愧 的 存在 饥饿的 .

我为自己感到饥饿而感到羞愧。

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

" **This conversation** ,

" 这 对话 ,

“这次谈话，

[held] [θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] ,

held through the closed door ,

握住 通过 这 关闭 门 ,

隔着紧闭的门，

[wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊəm] [tu:; tə] [ju:'dʒi:ni] .

was like an episode in a poem to Eugenie .

曾是 喜欢 一个 插曲 在 一个 诗 到 尤金妮 .

就像一首写给尤金妮的诗中的一段插曲。

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后，

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [jɔr; jər] ['brekfəst] [tu:; tə] [jɔr; jər] [oʊn] [ru:m] ,

we will bring your breakfast to your own room ,

我们 将要 带来 你的 早餐 到 你的 自己的 房间 ,

我们会把早餐送到您的房间。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'hɒɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

so as not to annoy my father .

所以 作为 不是 到 烦人 我的 父亲 .

以免惹恼我父亲。

" [fi:; ji] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .

" **She ran to the kitchen with the swiftness and lightness of a bird** .

" 她 跑 到 这 厨房 和 这 速度 和 亮度 的 一个 鸟 .

她像鸟儿一样轻盈敏捷地跑向厨房。

" ['neɪnɔn] ,

" **Nanon** ,

" 纳农 ,

“Nanon，

[ɡoʊ][ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] [ru:m] !

go and do his room !

去 和 做 他的 房间 !

去收拾他的房间！

" [ðæt] ['sterkeɪs] ,
" **That staircase** ,
" 那 楼梯 ,

“那座楼梯，

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['trævəst] ,
so often traversed ,
所以 经常 穿越 ,

经常穿越，

[wɪtʃ] ['ekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,
which echoed to the slightest noise ,
哪个 回声 到 这 丝毫 噪音 ,

它对最轻微的声音都产生回响，

[naʊ] [bɔ:st] [ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['æspekt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ju:'dʒi:nɪ] .
now lost its decaying aspect in the eyes of Eugenie .
现在 丢失的它是 腐烂的 方面 在 这 眼睛 的 尤金妮 .

在欧仁妮眼中，它已经失去了腐朽的模样。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['lu:mɪnəs] ;
It grew luminous ;
它 生长 发光的 ;

它变得闪闪发光；

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ;
it had a voice and spoke to her ;
它 有 一个 嗓音 和 辐 到 她 ;

它有声音，并且和她说话；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] [laɪk] [hɜ:r'self] ,
it was young like herself ,
它 曾是 年轻的 喜欢 她自己 ,

她和她一样年轻。

- - [jʌŋ] [laɪk][ðə; ði] [ʌv] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜ:rɪŋ] .
- - **young like the love it was now serving** .
- - 年轻的 喜欢 这 爱 它 曾是 现在 服务 .

——就像它现在所服务的爱情一样年轻。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
Her mother ,
她 母亲 ,

她的母亲，

[hɜ:r; həɹ][kaɪnd] ,
her kind ,
她 种类 ,

她那种人，

[ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] ,
indulgent mother ,
放纵的 母亲 ,

溺爱的母亲

[lent] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ʌv] ,
lent herself to the caprices of the child's love ,
借出的 她自己 到 这 一掷千金 的 这 孩子的 爱 ,

她顺从了孩子般任性的爱情，

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
and after the room was put in order ,
和 后 这 房间 曾是 放 在 命令 ,

房间收拾妥当后，

[bəuθ] [went] [tu:; tə][sit][wið; wiθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ju:θ] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
both went to sit with the unhappy youth and keep him company .
两个都 去 到 坐 和 这 不开心 青年 和 保持 他 公司 .

两人一起走到那个闷闷不乐的年轻人身边，陪着他。

[dʌz] [na:t] ['kristʃən] [tʃærəti] [meɪk] [kɑ:nsəleɪ(ə)n][ə; ei]['du:ti] ?
Does not Christian charity make consolation a duty ?
做 不是 基督教 慈善机构 制作 安慰 一个 责任 ?

基督教的博爱精神难道不将安慰他人视为一种义务吗？

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [dru:] [ə; ei] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɒfɪstri:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]
The two women drew a goodly number of little sophistries from their religion
这 二 女性 画 一个 很好 数字 的 小的 诡辩 从 他们的 宗教
[hweə'wɪð] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
wherewith to justify their conduct .
以及 到 证明合法 他们的 执行 .

这两位女士从她们的宗教中引申出许多诡辩之词，以此来为自己的行为辩护。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst] ['lʌvɪŋ] [keɪ] .
Charles was made the object of the tenderest and most loving care .
查尔斯 曾是 制成 这 目的 的 这 最嫩的 和 最多 爱 关心 .

查尔斯得到了最温柔、最悉心的照顾。

[hɪz; ɪz] ['sædnɪd] [hɑ:rt] [felt] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['frendʃɪp] ,
His saddened heart felt the sweetness of the gentle friendship ,
他的 悲伤 心 毛毡 这 甜味 的 这 温和的 友谊 ,
他悲伤的心中感受到了这份温柔友谊的甜蜜。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [soʊlz] ,
the exquisite sympathy which these two souls ,
这 精美的 同情 哪个 这些 二 灵魂 ,
这两个灵魂之间那份细腻的共鸣，

[krʌʃt] ['ʌndər] [pər'petʃuəl] [rɪ'streɪnt] ,
crushed under perpetual restraint ,
碎 在下面 永久 克制 ,
在持续的束缚下被压垮，

[nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [wen] ,
knew so well how to display when ,
知道 所以 出色地 如何 到 展示 什么时候 ,
他非常清楚何时该展示，

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,
瞬间，

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][left] [ʌn'fetəd] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
they were left unfettered in the regions of suffering ,
他们 是 左边 不受约束的 在 这 地区 的 痛苦 ,
他们被遗弃在苦难之地，逍遥法外。

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪr] .
their natural sphere .
他们的 自然的 领域 .

它们天然的领域。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
Claiming the right of relationship ,
声称 这 正确的 的 关系 ,
主张关系权利，

[ˌjuːˈdʒiːni] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈfoʊld][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪt] [tʃɑːrlz]
Eugenie began to fold the linen and put in order the toilet articles which Charles
尤金妮 开始 到 折叠 这 亚麻布 和 放 在 命令 这 洗手间 文章 哪个 查尔斯
[hæd; həd] [brɔːt] ;
had brought ;
有 带来 ;

尤金妮开始折叠亚麻布，并整理查尔斯带来的盥洗用品；

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ˈoʊvər] [iːt] [lʌgˈzʊriəs] [ˈbɔːb(ə)lɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
thus she could marvel at her ease over each luxurious bauble and the
因此 她 可以 奇迹 在 她 舒适 超过 每个 豪华 玩具 和 这
[ˈveriəs] [ˈnɪk] - [næk] [lʌ; əv][ˈsɪlvər][ɔːr] [tʃeɪst] [ɡoʊld] ,
various knick - knacks of silver or chased gold ,
各种各样的 尼克 - 技巧 的 银 或者 追逐 金子 ,

因此，她可以对自己在每一件奢华饰品和各种银器或金器摆设面前的轻松自在感到惊叹不已。

[wɪt] [ʃiː; ʃɪ][held] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ˈlʌndər] [ə; eɪ][ˈpriːtektʃ][lʌ; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
which she held long in her hand under a pretext of examining them .
哪个 她 握住 长的 在 她 手 在下面 一个 借口 的 检查 他们 .

她以检查为由，将它们长时间握在手中。

[tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n]
Charles could not see without emotion the generous interest his aunt and cousin
查尔斯 可以 不是 看 没有 情感 这 慷慨的 兴趣 他的 阿姨 和 表哥
[felt] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
felt in him ;
毛毡 在 他 ;

查尔斯无法不动情地感受到他的姑姑和表姐对他的殷切关怀；

[hiː; hi] [nuː] [səˈsaɪəti][ɪn][ˈpærɪs] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [əˈfɔrd] [ðæt] ,
he knew society in Paris well enough to feel assured that ,
他 知道 社会 在 巴黎 出色地 足够的 到 感觉 保证 那 ,
[əˈfɔrd] [ðæt] ,
他对巴黎社会足够了解，因此确信：

[pleɪst] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
placed as he now was ,
放置 作为 他 现在 曾是 ,

他现在所处的位置，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɔːl] [ˈhɑːrts] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔːr][kʊld] .
he would find all hearts indifferent or cold .
他 会 寻找 全部 心 冷漠 或者 寒冷的 .

他会发现所有人的心都冷漠无情。

[ˌjuːˈdʒiːni] [ðʌs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbjuːti] ,
Eugenie thus appeared to him in the splendor of a special beauty ,
尤金妮 因此 出现 到 他 在 这 辉煌 的 一个 特别的 美丽 ,

于是，尤金妮在他眼中展现出一种非凡的美丽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌðensˈfɔːrθ] [hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [lʌ; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɪt]
and from thenceforth he admired the innocence of life and manners which
和 从 此后 他 钦佩 这 无辜 的 生活 和 礼仪 哪个
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl] .
the previous evening he had been inclined to ridicule .
这 以前的 晚上 他 有 到过 倾斜 到 嘲笑 .

从此以后，他开始欣赏生活和习俗的纯真，而前一天晚上他还倾向于嘲笑这些。

[soʊ] [wen] [ˌjuːˈdʒiːni] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˈneɪnɔn][ðə; ði] [boʊl] [lʌ; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [kriːm] ,
So when Eugenie took from Nanon the bowl of coffee and cream ,
所以 什么时候 尤金妮 采取 从 纳农 这 碗 的 咖啡 和 奶油 ,

所以当尤金妮从娜依手中接过那碗咖啡和奶油时，

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aɪ 'tiː][aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˈriːəl]
and began to pour it out for her cousin with the simplicity of real
和 开始 到 倒 它 出去 为了 她 表哥 和 这 简单 的 真实的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

她开始用真挚的情感，朴实无华地向表妹倾诉衷肠。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [glæns] ,
giving him a kindly glance ,
给予 他 一个 亲切地 瞥一眼 ,

她友善地看了他一眼，

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'rizjən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
the eyes of the Parisian filled with tears ;
这 眼睛 的 这 巴黎人 已填 和 眼泪 ;

巴黎人的眼中充满了泪水；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
he took her hand and kissed it .
他 采取 她 手 和 亲吻 它 .

他握住她的手，吻了一下。

" [wʌt] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ] ?
" **What troubles you** ?
" 什么 麻烦 你 ?

你有什么烦心事吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊːd] ,
these are tears of gratitude ,
这些 是 眼泪 的 感激 ,

这是感激的泪水。

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

[juː'dʒiːni] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkændlˌstɪks] .
Eugenie turned abruptly to the chimney - piece to take the candlesticks .
尤金妮 转向 突然 到 这 烟囱 - 片 到 拿 这 烛台 .

尤金妮突然转身走向壁炉架，去拿烛台。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[ˈneɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

[ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈwei] !
carry them away !
携带 他们 离开 !

把它们带走！

" [fi; ji] [sed] .
she said .
" 她 说 .

她说。

[wen] [fi; ji] [lʊkt] [əˈgen] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær][ˈkʌz(ə)n][fi; ji][wʌz; wəz] [sti] [ˈblʌʃɪŋ] ,
When she looked again towards her cousin she was still blushing ,
什么时候 她 看起来 再次 向 她 表哥 她 曾是 仍然 脸红 ,

当她再次看向表妹时，脸颊依然泛红。

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] [lʊks] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [dɪˈsi:v] ,
but her looks could at least deceive ,
但 她 看起来 可以 在 至少 欺骗 ,

但她的外表至少可以骗人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌ; əv][dʒɔɪ] [wɪt] [ɪnəndeɪtɪd] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ;
and did not betray the excess of joy which innundated her heart ;
和 做过 不是 背叛 这 过量的 的 喜悦 哪个 被淹没的 她 心 ;

她没有流露出心中无比的喜悦；

[jet] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][bəuθ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [æz; əz][ðer; ðər] [soʊlz] [flʊd] [təˈgeðər]
yet the eyes of both expressed the same sentiment as their souls flowed together
然而 这 眼睛 的 两个都 表达 这 相同的 情绪 作为 他们的 灵魂 流动 一起

[ɪn][wʌn] [θɔ:t] ,
in one thought ,
在 一 想法 ,

然而，两人的眼神却流露出同样的情感，他们的灵魂融为一体，想到了同一件事。

- - [ðə; ði][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [ðerz] .
- - **the future was theirs** .
- - 这 未来 曾是 他们的 .

——未来是他们的。

[ðɪs] [sɔ:ft][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [tu; tə] [tʃɑ:rlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
This soft emotion was all the more precious to Charles in the midst of his
这 柔软的 情感 曾是 全部 这 更多的 宝贵的 到 查尔斯 在 这 中间 的 他的

[ˈhevi] [ɡri:f] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˌʌnɪkˈspektrɪ] .
heavy grief because it was wholly unexpected .
重的 悲伤 因为 它 曾是 完全 意外 .

在查尔斯极度悲痛之中，这份温柔的情感对他来说显得格外珍贵，因为它完全出乎他的意料。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tu; tə][ðer; ðər][ˈju:ʒuəl][ˈsteɪf(ə)n] .
The sound of the knocker recalled the women to their usual station .
这 声音 的 这 敲击器 召回 这 女性 到 他们的 通常 车站 .

门铃声把女人们叫回了她们平时站的位置。

[ˈhæpɪli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [rʌn] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [rəˈpɪdəti] [tu; tə][bi; bi] [ˈsi:tɪd]
Happily they were able to run downstairs with sufficient rapidity to be seated
快乐地 他们 是 有能力的 到 跑步 楼下 和 充足的 快速 到 是 坐着

[æt; ət][ðer; ðər][wɜ:r;k] [wen] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [ˈentərd] ;
at their work when Grandet entered ;
在 他们的 工作 什么时候 格兰特 进入 ;

幸运的是，他们能够迅速跑下楼，在格兰德进来时已经坐在工作岗位上了；

[hæd; həd][hi;; hi][met][ðem; ðəm][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɑ:rtʃweɪ][aɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tu:;; tə] [raʊz]
had he met them under the archway it would have been enough to rouse
有 他 遇见 他们 在下面 这 拱道 它 会 有 到过 足够的 到 唤醒
[hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] .
his suspicious .
他的 怀疑 .

如果他在拱门下遇到他们，就足以引起他的怀疑。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
After breakfast ,
后 早餐 ,

早餐后,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʊdmən] [tʊk] [ˈstændɪŋ] ,
which the goodman took standing ,
哪个 这 古德曼 采取 常设 ,

好心人站了起来,

[ðə; ði] [ˈki:pər] [frʌm; frəm] - ,
the keeper from Froidfond ,
这 守门员 从 - ,

来自弗罗伊德方德的守门人,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ɪnˈdemnəti] [hæd; həd][ˈnevər] [jet] [bɪn] [peɪd] ,
to whom the promised indemnity had never yet been paid ,
到 谁 这 承诺 赔款 有 绝不 然而 到过 有薪酬的 ,

尚未收到承诺赔偿金的人

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,

他露面了,

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
bearing a hare and some partridges shot in the park ,
轴承 一个 野兔 和 一些 鹧鸪 射击 在 这 公园 ,

带着在公园里猎杀的野兔和几只鹧鸪,

[wɪð; wɪθ] [ˈi:lz] [ænd; ənd] [tu:] [paɪk] [sent] [æz; əz] [ˈtrɪbjʊ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlərz] .
with eels and two pike sent as tribute by the millers .
和 鳗鱼 和 二 梭鱼 发送 作为 贡 经过 这 磨坊主 .

还有磨坊主们送来的鳗鱼和两条梭鱼作为贡品。

" [hɑ:],
" Ha ,
" 哈 ,

“哈,

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[pʊr] - ;
poor Cornoiller ;
贫穷的 - ;

可怜的科诺伊勒;

[hɪr] [hi;; hi] [kʌmz] ,
here he comes ,
这里 他 来 ,

他来了,

[laɪk] [fɪʃ] [ɪn] [lənt] .
like fish in Lent .
喜欢 鱼 在 大斋期 .

就像斋戒期间的鱼一样。

[ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [fɪt] [tu:; tə] [i:t] ? "
Is all that fit to eat ? "
是 全部 那 合身 到 吃 ? "

这些都能吃吗？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ˈdʒenərəs] [ˈmæstər] ;
generous master ;
慷慨的 掌握 ;

慷慨的主人；

[,aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [tu:] [deɪz] . "
it has been killed two days . "
它 有 到过 被杀 二 天 . "

它已经死了两天了。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[ˈneɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

[bɪˈstɜ:r] [jɔ:rˈself] ,
bestir yourself ,
振作 你自己 ,

振作起来，

" [sed] [grɑ:nˈdeɪ] ;
" **said Grandet** ;
" 说 格兰特 ;

格兰德说；

" [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] ,
" **take these things** ,
" 拿 这些 事物 ,

“拿着这些东西，

[ðeɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
they'll do for dinner .
他们会 做 为了 晚餐 .

它们可以当晚餐。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] - .
I have invited the two Cruchots .
我 有 受邀 这 二 - .

我邀请了两位克鲁肖特人。

" ['neɪnɒn] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
" Nanon opened her eyes ,
" 纳农 打开 她 眼睛 ,

娜农睁开了眼睛，

['stʊːpɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
stupid with amazement ,
愚蠢的 和 惊愕 ,

惊讶得说不出话来，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət]['evrɪbɔːdɪ; 'evrɪbʌdɪ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and looked at everybody in the room .
和 看起来 在 大家 在 这 房间 .

他环顾了房间里的每个人。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][lɑːrd][ænd; ʌnd][ðə; ði]['spɑːsɪz] ? "
" and how am I to get the lard and the spices ? "
" 和 如何 是 我 到 得到 这 猪油 和 这 香料 ? "

“那我该如何弄到猪油和香料呢？ ”

" [waɪf] ,
" Wife ,
" 妻子 ,

“妻子，

" [sed] [grɑːn'deɪ] ,
" said Grandet ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [gɪv] ['neɪnɒn] [sɪks][fræŋks] ,
" give Nanon six francs ,
" 给 纳农 六 法郎 ,

给纳农六法郎，

[ænd; ʌnd][rɪ'maɪnd][em 'iː][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] . "
and remind me to get some of the good wine out of the cellar . "
和 提醒 我 到 得到 一些 的 这 好的 葡萄酒 出去 的 这 地窖 . "

提醒我把酒窖里的好酒拿出来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[mə'sjɜːr] [grɑːn'deɪ] ,
Monsieur Grandet ,
先生 格兰特 ,

格兰德先生

" [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] ,
" **said the keeper** ,
" 说 这 守门员 ,

守门人说道：“

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [hə'ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði]
who had come prepared with an harangue for the purpose of settling the
WHO 有 来 准备 和 一个 长篇大论 为了 这 目的 的 安顿 这
[kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnəti] ,
question of the indemnity ,
问题 的 这 赔款 ,

他们带着一套说辞而来，目的是为了了解决赔偿问题。

" [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] - - "
" **Monsieur Grandet** - - "
" 先生 格兰特 - - "

“格兰德先生——”

" [tɑ:] ,
" **Ta** ,
" ta ,

“谢谢，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] !
ta !
ta !

太！

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ;
" **said Grandet** ;
" 说 格兰特 ;

格兰德说；

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] .
" **I know what you want to say** .
" 我 知道 什么 你 想 到 说 .

我知道你想说什么。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ;
You are a good fellow ;
你 是 一个 好的 同伴 ;

你是个好人；

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
we will see about it to - morrow ,
我们 将要 看 关于 它 到 - 明天 ,

我们明天再看情况。

[aɪm] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] - [deɪ] .
I'm too busy to - day .
我是 也 忙碌的 到 - 天 .

我今天太忙了。

[waɪf] ,
" **Wife** ,
" 妻子 ,

妻子，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [fræŋks] ,
" **give him five francs** ,
" 给 他 五 法郎 ,

给他五法郎。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈkæmpt] .
" **he added to Madame Grandet as he decamped** .
" 他 额外 到 夫人 格兰特 作为 他 撤离 .

“他临走时还对格兰德夫人说道。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [baɪ] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n]
The poor woman was only too happy to buy peace at the cost of eleven
这 贫穷的 女士 曾是 仅有的 也 快乐的 到 买 和平 在 这 成本 的 十一
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

这位可怜的女人非常乐意花11法郎买到和平。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [grɑːnˈdeɪ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs]
She knew that Grandet would let her alone for a fortnight after he had thus
她 知道 那 格兰特 会 让 她 独自的 为了 一个 两星期 后 他 有 因此
[ˈteɪkən] [bæk] ,
taken back ,
已采取 后退 ,

她知道，格兰德特这样带走她之后，就会让她一个人待上两周。

[fræŋk] [baɪ] [fræŋk] ,
franc by franc ,
法郎 经过 法郎 ,

法郎一比一，

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
the money he had given her .
这 钱 他 有 给定 她 .

他给她的钱。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

- ,
Cornoiller ,
-

Cornoiller，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈslɪpɪŋ] [ten] [fræŋks] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈmænz] [hænd] ,
slipping ten francs into the man's hand ,
滑倒 十 法郎 进入 这 男人的 手 ,

悄悄地把十法郎塞进那人手里，

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [jɔː; jə] ['sɜːrvɪsɪz] .
" some day we will reward your services .
" 一些 天 我们 将要 报酬 你的 服务 .

总有一天我们会回报你的付出。

" - [kɒd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
" Cornoiller could say nothing ,
" - 可以 说 没有什么 ,

科诺瓦耶什么也没说。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
so he went away .
所以 他 去 离开 .

于是他就离开了。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [sed] ['neɪnɒn] ,
" said Nanon ,
" 说 纳农 ,

纳农说道：“

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hə] [blæk] [kɔɪf] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜːr; hə] ['bæskɪt] ,
who had put on her black coif and taken her basket ,
WHO 有 放 在 她 黑色的 头巾 和 已采取 她 篮子 ,

她戴上黑色头巾，拿起篮子，

" [aɪ][wɑːnt]['oʊnli] [θriː] [fræŋks] .
" I want only three francs .
" 我 想 仅有的 三 法郎 .

我只要三个法郎。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [rest] ;
You keep the rest ;
你 保持 这 休息 ;

剩下的你留着；

['ɪt] [goʊ][fæst] ['ɪnʌf] ['sʌmhəʊ] . "
it'll go fast enough somehow . "
它将 去 快速地 足够的 不知何故 . "

它会以某种方式快速移动。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] ,
" Have a good dinner ,
" 有 一个 好的 晚餐 ,

祝你晚餐愉快！

['neɪnɒn] ;
Nanon ;
纳农 ;

纳米；

[maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ,
my cousin will come down ,
我的 表哥 将要 来 向下 ,

我表弟会下来的。

" [sed] [juː'dʒiːni] .
" said Eugenie .
" 说 尤金妮 .

尤金妮说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
" Something very extraordinary is going on ,
" 某物 非常 非凡的 是 去 在 ,
“一些非常不寻常的事情正在发生，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
I am certain of it ,
我 是 肯定 的 它 ,
我对此深信不疑。

" [sed] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
" said Madame Grandet .
" 说 夫人 格兰特 .
格兰德夫人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ]
" This is only the third time since our marriage that your father has given a
" 这 是 仅有的 这 第三 时间 自从 我们的 婚姻 那 你的 父亲 有 给定 一个
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
“这是我们结婚以来，你父亲第三次举办晚宴。”

" * * * * * [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
" * * * * * About four o'clock ,
" * * * * * 关于 四 点钟 ,
“***** 大约四点钟，

[dʒʌst] [æz; əz] [juːˈdʒiːni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [sɪks]
just as Eugenie and her mother had finished setting the table for six
只是 作为 尤金妮 和 她 母亲 有 完成的 环境 这 桌子 为了 六
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,
就在尤金妮和她母亲摆好六人份的餐桌时，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and after the master of the house had brought up a few bottles of the
和 后 这 掌握 的 这 房子 有 带来 向上 一个 很少 瓶子 的 这
[ɪkˈskwɪzɪt] [waɪn] [wɪθ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈtʃerɪʃ] [wɪð; wɪθ] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] ,
exquisite wine which provincials cherish with true affection ,
精美的 葡萄酒 哪个 省级 珍惜 和 真的 感情 ,
主人端来几瓶外乡人无比喜爱的上等葡萄酒后，

[tʃɑːrlz] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
Charles came down into the hall .
查尔斯 来了 向下 进入 这 大厅 .
查尔斯下楼来到大厅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [peɪl] ;
The young fellow was pale ;
这 年轻的 同伴 曾是 苍白 ;
这个年轻人脸色苍白；

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] ,
his gestures ,
他的 手势 ,
他的手势，

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the expression of his face ,
这 表达 的 他的 脸 ,
他脸上的表情，

[hɪz; ɪz] [glæns] ,
his glance ,
他的 瞥一眼 ,

他的目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and the tones of his voice ,
和 这 音调 的 他的 嗓音 ,

以及他说话的语气，

[ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] ['sædnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .
all had a sadness which was full of grace .
全部 有 一个 悲伤 哪个 曾是 满的 的 优雅 .

每个人都带着一种充满优雅的悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pri:'tendɪŋ] [gri:f] ,
He was not pretending grief ,
他 曾是 不是 假装 悲伤 ,

他并非假装悲伤，

[hi:; hi]['tru:lɪ] ['sʌfərd] ;
he truly suffered ;
他 真的 遭受 ;

他确实遭受了苦难；

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [peɪn] [kæst][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [er] [dɪr]
and the veil of pain cast over his features gave him an interesting air dear
和 这 面纱 的 疼痛 投掷 超过 他的 特征 给予 他 一个 有趣的 空气 亲爱的

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
to the heart of women .
到 这 心 的 女性 .

他脸上笼罩着一层痛苦的面纱，使他散发出一种令女性着迷的迷人气质。

[ju:'dʒi:nɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Eugenie loved him the more for it .
尤金妮 喜爱 他 这 更多的 为了 它 .

尤金妮因此更加爱他了。

[pər'hæps][ɪ:; jɪ] [felt] [ðæt] ['sɑ:roʊ] [dru:] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Perhaps she felt that sorrow drew him nearer to her .
也许 她 毛毡 那 悲哀 画 他 更近 到 她 .

或许她觉得悲伤让他离她更近了。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr]
Charles was no longer the rich and distinguished young man placed in a sphere
查尔斯 曾是 不 更长 这 富有的 和 杰出的 年轻的 男人 放置 在 一个 领域

[fɑ:r] [ə'boʊv] [hɜ:r; hər] ,
far above her ,
远的 多于 她 ,

查尔斯不再是那个高高在上、出身显赫的富家子弟了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['fraɪtʃ(ə)l] ['mɪzəri] .
but a relation plunged into frightful misery .
但 一个 关系 暴跌 进入 可怕 苦难 .

但一段关系却陷入了可怕的悲惨境地。

['mɪzəri] [brɪ'gets] [ɪ'kwɑ:ləti] .
Misery begets equality .
苦难 产生 平等 .

苦难催生平等。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
Women have this in common with the angels ,
女性 有 这 在 常见的 和 这 天使 ,
女人与天使有这个共同点:

- - [ˈsʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
- - **suffering humanity belongs to them** .
- - 痛苦 人类 属于 到 他们 .
——受苦的人类属于他们。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ju:'dʒi:ni] [ʌndər'stəd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ;
Charles and Eugenie understood each other and spoke only with their eyes ;
查尔斯 和 尤金妮 理解 每个 其他 和 辐 仅有的 和 他们的 眼睛 ;
查理和欧仁妮彼此心意相通，只用眼神交流；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜr] [ˈfɔ:lən] [ˈdændi] ,
for the poor fallen dandy ,
为了 这 贫穷的 倒下 花花公子 ,
对于这位落魄的纨绔子弟来说，

[ˈɔ:fənd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑ:vərɪʃt] ,
orphaned and impoverished ,
孤儿 和 贫困 ,
孤儿和贫困者，

[sæt][əˈpɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
sat apart in a corner of the room ,
卫星 除 在 一个 角落 的 这 房间 ,
他独自坐在房间的角落里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpraʊdli] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
and was proudly calm and silent .
和 曾是 自豪地 冷静的 和 沉默的 .
他骄傲地保持着平静和沉默。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
时，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [foʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
the gentle and caressing glance of the young girl shone upon him and
这 温和的 和 爱抚 瞥一眼 的 这 年轻的 女孩 闪耀 之上 他 和
[kən'streɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sæd] [θɔ:ts] ,
constrained him away from his sad thoughts ,
受限 他 离开 从 他的 伤心 想法 ,
年轻女孩温柔而充满爱意的目光照耀着他，使他从悲伤的思绪中解脱出来。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ,
drawing him with her into the fields of hope and of futurity ,
绘画 他 和 她 进入 这 字段 的 希望 和 的 未来 ,
她带着他一起进入充满希望和未来的田野，

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
where she loved to hold him at her side .
在哪里 她 喜爱 到 抓住 他 在 她 边 .
她喜欢把他抱在身边。

[ˈviː.ərɪ.ərɪ][æ.t; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈsəʊmjə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnər]
VII At this moment the town of Saumur was more excited about the dinner
七 在 这 片刻 这 镇 的 索米尔 曾是 更多的 兴奋的 关于 这 晚餐
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ɡrɑːnˈdeɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [æt; ət]
given by Grandet to the Cruchots than it had been the night before at
给定 经过 格兰特 到 这 - 比 它 有 到过 这 夜晚 前 在
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪntɪdʒ] ,
the sale of his vintage ,
这 销售 的 他的 优质的 ,

第七，此时此刻，索米尔镇的人们对格朗德为克鲁肖一家举办的晚宴的兴奋程度，甚至超过了前一天晚上他出售葡萄酒时的兴奋程度。

[ðoʊ] [ðæt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪn] - [ˈɡroʊɪŋ]
though that constituted a crime of high - treason against the whole wine - growing
尽管 那 构成 一个 犯罪 的 高的 - 叛国罪 反对 这 所有的 葡萄酒 - 生长
[kəˈmjuːnəti] .
community .
社区 :

但这构成了对整个葡萄酒种植界的叛国罪。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpɑːlətɪk][oʊld][ˈmaɪzər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [frəm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [ðæt] [kɔːst]
If the politic old miser had given his dinner from the same idea that cost
如果 这 政治 老的 吝啬鬼 有 给定 他的 晚餐 从 这 相同的 主意 那 成本
[ðə; ði][dɔːɡ][ʌv; əv][,ælsiˈbaɪədiːz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
the dog of Alcibiades his tail ,
这 狗 的 阿尔西比亚德斯 他的 尾巴 ,

如果那个老吝啬鬼出于和阿尔西比亚德斯的狗失去尾巴时一样的想法而把晚餐给了别人，

[hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ;
he might perhaps have been called a great man ;
他 可能 也许 有 到过 称为 一个 伟大的 男人 ;
他或许可以被称为一位伟人；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
but the fact is ,
但 这 事实 是 ,

但事实是，

[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪmˈself] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [trɪk] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] ,
considering himself superior to a community which he could trick on all occasions ,
考虑 他自己 优越的 到 一个 社区 哪个 他 可以 诡计 在 全部 场合 ,
他自认为高人一等，可以随时随地欺骗周围的人。

[hiː; hi] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [ˈsəʊmjə] [maɪt] [seɪ] .
he paid very little heed to what Saumur might say .
他 有薪酬的 非常 小的 注意 到 什么 索米尔 可能 说 .
他几乎没把索米尔的话放在心上。

[ðə; ði][ˈdiːˈes] - [suːn] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][fækt्स][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [deθ]
The des Grassins soon learned the facts of the failure and the violent death
这 德斯 - 很快 学习 这 事实 的 这 失败 和 这 暴力 死亡
[ʌv; əv] [ˌʌiːˈjəʊm] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
of Guillaume Grandet ,
的 纪尧姆 格兰特 ,

德格拉辛一家很快得知了吉约姆·格朗代特失败和惨死的真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðer; ðər][ˈklaɪənts] [haʊs] [ðæt] [ˈveri] [i:vnɪŋ] [tu:; tə]
and they determined to go to their client's house that very evening to
和 他们 决定 到 去 到 他们的 客户的 房子 那 非常 晚上 到
[kə'mɪzəreɪt] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ma:ks][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
commiserate his misfortune and show him some marks of friendship ,
怜悯 他的 不幸 和 展示 他 一些 标记 的 友谊 ,
他们决定当晚就去客户家，慰问他的不幸遭遇，并表达友谊之情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [,.æ sə'teɪn] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]
with a view of ascertaining the motives which had led him to invite the
和 一个 看法 的 确定 这 动机 哪个 有 引领 他 到 邀请 这
- [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
Cruchots to dinner .
- 到 晚餐 .
为了查明他邀请克鲁肖一家共进晚餐的动机。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [faɪv][ə'klɒk, əu-] [mə'sjɜ:r] [si:] . [di:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði][ˈnoʊtəri]
At precisely five o'clock Monsieur C . de Bonfons and his uncle the notary
在 恰恰 五 点钟 先生 C . 德 - 和 他的 叔叔 这 公证人
[ə'raɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] .
arrived in their Sunday clothes .
到达的 在 他们的 星期日 衣服 .
五点整，C·德·邦丰斯先生和他的叔叔——公证人——穿着星期日盛装到达。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪts] .
The party sat down to table and began to dine with good appetites .
这 派对 卫星 向下 到 桌子 和 开始 到 用餐 和 好的 食欲 .
一行人落座后，开始享用美食，大家都胃口很好。

[grɑ:n'deɪ][wʌz; wəz] [greɪv] ,
Grandet was grave ,
格兰特 曾是 严重 ,
格兰德神情严肃。

[tʃɑ:rlz] [ˈsaɪlənt] ,
Charles silent ,
查尔斯 沉默的 ,
查尔斯沉默不语

[ju:ˈdʒi:ni] [dʌm] ,
Eugenie dumb ,
尤金妮 哑的 ,
尤金妮很笨，

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [grɑ:n'deɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ;
and Madame Grandet did not say more than usual ;
和 夫人 格兰特 做过 不是 说 更多的 比 通常 ;
格兰德夫人并没有比往常说更多话；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] ,
so that the dinner was ,
所以 那 这 晚餐 曾是 ,
所以晚餐是这样的：

[ˈveri] [ˈpra:pərli] ,
very properly ,
非常 适当地 ,
非常恰当，

[ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv] [kən'dʊʊləns] .
a repast of condolence .
一个 餐饮 的 慰问 .
一场慰问宴。

[wen] [ðei] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tʃɑ:rlz] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ,
When they rose from table Charles said to his aunt and uncle ,
什么时候 他们 玫瑰 从 桌子 查尔斯 说 到 他的 阿姨 和 叔叔 ,
他们起身离开餐桌时, 查尔斯对他的叔叔婶婶说:

- - " [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪər] ?
- - " **Will you permit me to retire ?**
- - " 将要 你 允许 我 到 退休 ?
“你们允许我退休吗? ”

[aɪ][ˌei 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] . "
I am obliged to undertake a long and painful correspondence ."
我 是 有义务 到 承担 一个 长的 和 痛苦 一致 . "
我不得不进行一场漫长而痛苦的通信。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,
“当然,

[ˈnefju:] .
nephew .
侄子 .

侄子。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['gʊdman] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd]
" **As soon as the goodman was certain that Charles could hear nothing and**
" 作为 很快 作为 这 古德曼 曾是 肯定 那 查尔斯 可以 听到 没有什么 和
[wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] ,
was probably deep in his letter - writing ,
曾是 大概 深的 在 他的 信 - 写作 ,
“当那位好心人确信查尔斯什么也听不见, 而且可能正在埋头写信时,

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with a dissimulating glance at his wife ,
和 一个 掩饰 瞥一眼 在 他的 妻子 ,
他掩饰地瞥了妻子一眼,

- - " ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
- - " **Madame Grandet** ,
- - " 夫人 格兰特 ,

——“格兰黛夫人,

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlætɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
what we have to talk about will be Latin to you ;
什么 我们 有 到 讲话 关于 将要 是 拉丁 到 你 ;
我们要谈的内容对你来说就像拉丁文一样晦涩难懂;

[aɪ 'ti:][ɪz][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] ;
it is half - past seven ;
它 是 一半 - 过去的 七 ;

现在是七点半;

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈhaʊshəʊld] [ə'kaʊnts] .
you can go and attend to your household accounts .
你 能 去 和 出席 到 你的 家庭 账户 .
您可以去处理您的家庭账目了。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[maɪ] [ˈdɔːtər] .
my daughter .
我的 女儿 .

我的女儿。

" [hiː; hi] [kɪst] [juːˈdʒiːni] ,
" He kissed Eugenie ,
" 他 亲吻 尤金妮 ,

他吻了尤金妮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and the two women departed .
和 这 二 女性 已离开 .

于是，两名女子离开了。

[ə; eɪ] [siːn] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɜːɪ] [grɑːnˈdeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] ,
A scene now took place in which Pere Grandet brought to bear ,
一个 场景 现在 采取 地方 在 哪个 佩雷 格兰特 带来 到 熊 ,

此时，佩雷·格朗德采取了行动，场面变得一团糟。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
more than at any other moment of his life ,
更多的 比 在 任何 其他 片刻 的 他的 生活 ,

比他生命中的任何其他时刻都更加如此，

[ðə; ði] [ˈfruːd] [dekˈsterəti][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][men] ,
the shrewd dexterity he had acquired in his intercourse with men ,
这 精明 灵巧 他 有 获得 在 他的 交往 和 男人 ,

他在与男人交往中练就的精明技巧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] [fleɪ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪt] [tuː]
and which had won him from those whose flesh he sometimes bit too
和 哪个 有 韩元 他 从 那些 谁 肉 他 有时 少量 也

[ˈʌːrpli] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld][dɔːg] .
sharply the nickname of " the old dog .
尖锐地 这 昵称 的 " 这 老的 狗 .

也正因如此，他被那些有时被他咬得太狠的人称为“老狗”。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] [ˈhaɪər] [stɪl] ,
" If the mayor of Saumur had carried his ambition higher still ,
" 如果 这 市长 的 索米尔 有 携带 他的 志向 更高 仍然 ,

“如果索米尔市长的野心再高一些的话，

[ɪf] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
if fortunate circumstances ,
如果 幸运 情况 ,

如果幸运的话，

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsoʊ(ə)l] [sfɪəz] ,
drawing him towards the higher social spheres ,
绘画 他 向 这 更高 社会的 球体 ,

这使他逐渐融入更高的社会阶层，

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈkɒŋɡresɪz] [wer] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][neɪʃəns] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] ,
had sent him into congresses where the affairs of nations were discussed ,
有 发送 他 进入 国会 在哪里 这 事务 的 国家 是 讨论 ,

他曾被派往各国参加讨论国家大事的会议，

[ænd; ænd][hæd; həd][hi:; hi][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts]
and had he there employed the genius with which his personal interests
和 有 他 那里 受雇 这 天才 和 哪个 他的 个人的 兴趣
[hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm] ,
had endowed him ,
有 捐赠 他 ,

如果他能在哪里运用他因个人兴趣而拥有的天赋，

[hi:; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈnoʊbli][ˈjuːsf(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
he would undoubtedly have proved nobly useful to his native land .
他 会 无疑 有 已证实 高贵地 有用 到 他的 本国的 土地 .
他无疑会为祖国做出卓越的贡献。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈsəʊmjuə][ðə; ði] [ˈɡʊdman] [wʊd] [hæv; həv]
Yet it is perhaps equally certain that outside of Saumur the goodman would have
然而 它是 也许 同样地 肯定 那 外部的 的 索米尔 这 古德曼 会 有
[kʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ˈfɪɡjər] .
cut a very sorry figure .
切 一个 非常 对不起 数字 .

然而，同样可以肯定的是，如果离开索米尔，这位好心人将会显得非常可怜。

[ˈpɑːsəbli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪndz] [laɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [siːs] [tu:; tə] [briːd] [wen] [trænˈsplæntɪd]
Possibly there are minds like certain animals which cease to breed when transplanted
可能 那里 是 思想 喜欢 肯定 动物 哪个 停止 到 品种 什么时候 移植
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kˈlaɪməts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] .
from the climates in which they are born .
从 这 气候 在 哪个 他们 是 出生 .

或许有些生物的思维模式就像某些动物一样，一旦离开它们出生的气候环境，就会停止繁殖。

" [em] - [em] - [mən] - [sjə:] [lə][pi:] - [pi:] - [ˈprezɪdənt] ,
" M - m - mon - sieur le p - p - president ,
" M - 米 - 星期一 - 先生 勒 p - p - 总统 ,

“嗯-先生先生-总统，

[ju:; jʊ] [sed] [ti:] - [ti:] - [ðæt] [bi:] - [bi:] - [ˈbæŋkrʌptsi] - - " [ðə; ði] [ˈstʌtər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði][oʊld]
you said t - t - that b - b - bankruptcy - - " The stutter which for years the old
你 说 t - t - 那 b - b - 破产 - - " 这 口吃 哪个 为了 年 这 老的
[ˈmaɪzər][hæd; həd] [əˈsuːmd] [wen] [aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
miser had assumed when it suited him ,
吝啬鬼 有 假定 什么时候 它 适合 他 ,

你说.....破产——” 这位老守财奴多年来为了方便自己，总是结结巴巴地说着这句话。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

以及，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdefnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kəmˈpleɪnd] [ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðər] ,
together with the deafness of which he sometimes complained in rainy weather ,
一起 和 这 耳聋 的 哪个 他 有时 抱怨 在 下雨 天气 ,
再加上他有时在雨天会抱怨的耳聋症状，

[wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪn][ˈsəʊmjuə][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdiːfekt] ,
was thought in Saumur to be a natural defect ,
曾是 想法 在 索米尔 到 是 一个 自然的 缺点 ,

在索米尔，人们认为这是一种先天缺陷。

[bɪ'keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][soʊ] ['wɪrɪsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] ['lɪsnd]
became at this crisis so wearisome to the two Cruchots that while they listened
成为 在 这 危机 所以 令人厌倦的 到 这 二 - 那 尽管 他们 听着
[ðeɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [muːvd] [ðer; ðər][lɪps] ,
they unconsciously made faces and moved their lips ,
他们 不知不觉 制成 面孔 和 已搬 他们的 嘴唇 ;
这场危机让两个克鲁肖感到如此厌烦，以至于他们在听的时候不自觉地做了个鬼脸，动了动嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hezə'teɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ]
as if pronouncing the words over which he was hesitating and stuttering
作为 如果 发音 这 字 超过 哪个 他 曾是 犹豫不决 和 口吃
[æt; ət] [wɪl] .
at will .
在 将要 .
仿佛可以随心所欲地念出他之前犹豫不决、结结巴巴的那些话。

[hɪr] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɛdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ]
Here it may be well to give the history of this impediment of the speech
这里 它 可能 是 出色地 到 给 这 历史 的 这 障碍 的 这 演讲
[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ɡrɑːn'deɪ] .
and hearing of Monsieur Grandet .
和 听力 的 先生 格兰特 .
在此，不妨介绍一下格朗德先生的言语和听力障碍的由来。

[noʊ][wʌn][ɪn][ændʒuː] [hɜːrd] ['betər] ,
No one in Anjou heard better ,
不 一 在 安茹 听到 更好的 ,
安茹城里没有人听得比这更清楚。

[ɔːr][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [mɔːr] ['krɪsplɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ([wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['ændʒɪvɪn]['æksənt])
or could pronounce more crisply the French language (with an Angevin accent)
或者 可以 发音 更多的 清脆地 这 法语 语言 (和 一个 安茹 口音)
[ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪli][oʊld] ['kuːpər] .
than the wily old cooper .
比 这 狡猾的 老的 库珀 .
或者说，他能比那位狡猾的老制桶匠更清晰地发音法语（带有安茹口音）。

[sʌm; səm] ['jɪrɜː] ['ɜːrliər] ,
Some years earlier ,
一些 年 早些时候 ,
几年前，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fruːdnəs] ,
in spite of his shrewdness ,
在 尽管如此 的 他的 城府 ,
尽管他很精明，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][æŋ; ən] ['ɪzriələɪt] ,
he had been taken in by an Israelite ,
他 有 到过 已采取 在 经过 一个 以色列人 ,
他被一个以色列人收留了。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [held] [hɪz; ɪz][hænd][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ]
who in the course of the discussion held his hand behind his ear to catch
WHO 在 这 课程 的 这 讨论 握住 他的 手 在后面 他的 耳朵 到 抓住
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,
在讨论过程中，他一直把手放在耳后以捕捉声音。

[ænd; ənd] ['mæŋɡld] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['lʌtər] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ðæt]
and mangled his meaning so thoroughly in trying to utter his words that
和 残缺不全 他的 意义 所以 彻底 在 尝试 到 说出 他的 字 那
[ɡrɑ:n'deɪ] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hju:'mænəti][ænd; ənd][wɔz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][pra:mpt][ðə; ði]
Grandet fell a victim to his humanity and was compelled to prompt the
格兰特 跌倒 一个 受害者 到 他的 人类 和 曾是 被迫 到 迅速的 这
['waɪli][dʒu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][aɪ'di:əz][hi:] [si:md] [tu:; tə] [si:k] ,
wily Jew with the words and ideas he seemed to seek ,
狡猾的 犹 和 这 字 和 想法 他 似乎 到 寻找 ,
他在试图表达自己的想法时，却完全歪曲了自己的意思，以至于格朗德最终屈服于人性，不得不引导这位狡猾的犹太人
说出他似乎想要的话语和想法。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒu:] ,
to complete himself the arguments of the said Jew ,
到 完全的 他自己 这 论点 的 这 说 犹 ,
为了补充上述犹太人的论点，

[tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][dʒu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
to say what that cursed Jew ought to have said for himself ;
到 说 什么 那 被诅咒的 犹 应该 到 有 说 为了 他自己 ;
替那个该死的犹太人说他本该自己说的话；

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之，

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɡrɑ:n'deɪ] .
to be the Jew instead of being Grandet .
到 是 这 犹 反而 的 存在 格兰特 .
宁愿做犹太人，也不愿做格兰德。

[wen] [ðə; ði] ['ku:pər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ɪn'kaʊntər] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðə; ði]['oʊnli]
When the cooper came out of this curious encounter he had concluded the only
什么时候 这 库珀 来了 出去 的 这 好奇的 遇到 他 有 结束 这 仅有的
['bɑ:rgən][ʌv; əv] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kə'mɜ:ɹf(ə)] [laɪf][hi:; hi][f'evər][hæd; həd]
bargain of which in the course of a long commercial life he ever had
便宜货 的 哪个 在 这 课程 的 一个 长的 商业的 生活 他 曾经 有
[ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
occasion to complain .
场合 到 抱怨 .

当制桶匠从这次奇特的遭遇中出来时，他完成了一笔交易，而这笔交易也是他漫长商业生涯中唯一一次让他感到不满的
交易。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lɔ:st][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [pɪkju:nɪ'æriɪli] ,
But if he lost at the time pecuniarily ,
但 如果 他 丢失的 在 这 时间 经济上 ,
但如果他当时在经济上蒙受损失，

[hi:; hi] [geɪnd] ['mɔ:rəli] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)]['les(ə)n] ;
he gained morally a valuable lesson ;
他 获得 道德上 一个 有价值的 课 ;
他从中获得了宝贵的道德教训；

['leɪtər] ,
later ,
之后 ,
之后，

[hi:; hi] ['gæðərd] [ɪts] [fru:ts] .
he gathered its fruits .
他 聚集 它是 水果 .
他采摘了它的果实。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确 ,

[ðə; ði] ['gʊdmən] ['endɪd] [baɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [dʒu:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv]
the Goodman ended by blessing that Jew for having taught him the art of
这 古德曼 结束 经过 祝福 那 犹 为了 拥有 教授 他 这 艺术 的
['ɪrɪteɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɜ:r](ə)l [æn'tæɡənɪst] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn]
irritating his commercial antagonist and leading him to forget his own
令人恼火的 他的 商业的 反派 和 领导 他 到 忘记 他的 自己的
[θɔ:ts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ](ə)ns [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðoʊz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [wʌz; wəz]
thoughts in his impatience to suggest those over which his tormentor was
想法 在 他的 不耐烦 到 建议 那些 超过 哪个 他的 折磨者 曾是
[ˈstʌtərɪŋ] .
stuttering .
口吃 .

这位好人最后感谢了那位犹太人，因为他教会了他如何激怒商业对手，让他急于提出对手结结巴巴说不出口的想法，以
至于忘记了自己的想法。

[noʊ] [ə'fer] [hæd; həd] ['evər] ['ni:ɪdɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['defnəs] ,
No affair had ever needed the assistance of deafness ,
不 事务 有 曾经 需要 这 协助 的 耳聋 ,
任何婚外情都不需要耳聋的帮助。

[ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
impediments of speech ,
障碍 的 演讲 ,
言语障碍

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [sɜ:rkəmlə'kju:](ə)n [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɡrɑ:n'deɪ] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz]
and all the incomprehensible circumlocutions with which Grandet enveloped his
和 全部 这 难以理解 迂回表达 和 哪个 格兰特 被包裹 他的
[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,
以及格朗代用来阐述其思想的所有令人费解的迂回表达方式，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'fer] [naʊ] [ɪn] [hænd] .
as much as the affair now in hand .
作为 很多 作为 这 事务 现在 在 手 .
就像眼下正在发生的事情一样。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [mi:n] [tu:; tə] ['ʃəʊldər] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ski:m] ;
he did not mean to shoulder the responsibility of his own scheme ;
他 做过 不是 意思是 到 肩膀 这 责任 的 他的 自己的 方案 ;
他并非有意承担自己计划的责任；

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ,
in the next ,
在 这 下一个 ,
接下来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv]
he was determined to remain master of the conversation and to leave
他 曾是 决定 到 保持 掌握 的 这 对话 和 到 离开
[hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [daʊt] .
his real intentions in doubt .
他的 真实的 意图 在 怀疑 .
他决心掌控谈话的主动权，并让自己的真实意图变得扑朔迷离。

" [em] - [em] - [mə'sjɜːr] [diː][biː] - [biː] - - ,
" M - m - monsieur de B - B - Bonfons ,
" M - 米 - 先生 德 B - B - - ,
"Mm-monsieur de BB-Bonfons,
" - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [θriː] ['jɪrɜː] [grɑːn'deɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈneɪfjuː] [mə'sjɜːr]
" - - for the second time in three years Grandet called the Cruchot nephew Monsieur
" - - 为了 这 第二 时间 在 三 年 格兰特 称为 这 - 侄子 先生
[diː] - ;
de Bonfons ;
德 - ;
“——三年内第二次，格兰德称呼克鲁肖的侄子为邦丰先生；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][oʊld] ['feləʊz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
the president felt he might consider himself the artful old fellow's son - in - law ,
这 总统 毛毡 他 可能 考虑 他自己 这 巧 老的 同伴们 儿子 - 在 - 法律 ,
总统觉得他或许可以把自己看作是这位老谋深算的家伙的女婿。
- - " [juː; jʊ] - [oʊ] [sed] [tiː 'ert] - [tiː 'ert] - [ðæt] [biː] - [biː] - ['bæŋkrʌptsi] [siː] - [siː] - [kʊd; kəd] ,
- - " you - ou said th - th - that b - b - bankruptcy c - c - could ,
- - " 你 - 你的 说 th - th - 那 b - b - 破产 c - c - 可以 ,
——“你说过破产可能会，

[ɪn][sʌm; səm][siː] - [siː] - ['keɪsɪz] ,
in some c - c - cases ,
在 一些 c - c - 案例 ,
在某些cc案例中，

[biː] - [biː] - [biː; bi][piː] - [piː] - [pri'ventɪd] [biː] - [biː] - [baɪ] - - "
b - b - be p - p - prevented b - b - by - - "
b - b - 是 p - p - 阻止 b - b - 经过 - - "
bb-be pp-prevented bb-by--"

" [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðəm'selvz] .
" By the courts of commerce themselves .
" 经过 这 法院 的 商业 他们自己 .
“由商业法庭自行裁定。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['kɑːnstəntli] ,
It is done constantly ,
它 是 完毕 不断地 ,
这种情况经常发生。

" [sed] [mə'sjɜːr] [siː] . [diː] - ,
" said Monsieur C . de Bonfons ,
" 说 先生 C . 德 - ,
“C. de Bonfons 先生说，

[bi'straɪd] - ['miːnɪŋ] ,
bestriding Grandet's meaning ,
跨骑 - 意义 ,
超越格兰德的意义，

[ɔ:r] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [gest] [aɪ ˈti:] ,
or thinking he guessed it ,
或者 思维 他 猜对了 它 ,
或者他以为自己猜对了,
[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈwi:fɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and kindly wishing to help him out with it .
和 亲切地 祝 到 帮助 他 出去 和 它 .
并且出于好意想帮他一把。

" [ˈlɪs(ə)n] . "
" **Listen** . "
" 听 . "
“听。”
" [waɪ] - [jes] ,
" **Y - yes** ,
" 是 - 是的 ,
“是，

" [sed] [grɑ:nˈdeɪ] [ˈhʌmbli] ,
" **said Grandet humbly** ,
" 说 格兰特 谦卑地 ,
格兰德谦虚地说：“
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstɪvəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ˈɪnwərdli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
with the mischievous expression of a boy who is inwardly laughing at his
和 这 恶作剧 表达 的 一个 男生 WHO 是 内心 笑 在 他的
[ˈti:tʃər] [waɪl] [hi:; hi] [peɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
teacher while he pays him the greatest attention .
老师 尽管 他 支付 他 这 最 注意力 .
他脸上带着一种顽皮的表情，仿佛一个男孩在心里嘲笑老师，却又全神贯注地听讲。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz] ,
" **When a man so respected and important as** ,
" 什么时候 一个 男人 所以 受人尊敬 和 重要的 作为 ,
“当一位像他这样受人尊敬和重要的人……”

[fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,
例如，
[jʊr; jər] [leɪt] [ˈbrʌðər] - - "
your late brother - - "
你的 晚的 兄弟 - - "
“你已故的哥哥——”

" [em] - [maɪ][bi:] - [bi:] - [ˈbrʌðər] ,
" **M - my b - b - brother** ,
" M - 我的 b - b - 兄弟 ,
“我……我的……弟弟，
[jes] . "
yes . "
是的 . "
是的。”

" - - [ɪz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɑ:lvənsɪ] - - "
" - - **is threatened with insolvency** - - "
" - - 是 威胁 和 破产 - - "
“——面临破产威胁——”

" [ðeɪ] [si:] - [si:] - [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] - [es] - ['sɑ:lvənsi] ? "

" **They c - c - call it in - ins - s - solvency ?** "

" 他们 c - c - 称呼 它 在 - 保险 - s - 偿付能力 ? "

他们称之为破产吗？

" [jes] ;

" **Yes** ;

" 是的 ;

“是的;

[wen] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɪz] ['ɪmɪnənt] ,

when his failure is imminent ,

什么时候 他的 失败 是 迫在眉睫 ,

当他即将失败时，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

the court of commerce ,

这 法庭 的 商业 ,

商业法庭

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə'mi:nəb(ə)l] ([pli:z] ['fa:lʊʊ] [em 'i:] [ə'tentɪvli]) ,

to which he is amenable (please follow me attentively) ,

到 哪个 他 是 易于相处 (请 跟随 我 认真地) ,

他乐意接受（请仔细听我说），

[hæz; hæz][ðə; ði] ['paʊər] ,

has the power ,

有 这 力量 ,

拥有权力，

[bəɪ][ə; eɪ] [dɪ'kri:] ,

by a decree ,

经过 一个 法令 ,

通过一项法令，

[tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] .

to appoint a receiver .

到 委 一个 接收者 .

指定一名接管人。

[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] ,

Liquidation ,

清算 ,

清算，

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,

you understand ,

你 理解 ,

你明白吗？

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['feɪljər] .

is not the same as failure .

是 不是 这 相同的 作为 失败 .

这与失败并不相同。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [feɪlz] ,

When a man fails ,

什么时候 一个 男人 失败 ,

当一个人失败时，

[hi:; hi][ɪz] [dɪs'anə:d] ;

he is dishonored ;

他 是 蒙羞 ;

他蒙受耻辱；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['mɪrli] ['lɪkwɪderts] ,
" but when he merely liquidates ,
" 但 什么时候 他 仅仅 清算 ,

但当他只是清算时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . "
" he remains an honest man . "
" 他 遗迹 一个 诚实的 男人 . "

他依然是个诚实的人。

" [tiː] - [tiː] - [ðæts] ['veri] [diː] - [diː] - ['dɪfrənt] ,
" T - t - that's very d - d - different ,
" T - t - 那就是 非常 d - d - 不同的 ,

“这非常不同，

[ɪf] [aɪ 'tiː][diː] - [diː] - ['dʌznt] [siː] - [siː] - [kɔːst][em] - [em] - [mɔːr] ,
if it d - d - doesn't c - c - cost m - m - more ,
如果 它 d - d - 不 c - c - 成本 m - m - 更多的 ,

如果它不增加 cc 成本，

" [sed] [grɑːn'deɪ] .
" said Grandet .
" 说 格兰特 .

格兰德说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪkwɪ'deɪf(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'dʌʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts]
" But a liquidation can be managed without having recourse to the courts
" 但 一个 清算 能 是 管理 没有 拥有 追索权 到 这 法院

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“但是，清算完全可以在不诉诸法院的情况下进行。”

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" said the president ,
" 说 这 总统 ,

总统说：“

['snɪfɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
sniffing a pinch of snuff ,
嗅闻 一个 捏 的 鼻烟 ,

闻了一小撮鼻烟，

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['feɪljɜːz] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd] ? "
" don't you know how failures are declared ? "
" 不 你 知道 如何 失败 是 声明 ? "

“你不知道失败是如何判定的吗？ ”

" [en] - [en] - [noʊ] ,
" N - n - no ,
" N - n - 不 ,

“不、不，

[aɪ][en] - [en] - ['nevər] [tiː] - [tiː] - [θɔːt] ,
I n - n - never t - t - thought ,
我 n - n - 绝不 t - t - 想法 ,

我从未想过，

" [ˈænsər] [grɑ:nˈdeɪ] .
" **answered Grandet** .
" 回答 格兰特 .

格兰德回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **In the first place** ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

" [riˈzju:md] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
" **resumed the magistrate** ,
" 恢复 这 地方法官 ,

法官继续说道：“

" [baɪ][ˈfaɪlɪŋ][ðə; ði] [ˈskedʒu:l] [ɪn][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" **by filing the schedule in the record office of the court** ,
" 经过 备案 这 日程 在 这 记录 办公室 的 这 法庭 ,
“通过将日程表提交至法院档案室，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [meɪ] [du:] [hɪmˈself] ,
which the merchant may do himself ,
哪个 这 商人 可能 做 他自己 ,

商人可以自行完成此事。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜ:rni] [ˈdu:lɪ][ˈsɜ:rtəfaɪd] .
or his representative for him with a power of attorney duly certified .
或者 他的 代表 为了 他 和 一个 力量 的 律师 正式地 认证 .
或由其持有正式认证的授权委托书的代表代为办理。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈklerd] [ˈʌndər] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkredɪtɜ:z] .
the failure may be declared under compulsion from the creditors .
这 失败 可能 是 声明 在下面 强迫症 从 这 债权人 .
债权人可强制宣布公司破产。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [dʌz] [nɑ:t][faɪl][hɪz; ɪz] [ˈskedʒu:l] ,
Now if the merchant does not file his schedule ,
现在 如果 这 商人 做 不是 文件 他的 日程 ,

如果商家不提交他的报表，

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [ˈkredɪtər] [əˈpɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rts] [tu:; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [dɪˈkri:] [ʌv; əv] [ɪnˈsɔ:lvənsi]
and if no creditor appears before the courts to obtain a decree of insolvency
和 如果 不 债权人 出现 前 这 法院 到 获得 一个 法令 的 破产
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
against the merchant ,
反对 这 商人 ,

如果没有债权人出庭申请法院对商人作出破产判决，

[wʌt] [ˈhæpənɪz] ? "
what happens ? "
什么 发生 ? "

会发生什么？ "

" [ˈdʌblju:] - [ˈdʌblju:] - [wʌt] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ˈhæpənɪz] ? "
" **W - w - what h - h - happens ?** "
" W - 西 - 什么 h - h - 发生 ? "

“这.....这到底是怎么回事？”

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	“为什么，
[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , the family of the deceased , 这 家庭 的 这 死者 ,	死者家属
[hɪz; ɪz] [reprɪˈzentətɪv] , his representatives , 他的 代表 ,	他的代表们，
[hɪz; ɪz] [ˈeɪz] , his heirs , 他的 继承人 ,	他的继承人，
[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hɪmˈself] , or the merchant himself , 或者 这 商人 他自己 ,	或者商人本人，
[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , if he is not dead , 如果 他 是 不是 死的 ,	如果他没死的话，
[ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈhaɪdɪŋ] , or his friends if he is only hiding , 或者 他的 朋友们 如果 他 是 仅有的 隐藏 ,	如果他只是躲藏起来，那也可能是他的朋友。
[ˈlɪkwɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . liquidate his business . 清算 他的 商业 .	清算他的公司。
[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈlɪkwɪdeɪt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [əˈferz] ? " Perhaps you would like to liquidate your brother's affairs ? " 也许 你 会 喜欢 到 清算 你的 兄弟 事务 ? "	或许你想处理掉你哥哥的遗产？
" [ɑː] ! " Ah ! " 啊 !	“啊！
[ɡrɑːnˈdeɪ] , Grandet , 格兰特 ,	格兰德，
" [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] , " said the notary , " 说 这 公证人 ,	公证员说道：“
" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . " that would be the right thing to do . " 那 会 是 这 正确的 事物 到 做 .	“这样做才是正确的。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɑːnər] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] .
There is honor down here in the provinces .
那里 是 荣誉 向下 这里 在 这 省份 ；

在乡下，荣誉依然存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [jɔr; jər] [neɪm] - - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiːɪz][jɔr; jər] [neɪm] - - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] - - "
If you save your name - - for it is your name - - you will be a man - - "
如果 你 节省 你的 姓名 - - 为了 它 是 你的 姓名 - - 你 将要 是 一个 男人 - - "
如果你保住你的名字——因为那是你的名字——你才能算得上一个真正的男人——"

" [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][mæn] !
" A noble man !
" 一个 高贵 男人 ！

“一位高尚的人！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
" cried the president ,
" 哭 这 总统 ，

总统喊道： “

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
interrupting his uncle .
打断 他的 叔叔 ；

打断了他叔叔的话。

" ['sɜːrt(ə)nli] ,
" Certainly ,
" 当然 ，

“当然，

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" answered the old man ,
" 回答 这 老的 男人 ，

“老人回答道，”

" [maɪ][biː] - [biː] - ['brʌðəz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒiː] - [dʒiː] - [grɑːnˈdeɪ] ,
" my b - b - brother's name was G - G - Grandet ,
" 我的 b - b - 兄弟 姓名 曾是 G - G - 格兰特 ，

“我弟弟的名字是GG-Grandet，

[laɪk][em] - [em] - [maɪn] .
like m - m - mine .
喜欢 米 - 米 - 矿 ；

就像 mm-mine。

[tiː ˈertʃ] - [ðæts] [siː] - [siː] - ['sɜːrt(ə)n] ;
Th - that's c - c - certain ;
钍 - 那就是 c - c - 肯定 ；

那、那肯定是的；

[aɪ][diː] - [diː] - [dəʊnt][diː] - [diː] - [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
I d - d - don't d - d - deny it .
我 d - d - 不 d - d - 否定 它 ；

我不否认。

[ænd; ænd][tiː ˈertʃ] - [tiː ˈertʃ] - [ðɪs] [el] - [el] - [ˌlɪkwɪˈdeɪ](ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,
And th - th - this I - I - liquidation might be ,
和 th - th - 这 我 - 我 - 清算 可能 是 ，

而这次清算可能是.....

[ɪn][em] - [em] - ['meni] [weɪz] ,
in m - m - many ways ,
在 米 - 米 - 许多 方式 ，

以多种方式，

[vi:] - [vi:] - [ˈveri] [ədˈvæn] - [ti:] - [ti:] - [teɪdʒəs] [ti:] - [ti:] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈIntrəsts] [ʌv; əv][em] - [em] - [maɪ][en] -
v - v - very advan - t - t - taceous t - t - to the interests of m - m - my n -
v - v - 非常 优势 - t - t - 精彩 t - t - 到 这 兴趣 的 米 - 米 - 我的 n -
[en] - [ˈnefju:] ,
n - nephew ,
n - 侄子 ,

wv-非常有利-tt-taceous tt-对我的侄子mm的利益，

[hu:m] [aɪ][el] - [el] - [ʌv] .
whom I l - l - love .
谁 我 我 - 我 - 爱 .

我会爱他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] .
But I must consider .
但 我 必须 考虑 .

但我必须考虑一下。

[aɪ][dəʊnt][keɪ] - [keɪ] - [noʊ] [ðə; ði][ti:] - [ti:] - [trɪks] [ʌv; əv][pi:] - [pi:] - [ˈpærɪs] .
I don't k - k - know the t - t - tricks of P - P - Paris .
我 不 k - k - 知道 这 t - t - 技巧 的 P - P - 巴黎 .

我不了解PP巴黎的那些小伎俩。

[aɪ][bi:] - [bi:] - [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][sau. səˈuː] - [em] - [muə] ,
I b - b - belong to Sau - m - mur ,
我 b - b - 属于 到 绍 - 米 - mur ,

我属于 Sau-m-mur，

[di:] - [di:] - [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ?
d - d - don't you see ?
d - d - 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[em] - [em] - [maɪ] [vaɪnz] ,
M - m - my vines ,
M - 米 - 我的 藤蔓 ,

嗯，我的藤蔓，

[maɪ][di:] - [di:] - [dreɪnz] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
my d - d - drains - - in short ,
我的 d - d - 排水沟 - - 在 短的 ,

我的 dd-drains——简而言之，

[aɪv] [maɪ] [oʊn] [bi:] - [bi:] - [ˈbɪznəs] .
I've my own b - b - business .
我已经 我的 自己的 b - b - 商业 .

我经营着自己的BB公司。

[aɪ] [ˈnevər] [dʒi:] - [dʒi:] - [ɡɪv] [en] - [en] - [noʊts] .
I never g - g - give n - n - notes .
我 绝不 克 - 克 - 给 n - n - 笔记 .

我从不给 nn 注释。

[wʌt] [ɑːr; ər][en] - [en] - [noʊts] ?
What are n - n - notes ?
什么 是 n - n - 笔记 ?

什么是nn-notes？

[aɪ][ti:] - [ti:] - [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [em] - [em] - [ˈmeni] ,
I t - t - take a good m - m - many ,
我 t - t - 拿 一个 好的 米 - 米 - 许多 ,

我拿了很多，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][es] - [es] - [saɪnd] [wʌn] .
but I have never s - s - signed one .
但 我 有 绝不 s - s - 签名 一 .

但我从未签署过。

[aɪ][di:] - [di:] - [dəunt] [ʌndər'stænd] [sʌt] [θɪŋz] .
I d - d - don't understand such things .
我 d - d - 不 理解 这样的 事物 .

我不懂这些事。

[aɪ][hæv; həv][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɜ:rd] [seɪ] [ðæt] [en] - [en] - [noʊts] [si:] - [si:] - [kæn; kən][bi:; bi][bi:] - [bi:] - [bɔ:t]
I have h - h - heard say that n - n - notes c - c - can be b - b - bought
我 有 h - h - 听到 说 那 n - n - 笔记 c - c - 能 是 b - b - 买
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

我听说nn-notes cc-可以bb-买入。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **said the president** .
" 说 这 总统 .

总统说道。

" [noʊts] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
" **Notes can be bought in the market** ,
" 笔记 能 是 买 在 这 市场 ,

“纸币可以在市场上买到，

[les] [soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] .
less so much per cent .
较少的 所以 很多 每 中心 .

百分比少了很多。

[dəunt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗？

" [grɑ:n'deɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪr] - ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Grandet made an ear - trumpet of his hand** ,
" 格兰特 制成 一个 耳朵 - 喇叭 的 他的 手 ,

格朗德用手做了一个助听器，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and the president repeated his words .
和 这 总统 重复 他的 字 .

总统重复了他的话。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **replied the man** ,
" 回复 这 男人 ,

“那人回答道,”

" [ðeəz; ðəz][es] - [es] - ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒi:] - [dʒi:] - [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **there's s - s - something to be g - g - got out of it ?**
" 有 s - s - 某物 到 是 克 - 克 - 得到 出去 的 它 ?

“有什么办法可以摆脱它吗? ”

[aɪ][keɪ] - [noʊ] [en] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ti: 'eɪtʃ] - [ti: 'eɪtʃ] - [θɪŋz] .
I k - know n - nothing at my age about such th - th - things .
我 k - 知道 n - 没有什么 在 我的 年龄 关于 这样的 th - th - 事物 .

我这个年纪对这些事一无所知。

[aɪ][el] - [el] - [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd][el] - [el] - [lʊk] ['æftər][ðə; ði][vi:] - [vi:] - [vaɪnz] .
I l - l - live here and l - l - look after the v - v - vines .
我 我 - 我 - 居住 这里 和 我 - 我 - 看 后 这 v - v - 藤蔓 .

我将住在这里，照看这些葡萄藤。

[ðə; ði] [vaɪnz] [dʒi:] - [dʒi:] - [groʊ] ,
The vines g - g - grow ,
这 藤蔓 克 - 克 - 生长 ,

藤蔓生长，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [waɪn] [ðæt] [pi:] - [pi:] - [peɪz] .
and it's the w - w - wine that p - p - pays .
和 它是 这 西 - 西 - 葡萄酒 那 p - p - 支付 .

而且是 ww-wine 支付了费用。

[el] - [el] - [lʊk] ['æftər][ðə; ði][vi:] - [vi:] - ['vɪntɪdʒ] ,
L - l - look after the v - v - vintage ,
l - 我 - 看 后 这 v - v - 优质的 ,

照顾好这台老式古董机，

[ti:] - [ti:] - [ðæts] [maɪ][ɑ:r] - [ɑ:r] - [ru:l] .
t - t - that's my r - r - rule .
t - t - 那就是 我的 r - r - 规则 .

这是我的规定。

[maɪ][si:] - [si:] - [tʃɪ:f] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][æt; ət] - .
My c - c - chief interests are at Froidfond .
我的 c - c - 首席 兴趣 是 在 - .

我的主要兴趣在于 Froidfond。

[aɪ][si:] - [si:] - [kɑ:nt] [el] - [el] - [li:v] [maɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊs] [tu:; tə][em] - [em] - ['mʌd(ə)] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
I c - c - can't l - l - leave my h - h - house to m - m - muddle myself with
我 c - c - 不能 我 - 我 - 离开 我的 h - h - 房子 到 米 - 米 - 混乱 我 和

[ə; eɪ][di:] - [di:] - ['devəlɪʃ] [bi:] - [bi:] - ['bɪznəs] [aɪ][keɪ'en] - [noʊ] [en] - [en] - ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
a d - d - devilish b - b - business I kn - know n - n - nothing about .
一个 d - d - 恶魔般的 b - b - 商业 我 克恩 - 知道 n - n - 没有什么 关于 .

我不能离开我的家去处理我一无所知的邪恶生意。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][el] - [el] - ['lɪkwɪdeɪt] [maɪ][bi:] - [bi:] - ['brʌðə-z] [eɪ'eɪf] - [eɪf] - ['feɪrz] ,
You say I ought to l - l - liquidate my b - b - brother's af - f - fairs ,
你 说 我 应该 到 我 - 我 - 清算 我的 b - b - 兄弟 非洲 - f - 集市 ,

你说我应该清算我弟弟的财产，

[tu:; tə][pi:] - [pi:] - [prɪ'vent] [ðə; ði][ef] - [ef] - ['feɪljər] .
to p - p - prevent the f - f - failure .
到 p - p - 防止 这 f - f - 失败 .

防止 ff 故障。

[aɪ][si:] - [si:] - [kɑ:nt] [bi:; bi][ɪn] [tu:] [pi:] - [pi:] - [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,
I c - c - can't be in two p - p - places at once ,
我 c - c - 不能 是 在 二 p - p - 地方 在 一次 ,
我不能同时出现在两个地方,

[ən'les] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bi:] - [bi:] - [bɜ:rd] ,
unless I were a little b - b - bird ,
除非 我 是 一个 小的 b - b - 鸟 ,
除非我是一只小鸟,

[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "
和 - "

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" I understand ,
" 我 理解 ,
“我明白,

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] .
" cried the notary .
" 哭 这 公证人 .
“公证员喊道。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[maɪ][oʊld] [frend] ,
my old friend ,
我的 老的 朋友 ,
我的老朋友,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [frendz] ,
you have friends ,
你 有 朋友们 ,
你有朋友,

[oʊld] [frendz] ,
old friends ,
老的 朋友们 ,
老朋友们,

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] . "
capable of devoting themselves to your interests . "
有能力的 的 奉献 他们自己 到 你的 兴趣 . "
能够全心全意为你着想。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !
“好的!

" [θɔ:t] [gra:n'deɪ] ,
" thought Grandet ,
" 想法 格兰特 ,
格兰德心想,

" [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! "
" make haste and come to the point ! "
" 制作 匆忙 和 来 到 这 观点 ! "
“快点，直奔主题! ”

" [sə'pəʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][pæris][ænd; ənd] [sɔ:] [jɜ; jər] ['brʌðər] [gi'ɔ:mz] [tʃi:f]
" Suppose one of them went to Paris and saw your brother Guillaume's chief
" 认为 一 的 他们 去 到 巴黎 和 锯 你的 兄弟 纪尧姆的 首席
['kreditər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] - - "
creditor and said to him - - "
债权人 和 说 到 他 - - "

“假设他们中的一个去了巴黎，见到了你哥哥纪尧姆的主要债主，并对他说——”

" [wʌn] [em] - [em] - ['moʊmənt] ,
" One m - m - moment ,
" 一 米 - 米 - 片刻 ,

“一毫米瞬间，

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['gʊdmən] ,
" interrupted the goodman ,
" 中断 这 古德曼 ,

“打断了古德曼的话，”

" [sed] [dʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [dʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wʌt] ?
" said wh - wh - what ?
" 说 什么 - 什么 - 什么 ?

“你说了什么？ 什么？ 什么？ ”

[sʌmθɪŋ] [el] - [el] - [laɪk] [ðɪs] .
Something I - I - like this .
某物 我 - 我 - 喜欢 这 .

类似这样的。

[mə'sjɜ:r] [dʒi:'ɑ:r] - [grɑ:n'deɪ][ʌv; əv]['səʊmjuə] [ðɪs] ,
Monsieur Gr - Grandet of Saumur this ,
先生 gr - 格兰特 的 索米尔 这 ,

索米尔的格朗台先生，

[mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ][ʌv; əv]['səʊmjuə] [ðæt] .
Monsieur Grandet of Saumur that .
先生 格兰特 的 索米尔 那 .

索米尔的格朗台先生。

[hi:; hi][el] - [ʌvz] [hɪz; ɪz][bi:] - [bi:] - ['brʌðər] ,
He I - loves his b - b - brother ,
他 我 - 爱 他的 b - b - 兄弟 ,

他非常爱他的弟弟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第11/21页

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][en] - [ˈnefjuː] .
he loves his n - nephew .
他 爱 他的 n - 侄子 .

他很爱他的侄子。

[graːnˈdeɪ][ɪz][ə; eɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l] ;
Grandet is a g - g - good uncle ;
格兰特 是 一个 克 - 克 - 好的 叔叔 ;

Grandet是一位非常好的叔叔；

[hiː; hi][em] - [em] - [miːnz] [wel] .
he m - m - means well .
他 米 - 米 - 方法 出色地 .

他（mm）的意思是好的。

[hiː; hi][hæz; hæz][soʊld][hɪz; ɪz][viː] - [viː] - [ˈvɪntɪdʒ] .
He has sold his v - v - vintage .
他 有 卖 他的 v - v - 优质的 .

他已经把他的 vv-vintage 卖掉了。

[diː] - [diː] - [dəʊnt] [dɪˈkleɪ] [ə; eɪ][ef] - [ef] - [ˈfeɪljər] ;
D - d - don't declare a f - f - failure ;
D - d - 不 宣布 一个 f - f - 失败 ;

dd-不要声明 ff-失败；

[siː] - [siː] - [kɔːl][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ;
c - c - call a meeting ;
c - c - 称呼 一个 会议 ;

cc-召集会议；

[el] - [el] - [ˈlɪkwɪdeɪt] ;
l - l - liquidate ;
我 - 我 - 清算 ;

ll-清算；

[ænd; ænd] [ðen] [dʒiːˈɑːr] - [dʒiːˈɑːr] - [graːnˈdeɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][siː] - [siː] - [kæn; kən][duː] .
and then Gr - Gr - Grandet will see what he c - c - can do .
和 然后 gr - gr - 格兰特 将要 看 什么 他 c - c - 能 做 .

然后，Gr-Gr-Grandet 就会看看他能做到什么程度。

[biː] - [biː] - [ˈbetər] [ˈlɪkwɪdeɪt] [ðæn; ðən][el] - [let][ðə; ði][el] - [el] - [lɔː] [esˈtiː] - [esˈtiː] - [stɪk] [ɪts][en] - [en] -
B - b - better liquidate than l - let the l - l - law st - st - stick its n - n -
B - b - 更好的 清算 比 我 - 让 这 我 - 我 - 法律 英石 - 英石 - 戳 它是 n - n -

[noʊz][ɪn] .
nose in .
鼻子 在 .

与其让法律插手，不如清算。

[haɪn] ?
Hein ?
海因 ?

海因？

[ˈɪznt] [aɪˈtiː][soʊ] ? "
isn't it so ? "
不是 它 所以 ? "

难道不是吗？

" [ɪgˈzæktli][soʊ] ,
" **Exactly so** ,
" 确切地 所以 ,

“正是如此。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **said the president** .
" 说 这 总统 .

总统说道。

" [bi:] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
" **B - because** ,
" B - 因为 ,

“因为，

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ,
don't you see ,
不 你 看 ,

你难道看不出来吗？

[məˈsjɜːr] [di:][bi:] - - ,
Monsieur de B - Bonfons ,
先生 德 B - - ,

B-Bonfons先生

[ə; eɪ][məɪn][məʊst; məst][el] - [el] - [lʊk] [bi:] - [bi:] - [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][el] - [liːps] .
a man must I - I - look b - b - before he I - leaps .
一个 男人 必须 我 - 我 - 看 b - b - 前 他 我 - 跳跃 .

男人在跳跃之前必须先观察。

[ɪf] [juː; jʊ][si:] - [si:] - [kɑːnt] ,
If you c - c - can't ,
如果 你 c - c - 不能 ,

如果你无法使用 cc，

[juː; jʊ][si:] - [si:] - [kɑːnt] .
you c - c - can't .
你 c - c - 不能 .

你不能。

[em] - [em] - [məʊst; məst] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][em] - [em] - [ˈmætər] ,
M - m - must know all about the m - m - matter ,
M - 米 - 必须 知道 全部 关于 这 米 - 米 - 事情 ,

必须了解所有关于mm的事情，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪts] ,
all the resources and the debts ,
全部 这 资源 和 这 债务 ,

所有的资源和债务，

[ɪf] [juː; jʊ][di:] - [di:] - [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːr] - [ɑːr] - [ˈruːɪnd] .
if you d - d - don't want to be r - r - ruined .
如果 你 d - d - 不 想 到 是 r - r - 毁坏 .

如果你不想被毁掉。

[haɪn] ?
Hein ?
海因 ?

海因？

[ˈɪznt] [aɪˈtiː][soʊ] ? "
isn't it so ? "
不是 它 所以 ? "

难道不是吗？

" ['s3:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **said the president** .
" 说 这 总统 .

总统说道。

" [aɪm][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] ['dets] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **I'm of opinion that in a few months the debts might be bought up for a**
" 我是 的 观点 那 在 一个 很少 几个月 这 债务 可能 是 买 向上 为了 一个
['s3:rt(ə)n][sʌm; səm] ,
certain sum ,
肯定 和 ,

我认为几个月后，这些债务或许能以一定的金额被收购。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [baɪ][æn; ən] [ə'gri:mənt] .
and then paid in full by an agreement .
和 然后 有薪酬的 在 满的 经过 一个 协议 .

然后根据协议全额支付。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ju:; jʊ][kæn; kən][kooks][ə; eɪ][dɔ:g][ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lɑ:rd] .
you can coax a dog a long way if you show him a bit of lard .
你 能 哄 一个 狗 一个 长的 方式 如果 你 展示 他 一个 少量 的 猪油 .

如果你给狗看一点猪油，就能哄它走很远的路。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,
If there has been no declaration of failure ,
如果 那里 有 到过 不 宣言 的 失败 ,

如果没有宣布失败，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hoʊld][ə; eɪ]['li:ən][ɑ:n][ðə; ði] ['dets] ,
and you hold a lien on the debts ,
和 你 抓住 一个 留置权 在 这 债务 ,

你对这些债务拥有留置权。

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvŋ] [snoʊ] . "
you come out of the business as white as the driven snow . "
你 来 出去 的 这 商业 作为 白色的 作为 这 驱动 雪 . "

你离开这行的时候，就像雪一样白。

" [ɛs'ɛn] - [en] - [naʊ] ,
" **Sn - n - now** ,
" Sn - n - 现在 ,

“现在，

" [sed] [gra:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" putting his hand to his ear ,
" 推杆 他的 手 到 他的 耳朵 ,

他把手放在耳朵上，

" [ˌdʌbəlˈjuː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəlˈjuː'eɪtʃ] - [wʌt] [əˈbaʊt] [es] - [naʊ] ? "
" wh - wh - what about s - now ? "
" 什么 - 什么 - 什么 关于 s - 现在 ? "

“那.....那现在呢？”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
" cried the president ,
" 哭 这 总统 ,

总统喊道：“

" [duː] [preɪ] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] . "
" do pray attend to what I am saying . "
" 做 祈祷 出席 到 什么 我 是 说 . "

请仔细听我说。

" [aɪ][eɪˈem][æt; ət] - [tiː] - [ˈtendɪŋ] . "
" I am at - t - tending . "
" 我 是 在 - t - 倾向于 . "

“我正在参加。”

" [ə; eɪ] [noʊt] [ɪz] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,
" A note is merchandise ,
" 一个 笔记 是 商品 ,

纸币也是一种商品，

- - [æŋ; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈbɑːrtər] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlɪz] [ɪn][ˈpraɪsɪz] .
- - an article of barter which rises and falls in prices .
- - 一个 文章 的 物物交换 哪个 上升 和 瀑布 在 价格 .

——一种用于物物交换的物品，其价格会波动。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈdʌk(ə)n] [frʌm; frəm][ˈdʒerəmi] [ˈbenθəmz] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [ˈjuːzəri] .
" That is a deduction from Jeremy Bentham's theory about usury .
" 那 是 一个 扣除 从 杰里米 边沁的 理论 关于 高利贷 .

这是从杰里米·边沁关于高利贷的理论中推导出的结论。

[ðæt] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [kənˈdemd] [ˈjuːzərər] [tuː; tə] [ˌreprəˈbeɪʃən]
" That writer has proved that the prejudice which condemned usurers to reprobation
" 那 作家 有 已证实 那 这 偏见 哪个 谴责 高利贷者 到 非难

[wʌz; wəz] [mɪr] [ˈfɔːli] . "
" was mere folly . "
" 曾是 仅仅 蠢事 . "

那位作者已经证明，那种将高利贷者定罪的偏见纯属愚蠢。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼！

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈɡʊdmən] .
" ejaculated the goodman .
" 射精 这 古德曼 .

“射精了。”古德曼说道。

" [ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ,
" **Allowing that money** ,
" 允许 那 钱 ,

“允许这笔钱，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bentəm] ,
according to Bentham ,
根据 到 边沁 ,

根据边沁的说法，

[ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
is an article of merchandise ,
是 一个 文章 的 商品 ,

是一件商品，

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [,reprɪzents] ['mʌni] [ɪz] ['i:kwəli] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
and that whatever represents money is equally merchandise ,
和 那 任何 代表 钱 是 同样地 商品 ,

凡是代表金钱的东西，本质上都是商品。

" [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
" **resumed the president** ;
" 恢复 这 总统 ;

总统继续说道；

" [ə'laʊɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [nəʊt] ,
" **allowing also that it is notorious that the commercial note** ,
" 允许 还 那 它 是 臭名昭著 那 这 商业的 笔记 ,

“此外，商业票据也众所周知，

['berɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['sɪgnətʃər] ,
bearing this or that signature ,
轴承 这 或者 那 签名 ,

带有此签名或彼签名

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [,flʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:z] ,
is liable to the fluctuation of all commercial values ,
是 容易 到 这 波动 的 全部 商业的 值 ,

易受所有商业价值波动的影响，

['raɪzɪz] [ɔ:r] [fɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
risers or falls in the market ,
上升 或者 瀑布 在 这 市场 ,

市场涨跌

[ɪz] [dɪr] [æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] ,
is dear at one moment ,
是 亲爱的 在 一 片刻 ,

一时之间很珍贵，

[ænd; ənd] [ɪz] [wɜ: rθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ə' nʌðər] ,
and is worth nothing at another ,
和 是 值得 没有什么 在 其他 ,

在另一个地方却一文不值。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [dɪ'saɪd] - - [ɑ:] !
the courts decide - - ah !
这 法院 决定 - - 啊 !

法院会做出裁决——啊！

[haʊ] ['stu:pɪd] [aɪ] [,eɪ 'em] ,
how stupid I am ,
如何 愚蠢的 我 是 ,

我真是太蠢了。

[aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz]
I beg your pardon - - I am inclined to think you could buy up your brother's
我 求 你的 赦免 - - 我 是 倾斜 到 思考 你 可以 买 向上 你的 兄弟
[ˈdɛts] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] . "
debts for twenty - five per cent . "
债务 为了 二十 - 五 每 中心 . "

恕我直言——我倾向于认为您可以以百分之二十五的价格买下您哥哥的债务。

" [diː] - [diː] - [dɪd][juː; jʊ][siː] - [siː] - [kɔːl][hɪm; ɪm][ˈdʒiː] - [ˈdʒiː] - [ˈdʒerəmi][biː] - [ben] ? "
" D - d - did you c - c - call him Je - Je - Jeremy B - Ben ? "
" D - d - 做过 你 c - c - 称呼 他 杰 - 杰 - 杰里米 B - 本 ? "
“你.....你叫他杰.....杰里米·B·本吗? ”

" [ˈbentəm] ,
" Bentham ,
" 边沁 ,

“边沁，

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . -
an Englishman . '
一个 英国人 . -

一个英国人。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈdʒerəmi] [huː] [maɪt] [seɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [læmenˈteɪʃənz] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
" That's a Jeremy who might save us a lot of lamentations in business ,
" 那就是 一个 杰里米 WHO 可能 节省 我们 一个 很多 的 哀歌 在 商业 ,
“杰里米这样的人或许能帮我们省去很多生意上的烦恼。”

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈnoʊtəri] ,
" said the notary ,
" 说 这 公证人 ,

公证员说道：“

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [es] - [ˈsʌmtaɪmz] [tiː] - [tiː] - [tɔːk] [sens] ,
" Those Englishmen s - sometimes t - t - talk sense ,
" 那些 英国人 s - 有时 t - t - 讲话 感觉 ,

“那些英国人有时候说话挺有道理的。”

" [sed] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
" said Grandet .
" 说 格兰特 .

格兰德说道。

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[ˌeɪ ˈsiː] - [siː] - [ˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ben] - [ˈbentəm] ,
ac - c - cording to Ben - Bentham ,
空调 - c - 绳子 到 本 - 边沁 ,

根据本·边沁的说法，

[ɪf] [maɪ][biː] - [biː] - [ˈbrʌðəz] [en] - [noʊts] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [en] - [en] - [ˈnʌθɪŋ] ;
if my b - b - brother's n - notes are worth n - n - nothing ;
如果 我的 b - b - 兄弟 n - 笔记 是 值得 n - n - 没有什么 ;

如果我弟弟的n个音符一文不值；

[ɪf] [ˈdʒi:] - [ˈdʒi:] - - [aɪm][si:] - [si:] - [kə'rekt] ,
if Je - Je - - I'm c - c - correct ,
如果 杰 - 杰 - - 我是 c - c - 正确的 ,

如果 Je-Je——我 cc-correct,

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ?
am I not ?
是 我 不是 ?

难道不是吗？

[ðæt] [si:mz] [si:] - [si:] - [klɪr] [tu:; tə][maɪ][em] - [em] - [maɪnd] - - [ðə; ði][si:] - [si:] - ['krɛdɪtə-z] [wʊd] [bi:; bi] -
That seems c - c - clear to my m - m - mind - - the c - c - creditors would be -
那 似乎 c - c - 清除 到 我的 米 - 米 - 头脑 - - 这 c - c - 债权人 会 是 -
-
-
-

在我看来，这似乎很清楚——债权人会是——

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ;
would not be ;
会 不是 是 ;

不会；

[aɪ] [ʌndər'stænd] . "
I understand . "
我 理解 . "

我明白。”

" [let] [em 'i:] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
" **Let me explain it all ,**
" 让 我 解释 它 全部 ,

让我来解释一下，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **said the president .**
" 说 这 总统 .

总统说道。

" ['li:gəli] ,
" **Legally ,**
" 合法地 ,

“从法律上讲，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'kwɑɪər] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzən] [grɑ:n'deɪ] ,
if you acquire a title to all the debts of the Maison Grandet ,
如果 你 获得 一个 标题 到 全部 这 债务 的 这 Maison 格兰特 ,

如果你获得了Maison Grandet所有债务的所有权，

[jɔr; jər] ['brʌðər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [wɪl] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
your brother or his heirs will owe nothing to any one .
你的 兄弟 或者 他的 继承人 将要 欠 没有什么 到 任何 一 .

你的兄弟或他的继承人不会欠任何人任何债务。

[ˈveri] [gʊd] . "
Very good . "
非常 好的 . "

非常好。”

" [ˈveri] [dʒi:] - [gʊd] ,
" **Very g - good** ,
" 非常 克 - 好的 ,

“非常好，

" [rɪˈpi:tɪd] [grɑ:nˈdeɪ] .
" **repeated Grandet** .
" 重复 格兰特 .

格兰德重复道。

" [ɪn] [ˈekwəti] ,
" **In equity** ,
" 在 公平 ,

“就公平而言，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [noʊts] [ɑ:r; ər] [nɪˈɡoʊʃiəɪtɪd] - - [nɪˈɡoʊʃiəɪtɪd] ,
if your brother's notes are negotiated - - negotiated ,
如果 你的 兄弟 笔记 是 协商 - - 协商 ,

如果你哥哥的票据是协商过的——协商过的，

[du:][ju:; jʊ] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [tɜ:rm] ?
do you clearly understand the term ?
做 你 清楚地 理解 这 学期 ?

你清楚理解这个术语吗？

- - [nɪˈɡoʊʃiəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈdʌk(j)ən] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] [ɪn][ˈvælju:] ,
- - **negotiated in the market at a reduction of so much per cent in value** ,
- - 协商 在 这 市场 在 一个 减少 的 所以 很多 每 中心 在 价值 ,

——经市场协商，价格比原价降低了百分之多少。

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðəm; ðəm][ɪn] ,
and if one of your friends happening to be present should buy them in ,
和 如果 一 的 你的 朋友们 发生 到 是 展示 应该 买 他们 在 ,

如果你的朋友碰巧在场，可以帮他们买票，

[ðə; ði] [ˈkrɛdɪtəz] [ˈhævɪŋ] [soʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] - [wɪl] [wɪˈðəʊt] [kənˈstreɪnt] ,
the creditors having sold them of their own free - will without constraint ,
这 债权人 拥有 卖 他们 的 他们的 自己的自由的 - 将要 没有 约束 ,

债权人是在不受胁迫的情况下自愿出售这些资产的。

[ðə; ði] [ɪˈstert] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [grɑ:nˈdeɪ] [ɪz] [ˈɑ:nərəbli] [rɪˈli:st] . "
the estate of the late Grandet is honorably released . "
这 财产 的 这 晚的 格兰特 是 光荣地 发布 . "

已故格兰德的遗产继承权已光荣地解除。

" [ðæts] [ti:] - [tru:] ;
" **That's t - true** ;
" 那就是 t - 真的 ;

“没错；

[bi:] - [bi:] - [ˈbɪznəs] [ɪz][bi:] - [ˈbɪznəs] ,
b - b - business is b - business ,
b - b - 商业 是 b - 商业 ,

bb-business 就是 b-business，

" [sed] [ðə; ði] [ˈku:pər] .
" **said the cooper** .
" 说 这 库珀 .

“桶匠说道。”

" [bi:] - [bi:] - [bʌt; bət] ,
" **B - b - but** ,
" B - b - 但 ,

“但是，

[,es 'ti:] - [stɪl] ,
st - still ,
英石 - 仍然 ,

静止，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[,aɪ 'ti:][ɪz][di:] - [di:] - ['dɪfɪkəlt] .
it is d - d - difficult .
它 是 d - d - 难的 .

这很困难。

[aɪ][ertʃ] - [hæv; həv][en] - [noʊ][em] - [em] - ['mʌni] [ænd; ənd][en] - [noʊ][ti:] - [ti:] - [taɪm] . "
I h - have n - no m - m - money and n - no t - t - time . "
我 h - 有 n - 不 米 - 米 - 钱 和 n - 不 t - t - 时间 . "

我没钱，也没时间。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ʌndə'teɪk] [aɪ 'ti:] .
but you need not undertake it .
但 你 需要 不是 承担 它 .

但你无需这样做。

[aɪ][,eɪ 'em][kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pærɪs] ([ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,
I am quite ready to go to Paris (you may pay my expenses ,
我 是 相当 准备好 到 去 到 巴黎 (你 可能 支付 我的 开支 ,

我已经做好去巴黎的准备（你可以支付我的费用），

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)]) .
they will only be a trifle) .
他们 将要 仅有的 是 一个 琐事) .

它们只是微不足道的小事)。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['kredɪtɜ:z] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][æŋ; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I will see the creditors and talk with them and get an extension of
我 将要 看 这 债权人 和 讲话 和 他们 和 得到 一个 扩大 的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我会与债权人见面协商，争取延期付款。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æsəts]
and everything can be arranged if you will add something to the assets
和 一切 能 是 安排 如果 你 将要 添加 某物 到 这 资产

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l]['taɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['dets] . "
so as to buy up all title to the debts . "
所以 作为 到 买 向上全部 标题 到 这 债务 . "

如果你愿意增加一些资产来买断所有债务，一切都可以安排妥当。”

" [wi:; wi] - [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ti: 'ertʃ] - [ðæt] .
" **We - we'll see about th - that** .
" 我们 - 出色地 看 关于 th - 那 .

“我们.....我们再看看吧。”

[aɪ][si:] - [si:] - [kɑ:nt] [ænd; ənd][aɪ]['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wəʊnt][baɪnd][maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] - - [hi:; hi] [hu:] [si:] - [si:]
I c - c - can't and I w - w - won't bind myself without - - He who c - c
我 c - c - 不能 和 我 西 - 西 - 惯于 绑定 我 没有 - - 他 WHO c - c
- [kɑ:nt] ,
- can't ,
- 不能 ,

我不能也不会在没有——那个不能的人——的情况下束缚自己。

[kɑ:nt] ;
can't ;
不能 ;

不能;

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "
don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗？

" [ðæts] ['veri] [tru:] . "
" That's very true . "
" 那就是 非常 真的 . "

“确实如此。”

" [aɪm][ɔ:l][pi:] - [pi:] - [pʊt] ['e,bi] - [bi:] - [baʊt] [baɪ] [wʌt] [ju:v] [ti:] - [ti:] - [təʊld][em 'i:] .
" I'm all p - p - put ab - b - bout by what you've t - t - told me .
" 我是 全部 p - p - 放 ab - b - 回合 经过 什么 你已经 t - t - 讲述 我 .

“你告诉我的事让我非常不安。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ef] - [fɜ:rst][ti:] - [ti:] - [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][bi:] - [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ti: 'ert] -
This is the f - first t - t - time in my life I have b - been obliged to th -
这 是 这 f - 第一的 t - t - 时间 在 我的 生活 我 有 b - 到过 有义务 到 th -
[ti: 'ert] - [θɪŋk] - - "
th - think - - "
th - 思考 - - "

这是我这辈子第一次被迫思考——”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ju:; jʊ][aɪr; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "
you are not a lawyer . "
你 是 不是 一个 律师 . "

你又不是律师。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][pi:] - [pi:] - [pʊr] [waɪn] - [dʒi:] - ['grəʊər] ,
" I'm only a p - p - poor wine - g - grower ,
" 我是 仅有的 一个 p - p - 贫穷的 葡萄酒 - 克 - 种植者 ,

我只是个穷酿酒师而已。

[ænd; ənd] [noʊ] [en] - ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dʌbəl'ju:'ert] - [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ti:] - [təʊld][em 'i:] ;
and know n - nothing about wh - what you have just t - told me ;
和 知道 n - 没有什么 关于 什么 - 什么 你 有 只是 t - 讲述 我 ;

我对刚才你告诉我的事情一无所知；

[aɪ][em] - [em] - [mʌst; məst][ti: 'ert] - [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I m - m - must th - think about it . "
我 米 - 米 - 必须 th - 思考 关于 它 . "

我得好好想想。

" [ˈveri] [gʊd] ,
" **Very good** ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

" [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
" **said the president** ,
" 说 这 总统 ,

总统说：“

[prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjʊmənt] .
preparing to resume his argument .
准备 到 恢复 他的 争论 .

他准备继续陈述自己的观点。

" [ˈnefju:] !
" **Nephew** !
" 侄子 !

“侄子！

" [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
" **said the notary** ,
" 说 这 公证人 ,

公证员说道：“

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [təʊn] .
interrupting him in a warning tone .
打断 他 在 一个 警告 语气 .

他用警告的语气打断了他。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] ,
what ,
什么 ,

什么，

[ˈʌŋk(ə)l] ?
uncle ?
叔叔 ?

叔叔？

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **answered the president** .
" 回答 这 总统 .

“总统回答道。”

" [let] [məˈsjɜ:r] [grɑ:nˈdeɪ][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtenʃən] .
" **Let Monsieur Grandet explain his own intentions** .
" 让 先生 格兰特 解释 他的 自己的 意图 .

“让格朗台先生说明一下他自己的意图吧。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
The matter in question is of the first importance .
这 事情 在 问题 是 的 这 第一的 重要性 .

这件事至关重要。

[ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] [ɔ:t] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [ˈklɪrli] ,
Our good friend ought to define his meaning clearly ,
我们的 好的 朋友 应该 到 定义 他的 意义 清楚地 ,

我们的好朋友应该把他的意思解释清楚。

[ænd; ənd] - - " [ə; eɪ] [lɑʊd] [nɑ:k] ,
and - - " **A loud knock** ,
和 - - " 一个 大声 敲 ,

然后——"一声巨响，

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][di'les] - ['fæməli] ,
which announced the arrival of the des Grassins family ,
哪个 宣布 这 到达 的 这 德斯 - 家庭 ,

宣布了德格拉辛家族的到来，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðer; ðər] ['entrəns] [ænd; ənd] [sæljə'teɪʃənz] ,
succeeded by their entrance and salutations ,
成功了 经过 他们的 入口 和 问候 ,

随后是他们的入场和致意，

['hindəd] - [frʌm; frəm] [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
hindered Cruchot from concluding his sentence .
受阻 - 从 总结 他的 句子 .

阻止了克鲁肖说完他的话。

[ðə; ði]['nɔʊtəri][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
The notary was glad of the interruption ,
这 公证人 曾是 高兴的 的 这 中断 ,

公证员很高兴被打断了。

[fɔ:r; fər][grɑ:n'deɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
for Grandet was beginning to look suspiciously at him ,
为了 格兰特 曾是 开始 到 看 可疑地 在 他 ,

因为格兰德开始用怀疑的目光打量他。

[ænd; ənd][ðə; ði][wen] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bru:ɪŋ] [stɔ:rm] .
and the wen gave signs of a brewing storm .
和 这 温 给予 标志 的 一个 酿造 风暴 .

而这阵风预示着暴风雨即将到来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði]['nɔʊtəri][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)] [kɔ:rts] [tu:; tə][ɡoʊ]
the notary did not think it becoming in a president of the Civil courts to go

[tu:; tə]['pæris][ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] ['krɛdɪtɜ:z] [ænd; ənd] [lend] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'hænd] [dʒɑ:b]
to Paris and manipulate creditors and lend himself to an underhand job

[wɪtʃ] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [strikt] [ɪn'tegrəti] ;
which clashed with the laws of strict integrity ;
哪个 冲突 和 这 法律 的 严格的 正直 ;

公证人认为，作为民事法院院长，去巴黎操纵债权人，从事与严格诚信法律相悖的不正当活动，是不合适的；

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

['nevər] ['hævɪŋ] [nɔʊn] [oʊld][grɑ:n'deɪ][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ,
never having known old Grandet to express the slightest desire to pay anything ,
绝不 拥有 已知 老的 格兰特 到 表达 这 丝毫 欲望 到 支付 任何事物 ,

他从未见过老格兰德表达过丝毫想要付钱的意愿。

[nɒʊ] ['mætə] [wɒt] ,
no matter what ,
不 事情 什么 ;

无论，

[hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪəd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
he instinctively feared to see his nephew taking part in the affair .
他 本能地 害怕 到 看 他的 侄子 采取 部分 在 这 事务 ;

他本能地害怕看到他的侄子参与此事。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['di'ies] - [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nefju:]
He therefore profited by the entrance of the des Grassins to take the nephew

[baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - -
by the arm and lead him into the embrasure of the window , - -
经过 这 手臂 和 带领 他 进入 这 炮眼 的 这 窗户 , - -

因此，他趁着德格拉辛一家进来，拉着侄子的胳膊，把他领进了窗户的壁龛里。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] ,
" You have said enough ,
" 你 有 说 足够的 ;

你已经说得够多了，

['nefju:] ;
nephew ;
侄子 ;

侄子;

[ju:v] [ʃʊn] [ɪ'nʌf] [dɪ'vʊʊ(ə)n] .
you've shown enough devotion .
你已经 所示 足够的 虔诚 ;

你已经展现了足够的忠诚。

[jɔ:; jər][dɪ'zəɪər][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][gɜ:rl][blaɪndz][ju:; jʊ] .
Your desire to win the girl blinds you .
你的 欲望 到 赢 这 女孩 百叶窗 你 ;

你渴望赢得女孩芳心的欲望蒙蔽了你的双眼。

[ðə; ði]['dev(ə)] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][æt; ət][,aɪ 'ti:] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] .
you mustn't go at it tooth and nail .
你 不得 去 在 它 齿 和 指甲 ;

你不能采取强硬手段。

[let] [em 'i:][seɪl][ðə; ði] [ɪp] [naʊ] ;
Let me sail the ship now ;
让 我 帆 这 船 现在 ;

现在让我扬帆起航吧；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði]['breɪsɪz] .
you can haul on the braces .
你 能 运输 在 这 牙套 ;

你可以拉紧支架。

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -
Do you think it right to compromise your dignity as a magistrate in such a -
做 你 思考 它 正确的 到 妥协 你的 尊严 作为 一个 地方法官 在 这样的 一个 -
- " [hi:; hi] [stɑ:pt] ,
- " **He stopped** ,
- " 他 停止 ,
你认为在这种情况下损害你作为法官的尊严是正确的吗——”他停顿了一下，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [mə'sjɜ:r] ['di'i'es] - ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['ku:pər] [æz; əz] [ðeɪ] [[ʊk]
for he heard Monsieur des Grassins saying to the old cooper as they shook
为了 他 听到 先生 德斯 - 说 到 这 老的 库珀 作为 他们 摇晃
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
因为他听到德格拉辛先生和老桶匠握手时说道：

- - " [grɑ:n'deɪ] ,
- - " **Grandet** ,
- - " 格兰特 ,
——“格兰德，

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [brɪ'fɔ:lən] [jʊr; jər]['fæməli]
we have heard of the frightful misfortunes which have just befallen your family
我们 有 听到 的 这 可怕 不幸 哪个 有 只是 发生 你的 家庭
,
,
,
我们听说了你们家刚刚遭遇的可怕不幸，

- - [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌʰi:'jəʊm] [grɑ:n'deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
- - **the failure of the house of Guillaume Grandet and the death of your**
- - 这 失败 的 这 房子 的 纪尧姆 格兰特 和 这 死亡 的 你的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .
——纪尧姆·格朗德家族的破产和你哥哥的去世。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['ʌʊər; ɑ:r] [gri:f] [æt; ət] [ði:z] [sæd] [rɪ'vents] . "
We have come to express our grief at these sad events . "
我们 有 来 到 表达 我们的 悲伤 在 这些 伤心 活动 . "
我们前来表达我们对这些悲痛事件的哀悼。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][sæd] [rɪ'vent] ,
" **There is but one sad event** ,
" 那里 是 但 一 伤心 事件 ,
只有一件令人悲伤的事，

" [sed] [ðə; ði]['nɔʊtəri] ,
" **said the notary** ,
" 说 这 公证人 ,
公证员说道：“

[ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
interrupting the banker ,
打断 这 银行家 ,
打断银行家的话，
- - " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] ,
- - " **the death of Monsieur Grandet** ,
- - " 这 死亡 的 先生 格兰特 ,
——“格朗台先生之死，

[ˈdʒuːniər] ;
junior ;
初级 ;

初级;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self][hæd; həd][hiː; hi] [θɔ:t] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [ə'plaɪŋ]
and he would never have killed himself had he thought in time of applying
和 他 会 绝不 有 被杀 他自己 有 他 想法 在 时间 的 申请
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][help] .
to his brother for help .
到 他的 兄弟 为了 帮助 .

如果他当时想到向哥哥寻求帮助，他就不会自杀了。

[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ,
Our old friend ,
我们的 老的 朋友 ,

我们老朋友，

[huː] [ɪz] [ˈɑ:nərəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] ,
who is honorable to his finger - nails ,
WHO 是 光荣的 到 他的 手指 - 指甲 ,

一个连指甲盖都保持荣誉感的人，

[ɪn'tendz] [tuː; tə] [ˈlɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] ['detz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzən] [ɡrɑ:n'deɪ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
intends to liquidate the debts of the Maison Grandet of Paris .
意图 到 清算 这 债务 的 这 Maison 格兰特 的 巴黎 .

打算清偿巴黎 Maison Grandet 的债务。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɜ:ri] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)] [prə'si:dɪŋz] ,
To save him the worry of legal proceedings ,
到 节省 他 这 担心的 合法的 诉讼程序 ,

为了免去他诉讼的烦恼，

[maɪ] [ˈnefjuː] ,
my nephew ,
我的 侄子 ,

我的侄子，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
the president ,
这 总统 ,

总统

[hæz; həz][dʒʌst] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [nɪ'ɡoʊʃiət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kredɪtə-z] [fɔ:r; fər]
has just offered to go to Paris and negotiate with the creditors for
有 只是 提供 到 去 到 巴黎 和 谈判 和 这 债权人 为了
[ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['set(ə)lmənt] .
a satisfactory settlement .
一个 令人满意的 沉降 .

他刚刚提出前往巴黎与债权人谈判，以达成令人满意的解决方案。

" [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" These words ,
" 这些 字 ,

“这些话，

[kə'ɒbə,reitɪd] [baɪ] - [ættɪtu:d] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪləntli] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
corroborated by Grandet's attitude as he stood silently nursing his chin ,
证实 经过 - 态度 作为 他 站立 默默 护理 他的 下巴 ,

格兰德默默地抱着下巴站在那里，他的神态也印证了这一点。

[ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [θri:] [di'i'es] - ,
astonished the three des Grassins ,
惊讶 这 三 德斯 - ,

令三位德格拉辛人震惊不已。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [li:ʒərli] [di'skʌʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈævərɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bi:ŋ] ,
who had been leisurely discussing the old man's avarice as they came along ,
WHO 有 到过 悠闲 讨论 这 老的 男人的 贪婪 作为 他们 来了 沿着 ,
他们一路走来, 悠闲地讨论着老人的贪婪。

[veri] [ˈnɪrli] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfrætɪrɪsaɪd] .
very nearly accusing him of fratricide .
非常 几乎 指控 他 的 兄弟相残 .

几乎就要指控他犯了弑兄罪。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I was sure of it ,
我 曾是 当然 的 它 ,

我对此深信不疑。

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] ,
" **cried the banker** ,
" 哭 这 银行家 ,

“银行家喊道,”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
looking at his wife .
寻找 在 他的 妻子 .

看着他的妻子。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
" **What did I tell you just now** ,
" 什么 做过 我 告诉 你 只是 现在 ,

我刚才跟你说过什么来着？

[ˈmædəm] [di'i'es] - ?
Madame des Grassins ?
夫人 德斯 - ?

格拉辛夫人？

[gra:n'deɪ][ɪz] [ˈɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn] ,
Grandet is honorable to the backbone ,
格兰特 是 光荣的 到 这 骨干 ,

Grandet 为脊梁骨感到自豪，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [klaʊd] !
and would never allow his name to remain under the slightest cloud !
和 会 绝不 允许 他的 姓名 到 保持 在下面 这 丝毫 云 !

他绝不会允许自己的名誉蒙上丝毫污点！

[ˈmʌni] [wɪ'dəʊt] [ˈɑ:nər] [ɪz][ə; eɪ] [di'zi:z] .
Money without honor is a disease .
钱 没有 荣誉 是 一个 疾病 .

没有荣誉的金钱是一种病。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] !
There is honor in the provinces !
那里 是 荣誉 在 这 省份 !

乡下也有荣誉！

[ˈraɪt] ,
Right ,
正确的 ,

正确的，

[ˈveri] [ˈraɪt] ,
very right ,
非常 正确的 ,

完全正确，

[ˈɡrɑːnˈdeɪ] .
Grandet .
格兰特 .

格兰德。

[aɪm][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
I'm an old soldier ,
我是 一个 老的 士兵 ,

我是一名老兵，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [dɪsˈgaɪz] [maɪ] [θɔːts] ;
and I can't disguise my thoughts ;
和 我 不能 伪装 我的 想法 ;

我无法掩饰自己的想法；

[aɪ] [spiːk] [ˈrʌfli] .
I speak roughly .
我 说话 大致 .

我说话比较粗鲁。

[ˈθʌndər] !
Thunder !
雷 !

雷！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈblaɪm] ! "
it is sublime ! "
它 是 升华 ！ "

真是太棒了！

" [tiː ˈeɪtʃ] - [ðen] [es] - [es] - [səˈblaɪm] [tiː ˈeɪtʃ] - [θɪŋz] [siː] - [siː] - [kɔːst][diː] - [dɪr] ,
" Th - then s - s - sublime th - things c - c - cost d - dear ,
" 钷 - 然后 s - s - 升华 th - 事物 c - c - 成本 d - 亲爱的 ,

"然后是崇高的事物，cc成本亲爱的，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɡʊdmən] ,
" answered the goodman ,
" 回答 这 古德曼 ,

“好心人回答道，”

[æz; əz][ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈwɔːrmlɪ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
as the banker warmly wrung his hand .
作为 这 银行家 热情地 拧干 他的 手 .

银行家激动地搓着手。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ,
" But this ,
" 但 这 ,

但是，

[maɪ] [dɪr] [ˈɡrɑːnˈdeɪ] ,
my dear Grandet ,
我的 亲爱的 格兰特 ,

我亲爱的格兰德，

- - [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] - [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
- - **if the president will excuse me** ,
- - 如果 这 总统 将要 原谅 我 ,

——如果总统先生不介意的话，

- - [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [kə'mɜ:r(ə)l] ['mætər] ,
- - **is a purely commercial matter** ,
- - 是 一个 纯粹 商业的 事情 ,

——这纯粹是商业问题，

[ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['bɪznəs] [mæn] .
and needs a consummate business man .
和 需求 一个 完善 商业 男人 .

需要一位精明的商人。

[jʊr; jər][ˈeɪdʒənt][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
Your agent must be some one fully acquainted with the markets ,
你的 代理人 必须 是 一些 一 完全 熟人 和 这 市场 ,

你的经纪人必须是完全了解市场情况的人。

- - [wɪð; wɪθ] [dɪs'bɜ:smənts] ,
- - **with disbursements** ,
- - 和 支出 ,

——包括支出，

[ˈriːbeɪts] ,
rebates ,
回扣 ,

回扣，

[ˈɪntrəst] [ˌkælkjəleɪʃənz] ,
interest calculations ,
兴趣 计算 ,

利息计算，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]['pærɪs][ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I am going to Paris on business of my own ,
我 是 去 到 巴黎 在 商业 的 我的 自己的 ,

我将独自前往巴黎出差。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - - "
and I can take charge of - - "
和 我 能 拿 收费 的 - - "

我可以负责——”

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ti:] - [ti:] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə][em] - [em] - ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][bi:] - [bi:] - [br'twi:n] [ju: 'es] ,
" **We'll see about t - t - trying to m - m - manage it b - b - between us** ,
" 出色地 看 关于 t - t - 尝试 到 米 - 米 - 管理 它 b - b - 之间 我们 ,

“我们会看看我们之间如何协调处理这件事，

[ˈʌndər] [ðə; ði][pi:] - [pi:] - [prɪ'kju:liər][si:] - [si:] - ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under the p - p - peculiar c - c - circumstances ,
在下面 这 p - p - 奇特 c - c - 情况 ,

在特殊情况下，

[bi:] - [bi:] - [bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] [bi:] - [bi:] - ['baɪndɪŋ] [em] - [em] - [maɪ'self][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [ðæt] [aɪ][si:]
b - b - but without b - b - binding m - m - myself to anything th - that I c
b - b - 但 没有 b - b - 结合 米 - 米 - 我 到 任何事物 th - 那 我 c
- [si:] - [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ,
- c - could not do ,
- c - 可以 不是 做 ,

但是，我不会强迫自己去做任何我做不到的事情。

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

['stʌtərɪŋ] ;
stuttering ;
口吃 ;

口吃；

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
" **because** ,
" 因为 ,

“因为，

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[mə'sjɜ:r] [lə] ['prezɪdənt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪks'pekts] [em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
monsieur le president naturally expects me to pay the expenses of his journey .
先生 勒 总统 自然 预期 我 到 支付 这 开支 的 他的 旅行 .

总统先生自然希望我支付他的差旅费用。

[ðə; ði] ['gʊdˌmən] [dɪd][nɑ:t] ['stæməɾ] ['ʊvər][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] .
" **The Goodman did not stammer over the last words .**
" 这 古德曼 做过 不是 结巴 超过 这 最后的 字 .

“这位好心人最后几个字说得没有结巴。”

" [eɪ] !
" **Eh !**
" 嗯 !

“呃！ ”

" [kraɪd] ['mædəm] [di'i'es] - ,
" **cried Madame des Grassins** ,
" 哭 夫人 德斯 - ,

“格拉辛夫人喊道，”

" [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]['pærɪs] .
" **why it is a pleasure to go to Paris .**
" 为什么 它 是 一个 乐趣 到 去 到 巴黎 .

“为什么去巴黎是一种乐趣。”

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [tu:; tə][gʊʊ][maɪ'self] .
I would willingly pay to go myself .
我 会 心甘情愿 支付 到 去 我 .

我愿意自费前往。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" **She made a sign to her husband** ,
" 她 制成 一个 符号 到 她 丈夫 ,

她向丈夫做了个手势，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
as if to encourage him in cutting the enemy out of the commission ,
 作为 如果 到 鼓励 他 在 切割 这 敌人 出去 的 这 委员会 ,
 仿佛是为了鼓励他将敌人排除在外,

/ [ka:ʊt] [kju ju 'i] [ka:ʊt] / ;
/ coute que coute / ;
 / 成本 que 成本 / ;
 /coute que coute/;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [aɪ'ra:nɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] - ,
then she glanced ironically at the two Cruchots ,
 然后 她 瞥了一眼 讽刺的是 在 这 二 - ,
 然后她讽刺地瞥了一眼那两个克鲁肖特人,

[hu:] [lʊkt] [tjæp] - ['fɔ:lən] .
who looked chap - fallen .
 WHO 看起来 小伙子 - 倒下 .
 他看起来垂头丧气。

[grɑ:n'dei] [si:zd] [ðə; ði]['bæŋkər][baɪ][ə; ei] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; ei]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Grandet seized the banker by a button and drew him into a corner of the
 格兰特 查获 这 银行家 经过 一个 按钮 和 画 他 进入 一个 角落 的 这
 [ru:m] .
room .
 房间 .
 格兰德抓住银行家的纽扣，把他拉到房间的角落里。

" [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" I have a great deal more confidence in you than in the president ,
 " 我 有 一个 伟大的 交易 更多的 信心 在 你 比 在 这 总统 ,
 “我对你的信任远胜于对总统的信任。”

" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;
 " 他 说 ;
 他说；

" [bɪ'saɪdʒ] ,
" besides ,
 " 除了 ,
 “除了，

[aɪv] ['ʌðər] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] ,
I've other fish to fry ,
 我已经 其他 鱼 到 炒 ,
 我还有其他事要处理。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
 " 他 额外 ,
 他补充道：“

[ˈrɪɡəlɪŋ] [hɪz; ɪz][wen] .
wriggling his wen .
 扭动 他的 温 .
 他扭动着他的.....

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; ei] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [waɪl] [ðei] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['eɪti] .
" I want to buy a few thousand francs in the Funds while they are at eighty .
 " 我 想 到 买 一个 很少 千 法郎 在 这 资金 尽管 他们 是 在 八十 .
 “我想趁着基金价格在 80 的时候买入几千法郎。”

[ðeɪ] [fɔ:l] ,
They fall ,
他们 落下 ,

他们倒下了，

[aɪm][tʊɔld] ,
I'm told ,
我是 讲述 ,

我听说，

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] .
at the end of each month .
在 这 结尾 的 每个 月 .

每个月底。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,
You know all about these things ,
你 知道 全部 关于 这些 事物 ,

你对这些事情都很了解，

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [bles] [em 'i:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ei 'em][aɪ][tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; ei] [jɪr] ? "
am I to invest enough to give you a few thousand francs a year ? "
是 我 到 投资 足够的 到 给 你 一个 很少 千 法郎 一个 年 ? "

我是否应该投资足够的资金，每年给你几千法郎？

" [ðæts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
" That's not much to begin with .
" 那就是 不是 很多 到 开始 和 .

“这本来就不多。”

[hʌ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][ei 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .
I don't want any one to know I am going to play that game .
我 不 想 任何 一 到 知道 我 是 去 到 玩 那 游戏 .

我不想让任何人知道我要玩那个游戏。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
You can make the investment by the end of the month .
你 能 制作 这 投资 经过 这 结尾 的 这 月 .

您可以在月底前完成投资。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ;
Say nothing to the Cruchots ;
说 没有什么 到 这 - ;

不要跟克鲁肖人说话；

[ˈðætəl] [əˈnɔɪ] [ðəm; ðəm] .
that'll annoy them .
那将 烦人 他们 ;

这会惹恼他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
If you are really going to Paris ,
如果 你 是 真的 去 到 巴黎 ;

如果你真的要去巴黎，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] [ˈnefjuː] . "
we will see if there is anything to be done for my poor nephew . "
我们 将要 看 如果 那里 是 任何事物 到 是 完毕 为了 我的 贫穷的 侄子 ; "

我们会看看能不能帮帮我可怜的侄子。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] .
it's all settled .
它是全部 定居 ;

一切都解决了。

[aɪl] [stɑːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [meɪl] - [poʊst] ,
I'll start to - morrow by the mail - post ,
患病的 开始 到 - 明天 经过 这 邮件 - 邮政 ;

我明天就从邮局开始寄送。

" [sed] [ˈdiː'es] - [əˈlaʊd] ,
" said des Grassins aloud ,
" 说 德斯 - 大声 ;

德格拉辛大声说道：

" [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [jɔːr; jər] [læst] [dəˈrek](ə)nɪz] [æt; ət] - - [wʌt] [ˈaʊər] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ]
" and I will come and take your last directions at - - what hour will suit you
" 和 我 将要 来 和 拿 你的 最后的 方向 在 - - 什么 小时 将要 套装 你
? "
? "
? "

“我会在——您方便的什么时间过来向您询问最后的情况？”

" [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
" Five o'clock ,
" 五 点钟 ;

“五点钟，

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
just before dinner ,
只是 前 晚餐 ;

晚餐前，

" [sed] [grɑːnˈdeɪ] ,
" said Grandet ,
" 说 格兰特 ;

格兰德说：“

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
rubbing his hands .
擦 他的 双手 ;

他搓着手。

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [steɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

The two parties stayed on for a short time .
这 二 各方 入住 在 为了 一个 短的 时间 .

双方短暂逗留后继续待了一会儿。

[ˈdiːles] - [sed] ,

Des Grassins said ,
德斯 - 说 ,

德斯·格拉辛斯说：

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

after a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿片刻后，

[ˈstraɪkɪŋ] [grɑ:nˈdeɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊldər] ,

striking Grandet on the shoulder ,
引人注目 格兰特 在 这 肩膀 ,

击打格兰德的肩膀，

- - " [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

- - " It is a good thing to have a relation like him : "
- - " 它 是 一个 好的 事物 到 有 一个 关系 喜欢 他 . "

“能有他这样的亲戚是件好事。”

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ;

yes ;
是的 ;

是的;

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

without making a show ,
没有 制作 一个 展示 ,

不搞噱头，

" [sed] [grɑ:nˈdeɪ] ,

" said Grandet ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ][dʒi:] - [gʊd] [rɪˈleɪŋ] .

" I am a g - good relation .
" 我 是 一个 克 - 好的 关系 .

我是个好亲戚。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,

I loved my brother ,
我 喜爱 我的 兄弟 ,

我爱我的哥哥。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪˈti:] ,

and I will prove it ,
和 我 将要 证明 它 ,

我会证明这一点。

[ənˈles] [aɪˈti:][si:] - [si:] - [kɔ:sts] - - "

unless it c - c - costs - - "
除非 它 c - c - 成本 - - "

除非它会产生信用卡费用——”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [li:v] [juː; jʊ] ,
" We must leave you ,
" 我们 必须 离开 你 ,

我们必须离开你们了，

[gra:n'deɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德，

" [sed] [ðə; ði]['bəŋkər] ,
" said the banker ,
" 说 这 银行家 ,

“银行家说道，”

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rtʃənətli] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
interrupting him fortunately before he got to the end of his sentence .
打断 他 幸运的是 前 他 得到 到 这 结尾 的 他的 句子 .

幸好在他把话说完之前就打断了他。

" [ɪf] [aɪ] ['hɜ:ri] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
" If I hurry my departure ,
" 如果 我 匆忙 我的 离开 ,

如果我匆匆离开，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mætərz] [æt; ət][wʌns] . "
I must attend to some matters at once . "
我 必须 出席 到 一些 事情 在 一次 . "

我必须立即处理一些事情。

" [ˈveri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

[ˈveri] [gʊd] !
very good !
非常 好的 !

非常好！

[aɪ][maɪ'self] - - [ɪn][siː] - ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][tiː] - [təʊld][juː; jʊ] - - [aɪ][mʌst; məst][rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ]
I myself - - in c - consequence of what I t - told you - - I must retire to my
我 我 - - 在 c - 结果 的 什么 我 t - 讲述 你 - - 我 必须 退休 到 我的

[oʊn] [ru:m] [ænd; ænd] - [diː] - [diː] - [dɪ'lɪbəɾət] ,
own room and ' d - d - deliberate ,
自己的 房间 和 - d - d - 商榷 ,

我自己——由于我告诉你的事——我必须回到自己的房间好好想想。

- [æz; əz] ['prezɪdənt] - [sez] . "
' as President Cruchot says . "
- 作为 总统 - 说道 . "

正如克鲁肖总统所说。

" [pleɪɡ] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
" Plague take him !
" 瘟疫 拿 他 !

“瘟疫带走他吧！ ”

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ][bɔ:ŋɡər] [mə'sjɜ:r] [diː] - ,
I am no longer Monsieur de Bonfons ,
我 是 不 更长 先生 德 - ,

我不再是邦冯先生了

" [θɔ:t] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['ru:fəli] ,
" **thought the magistrate ruefully** ,
" 想法 这 地方法官 懊悔地 ,

“法官懊恼地想,”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [bɔ:rd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] .
his face assuming the expression of a judge bored by an argument .
他的 脸 假设 这 表达 的 一个 法官 无聊的 经过 一个 争论 .

他的脸上露出法官对辩论感到厌倦的表情。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fækʃnz] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tə'geðər] .
The heads of the two factions walked off together .
这 头部 的 这 二 派系 步行 离开 一起 .

两派首领一同离开了。

['ni:ðər] [geɪv] ['eni] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [grɑ:n'deɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ɪn]
Neither gave any further thought to the treachery Grandet had been guilty of in
两者都不 给予 任何 更远 想法 到 这 背信弃义 格兰特 有 到过 有罪的 的 在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪn] - ['groʊɪŋ] [kə'mju:nəti] ;
the morning against the whole wine - growing community ;
这 早晨 反对 这 所有的 葡萄酒 - 生长 社区 ;

他们两人都没有再去想格朗德早上对整个葡萄酒种植界犯下的背叛罪行；

[i:tʃ] [traɪd] [tu:; tə] ['fæðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]
each tried to fathom what the other was thinking about the real intentions of
每个 尝试 到 捉摸 什么 这 其他 曾是 思维 关于 这 真实的 意图 的

[ðə; ði]['waɪli][oʊld][mæn][ɪn] [ðɪs] [nu:] [ə'fer] ,
the wily old man in this new affair ,
这 狡猾的 老的 男人 在 这 新的 事务 ,

两人都试图揣摩对方对这个狡猾老人在这段新关系中的真实意图的看法。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] ['mædəm] - ?
" **Will you go with us to Madame Dorsonval's ?**
" 将要 你 去 和 我们 到 夫人 - ?

“你们愿意和我们一起去做多尔松瓦尔夫人那里吗？”

" [sed] ['di'i'es] - [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtəri] .
" **said des Grassins to the notary** .
" 说 德斯 - 到 这 公证人 .

德格拉辛对公证人说。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðər; ðər]['leɪtər] ,
" **We will go there later** ,
" 我们 将要 去 那里 之后 ,

我们稍后会去那里。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **answered the president** .
" 回答 这 总统 .

“总统回答道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - ['i:vɪŋ] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:] - ,
" **I have promised to say good - evening to Mademoiselle de Gribeaucourt** ,
" 我 有 承诺 到 说 好的 - 晚上 到 小姐 德 - ,

“我已经答应向格里博库尔小姐道晚安。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [ɡoʊ][ðer; ðər][fɜːrst] ,
and we will go there first ,
和 我们 将要 去 那里 第一的 ,

我们将先去那里。

[ɪf] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l]ɪz] [ˈwɪlɪŋ] . "
if my uncle is willing . "
如果 我的 叔叔 是 愿意的 . "

如果我叔叔愿意的话。

" [ferˈwel] [fɜːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] !
Farewell for the present !
" 告别 为了 这 展示 !

“暂时告别！ ”

" [sed] [ˈmædəm] [ˈdiːes] - .
said Madame des Grassins .
" 说 夫人 德斯 - .

格拉辛夫人说道。

[wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔːf] ,
When the Cruchots were a few steps off ,
什么时候 这 - 是 一个 很少 步骤 离开 ,

当克鲁肖特人离我们只有几步之遥时，

[əˈdɑːlf] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
Adolphe remarked to his father ,
阿道夫 评论 到 他的 父亲 ,

阿道夫对他父亲说：

- - " [ɑːr; ər][nɑːt] [ðeɪ] [ˈfjuːmɪŋ] ,
- - - **Are not they fuming** ,
- - - " 是 不是 他们 怒气冲冲 ,

——“他们难道不气愤不已吗？ ”

[haɪn] ? "
hein ? "
海因 ? "

嗯？

" [hoʊld][jɜː; jər] [tʌŋ] ,
Hold your tongue ,
" 抓住 你的 舌头 ,

“闭嘴，

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
said his mother ;
" 说 他的 母亲 ;

“他母亲说；

" [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] .
they might hear you .
" 他们 可能 听到 你 .

他们可能会听到你的话。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ɡʊd] [teɪst] ,
what you say is not in good taste ,

什么 你 说 是 不是 在 好的 品尝 ,

你说的话很不得体。

- - [bɔː] - [skuːl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
- - **law - school language** . "
- - 法律 - 学校 语言 . "

——法学院式的语言。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

叔叔，

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdiːles] - [dɪsəˈpɪrɪŋ] ,
" **cried the president when he saw the des Grassins disappearing** ,
" 哭 这 总统 什么时候 他 锯 这 德斯 - 消失 ,

“总统看到德格拉辛一家消失时喊道，”

" [aɪ] [bɪˈɡæən] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [diː] - ,
" **I began by being de Bonfons** ,
" 我 开始 经过 存在 德 - ,

“我最初的名字是德·邦丰斯，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈendɪd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - . "
and I have ended as nothing but Cruchot . "
和 我 有 结束 作为 没有什么 但 - . "

而我最终却只剩下了克鲁肖的模样。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [əˈnɔɪd] [juː; jʊ] ;
" **I saw that that annoyed you** ;
" 我 锯 那 那 恼怒 你 ;

“我看得出来这让你很生气；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [set] [fer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdiːles] - .
but the wind has set fair for the des Grassins .
但 这 风 有 放 公平的 为了 这 德斯 - .

但德格拉辛家族的风向已经转好。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
What a fool you are ,
什么 一个 傻子 你 是 ,

你真是个傻瓜！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jɔːr; jər] [ˈkleɪvərnəs] !
with all your cleverness !
和 全部 你的 聪明才智 !

用尽你的聪明才智！

[let] [ðem; ðəm] [seɪl] [ɔːf] [ɑːn] - - [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Let them sail off on Grandet's ' We'll see about it ,
让 他们 帆 离开 在 - - 出色地 看 关于 它 ,

就让他们乘着格兰德的《我们走着瞧》扬帆远航吧。

- [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːrˈself] [ˈkwaɪət] ,
" **and keep yourself quiet** ,
- 和 保持 你自己 安静的 ,

保持安静。

[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

年轻人。

[ju:ˈdʒi:ni] [wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] .
Eugenie will none the less be your wife .
尤金妮 将要 没有任何 这 较少的 是 你的 妻子 .

尤金妮无论如何都会成为你的妻子。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] - [mæg'nænɪməs] [rɪ'zɔ:lv] [wʌz; wəz] [drɪ'seməneɪtɪd]
" In a few moments the news of Grandet's magnanimous resolve was disseminated
" 在 一个 很少 时刻 这 消息 的 - 坦荡 解决 曾是 传播

[ɪn] [θri:] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
in three houses at the same moment ,
在 三 房屋 在 这 相同的 片刻 ,

“格朗德的慷慨决心在短时间内同时传遍了三户人家。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [brɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frə'tɜ:rn(ə)l][drɪ'vouʃ(ə)n] .
and the whole town began to talk of his fraternal devotion .
和 这 所有的 镇 开始 到 讲话 的 他的 兄弟 虔诚 .

全镇的人都开始谈论他这种兄弟般的奉献精神。

[ˈevri] [wʌn] [fər'geɪv] [grɑ:n'deɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [meɪd] [ɪn] [drɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [pledʒd]
Every one forgave Grandet for the sale made in defiance of the good faith pledged
每一个 一 原谅了 格兰特 为了 这 销售 制成 在 蔑视 的 这 好的 信仰 承诺

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;
to the community ;
到 这 社区 ;

大家原谅了格兰德违背对社区的诚信承诺而进行的出售行为；

[ðeɪ] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
they admired his sense of honor ,
他们 钦佩 他的 感觉 的 荣誉 ,

他们钦佩他的荣誉感，

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [bɔ:d] [ə; eɪ][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]
and began to laud a generosity of which they had never thought him
和 开始 到 赞美 一个 慷慨 的 哪个 他们 有 绝不 想法 他

['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

他们开始称赞他展现出的慷慨，而他们之前从未想到他会有这样的慷慨。

[aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [groʊ] [ɪnθu:zi'æstɪk] ,
It is part of the French nature to grow enthusiastic ,
它 是 部分 的 这 法语 自然 到 生长 热情的 ,

热情奔放是法国人的天性。

[ɔ:r][ˈæŋɡri] ,
or angry ,
或者 生气的 ,

或者生气，

[ɔ:r][ˈfɜ:rvənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mi:tiər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
or fervent about some meteor of the moment .
或者 热切 关于 一些 流星 的 这 片刻 .

或者对当下流行的某颗流星充满热情。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [kə'lektɪv] ['bi:ɪŋs] ,
Can it be that collective beings ,
能 它 是 那 集体 生物 ,

难道是集体存在吗？

[ˌnæʃəˈnælɪtiːz] ,
nationalities ,
国籍 ,

国籍，

[ˈpiːpəlz] ,
peoples ,
人民 ,

人民，

[ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ?
are devoid of memory ?
是 缺乏 的 记忆 ?

完全没有记忆？

[wen] [ˈpɜːz] [grɑːnˈdeɪ] [hæd; həd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈneɪnɒn] .
When Pere Grandet had shut the door he called Nanon .
什么时候 佩雷 格兰特 有 关闭 这 门 他 称为 纳农 .

佩雷·格朗德关上门后，给娜依打了个电话。

" [dəʊnt] [let] [ðə; ði] [dɔːg] [luːs] ,
" Don't let the dog loose ,
" 不 让 这 狗 松动的 ,

“别把狗放走。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] ;
and don't go to bed ;
和 不 去 到 床 ;

不要去睡觉；

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [təˈɡeðər] .
we have work to do together .
我们 有 工作 到 做 一起 .

我们需要共同努力。

[æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] - [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [frʌm; frəm]
At eleven o'clock Cornoiller will be at the door with the chariot from
在 十一 点钟 - 将要 是 在 这 门 和 这 战车 从

Froidfond .
- .

上午十一点，科诺伊勒将驾着弗罗伊丰的马车来到门口。

[ˈlɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈnɒkɪŋ] ;
Listen for him and prevent his knocking ;
听 为了 他 和 防止 他的 敲门 ;

注意听他的动静，阻止他敲门；

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈsɔːftli] .
tell him to come in softly .
告诉 他 到 来 在 轻轻 .

叫他轻声进来。

[pəˈliːs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [dəʊnt] [əˈləʊ] [nɔːkˈtɜːr(ə)l] [ˈrækɪt] .
Police regulations don't allow nocturnal racket .
警察 法规 不 允许 夜 球拍 .

警方规定不允许夜间制造噪音。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [ni:d] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] .
the whole neighborhood need not know that I am starting on a journey .
这 所有的 邻里 需要 不是 知道 那 我 是 开始 在 一个 旅行 .
不必让整个街区的人都知道我即将踏上旅程。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,
“这么说吧，

[ɡrɑ:nˈdeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] ,
Grandet returned to his private room ,
格兰特 返回 到 他的 私人的 房间 ,
格兰德回到了他的私人房间。

[wer] [ˈneɪnɔn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] ,
where Nanon heard him moving about ,
在哪里 纳农 听到 他 移动 关于 ,
娜依听到他在附近走动。

[ˈrʌmɪdʒɪŋ] ,
rummaging ,
翻找 ,
翻找，

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] ,
and walking to and fro ,
和 步行 到 和 弗 ,
来回走动，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
though with much precaution ,
尽管 和 很多 预防 ,
尽管采取了诸多预防措施，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
for he evidently did not wish to wake his wife and daughter ,
为了 他 显然 做过 不是 希望 到 唤醒 他的 妻子 和 女儿 ,
因为他显然不想吵醒妻子和女儿。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][nɑ:t][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
and above all not to rouse the attention of his nephew ,
和 多于 全部 不是 到 唤醒 这 注意力 的 他的 侄子 ,
最重要的是，不要引起他侄子的注意。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [əˈnæθəməˈtaɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈʌndər]
whom he had begun to anathematize when he saw a thread of light under
谁 他 有 开始 到 诅 什么时候 他 锯 一个 线 的 光 在下面
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
his door .
他的 门 .

他开始憎恨那个人，这时他看到门缝下透出一丝光亮。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ju:ˈdʒi:ni] ,
About the middle of the night Eugenie ,
关于 这 中间 的 这 夜晚 尤金妮 ,
大约在半夜，尤金妮，

[ɪnˈtent] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] ,
intent on her cousin ,
意图 在 她 表哥 ,
一心想着她的表弟，

[ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
fancied she heard a cry like that of a dying person .
幻想 她 听到 一个 哭 喜欢 那 的 一个 垂死 人 .
她仿佛听到了一声临终的哭喊。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːrlz] ,
It must be Charles ,
它 必须 是 查尔斯 ,
一定是查尔斯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
she thought ;
她 想法 ;

她心想：

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] ,
he was so pale ,
他 曾是 所以 苍白 ,
他脸色苍白，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]
so full of despair when she had seen him
所以 满的 的 绝望 什么时候 她 有 已见 他
当她看到他时，她感到无比绝望。

[ləst] ,
last ,
最后的 ,
最后的，

- - [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kɪld] [hɪmˈself] ?
- - could he have killed himself ?
- - 可以 他 有 被杀 他自己 ?
他有可能是自杀吗？

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːrˈself] [ˈkwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ˈgɑːrmənt] ,
She wrapped herself quickly in a loose garment ,
她 包装 她自己 迅速地 在 一个 松动的 服装 ,
她迅速用一件宽松的衣服裹住自己。

- - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈlɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ,
- - a sort of pelisse with a hood ,
- - 一个 种类 的 皮衣 和 一个 兜帽 ,
——一种带兜帽的皮袄，

- - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
- - and was about to leave the room when a bright light coming through the
- - 和 曾是 关于 到 离开 这 房间 什么时候 一个 明亮的 光 未来 通过 这
[tʃɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
chinks of her door made her think of fire .
裂缝 的 她 门 制成 她 思考 的 火 .
——正要离开房间时，一道强光从门缝里透进来，让她想到了火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [ˈhevi] [steps] [ænd; ənd] [ɡrʌf] [vɔɪs]
But she recovered herself as she heard Nanon's heavy steps and gruff voice
但 她 恢复 她自己 作为 她 听到 - 重的 步骤 和 粗暴 嗓音
[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] .
mingling with the snorting of several horses .
混杂 和 这 吸鼻 的 一些 马匹 .
但她听到娜依沉重的脚步声和粗犷的声音与几匹马的喘息声混杂在一起时，她回过神来。

" [kæn; kən][maɪ] [ˈfɑːðər] [biː; bi] [ˈkæriŋ] [ɔːf] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] ?

" Can my father be carrying off my cousin ?
能 我的 父亲 是 携带 离开 我的 表哥 ？

“我父亲会把我表弟带走吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,

" she said to herself ,
她 说 到 她自己 ，

她对自己说：

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [prɪˈkɔːʃn] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [kriːk] ,

opening her door with great precaution lest it should creak ,
开幕 她 门 和 伟大的 预防 免得 它 应该 吱嘎声 ，

她小心翼翼地打开门，生怕门发出吱呀声。

[ænd; ənd] [jet] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [siː] [ɪˈntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

and yet enough to let her see into the corridor .
和 然而 足够的 到 让 她 看 进入 这 走廊 。

但又足以让她看到走廊里的情况。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ;

Suddenly her eye encountered that of her father ;
突然 她 眼睛 遭遇 那 的 她 父亲 ；

突然，她的目光与父亲的目光相遇了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] ,

and his glance ,
和 他的 瞥一眼 ，

他的眼神，

[veɪɡ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊtɪsɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

vague and unnoticing as it was ,
模糊的 和 不经意间 作为 它 曾是 ，

虽然它模糊不清，不易察觉，

[ˈterəfaɪd] [hɜːr; həɹ] .

terrified her .
恐惧 她 。

吓坏了她。

[ðə; ði] [ˈɡʊdˌmən] [ænd; ənd] [ˈneɪnɔːn] [wɜːr; wəɹ] [ˈjoʊkt] [təˈgeðər] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

The goodman and Nanon were yoked together by a stout stick ,
这 古德曼 和 纳农 是 轭 一起 经过 一个 肥硕 戳 ，

好心人和娜依被一根粗木棍拴在一起。

[iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ;

each end of which rested on their shoulders ;
每个 结尾 的 哪个 休息 在 他们的 肩膀 ；

两端分别搭在他们的肩膀上；

[ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

a stout rope was passed over it ,
一个 肥硕 绳索 曾是 通过了 超过 它 ，

一根粗绳子套在上面，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbærəl] [ɔːr] [keɡ] [laɪk] [ðoʊz] [ˈpɜː] [ɡrɑːnˈdeɪ] [stɪl] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

on which was slung a small barrel or keg like those Pere Grandet still made in his
在 哪个 曾是 吊着 一个 小的 桶 或者 桶 喜欢 那些 佩雷 格兰特 仍然 制成 在 他的

[ˈbeɪkhaʊs] [æz; əz] [æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] .

bakehouse as an amusement for his leisure hours .
烘焙坊 作为 一个 娱乐 为了 他的 闲暇 小时 。

上面挂着一个 小桶或酒桶，就像佩雷·格兰德在他面包房里制作的那种，作为他闲暇时的娱乐。

" ['hooʊli][ˈvɜːrdʒɪn] ,
" Holy Virgin ,
" 圣 处女 ,

“圣母玛利亚，

[haʊ] ['hevi] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
how heavy it is !
如何 重的 它 是 !

它好重啊！

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪnɔŋ] .
" said the voice of Nanon .
" 说 这 嗓音 的 纳农 .

“纳农的声音说道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] ['kɑːpər] ['suː] !
" What a pity that it is only copper sous !
" 什么 一个 遗憾 那 它 是 仅有的 铜 深 !

“可惜它只是铜制的！ ”

" ['ænsər] [grɑːnˈdeɪ] .
" answered Grandet .
" 回答 格兰特 .

格兰德回答道。

" [teɪk] [kər] [juː; jə][dəʊnt] [nɑːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['kændlstɪk] .
" Take care you don't knock over the candlestick .
" 拿 关心 你 不 敲 超过 这 烛台 .

“小心别碰倒烛台。”

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkænd(ə)l] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The scene was lighted by a single candle placed between two rails of the
" 这 场景 曾是 照明 经过 一个 单身的 蜡烛 放置 之间 二 铁轨 的 这
[ˈsterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

“现场照明仅靠一根放置在楼梯两根扶手之间的蜡烛。”

" - ,
" Cornoiller ,
" - ,

“科诺瓦耶，

" [sed] [grɑːnˈdeɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpər] / [ɪn][ˈpɑːrtɪbʊs] / ,
" said Grandet to his keeper / in partibus / ,
" 说 格兰特 到 他的 守门员 / 在 党派 / ,

“格朗台对他的守门员说/partibus/，

" [hæv; həv][juː; jə] [brɔːt] [jər; jər] ['pɪstlɪz] ? "
" have you brought your pistols ? "
" 有 你 带来 你的 手枪 ? "

“你们带枪了吗？ ”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[məˈsjɜːr] .
monsieur .
先生 .

先生。

[ˈmɜːrsi] !
" **Mercy** !" ;
怜悯！

怜悯！

[wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkɑːpər] [ˈsuː] ? " **what's there to fear for your copper sous ?** " ;
是什么那里到害怕为了你的铜深？ "

你的铜制深蹲架有什么好怕的？

" [oʊ] !
" **Oh** !" ;
哦！

“哦！”

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么，

没有什么，

" [sed] [ˈpɜː] [grɑːnˈdeɪ] .
" **said Pere Grandet** .
" 说佩雷格兰特。

“佩雷·格兰德说道。”

" [brˈsaɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了，

“除了，”

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][ɡoo̯][fæst] ,
we shall go fast ,
我们将去快速地，

我们要快速前进，

" [ˈædɪd] [ðə; ði][məɪn] ;
" **added the man** ;
" 额外这男人；

“那人补充道；”

" [jʊr; jər] [ˈfɑːrmɜːz] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ðer; ðər] [best] [ˈhɔːrsɪz] . "
" **your farmers have picked out their best horses** . " ;
" 你的农民有挑选出去他们的最好的马匹。 "

“你们的农夫们都挑选出了他们最好的马匹。”

" [ˈveri] [ɡʊd] .
" **Very good** .
" 非常好。

“非常好。”

[juː; jʊ][dɪd][naːt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][wɹz; wəz][ˈɡooɪŋ] ? "
You did not tell them where I was going ? " ;
你做过不是告诉他们在哪里我曾是去？ "

你没告诉他们我要去哪儿吗？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] . "
" **I didn't know where** . " ;
" 我没有知道在哪里。 "

“我不知道在哪里。”

" [ˈveri] [ɡʊd] .
" **Very good** .
" 非常好。

“非常好。”

[ɪz][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [strɔ:ŋ] ? "
Is the carriage strong ? "
是 这 运输 强的 ? "

马车结实吗？

" [strɔ:ŋ] ?
" **Strong ?**
" 强的 ?

“强的？”

[hɪr] [tu:; tə] [ðæt] ,
hear to that ,
听到 到 那 ,

听到了。

[naʊ] !
now !
现在 !

现在！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[,aɪ 'ti:][kæn; kən] ['kæri] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [weɪt] .
it can carry three thousand weight .
它 能 携带 三 千 重量 .

它可以承载三千磅的重量。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [oʊld] [keg] [weɪ] ? "
How much does that old keg weigh ? "
如何 很多 做 那 老的 桶 称重 ? "

那个旧酒桶有多重？

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 !

“天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['neɪnɔn] .
" **exclaimed Nanon** .
" 惊呼 纳农 .

“纳农惊呼道。”

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] !
" **I ought to know !**
" 我 应该 到 知道 !

“我应该知道！ ”

[ðeəz; ðəz] ['prɪti] [naɪ] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] - - "
There's pretty nigh eighteen hundred - - "
有 漂亮的 夜 十八 百 - - "

差不多有1800个——”

" [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
" **Will you hold your tongue** ,
" 将要 你 抓住 你的 舌头 ,

你会保持沉默吗？

['neɪnɔn] !
Nanon !
纳农 !

纳农！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
You are to tell my wife I have gone into the country .
你 是 到 告诉 我的 妻子 我 有 已消失 进入 这 国家 .
你要告诉我妻子我已经进国了。

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
I shall be back to dinner .
我 将 是 后退 到 晚餐 .
我一会儿就回去吃晚饭。

[draɪv] [fæst] ,
Drive fast ,
驾驶 快速地 ,
快速行驶，

- ;
Cornouiller ;
- ;
康诺伊勒；

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ˈæŋgərz] [bɪˈfɔːr] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .
I must get to Angers before nine o'clock .
我 必须 得到 到 昂热 前 九 点钟 .
我必须赶在九点前到达昂热。

" [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] .
" The carriage drove off .
" 这 运输 驾驶 离开 .
马车开走了。

[ˈneɪnɔn][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ,
Nanon bolted the great door ,
纳农 螺栓连接 这 伟大的 门 ,
纳农闩上了大门。

[let] [luːs] [ðə; ði][dɔːg] ,
let loose the dog ,
让 松动的 这 狗 ,
放开狗。

[ænd; ænd] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːzd] ['ʃoʊldər] ,
and went off to bed with a bruised shoulder ,
和 去 离开 到 床 和 一个 瘀伤 肩膀 ,
他肩膀淤青，只好上床睡觉了。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [səˈspektɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][graːnˈdeɪ][ɔːr][ðə; ði]
no one in the neighborhood suspecting either the departure of Grandet or the
不 一 在 这 邻里 怀疑 任何一个 这 离开 的 格兰特 或者 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
object of his journey .
目的 的 他的 旅行 .
附近没有人怀疑格兰德的离开，也没有人怀疑他此行的目的。

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['retɪsnz] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪˈlækst] .
The precautions of the old miser and his reticence were never relaxed .
这 防范措施 的 这 老的 吝啬鬼 和 他的 沉默寡言 是 绝不 轻松 .
这位老守财奴的谨慎和沉默寡言从未放松过。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
No one had ever seen a penny in that house ,
不 一 有 曾经 已见 一个 一分钱 在 那 房子 ,
那所房子里从来没有人见过一分钱。

[fɪld] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gəʊld] .
filled as it was with gold .
已填 作为 它 曾是 和 金子 .

它里面装满了黄金。

[ˈhɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Hearing in the morning ,
听力 在 这 早晨 ,

早上听证会，

[θruː] [ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
through the gossip of the port ,
通过 这 闲话 的 这 港口 ,

通过港口的闲言碎语，

[ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːn][gəʊld][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ɪn] [praɪs] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪləteri]
that exchange on gold had doubled in price in consequence of certain military
那 交换 在 金子 有 双倍 在 价格 在 结果 的 肯定 军队
[ˌprepə'reɪʃnz] [ʌndər'teɪkən] [æt; ət] [nɑːnts] ,
preparations undertaken at Nantes ,
准备工作 已 在 南特 ,
由于南特进行的某些军事准备，黄金汇率翻了一番。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈspekjəleɪtəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˈæŋgərz][tuː; tə] [baɪ] [kɔɪn] ,
and that speculators had arrived at Angers to buy coin ,
和 那 投机者 有 到达的 在 昂热 到 买 硬币 ,
投机者们已经抵达昂热购买硬币。

[ðə; ði][əʊld] [waɪn] - [ˈgrəʊər] ,
the old wine - grower ,
这 老的 葡萄酒 - 种植者 ,

那位老酿酒师，

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːrməz] ,
by the simple process of borrowing horses from his farmers ,
经过 这 简单的 过程 的 借贷 马匹 从 他的 农民 ,
他通过向农场主借马这种简单的方式，

[siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
seized the chance of selling his gold and of bringing back in the form of
查获 这 机会 的 销售 他的 金子 和 的 带来 后退 在 这 形式 的
[ˈtreʒəri] [noʊts] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʌndz] ,
treasury notes the sum he intended to put into the Funds ,
财政部 笔记 这 和 他 故意的 到 放 进入 这 资金 ,
他抓住机会卖掉了自己的黄金，并将他打算投入基金的金额以国库券的形式换回了国库券。

[ˈhævɪŋ] [sweld] [aɪ 'ti:] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
having swelled it considerably by the exchange .
拥有 肿胀 它 相当 经过 这 交换 .

经过交换，其价值大幅膨胀。

[viː,aɪ'aɪ'aɪ] " [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] ,
VIII " My father has gone ,
八 " 我的 父亲 有 已消失 ,

第八章 “我父亲去世了，

" [θɔːt] [juː'dʒiːni] ,
" thought Eugenie ,
" 想法 尤金妮 ,

尤金妮心想，

[hu:] [h3:rd] [ɔ:l] [ðæt] [tɒk] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
who heard all that took place from the head of the stairs .

WHO 听到 全部 那 采取 地方 从 这 头 的 这 楼梯 .

他站在楼梯顶端，听到了所有发生的事情。

[saɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Silence was restored in the house ,

沉默 曾是 恢复 在 这 房子 ,

屋内恢复了平静。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and the distant rumbling of the carriage ,

和 这 遥远 隆隆声 的 这 运输 ,

远处传来马车隆隆的声响，

['si:sɪŋ] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
ceasing by degrees ,

停止 经过 学位 ,

逐渐停止，

[noʊ] [b:ŋgər] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [taʊn] .
no longer echoed through the sleeping town .

不 更长 回声 通过 这 睡眠 镇 .

沉睡的小镇上不再回荡着声音。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ju:'dʒi:ni] [h3:rd] [ɪn][h3:r; həɾ] [hɑ:rt] ,
At this moment Eugenie heard in her heart ,

在 这 片刻 尤金妮 听到 在 她 心 ,

这时，尤金妮心中响起：

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [kɔ:t] [h3:r; həɾ] [ɪɾz] ,
before the sound caught her ears ,

前 这 声音 捕捉 她 耳朵 ,

在她听到声音之前，

[ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [pa:'tɪfənz] [ænd; ʌnd] [keɪm] [frʌm; frəm][h3:r; həɾ] ['kʌzənz] ['tʃeɪmbər] .
a cry which pierced the partitions and came from her cousin's chamber .

一个 哭 哪个 穿孔 这 分区 和 来了 从 她 表亲 房间 .

一声尖叫穿透了隔墙，从她表姐的房间里传来。

[ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
A line of light ,

一个 线 的 光 ,

一道光线，

[θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbər] ,
thin as the blade of a sabre ,

薄的 作为 这 刀刃 的 一个 军刀 ,

薄如军刀刀刃，

[ʃoʊn] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [fel] [hɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði]
shone through a chink in the door and fell horizontally on the balusters of the

闪耀 通过 一个 裂缝 在 这 门 和 跌倒 水平方向 在 这 栏杆 的 这

['rɑ:t(ə)n] ['sterkeɪs] .
rotten staircase .

烂 楼梯 .

光线透过门缝照射进来，水平地落在了破败楼梯的栏杆上。

" [hi:; hi] ['sʌfəz] !
" **He suffers** !
" 他 遭受 !

他受苦了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
springing up the stairs .
弹簧 向上 这 楼梯 .

轻快地跑上楼梯。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [moʊn] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
A second moan brought her to the landing near his room .
一个 第二 呻吟 带来 她 到 这 降落 靠近 他的 房间 .

第二声呻吟将她引到了他房间附近的楼梯平台上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][əˈdʒɑ:r] ,
The door was ajar ,
这 门 曾是 半开 ,

门半开着。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
she pushed it open .
她 推动 它 打开 .

她把它推开了。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] ;
Charles was sleeping ;
查尔斯 曾是 睡眠 ;

查尔斯正在睡觉；

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɑ:rmtʃer] ,
his head hung over the side of the old armchair ,
他的 头 悬挂 超过 这 边 的 这 老的 扶手椅 ,

他的头垂在旧扶手椅的边上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ,
and his hand ,
和 他的 手 ,

还有他的手，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
from which the pen had fallen ,
从 哪个 这 笔 有 倒下 ,

笔掉落的地方

[ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
nearly touched the floor .
几乎 感动 这 地面 .

几乎碰到了地板。

[ðə; ði] [əˈprest] [ˈbriːðɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnd] [ˈpɑ:stʃər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] [juːˈdʒiːni] ,
The oppressed breathing caused by the strained posture suddenly frightened Eugenie ,
这 受压迫者 呼吸 导致 经过 这 紧张 姿势 突然 害怕 尤金妮 ,

僵硬的姿势导致呼吸急促，这让尤金妮突然感到害怕。

[huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈheɪstɪli] .
who entered the room hastily .
WHO 进入 这 房间 草草 .

他匆匆走进房间。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
" **He must be very tired** ,
" 他 必须 是 非常 疲劳的 ,

他一定很累了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" **she said to herself** ,
" 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] [ˈlaɪŋ] [siːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
glancing at a dozen letters lying sealed upon the table .
瞥了一眼 在 一个 打 信件 说谎 密封 之上 这 桌子 .
瞥了一眼桌上密封的十几封信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðer; ðər] [əˈdresɪz] :
She read their addresses :
她 读 他们的 地址 :

她读了他们的地址：

" [tuː; tə] [ˈmesərz] . [ˈfæri] ,
" **To Messrs Farry** ,
" 到 先生们 : 法里 ,

致法里先生们：

- ,
Breilmann ,
- ,

布雷尔曼

& [siːˈoʊ] . ,
& Co : ,
& 合作 : ,

& Co.

[ˈkæɪɪdʒ] - [ˈmeɪkɜːz] " ;
carriage - makers " ;
运输 - 制造商 " ;

“马车制造商”；

" [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [bwiːˈsɔːn] ,
" **To Monsieur Buisson** ,
" 到 先生 布伊松 ,

致布伊松先生，

[ˈteɪlə] ,
tailor ,
裁缝 ,

裁缝，

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **etc** :
" ETC :

“ ETC。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsetlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
" **He has been settling all his affairs** ,
" 他 有 到过 安顿 全部 他的 事务 ,

他一直在处理自己的所有事务，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [fræns] [æt; ət][wʌns] ,
so as to leave France at once ,
所以 作为 到 离开 法国 在 一次 ,

因此立即离开法国，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 :

她心想。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈoʊpən] [ˈletərz] .
" **Her eyes fell upon two open letters** .
" 她 眼睛 跌倒 之上 二 打开 信件 .

她的目光落在了两封敞开的信上。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" **The words** ,
" 这 字 ,

这些话，

" [maɪ] [dɪr] [əˈnet] ,
" **My dear Annette** ,
" 我的 亲爱的 安妮特 ,

我亲爱的安妮特，

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" **at the head of one of them** ,
" 在 这 头 的 一 的 他们 ,

“在其中一人的头上，

[ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
blinded her for a moment .
失明 她 为了 一个 片刻 .

让她短暂失明。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ,
Her heart beat fast ,
她 心 打 快速地 ,

她的心跳很快，

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
her feet were nailed to the floor .
她 脚 是 钉子 到 这 地面 .

她的双脚被钉在了地板上。

" [hɪz; ɪz] [dɪr] [əˈnet] !
" **His dear Annette** !
" 他的 亲爱的 安妮特 !

“他亲爱的安妮特！

[hiː; hi] [lʌvz] !
He loves !
他 爱 !

他很喜欢！

[hiː; hi][ɪz] [lʌvd] !
he is loved !
他 是 喜爱 !

他很受人喜爱！

[noʊ] [hoʊp] !
No hope !
不 希望 !

没希望了！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What does he say to her ?
什么 做 他 说 到 她 ?

他跟她说了什么？

" [ðiːz] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [hɑːrt] .
" **These thoughts rushed through her head and heart** .
" 这些 想法 匆忙 通过 她 头 和 心 .

这些念头在她脑海中和心中翻腾。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈevriwɜː] ,
She saw the words everywhere ,
她 锯 这 字 到处 ,

她到处都能看到这些字。

[ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
even on the bricks of the floor ,
甚至 在 这 砖块 的 这 地面 ,

即使是地板上的砖块，

[ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈfaɪə] .
in letters of fire .
在 信件 的 火 .

用火焰般的文字。

" [rɪˈzaɪn] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] ?
" Resign him already ?
" 辞职 他 已经 ?

“现在就让他辞职吗？ ”

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第12/21页

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[aɪ] [wɪl] [nɒ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
I will not read the letter .
我 将要 不是 读 这 信 .

我不会读这封信。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] - -
I ought to go away - -
我 应该 到 去 离开 - -

我应该离开——

[wʌt] [ɪf] [aɪ][du:] [ri:d] [aɪ 'ti:] ?
What if I do read it ?
什么 如果 我 做 读 它 ?

如果我真的读了呢？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑ:rlz] ,
" She looked at Charles ,
" 她 看起来 在 查尔斯 ,

她看着查尔斯，

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['dʒentli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ;
then she gently took his head and placed it against the back of the chair ;
然后 她 轻轻地 采取 他的 头 和 放置 它 反对 这 后退 的 这 椅子 ;

然后她轻轻地捧起他的头，放在椅背上；

[hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər][du:][soʊ] ,
he let her do so ,
他 让 她 做 所以 ,

他让她这么做了。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ,
like a child which ,
喜欢 一个 孩子 哪个 ,

就像一个孩子，

[ðoʊ] [ə'sli:p] ,
though asleep ,
尽管 睡着了 ,

虽然睡着了，

[noʊz] [ɪts] ['mʌðəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] ,
knows its mother's touch and receives ,
知道 它是 母亲的 触碰 和 接收 ,

它能感受到母亲的抚摸并接受它。

[wɪ'dəʊt] [ə'weɪkɪŋ] ,
without awaking ,
没有 觉醒 ,

无需醒来，

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃl] [kər] .
" her kisses and watchful care .

她 吻 和 警惕 关心 .

她的亲吻和悉心照料。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [juː'dʒiːni] [reɪzd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hænd] ,
" Like a mother Eugenie raised the drooping hand ,

喜欢 一个 母亲 尤金妮 提高 这 下垂 手 ,

尤金妮像母亲一样举起了下垂的手，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃɪ] ['dʒɛntli] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɛsnʌt] [hər] - -
" and like a mother she gently kissed the chestnut hair - -

和 喜欢 一个 母亲 她 轻轻地 亲吻 这 板栗 头发 - -

她像母亲一样轻轻地吻了吻那栗色的头发——

" [dɪr] [ə'net] !
" Dear Annette !

" 亲爱的 安妮特 !

亲爱的安妮特！

" [ə; eɪ] ['diːmən] [ʃriːkt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
" a demon shrieked the words in her ear .

" 一个 恶魔 尖叫 这 字 在 她 耳朵 .

“一个恶魔在她耳边尖叫着说出这些话。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ;
" I am doing wrong ;

" 我 是 正在做 错误的 ;

我做错了；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
" but I must read it ,

但 我 必须 读 它 ,

但我必须读它。

[ðæt] ['letər] ,
" that letter ,

那 信 ,

那封信，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .

" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] ,
" She turned away her head ,

她 转向 离开 她 头 ,

她转过头去，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ri'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
" for her noble sense of honor reproached her .

为了 她 高贵 感觉 的 荣誉 受责备 她 .

她高尚的荣誉感谴责了她。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['strʌɡld] [tə'geðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" For the first time in her life good and evil struggled together in her heart .

为了 这 第一的 时间 在 她 生活 好的 和 邪恶的 挣扎 一起 在 她 心 .

她一生中第一次感受到善与恶在她心中交锋。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ækʃ(ə)n] .
" Up to that moment she had never had to blush for any action .

向上 到 那 片刻 她 有 绝不 有 到 脸红 为了 任何 行动 .

在此之前，她从未因为任何举动而感到脸红。

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑ:səti] [ˈtraɪʌmft] .
Passion and curiosity triumphed .

热情 和 好奇心 胜利

热情和好奇心最终取得了胜利。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:d] [i:tʃ] [ˈsentəns] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [sweld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
As she read each sentence her heart swelled more and more ,

作为 她 读 每个 句子 她 心 肿胀 更多的 和 更多的 ,

她每读一句，心中就涌起一股越来越强烈的感动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [glɒʊ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
and the keen glow which filled her being as she did so ,

和 这 敏锐的 辉光 哪个 已填 她 存在 作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，她身上充满了耀眼的光芒。

[ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][fɜ:rst] [lʌv] [sti:l] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] .
only made the joys of first love still more precious .

仅有的 制成 这 喜悦 的 第一的 爱 仍然 更多的 宝贵的

只会让初恋的快乐更加珍贵。

[maɪ] [dɪr] [əˈnet] ,
My dear Annette ,

我的 亲爱的 安妮特 ,

我亲爱的安妮特，

- - [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [ju: ˈes][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]
- - **Nothing could ever have separated us but the great misfortune which has**

- - 没有什么 可以 曾经 有 分开 我们 但 这 伟大的 不幸 哪个 有

[naʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈi:] ,
now overwhelmed me ,

现在 不堪重负 我 ,

——除了如今降临在我身上的巨大不幸之外，没有什么能将我们分开。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈfɔ:rsart] [kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventɪd] .
and which no human foresight could have prevented .

和 哪个 不 人类 远见 可以 有 阻止

而这是任何人类预见都无法避免的。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [kɪld] [hɪmˈself] ;
My father has killed himself ;

我的 父亲 有 被杀 他自己 ;

我父亲自杀了；

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [maɪn][ɑ:r; əɹ] [ˌɪrɪˈtri:vəbli] [lɔ:st] .
his fortune and mine are irretrievably lost .

他的 财富 和 矿 是 不可挽回地 丢失的

他的财产和我的财产都彻底损失殆尽了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:fənd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ,
I am orphaned at an age when ,

我 是 孤儿 在 一个 年龄 什么时候 ,

我年纪轻轻就成了孤儿，

[θru:] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
through the nature of my education ,

通过 这 自然 的 我的 教育 ,

通过我的教育性质，

[aɪ][eɪ ˈem] [sti:l] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
I am still a child ;

我 是 仍然 一个 孩子 ;

我还是个孩子；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [lɪft] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em]
and yet I must lift myself as a man out of the abyss into which I am
和 然而 我 必须 举起 我 作为 一个 男人 出去 的 这 深渊 进入 哪个 我 是
[plʌndʒd] .
plunged .
暴跌 .

然而，我必须像个男人一样，从我所陷入的深渊中挣脱出来。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [spent] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [maɪ] [pə'zi](ə)n] .
I have just spent half the night in facing my position .
我 有 只是 花费 一半 这 夜晚 在 面向 我的 位置 .

我刚刚花了半个晚上面对我的处境。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [fræns] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
If I wish to leave France an honest man ,
如果 我 希望 到 离开 法国 一个 诚实的 男人 ,

如果我希望以一个诚实的人的身份离开法国，

- - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
- - and there is no doubt of that ,
- - 和 那里 是 不 怀疑 的 那 ,

这一点毋庸置疑。

- - [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][traɪ][maɪ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði]
- - I have not a hundred francs of my own with which to try my fate in the
- - 我 有 不是 一个 百 法郎 的 我的 自己的 和 哪个 到 尝试 我的 命运 在 这
['ɪndɪz] [ɔ:r][ɪn] [ə'merɪkə] .
Indies or in America .
印第斯 或者 在 美国 .

——我连一百法郎都没有，无法去印度或美洲碰碰运气。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [pʊr] ['ʌnə] ,
my poor Anna ,
我的 贫穷的 安娜 ,

我可怜的安娜，

[aɪ][mʌst; məst] [si:k] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðəʊz] ['dedli] [k'laiməts] .
I must seek my fortune in those deadly climates .
我 必须 寻找 我的 财富 在 那些 致命 气候 .

我必须去那些危机四伏的气候中寻找我的财富。

['ʌndər] [ðəʊz] [skaɪz] ,
Under those skies ,
在下面 那些 天空 ,

在那片天空下，

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] ,
they tell me ,
他们 告诉 我 ,

他们告诉我，

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
I am sure to make it .
我 是 当然 到 制作 它 .

我肯定能成功。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
As for remaining in Paris ,
作为 为了 其余的 在 巴黎 ;

至于留在巴黎，

[aɪ][ˈkænɔːt] [duː][soʊ] .
I cannot do so .
我 不能 做 所以 .

我不能这样做。

[ˈniːðər] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [nɔːr][maɪ] [feɪs] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [əˈfrʌnts] ,
Neither my nature nor my face are made to bear the affronts ,
两者都不 我的 自然 也不 我的 脸 是 制成 到 熊 这 侮辱 ;
我的天性和我的容貌都无法承受这样的侮辱。

[ðə; ði] [nɪˈglekt] ,
the neglect ,
这 忽视 ,

疏忽，

[ðə; ði][dɪsˈdeɪn] [[ʃʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] ,
the disdain shown to a ruined man ,
这 蔑视 所示 到 一个 毁坏 男人 ;

对一个落魄之人的蔑视，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] !
the son of a bankrupt !
这 儿子 的 一个 破产 !

破产者的儿子！

[gʊd] [gʊːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʊʃɪŋ] [tuː] [ˈmɪljənz] !
think of owing two millions !
思考 的 欠款 二 百万 !

想想欠两百万是什么感觉！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ;
I should be killed in a duel the first week ;
我 应该 是 被杀 在 一个 决斗 这 第一的 星期 ;

我应该会在第一周的决斗中丧命；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ðer; ðər] .
therefore I shall not return there .
所以 我 将 不是 返回 那里 .

因此，我不会再回去了。

[jʊr; jər] [ʌv] - - [ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ænd; ənd] [drɪˈvoʊstɪd] [ʌv] [wɪt] [ˈevər] [ɪˈnəʊblɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Your love - - the most tender and devoted love which ever ennobled the heart of
你的 爱 - - 这 最多 投标 和 奉献 爱 哪个 曾经 贵族 这 心 的

[mæn] - - [ˈkænɔːt] [drɔː] [em ˈiː] [bæk] .
man - - cannot draw me back .
男人 - - 不能 画 我 后退 .

你的爱——那份最温柔、最真挚的爱，曾使人类心灵升华——无法让我回头。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ,
my beloved ,
我的 心爱 ,

我亲爱的,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have no money with which to go to you ,
我 有 不 钱 和 哪个 到 去 到 你 ,

我没钱去找你。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ʌnd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][ləst] [kɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] [streŋθ]
to give and receive a last kiss from which I might derive some strength

[fɔːr; fər][maɪ][fər'lɔːrən] ['entəpraɪz] .
for my forlorn enterprise .
为了 我的 绝望 企业 .

给予和接受最后的吻，或许能从中汲取力量，继续我那注定失败的事业。

" [pʊr] [tʃɑːrlz] !
" Poor Charles !
" 贫穷的 查尔斯 !

可怜的查尔斯！

[aɪ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
I did well to read the letter .
我 做过 出色地 到 读 这 信 .

我读了这封信，做得很好。

[aɪ][hæv; həv][ɡoʊld] ;
I have gold ;
我 有 金子 ;

我有黄金；

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I will give it to him ,
我 将要 给 它 到 他 ,

我会把它给他。

" [θɔːt] [juː'dʒiːni] .
" thought Eugenie .
" 想法 尤金妮 .

尤金妮心想。

[ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She wiped her eyes ,
她 擦拭 她 眼睛 ,

她擦了擦眼睛，

[ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .
and went on reading .
和 去 在 阅读 .

然后他继续阅读。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriːz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
I have never thought of the miseries of poverty .
我 有 绝不 想法 的 这 苦难 的 贫困 .

我从未想过贫穷的苦难。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
If I have the hundred louis required for the mere costs of the journey ,
如果 我 有 这 百 路易斯 必需的 为了 这 仅仅 成本 的 这 旅行 ,

如果我有一百路易，仅仅是支付旅途费用就够了，

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ] [su:] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊtfɪt] .

I have not a sou for an outfit .
我 有 不是 一个 苏 为了 一个 全套服装 .

我没有钱买衣服。

[bʌt; bət][noʊ] ,

But no ,
但 不 ,

不,

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] ,

I have not the hundred louis ,
我 有 不是 这 百 路易斯 ,

我没有那一百路易。

[nɔ:t]['i:v(ə)n][wʌn] ['lu:ɪs] .

not even one louis .
不是 甚至 一 路易斯 .

连一个路易都没有。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [left] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['dets] [ɪn]['pæris] .

I don't know that anything will be left after I have paid my debts in Paris .
我 不 知道 那 任何事物 将要 是 左边 后 我 有 有薪酬的 我的 债务 在 巴黎 .

我不知道在巴黎还清债务后还能剩下什么。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ,

If I have nothing ,
如果 我 有 没有什么 ,

如果我一无所有，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ]['kwaɪətli][tu:; tə] [nænts] [ænd; ənd] [ɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlə] ;

I shall go quietly to Nantes and ship as a common sailor ;
我 将 去 悄悄 到 南特 和 船 作为 一个 常见的 水手 ;

我将悄悄地前往南特，像普通水手一样乘船航行；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [laɪk] ['ʌðər] [men] [hu:] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [jʌŋ] [wɪ'dəʊt]

and I will begin in the new world like other men who have started young without
和 我 将要 开始 在 这 新的 世界 喜欢 其他 男人 WHO 有 开始 年轻的 没有

[ə; eɪ] [su:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] .

a sou and brought back the wealth of the Indies .
一个 苏 和 带来 后退 这 财富 的 这 印第斯 .

我将像其他白手起家、年轻时一无所有，却带回印度财富的人一样，在新大陆开始我的征程。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [feɪst] [maɪ]['fju:tʃər] ['ku:lɪ] .

During this long day I have faced my future coolly .
期间 这 长的 天 我 有 面对 我的 未来 冷静地 .

漫长的一天过后，我冷静地面对了我的未来。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ,

It seems more horrible for me than for another ,
它 似乎 更多的 可怕 为了 我 比 为了 其他 ,

对我来说，这似乎比对其他人来说更可怕。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['petɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [ə'dɔrd] [em 'i:] ,

because I have been so petted by a mother who adored me ,
因为 我 有 到过 所以 被宠爱 经过 一个 母亲 WHO 受人喜爱 我 ,

因为我从小就受到一位非常疼爱我的母亲的宠爱，

[soʊ] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] ,

so indulged by the kindest of fathers ,
所以 沉溺其中 经过 这 最善良的 的 父亲们 ,

如此受最慈父的宠爱，

[soʊ][ˈblesɪd; blest][baɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
so blessed by meeting ,

所以 蒙福 经过 会议 ,

能遇见你真是太幸运了。

[ɑːn][maɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][laɪf] ,
on my entrance into life ,

在 我的 入口 进入 生活 ,

当我来到这个世界时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌnə] !
with the love of an Anna !

和 这 爱 的 一个 安娜 !

带着安娜的爱！

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] .
The flowers of life are all I have ever known .

这 花朵 的 生活 是 全部 我 有 曾经 已知 .

我所认识的，只有生命之花。

[sʌt] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][ləst] .
Such happiness could not last .

这样的 幸福 可以 不是 最后的 .

这样的幸福不可能长久。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[maɪ] [daɪ] [əˈnet] ,
my dear Annette ,

我的 亲爱的 安妮特 ,

我亲爱的安妮特，

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˈkerləs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] ,
I feel more courage than a careless young man is supposed to feel ,

我 感觉 更多的 勇气 比 一个 粗心 年轻的 男人 是 据称 到 感觉 ,

我感觉自己比一个鲁莽的年轻人应该有的勇气要多得多。

- - [əˈbʌv] [ɔːl][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl]
- - above all a young man used to the caressing ways of the dearest woman in all

- - 多于 全部 一个 年轻的 男人 用过的 到 这 爱抚 方式 的 这 亲爱的 女士 在 全部

[ˈpærɪs] ,
Paris ,

巴黎 ,

——尤其是一位习惯了巴黎最亲爱的女人温柔体贴的年轻人，

[ˈkreɪdlɪd] [ɪn][ˈfæməli][dʒɔɪz] ,
cradled in family joys ,

摇篮 在 家庭 喜悦 ,

沉浸在家庭的欢乐之中，

[ɑːn] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
on whom all things smiled in his home ,

在 谁 全部 事物 微笑 在 他的 家 ,

他家一切都对他微笑，

[huːz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][ə; ei] [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] - -
whose wishes were a law to his father - -

谁 愿望 是 一个 法律 到 他的 父亲 - -

他的意愿对他父亲来说就是律法——

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] [ˈfɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[əˈnet] ,
Annette ,
安妮特 ,

安妮特，

[hiː; hi][ɪz] [ded] !
he is dead !
他 是 死的 !

他死了！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈoʊvər][maɪ] [pəˈzi(ə)n] ,
I have thought over my position ,
我 有 想法 超过 我的 位置 ,

我仔细考虑过我的立场。

[ænd; ənd] [jɔːrɪz] [æz; əz] [wel] .
and yours as well .
和 你的 作为 出色地 .

你的也是。

[aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [oʊld][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
I have grown old in twenty - four hours .
我 有 生长 老的 在 二十 - 四 小时 .

短短二十四小时，我感觉自己老了。

[dɪr] [ˈʌnə] ,
Dear Anna ,
亲爱的 安娜 ,

亲爱的安娜：

[ɪf] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ˈpærɪs][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][jʊr; jər] [ˈlʌkʃəri] ,
if in order to keep me with you in Paris you were to sacrifice your luxury ,
如果 在 命令 到 保持 我 和 你 在 巴黎 你 是 到 牺牲 你的 奢华 ,

如果为了让我留在巴黎，你愿意牺牲自己的奢华，

[jʊr; jər] [dres] ,
your dress ,
你的 裙子 ,

你的裙子，

[jʊr; jər] [ˈɑːprə] - [bɑːks] ,
your opera - box ,
你的 歌剧 - 盒子 ,

你的歌剧包厢，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [nɑːt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈstrævəɡənt]
we should even then not have enough for the expenses of my extravagant
我们 应该 甚至 然后 不是 有 足够的 为了 这 开支 的 我的 靡
[weɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
ways of living .
方式 的 活的 .

即使这样，我们也未必能负担得起我奢靡的生活方式。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
I would never accept such sacrifices .
我 会 绝不 接受 这样的 牺牲 .

我绝不会接受这样的牺牲。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [fərˈlevər] - - " [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [ʌp] !
we must part now and forever - - " He gives her up !
我们 必须 部分 现在 和 永远 - - " 他 给予 她 向上 !

我们现在必须永远分开——“他放弃了她！ ”

[ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] !
Blessed Virgin !
蒙福 处女 !

圣母玛利亚！

[wʌt] [ˈhæpɪnəs] !
What happiness !
什么 幸福 !

多么幸福啊！

" [juːˈdʒɪːni] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" Eugenie quivered with joy .
" 尤金妮 颤抖 和 喜悦 .

尤金妮喜极而泣。

[tʃɑːrlz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,
Charles made a movement ,
查尔斯 制成 一个 移动 ,

查尔斯发起了一项运动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] .
and a chill of terror ran through her .
和 一个 寒意 的 恐怖 跑 通过 她 .

一股恐惧的寒意瞬间袭遍全身。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] ,
he did not wake ,
他 做过 不是 唤醒 ,

他没有醒来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] .
and she resumed her reading .
和 她 恢复 她 阅读 .

于是她继续阅读。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈtɜːrn] ?
When shall I return ?
什么时候 将 我 返回 ?

我何时才能返回？

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] ,
The climate of the West Indies ages a European ,
这 气候 的 这 西方 印第斯 年龄 一个 欧洲的 ,

西印度群岛的气候使欧洲人衰老，

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ;
so they say ;
所以 他们 说 ;

他们这么说；

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [huː] [wɜːrks] [hɑːrd] .
especially a European who works hard .
尤其 一个 欧洲的 WHO 作品 难的 .

尤其是一位勤奋的欧洲人。

[let] [juːˈes] [θɪŋk] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ten] [ˈjɪrz] [hens] .
Let us think what may happen ten years hence .
让 我们 思考 什么 可能 发生 十 年 因此 .

让我们设想一下十年后会发生什么。

[ɪn] [ten] [ˈjɪrz] [jʊər; jər] [ˈdɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [ˌeɪˈtiːn] ;
In ten years your daughter will be eighteen ;
在 十 年 你的 女儿 将要 是 十八 ;

十年后你女儿就十八岁了；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][jʊər; jər] [kəmˈpænjən] ,
she will be your companion ,
她 将要 是 你的 伴侣 ,

她将成为你的伴侣，

[jʊər; jər][spai] .
your spy .
你的 间谍 .

你的间谍。

[tuː; tə][juː; jʊ][səˈsaɪəti] [wɪl] [biː; bi][ˈkruːəl] ,
To you society will be cruel ,
到 你 社会 将要 是 残忍的 ,

社会对你来说是残酷的。

[ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈdɔːtər] [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈkruːəl] [stɪl] .
and your daughter perhaps more cruel still .
和 你的 女儿 也许 更多的 残忍的 仍然 .

而你的女儿或许更加残忍。

[wiː, wi][hæv, həv] [si:n] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːr] ['soʊ(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'grætɪtʊ:d] [ʌv; əv]
We have seen cases of the harsh social judgment and ingratitude of
我们 有 已见 案例 的 这 残酷的 社会的 判断 和 忘恩负义 的
[ˈdɒtəz] ;
daughters ;
女儿们 ;

我们见过一些社会舆论严厉评判和女儿忘恩负义的例子；

[let][ju: 'es] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
let us take warning by them .
让 我们 拿 警告 经过 他们 .

让我们从他们的遭遇中吸取教训。

[ki:p] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jɔː; jəː][soʊl] ,
Keep in the depths of your soul ,
保持 在 这 深度 的 你的 灵魂 ,

铭记于心，

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][ɪn] [maɪn] ,
as I shall in mine ,
作为 我 将 在 矿 ,

正如我将在我的文章中所述，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
the memory of four years of happiness ,
这 记忆 的 四 年 的 幸福 ,

四年幸福时光的回忆

[ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ,
and be faithful ,
和 是 忠实 ,

要忠诚。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
if you can ,
如果 你 能 ,

如果可以的话，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [pɔː] [frend] .
to the memory of your poor friend .
到 这 记忆 的 你的 贫穷的 朋友 .

谨以此纪念你可怜的朋友。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ɪg'zækt] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] ,
I cannot exact such faithfulness ,
我 不能 精确的 这样的 忠诚 ,

我无法要求他们如此忠诚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

因为，

[duː][juː; jʊ] [si:] ,
do you see ,
做 你 看 ,

你看到了吗？

[dɪr] [ə'net] ,
dear Annette ,
亲爱的 安妮特 ,

亲爱的安妮特，

[aɪ][mʌst; məst][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][maɪ] [nu:] [laɪf] ;
I must conform to the exigencies of my new life ;
我 必须 符合 到 这 紧急情况 的 我的 新的 生活 ;

我必须适应新生活的种种要求；

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][du:][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .
I must take a commonplace view of them and do the best I can .
我 必须 拿 一个 平凡 看法 的 他们 和 做 这 最好的 我 能 .

我必须以平常心看待他们，并尽我所能做到最好。

['ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
Therefore I must think of marriage ,
所以 我 必须 思考 的 婚姻 ,

因此，我必须考虑结婚的事。

[wɪtʃ] [brɪ'kʌmz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] [ɪg'zɪstəns] ;
which becomes one of the necessities of my future existence ;
哪个 变成 一 的 这 必需品 的 我的 未来 存在 ;

这将成为我未来生活中必不可少的一部分；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,
and I will admit to you that I have found ,
和 我 将要 承认 到 你 那 我 有 成立 ,

我必须承认，我发现，

[hɪr] [ɪn]['səʊmjuə] ,
here in Saumur ,
这里 在 索米尔 ,

这里是索米尔，

[ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,
in my uncle's house ,
在 我的 叔叔的 房子 ,

在我叔叔家，

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:z] [feɪs] ,
a cousin whose face ,
一个 表哥 谁 脸 ,

一位表亲，他的脸，

['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

礼仪，

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

头脑，

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
and heart would please you ,
和 心 会 请 你 ,

心会令你高兴的，

[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁？

[brɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ˈsi:mz] [tuː; tə][em ˈi:] - - " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsi:st] [ˈraɪtɪŋ]
seems to me - - " He must have been very weary to have ceased writing
似乎 到 我 - - " 他 必须 有 到过 非常 厌倦 到 有 停止 写作
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

在我看来——“他一定是非常疲惫才会停止给她写信，

" [θɔ:t] [juːˈdʒi:ni] ,
" thought Eugenie ,
" 想法 尤金妮 ,

尤金妮心想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [stɔ:pt] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
as she gazed at the letter which stopped abruptly in the middle of the last
作为 她 凝视 在 这 信 哪个 停止 突然 在 这 中间 的 这 最后的
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

她凝视着那封信，信的内容突然停在了最后一句话的中间。

[ɔ:l'redi] [ʃiː; ʃi] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .
Already she defended him .
已经 她 辩护 他 .

她已经为他辩护过了。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsi:v] [ðə; ði][kəʊld] - [ˈhɑ:rtɪdnəs]
How was it possible that an innocent girl should perceive the cold - heartedness
如何 曾是 它 可能的 那 一个 清白的 女孩 应该 感知 这 寒冷的 - 真心
[rˈvɪnst] [baɪ] [ðɪs] [ˈletər] ?
evinced by this letter ?
表现出 经过 这 信 ?

一个天真无邪的女孩怎么可能从这封信中感受到如此冷酷无情？

[tuː; tə] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [rɪˈlɪdʒəsli] [brɔ:t] [ʌp] ,
To young girls religiously brought up ,
到 年轻的 女孩们 宗教地 带来 向上 ,

对于从小接受宗教教育的年轻女孩来说，

[huːz] [maɪndz][ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
whose minds are ignorant and pure ,
谁 思想 是 无知 和 纯的 ,

那些心智纯洁无知的人，

[ɔ:l] [ɪz] [ʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [fi:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv]
all is love from the moment they set their feet within the enchanted regions of
全部 是 爱 从 这 片刻 他们 放 他们的 脚 之内 这 迷人的 地区 的
[ðæt] [ˈpæj(ə)n] .
that passion .
那 热情 .

从他们踏入那片充满激情的神奇土地的那一刻起，一切都变成了爱。

[ðeɪ] [wɔ:k] [ðer; ðər] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][səˈlest(ə)] [laɪt] [ʃed] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,
They walk there bathed in a celestial light shed from their own souls ,
他们 走 那里 洗澡 在 一个 天体 光 棚 从 他们的 自己的 灵魂 ,

他们漫步在那里，沐浴在源自自身灵魂的神圣光芒中。

[wɪtʃ] [rɪˈfleks] [ɪts] [ˈreɪz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈlʌvər] ;
which reflects its rays upon their lover ;
哪个 反映 它是 射线 之上 他们的 情人 ;

它将光芒反射到爱人身上；

[ðeɪ] [ˈkʌlər] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [tuː; tə]
they color all with the flame of their own emotion and attribute to
他们 颜色 全部 和 这 火焰 的 他们的 自己的 情感 和 属性 到
[hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [haɪst; ˈhaɪəst] [θɔːts] .
him their highest thoughts .
他 他们的 最高 想法 .
他们用自己的情感之火为一切着色，并将自己最高尚的想法归于他。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈerərɪz] [kʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn] [ɡʊd] [ɔːr] [hɜːr; hər]
A woman's errors come almost always from her belief in good or her
一个 女性的 错误 来 几乎 总是 从 她 信仰 在 好的 或者 她
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [truːθ] .
confidence in truth .
信心 在 真相 .
女人的错误几乎总是源于她对善的信仰或对真理的自信。

[ɪn] [juːˈzeɪniːz] [ˈsɪmp(ə)l] [hɑːrt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
In Eugenie's simple heart the words ,
在 尤金妮的 简单的 心 这 字 ,
在尤金妮纯朴的心中，这些话语.....

" [maɪ] [dɪr] [əˈnet] ,
" **My dear Annette** ,
" 我的 亲爱的 安妮特 ,
我亲爱的安妮特，

[maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
my loved one ,
我的 喜爱 一 ,
我的爱人，

" [ˈekəʊd] [laɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ;
" **echoed like the sweetest language of love** ;
" 回声 喜欢 这 最甜美的 语言 的 爱 ;
“如同最甜蜜的爱情语言般回荡；

[ðeɪ] [kəˈrest] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz] ,
they caressed her soul as ,
他们 被爱抚 她 灵魂 作为 ,
他们抚慰着她的灵魂，

[ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
in childhood ,
在 童年 ,
在童年时期，

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] / [vɪˈnaɪti] [ədɔːriːməs] / ,
the divine notes of the / Venite adoremus / ,
这 神圣的 笔记 的 这 / 维尼特 Adoremus / ,
/Venite adoremus/ 的神圣音符，

[rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] ,
repeated by the organ ,
重复 经过 这 器官 ,
由器官重复，

[kəˈrest] [hɜːr; hər] [ɪr] .
caressed her ear .
被爱抚 她 耳朵 .
他轻抚着她的耳朵。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈlæʃɪz] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [nɒʊˈbɪləti]
the tears which still lingered on the young man's lashes gave signs of that nobility
这 眼泪 哪个 仍然 徘徊不去 在 这 年轻的 男人的 睫毛 给予 标志 的 那 贵族
[ʌv; əv] [hɑ:rt] [baɪ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈraɪtli] [wʌn] .
of heart by which young girls are rightly won .
的 心 经过 哪个 年轻的 女孩们 是 没错 韩元 .

年轻男子睫毛上残留的泪痕，展现了他那颗能够赢得少女芳心的善良心灵。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [nʊʊ] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ,
How could she know that Charles ,
如何 可以 她 知道 那 查尔斯 ,

她怎么会知道查尔斯.....

[ðʊʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [hɪm; ɪm] [ˈtru:li] ,
though he loved his father and mourned him truly ,
尽管 他 喜爱 他的 父亲 和 哀悼 他 真的 ,
虽然他深爱他的父亲，并且真心实意地哀悼他，

[wʌz; wəz] [mu:vd] [fɑ:r] [mɔ:r] [baɪ] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˈgʊdnəs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
was moved far more by paternal goodness than by the goodness of his own
曾是 已搬 远的 更多的 经过 父系 善良 比 经过 这 善良 的 他的 自己的
[hɑ:rt] ?
heart ?
心 ?

是父亲的慈爱远胜于他自身的善良吗？

[məˈsjɜ:r] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˌʌiːˈjəʊm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
Monsieur and Madame Guillaume Grandet ,
先生 和 夫人 纪尧姆 格兰特 ,

纪尧姆·格朗台先生和夫人，

[baɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈevri] [ˈfænsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] ,
by gratifying every fancy of their son ,
经过 可喜 每一个 想要 的 他们的 儿子 ,
通过满足儿子的每一个幻想，

[ænd; ənd] [ˈlævɪʃɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
and lavishing upon him the pleasures of a large fortune ,
和 慷慨 之上 他 这 快乐 的 一个 大的 财富 ,
并让他尽情享受巨额财富带来的种种乐趣，

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [sʌnz]
had kept him from making the horrible calculations of which so many sons
有 保留 他 从 制作 这 可怕 计算 的 哪个 所以 许多 儿子们
[ɪn][ˈpærɪs] [brɪˈkʌm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈɡɪlti] [wen] ,
in Paris become more or less guilty when ,
在 巴黎 变得 更多的 或者较少的 有罪的 什么时候 ,

这使他免于做出那些可怕的算计，而巴黎的许多儿子在做出这些算计时，或多或少都会犯下同样的错误。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
face to face with the enjoyments of the world ,
脸 到 脸 和 这 享受 的 这 世界 ,
直面世间种种享乐，

[ðeɪ] [fɔ:rm] [dɪ'zaɪɜ:z] [ænd; ənd] [kən'si:v] [ski:mz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [mʌst; məst][bi:; bi]
they form desires and conceive schemes which they see with bitterness must be
他们 形式 欲望 和 构想 方案 哪个 他们 看 和 苦味 必须 是
[pʊt] [ɔ:f] [ɔ:r] [leɪd] [ə'saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['perənts] .
put off or laid aside during the lifetime of their parents .
放 离开或者 铺设 旁边 期间 这 寿命 的 他们的 父母 .

他们心生愿望，构思计划，但苦涩地看到这些愿望和计划必须在父母在世时被推迟或搁置。

[ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ʌ; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hæd; həd] [ʃed] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn]
The liberality of the father in this instance had shed into the heart of the son
这 自由主义 的 这 父亲 在 这 实例 有 棚 进入 这 心 的 这 儿子
[ə; eɪ]['ri:əl] [ʌv] ,
a real love ,
一个 真实的 爱 ,

父亲的慷慨之举在儿子心中播下了真挚的爱的种子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æftərθɔ:t] [ʌ; əv][self] - ['ɪntrəst] .
in which there was no afterthought of self - interest .
在 哪个 那里 曾是 不 事后考虑 的 自己 - 兴趣 .

其中丝毫没有考虑过自身利益。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld][ʌ; əv]['pærɪs] ,
Charles was a true child of Paris ,
查尔斯 曾是 一个 真的 孩子 的 巴黎 ,

查尔斯是地道的巴黎之子。

[tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌ; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][baɪ] [ə'net] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] ['evriθɪŋ] ;
taught by the customs of society and by Annette herself to calculate everything ;
教授 经过 这 海关 的 社会 和 经过 安妮特 她自己 到 计算 一切 ;
受社会习俗和安妮特本人的影响，凡事都要精打细算；

[ɔ:'redi] [æn; ən][oʊld][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌ; əv] [ju:θ] .
already an old man under the mask of youth .
已经 一个 老的 男人 在下面 这 面具 的 青年 .

青春的面具下，早已是垂暮之年。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [edʒu'keɪ(ə)n][ʌ; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,
He had gone through the frightful education of social life ,
他 有 已消失 通过 这 可怕 教育 的 社会的 生活 ,

他经历过可怕的社交生活洗礼。

[ʌ; əv] [ðæt] [wɜ:rld] [wer] [ɪn][wʌn] ['i:vniŋ] [mɔ:r] [kraɪmz] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd]
of that world where in one evening more crimes are committed in thought and
的 那 世界 在哪里 在 一 晚上 更多的 犯罪 是 坚定的 在 想法 和
[spi:tʃ] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] ['evər] ['plʌnɪfɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ;
speech than justice ever punishes at the assizes ;
演讲 比 正义 曾经 惩罚 在 这 巡回审判 ;

在那个世界里，一个晚上发生的思想和言语犯罪比巡回法庭惩罚的罪行还要多；

[wer] [dʒests][ænd; ənd] ['klevər] ['seɪɪŋz] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði]['nəʊblɪst][aɪ'di:əz] ;
where jests and clever sayings assassinate the noblest ideas ;
在哪里 笑话 和 聪明的 谚语 暗杀 这 最高贵 想法 ;

在那里，玩笑和俏皮话扼杀了最高尚的思想；

[wer] [noʊ][wʌn][ɪz] ['kaʊntɪd] [strɔ:ŋ] [ən'les] [hɪz; ɪz][maɪnd] [si:z] [klɪr] :
where no one is counted strong unless his mind sees clear :
在哪里 不 一 是 计数 强的 除非 他的 头脑 看到 清除 :

只有头脑清醒的人才能被视为强者：

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [klɪr] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [ɪz][tuː; tə] [brɪːv] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] ,
and to see clear in that world is to believe in nothing ,
和 到 看 清除 在 那 世界 是 到 相信 在 没有什么 ,
在这个世界上看得清清楚楚,就等于什么都不信。

[ˈniːðər] [ɪn] [ˈfiːlɪŋz] ,
neither in feelings ,
两者都不 在 情怀 ,

情感上也是如此,

[nɔːr][ɪn] [men] ,
nor in men ,
也不 在 男人 ,

男人也不例外,

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪˈvents] ,
nor even in events ,
也不 甚至 在 活动 ,

即使在活动中也是如此,

- - [fɔːr; fər] [ɪˈvents] [ɑːr; ər][ˈfɔːlsəˌfaɪd] .
- - **for events are falsified** .
- - 为了 活动 是 伪造 .

——因为事件是伪造的。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里,

[tuː; tə] " [siː] [klɪr] " [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [pɜːrs] [ˈdeɪli] ,
to " see clear " we must weigh a friend's purse daily ,
到 " 看 清除 " 我们 必须 称重 一个 朋友们 钱包 日常的 ,
为了“看得更清楚”,我们必须每天称量朋友的钱包。

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːrˈselvz] [əˈdrɔɪtli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
learn how to keep ourselves adroitly on the top of the wave ,
学习 如何 到 保持 我们自己 巧妙地 在 这 顶部 的 这 海浪 ,
学会如何巧妙地让自己保持在浪潮之巅,

[ˈkɔːʃəsli] [ədˈmaɪər] [ˈnʌθɪŋ] ,
cautiously admire nothing ,
谨慎地 钦佩 没有什么 ,

谨慎地欣赏任何事物,

[ˈniːðər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][nɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [ˈækʃnz] ,
neither works of art nor glorious actions ,
两者都不 作品 的 艺术 也不 辉煌 行动 ,

既非艺术作品,也非辉煌事迹

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [self] - [ˈɪnrəst] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] [brɪˈloʊ] .
and remember that self - interest is the mainspring of all things here below .
和 记住 那 自己 - 兴趣 是 这 主发条 的 全部 事物 这里 以下 .
记住,自私自利是世间万物的主要动力。

[ˈæftər] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈmeni] [ˈfɔːliz] ,
After committing many follies ,
后 提交 许多 愚行 ,

在犯下许多愚蠢的错误之后,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] - - [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈnet] - - [kəmˈpeld] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] ;
the great lady - - the beautiful Annette - - compelled Charles to think seriously ;
这 伟大的 女士 - - 这 美丽的 安妮特 - - 被迫 查尔斯 到 思考 严重地 ;

这位伟大的女士——美丽的安妮特——促使查尔斯认真思考;

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfjuːmd] [hænd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəːlɪz] ,
with her perfumed hand among his curls ,
和 她 香 手 之中 他的 卷发 ,
她用沾着香水的手抚摸着他的卷发,

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
she talked to him of his future position ;
她 谈话 到 他 的 他的 未来 位置 ;
她和他谈论了他未来的职位;

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːəˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːks] ,
as she rearranged his locks ,
作为 她 重新排列 他的 锁 ,
她一边整理他的头发，一边说:

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈpruːd(ə)ns] ;
she taught him lessons of worldly prudence ;
她 教授 他 课程 的 世俗 谨慎 ;
她教给他世故的智慧;

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈfemɪnət] [ænd; ənd][məˈtɪəriːəlaɪzd][hɪm; ɪm] ,
she made him effeminate and materialized him ,
她 制成 他 阴柔的 和 实体化 他 ,
她让他变得女性化，并使他实体化。

- - [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
- - a double corruption ,
- - 一个 双倍的 腐败 ,
双重腐败

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
but a delicate and elegant corruption ,
但 一个 精美的 和 优雅的 腐败 ,
但这是一种微妙而优雅的腐败,

[ɪn][ðə; ðɪ] [best] [teɪst] .
in the best taste .
在 这 最好的 品尝 .
味道极佳。

" [juː; jʊ][aːr; ər] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] ,
" You are very foolish ,
" 你 是 非常 愚蠢 ,
你真是太愚蠢了,

[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
查尔斯,

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" she would say to him .
" 她 会 说 到 他 .
她会这样对他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]
" I shall have a great deal of trouble in teaching you to understand the world
" 我 将 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 教学 你 到 理解 这 世界
.
:
.
“教你们理解这个世界，我会遇到很多困难。”

[juː; jʊ] [br'heivd] [ɪk'striːmli] [ɪl] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [di'i'es] - .
You behaved extremely ill to Monsieur des Lupeaulx .
你 表现 极其 患病的 到 先生 德斯 - .

你对吕波先生的行为极其恶劣。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ;
I know very well he is not an honorable man ;
我 知道 非常 出色地 他 是 不是 一个 光荣的 男人 ;

我非常清楚他不是一个人正直的人；

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
but wait till he is no longer in power ,
但 等待 直到 他 是 不 更长 在 力量 ,

但要等到他下台之后再说。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
then you may despise him as much as you like .
然后 你 可能 鄙视 他 作为 很多 作为 你 喜欢 .

那么你就可以尽情地鄙视他了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈmædəm] [ˈkæmpən] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ?
Do you know what Madame Campan used to tell us ?
做 你 知道 什么 夫人 坎潘 用过的 到 告诉 我们 ?

你知道康潘夫人过去常跟我们讲些什么吗？

- - - [maɪ] [dɪrʒ] ,
- - - **My dears** ,
- - - 我的 亲爱的们 ,

——“亲爱的们，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
as long as a man is a minister ,
作为 长的 作为 一个 男人 是 一个 部长 ,

只要一个人还是牧师，

[ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ;
adore him ;
崇拜 他 ;

崇拜他；

[wen] [hiː; hi] [fɔːlz] ,
when he falls ,
什么时候 他 瀑布 ,

当他摔倒时，

[help] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgʌtər] .
help to drag him in the gutter .
帮助 到 拖 他 在 这 排水沟 .

帮忙把他拖到阴沟里。

[ˈpaʊərf(ə)l] ,
Powerful ,
强大的 ,

强大的，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd] ;
he is a sort of god ;
他 是 一个 种类 的 上帝 ;

他就像神一样；

[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

倒下，

[hi:; hi][ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][mə'rɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['su:ər] ,
he is lower than Marat in the sewer ,
他是降低比马拉特在这下水道 ,
他的地位比马拉还低，还在下水道里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
because he is living ,
因为他是活的 ,
因为他活着，

[ænd; ænd][mə'rɑ:t][ɪz] [ded] .
and Marat is dead .
和马拉特是死的 .
马拉已经死了。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][kɑ:mbə'neiʃənz] ,
Life is a series of combinations ,
生活是一个系列的组合 ,
人生就是一系列的组合。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ki:p]
and you must study them and understand them if you want to keep
和你你必须学习他们和理解他们如果你你想得到保持
[jɔ:r'selvz] ['ɔ:lweɪz][ɪn] [gʊd] [pə'zi(ə)n] . -
yourselves always in good position . '
你们自己总是在好的位置 . -
你们必须学习并理解它们，才能始终保持良好的地位。

" [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" Charles was too much a man of the world ,
" 查尔斯曾是也很多一个男人的这世界 ,
“查尔斯太世故了，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['hæpi] ,
his parents had made him too happy ,
他的父母有制成他也快乐的 ,
父母让他太幸福了，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ædʒə'leɪ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ,
he had received too much adulation in society ,
他有已收到也很多崇拜在社会 ,
他在社会上受到了过多的赞美。

[tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv]['nəʊb(ə)] ['sentɪmənts] .
to be possessed of noble sentiments .
到是拥有的高贵情感 .
具有高尚的情操。

[ðə; ði][greɪn] [ʌv; əv][gəʊld] [drɑ:pt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [θɪn] [ɪn][ðə; ði]
The grain of gold dropped by his mother into his heart was beaten thin in the
这粮食的金子掉落经过他的母亲进入他的心曾是被打败薄的在这
['smɪθi] [ʌv; əv][pə'rɪzjən][sə'saɪəti] ;
smithy of Parisian society ;
铁匠铺的巴黎人社会 ;
母亲放入他心中的那粒金子，在巴黎社会的铁匠铺里被锤炼得稀薄无比；

[hi:; hi][hæd; həd] [spred] [aɪ'ti:] [su:pər'fɪʃəli] ,
he had spread it superficially ,
他有传播它表面上 ,
他只是浅尝辄止地传播了它。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['frɪk](ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

and it was worn away by the friction of life .
和 它 曾是 磨损 离开 经过 这 摩擦 的 生活 :

它被生活的摩擦磨损殆尽。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

Charles was only twenty - one years old .
查尔斯 曾是 仅有的 二十 - 一 年 老的 :

查尔斯当时只有二十一岁。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [si:mz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ˈkændər][ænd; ʌnd]

At that age the freshness of youth seems inseparable from candor and
在 那 年龄 这 新鲜 的 青年 似乎 形影不离 从 坦率 和

[sɪn'serəti] [ʌv; əv] [soʊl] .

sincerity of soul .
诚意 的 灵魂 :

那个年纪，青春的活力似乎与灵魂的坦率和真诚密不可分。

[ðə; ði] [vɔɪs] ,

The voice ,
这 嗓音 ,

声音，

[ðə; ði] [glæns] ,

the glance ,
这 瞥一眼 ,

那一眼，

[ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] ,

the face itself ,
这 脸 本身 ,

脸本身，

[si:m] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ;

seem in harmony with the feelings ;
似乎 在 和谐 和 这 情怀 ;

似乎与这种感觉相符；

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜ:nəst] [dʒʌdʒ] ,

and thus it happens that the sternest judge ,
和 因此 它 发生 那 这 最严厉的 法官 ,

因此，最严厉的法官也往往会.....

[ðə; ði][moʊst][ˈskeptɪk(ə)l] ['lɔɪər] ,

the most sceptical lawyer ,
这 最多 怀疑论者 律师 ,

最怀疑的律师，

[ðə; ði] [li:st] [kəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['ju:ʒərə] ,

the least complying of usurers ,
这 至少 遵守 的 高利贷者 ,

最不守规矩的高利贷者，

[ˈɔ:lweɪz] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][æd'mɪt] [dɪ'kreɪtu:d] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r][ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪli]

always hesitate to admit decrepitude of heart or the corruption of worldly
总是 犹豫 到 承认 衰老 的 心 或者 这 腐败 的 世俗

[kælkju'leɪ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [stiɪl] [beɪðd] [ɪn][ˈpʊərəti][ænd; ʌnd][noʊ] ['rɪŋklz] [si:m] [ðə; ði]

calculation while the eyes are still bathed in purity and no wrinkles seam the
计算 尽管 这 眼睛 是 仍然 洗澡 在 纯度 和 不 皱纹 接缝 这

[braʊ] .

brow .
眉头 :

只要双眼依然清澈，眉宇间没有皱纹，就永远不愿承认心灵的衰老或世俗算计的败坏。

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯，

[soʊ][fɑ:r] ,
so far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][pə'rizjən] [mə'ræləti] ;
had had no occasion to apply the maxims of Parisian morality ;
有 有 不 场合 到 申请 这 格言 的 巴黎人 道德 ;

之前从未有机会运用巴黎道德准则；

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .
up to this time he was still endowed with the beauty of inexperience .
向上 到 这 时间 他 曾是 仍然 捐赠 和 这 美丽 的 缺乏经验 .

直到那时，他仍然保留着未经世事的纯真之美。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
unknown to himself ,
未知 到 他自己 ,

他自己并不知道，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['selfɪjnəs] .
he had been inoculated with selfishness .
他 有 到过 接种 和 自私 .

他从小就被灌输了自私的思想。

[ðə; ði][dʒə:mz] [ʌv; əv][pə'rizjən] [pə'lıtɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
The germs of Parisian political economy ,
这 细菌 的 巴黎人 政治的 经济 ,

巴黎政治经济学的萌芽

[ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
latent in his heart ,
潜 在 他的 心 ,

潜藏在他心中，

[wʊd] [ə'ʃʊədli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
would assuredly burst forth ,
会 当然 爆裂 前进 ,

一定会爆发出来，

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

迟早，

[wen'evər] [ðə; ði] ['kerləs] ['spekteɪtər] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˈæktər][ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv][ˈri:əl] [laɪf] .
whenever the careless spectator became an actor in the drama of real life .
每当 这 粗心 旁观者 成为 一个 演员 在 这 戏剧 的 真实的 生活 .

当粗心的旁观者成为现实生活这出戏的演员时。

[ˈnɪrli] [ɔ:l] [jʌŋ] [ˈgʌ:lz] [səˈkʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈprɒmisɪz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪərəns]
Nearly all young girls succumb to the tender promises such an outward appearance
 几乎 全部 年轻的 女孩们 屈服 到 这 投标 承诺 这样的 一个 向外 外貌
 [si:mz] [tu:; tə][ɔ:fər] :
seems to offer :
 似乎 到 提供 :

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:'dʒi:ni] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][æz; əz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gɜ:lz]
even if Eugenie had been as prudent and observing as provincial girls
 甚至 如果 尤金妮 有 到过 作为 谨慎 和 观察 作为 省级 女孩们
 [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
are often found to be ,
 是 经常 成立 到 是 ,
 即使尤金妮像许多外省女孩那样谨慎细心,

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
she was not likely to distrust her cousin when his manners ,
 她 曾是 不是 可能 到 怀疑 她 表哥 什么时候 他的 礼仪 ,
 她不太可能因为表兄的举止而对他产生不信任感。

[wɜːrdz] ,
words ,
 字 ,

字，

[ænd; ənd] ['æk[nz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æspə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [hɑ:rt] .
and actions were still in unison with the aspirations of a youthful heart .
 和 行动 是 仍然 在 齐声 和 这 抱负 的 一个 青春 心 .
 他们的行动仍然与年轻人的抱负保持一致。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] - - [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [tʃæns] - - [θru:] [ɪn][hɜ:r; hær] [wei] [ðə; ði][ləst] [ɪˈfju:z(ə)n] [ʌv; əv][ˈri:əl]
A mere chance - - a fatal chance - - threw in her way the last effusions of real
 一个 仅仅 机会 - - 一个 致命的 机会 - - 扔 在 她 方式 这 最后的 渗出液 的 真实的
 [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [səʊl] ;
feeling which stirred the young man's soul ;
 感觉 哪个 搅拌 这 年轻的 男人的 灵魂 ;
 一次偶然的机会——一次致命的机会——让她再次迸发出触动这位年轻人灵魂的真挚情感；

[ʃiː, ʃɪ] [həːrd] [æz, əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə, ðɪ][ləst] ['briːðɪŋ] [ʌv, əv][hɪz, ɪz] ['kɔːnʃəns] .
she heard as it were the last breathings of his conscience .
 她 听到 作为 它 是 这 最后的 呼吸 的 他的 良心 .
 她仿佛听到了他良心的最后叹息。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] - - [tuː; tə] [hɜːr; həər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] - - [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['smɑɪlɪŋli]
She laid down the letter - - to her so full of love - - and began smilingly
 她 铺设 向下 这 信 - - 到 她 所以 满的 的 爱 - - 和 开始 微笑着
 [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; həər] ['sliːpɪŋ] ['kʌz(ə)n] ;
to watch her sleeping cousin ;
 到 手表 她 睡眠 表哥 ;
 她放下那封充满爱意的信，微笑着看着熟睡的表妹；

[ðə; ði] [freʃ] [i'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:ɪr; wər] [stɪl] ,
the fresh illusions of life were still ,
这 新鲜的 幻觉 的 生活 是 仍然 ,
 生活的新鲜幻想依然存在,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] ,
for **her** **at** **least** ,
 为了 她 在 至少 ,
 至少对她而言，

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ；
upon his face ；
之上 他的 脸 ；

在他的脸上；

[ʃiː; ʃɪ] ['vʌsɒd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] ．
she vowed to herself to love him always ．
她 发誓 到 她自己 到 爱 他 总是 ．

她向自己发誓要永远爱他。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌðər] ['letər] ，
Then she cast her eyes on the other letter ，
然后 她 投掷 她 眼睛 在 这 其他 信 ；

然后，她把目光转向了另一封信，

[wɪ'ðʌʊt] [ə'tætʃɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] ；
without attaching much importance to this second indiscretion ；
没有 连接 很多 重要性 到 这 第二 轻率 ；

并未对这第二次轻率行为给予过多重视；

[ænd; ənd] [ðuː] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] ，
and though she read it ，
和 尽管 她 读 它 ；

虽然她读过，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][əb'teɪn] [nuː] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] ，
it was only to obtain new proofs of the noble qualities which ，
它 曾是 仅有的 到 获得 新的 证明 的 这 高贵 品质 哪个 ；

仅仅是为了获得证明这些高尚品质的新证据，

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] ，
like all women ，
喜欢 全部 女性 ；

像所有女性一样，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ．
she attributed to the man her heart had chosen ．
她 归因于 到 这 男人 她 心 有 选定 ．

她将这一切归功于她心中选择的那个男人。

[maɪ] [dɪr] ['ælfəns] ，
My dear Alphonse ，
我的 亲爱的 阿方斯 ；

我亲爱的阿尔方斯，

- - [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [wɪ'ðʌʊt] [frendz] ；
- - When you receive this letter I shall be without friends ；
- - 什么时候 你 收到 这 信 我 将 是 没有 朋友们 ；

——当你收到这封信时，我将没有朋友了；

[bʌt; bət][let][em 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ，
but let me assure you that while I doubt the friendship of the world ，
但 让 我 保证 你 那 尽管 我 怀疑 这 友谊 的 这 世界 ；

但我可以向你保证，虽然我对世界间的友谊抱有怀疑，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['daʊtɪd] [jɔːrɪz] ．
I have never doubted yours ．
我 有 绝不 怀疑 你的 ．

我从未怀疑过你的看法。

[aɪ][beg][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːl][maɪ] [ə'ferz] ，
I beg you therefore to settle all my affairs ；
我 求 你 所以 到 定居 全部 我的 事务 ；

因此，我恳请你处理我的一切事务。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
and I trust to you to get as much as you can out of my
和 我 相信 到 你 到 得到 作为 很多 作为 你 能 出去 的 我的
[pə'zeɪnz] .
possessions .
财产 .

我相信你会尽一切可能从我的财产中榨取最大利益。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
By this time you know my situation .
经过 这 时间 你 知道 我的 情况 .

到现在你应该已经了解我的情况了。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] ,
I have nothing left ,
我 有 没有什么 左边 ,

我一无所有了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndɪz] .
and I intend to go at once to the Indies .
和 我 打算 到 去 在 一次 到 这 印第斯 .

我打算立即前往印度。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] ['mʌni] ,
I have just written to all the people to whom I think I owe money ,
我 有 只是 书面 到 全部 这 人们 到 谁 我 思考 我 欠 钱 ,

我刚刚给所有我认为我欠钱的人写了信，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,
and you will find enclosed a list of their names ,
和 你 将要 寻找 内 一个 列表 的 他们的 姓名 ,

随信附上他们的姓名清单。

[æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][frəm; frəm] ['meməri] .
as correct as I can make it from memory .
作为 正确的 作为 我 能 制作 它 从 记忆 .

我凭记忆尽可能准确地复述一遍。

[maɪ] [bʊks] ,
My books ,
我的 图书 ,

我的书，

[maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
my furniture ,
我的 家具 ,

我的家具，

[maɪ] ['pɪktʃərz] ,
my pictures ,
我的 图片 ,

我的照片，

[maɪ] ['hɔ:rsɪz] ,
my horses ,
我的 马匹 ,

我的马，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc ∴ ,
ETC ∴ ,

ETC。，

[ɔ:t] ,
ought ,
应该 ,

应该，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[tu:; tə] [peɪ] [maɪ] ['dets] .
to pay my debts .
到 支付 我的 债务 .

为了偿还我的债务。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] ['eniθɪŋ] ,
I do not wish to keep anything ,
我 做 不是 希望 到 保持 任何事物 ,

我不想保留任何东西。

[ɪk'sept] ,
except ,
除了 ,

除了，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ə; eɪ] [fju:] ['bɔ:bəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜ:rɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]
a few baubles which might serve as the beginning of an outfit for my
一个 很少 小饰品 哪个 可能 服务 作为 这 开始 的 一个 全套服装 为了 我的
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

一些小玩意儿，或许可以作为我创业装备的雏形。

[maɪ] [daɪ] ['ælfɒns] ,
My dear Alphonse ,
我的 亲爱的 阿方斯 ,

我亲爱的阿尔方斯，

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prɔ:pər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪ:z]
I will send you a proper power of attorney under which you can make these
我 将要 发送 你 一个 恰当的 力量 的 律师 在下面 哪个 你 能 制作 这些
[ˈseɪlz] .
sales .
销售量 .

我会给你一份正式的授权委托书，凭此你可以进行这些销售。

[send][em 'i:][ɔ:l][maɪ] ['weɪpənz] .
Send me all my weapons .
发送 我 全部 我的 武器 .

把我的武器都送过来。

[ki:p] ['brɪtn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ;
Keep Briton for yourself ;
保持 英国人 为了 你自己 ;

把英国人留给自己吧；

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði][ˈvæljuː][lʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [biːst] ,
nobody would pay the value of that noble beast ,
无人 会 支付 这 价值 的 那 高贵 兽 ,
没有人会为那头高贵的野兽付出应有的价值。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jə] - - [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] - [rɪŋ] [brɪkwiːðd] [baɪ]
and I would rather give him to you - - like a mourning - ring bequeathed by
和 我 会 相当 给 他 到 你 - - 喜欢 一个 丧 - 戒指 遗赠 经过
[ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪgˈzekjətər] .
a dying man to his executor .
一个 垂死 男人 到 他的 遗嘱执行人 .
我宁愿把他送给你——就像垂死之人将一枚丧戒遗赠给遗嘱执行人一样。

[ˈfæri] ,
Farry ,
法里 ,
法里 ,
Breilmann ,
布雷尔曼

& [siː ˈoʊ] . [bɪlt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈkæriɪdʒ] ,
& Co . built me a very comfortable travelling - carriage ,
& 合作 . 建造 我 一个 非常 舒服的 旅行 - 运输 ,
& Co. 为我建造了一辆非常舒适的旅行马车，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪˈlɪvərd] ;
which they have not yet delivered ;
哪个 他们 有 不是 然而 发表 ;
他们尚未交付；
[pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜrmənt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
persuade them to keep it and not ask for any payment on it .
说服 他们 到 保持 它 和 不是 问 为了 任何 支付 在 它 .
说服他们保留它，并且不要索要任何款项。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] ,
If they refuse ,
如果 他们 拒绝 ,
如果他们拒绝，
[duː] [wʌt] [juː; jə][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
do what you can in the matter ,
做 什么 你 能 在 这 事情 ,
尽你所能去做这件事。

[ænd; ənd][əˈvɔɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [siːm] [dɪsˈɒnərəbl] [ɪn][em ˈiː] [ˈʌndər] [maɪ][ˈprez(ə)nt]
and avoid everything that might seem dishonorable in me under my present
和 避免 一切 那 可能 似乎 不光彩的 在 我 在下面 我的 展示
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
并避免做任何在目前情况下可能显得有失体面的事情。

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndər] [sɪks] [ˈluːɪs] ,
I owe the British Islander six louis ,
我 欠 这 英国 岛民 六 路易斯 ,
我欠英国岛民六个路易。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːst] [æt; ət] [kɑːrdz] ;
which I lost at cards ;
哪个 我 丢失的 在 牌 ;

我在牌桌上输掉了它；

[dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] - - " [daɪr] ['kʌz(ə)n] !
don't fail to pay him - - " **Dear cousin** !
不 失败 到 支付 他 - - " 亲爱的 表哥 ！

别忘了付钱给他——“亲爱的表弟！

" ['wɪspəd] [juː'dʒiːni] ,
" whispered Eugenie ,
" 低声说道 尤金妮 ,

“尤金妮低声说道,”

[θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['sɔːftli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
throwing down the letter and running softly back to her room ,
投掷 向下 这 信 和 跑步 轻轻 后退 到 她 房间 ,

她扔下信，轻手轻脚地跑回房间。

['kæriŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlz] .
carrying one of the lighted candles .
携带 一 的 这 照明 蜡烛 .

手里拿着一根点燃的蜡烛。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plezər] [pæst] ['ʊvər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [fɪː; fɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]
A thrill of pleasure passed over her as she opened the drawer of an old
一个 刺激 的 乐趣 通过了 超过 她 作为 她 打开 这 抽屉 的 一个 老的

[oʊk] ['kæbɪnət] ,
oak cabinet ,
橡木 内阁 ,

当她打开一个旧橡木柜子的抽屉时，一股愉悦感涌上心头。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [kɔːld] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ,
a fine specimen of the period called the Renaissance ,
一个 美好的 标本 的 这 时期 称为 这 复兴 ,

这是文艺复兴时期的一件精美作品。

[ɑːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ,
on which could still be seen ,
在 哪个 可以 仍然 是 已见 ,

上面仍然可以看到，

['pɑːrtli] [ɪ'feɪst] ,
partly effaced ,
部分 抹去 ,

部分被抹去，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rɔɪəl] ['sæləməndər] .
the famous royal salamander .
这 著名的 皇家 蝾 螈 .

著名的皇家蝾螈。

[fɪː; fɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ['tæsəlz] ,
She took from the drawer a large purse of red velvet with gold tassels ,
她 采取 从 这 抽屉 一个 大的 钱包 的 红色的 天鹅绒 和 金子 流苏 ,

她从抽屉里拿出一个红色天鹅绒大钱包，上面缀着金色流苏。

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɑːnɪft] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ['waɪər] ,
edged with a tarnished fringe of gold wire ,
边缘 和 一个 失去光泽 边缘 的 金子 金属丝 ,

边缘饰有褪色的金丝流苏，

- - [ə; eɪ][ˈreɪlɪk] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈgrænmʌðər] .
- - a relic inherited from her grandmother .
- - 一个 遗迹 遗传 从 她 祖母 .

——一件从祖母那里继承来的遗物。

[ʃiː; ʃɪ] [weɪd] [aɪˈtiː] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
She weighed it proudly in her hand ,
她 称重 它 自豪地 在 她 手 ,

她骄傲地把它拿在手里掂了掂。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l]
and began with delight to count over the forgotten items of her little

[hɔːrd] .

hoard .
囤 .

她兴高采烈地开始清点她小收藏中那些被遗忘的物品。

[fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [tɒk] [aʊt] [ˈtwenti] / [pɔːtʃəˈɡɛzɪz] / ,
First she took out twenty / portugaises / ,
第一的 她 采取 出去 二十 / 葡萄牙语 / ,

她先拿出了二十个葡萄牙人，

[stɪl] [nuː] ,
still new ,
仍然 新的 ,

还是新的，

[strʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn][viː] . , - ,
struck in the reign of John V . , 1725 ,
击 在 这 在位 的 约翰 V . , - ,

铸造于约翰五世统治时期，1725年。

[wɜːrθ] [baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
worth by exchange ,
值得 经过 交换 ,

交换价值

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [təʊld][hɜːr; həɹ] ,
as her father told her ,
作为 她 父亲 讲述 她 ,

正如她父亲告诉她的那样，

[faɪv] / - / ,
five / lisbonnines / ,
五 / - / ,

五里斯本，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪksti] - [eɪt] [fræŋks] ,
or a hundred and sixty - eight francs ,
或者 一个 百 和 六十 - 八 法郎 ,

或一百六十八法郎，

[ˈsɪksti] - [fɔːr] [ˈsenˌtaɪmz] [iːtʃ] ;
sixty - four centimes each ;
六十 - 四 厘米 每个 ;

每件六十四厘米；

[ðer; ðər] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈvæljuː] ,
their conventional value ,
他们的 传统的 价值 ,

它们的传统价值，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [fræŋks] [ə'pi:s] ,
was a hundred and eighty francs apiece ,
曾是 一个 百 和 八十 法郎 一块 ,
每件一百八十法郎。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rerəti] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] ,
on account of the rarity and beauty of the coins ,
在 帐户 的 这 稀有性 和 美丽 的 这 硬币 ,
由于这些硬币的稀有性和精美性，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] .
which shone like little suns .
哪个 闪耀 喜欢 小的 太阳 .
它们像一颗颗小太阳一样闪闪发光。

[ˈaɪtəm] ,
Item ,
物品 ,
物品，

[faɪv] / - / ,
five / genovines / ,
五 / - / ,

五只/genovines/，

[ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] - [fræŋk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['dʒenəuə] ;
or five hundred - franc pieces of Genoa ;
或者 五 百 - 法郎 件 的 热那亚 ;
或五百法郎热那亚银币；

[ə'hʌðər] ['veri] [rer] [kɔɪn] [wɜ:rθ] ['eɪtɪ] - ['sev(ə)n][fræŋks][ɑ:n] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
another very rare coin worth eighty - seven francs on exchange ,
其他 非常 稀有的 硬币 值得 八十 - 七 法郎 在 交换 ,
另一枚非常罕见的硬币，兑换后价值八十七法郎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə] [kə'lektəz] .
but a hundred francs to collectors .
但 一个 百 法郎 到 收藏家 .
但对收藏家来说，一百法郎就值了。

[ði:z] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][oʊld] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - .
These had formerly belonged to old Monsieur de la Bertelliere .
这些 有 以前 属于 到 老的 先生 德 拉 - .
这些物品以前属于老德拉贝尔泰利埃先生。

[ˈaɪtəm] ,
Item ,
物品 ,
物品，

[θri:] [goʊld] / [kwɑ:'dru:pl] / ,
three gold / quadruples / ,
三 金子 / 四倍 / ,
三枚金币，

[ˈspæniʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,
西班牙语，

[ʌv; əv] ['fɪlɪp] [vi:] . ,
of Philip V . ,
的 菲利普 V . ,

菲利普五世

[strʌk] [ɪn] - ,
struck in 1729 ,
击 在 - ,

铸造于1729年，

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌn][baɪ][wʌn][baɪ] ['mædəm] - ,
given to her one by one by Madame Gentillet ,
给定 到 她 一 经过 一 经过 夫人 - ,

珍蒂耶夫人一件件送给她

[hu:] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][seɪ] ,
who never failed to say ,
WHO 绝不 失败的 到 说 ,

他总是说：

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] ,
using the same words ,
使用 这 相同的 字 ,

使用相同的词语，

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ɡɪft] ,
when she made the gift ,
什么时候 她 制成 这 礼物 ,

她送礼物的时候，

" [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kə'nerɪ] ,
" This dear little canary ,
" 这 亲爱的 小的 金丝雀 ,

“这只可爱的小金丝雀，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [bɔɪ] ,
this little yellow - boy ,
这 小的 黄色的 - 男生 ,

这个黄皮肤的小家伙，

[ɪz] [wɜ:rθ] ['naɪntɪ] - [eɪt] [fræŋks] !
is worth ninety - eight francs !
是 值得 九十 - 八 法郎 ！

价值九十八法郎！

[ki:p] [aɪ 'ti:] ,
Keep it ,
保持 它 ,

留着吧。

[maɪ] ['prɪti] [wʌn] ,
my pretty one ,
我的 漂亮的 一 ,

我的漂亮宝贝，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trezər] .
it will be the flower of your treasure .
它 将要 是 这 花 的 你的 宝藏 .

它将成为你珍宝中的一朵花。

" ['aɪtəm] ([ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['vælju:d][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
" Item (that which her father valued most of all ,
" 物品 （ 那 哪个 她 父亲 有价值的 最多 的 全部 ,

“物品（她父亲最珍视的东西），

[ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv] [ðɪːz] [kɔɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈkærəts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n]) ,
the gold of these coins being twenty - three carats and a fraction) ,
这 金子 的 这些 硬币 存在 二十 - 三 克拉 和 一个 分数) ,
这些硬币的黄金含量为二十三克拉多一点),

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dʌtʃ] [ˈdʌkət] ,
a hundred Dutch ducats ,
一个 百 荷兰语 杜卡特 ,
一百荷兰金币

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
made in the year 1756 ,
制成 在 这 年 - ,
制作于1756年

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ˌθɜːrˈtiːn] [fræŋks] [əˈpiːs] .
and worth thirteen francs apiece .
和 值得 十三 法郎 一块 .
每个价值十三法郎。

[ˈaɪtəm] ,
Item ,
物品 ,
物品，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
a great curiosity ,
一个 伟大的 好奇心 ,
极大的好奇心，

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈmed(ə)l] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˈmaɪzəz] ,
a species of medal precious to the soul of misers ,
一个 物种 的 勋章 宝贵的 到 这 灵魂 的 守财奴 ,
一种令守财奴们无比珍视的奖章

- - [θriː] [ruːˈpiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ,
- - three rupees with the sign of the Scales ,
- - 三 卢比 和 这 符号 的 这 秤 ,
——三枚印有天平图案的卢比

[ænd; ənd] [faɪv] [ruːˈpiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,
and five rupees with the sign of the Virgin ,
和 五 卢比 和 这 符号 的 这 处女 ,
还有五卢比，上面印着圣母玛利亚的标志。

[ɔːl][ɪn] [pjʊr] [gəʊld][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈkærəts] ;
all in pure gold of twenty - four carats ;
全部 在 纯的 金子 的 二十 - 四 克拉 ;
全部采用24K纯金制成；

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmoʊɡl] ,
the magnificent money of the Great Mogul ,
这 壮丽 钱 的 这 伟大的 大亨 ,
莫卧儿帝国的巨额财富

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [baɪ] [mɪr] [weɪt] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][fræŋks] ,
each of which was worth by mere weight thirty - seven francs ,
每个 的 哪个 曾是 值得 经过 仅仅 重量 三十 - 七 法郎 ,
每件仅按重量计价就价值三十七法郎。

[ˈfɔːrti] [ˈsenˌtaɪmz] ,
forty centimes ,
四十 厘米 ,
四十生丁

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˈfifti] [fræŋks][tu:; tə] [ðoʊz] [kɒnəˈsɜ:z] [hu:] [lʌv] [tu:; tə][ˈhænd(ə)][ˈgoʊld] .
but at least fifty francs to those connoisseurs who love to handle gold .
但 在 至少 五十 法郎 到 那些 鉴赏家 爱 到 处理 金子 .
但对于那些喜欢把玩黄金的鉴赏家来说，至少值五十法郎。

[ˈaɪtəm] ,
Item ,
物品 ,
物品，

[ðə; ði] [nəˈpəʊliən] [lʌ; əv] [ˈfɔ:rti] [fræŋks] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
the napoleon of forty francs received the day before ,
这 拿破仑 的 四十 法郎 已收到 这 天 前 ,
前一天收到的四十法郎拿破仑金币

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [pɜ:rs] .
which she had forgotten to put away in the velvet purse .
哪个 她 有 被遗忘的 到 放 离开 在 这 天鹅绒 钱包 .
她忘记把它放进天鹅绒钱包里了。

[ðɪs] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ˈvɜ:rdʒɪn] [kɔɪnz] ,
This treasure was all in virgin coins ,
这 宝藏 曾是 全部 在 处女 硬币 ,
这批宝藏全是未流通的硬币。

[tru:] [wɜ:rkz] [lʌ; əv][ɑ:rt] ,
true works of art ,
真的 作品 的 艺术 ,
真正的艺术作品，

[wɪtʃ] [grɑ:nˈdeɪ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] ,
which Grandet from time to time inquired after and asked to see ,
哪个 格兰特 从 时间 到 时间 询问 后 和 问 到 看 ,
格兰德不时询问并要求查看，

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðer; ðər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪts] ,
pointing out to his daughter their intrinsic merits ,
指向 出去 到 他的 女儿 他们的 固有的 优点 ,
他向女儿指出他们自身的优点，

- - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [lʌ; əv][ðə; ði] [mɪld] [edʒ] ,
- - **such as the beauty of the milled edge** ,
- - 这样的 作为 这 美丽 的 这 磨碎 边缘 ,
——例如铣削边缘的美感，

[ðə; ði] [ˈklɪrənəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈflæt] [ˈsɜ:rfɪs] ,
the clearness of the flat surface ,
这 清晰度 的 这 平坦的 表面 ,
平面的清晰度，

[ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈletərɪŋ] ,
the richness of the lettering ,
这 丰富 的 这 字母 ,
字体的丰富性，

[hu:z] [ˈæŋɡlɪz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [jet] [rʌbd] [ɔ:f] .
whose angles were not yet rubbed off .
谁 角度 是 不是 然而 摩擦 离开 .
那些棱角尚未磨平的棱角。

[ju:ˈdʒi:ni] [ɡerɪ] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈreərɪti:z] ,
Eugenie gave no thought to these rarities ,
尤金妮 给予 不 想法 到 这些 稀有物品 ,
尤金妮对这些珍稀物品毫不在意。

[nɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['meɪniə][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
nor to her father's mania for them ,
也不 到 她 父亲的 狂热 为了 他们 ,
也并非出于她父亲对它们的痴迷,

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][fɪː; ji] [ɪnˈkɜːrd] [ɪn] [diˈpraɪvɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [soʊ] [daɪ] [tuː; tə]
nor to the danger she incurred in depriving herself of a treasure so dear to
也不 到 这 危险 她 已发生 在 剥夺 她自己 的 一个 宝藏 所以 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
她也没有意识到自己因为失去他如此珍爱的宝物而面临的危险;

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

[fɪː; ji] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
she thought only of her cousin ,
她 想法 仅有的 的 她 表哥 ,
她满脑子想的都是她的表妹。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [aʊt] ,
and soon made out ,
和 很快 制成 出去 ,
很快, 他们就亲热起来了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
after a few mistakes of calculation ,
后 一个 很少 错误 的 计算 ,
几次计算错误之后,

[ðæt][fɪː; ji] [pəˈzest] [əˈbaʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn]['æktʃuəl]['væljuː] ,
that she possessed about five thousand eight hundred francs in actual value ,
那 她 拥有 关于 五 千 八 百 法郎 在 实际的 价值 ,
她拥有的现金实际价值约为五千八百法郎。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈdɪʃən(ə)l] ['væljuː][tuː; tə] [kəˈlektəz] [fɔːr; fər] ['hɪrli] [sɪks]
which might be sold for their additional value to collectors for nearly six
哪个 可能 是 卖 为了 他们的 额外的 价值 到 收藏家 为了 几乎 六
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .
这些物品可能因其额外的收藏价值而以近六千美元的价格出售给收藏家。

[fɪː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [fɔːrst]
She looked at her wealth and clapped her hands like a happy child forced
她 看起来 在 她 财富 和 鼓掌 她 双手 喜欢 一个 快乐的 孩子 强制
[tuː; tə] [spend] [ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] ['ɑːrtləs] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
to spend its overflowing joy in artless movements of the body .
到 花费 它是 溢出 喜悦 在 不矫揉造作 移动 的 这 身体 .
她看着自己的财富, 拍着手, 就像一个快乐的孩子被迫用稚嫩的肢体动作来释放满溢的喜悦。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [iːtʃ] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] [ðɪs] [naɪt] ,
Father and daughter had each counted up their fortune this night ,
父亲 和 女儿 有 每个 计数 向上 他们的 财富 这 夜晚 ,
今晚, 父女俩各自盘算了自己的财富。

- - [hiː; hi] ,
- - he ,
- - 他 ,
- 他,

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][gəʊld] ;
to sell his gold ;
到 卖 他的 金子 ;

卖掉他的黄金；

[juːˈdʒiːni] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrɪz][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
Eugenie to fling hers into the ocean of affection .
尤金妮 到 一扔 她的 进入 这 海洋 的 感情 .

尤金妮将她的爱投入到爱的海洋中。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði][oʊld] [pɜːrs] ,
She put the pieces back into the old purse ,
她 放 这 件 后退 进入 这 老的 钱包 ,

她把碎片放回了旧钱包里。

[tʊk] [aɪ ˈtiː;][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
took it in her hand ,
采取 它 在 她 手 ,

她把它拿在手里，

[ænd; ənd][ræn] [ʌpˈsterz] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
and ran upstairs without hesitation .
和 跑 楼上 没有 犹豫 .

然后毫不犹豫地跑上楼去。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈaʊər][ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)]
The secret misery of her cousin made her forget the hour and conventional
这 秘密 苦难 的 她 表哥 制成 她 忘记 这 小时 和 传统的

[prəˈpraɪəti] ;
propriety ;
礼 ;

表妹不为人知的悲惨遭遇让她忘记了时间，也忘记了世俗的礼节；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] ,
she was strong in her conscience ,
她 曾是 强的 在 她 良心 ,

她良心坚定。

[ɪn][hɜːr; həɹ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
in her devotion ,
在 她 虔诚 ,

在她的虔诚中，

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhæpɪnəs] .
in her happiness .
在 她 幸福 .

她的幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
As she stood upon the threshold of the door ,
作为 她 站立 之上 这 临界点 的 这 门 ,

她站在门槛上时，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
holding the candle in one hand and the purse in the other ,
保持 这 蜡烛 在 一 手 和 这 钱包 在 这 其他 ,

一手拿着蜡烛，一手拿着钱包，

[tʃɑːrlz] [wʊk] ,
Charles woke ,
查尔斯 觉醒 ,

查尔斯醒了。

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
caught sight of her ,
捕捉 视线 的 她 ,

瞥见了她，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['spi:t]ləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
and remained speechless with surprise .
和 剩余 无言 和 惊喜 .

惊讶得说不出话来。

[ju:'dʒi:ni] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ,
Eugenie came forward ,
尤金妮 来了 向前 ,

尤金妮站了出来，

[pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
put the candle on the table ,
放 这 蜡烛 在 这 桌子 ,

把蜡烛放在桌子上，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
and said in a quivering voice :
和 说 在 一个 颤抖 嗓音 :

他颤抖着声音说道：

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" My cousin ,
" 我的 表哥 ,

“我的表弟，

[aɪ][mʌst; məst][beg]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ju:; jʊ] ;
I must beg pardon for a wrong I have done you ;
我 必须 求 赦免 为了 一个 错误的 我 有 完毕 你 ;

我必须为我所犯的错误向你道歉；

[bʌt; bət][gɔ:d] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] - - [ɪf] [ju:; jʊ] - - [wɪl] [help][em 'i:][tu:; tə][wɔ:p] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
but God will pardon me - - if you - - will help me to wipe it out . "
但 上帝 将要 赦免 我 - - 如果 你 - - 将要 帮助 我 到 擦拭 它 出去 . "

但如果你愿意帮我把它抹去，上帝就会原谅我。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [æskt] [tʃɑ:rlz] ,
" asked Charles ,
" 问 查尔斯 ,

查尔斯问道：“

[rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
rubbing his eyes .
擦 他的 眼睛 .

他揉了揉眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðəʊz] ['letərz] .
" I have read those letters .
" 我 有 读 那些 信件 .

“我读过那些信。”

" [tʃɑ:rlz] ['kʌlərd] .
" Charles colored .
" 查尔斯 有色 .

查尔斯有色。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
" **How did it happen ?**
" 如何 做过 它 发生 ？

“它是怎么发生的？

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;
" **she continued ;**
" 她 持续 ；

她继续说道；

" [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ?
" **how came I here ?**
" 如何 来了 我 这里 ？

我怎么会在这里？

[ˈtruːli] ,
Truly ,
真的 ；

确实如此，

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 ；

我不知道。

[aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] [nɔːt][tuː; tə] [rɪ'gret] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪːd] [ðem; ðəm] ;
I am tempted not to regret too much that I have read them ;
我 是 受诱惑 不是 到 后悔 也 很多 那 我 有 读 他们 ；

我并不太后悔读过它们；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
they have made me know your heart ,
他们 有 制成 我 知道 你的 心 ；

他们让我了解了你的心，

[jʊr; jər] [soʊl] ,
your soul ,
你的 灵魂 ；

你的灵魂，

[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "

和 - "

" [ænd; ənd] [wʌt] ?
" **And what ?**
" 和 什么 ？

然后呢？

" [æskt] [tʃɑːrlz] .
" **asked Charles .**
" 问 查尔斯 ；

查尔斯问道。

" [jʊr; jər][plænz] ,
" **Your plans ,**
" 你的 计划 ；

你的计划，

[jʊr; jər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] - - "
your need of a sum - - "
你的 需要 的 一个 和 - - "

你需要一笔钱——

" [maɪ] [daɪ] ['kʌz(ə)n] - - "
" **My dear cousin** - - "
" 我的 亲爱的 表哥 - - "

“我亲爱的表妹——”

" [hʌʃ] ,
" **Hush** ,
" 嘘 ,

嘘，

[hʌʃ] !
hush !
嘘 !

嘘！

[maɪ]['kʌz(ə)n] ,
my cousin ,
我的 表哥 ,

我的表弟，

[nɔ:t][soʊ] [laʊd] ;
not so loud ;
不是 所以 大声 ;

声音不大；

[wi:; wi][mʌst; məst][nɔ:t] [weɪk] ['lðər] .
we must not wake others .
我们 必须 不是 唤醒 其他的 .

我们不能吵醒其他人。

[si:] ,
See ,
看 ,

看，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

['ɒpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] ,
opening her purse ,
开幕 她 钱包 ,

她打开钱包，

" [hɪr] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [hu:] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] .
" **here are the savings of a poor girl who wants nothing** .
" 这里 是 这 节省 的 一个 贫穷的 女孩 WHO 想要 没有什么 .

这是一位一无所有、家境贫寒的女孩的全部积蓄。

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯，

[ə'ksept] [ðem; ðəm] !
accept them !
接受 他们 !

接受他们！

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] ;
This morning I was ignorant of the value of money ;
这 早晨 我 曾是 无知 的 这 价值 的 钱 ;

今天早上我对金钱的价值还一无所知；

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] .
you have taught it to me .
你 有 教授 它 到 我 :

你教过我。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] ,
It is but a means ,
它 是 但 一个 方法 ,

这只是一种手段而已。

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 :

毕竟。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
A cousin is almost a brother ;
一个 表哥 是 几乎 一个 兄弟 ;

表兄弟/堂兄弟几乎等同于亲兄弟；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɔ:li] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['sɪstər] .
you can surely borrow the purse of your sister .
你 能 一定 借 这 钱包 的 你的 姐姐 :

你当然可以借你姐姐的钱包。

" [ju:'dʒi:ni] ,
" Eugenie ,
" 尤金妮 ,

尤金妮，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
as much a woman as a young girl ,
作为 很多 一个 女士 作为 一个 年轻的 女孩 ,

既像个成熟的女人，又像个年轻女孩，

['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l] ;
never dreamed of refusal ;
绝不 梦见 的 拒绝 ;

从未想过拒绝；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but her cousin remained silent .
但 她 表哥 剩余 沉默的 :

但她的表妹始终保持沉默。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] ?
you will not refuse ?
你 将要 不是 拒绝 ?

你不会拒绝吧？

" [kraɪd] [ju:'dʒi:ni] ,
" cried Eugenie ,
" 哭 尤金妮 ,

“尤金妮喊道，”

[ðə; ði] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv] [hu:z] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] .
the beatings of whose heart could be heard in the deep silence .
这 殴打 的 谁 心 可以 是 听到 在 这 深的 沉默 :

在寂静无声中，可以听到他的心跳声。

[hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ˌheɪtɪ(ə)n] [ˈmɔːtɪfaɪd] [hɜːr; hər] ;
Her cousin's hesitation mortified her ;
她 表亲 犹豫 羞愧难当 她 ；

她表妹的犹豫让她感到羞愧难当；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [keɪm] ['klɪərə] [stɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
but the sore need of his position came clearer still to her mind ,
但 这 疮 需要 的 他的 位置 来了 更清晰 仍然 到 她 头脑 ；

但她更加清楚地意识到他急需这个职位。

[ænd; ʌnd][fiː; fi] [nelt] [daʊn] .
and she knelt down .
和 她 跪下 向下 ；

她跪了下来。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [raɪz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ɡoʊld] !
" I will never rise till you have taken that gold !
" 我 将要 绝不 上升 直到 你 有 已采取 那 金子 ！

“除非你拿走那块金子，否则我永远不会起来！ ”

" [fiː; fi] [sed] .
" she said .
" 她 说 ；

她说。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" My cousin ,
" 我的 表哥 ；

“我的表弟，

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ,
I implore you ,
我 恳求 你 ；

我恳求你，

['ænsər] [ˌem 'iː] !
answer me !
回答 我 ！

回答我！

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [ˌem 'iː] ,
let me know if you respect me ,
让 我 知道 如果 你 尊重 我 ；

请告诉我你是否尊重我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] ,
if you are generous ,
如果 你 是 慷慨的 ；

如果你慷慨大方的话，

[ɪf] - - " [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [dɪˈstres] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [terz] [fel] [əˈpɑːn]
if - - " As he heard this cry of noble distress the young man's tears fell upon
如果 - - " 作为 他 听到 这 哭 的 高贵 痛苦 这 年轻的 男人的 眼泪 跌倒 之上

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hændz] ,
his cousin's hands ,
他的 表亲 双手 ；

“如果——”听到这声充满悲恸的呼喊，年轻人的眼泪滴落在了他表兄的手上，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['niːlɪŋ] .
which he had caught in his own to keep her from kneeling .
哪个 他 有 捕捉 在 他的 自己的 到 保持 她 从 跪着 ；

他用自己的手挡住了她，阻止她跪下。

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm] [terz] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ,
As the warm tears touched her ,
作为 这 温暖的 眼泪 感动 她 ,
当温暖的泪水触碰到她时，

[ju:'dʒi:ni] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪts] ['kɑ:ntents][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Eugenie sprang to the purse and poured its contents upon the table .
尤金妮 弹簧 到 这 钱包 和 倾倒 它是 内容 之上 这 桌子 .
尤金妮猛地扑到钱包前，把里面的东西全倒在桌子上。

" [ɑ:] !
Ah !
" 啊 !
“啊！

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

[ju:; jʊ] [kən'sent] ?
you consent ?
你 同意 ?
你同意吗？

" [fi:; ji] [sed] ,
she said ,
" 她 说 ,
她说，

[ˈwi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
weeping with joy .
哭泣 和 喜悦 .
喜极而泣。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,
Fear nothing ,
" 害怕 没有什么 ,
“不要害怕，

[maɪ]['kʌz(ə)n] ,
my cousin ,
我的 表哥 ,
我的表弟，

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第13/21页

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
you will be rich .
你 将要 是 富有的 .

你会变得富有。

[ðɪs] [ɡoʊld] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpɪnəs] ;
This gold will bring you happiness ;
这 金子 将要 带来 你 幸福 ;

这黄金会给你带来幸福；

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə]
some day you shall bring it back to
一些 天 你 将 带来 它 后退 到

总有一天你会把它带回来

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我,

- - [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ˈpɑːrtnərz] ?
- - **are we not partners** ?
- - 是 我们 不是 合作伙伴 ?

我们难道不是合作伙伴吗？

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
I will obey all conditions .
我 将要 服从 全部 状况 .

我将遵守所有条件。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈtætʃ] [sʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɪft] .
But you should not attach such value to the gift .
但 你 应该 不是 附 这样的 价值 到 这 礼物 .

但你不应该赋予这份礼物如此高的价值。

" [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
" **Charles was at last able to express his feelings** .
" 查尔斯 曾是 在 最后的有能力的 到 表达 他的 情怀 .

查尔斯终于能够表达自己的感受了。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[juːˈdʒiːni] ;
Eugenie ;
尤金妮 ;

尤金妮；

[maɪ] [soʊl] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əkˈsept] .
my soul would be small indeed if I did not accept .
我的 灵魂 会 是 小的 的确 如果 我 做过 不是 接受 .

如果我不接受，我的灵魂就太狭隘了。

[ænd; ænd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

- - [gift] [fɔ:r; fər] [gift] ,
- - gift for gift ,
- - 礼物 为了 礼物 ,

——以礼相送

[ˈkɑ:nfɪdəns] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nfɪdəns] . "
confidence for confidence . "
信心 为了 信心 . "

自信源于自信。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

害怕。

" [ˈlɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,

“听，

[dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ;
dear cousin ;
亲爱的 表哥 ;

亲爱的表哥；

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] - - " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [skwer] [bɑ:ks] [ˈkʌvəd]
I have here - - " He interrupted himself to point out a square box covered
我 有 这里 - - " 他 中断 他自己 到 观点 出去 一个 正方形 盒子 涵盖
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtər] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈleðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:rz] .
with an outer case of leather which was on the drawers .
和 一个 外 案件 的 皮革 哪个 曾是 在 这 抽屉 .

“我这里有一——”他突然停顿了一下，指着抽屉上一个用皮革外壳包裹的方形盒子。

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

" [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .
" is something as precious to me as life itself .
" 是 某物 作为 宝贵的 到 我 作为 生活 本身 .

“对我来说，它就像生命一样珍贵。”

[ðɪs] [bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][maɪ] ˈmʌðər] .

This box was a present from my mother .
这 盒子 曾是 一个 展示 从 我的 母亲 .

这个盒子是我妈妈送的礼物。

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪv] ,

All day I have been thinking that if she could rise from her grave ,
全部 天 我 有 到过 思维 那 如果 她 可以 上升 从 她 严重 ,

我一整天都在想，如果她能从坟墓里复活的话.....

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɜːr'self] [sel] [ðə; ðɪ][ɡoʊld] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] ˈlævɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] ˈdresɪŋ] -

she would herself sell the gold which her love for me lavished on this dressing -
她 会 她自己 卖 这 金子 哪个 她 爱 为了 我 慷慨的 在 这 敷料 -

[keɪs] ;

case ;

案件 ;

她甚至愿意把她因爱我而倾注于这个梳妆台上的黄金卖掉；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but were I to do so ,
但 是 我 到 做 所以 ,

但如果我那样做的话，

[ðə; ðɪ][ækt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ˈsækrələɪdʒ] .

the act would seem to me a sacrilege .
这 行为 会 似乎 到 我 一个 亵渎神灵 .

在我看来，这种行为简直是亵渎神灵。

" [juː'dʒiːni] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] .

" Eugenie pressed his hand as she heard these last words .
" 尤金妮 按下 他的 手 作为 她 听到 这些 最后的 字 .

听到这些最后的话，尤金妮紧紧握住了他的手。

" [noʊ] ,

" No ,

" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] ˈædɪd] ,

" he added ,

" 他 额外 ,

他补充道：“

[ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,

after a slight pause ,
后 一个 轻微 暂停 ,

短暂的停顿之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ˈlɪkwɪd] [ɡlæns] [ʌv; əv] ˈtendərnəs] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

during which a liquid glance of tenderness passed between them ,
期间 哪个 一个 液体 瞥一眼 的 压痛 通过了 之间 他们 ,

期间，两人之间交换了一个充满温柔的眼神。

" [noʊ] ,

" no ,

" 不 ,

“不，

[aɪ] [wɪl] ˈniːðər] [sel] [aɪ 'tiː][nɔːr] [rɪsk] [ɪts] ˈseɪftɪ] [ɑːn][maɪ] ˈdʒɜːrni] .

I will neither sell it nor risk its safety on my journey .
我 将要 两者都不 卖 它 也不 风险 它是 安全 在 我的 旅行 .

我既不会卖掉它，也不会让它在我的旅途中面临安全风险。

[dɪr] [ju:'dʒi:ni] ,
Dear Eugenie ,
亲爱的 尤金妮 ,

亲爱的尤金妮，

[ju:; jʊ][æɫ; əɫ][bi:; bi][ɪts] [ˈgɑ:rdiən] .
you shall be its guardian .
你 将 是 它是 监护人 .

你将成为它的守护者。

[ˈnevər] [dɪd] [frend] [kə'mɪt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈseɪkrɪd][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
Never did friend commit anything more sacred to another .
绝不 做过 朋友 犯罪 任何事物 更多的 神圣 到 其他 .

朋友之间从未有过比这更神圣的约定。

[let] [em 'i:] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Let me show it to you .
让 我 展示 它 到 你 .

让我给你看看。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] ,
" **He went to the box** ,
" 他 去 到 这 盒子 ,

他去了箱子那里，

[tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [ˈaʊtər] [ˈkʌvəɪŋz] ,
took it from its outer coverings ,
采取 它 从 它是 外 覆盖物 ,

把它从外层剥开，

[ˈʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
opened it ,
打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwɜ:rkəmənʃɪp]
and showed his delighted cousin a dressing - case where the rich workmanship
和 显示 他的 高兴极了 表哥 一个 敷料 - 案件 在哪里 这 富有的 做工

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊld] [ˈɔrnəmənts] [ə; eɪ][ˈvælju:][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [weɪt] .
gave to the gold ornaments a value far above their weight .
给予 到 这 金子 装饰品 一个 价值 远的 多于 他们的 重量 .

他向欣喜若狂的表弟展示了一个梳妆箱，箱内精湛的工艺使金饰的价值远远超过了它们的重量。

" [wʌt] [ju:; jʊ][əd'maɪər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **What you admire there is nothing** ,
" 什么 你 钦佩 那里 是 没有什么 ,

你所欣赏的，其实什么都不是。

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:kret] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ˈʊpənd][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [drɔ:r] .
pushing a secret spring which opened a hidden drawer .
推动 一个 秘密 春天 哪个 打开 一个 隐 抽屉 .

按下隐藏的弹簧，打开了一个暗格抽屉。

" [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tu:; tə][em 'i:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] .
" **Here is something which to me is worth the whole world** .
" 这里 是 某物 哪个 到 我 是 值得 这 所有的 世界 .

“对我来说，这东西价值连城。”

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [tu:] ['pɔ:trɪts] ,
" **He drew out two portraits** ,
" 他 画 出 去 二 肖 像 ,

他画了两幅肖像，

[ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
masterpieces of Madame Mirbel ,
杰 作 的 夫 人 - ,

米尔贝尔夫人的杰作

['rɪtʃli] [set] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .
richly set with pearls .
丰 富 放 和 珍 珠 .

镶嵌着大量珍珠。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
how beautiful !
如 何 美 丽 的 !

真漂亮！

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðæt] - - "
Is it the lady to whom you wrote that - - "
是 它 这 女 士 到 谁 你 写 道 那 - - "

是你写信给的那位女士吗？——

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

['smɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微 笑 ;

微笑；

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ,
" **this is my mother** ,
" 这 是 我 的 母 亲 ,

这是我的母亲，

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
and here is my father ,
和 这 里 是 我 的 父 亲 ,

这是我的父亲。

[jʊr; jər] [ænt] [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l] .
your aunt and uncle .
你 的 阿 姨 和 叔 叔 .

你的姑姑和姑父。

[ju:'dʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤 金 妮 ,

尤金妮，

[aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] ,
I beg you on my knees ,
我 求 你 在 我的 膝盖 ,

我跪下来求你，

[kiːp] [maɪ] [ˈtreʒər] [ˈseɪfli] .
keep my treasure safely .
保持 我的 宝藏 安全 .

请务必保管好我的宝贝。

[ɪf] [aɪ][daɪ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][lɔːst] ,
If I die and your little fortune is lost ,
如果 我 死 和 你的 小的 财富 是 丢失的 ,

如果我死了，你那儿积蓄也就没了，

[ðɪs] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ðiːz] [pɜːrlz] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .
this gold and these pearls will repay you .
这 金子 和 这些 珍珠 将要 偿还 你 .

这些黄金和珍珠会给你带来回报。

[tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn][kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [ðiːz] [ˈpɔːtrɪts] ;
To you alone could I leave these portraits ;
到 你 独自的 可以 我 离开 这些 肖像 ;

我只愿将这些画像留给你；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
you are worthy to keep them .
你 是 值得 到 保持 他们 .

你值得拥有它们。

[bʌt; bət] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
But destroy them at last ,
但 破坏 他们 在 最后的 ,

但最终还是要摧毁它们。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [meɪ] [pæs] [ˈɪntuː][noʊ] [ˈʌðər] [hændz] .
so that they may pass into no other hands .
所以 那 他们 可能 经过 进入 不 其他 双手 .

以免落入他人之手。

" [juːˈdʒiːni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Eugenie was silent** .
" 尤金妮 曾是 沉默的 .

尤金妮沉默不语。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[seɪ] [jes] !
say yes !
说 是的 !

答应我！

[juː; jʊ] [kənˈsent] ?
You consent ?
你 同意 ?

你同意吗？

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [greɪs] .
" he added with winning grace .
" 他 额外 和 获胜 优雅 :

他带着迷人的风度补充道。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [nəʊ] [əˈdrest] [tu:; tə]
Hearing the very words she had just used to her cousin now addressed to
听力 这 非常 字 她 有 只是 用过的 到 她 表哥 现在 已解决 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她听到自己刚才对表妹说的话，现在却在对自己说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ,
she turned upon him a look of love ,
她 转向 之上 他 一个 看 的 爱 ,

她转过头，用充满爱意的眼神望着他。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmənɦʊd] ,
her first look of loving womanhood ,
她 第一的 看 的 爱 女性 ,

她初次感受到女性的爱意，

- - [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪtri] [æz; əz][ʌv; əv][ˈɪnmʊst] [depθ]
- - a glance in which there is nearly as much of coquetry as of inmost depth
- - 一个 瞥一眼 在 哪个 那里 是 几乎 作为 很多 的 卖弄风情 作为 的 最 深度
:
:
:

——一个眼神，其中既有卖弄风情，又蕴含着深刻的内涵。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd] [kɪst] [aɪ ˈti:] .
He took her hand and kissed it .
他 采取 她 手 和 亲吻 它 :

他握住她的手，吻了一下。

" [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈpjʊərəti] !
" Angel of purity !
" 天使 的 纯度 !

“纯洁天使！ ”

[bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [tu:] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
between us two money is nothing ,
之间 我们 二 钱 是 没有什么 ,

我们俩之间，钱不算什么。

[ˈnevər] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] .
never can be anything .
绝不 能 是 任何事物 :

永远不可能成为任何东西。

[ˈfi:lɪŋ] ,
Feeling ,
感觉 ,

感觉，

[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

情绪，

[mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [hens'fɔːrθ] . "
 must be all henceforth . "
 必须 是 全部 今后 ； "

从今以后，一切都必须如此。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
 " **You are like your mother** ,
 " 你 是 喜欢 你的 母亲 ； ,

你和你妈妈很像，

- - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [jɔːrɪz] ? "
 - - **was her voice as soft as yours ?** "
 - - 曾是 她 嗓音 作为 柔软的 作为 你的 ？ "

她的声音也像你的声音一样柔和吗？

" [oʊ] !
 " **Oh !**
 " 哦 ！

“哦！

[mʌtʃ] ['sɔːftə; 'sɒftə] - - "
 much softer - - "
 很多 更柔和 - - "

柔和得多——”

" [jes] ,
 " **Yes** ,
 " 是的 ； ,

“是的，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
 for you ,
 为了 你 ； ,

为你，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
 " **she said** ,
 " 她 说 ； ,

她说：“

['drɔːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdʒ] .
 dropping her eyelids .
 下降 她 眼睑 ； .

她垂下眼睑。

" [kʌm] ,
 " **Come** ,
 " 来 ； ,

“来，

[tʃɑːrlz] ,
 Charles ,
 查尔斯 ； ,

查尔斯，

[goʊ][tuː; tə][bed] ;
 go to bed ;
 去 到 床 ； ;

睡觉;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ;
 I wish it ;
 我 希望 它 ； ;

我希望如此；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] .
you must be tired .
你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
" She gently disengaged her hand from those of her cousin ,
" 她 轻轻地 脱离 她 手 从 那些 的 她 表哥 ,

她轻轻地将手从表妹手中抽回，

[huː] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
who followed her to her room ,
WHO 随后 她 到 她 房间 ,

他跟着她进了她的房间，

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
lighting the way .
灯光 这 方式 .

照亮前路。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][əˈpɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
When they were both upon the threshold ,
什么时候 他们 是 两个都 之上 这 临界点 ,

当他们俩站在门槛上时，

- - " [ɑː] !
- - " Ah !
- - " 啊 !

——“啊！

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ruːɪnd] ? "
" why am I ruined ? "
" 为什么 是 我 毁坏 ? "
"

“我为什么会一蹶不振？ ”

" [wʌt] ['mætər] ?
" What matter ?
" 什么 事情 ?

有什么关系？

- - [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] ;
- - my father is rich ;
- - 我的 父亲 是 富有的 ;

我父亲很有钱；

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
I think so ,
我 思考 所以 ,

我也这么认为。

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Poor child** !
" 贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

" [sed] [tʃɑ:rlz] ,
" **said Charles** ,
" 说 查尔斯 ,

查尔斯说道：“

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
making a step into her room and leaning his back against the wall ,
制作 一个 步 进入 她 房间 和 倾斜 他的 后退 反对 这 墙 ,
他走进她的房间，背靠着墙。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] ,
" **if that were so** ,
" 如果 那 是 所以 ,

“如果真是那样的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [let] [maɪ] [ˈfa:ðər] [daɪ] ;
he would never have let my father die ;
他 会 绝不 有 让 我的 父亲 死 ;

他绝不会让我父亲死去；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [juː; jə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [wei] ;
he would not let you live in this poor way ;
他 会 不是 让 你 居住 在 这 贫穷的 方式 ;

他不会让你过这种贫困的生活；

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈʌðərwaɪz] [hɪm'self] . "
he would live otherwise himself . "
他 会 居住 否则 他自己 . "

他自己会选择另一种生活方式。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [oʊnz] - . "
" **But he owns Froidfond** . "
" 但 他 拥有 - . "

“但他拥有弗罗伊丰。”

" [wʌt] [ɪz] - [wɜːrθ] ? "
" **What is Froidfond worth ?** "
" 什么 是 - 值得 ? "

“Froidfond值多少钱？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ;
" **I don't know** ;
" 我 不 知道 ;

“我不知道;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] . "
but he has Noyers . "
但 他 有 诺耶斯 . "

但他还有诺耶斯。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [fɑ:rm] ! "
" **Nothing but a poor farm** ! "
" 没有什么 但 一个 贫穷的 农场 ！ "

“只不过是破农场而已！”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [fi:ldz] . "
" **He has vineyards and fields** . "
" 他 有 葡萄园 和 字段 . "

“他拥有葡萄园和农田。”

" [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Mere nothing** ,
" 仅仅 没有什么 ,

“什么都没有，

" [sed] [tʃɑ:rlz] [dɪs'deɪnfəli] .
" **said Charles disdainfully** .
" 说 查尔斯 轻蔑地 .

查尔斯轻蔑地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz]
" **If your father had only twenty - four thousand francs a year do you suppose**

" 如果 你的 父亲 有 仅有的 二十 - 四 千 法郎 一个 年 做 你 认为
[ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ,
you would live in this cold ,
你 会 居住 在 这 寒冷的 ,

“如果你的父亲一年只有两万四千法郎，你觉得你会在这种寒冷的环境下生活吗？”

[ˈbæərən] [ru:m] ?
barren room ?
荒芜 房间 ?

空荡荡的房间？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][step][ɪn] [æd'væns] .
making a step in advance .
制作 一个 步 在 进步 .

提前一步。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [ˈtreʒərz] ,
there you will keep my treasures ,
那里 你 将要 保持 我的 宝藏 ,

你将在那里保管我的珍宝，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈkæbɪnət] ,
glancing at the old cabinet ,
瞥了一眼 在 这 老的 内阁 ,

瞥了一眼旧橱柜，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
as if to hide his thoughts .
作为 如果 到 隐藏 他的 想法 .

仿佛要隐藏自己的想法。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [sli:p] ,
" **Go and sleep** ,
" 去 和 睡觉 ,

去睡觉吧，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说： “

[ˈhɪndəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [ruːm] .
hindering his entrance into the disordered room .
阻碍 他的 入口 进入 这 混乱 房间 .
阻碍他进入凌乱的房间。

[tʃɑːrlz] [stept] [bæk] ,
Charles stepped back ,
查尔斯 步 后退 ,
查尔斯后退了一步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [smaɪl] .
and they bid each other good - night with a mutual smile .
和 他们 出价 每个 其他 好的 - 夜晚 和 一个 相互的 微笑 .
他们相视一笑，互道晚安。

[bəuθ] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [driːm] ;
Both fell asleep in the same dream ;
两个都 跌倒 睡着了 在 这 相同的 梦 ;
两人在同一个梦中睡着了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [juːθ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [wer] [ˈroʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] .
and from that moment the youth began to wear roses with his mourning .
和 从 那 片刻 这 青年 开始 到 穿 玫瑰 和 他的 丧 .
从此以后，这位年轻人开始在哀悼时佩戴玫瑰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,
第二天，

[bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
before breakfast ,
前 早餐 ,
早餐前，

[ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] .
Madame Grandet found her daughter in the garden in company with Charles .
夫人 格兰特 成立 她 女儿 在 这 花园 在 公司 和 查尔斯 .
格兰德夫人发现女儿和查尔斯在花园里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [sæd] ,
The young man was still sad ,
这 年轻的 男人 曾是 仍然 伤心 ,
年轻人依然很伤心。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [huː] ,
as became a poor fellow who ,
作为 成为 一个 贫穷的 同伴 WHO ,
变成了一个穷苦人，

[plʌndʒd] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
plunged in misfortune ,
暴跌 在 不幸 ,
陷入不幸之中，

[ˈmeʒəɹz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] ,
measures the depths of the abyss into which he has fallen ,
措施 这 深度 的 这 深渊 进入 哪个 他 有 倒下 ,
衡量他坠入的深渊的深度，

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfju:tʃər] [laɪf] .
and sees the terrible burden of his whole future life .
和 看到 这 糟糕的 负担 的 他的 所有的 未来 生活 :
他看到了自己未来一生将要承受的沉重负担。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
" **My father will not be home till dinner - time** ,
" 我的 父亲 将要 不是 是 家 直到 晚餐 - 时间 ,
我父亲要到晚饭时间才会回家，

" [sed] [ju:ˈdʒi:ni] ,
" **said Eugenie** ,
" 说 尤金妮 ,
尤金妮说道：“

[pɜːˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðɜ:z] [feɪs] .
perceiving the anxious look on her mother's face :
感知 这 焦虑的 看 在 她 母亲的 脸 :
她察觉到母亲脸上焦虑的神情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][ɪn]
It was easy to trace in the face and manners of the young girl and in
它 曾是 简单的 到 痕迹 在 这 脸 和 礼仪 的 这 年轻的 女孩 和 在
[ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈju:nɪs(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ]
the singular sweetness of her voice a unison of thought between her
这 单数 甜味 的 她 嗓音 一个 齐声 的 想法 之间 她
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] .
and her cousin .
和 她 表哥 :

从这位年轻女孩的面容和举止，以及她独特的甜美嗓音中，很容易看出她和她的表妹之间思想的契合。

[ðer; ðər] [səʊlz] [hæd; həd][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
Their souls had espoused each other ,
他们的 灵魂 有 拥护 每个 其他 ,
他们的灵魂彼此契合，

[pərˈhæps] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [felt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]
perhaps before they even felt the force of the feelings which bound them together
也许 前 他们 甚至 毛毡 这 力量 的 这 情怀 哪个 边界 他们 一起
.
:
.

或许在他们感受到将彼此紧紧联系在一起的情感力量之前。

[tʃɑ:rlz] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Charles spent the morning in the hall ,
查尔斯 花费 这 早晨 在 这 大厅 ,
查尔斯上午待在大厅里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] .
and his sadness was respected .
和 他的 悲伤 曾是 受人尊敬 :
他的悲伤得到了尊重。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
Each of the three women had occupations of her own .
每个 的 这 三 女性 有 职业 的 她 自己的 :
这三位女性各有各的职业。

[gra:nˈdeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ʌnəˈtendɪd] [tu:; tə] ,
Grandet had left all his affairs unattended to ,
格兰特 有 左边 全部 他的 事务 无人看管 到 ,
格兰德将所有事务都置之不理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [keɪm] [ɑːn] ['biznəs] ,
and a number of persons came on business ,
和 一个 数字 的 人 来了 在 商业 ,
还有一些人是来办事的,

- - [ðə; ði] ['plʌmə] ,
- - **the plumber** ,
- - 这 水管工 ,
水管工

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] ,
the mason ,
这 石匠 ,
石匠,

[ðə; ði]['sleɪtər] ,
the slater ,
这 斯莱特 ,
石匠,

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
the carpenter ,
这 木匠 ,
木匠,

[ðə; ði] ['dɪgəz] ,
the diggers ,
这 挖掘机 ,
挖掘者们,

[ðə; ði] ['dresəz] ,
the dressers ,
这 梳妆台 ,
梳妆台,

[ðə; ði] ['fɑːrməz] ;
the farmers ;
这 农民 ;
农民们;

[sʌm; səm][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ə'baʊt] [rɪ'per] ,
some to drive a bargain about repairs ,
一些 到 驾驶 一个 便宜货 关于 维修 ,
有些人试图在维修方面讨价还价,

['ʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rent] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] .
others to pay their rent or to be paid themselves for services .
其他的 到 支付 他们的 租 或者 到 是 有薪酬的 他们自己 为了 服务 .
其他人则用来支付房租或获得服务报酬。

['mædəm] [grɑːn'deɪ][ænd; ənd] [juː'dʒiːni] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪs(ə)n]
Madame Grandet and Eugenie were obliged to go and come and listen
夫人 格兰特 和 尤金妮 是 有义务 到 去 和 来 和 听
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrminəb(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['kʌntɹi] [fʊɒk] .
to the interminable talk of all these workmen and country folk .
到 这 没完没了 讲话 的 全部 这些 工人 和 国家 民间 .

格兰德夫人和欧仁妮不得来回走动，听这些工人和乡下人没完没了的谈话。

['neɪnɔn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [prə'duːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [æz; əz] ['trɪbjʊːt] .
Nanon put away in her kitchen the produce which they brought as tribute .
纳农 放 离开 在 她 厨房 这 生产 哪个 他们 带来 作为 贡 .
娜依把他们带来的贡品收进了厨房。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæstəz] [ˈɔːrdərz] [bɪfɔːr] [ʃiː, ʃi] [nuː] [wɒt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][wɒz; wəz]
She always waited for her master's orders before she knew what portion was
她 总是 等待 为了 她 硕士学位 订单 前 她 知道 什么 部分 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
to be used in the house and what was to be sold in the market .
到 是 用过的 在 这 房子 和 什么 曾是 到 是 卖 在 这 市场 .
她总是等主人吩咐才知道哪些东西要留在家里用， 哪些东西要拿到市场上去卖。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʊd,mænz] [ˈkʌstəm] ,
It was the goodman's custom ,
它 曾是 这 古德曼 风俗 ,
这是商人的惯例。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
like that of a great many country gentlemen ,
喜欢 那 的 一个 伟大的 许多 国家 先生们 ,
就像许多乡村绅士那样，

[tuː; tə][drɪŋk] [hɪz; ɪz][bæd] [waɪn] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [spɔɪld] [fruːt] .
to drink his bad wine and eat his spoiled fruit .
到 喝 他的 坏的 葡萄酒 和 吃 他的 被宠坏了 水果 .
喝他劣质的酒，吃他腐烂的水果。

[tɔːrdz] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɡrɑːnˈdeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈæŋɡərz] ,
Towards five in the afternoon Grandet returned from Angers ,
向 五 在 这 下午 格兰特 返回 从 昂热 ,
下午五点左右，格兰德从昂热返回。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
having made fourteen thousand francs by the exchange on his gold ,
拥有 制成 十四 千 法郎 经过 这 交换 在 他的 金子 ,
他通过黄金兑换赚了14000法郎，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] [ɡʊd] [ˈtrezəri] - [noʊts] [wɪt] [bɔːr] [ˈɪntrəst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
bringing home in his wallet good treasury - notes which bore interest until the day he
带来 家 在 他的 钱包 好的 财政部 - 笔记 哪个 钻孔 兴趣 直到 这 天 他
[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvest] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] .
should invest them in the Funds .
应该 投资 他们 在 这 资金 .

他钱包里装着一些优质的国库券，这些国库券会一直产生利息，直到他应该将它们投资到基金的那一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] - [æt; ət][ˈæŋɡərz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
He had left Cornoiller at Angers to look after the horses ,
他 有 左边 - 在 昂热 到 看 后 这 马匹 ,
他把科诺伊勒留在昂热照看马匹。

[wɪt] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [ˈfaʊndəd] ,
which were well - nigh foundered ,
哪个 是 出色地 - 夜 沉没 ,

几乎全部沉没，

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][hoʊm] [ˈsləʊli] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] .
with orders to bring them home slowly after they were rested .
和 订单 到 带来 他们 家 缓慢地 后 他们 是 休息 .
命令让他们休息好后慢慢带回家。

" [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ˈæŋɡərz] ,
" **I have got back from Angers ,**
" 我 有 得到 后退 从 昂热 ,
我已经从昂热回来了，

[waɪf] ,
" **wife** ,
" 妻子 ,

妻子，

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

他说；

" [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] .
" **I am hungry** .
" 我 是 饥饿的 .

我饿了。

" [ˈneɪnɒn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :
" **Nanon called out to him from the kitchen** :
" 纳农 称为 出去 到 他 从 这 厨房 :

“娜依从厨房里喊他:”

" [ˈhævnt] [juː; jə] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ? "
" **Haven't you eaten anything since yesterday ?** "
" 还没有 你 吃 任何事物 自从 昨天 ? "

“你从昨天到现在都没吃过东西吗? ”

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ʊəld][mæn] .
" **answered the old man** .
" 回答 这 老的 男人 .

“老人回答道。”

[ˈneɪnɒn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [su:p] .
Nanon brought in the soup .
纳农 带来 在 这 汤 .

娜依端来了汤。

[ˈdiː'les] - [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][ˈɔːrdərz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
Des Grassins came to take his client's orders just as the family sat down to

德斯 - 来了 到 拿 他的 客户的 订单 只是 作为 这 家庭 卫星 向下 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

就在这家人坐下来吃晚饭的时候，德斯·格拉辛斯过来接受客户的订单。

[ɡrɑːn'deɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
Grandet had not even observed his nephew .
格兰特 有 不是 甚至 观察到 他的 侄子 .

格兰德甚至都没见过他的侄子。

" [ɡʊʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] ,
" **Go on eating** ,
" 去 在 吃 ,

继续吃吧，

[ɡrɑːn'deɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德，

" [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] ;
" **said the banker ;**
" 说 这 银行家 ;

银行家说道；

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
" **we can talk .**
" 我们 能 讲话 .

我们可以谈谈。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɡoʊld][ɪz] [wɜːrθ] [ɪn][ˈæŋɡərz] ?
Do you know what gold is worth in Angers ?
做 你 知道 什么 金子 是 值得 在 昂热 ？

你知道黄金在昂热值多少钱吗？

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [nænts] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ?
They have come from Nantes after it ?
他们 有 来 从 南特 后 它 ？

他们是从南特过来的吗？

[aɪ][jæl; jəl] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊərz] . "
I shall send some of ours ."
我 将 发送 一些 的 我们的 . "

我会寄一些我们的过去。

" [dəʊnt] [send] [ˈeni] ,
" **Don't send any ,**
" 不 发送 任何 ,

“不要发送任何

" [sed] [ɡrɑːnˈdeɪ] ;
" **said Grandet ;**
" 说 格兰特 ;

格兰德说；

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt] [ɪˈnʌf] .
" **they have got enough .**
" 他们 有 得到 足够的 .

“他们已经得到足够了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] ,
We are such old friends ,
我们 是 这样的 老的 朋友们 ,

我们是多年的老朋友了，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] . "
I ought to save you from such a loss of time ."
我 应该 到 节省 你 从 这样的 一个 损失 的 时间 . "

我应该帮你省去这些时间。

" [bʌt; bət][ɡoʊld][ɪz] [wɜːrθ] [θɜːrˈtiːn] [fræŋks] [ˈfɪfti] [ˈsenˌtaɪmz] . "
" **But gold is worth thirteen francs fifty centimes .**"
" 但 金子 是 值得 十三 法郎 五十 厘米 . "

“但是黄金值十三法郎五十生丁。”

" [seɪ] / [wʌz; wəz] / [wɜːrθ] - - "
" **Say / was / worth - -**"
" 说 / 曾是 / 值得 - - "

“说/是/值得——”

" [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈeni] ? "
" **Where the devil have they got any ?**"
" 在哪里 这 魔鬼 有 他们 得到 任何 ？ "

“他们到底从哪儿弄来的？ ”

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['æŋgərz] [læst] [naɪt] ,
" **I went to Angers last night** ,
" 我 去 到 昂热 最后的 夜晚 ；

我昨晚去了昂热，

" [ˈænsər] [grɑːnˈdeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **answered Grandet in a low voice** .
" 回答 格兰特 在 一个 低的 嗓音 ；

“格兰德低声回答道。”

[ðə; ðɪ] ['bæŋkər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
The banker shook with surprise .
这 银行家 摇晃 和 惊喜 ；

银行家惊讶得浑身颤抖。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈgæn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ,
Then a whispered conversation began between the two ,
然后 一个 低声说道 对话 开始 之间 这 二 ；

然后两人开始低声交谈。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [grɑːnˈdeɪ] [ænd; ənd] [ˈdiː'es] - [ˈfriːkwəntli] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːrlz] .
during which Grandet and des Grassins frequently looked at Charles .
期间 哪个 格兰特 和 德斯 - 频繁地 看起来 在 查尔斯 ；

在此期间，格朗德和德格拉辛经常看向查尔斯。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdiː'es] - [geɪv] [ə; eɪ] [staːrt] [ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃmənt] ;
Presently des Grassins gave a start of astonishment ;
目前 德斯 - 给予 一个 开始 的 惊讶 ；

这时，德格拉辛斯露出了惊讶的表情；

[ˈpraːbəbli] [grɑːnˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
probably Grandet was then instructing him to invest the sum which was
大概 格兰特 曾是 然后 指导 他 到 投资 这 和 哪个 曾是
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fʌndz] .
to give him a hundred thousand francs a year in the Funds .
到 给 他 一个 百 千 法郎 一个 年 在 这 资金 ；

当时，格朗德很可能是在指示他将这笔每年能给他带来十万法郎收益的钱投资到基金中。

" [məˈsjɜːr] [grɑːnˈdeɪ] ,
" **Monsieur Grandet** ,
" 先生 格兰特 ；

“格兰德先生，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['bæŋkər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,
" **said the banker to Charles** ,
" 说 这 银行家 到 查尔斯 ；

银行家对查尔斯说：“

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpærɪs] ;
" **I am starting for Paris** ;
" 我 是 开始 为了 巴黎 ；

“我即将前往巴黎；

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [kəˈmɪʃənz] - - "
if you have any commissions - - "
如果 你 有 任何 佣金 - - "

如果您有任何佣金——”

" [nʌn] ,
" **None** ,
" 没有任何 ；

“没有任何，

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jə] ,
I thank you ,
我 感谢 你 ,

谢谢你。

" [ænsər] [tʃɑ:rlz] .
" answered Charles .
" 回答 查尔斯 .

查尔斯回答道。

" [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Thank him better than that ,
" 感谢 他 更好的 比 那 ,

“你应该更真诚地感谢他。”

[ˈnefju:] .
nephew .
侄子 .

侄子。

[mə'sjɜ:r] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌʌi:'jəʊm] [ɡrɑ:n'deɪ] . "
Monsieur is going to settle the affairs of the house of Guillaume Grandet . "
先生 是 去 到 定居 这 事务 的 这 房子 的 纪尧姆 格兰特 . "

先生将去处理纪尧姆·格朗德家的事务。

" [ɪz][ðər; ðər] ['eni] [hoʊp] ?
" Is there any hope ?
" 是 那里 任何 希望 ?

还有希望吗？

" [sed] [tʃɑ:rlz] ['i:gərli] .
" said Charles eagerly .
" 说 查尔斯 急切地 .

查尔斯急切地说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
" exclaimed his uncle ,
" 惊呼 他的 叔叔 ,

“他叔叔惊呼道，”

[wɪð; wɪθ] [wel] - ['æktɪd] [praɪd] ,
with well - acted pride ,
和 出色地 - 行动 自豪 ,

带着精心装出的自豪感，

" [ɑ:r; ər][ju:; jə][nɑ:t][maɪ] [ˈnefju:] ?
" are you not my nephew ?
" 是 你 不是 我的 侄子 ?

你不是我侄子吗？

[jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [ɪz][ˈɑʊərz] .
Your honor is ours .
你的 荣誉 是 我们的 .

您的荣誉就是我们的荣誉。

[ɪz][nɑ:tɪ][jʊr; jər] [neɪm] [grɑ:n'deɪ] ?
Is not your name Grandet ?
是 不是 你的 姓名 格兰特 ?

你的名字不是格兰德吗？

" [tʃɑ:rlz] [roʊz] ,
" **Charles rose** ,
" 查尔斯 玫瑰 ,

查尔斯起身，

[si:zd] ['pɜ:ɪ] [grɑ:n'deɪ] ,
seized Pere Grandet ,
查获 佩雷 格兰特 ,

抓获了佩雷格兰德，

[kɪst] [hɪm; ɪm] ,
kissed him ,
亲吻 他 ,

吻了他，

[tɜ:rnd] [peɪl] ,
turned pale ,
转向 苍白 ,

脸色变得苍白，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

[ju:'dʒi:ni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n] .
Eugenie looked at her father with admiration .
尤金妮 看起来 在 她 父亲 和 钦佩 .

尤金妮满怀敬佩地望着她的父亲。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[gʊd] - [baɪ] ,
good - by ,
好的 - 经过 ,

再见，

[di'ɪ'es] - ;
des Grassins ;
德斯 - ;

德格拉辛；

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
it is all in your hands .
它 是全部 在 你的 双手 .

一切都掌握在你手中。

[dɪ'kɔɪ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;
Decoy those people as best you can ;
诱饵 那些 人们 作为 最好的 你 能 ;

尽你所能迷惑那些人；

[li:d] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
lead 'em by the nose .
带领 - 呃 经过 这 鼻子 .

牵着他们的鼻子走。

" [ðə; ði] [tu:] ['dɪplə,mætɪsts] [ʃʊk] [hændz] .
" **The two diplomatists shook hands** .
" 这 二 外交官 摇晃 双手 .

两位外交官握手了。

[ðə; ði][oʊld] ['ku:pər] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['bæŋkər][tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
The old cooper accompanied the banker to the front door .
这 老的 库珀 伴随 这 银行家 到 这 正面 门 .

老制桶匠陪着银行家走到前门。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈæftər] ['kloʊzɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
after closing it ,
后 结束 它 ,

关闭之后，

[hi;; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] ,
he came back and plunged into his armchair ,
他 来了 后退 和 暴跌 进入 他的 扶手椅 ,

他回来后一头栽进了扶手椅里。

['seɪɪŋ] [tu;; tə] ['neɪnɔn] ,
saying to Nanon ,
说 到 纳农 ,

对纳农说，

- - " [get] [,em 'i:] [sʌm; səm] [blæk] - ['kɜ:rənt] [,rætə'fiə] .
- - " **Get me some black - currant ratafia** .
- - " 得到 我 一些 黑色的 - 黑醋栗 果酒 .

——“给我弄些黑加仑拉塔菲亚。”

" [tu:] [ɪk'saɪtɪd] ,
" **Too excited** ,
" 也 兴奋的 ,

“太兴奋了，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tu;; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
to remain long in one place ,
到 保持 长的 在 一 地方 ,

长时间停留在一处，

[hi;; hi][gʌ:t] [ʌp] ,
he got up ,
他 得到 向上 ,

他起身了，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] - ,
looked at the portrait of Monsieur de la Bertelliere ,
看起来 在 这 肖像 的 先生 德 拉 - ,

看着德拉贝尔泰利埃先生的肖像，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə] [sɪŋ] ,
and began to sing ,
和 开始 到 唱歌 ,

然后开始唱歌，

[ˈduːɪŋ] [wʌt] [ˈneɪnɒn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] [steps] ,
doing what Nanon called his dancing steps ,
正在做 什么 纳农 称为 他的 跳舞 步骤 ,
做着纳农所说的他的舞步，

- - " [dænz][lez] [gɑːrdz] [fraːn'sez] [dʒəveɪ] [ən] [bɔːn][ˈpɑːpə] .
- - " **Dans les gardes francaises J'avais un bon papa** .
- - " 丹斯 莱斯 护卫队 法语 我曾经 联合国 邦 爸爸 .
——“法国的花园，J'avais un bon papa”。

" [ˈneɪnɒn] ,
" **Nanon** ,
" 纳农 ,
“Nanon，

[ˈmædəm] [grɑːn'deɪ] ,
Madame Grandet ,
夫人 格兰特 ,
格兰黛夫人

[ænd; ənd] [juː'dʒiːni] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and Eugenie looked at each other in silence .
和 尤金妮 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .
尤金妮和她沉默地对视着。

[ðə; ði] [hɪ'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] .
The hilarity of the master always frightened them when it reached its climax .
这 欢闹 的 这 掌握 总是 害怕 他们 什么时候 它 达到 它是 高潮 .
主人的滑稽表演达到高潮时，总是让他们感到害怕。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊvər] .
The evening was soon over .
这 晚上 曾是 很快 超过 .
夜幕很快就过去了。

[ˈpɜːː] [grɑːn'deɪ] [tʃʊʊz] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] ,
Pere Grandet chose to go to bed early ,
佩雷 格兰特 选择 到 去 到 床 早期的 ,
佩雷·格兰德选择早睡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
and when he went to bed ,
和 什么时候 他 去 到 床 ,
当他上床睡觉时，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][gʊʊ] [tuː] ;
everybody else was expected to go too ;
大家 别的 曾是 预期的 到 去 也 ;
其他人也都被要求去；

[laɪk] [æz; əz] [wen] [ɔːˈgʌstəs] [dræŋk] ,
like as when Augustus drank ,
喜欢 作为 什么时候 奥古斯都 喝 ,
就像奥古斯都喝酒时那样，

[ˈpɒʊlənd][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
Poland was drunk .
波兰 曾是 醉 .
波兰人喝醉了。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] [ˈneɪnɒn] ,
On this occasion Nanon ,
在 这 场合 纳农 ,
值此之际，纳农

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
查尔斯,
[ænd; ənd] [ju:ˈdʒi:ni] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [les] [ˈtaɪərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
and Eugenie were not less tired than the master .
和 尤金妮 是 不是 较少的 疲劳的 比 这 掌握 .
尤金妮和主人一样疲惫不堪。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
As for Madame Grandet ,
作为 为了 夫人 格兰特 ,
至于格兰黛夫人,
[ʃi:; ʃi] [slept] ,
she slept ,
她 睡着了 ,
她睡着了,

[eɪt] ,
ate ,
吃 ,
吃,
[dræŋk] ,
drank ,
喝 ,
喝了,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
and walked according to the will of her husband .
和 步行 根据 到 这 将要 的 她 丈夫 .
她遵从丈夫的意愿行事。
[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tu:; tə] [daɪˈdʒestʃən] ,
during the two hours consecrated to digestion ,
期间 这 二 小时 已祝圣的 到 消化 ,
在专门用于消化的两个小时里,
[ðə; ði] [ˈku:pər] ,
the cooper ,
这 库珀 ,
制桶匠

[mɔ:r] [fəˈsi:ʃəs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
more facetious than he had ever been in his life ,
更多的 滑稽的 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 ,
他比以往任何时候都更加爱开玩笑。
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈæpəθeɪmz] ,
uttered a number of his own particular apothegms ,
说出 一个 数字 的 他的 自己的 特别的 格言 ,
他曾发表过许多自己独特的格言,

- - [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
- - a single one of which will give the measure of his mind .
- - 一个 单身的 一 的 哪个 将要 给 这 措施 的 他的 头脑 .
——其中任何一个问题都能反映出他的心智。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz][,rætə'fiə] ,
When he had drunk his ratafia ,
什么时候 他 有 醉 他的 果酒 ,

他喝完拉塔菲亚酒后，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [sed] ,
he looked at his glass and said ,
他 看起来 在 他的 玻璃 和 说 ,

他看了看自己的酒杯，说道：

- - " [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['su:nər] [pʊt] [jʊr; jər][lɪps] [tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['empti] !
- - " **You have no sooner put your lips to a glass than it is empty !**
- - " 你 有 不 很快 放 你的 嘴唇 到 一个 玻璃 比 它 是 空的 !

“你嘴唇刚碰到杯子，杯子就空了！”

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] .
Such is life .
这样的 是 生活 .

人生就是如此。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld] .
You can't have and hold .
你 不能 有 和 抓住 .

你不可能既拥有又保留。

[goʊld] [wəʊnt] ['sɜ:rkjəleɪt][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [pɜ:rs] .
Gold won't circulate and stay in your purse .
金子 惯于 流通 和 停留 在 你的 钱包 .

黄金不会流通，会一直待在你的钱包里。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
If it were not for that ,
如果 它 是 不是 为了 那 ,

如果不是因为这个，

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [faɪn] .
life would be too fine .
生活 会 是 也 美好的 .

生活会太美好。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊviəl][ænd; ənd] [bə'nevələnt] .
" **He was jovial and benevolent** .
" 他 曾是 欢乐的 和 仁慈 .

他性格开朗，待人仁慈。

[wen] ['neɪnɒŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
When Nanon came with her spinning - wheel ,
什么时候 纳农 来了 和 她 旋转 - 车轮 ,

娜依带着她的纺车来了，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][t'aɪəd] ,
" **You must be tired** ,
" 你 必须 是 疲劳的 ,

你一定很累了，

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

他说；

" [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hemp] . "
" **put away your hemp** . "
" 放 离开 你的 麻 . "

“把你的大麻收起来。”

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[bɑ:] !
bah !
吓 !

吓！

[ðən] [aɪ][jæl; ʃəl][get] ['sli:pi] ,
then I shall get sleepy ,
然后 我 将 得到 困 ,

然后我就会犯困。

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 :

她回答道。

" [pʊr] ['neinən] !
" **Poor Nanon** !
" 贫穷的 纳农 !

可怜的娜依！

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][,rætə'fiə] ? "
Will you have some ratafia ? "
将要 你 有 一些 果酒 ? "

你们有拉塔菲亚酒吗？

" [aɪ][wəʊnt] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:fər] ;
" **I won't refuse a good offer** ;
" 我 惯于 拒绝 一个 好的 提供 ;

“我不会拒绝好的提议；

['mædəm] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] .
madame makes it a deal better than the apothecaries .
夫人 制作 它 一个 交易 更好的 比 这 药剂师 .

这位夫人给出的价格比药剂师给出的价格要好得多。

[wʌt] [ðeɪ] [sel] [ɪz][ɔ:l] [drʌgz] . "
What they sell is all drugs . "
什么 他们 卖 是 全部 药物 . "

他们卖的全是毒品。

" [ðeɪ] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] ,
" **They put too much sugar** ,
" 他们 放 也 很多 糖 ,

他们放了太多糖，

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ;
" **said the master** ;
" 说 这 掌握 ;

师傅说道；

" [ju:; jʊ][ka:nt] [teɪst] ['eniθɪŋ] [els] .
" **you can't taste anything else** .
" 你 不能 品尝 任何事物 别的 .

你尝不出其他任何味道。

" [aɪ'eks][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli] ,
" **IX The following day the family** ,
" 第九章 这 下列的 天 这 家庭 ,

第二天，这家人

[ˈmiːtɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli][ˈbrekfəst] ,
meeting at eight o'clock for the early breakfast ,
会议 在 八 点钟 为了 这 早期的 早餐 ,
早上八点集合吃早早餐，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [dəˈmestɪk] [ˈɪntɪməsi] .
made a picture of genuine domestic intimacy .
制成 一个 图片 的 真的 国内的 亲密关系 .
描绘了一幅真实的家庭亲密画面。

[ɡriːf] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
Grief had drawn Madame Grandet ,
悲伤 有 绘制 夫人 格兰特 ,
悲痛笼罩着格兰黛夫人。

[juːˈdʒiːni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,
尤金妮，

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] / [ɪn] [rəˈpɔːr] / ;
and Charles / en rapport / ;
和 查尔斯 / 英文 关系 / ;
和查尔斯/en rapport/;

[ˈiːv(ə)n] [ˈneɪnɔn] [ˈsɪmpəθaɪzd] ,
even Nanon sympathized ,
甚至 纳农 同情 ,
就连娜依也表示同情。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
without knowing why .
没有 会心 为什么 .
不知道为什么。

[ðə; ði] [fɔːr] [naʊ] [meɪd] [wʌn][ˈfæməli] .
The four now made one family .
这 四 现在 制成 一 家庭 .
这四个人现在组成了一个家庭。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
As to the old man ,
作为 到 这 老的 男人 ,
至于那位老人，

[hɪz; ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈævərɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [suːn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdændi] [wɪˈðəʊt]
his satisfied avarice and the certainty of soon getting rid of the dandy without
他的 使满意 贪婪 和 这 肯定 的 很快 获得 摆脱 的 这 花花公子 没有
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [nænts] ,
having to pay more than his journey to Nantes ,
拥有 到 支付 更多的 比 他的 旅行 到 南特 ,
他贪婪的欲望让他心满意足，并且确信很快就能摆脱那个纨绔子弟，而不用付出比去南特的路费更多的代价。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
made him nearly indifferent to his presence in the house .
制成 他 几乎 冷漠 到 他的 在场 在 这 房子 .
这让他几乎对他在屋子里的存在漠不关心。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
He left the two children ,
他 左边 这 二 孩子们 ,
他留下了两个孩子。

[æz; əz][hi;; hi] [kɔ:lɪd] [tʃɑ:rlɪz] [ænd; ənd] [ju:'dʒi:ni] ,
as he called Charles and Eugenie ,
作为 他 称为 查尔斯 和 尤金妮 ,
他称呼查尔斯和尤金妮为.....

[fri:] [tu;; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðei] [pli:zd] ,
free to conduct themselves as they pleased ,
自由的 到 执行 他们自己 作为 他们 高兴 ,
他们可以自由地按照自己的意愿行事，

[ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['mædəm] [grɑ:n'dei] ,
under the eye of Madame Grandet ,
在下面 这 眼睛 的 夫人 格兰特 ,
在格兰黛夫人的注视下，

[ɪn] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
in whom he had implicit confidence as to all that concerned public and
在 谁 他 有 隐式 信心 作为 到 全部 那 担心的 民众 和
[r'lɪdʒəs] [mə'ræləti] .
religious morality .
宗教 道德 .
他对公共道德和宗教道德方面的所有事情都抱有十足的信心。

[hi;; hi] ['bizɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑʊndrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ə'lɔ:ŋ]
He busied himself in straightening the boundaries of his fields and ditches along
他 忙碌 他自己 在 拉直 这 边界 的 他的 字段 和 沟渠 沿着
[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
the high - road ,
这 高的 - 路 ,
他忙着整顿田地和沿大路的沟渠的边界，

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:plər] - [plæn'teɪnɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] [lwa:r] ,
in his poplar - plantations beside the Loire ,
在 他的 白杨 - 种植园 旁 这 卢瓦尔河谷 ,
在他位于卢瓦尔河畔的白杨种植园里，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjədɪz] ,
in the winter work of his vineyards ,
在 这 冬天 工作 的 他的 葡萄园 ,
在他冬季的葡萄园工作中，

[ænd; ənd][æt; ət] - .
and at Froidfond .
和 在 - .
以及 Froidfond。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['ɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] .
All these things occupied his whole time .
全部 这些 事物 占领 他的 所有的 时间 .
这些事情占据了他全部的时间。

[fɔ:r; fər] [ju:'dʒi:ni] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] .
For Eugenie the springtime of love had come .
为了 尤金妮 这 春天 的 爱 有 来 .
对尤金妮来说，爱情的春天已经来临。

[sɪns] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ɪi; ji] [geɪv] [hɜ:r; həɪ]['lɪt(ə)] ['treʒər] [tu;; tə][hɜ:r; həɪ]['kʌz(ə)n] ,
Since the scene at night when she gave her little treasure to her cousin ,
自从 这 场景 在 夜晚 什么时候 她 给予 她 小的 宝藏 到 她 表哥 ,
自从那天晚上她把自己的小宝贝送给表妹的那一幕之后，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .
her heart had followed the treasure .
她 心 有 随后 这 宝藏 .

她的心早已追随了那件宝物。

[kənˈfedərəts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːkrət] ,
Confederates in the same secret ,
南方邦联 在 这 相同的 秘密 ,

南方邦联成员也掌握着同样的秘密，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [depθ]
they looked at each other with a mutual intelligence which sank to the depth

他们 看起来 在 每个 其他 和 一个 相互的 智力 哪个 沉没 到 这 深度

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
of their consciousness ,

的 他们的 意识 , 他们彼此对视，眼神中流露出一种直抵意识深处的默契。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [kəˈmjuːniən] ,
giving a closer communion ,
给予 一个 更近 圣餐 ,

增进彼此间的亲密关系

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] ,
a more intimate relation to their feelings ,
一个 更多的 亲密的 关系 到 他们的 情怀 ,

与自己的情感建立更亲密的关系，

[ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and putting them ,
和 推杆 他们 ,

并将它们放置好，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] .
beyond the pale of ordinary life .
超过 这 苍白 的 普通的 生活 .

超越了寻常生活的范畴。

[dɪd][nɑːt][ðer; ðər] [nɪr] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn][ðer; ðər] [toʊnz] ,
Did not their near relationship warrant the gentleness in their tones ,
做过 不是 他们的 靠近 关系 保证 这 温柔 在 他们的 音调 ,

他们之间的亲密关系难道不足以解释他们语气中的温柔吗？

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðer; ðər] [glɑːnsɪz] ?
the tenderness in their glances ?
这 压痛 在 他们的 眼神 ?

他们眼神中的温柔？

[juːˈdʒiːni] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlʌlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [peɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz][ʌv; əv]
Eugenie took delight in lulling her cousin's pain with the pretty childish joys of

尤金妮 采取 喜 在 催眠 她 表亲 疼痛 和 这 漂亮的 幼稚 喜悦 的

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [lʌv] .
a new - born love .
一个 新的 - 出生 爱 .

尤金妮喜欢用初恋般天真烂漫的快乐来抚慰表妹的痛苦。

[ɑ:r; əɾ][ðer; ðəɾ][noʊ] [swi:t] [sɪ'militu:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]
Are there no sweet similitudes between the birth of love and the birth of
是 那里 不 甜的 相似性 之间 这 出生 的 爱 和 这 出生 的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

爱情的诞生与生命的诞生之间难道没有美好的相似之处吗？

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [rɑ:k] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ][dʒent(ə)] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈsɔftəst] [glɑ:nsɪz] ?
Do we not rock the babe with gentle songs and softest glances ?
做 我们 不是 岩石 这 宝贝 和 温和的 歌曲 和 最柔软 眼神 ?
我们难道不是用轻柔的歌声和温柔的眼神来哄宝宝入睡吗？
[du:][wi:; wi][nɑ:t] [tel] [aɪ ˈti:] [ˈmɑ:rvələs] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈfju:tʃər] ?
Do we not tell it marvellous tales of the golden future ?
做 我们 不是 告诉 它 奇妙 故事 的 这 金的 未来 ?

我们难道没有给它讲述美好的未来故事吗？

[hoʊp] [hɜ:r'self] ,
Hope herself ,
希望 她自己 ,

希望本人，

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [spred] [hɜ:r; hər][ˈreɪdiənt] [wɪŋz] [əˈbʌv] [ɪts] [hed] ?
does she not spread her radiant wings above its head ?
做 她 不是 传播 她 辐射状 翅膀 多于 它是 头 ?

她难道没有在它头顶展开她那光彩夺目的翅膀吗？

[dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ʃed] ,
Does it not shed ,
做 它 不是 棚 ,

它不掉毛吗？

[wɪð; wɪθ][ˈɪnfənt] [ˈfɪk(ə)lnəs] ,
with infant fickleness ,
和 婴儿 反复无常 ,

婴儿的反复无常，

[ɪts] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪts] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
its tears of sorrow and its tears of joy ?
它是 眼泪 的 悲哀 和 它是 眼泪 的 喜悦 ?

是悲伤的泪水，还是喜悦的泪水？

[dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [fret] [fɜ:r; fər][ˈtraɪfəlz] ,
Does it not fret for trifles ,
做 它 不是 烦恼 为了 琐事 ,

它难道不为小事烦恼吗？

[kraɪ][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpeblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ɪts] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈpæləs] ,
cry for the pretty pebbles with which to build its shifting palaces ,
哭 为了 这 漂亮的 鹅卵石 和 哪个 到 建造 它是 转变 宫殿 ,

哭喊着要用那些漂亮的鹅卵石来建造它那变幻莫测的宫殿，

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fərˈɡɑ:tn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [plʌkt] ?
for the flowers forgotten as soon as plucked ?
为了 这 花朵 被遗忘的 作为 很快 作为 拨弦 ?

那些被摘下后就被遗忘的花朵呢？

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈi:gər] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] ,
Is it not eager to grasp the coming time ,
是 它 不是 渴望的 到 抓牢 这 未来 时间 ,

它难道不渴望把握即将到来的时光吗？

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwɜrd][ˈɪntuː;][laɪf] ?
to spring forward into life ?
到 春天 向前 进入 生活 ?

跃入生活？

[lʌv] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] .
Love is our second transformation .
爱 是 我们的 第二 转型 .

爱是我们的第二次蜕变。

[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juːˈdʒiːni] [ænd; ənd][tuː; tə]
Childhood and love were one and the same thing to Eugenie and to
童年 和 爱 是 一 和 这 相同的 事物 到 尤金妮 和 到
[tʃɑːrlz] ;
Charles ;
查尔斯 ;

对尤金妮和查尔斯来说，童年和爱情是一回事；

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈpæʃ(ə)n] ,
it was a first passion ,
它 曾是 一个 第一的 热情 ,

这是我的初恋。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [tʃaɪld] - [laɪk] [pleɪ] ,
with all its child - like play ,
和 全部它是 孩子 - 喜欢 玩 ,

带着所有孩童般的玩耍，

- - [ðə; ði] [mɔːr] [kəˈresɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [ˈsædnəs]
- - the more caressing to their hearts because they now were wrapped in sadness
- - 这 更多的 爱抚 到 他们的 心 因为 他们 现在 是 包装 在 悲伤
.
:
.

——这更能抚慰他们的心，因为他们此刻正沉浸在悲伤之中。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [æt; ət][bɜːrθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ,
Struggling at birth against the gloom of mourning ,
挣扎 在 出生 反对 这 愁云 的 丧 ,

出生之时便与哀悼的阴霾抗争，

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv] [ðæt]
their love was only the more in harmony with the provincial plainness of that
他们的 爱 曾是 仅有的 这 更多的 在 和谐 和 这 省级 朴素 的 那
[ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [haʊs] .
gray and ruined house .
灰色的 和 毁坏 房子 .

他们的爱情与那座灰色破败房屋的乡土气息更加相得益彰。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kɔːrt] ,
As they exchanged a few words beside the well in the silent court ,
作为 他们 交换 一个 很少 字 旁 这 出色地 在 这 沉默的 法庭 ,

他们在寂静的庭院里，在井边交谈了几句。

[ɔːr] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [ˈʌʊər] ,
or lingered in the garden for the sunset hour ,
或者 徘徊不去 在 这 花园 为了 这 日落 小时 ,

或者在花园里流连忘返，直到日落时分。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [sɪːt] [ˈseɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌθɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
sitting on a mossy seat saying to each other the infinite nothings of love ,
坐着 在 一个 苔藓 座位 说 到 每个 其他 这 无限 什么也没有 的 爱 ,

坐在长满青苔的椅子上，彼此诉说着爱情中无穷无尽的虚无之语。

[ɔːr] [mjuːzd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][kɑːm] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræm,pɑːts]
or mused in the silent calm which reigned between the house and the ramparts
或者 沉思 在 这 沉默的 冷静的 哪个 统治 之间 这 房子 和 这 城墙
[laɪk] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
like that beneath the arches of a church ,
喜欢 那 下面 这 拱门 的 一个 教会 ,
或者, 在房屋与城墙之间那如同教堂拱门下的静谧中沉思。

[tʃɑːrlz] [kɒmpriˈhendid] [ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [ʌv] ;
Charles comprehended the sanctity of love ;
查尔斯 理解 这 圣洁 的 爱 ;
查尔斯领悟了爱情的神圣性；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈleɪdi] ,
for his great lady ,
为了 他的 伟大的 女士 ,
献给他的伟大夫人，

[hɪz; ɪz] [dɪr] [əˈnet] ,
his dear Annette ,
他的 亲爱的 安妮特 ,
他亲爱的安妮特，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪts] [ˈstɔːrmi] [ˈtrʌblz] .
had taught him only its stormy troubles .
有 教授 他 仅有的 它是 暴风雨 麻烦 .
它只教会了他风暴带来的种种磨难。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈpæʃ(ə)n] ,
At this moment he left the worldly passion ,
在 这 片刻 他 左边 这 世俗 热情 ,
此刻，他抛弃了世俗的欲望。

[koʊˈketɪʃ] ,
coquettish ,
娇媚 ,
娇媚，

[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,
徒劳的，

[ænd; ənd] [ˈʃoʊi] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
and showy as it was ,
和 炫耀 作为 它 曾是 ,
尽管场面十分华丽，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ,
and turned to the true ,
和 转向 到 这 真的 ,
并转向真理，

[pjʊr] [ʌv] .
pure love .
纯的 爱 .
纯粹的爱。

[hiː; hi] [ʌvd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] ,
He loved even the house ,
他 喜爱 甚至 这 房子 ,
他甚至连房子都喜欢。

[hu:z] [ˈkʌstəmz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] .
whose customs no longer seemed to him ridiculous .
谁 海关 不 更长 似乎 到 他 荒谬的 .

他不再觉得那些习俗荒谬可笑了。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [tɔ:k][wɪð; wɪθ] [ju:ˈdʒi:ni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He got up early in the mornings that he might talk with Eugenie for a
他 得到 向上 早期的 在 这 早晨 那 他 可能 讲话 和 尤金妮 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][dɒʊl] [aʊt][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] ;
moment before her father came to dole out the provisions ;
片刻 前 她 父亲 来了 到 救济金 出去 这 条款 ;

他每天清晨早早起床，以便在尤金妮的父亲来分发食物之前，能和她聊一会儿。

[wen] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
when the steps of the old man sounded on the staircase he escaped into the
什么时候 这 步骤 的 这 老的 男人 听起来 在 这 楼梯 他 逃脱 进入 这
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .

当听到老人的脚步声出现在楼梯上时，他便逃进了花园。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˌkrɪmɪˈnæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] / [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] / [wɪtʃ] [ˈneɪnɔn] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t]
The small criminality of this morning / tete - a - tete / which Nanon pretended not
这 小的 犯罪 的 这 早晨 / 头像 - 一个 - 头像 / 哪个 纳农 假装 不是
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

今天早上那次小小的私下谈话中，纳农假装没看见的犯罪行为，

[geɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [dʒɔɪ] .
gave to their innocent love the lively charm of a forbidden joy .
给予 到 他们的 清白的 爱 这 热闹 魅力 的 一个 禁止 喜悦 .

赋予他们纯真的爱情一种禁忌之乐的鲜活魅力。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
After breakfast ,
后 早餐 ,

早餐后，

[wen] [grɑ:nˈdeɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
when Grandet had gone to his fields and his other occupations ,
什么时候 格兰特 有 已消失 到 他的 字段 和 他的 其他 职业 ,

当格兰德去田里干活或从事其他工作时，

[tʃɑ:rlz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
Charles remained with the mother and daughter ,
查尔斯 剩余 和 这 母亲 和 女儿 ,

查尔斯留下来陪伴这对母女。

[ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [skeɪn] ,
finding an unknown pleasure in holding their skeins ,
寻找 一个 未知 乐趣 在 保持 他们的 线团 ,

他们从把玩线团的过程中发现了一种未知的乐趣，

[ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜ:rk] ,
in watching them at work ,
在 观看 他们 在 工作 ,

在观察他们工作时，

[ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkwaɪət][ˈpræt(ə)] .
in listening to their quiet prattle .
在 聆听 到 他们的 安静的 喋喋不休 .

听着他们轻声细语。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - [mə'næstɪk] [laɪf] ,
The simplicity of this half - monastic life ,
这 简单 的 这 一半 - 修道院 生活 ;
这种半隐居生活的简朴之处,

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ði:z] [soʊlz] ,
which revealed to him the beauty of these souls ,
哪个 揭晓 到 他 这 美丽 的 这些 灵魂 ;
这让他领略到这些灵魂的美丽。

[ʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
unknown and unknowing of the world ,
未知 和 无知 的 这 世界 ;
对世界一无所知, 懵懂无知

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
touched him keenly .
感动 他 敏锐地 ;
深深地触动了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vð] [sʌtʃ] ['mɔ:rəlz] [ɪm'pɑ:səb(ə)][ɪn] [fræns] ,
He had believed such morals impossible in France ,
他 有 相信 这样的 德 不可能的 在 法国 ;
他认为这种道德观念在法国是不可能的。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['noʊwər] [bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜ:rməni] ;
and admitted their existence nowhere but in Germany ;
和 承认 他们的 存在 无处 但 在 德国 ;
他们只在德国承认自己的存在;

['i:v(ə)n][soʊ] ,
even so ,
甚至 所以 ;
即便如此,

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['fæbjələs] ,
they seemed to him fabulous ,
他们 似乎 到 他 太棒了 ;
在他看来, 他们简直太棒了。

['oʊnli] ['ri:əl] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [əj'^u:st] [lɑ:fən'teɪn] .
only real in the novels of Auguste Lafontaine .
仅有的 真实的 在 这 小说 的 奥古斯特 拉方丹 ;
只存在于奥古斯特·拉封丹的小说中。

[su:n] [ju:'dʒi:ni] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv] [goʊθ] - - [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:l] .
Soon Eugenie became to him the Margaret of Goethe - - before her fall .
很快 尤金妮 成为 到 他 这 玛格丽特 的 歌德 - - 前 她 落下 ;
不久, 尤金妮就成了他眼中的玛格丽特——在她堕落之前。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
Day by day his words ,
天 经过 天 他的 字 ;
日复一日, 他的话语,

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪn'ræptʃərd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,
his looks enraptured the poor girl ,
他的 看起来 眉飞色舞 这 贫穷的 女孩 ;
他的容貌迷住了那个可怜的女孩。

[hu:] ['ji:ldɪd] [hɜ:r'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [nɑ:n] - [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ʌv] ;
who yielded herself up with delicious non - resistance to the current of love ;
WHO 产生 她自己 向上 和 可口的 非 - 反抗 到 这 当前的 的 爱 ;
她欣然接受了爱情的潮流, 毫无抵抗地沉沦其中;

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hə] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɪmə] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she caught her happiness as a swimmer seizes the overhanging branch of a
她 捕捉 她 幸福 作为 一个 游泳运动员 逮捕 这 悬垂 分支 的 一个
[ˈwɪloʊ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][laɪ][æt; ət][rest][əˈpɑːn][ɪts] [ʃɔːr]
willow to draw himself from the river and lie at rest upon its shore .
柳 到 画 他自己 从 这 河 和 说谎 在 休息 之上 它是 支撑
： 她感到幸福，就像游泳者抓住垂下的柳树枝，把自己从河里拉出来，躺在河岸上休息一样。

[dɪd][noʊ] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈæbsəns] [ˈsæd(ə)n][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfliːtɪŋ] [deɪz] ?
Did no dread of a coming absence sadden the happy hours of those fleeting days ?
做过 不 恐惧 的 一个 未来 缺席 悲伤 这 快乐的 小时 的 那些 转瞬即逝 天 ?
： 在那些短暂而快乐的时光里，难道没有对即将到来的离别感到一丝忧伤吗？

[ˈdeɪlɪ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət]
Daily some little circumstance reminded them of the parting that was at
日常的 一些 小的 环境 提醒 他们 的 这 离别 那 曾是 在
[hænd]
hand .
手
： 每天一些小事都会提醒他们即将到来的离别。

[θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈdiːɪ'es] - ,
Three days after the departure of des Grassins ,
三 天 后 这 离开 的 德斯 - ,
： 德格拉辛离开三天后，

[grɑːnˈdeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [kɔːrts] ,
Grandet took his nephew to the Civil courts ,
格兰特 采取 他的 侄子 到 这 民用 法院 ,
： 格兰德将他的侄子告上了民事法庭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ɔːl][ˈliːg(ə)][ækts] ,
with the solemnity which country people attach to all legal acts ,
和 这 严肃 哪个 国家 人们 附 到 全部 合法的 行为 ,
： 带着乡村人民对待所有法律行为的庄严态度，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [saɪn][ə; eɪ] [diːd] [səˈrendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪˈsteɪt] .
that he might sign a deed surrendering his rights in his father's estate .
那 他 可能 符号 一个 契据 投降 他的 权利 在 他的 父亲的 财产 .
： 他可能会签署一份放弃其父亲遗产权利的契约。

[ˈterəb(ə)] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] !
Terrible renunciation !
糟糕的 放弃
： 可怕的放弃！

[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈpɑːstəsi] !
species of domestic apostasy !
物种 的 国内的 叛教
： 各种家庭叛教的种类！

[tʃɑːrlz] [ˈɔːlsoʊ] [went] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪtrə] - [tuː; tə] [merk] [tuː] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] ,
Charles also went before Maitre Cruchot to make two powers of attorney ,
查尔斯 还 去 前 领班 - 到 制作 二 权力 的 律师 ,
： 查尔斯还去见了克鲁肖大师，签署了两份授权委托书。

- - [wʌn][fɔːr; fər][ˈdiːɪ'es] - ,
- - **one for des Grassins ,**
- - 一 为了 德斯 - ,
： ——献给德格拉辛斯，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the other for the friend whom he had charged with the sale of his
这 其他 为了 这 朋友 谁 他 有 带电 和 这 销售 的 他的
[brɪˈlɔːŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

另一笔钱给了他委托帮忙变卖自己财物的朋友。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrˈmælətɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt]
After that he attended to all the formalities necessary to obtain a passport
后 那 他 参加 到 全部 这 手续 必要的 到 获得 一个 护照
[fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] ;
for foreign countries ;
为了 外国的 国家 ;

之后，他办理了所有必要的手续，获得了前往外国的护照；

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ˈpæris] ,
when he received his simple mourning clothes from Paris ,
什么时候 他 已收到 他的 简单的 丧 衣服 从 巴黎 ,

当他收到从巴黎寄来的简朴丧服时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪlə] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə][ænd; ænd][soʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈwɔːrdroʊb] .
he sent for the tailor of Saumur and sold to him his useless wardrobe .
他 发送 为了 这 裁缝 的 索米尔 和 卖 到 他 他的 无用 衣柜 .

他派人去索米尔请裁缝，把自己没用的衣服卖给了他。

[ðɪs] [læst][ækt] [pliːzd] [grɑːnˈdeɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
This last act pleased Grandet exceedingly .
这 最后的 行为 高兴 格兰特 非常 .

格兰德对这最后一幕非常满意。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [priˈperd] [tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][ænd; ænd] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈfɔːrtʃən] ,
now you look like a man prepared to embark and make your fortune ,
现在 你 看 喜欢 一个 男人 准备 到 启程 和 制作 你的 财富 ,

现在你看上去像个准备扬帆起航、闯出一番天地的人了。

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[wen] [tʃɑːrlz] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [sɜʊəˈtʊ] [ʌv; əv][pleɪn] [blæk] [klɔːθ] .
when Charles appeared in a surtout of plain black cloth .
什么时候 查尔斯 出现 在 一个 苏尔特 的 清楚的 黑色的 布 .

查尔斯身穿一件黑色素布长袍出现。

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ˈveri] [gʊd] ！ "
 very good ！ "
 非常 好的 ！ "

非常好！ "

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [bɪˈliːv] ,
 " **I hope you will believe** ,
 " 我 希望 你 将要 相信 ,

我希望你会相信，

[məˈsjɜːr] ,
 monsieur ,
 先生 ,

先生，

" [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
 " **answered his nephew** ,
 " 回答 他的 侄子 ,

“他侄子回答道，”

" [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . "
 " **that I shall always try to conform to my situation** . "
 " 那 我 将 总是 尝试 到 符合 到 我的 情况 . "

“我将始终努力适应我的处境。”

" [wɒts] [ðæt] ?
 " **What's that ?**
 " 是什么 那 ?

那是什么？

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
 " **said his uncle** ,
 " 说 他的 叔叔 ,

“他叔叔说，”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ɡoʊld] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] .
 his eyes lighting up at a handful of gold which Charles was carrying .
 他的 眼睛 灯光 向上 在 一个 少数 的 金子 哪个 查尔斯 曾是 携带 .

他看到查尔斯手里拿着一把金子，眼睛顿时亮了起来。

" [məˈsjɜːr] ,
 " **Monsieur** ,
 " 先生 ,

先生，

[aɪ][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈbʌtnz] [ænd; ænd] [rɪŋz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˌsjuːpəˈfluːɪtɪz] [wɪtʃ] [meɪ]
 I have collected all my buttons and rings and other superfluties which may
 我 有 集 全部 我的 按钮 和 戒指 和 其他 多余的 哪个 可能

[hæv; həv][sʌm; səm][ˈvæljuː] ;
 have some value ;
 有 一些 价值 ;

我已经收集了所有可能有些价值的纽扣、戒指和其他多余物品；

[bʌt; bət][nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ˈsəʊmjʊə] ,
 but not knowing any one in Saumur ,
 但 不是 会心 任何 一 在 索米尔 ,

但他在索米尔一个熟人也没有。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jə][tuː; tə] - - "
 I wanted to ask you to - - "
 我 通缉 到 问 你 到 - - "

我想请你——

" [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ?
" To buy them ?
" 到 买 他们 ？

“买它们？ ”

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" said Grandet ,
" 说 格兰特 ，

格兰德说：“

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
interrupting him .
打断 他 ；

打断他。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ，

“不，

[ˈʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ；

叔叔;

[ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] - - "
only to tell me of an honest man who - - "
仅有的 到 告诉 我 的 一个 诚实的 男人 WHO - - "

只是想告诉我一个诚实的人的故事——

" [gɪv] [em 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
" Give me those things ,
" 给 我 那些 事物 ，

把那些东西给我，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər][ˈvæljuː] ;
I will go upstairs and estimate their value ;
我 将要 去 楼上 和 估计 他们的 价值 ；

我将上楼去估价；

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n] .
I will come back and tell you what it is to a fraction .
我 将要 来 后退 和 告诉 你 什么 它 是 到 一个 分数 ；

我会回来告诉你它精确到分数是多少。

[ˈdʒuːələrz] [ɡoʊld] ,
Jeweller's gold ,
珠宝商 金子 ；

珠宝商的黄金，

" [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] ,
" examining a long chain ,
" 检查 一个 长的 链 ，

“检查一条长链，

" [eɪ'tiːn] [ɔːr] [naɪn'tiːn] ['kærəts] .
" eighteen or nineteen carats .
" 十八 或者 十九 克拉 ；

“十八或十九克拉。”

" [ðə; ðɪ] ['ɡʊd mən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
" The goodman held out his huge hand and received the mass of gold ,
" 这 古德曼 握住 出去 他的 巨大的 手 和 已收到 这 大量的 的 金子 ；

“那位好心人伸出他那只大手，接过了那一大堆黄金。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriɪd] [ə'wei] .
which he carried away .
哪个 他 携带 离开 .

他把它带走了。

" ['kʌz(ə)n] ,
" Cousin ,
" 表哥 ,

“表哥，

" [sed] [gra:n'deɪ] ,
" said Grandet ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [meɪ] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ði:z] [tu:] ['bʌtnz] ?
" may I offer you these two buttons ?
" 可能 我 提供 你 这些 二 按钮 ?

我可以把这两个纽扣送给您吗？

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fæsn] ['rɪbənz] [raʊnd] [jər; jær] [rɪsts] ;
They can fasten ribbons round your wrists ;
他们 能 系 丝带 圆形的 你的 手腕 ;

他们可以把丝带系在你的手腕上；

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['breɪslət] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] . "
that sort of bracelet is much the fashion just now . "
那 种类 的 手镯 是 很多 这 时尚 只是 现在 . "

这种手镯现在非常流行。

" [aɪ] [ək'sept] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" I accept without hesitation ,
" 我 接受 没有 犹豫 ,

我毫不犹豫地接受。

" [ɪ:; ji] ['ænsər] ,
" she answered ,
" 她 回答 ,

她回答道：“

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [lʊk] .
giving him an understanding look .
给予 他 一个 理解 看 .

他露出了理解的眼神。

" [ænt] ,
" Aunt ,
" 阿姨 ,

“阿姨，

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌðəz] ['θɪmbl] ;
here is my mother's thimble ;
这里 是 我的 母亲的 顶针 ;

这是我母亲的顶针；

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [aɪ'ti:] ['kerfəli] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
I have always kept it carefully in my dressing - case ,
我 有 总是 保留 它 小心 在 我的 敷料 - 案件 ,

我一直把它小心翼翼地放在我的梳妆箱里。

" [sed] [tʃɑ:rlz] ,
" said Charles ,
" 说 查尔斯 ,

查尔斯说道：“

[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡoʊld] [ˈθɪmbl] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
presenting a pretty gold thimble to Madame Grandet ,
呈现 一个 漂亮的 金子 顶针 到 夫人 格兰特 ;
向格兰德夫人赠送一枚漂亮的金顶针,

[hu:] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][wʌn] .
who for many years had longed for one .
WHO 为了 许多 年 有 渴望 为了 一 .
多年来一直渴望拥有一个。

" [aɪ] [ˈkænaɪt] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" **I cannot thank you** ;
" 我 不能 感谢 你 ;
我无法表达我的感激之情;

[nʊʊ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
no words are possible ,
不 字 是 可能的 ;
千言万语也无法表达。

[maɪ] [ˈnefjuː] ,
my nephew ,
我的 侄子 ,
我的侄子,

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
" **said the poor mother** ,
" 说 这 贫穷的 母亲 ;
可怜的母亲说道: “

[huːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
whose eyes filled with tears .
谁 眼睛 已填 和 眼泪 .
他的眼中充满了泪水。

" [naɪt] [ænd; ænd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [prerz] [aɪ][jæl; jəl][eɪ diː ˈdiː][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **Night and morning in my prayers I shall add one for you** ,
" 夜晚 和 早晨 在 我的 祈祷 我 将 添加 一 为了 你 ,
“我会在日夜的祷告中为你加上一句,

[ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrnɪst] [ʌv; əv][ɔːl] - - [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˈtræv(ə)] .
the most earnest of all - - for those who travel .
这 最多 认真 的 全部 - - 为了 那些 WHO 旅行 .
对于那些经常旅行的人来说, 这无疑是最真诚的。

[ɪf] [aɪ][daɪ] ,
If I die ,
如果 我 死 ;
如果我死了,

[juːˈdʒiːni] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [ˈtreʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Eugenie will keep this treasure for you . "
尤金妮 将要 保持 这 宝藏 为了 你 . "
尤金妮会替你保管这份珍宝。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪti] - [naɪn] [fræŋks] ,
" **They are worth nine hundred and eighty - nine francs** ,
" 他们 是 值得 九 百 和 八十 - 九 法郎 ;
它们价值九百八十九法郎,

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsenˌtaɪmz] ,
seventy - five centimes ,
七十 - 五 厘米 ,
七十五分,

" [sed] [gra:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
opening the door .
开幕 这 门 .

打开门。

" [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **To save you the pain of selling them** ,
" 到 节省 你 这 疼痛 的 销售 他们 ,

“为了避免你出售它们的痛苦，

[aɪ] [wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] - - [ɪn] / ['li:vres] / .
I will advance the money - - in / livres / .
我 将要 进步 这 钱 - - 在 / 利弗斯 / .

我将预先支付这笔钱——以里弗尔为单位。

" [ðə; ði][wɜ:rd] / ['li:vres] / [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] ['signifaɪz] [ðæt] [kraʊn] ['praɪsɪz][ʌv; əv][sɪks]
" **The word / livres / on the littoral of the Loire signifies that crown prices of six**
" 这 单词 / 利弗斯 / 在 这 沿岸 的 这 卢瓦尔河谷 表示 那 王冠 价格 的 六
/ ['li:vres] / [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][sɪks][fræŋks] [wɪ'dəʊt] [dɪ'dʌk(ə)n] .
/ livres / are to be accepted as six francs without deduction .
/ 利弗斯 / 是 到 是 公认 作为 六 法郎 没有 扣除 .

“卢瓦尔河岸边的 /livres/ 一词表示，六个 /livres/ 的克朗价格应被视为六个法郎，无需扣除任何费用。

" [aɪ] [derd] [nɑ:t] [prə'pəʊz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I dared not propose it to you** ,
" 我 敢于 不是 提出 它 到 你 ,

我不敢向你提出这个建议，

" ['ænsər] [tʃɑ:rlz] ;
" **answered Charles** ;
" 回答 查尔斯 ;

查尔斯回答道；

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [sel] [maɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tuː; tə][sʌm; səm]
" **but it was most repugnant to me to sell my jewels to some**
" 但 它 曾是 最多 令人厌恶的 到 我 到 卖 我的 珠宝 到 一些

[ˈsekənd] - [hænd] ['di:lər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [taʊn] .
second - hand dealer in your own town .
第二 - 手 经销商 在 你的 自己的 镇 .

“但是，把我的珠宝卖给本镇的二手珠宝商，是我最反感的事情。”

[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər]['dɜ:rtɪ] ['lɪnɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
People should wash their dirty linen at home ,
人们 应该 洗 他们的 肮脏的 亚麻布 在 家 ,

人们应该在家清洗自己的脏衣服。

[æz; əz] [nə'pəʊliən] [sed] .
as Napoleon said .
作为 拿破仑 说 .

正如拿破仑所说。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
I thank you for your kindness .
我 感谢 你 为了 你的 仁慈 .

谢谢你的好意。

" [maɪ] [læd] ,
" **My lad** ,
" 我的 小伙子 ,

我的孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第14/21页

[maɪ] [læd] ,
my lad ,
我的 小伙子 ,

我的孩子，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɑːb] [jɔːr'self] [ðɪs] [wei] !
you mustn't rob yourself this way !
你 不得 抢 你自己 这 方式 !

你不能这样欺骗自己！

[let] [em 'iː] [siː] ,
Let me see ,
让 我 看 ,

让我想想，

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

妻子，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] ?
what have you got ?
什么 有 你 得到 ?

你有什么？

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

['tɜːrnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
turning eagerly to her .
转弯 急切地 到 她 .

他急切地转向她。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ə; eɪ][gəʊld] ['θɪmbl] .
a gold thimble .
一个 金子 顶针 .

一枚金顶针。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

['lɪt(ə)] [gɜːrl] ?
little girl ?
小的 女孩 ?

小女孩？

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ˈdaɪmənd] [ˈbʌtnz] ？
diamond buttons ？
钻石 按钮 ？

钻石纽扣？

[jes] ，
Yes ，
是的 ，

是的，

[aɪl] [əkˈsept] [jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] ，
I'll accept your present ，
患病的 接受 你的 展示 ，

我会收下你的礼物。

[ˈnefjuː] ，
nephew ，
侄子 ，

侄子，

" [hiː; hi] [ˈænsər] ，
" he answered ，
" 他 回答 ，

他回答说：“

[ˈfeɪkɪŋ] [tʃɑːrlz] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
shaking Charles by the hand .
摇晃 查尔斯 经过 这 手 。

握住查尔斯的手。

" [bʌt; bət] - - [juː; jə][mʌst; məst][let][em ˈiː] - - [peɪ] - - [jɔːr; jər] - - [jes] ，
" But - - you must let me - - pay - - your - - yes ，
" 但 - - 你 必须 让 我 - - 支付 - - 你的 - - 是的 ，

“但是——你必须让我——付钱——你的——是的，

[jɔːr; jər] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiːz] .
your passage to the Indies .
你的 通道 到 这 印第斯 。

通往印度的航程。

[jes] ，
Yes ，
是的 ，

是的，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [jɔːr; jər] [ˈpæsiɪdʒ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - - [-] [siː] ，
I wish to pay your passage because - - d'ye see ，
我 希望 到 支付 你的 通道 因为 - - 染料 看 ，

我想支付你的船费，因为——你明白吗？

[maɪ] [bɔɪ] ？
my boy ？
我的 男生 ？

我的孩子？

- - [ɪn] [ˈvæljuɪŋ] [jɔːr; jər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlːz][aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [weɪt] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈɡoʊld] ；
- - in valuing your jewels I estimated only the weight of the gold ；
- - 在 估值 你的 珠宝 我 估计的 仅有的 这 重量 的 这 金子 ；

——在评估你的珠宝价值时，我只估算了黄金的重量；

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
very likely the workmanship is worth something .

非常 可能 这 做工 是 值得 某物 .

这件工艺品很可能值点钱。

[soʊ] [let] [ju: ˈes] [ˈset(ə)] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] - - [ɪn] / [ˈli:vres] / ;
So let us settle it that I am to give you fifteen hundred francs - - in / livres / ;

所以 让 我们 定居 它 那 我 是 到 给 你 十五 百 法郎 - - 在 / 利弗斯 / ;

那么我们就达成一致吧，我要给你一千五百法郎——用利弗尔表示；

- [wɪl] [lend] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em ˈi:] .
Cruchot will lend them to me .

- 将要 借 他们 到 我 .

Cruchot会把它们借给我。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡə:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [ˈfɑ:rðɪŋ] [hɪr] ,
I haven't got a copper farthing here ,

我 还没有 得到 一个 铜 法辛 这里 ,

我这儿连个铜币都没有。

- - [ənˈles] - ,
- - **unless Perrotet** ,
- - 除非 - ,

除非佩罗特，

[hu:] [ɪz] [bɪˈhaɪndhænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rent] ,
who is behindhand with his rent ,

WHO 是 背后 和 他的 租 ,

他拖欠房租了。

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ʌp] .
should pay up .

应该 支付 向上 .

应该付钱。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,

经过 这 再见 ,

顺便一提，

[aɪ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
I'll go and see him .

患病的 去 和 看 他 .

我去看看他。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
" **He took his hat** ,

" 他 采取 他的 帽子 ,

他拿起帽子，

[pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] ,
put on his gloves ,

放 在 他的 手套 ,

他戴上手套，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .

和 去 出去 .

然后就出去了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Then you are really going ?**

" 然后 你 是 真的 去 ?

“那你真的要去吗？”

" [sed] [ju:'dʒi:ni] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] ,
" **said Eugenie to her cousin** ,
" 说 尤金妮 到 她 表哥 ,

尤金妮对她的表妹说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] ,
with a sad look ,
和 一个 伤心 看 ,

带着悲伤的神情，

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
mingled with admiration .
混合 和 钦佩 .

夹杂着钦佩之情。

" [aɪ][mʌst; məst] ,
" **I must** ,
" 我 必须 ,

我必须，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
bowing his head .
鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,
For some days past ,
为了 一些 天 过去的 ,

过去几天，

['tʃɑ:rlɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] ,
Charles's whole bearing ,
查尔斯的 所有的 轴承 ,

查尔斯的整个仪态，

['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

礼仪，

[ænd; ənd] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
and speech had become those of a man who ,
和 演讲 有 变得 那些 的 一个 男人 WHO ,

他的言谈举止变得像一个男人那样，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ə'flɪk(ə)n] ,
in spite of his profound affliction ,
在 尽管如此 的 他的 深刻的 痛苦 ,

尽管他身患重疾，

[fi:lz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɑ:blə'geɪʃənz][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['gæðər]
feels the weight of immense obligations and has the strength to gather
感觉 这 重量 的 巨大 义务 和 有 这 力量 到 收集

['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
courage from misfortune .
勇气 从 不幸 .

他感受到肩负的重任，并有力量从不幸中汲取勇气。

[hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [rɪ'paɪnd] ,
He no longer repined ,
他 不 更长 抱怨 ,

他不再怨恨了。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .
he became a man .
他 成为 一个 男人 .

他长大了。

[ju:'dʒi:ni] ['nevər] ['ɔ:gəd] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
Eugenie never augured better of her cousin's character than when she saw him
尤金妮 绝不 预兆 更好的 的 她 表亲 特点 比 什么时候 她 锯 他
[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [blæk] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]
come down in the plain black clothes which suited well with his pale face and
来 向下 在 这 清楚的 黑色的 衣服 哪个 适合 出色地 和 他的 苍白 脸 和
[sɑ:mbər] ['kaʊntənəns] .
sombre countenance .
阴沉 面容 .

尤金妮从未像看到她表哥穿着朴素的黑色衣服走下来时那样，对他的品格抱有如此高的期望。这身衣服与他苍白的脸色和阴郁的神情十分相衬。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
On that day the two women put on their own mourning ,
在 那 天 这 二 女性 放 在 他们的 自己的 丧 ,
那天，两个女人穿上了她们自己的丧服。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekwiəm] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and all three assisted at a Requiem celebrated in the parish church for the
和 全部 三 协助 在 一个 安魂曲 著名 在 这 教区 教会 为了 这
[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌʌi:'jəʊm] [grɑ:n'deɪ] .
soul of the late Guillaume Grandet .
灵魂 的 这 晚的 纪尧姆 格兰特 .

三人共同参与了在教区教堂为已故的 Guillaume Grandet 举行的安魂弥撒。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['brekfəst] [tʃɑ:rlz] [rɪ'si:vɪd] ['letərz] [frəm; frəm][pærɪs][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d]
At the second breakfast Charles received letters from Paris and began to read
在 这 第二 早餐 查尔斯 已收到 信件 从 巴黎 和 开始 到 读
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在第二次早餐时，查尔斯收到了来自巴黎的信件，并开始阅读。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

表哥，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ə'ferz] ?
are you satisfied with the management of your affairs ?
是 你 使满意 和 这 管理 的 你的 事务 ?

您对事务管理方面的工作是否满意？

" [sed] [ju:'dʒi:ni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" said Eugenie in a low voice .
" 说 尤金妮 在 一个 低的 嗓音 .

“尤金妮低声说道。”

" ['nevər] [æsk] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] ,
" **Never ask such questions** ,
" 绝不 问 这样的 问题 ,

“永远不要问这样的问题，

[maɪ] ['dɔ:tər] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

" [sed] [grɑ:n'deɪ] .
" **said Grandet** .
" 说 格兰特 .

格兰德说道。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" **What the devil !**
" 什么 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事！ ”

[du:][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'ferz] ?
do I tell you my affairs ?
做 我 告诉 你 我的 事务 ?

我该把我的私事告诉你吗？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][pʊʊk] [jʊr; jər] [noʊz] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['kʌzənz] ?
Why do you poke your nose into your cousin's ?
为什么 做 你 戳 你的 鼻子 进入 你的 表亲 ?

你为什么总是管你表亲的事？

[let] [ðə; ði] [læd] [ə'loʊn] ! "
Let the lad alone ! "
让 这 小伙子 独自的 ! "

别管那孩子了！

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['si:kɹɪts] ,
I haven't any secrets ,
我 还没有 任何 秘密 ,

我没有什么秘密。

" [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **said Charles** .
" 说 查尔斯 .

查尔斯说道。

" [tɑ:] ,
" **Ta** ,
" ta ,

“谢谢，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta,

[ˈnefju:] ;
nephew ;
侄子 ;

侄子;

[ju:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
you'll soon find out that you must hold your tongue in business .
你会 很快 寻找 出去 那 你 必须 抓住 你的 舌头 在 商业 .

你很快就会发现，在商场上你必须谨言慎行。

" [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] [wɜ:r; wər] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
" **When the two lovers were alone in the garden ,**
" 什么时候 这 二 恋人 是 独自的 在 这 花园 ,

“当这对恋人独自在花园里时，

[tʃɑ:rlz] [sed] [tu:; tə] [ju:'dʒi:ni] ,
Charles said to Eugenie ,
查尔斯 说 到 尤金妮 ,

查尔斯对尤金妮说：

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [bentʃ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] - [tri:] ,
drawing her down on the old bench beneath the walnut - tree ,
绘画 她 向下 在 这 老的 长椅 下面 这 核桃 - 树 ,

把她拉到核桃树下的旧长凳上，

- - " [aɪ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [trʌst] [ˈælfɒns] ;
- - " **I did right to trust Alphonse ;**
- - " 我 做过 正确的 到 相信 阿方斯 ;

“我信任阿尔方斯是对的；

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈfeɪməsli] .
he has done famously .
他 有 完毕 众所周知 .

他在这方面做得非常出色。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [maɪ] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .
He has managed my affairs with prudence and good faith .
他 有 管理 我的 事务 和 谨慎 和 好的 信仰 .

他谨慎诚信地处理了我的事务。

[aɪ] [naʊ] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .
I now owe nothing in Paris .
我 现在 欠 没有什么 在 巴黎 .

我现在在巴黎没有任何债务了。

[ɔ:l] [maɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ;
All my things have been sold ;
全部 我的 事物 有 到过 卖 ;

我的所有东西都已卖掉；

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [si:] - [ˈkæptɪn]
and he tells me that he has taken the advice of an old sea - captain
和 他 讲述 我 那 他 有 已采取 这 建议 的 一个 老的 海 - 队长
[ænd; ənd] [spɛnt] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑ:n][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rɪ(ə)l] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [jʊrəˈpi:ən] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti]
and spent three thousand francs on a commercial outfit of European curiosities
和 花费 三 千 法郎 在 一个 商业的 全套服装 的 欧洲的 奇闻异事
[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [dɪˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndi:z] .
which will be sure to be in demand in the Indies .
哪个 将要 是 当然 到 是 在 要求 在 这 印第斯 .
他告诉我，他听从了一位老船长的建议，花了三千法郎购置了一批欧洲奇珍异宝，这些奇珍异宝在印度一定会很受欢迎。

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [maɪ] [trʌŋks] [tu:; tə] [nænts] ,
He has sent my trunks to Nantes ,
他 有 发送 我的 树干 到 南特 ,
他已将我的行李箱寄往南特。

[wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ˈləʊdɪŋ] [fɔ:r; fər][sæn][ˌdəʊˈmi:ŋɡəʊ] .
where a ship is loading for San Domingo .
在哪里 一个 船 是 加载中 为了 圣 多明戈 .
一艘船正在装载前往圣多明各的货物。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] ,
In five days ,
在 五 天 ,
五天后，

[ju:ˈdʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,
尤金妮，

[wi:; wi][mʌst; məst][bɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈferwel] - - [pərˈhæps] [fərˈevər] ,
we must bid each other farewell - - perhaps forever ,
我们 必须 出价 每个 其他 告别 - - 也许 永远 ,
我们必须彼此告别——或许是永别。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
at least for years .
在 至少 为了 年 .
至少多年来都是如此。

[maɪ] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
My outfit and ten thousand francs ,
我的 全套服装 和 十 千 法郎 ,
我的行头和一万法郎，

[wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [send] [ˌem ˈi:] ,
which two of my friends send me ,
哪个 二 的 我的 朋友们 发送 我 ,
我的哪两个朋友发给我？

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˌbrɪɡɪnɪŋ] .
are a very small beginning .
是 一个 非常 小的 开始 .
这只是很小的开始。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [lʊk] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
I cannot look to return for many years .
我 不能 看 到 返回 为了 许多 年 .
我很多年内都无法回去。

[ˈmaɪ] [daɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
" **My dear cousin** ,
" 我的 亲爱的 表哥 ,

我亲爱的表妹，

[duː][nɑ:t] [weɪt] [jɔr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ;
" **do not weight your life in the scales with mine** ;
" 做 不是 重量 你的 生活 在 这 秤 和 矿 ;

不要把你的生命和我的生命放在一起衡量；

[aɪ] [meɪ] [ˈperɪʃ] ;
" **I may perish** ;
" 我 可能 沦 ;

我可能会丧命；

[sʌm; səm] [gʊd] [ˈmæɪrɪdʒ] [meɪ] [bi; bi] [ˈɔ:fərd] [tu; tə][ju;; jʊ] - - "
" **some good marriage may be offered to you** - - "
" 一些 好的 婚姻 可能 是 提供 到 你 - - "

你可能会遇到不错的婚事——

" [duː][ju;; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] ?
" **Do you love me** ?
" 做 你 爱 我 ?

“你爱我吗？

" [ʃi; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

" [hi;; hi] [ˈænsər] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

他回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tuʊn] [ðæt] [rɪˈvi:ld] [æŋ; ən] [ˈi:kwəl] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
" **with a depth of tone that revealed an equal depth of feeling** .
" 和 一个 深度 的 语气 那 揭晓 一个 平等的 深度 的 感觉 .

音色深沉，流露出同样深沉的情感。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [weɪt] ,
" **I shall wait** ,
" 我 将 等待 ,

我会等待，

[tʃɑ:rlz] - - [gʊd] ['hevəns] !
Charles - - Good heavens !
查尔斯 - - 好的 天 !

查尔斯——我的天哪！

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
there is my father at his window ,
那里 是 我的 父亲 在 他的 窗户 ,

我父亲正坐在窗边。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[rɪ'pʌlsɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] ,
repulsing her cousin ,
令人反感 她 表哥 ,

厌恶她的表兄，

[hu:] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] .
who leaned forward to kiss her .
WHO 倾斜 向前 到 吻 她 .

他俯身吻了她。

[ʃi:; ʃɪ][ræn] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rtʃweɪ] .
She ran quickly under the archway .
她 跑 迅速地 在下面 这 拱道 .

她迅速跑过拱门。

[tʃɑ:rlz] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .
Charles followed her .
查尔斯 随后 她 .

查尔斯跟在她身后。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ,
When she saw him ,
什么时候 她 锯 他 ,

当她看到他时，

[ʃi:; ʃɪ] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['ɒpənd] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] - [dɔ:r] ;
she retreated to the foot of the staircase and opened the swing - door ;
她 撤退 到 这 脚 的 这 楼梯 和 打开 这 摇摆 - 门 ;

她退到楼梯脚下，打开了旋转门；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['skersli] ['nəʊɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
scarcely knowing where she was going ,
几乎 会心 在哪里 她 曾是 去 ,

她几乎不知道自己要去哪里，

[ju:'dʒi:ni] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] [nɪr] - [den] ,
Eugenie reached the corner near Nanon's den ,
尤金妮 达到 这 角落 靠近 - 丹 ,

尤金妮走到了娜依的巢穴附近的拐角处，

[ɪn][ðə; ðɪ]['dɑ:rkəst] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .
in the darkest end of the passage .
在 这 最黑暗的 结尾 的 这 通道 .

在通道最黑暗的尽头。

[ðer; ðər] [tʃɑ:rlz] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
There Charles caught her hand and drew her to his heart .
那里 查尔斯 捕捉 她 手 和 画 她 到 他的 心 .

查尔斯一把抓住她的手，将她拥入怀中。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] ,
Passing his arm about her waist ,
通过 他的 手臂 关于 她 腰部 ,

他将手臂环住她的腰，

[hi;; hi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [li:n] ['dʒentli][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
he made her lean gently upon him .
他 制成 她 倾斜 轻轻地 之上 他 .

他让她轻轻地靠在他身上。

[ju:ˈdʒi:ni] [noʊ] [b:ŋgər] [rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd] ;
Eugenie no longer resisted ;
尤金妮 不 更长 抵抗 ;

尤金妮不再反抗；

[ʃi;; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ,
she received and gave the purest ,
她 已收到 和 给予 这 最纯净的 ,

她接受并给予了最纯粹的东西，

[ðə; ði] [swi:təst] ,
the sweetest ,
这 最甜美的 ,

最甜的，

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[wɪðʊ:l; wɪθʊ:l] ,
withal ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪˈzɜ:rɪvd] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] .
the most unreserved of kisses .
这 最多 毫无保留 的 吻 .

最毫无保留的吻。

" [dɪr] [ju:ˈdʒi:ni] ,
" **Dear Eugenie ,**
" 亲爱的 尤金妮 ,

亲爱的尤金妮，

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
a cousin is better than a brother ,
一个 表哥 是 更好的 比 一个 兄弟 ,

堂兄弟比亲兄弟好。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][kæn; kən] ['mæri] [ju;; jʊ] ,
for he can marry you ,
为了 他 能 结婚 你 ,

因为他可以娶你。

" [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **said Charles .**
" 说 查尔斯 .

查尔斯说道。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] !
" **So be it** !
" 所以 是 它 ！

“那就这样吧！ ”

" [kraɪd] ['neɪnɒn] ,
" **cried Nanon** ,
" 哭 纳农 ,

“娜依喊道,”

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ler] .
opening the door of her lair .
开幕 这 门 的 她 巢穴 .

打开她巢穴的大门。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] ,
The two lovers ,
这 二 恋人 ,

这对恋人，

[əˈlɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

惊慌，

[fled] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
fled into the hall ,
逃亡 进入 这 大厅 ,

逃进了大厅，

[wer] [ˌjuːˈdʒiːni] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ][wɜːrk][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ʌv; əv]
where Eugenie took up her work and Charles began to read the litanies of
在哪里 尤金妮 采取 向上 她 工作 和 查尔斯 开始 到 读 这 连祷文 的
[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ɪn] [ˈmædəm] - [prer] - [bʊk] .
the Virgin in Madame Grandet's prayer - book .
这 处女 在 夫人 - 祷告 - 书 .

尤金妮在那里继续她的工作，而查尔斯则开始阅读格兰德夫人祈祷书中的圣母祷文。

" [ˈmɜːrsɪ] !
" **Mercy** !
" 怜悯 ！

“怜悯！

" [kraɪd] ['neɪnɒn] ,
" **cried Nanon** ,
" 哭 纳农 ,

“娜依喊道,”

" [naʊ] [ðeə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] .
" **now they're saying their prayers** .
" 现在 它们是 说 他们的 祈祷 .

“现在他们在祈祷。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
" **As soon as Charles announced his immediate departure** ,
" 作为 很快 作为 查尔斯 宣布 他的 即时 离开 ,

“查尔斯一宣布立即离任，

[ɡrɑːnˈdeɪ] [biˈstəːd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
Grandet bestirred himself to testify much interest in his nephew .
格兰特 搅拌 他自己 到 作证 很多 兴趣 在 他的 侄子 .

格兰德特特意表示对他的侄子非常感兴趣。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['lɪbəərəl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ；
He became very liberal of all that cost him nothing ；

他 成为 非常 自由主义 的 全部 那 成本 他 没有什么 ；

他变得非常慷慨，把所有不需要花费他钱的东西都给了别人；

[tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pækər] ；
took pains to find a packer ；

采取 疼痛 到 寻找 一个 包装工 ；

费了好大劲才找到一个打包工；

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [mæn] [æskt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['keɪsɪz] ；
declared the man asked too much for his cases ；

声明 这 男人 问 也 很多 为了 他的 案例 ；

声称该男子索要的赔偿金额过高；

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld] [plæŋks] ；
insisted on making them himself out of old planks ；

坚持 在 制作 他们 他自己 出去 的 老的 木板 ；

他坚持要用旧木板自己制作；

[gʊ:t] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [neɪl] [tə'geðər] [ðə; ði] [strips] ；
got up early in the morning to fit and plane and nail together the strips ；

得到 向上 早期的 在 这 早晨 到 合身 和 飞机 和 指甲 一起 这 条状物 ；

清晨早起，将木条拼接、刨平、钉合在一起。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ；
out of which he made ；

出去 的 哪个 他 制成 ；

他用这些材料制作了

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fæks(ə)n] ；
to his own satisfaction ；

到 他的 自己的 满意 ；

令他自己感到满意的是，

[sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['keɪsɪz] ；
some strong cases ；

一些 强的 案例 ；

一些强有力的案例，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pækt] [ɔ:l] [tʃɑ:rlɪzɪz] [ɪ'fɛkts] ；
in which he packed all Charles's effects ；

在 哪个 他 包装 全部 查尔斯的 效果 ；

他把查尔斯的所有遗物都装在了里面；

[hi:; hi] [ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ə'pa:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [baɪ] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lwa:r] ；
he also took upon himself to send them by boat down the Loire ；

他 还 采取 之上 他自己 到 发送 他们 经过 船 向下 这 卢瓦尔河谷 ；

他还自告奋勇地安排他们乘船沿卢瓦尔河而下。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] ；
to insure them ；

到 保证 他们 ；

为了给他们投保，

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [nænts] [ɪn] ['prɔ:pər] [taɪm] ．
and get them to Nantes in proper time ．

和 得到 他们 到 南特 在 恰当的 时间 ．

并确保他们及时抵达南特。

[ˈæftər] [ðə; ði] [kɪs] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ；
After the kiss taken in the passage ；

后 这 吻 已采取 在 这 通道 ；

在走廊里接吻之后，

[ðə; ði] ['aʊərz] [fled] [fɔːr; fər] [juː'dʒiːni] [wið; wiθ] ['fraɪf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
the hours fled for Eugenie with frightful rapidity .
这 小时 逃亡 为了 尤金妮 和 可怕 快速 .

对尤金妮来说，时间飞逝得惊人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faːləʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['kʌz(ə)n] .
Sometimes she thought of following her cousin .
有时 她 想法 的 下列的 她 表哥 .

她有时想追随她的表姐。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæʃnz] ,
Those who have known that most endearing of all passions ,
那些 WHO 有 已知 那 最多 可爱的 的 全部 激情 ,

那些体验过最令人心醉神迷的情感的人，

- - [ðə; ði][wʌn] [huːz] [du'reɪŋ] [ɪz] [iːtʃ] [deɪ] ['ʃɔːtnd] [baɪ] [taɪm] ,
- - **the one whose duration is each day shortened by time** ,
- - 这 一 谁 期间 是 每个 天 缩短 经过 时间 ,

——其持续时间每天都在因时间而缩短，

[baɪ][eɪdʒ] ,
by age ,
经过 年龄 ,

按年龄

[baɪ]['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs] ,
by mortal illness ,
经过 凡人 疾病 ,

因不治之症，

[baɪ]['hjuːmən] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [fer'tælɪtiːz] ,
by human chances and fatalities ,
经过 人类 机会 和 死亡人数 ,

因人为因素和伤亡，

- - [ðeɪ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] ['tɔːtʃəz] .
- - **they will understand the poor girl's tortures** .
- - 他们 将要 理解 这 贫穷的 女孩们 酷刑 .

他们会理解这个可怜女孩所遭受的折磨。

[ʃiː; ji] [wept] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
She wept as she walked in the garden ,
她 哭泣 作为 她 步行 在 这 花园 ,

她在花园里边走边哭。

[naʊ] [soʊ] ['næroʊ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
now so narrow to her ,
现在 所以 狭窄的 到 她 ,

现在对她来说如此狭窄，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
as indeed the court ,
作为 的确 这 法庭 ,

事实上，正如法院所言，

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

房子，

[ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [siːmd] .
the town all seemed .
这 镇 全部 似乎 .

整个小镇似乎.....

[ʃiː; ji] [ˌɒːntʃt] [ɪn] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
She launched in thought upon the wide expanse of the ocean he was about to
她 发射 在 想法 之上 这 宽的 广阔 的 这 海洋 他 曾是 关于 到
[trəˈvɜːrs]
traverse .
横穿 .

她思绪万千，开始想象他即将横渡的那片广阔无垠的海洋。

[æːt; ət][ləst][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [keɪm]
At last the eve of his departure came .
在 最后的 这 前夕 的 他的 离开 来了 .

终于，他离开的前夜到来了。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
That morning ,
那 早晨 ,

那天早上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][grɑːnˈdeɪ][ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈneɪnɔn]
in the absence of Grandet and of Nanon ,
在 这 缺席 的 的 格兰特 和 的 纳农 ,

在格兰德和纳农缺席的情况下，

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [keɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɔːtrɪts] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði]
the precious case which contained the two portraits was solemnly installed in the
这 宝贵的 案件 哪个 包含 这 二 肖像 曾是 庄严地 已安装 在 这
[ˈoʊnli] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæbɪnət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌlɒkt]
only drawer of the old cabinet which could be locked ,
仅有的 抽屉 的 这 老的 内阁 哪个 可以 是 已锁定 ,

装有两幅肖像画的珍贵盒子被庄严地安放在旧柜子里唯一可以上锁的抽屉中。

[wer] [ðə; ði] [naʊ] [ˈempti] [ˈvelvɪt] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
where the now empty velvet purse was lying .
在哪里 这 现在 空的 天鹅绒 钱包 曾是 说谎 .

空荡荡的天鹅绒钱包就放在那里。

[ðɪs] [dɪˈpɑːzɪt][wʌz; wəz][naːt] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ænd] [ˈkɪsɪz]
This deposit was not made without a goodly number of tears and kisses .
这 订金 曾是 不是 制成 没有 一个 很好 数字 的 眼泪 和 吻 .

这次存款并非轻而易举地完成，而是伴随着无数的泪水和亲吻。

[wen] [ˌjuːˈdʒiːni] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [fərˈbɪd]
When Eugenie placed the key within her bosom she had no courage to forbid
什么时候 尤金妮 放置 这 钥匙 之内 她 怀 她 有 不 勇气 到 禁止
[ðə; ði] [kɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [siːld] [ðə; ði][ækt]
the kiss with which Charles sealed the act .
这 吻 和 哪个 查尔斯 密封 这 行为 .

当尤金妮将钥匙放在胸前时，她没有勇气阻止查尔斯用吻来结束这段关系。

" [aɪ ˈtiː;][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [liːv] [ðæt] [pleɪs]
" **It shall never leave that place** ,
" 它 将 绝不 离开 那 地方 ,

它永远不会离开那个地方，

[maɪ] [frend]
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

" [ʃiː; ji] [sed]
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ðen] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] . "

" Then my heart will be always there . "

" 然后 我的 心 将要 是 总是 那里 ； "

“那么我的心将永远在那里。”

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 ！

“啊！

[tʃɑ:rlz] ,

Charles ,

查尔斯 ,

查尔斯，

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] ,

it is not right ,

它 是 不是 正确的 ,

这不对，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" she said ,

" 她 说 ,

她说： “

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .

as though she blamed him .

作为 尽管 她 被指责 他 ；

仿佛她在责怪他。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['mærid] ?

" Are we not married ?

" 是 我们 不是 已婚 ？

我们难道不是夫妻吗？

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæv; həv][ðəɪ] ['prɑ:mɪs] ,

" I have thy promise ,

" 我 有 你的 承诺 ,

“我已得到你的承诺，

- - [ðen] [teɪk] [maɪn] . "

- - then take mine . "

- - 然后 拿 矿 ； "

——那就拿走我的吧。

" [ðəɪn] ;

" Thine ;

" 瘦 ；

你的；

[aɪ][,eɪ 'em] [ðəɪn] [fər'evər] !

I am thine forever !

我 是 你的 永远 ！

我永远属于你！

" [ðeɪ] [i:tʃ] [sed] ,

" they each said ,

" 他们 每个 说 ,

他们各自说道：

[ˈrɪpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈtwɑɪs] [ˈoʊvər] .
repeating the words twice over .
重复 这 字 两次 超过 :

重复两遍。

[ˈnoʊ] [ˈpraːmɪs] [meɪd] [əˈpaːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈpjʊrɜː] .
No promise made upon this earth was ever purer .
不 承诺 制成 之上 这 地球 曾是 曾经 更纯净 :

世间没有任何承诺比这更纯粹。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [juːˈdʒiːni] [hæd; həd] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði]
The innocent sincerity of Eugenie had sanctified for a moment the
这 清白的 诚意 的 尤金妮 有 圣化 为了 一个 片刻 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [lʌv] .
young man's love .
年轻的 男人的 爱 :

尤金妮纯真的诚意，让这位年轻人的爱情在那一刻变得神圣。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [sæd] .
On the morrow the breakfast was sad .
在 这 明天 这 早餐 曾是 伤心 :

第二天早上的早餐很乏味。

[ˈneɪnɒn] [hɜːrˈself] ,
Nanon herself ,
纳农 她自己 ,

娜依本人，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊld] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [roʊb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒəˈnet] [krɒːs] [biˈstəʊ] [baɪ]
in spite of the gold - embroidered robe and the Jeannette cross bestowed by
在 尽管如此 的 这 金子 - 绣花 长袍 和 这 珍妮特 叉 授予 经过
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

尽管身穿金线刺绣长袍，佩戴着查尔斯赐予的珍妮特十字架，

[hæd; həd] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
had tears in her eyes .
有 眼泪 在 她 眼睛 :

她眼里噙着泪水。

" [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [məˈsjɜːr] [huː] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːz] - - [oʊ] ,
" **The poor dear monsieur who is going on the seas - - oh** ,
" 这 贫穷的 亲爱的 先生 WHO 是 去 在 这 海域 - - 哦 ,
"可怜的先生，他要出海了——哦，

[meɪ] [ɡɑːd] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] !
may God guide him !
可能 上帝 指导 他 !

愿上帝指引他！

" [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns]
" **At half - past ten the whole family started to escort Charles to the diligence**
" 在 一半 - 过去的 十 这 所有的 家庭 开始 到 护送 查尔斯 到 这 勤勉
[fɔːr; fər] [nænts] .
for Nantes .
为了 南特 :

十点半，全家人开始护送查尔斯前往南特。

[ˈneɪnɒn] [let] [luːs] [ðə; ði] [dɔːg] ,
Nanon let loose the dog ,
纳农 让 松动的 这 狗 ,

娜依放开了狗，

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
locked the door ,
已锁定 这 门 ,

锁上门，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑ:rpɪt] - [bæɡ] .
and insisted on carrying the young man's carpet - bag .
和 坚持 在 携带 这 年轻的 男人的 地毯 - 包 .

她坚持要帮这位年轻人拎着他的地毯包。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [ɒʊld] [stri:t] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɑ:p] -
All the tradesmen in the tortuous old street were on the sill of their shop -

[dɔ:z] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
doors to watch the procession ,
门 到 手表 这 游行 ,

这条蜿蜒古老街道上的所有商贩都站在店门口的门槛上观看游行队伍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [baɪ] ['meɪtrə] - .
which was joined in the market - place by Maitre Cruchot .
哪个 曾是 加入 在 这 市场 - 地方 经过 领班 - .

当时，Maitre Cruchot 也加入了集市的行列。

" [ju:'dʒi:ni] ,
" **Eugenie** ,
" 尤金妮 ,

尤金妮，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kraɪ] ,
be sure you don't cry ,
是 当然 你 不 哭 ,

千万别哭。

" [sed] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] .
" **said her mother** .
" 说 她 母亲 .

“她母亲说道。”

" ['nefju:] ,
" **Nephew** ,
" 侄子 ,

“侄子，

" [sed] [gra:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑ:rtɪd] ,
in the doorway of the inn from which the coach started ,
在 这 门口 的 这 客栈 从 哪个 这 教练 开始 ,

在马车出发的客栈门口，

['kɪsɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ɑ:n] [bæʊθ] [tʃi:ks] ,
kissing Charles on both cheeks ,
接吻 查尔斯 在 两个都 脸颊 ,

亲吻查尔斯的双颊，

" [dɪ'pɑ:rt] [pʊr] ,
" **depart poor** ,
" 离开 贫穷的 ,

“离开贫困，

[rɪ'tʃ:rn] [rɪtʃ] ；
return rich ；
返回 富有的 ；

返回富裕；

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [seɪf] ．
you will find the honor of your father safe ．
你 将要 寻找 这 荣誉 的 你的 父亲 安全的 ．

你父亲的荣誉将得到维护。

[aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [maɪ'self] ，
I answer for that myself ；
我 回答 为了 那 我 ；

我自己对此负责。

[aɪ] - - [grɑ:n'deɪ] ；
I - - Grandet ；
我 - - 格兰特 ；

我——格兰德；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] - - "
for it will only depend on you to - - "
为了 它 将要 仅有的 依赖 在 你 到 - - "

因为这一切都取决于你——”

" [ɑ:] ！
" **Ah** ！
" 啊 ！

“啊！

[maɪ]['ʌŋk(ə)] ，
my uncle ；
我的 叔叔 ；

我的叔叔，

[ju:; jʊ] ['sɔ:fn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ．
you soften the bitterness of my departure ．
你 软化 这 苦味 的 我的 离开 ．

你减轻了我离别的苦涩。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [best] [ɡɪft] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] ？
Is it not the best gift that you could make me ？
是 它 不是 这 最好的 礼物 那 你 可以 制作 我 ？

这难道不是你能送给我的最好的礼物吗？

" [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ɪntə'rʌptɪd] ，
" **Not understanding his uncle's words which he had thus interrupted** ；
" 不是 理解 他的 叔叔的 字 哪个 他 有 因此 中断 ；

“他没听懂叔叔的话，就这样打断了叔叔的话，

[tʃɑ:rlz] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tænd] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] ，
Charles shed tears of gratitude upon the tanned cheeks of the old miser ；
查尔斯 棚 眼泪 的 感激 之上 这 晒黑的 脸颊 的 这 老的 吝啬鬼 ；

查尔斯感激的泪水洒在了老守财奴黝黑的脸颊上。

[waɪl] [ju:'dʒi:ni] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
while Eugenie pressed the hand of her cousin and that of her father

尽管 尤金妮 按下 这 手 的 她 表哥 和 那 的 她 父亲

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] ．
with all her strength ．
和 全部 她 力量 ．

欧仁妮用尽全力紧紧握住她表兄和她父亲的手。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] [smaɪld] ,
The notary smiled ,
这 公证人 微笑 ,

公证员笑了。

[ədˈmaɪəriŋ][ðə; ði][slaɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
admiring the sly speech of the old man ,
钦佩 这 狡猾 演讲 的 这 老的 男人 ,

欣赏老人狡黠的言辞，

[wɪtʃ] [hi:; hi][əˈləʊn][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] .
which he alone had understood .
哪个 他 独自的 有 理解 .

只有他自己才明白这一点。

[ðə; ði][ˈfæməli] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] ;
The family stood about the coach until it started ;
这 家庭 站立 关于 这 教练 直到 它 开始 ;

一家人围在马车旁，直到马车启动；

[ðen] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
then as it disappeared upon the bridge ,
然后 作为 它 消失 之上 这 桥 ,

然后，当它消失在桥上时，

[ænd; ənd][ɪts][ˈrʌmb(ə)] [gru:] [ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and its rumble grew fainter in the distance ,
和 它是 隆隆 生长 较暗 在 这 距离 ,

远处隆隆的声响渐渐消失。

[gra:nˈdeɪ] [sed] :
Grandet said :
格兰特 说 :

格兰德说：

" [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Good - by to you !
" 好的 - 经过 到 你 !

再见！

" [ˈhæpɪli] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈmeɪtrə] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] .
" Happily no one but Maitre Cruchot heard the exclamation .
" 快乐地 不 一 但 领班 - 听到 这 感叹 .

“幸好除了克鲁肖先生之外，没有人听到这声惊呼。”

[ju:ˈdʒi:ni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm]
Eugenie and her mother had gone to a corner of the quay from
尤金妮 和 她 母亲 有 已消失 到 一个 角落 的 这 码头 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
which they could still see the diligence and wave their white handkerchiefs ,
哪个 他们 可以 仍然 看 这 勤勉 和 海浪 他们的 白色的 手帕 ,

尤金妮和她的母亲走到码头的一个角落，从那里她们仍然可以看到勤劳的人们，并挥舞着她们的白手帕。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [meɪd] [ˈænsər] [baɪ] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] .
to which Charles made answer by displaying his .
到 哪个 查尔斯 制成 回答 经过 显示 他的 .

查尔斯以此作为回应，展示了他的.....

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɔːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈmoʊmənt] ,
would that I had the power of God for a single moment ,
会 那 我 有 这 力量 的 上帝 为了 一个 单身的 片刻 ,

但愿我能拥有哪怕一瞬间的神力。

" [sed] [juːˈdʒiːni] ,
" said Eugenie ,
" 说 尤金妮 ,

尤金妮说道：“

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
when she could no longer see her lover's handkerchief .
什么时候 她 可以 不 更长 看 她 恋人的 手帕 .

当她再也看不到爱人的手帕时。

* * * * * [nɑːt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]
* * * * * Not to interrupt the current of events which are about to take place in
* * * * * 不是 到 打断 这 当前的 的 活动 哪个 是 关于 到 拿 地方 在

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrɑːnˈdeɪ] [ˈfæməli] ,
the bosom of the Grandet family ,
这 怀 的 这 格兰特 家庭 ,

***** 为不中断即将发生在格兰德家族内部的事件，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈfɔːstɑːlɪŋ] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɑːpəˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it is necessary to cast a forestalling eye upon the various operations which the
它 是 必要的 到 投掷 一个 阻止 眼睛 之上 这 各种各样的 运营 哪个 这

[ˈɡʊdmən] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ˈpæris][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈdiːɪes] - .
goodman carried on in Paris by means of Monsieur des Grassins .
古德曼 携带 在 在 巴黎 经过 方法 的 先生 德斯 - .

有必要提前关注一下这位商人通过格拉辛先生在巴黎进行的各种活动。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˈsəʊmjuə] ,
A month after the latter's departure from Saumur ,
一个 月 后 这 后者的 离开 从 索米尔 ,

在后者离开索米尔一个月后，

[ɡrɑːnˈdeɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德，

[bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]
became possessed of a certificate of a hundred thousand francs a year from
成为 拥有 的 一个 证书 的 一个 百 千 法郎 一个 年 从

[hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənt] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
his investment in the Funds ,
他的 投资 在 这 资金 ,

他因投资该基金而获得了一张每年十万法郎的收益凭证。

[bɔːt] [æt; ət] [ˈeɪti] [fræŋks] [net] .
bought at eighty francs net .
买 在 八十 法郎 网 .

净价80法郎购入。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [rɪ'vi:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [θru:] [noʊ]
The particulars revealed at his death by the inventory of his property threw no
这 细节 揭晓 在 他的 死亡 经过 这 存货 的 他的 财产 扔 不
[laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [ˈneɪtʃər] [tʊk] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
light upon the means which his suspicious nature took to remit the price of the
光 之上 这 方法 哪个 他的 可疑的 自然 采取 到 汇 这 价格 的 这
[ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ðer'ʌv] .
investment and receive the certificate thereof .
投资 和 收到 这 证书 其中 .

在他去世后，通过对其财产的清点所揭示的细节，并没有揭示出他那多疑的性格是如何支付投资款项并收到投资凭证的。

[ˈmeɪtrə] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈneɪnɔn] ,
Maitre Cruchot was of opinion that Nanon ,
领班 - 曾是 的 观点 那 纳农 ,
克鲁肖大师认为，纳农，

[ʌn'hoʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
unknown to herself ,
未知 到 她自己 ,
她自己并不知道，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] ;
was the trusty instrument by which the money was transported ;
曾是 这 可靠 乐器 经过 哪个 这 钱 曾是 运输 ;
是运送资金的可靠工具；

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [faɪv] [deɪz] ,
for about this time she was absent five days ,
为了 关于 这 时间 她 曾是 缺席的 五 天 ,
大约在这段时间里，她缺勤了五天。

[ʌndər] [ə; eɪ][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] [æt; ət] - ,
under a pretext of putting things to rights at Froidfond ,
在下面 一个 借口 的 推杆 事物 到 权利 在 - ,
以解决弗罗伊德基金会（Froidfond）内部问题为借口，

- - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʊd mən] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]
- - **as if the goodman were capable of leaving anything lying about or out of**
- - 作为 如果 这 古德曼 是 有能力的 的 离开 任何事物 说谎 关于 或者 出去 的
[ɔ:rdər] !
order !
命令 !
——仿佛这位好心人会把东西乱放或摆放不整齐似的！

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌʁiː'jəʊm] [ɡrɑ:n'deɪ][ðə; ði][oʊld]
In all that concerned the business of the house of Guillaume Grandet the old
在 全部 那 担心的 这 商业 的 这 房子 的 纪尧姆 格兰特 这 老的
[ˈku:pəz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
cooper's intentions were fulfilled to the letter .
库珀的 意图 是 已完成 到 这 信 .
凡是与吉约姆·格朗德家族生意有关的事情，老制桶匠吉约姆·格朗德的意愿都得到了完全的实现。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] ,
The Bank of France ,
这 银行 的 法国 ,
法国银行

[æz; əz][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] ,
as everybody knows ,
作为 大家 知道 ,
众所周知，

[ə'fɔːrdʒ] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] .
affords exact information about all the large fortunes in Paris and the provinces .
提供 精确的 信息 关于 全部 这 大的 财富 在 巴黎 和 这 省份 .

提供了有关巴黎及周边地区所有巨额财富的准确信息。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈdiːlɪs] - [ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [grɑːnˈdeɪ][ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə][wɜːr; wər] [wel] [noʊn]
The names of des Grassins and Felix Grandet of Saumur were well known
这 姓名 的 德斯 - 和 菲利克斯 格兰特 的 索米尔 是 出色地 已知

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

德格拉辛和索米尔的费利克斯·格兰德的名字在那里广为人知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [biˈstəʊ] [ɑːn][faiˈnæn(ə)l] [səˈlebrətɪz] [huːz] [welθ] [kʌmz]
and they enjoyed the esteem bestowed on financial celebrities whose wealth comes
和 他们 享受 这 尊重 授予 在 金融的 名人 谁 财富 来

[frʌm; frəm] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [ˌterəˈtɔːriəl] [pəˈzeɪnz] .
from immense and unencumbered territorial possessions .
从 巨大 和 不受阻碍的 领土 财产 .

他们享有金融名人的尊敬，这些名人的财富来源于广袤无垠、不受任何限制的领土。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊmjʊə][ˈbæŋkər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
The arrival of the Saumur banker for the purpose ,
这 到达 的 这 索米尔 银行家 为了 这 目的 ,

索米尔银行家的到来正是为了这个目的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,

据说，

[ʌv; əv] [ˈɑːnərəbli] [ˈlɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][grɑːnˈdeɪ][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
of honorably liquidating the affairs of Grandet of Paris ,
的 光荣地 清算 这 事务 的 格兰特 的 巴黎 ,

体面地清算巴黎格兰德的遗产，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ˌfeɪm] [ʌv; əv][ˈprəʊˈtestɪd] [ˌnoʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
was enough to avert the shame of protested notes from the memory of
曾是 足够的 到 避免 这 耻辱 的 抗议 笔记 从 这 记忆 的

[ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈmɜːrtʃənt] .
the defunct merchant .
这 已倒闭 商人 .

足以消除这位已故商人因抗议而蒙受的耻辱。

[ðə; ði] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːpɑːrtɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔːf] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] ,
The seals on the property were taken off in presence of the creditors ,
这 封印 在 这 财产 是 已采取 离开 在 在场 的 这 债权人 ,

在债权人的见证下，房产上的封条被移除。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][grɑːnˈdeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri]
and the notary employed by Grandet went to work at once on the inventory
和 这 公证人 受雇 经过 格兰特 去 到 工作 在 一次 在 这 存货

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsets] .
of the assets .
的 这 资产 .

格兰德雇佣的公证人立即着手清点资产。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] ,
Soon after this ,
很快 后 这 ,

此后不久，

[ˈdiːiːs] - [kɔːld] [ə; ei] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɹɛdɪtɜːz] ,
des Grassins called a meeting of the creditors ,
德斯 - 称为 一个 会议 的 这 债权人 ,
德格拉辛召集了债权人会议，

[huː] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] ,
who unanimously elected him ,
WHO 一致 当选 他 ,
他被一致选举出来，

[kənˈdʒɔɪntli] [wɪð; wɪθ][fraːnˈswɑː] [ˈkelər] ,
conjointly with Francois Keller ,
共同地 和 弗朗索瓦 凯勒 ,
与弗朗索瓦·凯勒共同

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; ei] [rɪtʃ] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪnsəpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
the head of a rich banking - house and one of those principally interested in
这 头 的 一个 富有的 银行业 - 房子 和 一 的 那些 主要 感兴趣的 在
[ðə; ði] [əˈfer] ,
the affair ,
这 事务 ,
一位富有的银行家，也是这起事件的主要利益相关者之一。

[æz; əz] [ˈlɪkwɪdeɪtər] ,
as liquidators ,
作为 清算人 ,
作为清算人，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
with full power to protect both the honor of the family and the interests
和 满的 力量 到 保护 两个都 这 荣誉 的 这 家庭 和 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪmənts] .
of the claimants .
的 这 索赔人 .
拥有充分的权力来保护家族荣誉和索赔人的利益。

[ðə; ði] [ˈkɹɛdɪt] [ʌv; əv][ɡrɑːnˈdeɪ] [ʌv; əv][ˈsəʊmjuə] ,
The credit of Grandet of Saumur ,
这 信用 的 格兰特 的 索米尔 ,
索米尔的格兰德的功劳，

[ðə; ði] [həʊps] [hiː; hi] [dɪˈfjuːzd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈdiːiːs] - [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] ,
the hopes he diffused by means of des Grassins in the minds of all concerned ,
这 希望 他 扩散 经过 方法 的 德斯 - 在 这 思想 的 全部 担心的 ,
他通过德格拉辛斯向所有相关人员散播的希望，

[fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [trænˈzækʃənz] .
facilitated the transactions .
促进 这 交易 .
促成了交易。

[nɑːt][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɹɛdɪtər] [pruːvd] [rɪˈkælsɪtrənt] ;
Not a single creditor proved recalcitrant ;
不是 一个 单身的 债权人 已证实 顽固的 ;
没有一个债权人拒不认账；

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɒːfɪt] - [ænd; ənd] - [lɔːs] [əˈkaʊnt] ;
no one thought of passing his claim to his profit - and - loss account ;
不 一 想法 的 通过 他的 宣称 到 他的 利润 - 和 - 损失 帐户 ;
没有人想到要把他的索赔权转入他的损益账户；

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [sed] [ˈkɑ:nfɪdəntli] ,
each and all said confidently ,

每个 和 全部 说 自信地 ,

他们都自信地说道：

" [grɑ:n'deɪ][ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] [wɪl] [peɪ] .
Grandet of Saumur will pay .

" 格兰特的 索米尔 将要 支付 .

索米尔的格兰特将支付。

" [sɪks] [mʌnθs] [went] [baɪ] .
Six months went by .

" 六 几个月 去 经过 .

六个月过去了。

[ðə; ði] [pəˈrizjənz] [hæd; həd] [riˈdi:md] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [du:] ,
The Parisians had redeemed the notes in circulation as they fell due ,

这 巴黎人 有 已赎回 这 笔记 在 循环 作为 他们 跌倒 到期的 ,

巴黎人已经兑现了到期的流通钞票。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ˈʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [ɪn][ðer; ðər] [desks] .
and held them under lock and key in their desks .

和 握住 他们 在下面 锁 和 钥匙 在 他们的 桌子 .

并将它们锁在办公桌里。

[fɜ:rst] [rɪˈzʌlt] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈku:pər] !
First result aimed at by the old cooper !

第一的 结果 旨在 在 经过 这 老的 库珀 !

老制桶匠的第一个目标！

[naɪn] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈmi:tɪŋ] ,
Nine months after this preliminary meeting ,

九 几个月 后 这 初步的 会议 ,

在这次初步会议九个月后，

[ðə; ði] [tu:] [ˈlɪkwɪdeɪtər] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n][pər] [sent] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈkredɪtər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kleɪm] .
the two liquidators distributed forty - seven per cent to each creditor on his claim .

这 二 清算人 分布式 四十 - 七 每 中心 到 每个 债权人 在 他的 宣称 .

两名清算人将47%的财产分配给了每位债权人。

[ðɪs] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊərɪtɪs] ,
This amount was obtained by the sale of the securities ,

这 数量 曾是 获得 经过 这 销售 的 这 证券 ,

这笔款项是通过出售证券获得的。

[ˈpra:pərti] ,
property ,

财产 ,

财产，

[ænd; ənd] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌʌiːˈjəʊm] [grɑ:n'deɪ] ,
and possessions of all kinds belonging to the late Guillaume Grandet ,

和 财产 的 全部 种类 属于 到 这 晚的 纪尧姆 格兰特 ,

以及已故 Guillaume Grandet 的所有财产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈskru:pjələs] [fɪˈdeləti] .
and was paid over with scrupulous fidelity .

和 曾是 有薪酬的 超过 和 一丝不苟的 忠诚 .

并且一丝不苟地按时支付了款项。

[ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] [ɪnˈtegrəti] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
Unimpeachable integrity was shown in the transaction .

无可指摘 正直 曾是 所示 在 这 交易 .

交易过程中展现了无可挑剔的诚信。

[ðə; ði] ['kreditəz] ['greɪtfəli] [ə'kna:ɪdʒd] [ðə; ði][rɪ'ma:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnkən'testəbl] ['ɑ:nər]
The creditors gratefully acknowledged the remarkable and incontestable honor
这 债权人 感激不尽 已确认 这 卓越 和 无可争议的 荣誉
[dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
displayed by the Grandets .
显示 经过 这 - .

债权人对格兰德特家族所展现出的非凡且无可争议的荣誉表示由衷的感谢。

[wen] [ði:z] ['preɪzɪz] [hæd; həd][ʼsɜ:kjəleɪtəd, ʼsɜ:kjəleɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
When these praises had circulated for a certain length of time ,
什么时候 这些 赞扬 有 流通 为了 一个 肯定 长度 的 时间 ,
当这些赞扬之声流传了一段时间后,

[ðə; ði] ['kreditəz] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðər; ðər] ['mʌni] .
the creditors asked for the rest of their money .
这 债权人 问 为了 这 休息 的 他们的 钱 .

债权人要求偿还剩余款项。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['letər] [tu:; tə][grɑ:n'deɪ][ʌv; əv][ʼsəʊmjʊə] .
It became necessary to write a collective letter to Grandet of Saumur .
它 成为 必要的 到 写 一个 集体 信 到 格兰特 的 索米尔 .
有必要联名致信索米尔的格朗代。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] !
" **Here it comes !**
" 这里 它 来 !

“来了！ ”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði][ʼfaɪər] .
" **said the old man as he threw the letter into the fire .**
" 说 这 老的 男人 作为 他 扔 这 信 进入 这 火 .
“老人说着，把信扔进了火里。”

" ['peɪf(ə)ns] ,
" **Patience ,**
" 耐心 ,

“耐心，

[maɪ] [gʊd] [frendz] !
my good friends !
我的 好的 朋友们 !

我的好朋友们！

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
" **In answer to the proposals contained in the letter ,**
" 在 回答 到 这 提案 包含 在 这 信 ,
“针对信中所提出的建议，

[grɑ:n'deɪ][ʌv; əv][ʼsəʊmjʊə] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['vəʊtʃərz] [fɔ:r; fər] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]
Grandet of Saumur demanded that all vouchers for claims against the estate of
格兰特 的 索米尔 要求 那 全部 代金券 为了 索赔 反对 这 财产 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʼnoʊtəri] ,
his brother should be deposited with a notary ,
他的 兄弟 应该 是 已存 和 一个 公证人 ,
索米尔的格兰德要求所有针对他兄弟遗产的索赔凭证都必须存放在公证人处。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼfɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n][pər] [sent] [ɔ:'redi] [peɪd] ;
together with acquittances for the forty - seven per cent already paid ;
一起 和 - 为了 这 四十 - 七 每 中心 已经 有薪酬的 ;
连同已支付的 47% 款项的结清证明；

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈsɪftɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
he made this demand under pretence of sifting the accounts and finding out the
他 制成 这 要求 在下面 虚伪 的 筛分 这 账户 和 寻找 出去 这
[ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
exact condition of the estate .
精确的 状况 的 这 财产 .
他以审查账目、查明遗产确切状况为由，提出了这一要求。

[aɪ 'tiː] [raʊzd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] .
It roused at once a variety of difficulties .
它 唤醒 在 一次 一个 种类 的 困难 .
它立即引发了各种各样的问题。
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] ,
Generally speaking ,
一般来说 请讲 ,
一般来说，

[ðə; ði] [ˈkredɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈmeɪniæk] ,
the creditor is a species of maniac ,
这 债权人 是 一个 物种 的 疯子 ,
债主简直是个疯子。

[ˈredi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
ready to agree to anything one day ,
准备好 到 同意 到 任何事物 一 天 ,
总有一天，他会愿意答应任何事情。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈbriːðɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈslɔːtər] ;
on the next breathing fire and slaughter ;
在 这 下一个 呼吸 火 和 屠宰 ;
接下来就是喷火和屠杀；
[ˈleɪtər][ɑːn] ,
later on ,
之后 在 ,
后来，

[hiː; hi] [grəʊz] [ˈæmɪkəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] .
he grows amicable and easy - going .
他 生长 友好的 和 简单的 - 去 .
他变得友善随和。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] ,
To - day his wife is good - humored ,
到 - 天 他的 妻子 是 好的 - 幽默 ,
今天他妻子心情不错。

[hɪz; ɪz] [læst] [ˈberbi] [hæz; həz] [kʌt] [ɪts] [fɜːrst] [tuːθ] ,
his last baby has cut its first tooth ,
他的 最后的 婴儿 有 切 它是第一的 齿 ,
他最小的孩子长出第一颗牙了。

[ɔːl] [ɪz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ,
all is well at home ,
全部 是 出色地 在 家 ,
家里一切都好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [suː] ;
and he is determined not to lose a sou ;
和 他 是 决定 不是 到 失去 一个 苏 ;
他决心一分钱也不丢；

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [reɪnz] ,
on the morrow it rains ,
在 这 明天 它 雨 ,

第二天早上下雨了，

[hi:; hi] [kɑ:nt] [gəʊ] [aʊt] ,
he can't go out ,
他 不能 去 出去 ,

他不能出门，

[hi:; hi][ɪz] ['glu:mi] ,
he is gloomy ,
他 是 阴沉 ,

他情绪低落。

[hi:; hi] [sez] [jes] [tu:; tə] ['eni] [prə'pəʊz(ə)] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he says yes to any proposal that is made to him ,
他 说道 是的 到 任何 提议 那 是 制成 到 他 ,

他对所有向他提出的要求都表示同意。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] ;
so long as it will put an end to the affair ;
所以 长的 作为 它 将要 放 一个 结尾 到 这 事务 ;

只要能结束这件事就行；

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [dɪ'kleəz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gærən'ti:z] ;
on the third day he declares he must have guarantees ;
在 这 第三 天 他 声明 他 必须 有 保证 ;

第三天他宣布他必须得到保证；

[baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['detʃ-z] [hed] ,
by the end of the month he wants his debtor's head ,
经过 这 结尾 的 这 月 他 想要 他的 债务人的 头 ,

月底前他要取债主的性命。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æt; ət] [hɑ:rt] [æn; ən] [eksɪ'kju:ʃənər] .
and becomes at heart an executioner .
和 变成 在 心 一个 刽子手 .

内心深处变成了一个刽子手。

[ðə; ði] ['kredɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɑ:n] [hu:z] [teɪl] [kən'faɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]
The creditor is a good deal like the sparrow on whose tail confiding children are

[ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [sɔ:lt] ,
invited to put salt ,
受邀 到 放 盐 ,

债权人就像麻雀，孩子们会邀请他们往麻雀的尾巴上撒盐。

- - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
- - **with this difference** ,
- - 和 这 不同之处 ,

——正是由于这一区别，

[ðæt] [hi:; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
that he applies the image to his claim ,
那 他 适用 这 图像 到 他的 宣称 ,

他将这幅图像用于他的论点，

[ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['nevər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] .
the proceeds of which he is never able to lay hold of .
这 收益 的 哪个 他 是 绝不 有能力的 到 躺 抓住 的 .

但他始终无法获得这些收益。

[grɑ:n'deɪ][hæd; həd] ['stʌdɪd][ðə; ði] [ætməs'fɪrɪk] [ˌveəri:'eɪʃənz][ʌv; əv] ['kredɪtə-z] ,
Grandet had studied the atmospheric variations of creditors ,
格兰特 有 研究 这 大气 变体 的 债权人 ,

格兰德曾研究过债权人的情绪变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kredɪtə-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒʌstɪfaɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][kælkjə'leɪʃənz] .
and the creditors of his brother justified all his calculations .
和 这 债权人 的 他的 兄弟 合理的 全部 他的 计算 .

他兄弟的债主们证实了他所有的计算都是合理的。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['æŋɡri] ,
Some were angry ,
一些 是 生气的 ,

有些人很生气。

[ænd; ənd] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['vaʊtʃərz] .
and flatly refused to give in their vouchers .
和 断然 拒绝 到 给 在 他们的 代金券 .

他们断然拒绝交出代金券。

" ['veri] [ɡʊd] ;
" **Very good ;**
" 非常 好的 ;

“非常好;

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,
so much the better ,
所以 很多 这 更好的 ,

这样就更好了。

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Grandet ,**
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'li:es] - [ə'haʊnst] [ðə; ði][fækt] .
rubbing his hands over the letter in which des Grassins announced the fact .
擦 他的 双手 超过 这 信 在 哪个 德斯 - 宣布 这 事实 .

他一边用手摩挲着德格拉辛宣布这一事实的信。

[ˈʌðər] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] ,
Others agreed to the demand ,
其他的 同意 到 这 要求 ,

其他人则同意了这一要求。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [raɪts] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['fʊli] [ˌɡærən'ti:d] ;
but only on condition that their rights should be fully guaranteed ;
但 仅有的 在 状况 那 他们的 权利 应该 是 完全 保证 ;

但前提是他们的权利必须得到充分保障；

[ðeɪ] [rɪ'naʊnst] [nʌn] ,
they renounced none ,
他们 放弃 没有任何 ,

他们没有放弃任何东西。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌltɪmətli] [kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
and even reserved the power of ultimately compelling a failure .
和 甚至 预订的 这 力量 的 最终 引人注目的 一个 失败 .

甚至保留了最终导致失败的权力。

[ɑ:n] [ðɪs] [brɪ'ɡæŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
On this began a long correspondence ,
在 这 开始 一个 长的 一致 ,

由此开始了漫长的通信。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][grɑːnˈdeɪ][ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] [əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈdɪf(ə)nz] .
which ended in Grandet of Saumur agreeing to all conditions .
哪个 结束 在 格兰特 的 索米尔 同意 到 全部 状况 :

最终，索米尔的格兰德同意了所有条件。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈplækəbl] [ˈkredɪtɜːz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]
By means of this concession the placable creditors were able to bring the
经过 方法 的 这 让步 这 可放置的 债权人 是 有能力的 到 带来 这
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ˈkredɪtɜːz] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
dissatisfied creditors to reason .
不满 债权人 到 原因 :

通过这一让步，那些比较容易妥协的债权人得以让那些不满的债权人讲道理。

[ðə; ðɪ][dɪˈpɑːzɪt][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] ,
The deposit was then made ,
这 订金 曾是 然后 制成 ,

然后进行了存款。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌndrɪ] [kəmˈpleɪnts] .
but not without sundry complaints .
但 不是 没有 杂项 投诉 :

但也有不少抱怨之声。

" [jɔːr; jər] [ˈɡʊdmən] ,
" **Your Goodman** ,
" 你的 古德曼 ,

你的好人，

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˈdiːˈes] - ,
" **they said to des Grassins** ,
" 他们 说 到 德斯 - ,

他们对德格拉辛说：

" [ɪz] [ˈtrɪkɪŋ] [juːˈes] .
" **is tricking us** :
" 是 欺骗 我们 :

“这是在欺骗我们。”

" [ˈtwenti] - [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˌʌiːˈjəʊm] [grɑːnˈdeɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkredɪtɜːz]
" **Twenty - three months after the death of Guillaume Grandet many of the creditors**
" 二十 - 三 几个月 后 这 死亡 的 纪尧姆 格兰特 许多 的 这 债权人
,
!
,

“在纪尧姆·格兰德去世23个月后，许多债权人.....”

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv][ˈpæris] ,
carried away by more pressing business in the markets of Paris ,
携带 离开 经过 更多的 紧迫 商业 在 这 市场 的 巴黎 ,

被巴黎市场上更紧迫的生意缠身，无暇顾及其他。

[hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðer; ðər][grɑːnˈdeɪ] [kleɪmz] ,
had forgotten their Grandet claims ,
有 被遗忘的 他们的 格兰特 索赔 ,

他们忘记了他们对格兰德的指控，

[ɔːr][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] :
or only thought of them to say :
或者 仅有的 想法 的 他们 到 说 :

或者只是想到他们就说：

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː, tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [pər] [sent] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
" I begin to believe that forty - seven per cent is all I shall ever get out of that
" 我 开始 到 相信 那 四十 - 七 每 中心 是 全部 我 将 曾经 得到 出去 的 那
[əˈfer] .
affair .
事务 .

“我开始相信，我能从那件事中得到的全部就是百分之四十七。”

" [ðə; ði][oʊld] ['ku:pər] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" The old cooper had calculated on the power of time ,
 " 这 老的 库珀 有 计算 在 这 力量 的 时间 ,
 老制桶匠深谙时间的力量，
 [wɪt] ,
which ,
 哪个 ,
 哪个，

[æz; əz][hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [seɪ] ,
as he used to say ,
 作为 他 用过的 到 说 ,

正如他过去常说的那样，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dev(ə)]['æftər][ɔ:l] .
is a pretty good devil after all .
 是 一个 漂亮的 好的 魔鬼 后 全部 .

原来他还是个相当不错的恶魔。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ['di'i'es] - [ru:t] [tu:; tə][grɑ:n'deɪ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
By the end of the third year des Grassins wrote to Grandet that he had
 经过 这 结尾 的 这 第三 年 德斯 - 写道 到 格兰特 那 他 有
 [brɔ:t] [ðə; ði] ['kreditɜ:z] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][kleɪmz] [fɔ:r; fər][ten] [pər] [sent][ɑ:n][ðə; ði]
brought the creditors to agree to give up their claims for ten per cent on the
 带来 这 债权人 到 同意 到 给 向上 他们的 索赔 为了 十 每 中心 在 这
 [tu:] ['mɪljən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [sti:l] [du:][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][grɑ:n'deɪ] .
two million four hundred thousand francs still due by the house of Grandet .
 二 百万 四 百 千 法郎 仍然 到期的 经过 这 房子 的 格兰特 .
 到第三年年底，德格拉辛写信给格朗代，说他已经让债权人同意放弃对格朗代家族仍欠的240万法郎中10%的债权。

[ˈɡrɑːnˈdeɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈbroʊkər] [huːz] [ˈfeɪmfl] [ˈfeɪljʊz] [hæd; həd]

Grandet answered that the notary and the broker whose shameful failures had

格兰特 回答 那 这 公证人 和 这 经纪人 谁 可耻 失败 有

[kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɹ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] ,

caused the death of his brother were still living ,

导致 这 死亡 的 他的 兄弟 是 仍然 活的 ,

格兰德回答说，导致他哥哥死亡的那位公证人和经纪人仍然在世，他们的可耻失职正是导致他哥哥死亡的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðeɪ; ðər] ['kredɪt] ,
that they might now have recovered their credit ,
 那 他们 可能 现在 有 恢复 他们的 信用 ,
 他们现在或许已经恢复了信用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['su:d] ,
and that they ought to be sued ,
 和 那 他们 应该 到 是 被起诉 ,
 他们应该被起诉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɔːrdz] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
so as to get something out of them towards lessening the total of the
所以 作为 到 得到 某物 出去 的 他们 向 减少 这 全部的 的 这
[ˈdefɪsɪt] .
deficit .
赤字 .

以便从他们那里获得一些帮助，从而减少赤字总额。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [wɜːr; wər] [ˈdefɪnətli] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
By the end of the fourth year the liabilities were definitely estimated at a
经过 这 结尾 的 这 第四 年 这 负债 是 确实 估计的 在 一个
[sʌm; səm][ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
sum of twelve hundred thousand francs .
和 的 十二 百 千 法郎 .
到第四年年底，负债总额最终估计为一千二百法郎。

[ˈmeni] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
Many negotiations ,
许多 谈判 ,
多次谈判，

[ˈlæstɪŋ] [ˈoʊvər][sɪks] [mʌnθs] ,
lasting over six months ,
持久 超过 六 几个月 ,
持续超过六个月，

[tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪkwɪdeɪtər] ,
took place between the creditors and the liquidators ,
采取 地方 之间 这 债权人 和 这 清算人 ,
发生在债权人和清算人之间。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪdeɪtər] [ænd; ənd][ɡrɑːnˈdeɪ] .
and between the liquidators and Grandet .
和 之间 这 清算人 和 格兰特 .
以及清算人和格兰德之间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] [ʃɔːrt] ,
To make a long story short ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 ,
长话短说，

[ɡrɑːnˈdeɪ][ʌv; əv][ˈsəʊmjuə] ,
Grandet of Saumur ,
格兰特 的 索米尔 ,
索米尔的格兰德

[ˈæŋkʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
anxious by this time to get out of the affair ,
焦虑的 经过 这 时间 到 得到 出去 的 这 事务 ,
此时他已急于摆脱这段婚外情。

[təʊld][ðə; ði] [ˈlɪkwɪdeɪtər] ,
told the liquidators ,
讲述 这 清算人 ,
告诉清算人，

[əˈbaʊt] [ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] ,
about the ninth month of the fourth year ,
关于 这 第九 月 的 这 第四 年 ,
大约在第四年的第九个月，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]['noʊtɪs] ,
When the events of this history bring them once more into notice ,
什么时候 这 活动 的 这 历史 带来 他们 一次 更多的 进入 注意 ;

当这段历史事件再次将他们带入公众视野时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][pə'zi(ə)n] [grɑːn'deɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
they will be found still in the position Grandet had resolved to force them into
他们 将要 是 成立 仍然 在 这 位置 格兰特 有 已解决 到 力量 他们 进入
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
from the first .
从 这 第一的 .

他们会发现自己仍然处于格兰德从一开始就决心强迫他们达到的位置。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fʌndz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪftiːn] ,
As soon as the Funds reached a hundred and fifteen ,
作为 很快 作为 这 资金 达到 一个 百 和 十五 ;
基金总额一达到一百一十五美元，

[pɜːː] [grɑːn'deɪ][soʊld][aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː] ['mɪljən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
Pere Grandet sold out his interests and withdrew two million four hundred thousand
佩雷 格兰特 卖 出去 他的 兴趣 和 退出 二 百万 四 百 千
[fræŋks][ɪn][gəʊld] ,
francs in gold ,
法郎 在 金子 ,

佩雷·格朗德变卖了他的股份，并提取了240万法郎的黄金。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
to which he added ,
到 哪个 他 额外 ,

他还补充道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] ,
in his coffers ,
在 他的 金库 ,

在他的金库里，

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
the six hundred thousand francs compound interest which he had derived from
这 六 百 千 法郎 化合物 兴趣 哪个 他 有 衍生的 从
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
the capital .
这 首都 .

他从本金中获得了六十万法郎的复利。

['diː'les] - [naʊ] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] .
Des Grassins now lived in Paris .
德斯 - 现在 居住地 在 巴黎 .

德格拉辛当时居住在巴黎。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['depjuti] ;
In the first place he had been made a deputy ;
在 这 第一的 地方 他 有 到过 制成 一个 副 ;

首先，他被任命为副手；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃuertiːd] (['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
then he became infatuated (father of a family as he was ,
然后 他 成为 迷恋 (父亲 的 一个 家庭 作为 他 曾是 ,
然后他就迷上了她（因为他是一家之主），

[ðoʊ] [ˈhɔːrəbli] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ˈsəʊmjuə]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈæktɹəs] [æt; ət]
though **horribly** **bored** **by** **the** **provincial** **life** **of** **Saumur**) **with** **a** **pretty** **actress** **at**
尽管 糟糕透了 无聊的 经过 这 省级 生活 的 索米尔) 和 一个 漂亮的 演员 在
[ðə; ði] [ˈθiːətər] [diː] [ˈmædəm] ,
the **Theatre** **de** **Madame** ,
这 剧院 德 夫人 ,

虽然对索米尔的乡间生活感到极其厌倦), 但他还是和一位漂亮的女演员在夫人剧院相识了。

[noʊn] [æz; əz] [flɔːriːn] ,
known **as** **Florine** ,
已知 作为 弗洛琳 ,

又名弗洛琳

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [laɪf] .
and **he** **presently** **relapsed** **into** **the** **old** **habits** **of** **his** **army** **life** .
和 他 目前 复发 进入 这 老的 习惯 的 他的 军队 生活 .

于是, 他又恢复了军旅生涯中的旧习惯。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ;
It **is** **useless** **to** **speak** **of** **his** **conduct** ;
它 是 无用 到 说话 的 他的 执行 ;

谈论他的行为毫无意义;

[ˈsəʊmjuə] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [prəˈfaʊndli] [ɪˈmɔːrəl] .
Saumur **considered** **it** **profoundly** **immoral** .
索米尔 经过考虑的 它 深刻地 不道德 .

索米尔认为这是极其不道德的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɑːpərti] [ˈbiːɪŋ] [ˈsetld] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] ,
His **wife** **was** **fortunate** **in** **the** **fact** **of** **her** **property** **being** **settled** **upon** **herself** ,
他的 妻子 曾是 幸运 在 这 事实 的 她 财产 存在 定居 之上 她自己 ,
他的妻子很幸运, 因为她的财产都归她所有。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ˈsəʊmjuə] ,
and **in** **having** **sufficient** **ability** **to** **keep up the banking** - **house** **in** **Saumur** ,
和 在 拥有 充足的 能力 到 保持 向上 这 银行业 - 房子 在 索米尔 ,
并且有足够的的能力维持索米尔银行的运营,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [neɪm] [ænd; ænd] [rɪˈper] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtʃən]
which **was** **managed** **in** **her** **name** **and** **repaired** **the** **breach** **in** **her** **fortune**
哪个 曾是 管理 在 她 姓名 和 已修复 这 违反 在 她 财富
[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
caused **by** **the** **extravagance** **of** **her** **husband** .
导致 经过 这 奢侈 的 她 丈夫 .

该基金以她的名义管理, 弥补了她因丈夫挥霍无度而造成的财产损失。

[ðə; ði] - [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkweɪzaiˌkweɪsaɪˌkwaːzi]
The **Cruchotines** **made** **so** **much** **talk** **about** **the** **false** **position** **of** **the** **quasi**
这 - 制成 所以 很多 讲话 关于 这 错误的 位置 的 这 准
- [ˈwɪdoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ˈveri] [ˈbædli] ,
- widow **that** **she** **married** **her** **daughter** **very** **badly** ,
- 寡妇 那 她 已婚 她 女儿 非常 糟糕 ,

克鲁肖廷人大肆宣扬这位准寡妇的虚假身份, 说她把女儿嫁得很糟糕。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [juːˈdʒiːni] [ɡrɑːnˈdeɪ]
and **was** **forced** **to** **give up all hope** **of** **an** **alliance** **between** **Eugenie** **Grandet**
和 曾是 强制 到 给 向上全部 希望 的 一个 联盟 之间 尤金妮 格兰特

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
and **her** **son** .
和 她 儿子 .

并被迫放弃了尤金妮·格兰德和她儿子结盟的所有希望。

[ə'dɑ:lʃ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,
Adolphe joined his father in Paris and became ,
阿道夫 加入 他的 父亲 在 巴黎 和 成为 ,
阿道夫前往巴黎与父亲团聚，并成为.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,
据说，

[ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['feləʊ] .
a worthless fellow .
一个 毫无价值 同伴 .
一个没用的人。

[ðə; ðɪ] - ['traɪʌmft] .
The Cruchots triumphed .
这 - 胜利 .
克鲁肖人取得了胜利。

" [jər; jər] ['hʌzbənd] ['hæznt] ['kɑ:mən] [sens] ,
" Your husband hasn't common sense ,
" 你的 丈夫 还没有 常见的 感觉 ,
你丈夫缺乏常识，

" [sed] [grɑ:n'deɪ][æz; əz][hi: hi] [lent] ['mædəm] ['di'l'es] - [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] [sɪ'kjərli]
" said Grandet as he lent Madame des Grassins some money on a note securely
" 说 格兰特 作为 他 借出的 夫人 德斯 - 一些 钱 在 一个 笔记 安全地
[ɪn'dɔ:rst] .
endorsed .
认可 .
“格兰德说着，借给德格拉辛夫人一些钱，并附上了一张有可靠背书的票据。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" I am very sorry for you ,
" 我 是 非常 对不起 为了 你 ,
我非常同情你，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . "
for you are a good little woman . "
为了 你 是 一个 好的 小的 女士 . "
因为你是个好姑娘。

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,
先生，

" [sed] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['leɪdi] ,
" said the poor lady ,
" 说 这 贫穷的 女士 ,
“可怜的女士说道，”

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vð] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] ['səʊmjə][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][pæris][ɑ:n][jɔ:; jər]
" **who could have believed that when he left Saumur to go to Paris on your**
" WHO 可以 有 相信 那 什么时候 他 左边 索米尔 到 去 到 巴黎 在 你的
[ˈbɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ? "
business he was going to his ruin ? "
商业 他 曾是 去 到 他的 废墟 ? "

谁能想到，他离开索米尔去巴黎做你的生意，竟然是走向毁灭呢？

" ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,
" **Heaven is my witness** ,
" 天堂 是 我的 证人 ,

天可以作证，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ləst]['moʊmənt][aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frəm; frəm]['gʊʊɪŋ] .
that up to the last moment I did all I could to prevent him from going .
那 向上 到 这 最后的 片刻 我 做过 全部 我 可以 到 防止 他 从 去 .

直到最后一刻，我都竭尽全力阻止他离开。

[mə'sjɜ:r] [lə] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
Monsieur le president was most anxious to take his place ;
先生 勒 总统 曾是 最多 焦虑的 到 拿 他的 地方 ;

总统先生非常渴望就任；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊʊ] ,
but he was determined to go ,
但 他 曾是 决定 到 去 ,

但他决心要去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [si:] [waɪ] .
and now we all see why .
和 现在 我们 全部 看 为什么 .

现在我们都明白为什么了。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [grɑ:n'deɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [noʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə]
" **In this way Grandet made it quite plain that he was under no obligation to**
" 在 这 方式 格兰特 制成 它 相当 清楚的 那 他 曾是 在下面 不 义务 到

['di'i:es] -
des Grassins .
德斯 - .

“这样一来，格朗德就非常明确地表明，他对德格拉辛没有任何义务。

* * * * * [ɪn][ɔ:l] [sɪtʃʊ'eɪənz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔ:r] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][men] ,
* * * * * **In all situations women have more cause for suffering than men** ,
* * * * * 在 全部 情况 女性 有 更多的 原因 为了 痛苦 比 男人 ,

在任何情况下，女性都比男性更容易遭受痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfər] [mɔ:r] .
and they suffer more .
和 他们 遭受 更多的 .

他们遭受的痛苦更多。

[mæn][hæz; həz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
Man has strength and the power of exercising it ;
男人 有 力量 和 这 力量 的 锻炼 它 ;

人有力量，也有运用力量的能力；

[hi:; hi][ækts] , he acts , 他 行为 ;	他行动了，
[mu:vz] , moves , 移动 ;	移动，
[θɪŋks] , thinks , 思考 ;	认为，
[ˈɑ:kjupaɪz] [hɪm'self] ; occupies himself ; 占据 他自己 ;	他忙着自己的事情；
[hi:; hi] [ləks] [ə'hed] , he looks ahead , 他 看起来 前方 ;	他向前望去，
[ænd; ənd] [si:z] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]'fju:tʃər] . and sees consolation in the future . 和 看到 安慰 在 这 未来 ;	并期待未来能带来慰藉。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] . It was thus with Charles . 它 曾是 因此 和 查尔斯 ;	查尔斯也是如此。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] ; But the woman stays at home ; 但 这 女士 停留 在 家 ;	但这位女性却待在家里；
[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:f] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'strækt] [hɜ:r; hər] ; she is always face to face with the grief from which nothing distracts her ; 她 是 总是 脸 到 脸 和 这 悲伤 从 哪个 没有什么 分散注意力 她 ;	她始终直面悲痛，没有任何东西能让她分心；
[ʃi:; ʃi][ɡoʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] [wɪtʃ] [jɔ:nz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , she goes down to the depths of the abyss which yawns before her , 她 去 向下 到 这 深度 的 这 深渊 哪个 打哈欠 前 她 ;	她坠入深渊的深处，那深渊在她面前张开着大嘴。
[ˈmeʒərz] [,aɪ 'ti:] , measures it , 措施 它 ;	测量它，
[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [fɪlz] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [prerz] . and often fills it with her tears and prayers . 和 经常 填充 它 和 她 眼泪 和 祈祷 ;	她常常在里面流泪祈祷。
[ðʌs] [dɪd] [ju:'dʒi:ni] . Thus did Eugenie . 因此 做过 尤金妮 ;	尤金妮就是这样做的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnɪʃɪətɪd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈdestəni] .
She initiated herself into her destiny .
她 启动 她自己 进入 她 命运 .

她主动踏入了自己的命运之路。

[tuː; tə] [fi:l] ,
To feel ,
到 感觉 ,

感受,

[tuː; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

爱,

[tuː; tə] [ˈsʌfəɹ] ,
to suffer ,
到 遭受 ,

遭受痛苦,

[tuː; tə] [dɪˈvoot] [hɜːrˈself] ,
to devote herself ,
到 奉献 她自己 ,

她全身心投入,

- - [ɪz][na:t] [ðɪs] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [laɪf] ?
- - is not this the sum of woman's life ?
- - 是 不是 这 这 和 的 女性的 生活 ?

——这难道不是女性一生的全部意义吗？

[juːˈdʒiːni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Eugenie was to be in all things a woman ,
尤金妮 曾是 到 是 在 全部 事物 一个 女士 ,

尤金妮在各方面都要像个女人,

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kənˈsəulz] [fɔːr; fəɹ][ɔːl] .
except in the one thing that consoles for all .
除了 在 这 一 事物 那 游戏机 为了 全部 .

除了那件能让所有人都感到安慰的事。

[hɜːr; həɹ] [ˈhæpinəs] ,
Her happiness ,
她 幸福 ,

她的幸福,

[pɪkt] [ʌp] [laɪk] [neɪlz] [ˈskætəɹd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] - - [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [faɪn] [ˈsɪməli][ʌv; əv] [bɔːsuːeɪ] - -
picked up like nails scattered on a wall - - to use the fine simile of Bossuet - -
挑选 向上 喜欢 指甲 疏散 在 一个 墙 - - 到 使用 这 美好的 明喻 的 博絮埃 - -

[wʊd] [ˈnevəɹ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] .
would never so much as fill even the hollow of her hand .
会 绝不 所以 很多 作为 充满 甚至 这 空洞的 的 她 手 .

就像捡起散落在墙上的钉子一样——借用博絮埃的精妙比喻——它们甚至连她手掌的凹陷处都填不满。

[ˈsɔərəuz] [ɑːr; əɹ][ˈnevəɹ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ;
Sorrows are never long in coming ;
悲伤 是 绝不 长的 在 未来 ;

悲伤总是如期而至；

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ðeɪ] [keɪm] [suːn] .
for her they came soon .
为了 她 他们 来了 很快 .

对她来说，他们很快就来了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['tʃɑ:rlɪzɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [grɑ:n'deɪ] [ri'zju:md] [ɪts]['ɔ:rd(ə)neri]
The day after Charles's departure the house of Monsieur Grandet resumed its ordinary
这 天 后 查尔斯的 离开 这 房子 的 先生 格兰特 恢复 它是 普通的
[ˈæspekt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
aspect in the eyes of all ,
方面 在 这 眼睛 的 全部 ,
查尔斯离开后的第二天, 格朗德先生的房子在众人眼中恢复了往日的模样。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju:'dʒi:ni] ,
except in those of Eugenie ,
除了 在 那些 的 尤金妮 ,
除了尤金妮公主的那些之外,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['empti] .
to whom it grew suddenly empty .
到 谁 它 生长 突然 空的 .
对他来说, 它突然变得空荡荡的。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,
She wished ,
她 希望 ,
她希望,

[ɪf] [aɪ 'ti:][kəd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
if it could be done unknown to her father ,
如果 它 可以 是 完毕 未知 到 她 父亲 ,
如果能在瞒着她父亲的情况下完成这件事的话,

[ðæt] ['tʃɑ:rlɪzɪz] [ru:m] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
that Charles's room might be kept as he had left it .
那 查尔斯的 房间 可能 是 保留 作为 他 有 左边 它 .
希望查尔斯的房间能保持他离开时的样子。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ][ænd; ənd] ['neɪnɒn] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] / ['stætu:][kwoʊ] / .
Madame Grandet and Nanon were willing accomplices in this / statu quo / .
夫人 格兰特 和 纳农 是 愿意的 同谋 在这 / 状态 如此 / .
格兰德夫人和娜依是这种现状的自愿帮凶。

" [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['su:nər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] ?
" **Who knows but he may come back sooner than we think for ?**
" WHO 知道 但 他 可能 来 后退 很快 比 我们 思考 为了 ?
谁知道呢, 他或许会比我们预想的更早回来?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [ɑ:] ,
" **Ah ,**
" 啊 ,
“啊,

[dəʊnt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kəd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [bæk] !
don't I wish I could see him back !
不 我 希望 我 可以 看 他 后退 !
我多么希望他能回来!

" [ˈænsər] ['neɪnɒn] .
" **answered Nanon .**
" 回答 纳农 .
“纳农回答道。”

" [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" **I took to him !**
" 我 采取 到 他 ！

我喜欢他！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,
He was such a dear ,
他 曾是 这样的 一个 亲爱的 ,

他真是个可爱的人，

[swi:t] [jʌŋ] [mæn] ,
sweet young man ,
甜的 年轻的 男人 ,

可爱的年轻人，

- - ['prɪtɪ] [tuː] ,
- - **pretty too ,**
- - 漂亮的 也 ,

也很漂亮，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] .
with his curly hair .
和 他的 卷曲 头发 .

他有一头卷发。

" [juː'dʒɪːni] [lʊkt] [æt; ət] ['neɪnɔŋ] .
" **Eugenie looked at Nanon .**
" 尤金妮 看起来 在 纳农 .

尤金妮看着娜依。

" ['hɒʊli][ˈvɜːrdʒɪn] !
" **Holy Virgin !**
" 圣 处女 ！

“圣母玛利亚！

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [ðæt] [wei] ,
don't look at me that way ,
不 看 在 我 那 方式 ,

别那样看着我。

[mædәмwə'zel] ;
mademoiselle ;
小姐 ;

小姐；

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] .
your eyes are like those of a lost soul .
你的 眼睛 是 喜欢 那些 的 一个 丢失的 灵魂 .

你的眼神如同迷失的灵魂。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [mædәмwə'zel] [grɑːn'deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .
" **From that day the beauty of Mademoiselle Grandet took a new character .**
" 从 那 天 这 美丽 的 小姐 格兰特 采取 一个 新的 特点 .

“从那天起，格朗黛小姐的美貌就有了新的特点。”

[ðə; ði] ['sɔːləm] [θɔːts] [ʌv; əv] [ʌv] [wɪtʃ] ['sləʊli] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
The solemn thoughts of love which slowly filled her soul ,
这 庄严 想法 的 爱 哪个 缓慢地 已填 她 灵魂 ,

她心中渐渐涌起对爱情的庄严思绪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [brɪ'lʌvɪd] ,
and the dignity of the woman beloved ,
和 这 尊严 的 这 女士 心爱 ,

以及被爱女人的尊严，

[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpeɪntəz] [ˈrendər][baɪ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] .
gave to her features an illumination such as painters render by a halo .
给予 到 她 特征 一个 照明 这样的 作为 画家 使成为 经过 一个 光环 .
她容貌上仿佛笼罩着一层光晕，如同画家用光环描绘的那样。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
Before the coming of her cousin ,
前 这 未来 的 她 表哥 ,
在她表兄到来之前，

[juːˈdʒiːni] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] ;
Eugenie might be compared to the Virgin before the conception ;
尤金妮 可能 是 比较的 到 这 处女 前 这 概念 ;
尤金妮或许可以比作圣母玛利亚受孕前的模样；

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
after he had gone ,
后 他 有 已消失 ,
他走后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmʌðər] ,
she was like the Virgin Mother ,
她 曾是 喜欢 这 处女 母亲 ,
她就像圣母玛利亚一样，

- - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [ʌv] .
- - **she had given birth to love** .
- - 她 有 给定 出生 到 爱 .
她孕育了爱。

[ðɪːz] [tuː] [ˈmɛrɪz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] ,
These two Marys so different ,
这些 二 玛丽 所以 不同的 ,
这两个玛丽截然不同，

[soʊ] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈspænɪʃ] [ɑːrt] ,
so well represented by Spanish art ,
所以 出色地 代表 经过 西班牙语 艺术 ,
西班牙艺术很好地体现了这一点。

[ɪmˈbəːdɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪmbɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌkrɪstɪˈænəti] [əˈbaʊndz] .
embody one of those shining symbols with which Christianity abounds .
体现 一 的 那些 灼灼 符号 和 哪个 基督教 很多 .
体现了基督教中众多闪耀的象征之一。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm] [mæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər] [ˈtʃɑːrlzɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Returning from Mass on the morning after Charles's departure ,
返回 从 大量的 在 这 早晨 后 查尔斯的 离开 ,
查尔斯离开后的第二天早上，做完弥撒回来后，

- - [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] [ˈdeɪli] ,
- - **having made a vow to hear it daily** ,
- - 拥有 制成 一个 发誓 到 听到 它 日常的 ,
——他发誓要每天都听，

- - [juːˈdʒiːni] [bɔːt] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
- - **Eugenie bought a map of the world** ,
- - 尤金妮 买 一个 地图 的 这 世界 ,
——尤金妮买了一张世界地图，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [neɪld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] ,
which she nailed up beside her looking - glass ,
哪个 她 钉子 向上 旁 她 寻找 - 玻璃 ,
她把它钉在了镜子旁边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həʀ] [ˈkʌz(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈwestwərd] [wei] ,
that she might follow her cousin on his westward way ,
那 她 可能 跟随 她 表哥 在 他的 向西 方式 ,
这样她就可以跟随她的表兄西行了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [hɜːrˈself] ,
that she might put herself ,
那 她 可能 放 她自己 ,
这样她或许就能把自己置于.....

[wɜːr; wəʀ] [aɪ ˈtiː] [ˈevə] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,
were it ever so little ,
是 它 曾经 所以 小的 ,
即使它非常小,
[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,
day by day into the ship that bore him ,
天 经过 天 进入 这 船 那 钻孔 他 ,
日复一日, 他被送上运送他的船。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] ,
and see him and ask him a thousand questions ,
和 看 他 和 问 他 一个 千 问题 ,
去见他, 问他一千个问题,

- - " [ɑːrt] [ðəʊ] [wel] ?
- - " **Art thou well ?**
- - " 艺术 你 出色地 ?

你还好吗？

[dʌst] [ðəʊ] [ˈsʌfə] ?
Dost thou suffer ?
多斯特 你 遭受 ?

你是否正在受苦？

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [stɑːr] ,
Dost thou think of me when the star ,
多斯特 你 思考 的 我 什么时候 这 星星 ,
当星星升起时, 你会想起我吗？

[huːz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈjuːsflnəs] [ðəʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [noʊ] ,
whose beauty and usefulness thou hast taught me to know ,
谁 美丽 和 用处 你 哈斯特 教授 我 到 知道 ,
你让我认识到它的美丽和用途,

[ˈaɪnz] [əˈpɑːn] [ðɪː] ?
shines upon thee ?
闪耀 之上 你 ?

光照耀着你吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第15/21页

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ʃi:; ʃi][sæt] ['pensɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] ,
" **In the mornings she sat pensive beneath the walnut - tree** ,
" 在 这 早晨 她 卫星 沉思的 下面 这 核桃 - 树 ,
"每天早晨，她都会若有所思地坐在核桃树下，

[ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rm] - [i:tn] [bentʃ] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['laɪkənz] ,
on the worm - eaten bench covered with gray lichens ,
在 这 蠕虫 - 吃 长椅 涵盖 和 灰色的 地衣 ,
在布满灰色地衣、被虫蛀蚀的长凳上，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [soʊ] ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
where they had said to each other so many precious things ,
在哪里 他们 有 说 到 每个 其他 所以 许多 宝贵的 事物 ,
他们曾在那里对彼此说过许多珍贵的话，

[soʊ] ['meni] ['traɪfəlz] ,
so many trifles ,
所以 许多 琐事 ,

这么多琐事，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:slz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['fju:tʃər] [hoʊm] .
where they had built the pretty castles of their future home .
在哪里 他们 有 建造 这 漂亮的 城堡 的 他们的 未来 家 .
他们在那里建造了未来家园的美丽城堡。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][brɪt][ʌv; əv][skaɪ] [wɪtʃ]
She thought of the future now as she looked upward to the bit of sky which
她 想法 的 这 未来 现在 作为 她 看起来 向上 到 这 少量 的 天空 哪个
[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] ['sʌfərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] ;
was all the high walls suffered her to see ;
曾是 全部 这 高的 墙壁 遭受 她 到 看 ;
她抬头望着高墙外那片狭小的天空，思绪飘向了未来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [wer] [ðə; ði][sʌn] [krept] [ɑ:n] ,
then she turned her eyes to the angle where the sun crept on ,
然后 她 转向 她 眼睛 到 这 角度 在哪里 这 太阳 悄悄地爬 在 ,
然后她将目光转向太阳缓缓升起的方向。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] .
and to the roof above the room in which he had slept .
和 到 这 屋顶 多于 这 房间 在 哪个 他 有 睡着了 .
并爬到了他睡觉的房间上方的屋顶。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [ʌv] ,
Hers was the solitary love ,
她的 曾是 这 孤 爱 ,
她的爱是孤独的。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ʌv] ,
the persistent love ,
这 执着的 爱 ,

那份执着的爱，

[wɪtʃ] [ɡlaɪdz] ['ɪntu:] ['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd] [brɪ'klʌmz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
which glides into every thought and becomes the substance ,
哪个 滑翔 进入 每一个 想法 和 变成 这 物质 ,
它渗透到每一个念头中，并成为其实质。

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者 ,

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
as our fathers might have said ,
作为 我们的 父亲们 可能 有 说 ,

正如我们的父辈可能会说的那样 ,

[ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [laɪf] .
the tissue of life .
这 组织 的 生活 :

生命的组织。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [frendz] [ʌv; əv] [ˈpɜː] [grɑːnˈdeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðər; ðər]
When the would - be friends of Pere Grandet came in the evening for their
什么时候 这 会 - 是 朋友们 的 佩雷 格兰特 来了 在 这 晚上 为了 他们的
[geɪm] [æt; ət][kɑːrdz] ,
game at cards ,
游戏 在 牌 ,

当佩雷·格兰德的那些准朋友们晚上来玩牌时 ,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ænd] [dɪˈsɪmjəˌleɪtɪŋ] ;
she was gay and dissimulating ;
她 曾是 同性恋 和 掩饰 ;

她是同性恋 , 而且在伪装 ;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈneɪnɔn] .
but all the morning she talked of Charles with her mother and Nanon .
但 全部 这 早晨 她 谈话 的 查尔斯 和 她 母亲 和 纳农 .

但整个上午她都在和她的母亲以及娜依谈论查尔斯。

[ˈneɪnɔn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Nanon had brought herself to see that she could pity the sufferings of her
纳农 有 带来 她自己 到 看 那 她 可以 遗憾 这 苦难 的 她
[jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmæstər] ,
young mistress without failing in her duty to the old master ,
年轻的 情妇 没有 失败 在 她 责任 到 这 老的 掌握 ,

娜依终于明白 , 她可以怜悯年轻女主人所遭受的痛苦 , 同时又不辜负对老主人的职责。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [juːˈdʒiːni] ,
and she would say to Eugenie ,
和 她 会 说 到 尤金妮 ,

她会对尤金妮说 :

- - " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ˈfɔːr; fər][maɪˈself][aɪˈd] - - [aɪˈd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] ,
- - " **If I had a man for myself I'd - - I'd follow him to hell** ,
- - " 如果 我 有 一个 男人 为了 我 ID - - ID 跟随 他 到 地狱 ,

“如果我有一个属于我的男人 , 我会——我会跟随他下地狱。”

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的 ,

[aɪˈd] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [maɪˈself][ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I'd exterminate myself for him ;
ID 殄 我 为了 他 ;

我愿意为他牺牲自己 ;

[bʌt; bət] [aɪv] [nʌn] .
but I've none .
但 我已经没有任何 。

但我没有。

[aɪ][ʌel; ʌəl][daɪ][ænd; ənd][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ɪz] .
I shall die and never know what life is .
我 将 死 和 绝不 知道 什么 生活 是 。

我即将死去，却永远不会知道生命是什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] ,
Would you believe ,
会 你 相信 。

你相信吗？

- ,
mamz'elle ,
- ,

mamz'elle,

[ðæt] [oʊld] - ([ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]) [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [raʊnd] [maɪ] [ˈpetɪkəʊts] [fɔːr; fər]
that old Cornoiller (a good fellow all the same) is always round my petticoats for
那 老的 - (一个 好的 同伴 全部 这 相同的) 是 总是 圆形的 我的 衬裙 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] ,
the sake of my money ,
这 清酒 的 我的 钱 。

那个老科诺伊勒（不过他是个好人）总是为了我的钱而围着我转。

- - [dʒʌst][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði][ræts] [huː] [kʌm] [smelɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæstəːz] [tʃiːz]
- - **just for all the world like the rats who come smelling after the master's cheese**
- - 只是 为了 全部 这 世界 喜欢 这 老鼠 WHO 来 闻起来 后 这 硕士学位 奶酪
[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
and paying court to you ?
和 付费 法庭 到 你 ？

——难道你们就像那些闻着主人奶酪味儿就来讨好你的老鼠一样吗？

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
I see it all ;
我 看 它 全部 ；

我全都看到了；

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [fruːd] [aɪ] ,
I've got a shrewd eye ,
我已经 得到 一个 精明 眼睛 。

我眼光很敏锐。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstiːpl] .
though I am as big as a steeple .
尽管 我 是 作为 大的 作为 一个 尖顶 。

虽然我个头像教堂尖顶一样大。

[wel] ,
Well ,
出色地 。

出色地，

- ,
mamz'elle ,
- ,

mamz'elle,

[aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [em 'i:] ,
it **pleases** **me** ,
它 请 我 ,

我很高兴。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [lʌv] .
but **it** **isn't** **love** .
但 它 不是 爱 .

但这不是爱。

" [eks] [tu:] [mʌnθs] [went] [baɪ] .
" **X** **Two months** **went by** .
" X 二 几个月 去 经过 .

两个月过去了。

[ðɪs] [də'mestɪk] [laɪf] ,
This domestic life ,
这 国内的 生活 ,

这种家庭生活，

[wʌns][soʊ] [mə'nɑ:tənəs] ,
once so monotonous ,
一次 所以 单调 ,

曾经如此单调乏味，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ðæt] [baʊnd] [ði:z]
was **now** **quickened** **with** **the** **intense** **interest** **of** **a** **secret** **that** **bound** **these**
曾是 现在 加速 和 这 激烈的 兴趣 的 一个 秘密 那 边界 这些
[ˈwɪmɪn] ['ɪntɪmətli] [tə'geðər] .
women intimately together .
女性 亲密 一起 .

现在，一个将这些女性紧密联系在一起的秘密，让她们对这个秘密产生了浓厚的兴趣。

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [tʃɑ:rlz] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vð] [bɪ'hi:θ] [ðə; ði][grɪm] [greɪ] [ˈræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
For **them** **Charles** **lived** **and** **moved** **beneath** **the** **grim** **gray** **rafters** **of** **the** **hall** .
为了 他们 查尔斯 居住地 和 已搬 下面 这 严峻 灰色的 椽子 的 这 大厅 .
对他们来说，查尔斯就生活在阴沉灰暗的大厅椽木之下。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:ˈdʒi:ni] ['oʊpənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
Night **and** **morning** **Eugenie** **opened** **the** **dressing** **- case** **and** **gazed** **at** **the**
夜晚 和 早晨 尤金妮 打开 这 敷料 - 案件 和 凝视 在 这
[ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] .
portrait **of** **her** **aunt** .
肖像 的 她 阿姨 .

夜里和清晨，尤金妮都会打开梳妆台，凝视着她姑妈的画像。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sə'praɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi: ʃi] [stʊd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
One **Sunday** **morning** **her** **mother** **surprised** **her** **as** **she** **stood** **absorbed** **in** **finding**
一 星期日 早晨 她 母亲 惊讶 她 作为 她 站立 吸收 在 寻找
[hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [fɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪs] .
her **cousin's** **features** **in** **his** **mother's** **face** .
她 表亲 特征 在 他的 母亲的 脸 .

一个星期天的早晨，她正全神贯注地从表哥母亲的脸上寻找自己与表哥相似的特征，这时她的母亲突然出现，让她大吃一惊。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ][wʌz; wəz] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['terəb(ə)] ['si:kɹət] [ʌv; əv]
Madame **Grandet** **was** **then** **for** **the** **first** **time** **admitted** **into** **the** **terrible** **secret** **of**
夫人 格兰特 曾是 然后 为了 这 第一的 时间 承认 进入 这 糟糕的 秘密 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['dɔ:təz] ['treʒər] .
the **exchange** **made** **by** **Charles** **against** **her** **daughter's** **treasure** .
这 交换 制成 经过 查尔斯 反对 她 女儿的 宝藏 .

格兰德夫人这才第一次得知查尔斯用她女儿的宝藏进行交换的可怕秘密。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] !
" You gave him all !
" 你 给予 他 全部 !

你把一切都给了他！

" [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,
" cried the poor mother ,
" 哭 这 贫穷的 母亲 ,

“可怜的母亲哭喊道,”

[ˈterəfaɪd] .
terrified .
恐惧 .

吓坏了。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [wen] [hi:; hi][æskz][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]
" What will you say to your father on New Year's Day when he asks to see your
" 什么 将要 你 说 到 你的 父亲 在 新的 年 天 什么时候 他 问 到 看 你的
[gəʊld] ?
gold ?
金子 ?

“新年那天，当你的父亲要求看看你的黄金时，你会怎么回答？”

" [ju:ˈzeɪni:z] [aɪz] [gru:] [fɪkst] ,
" Eugenie's eyes grew fixed ,
" 尤金妮的 眼睛 生长 固定的 ,

尤金妮的目光变得凝固了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lɪvd] [θru:] ['mɔ:rt(ə)] ['terər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]
and the two women lived through mortal terror for more than half the
和 这 二 女性 居住地 通过 凡人 恐怖 为了 更多的 比 一半 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

这两个女人在上午大半时间里都生活在极度恐惧之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['trʌblɪd] [ɪn][maɪnd][ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [haɪ] [mæs] ,
They were so troubled in mind that they missed high Mass ,
他们 是 所以 麻烦 在 头脑 那 他们 错过 高的 大量的 ,

他们心事重重，以至于错过了弥撒。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] .
and only went to the military service .
和 仅有的 去 到 这 军队 服务 .

只去服兵役了。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [jɪr] - [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
In three days the year 1819 would come to an end .
在 三 天 这 年 - 会 来 到 一个 结尾 .

三天后，1819年就将结束。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)]['dra:mə] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] ,
In three days a terrible drama would begin ,
在 三 天 一个 糟糕的 戏剧 会 开始 ,

三天后，一场可怕的悲剧即将上演。

[ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['trædzədi] ,
a bourgeois tragedy ,
一个 资产阶级 悲剧 ,

一部资产阶级悲剧，

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔɪzn] ,
without poison ,
没有 毒 ,

无毒，

[ɔːr] [ˈdægər] ,
or dagger ,
或者 匕首 ,

或匕首，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ;
or the spilling of blood ;
或者 这 溢出 的 血 ;

或流血；

[bʌt; bət] - - [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][aɪ ˈtiː] - - [mɔːr] [ˈkruːəl][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈhɒrəz] [ɪn]
but - - as regards the actors in it - - more cruel than all the fabled horrors in
但 - - 作为 问候 这 演员 在 它 - - 更多的 残忍的 比 全部 这 传说中的 恐怖 在
[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
the family of the Atrides .
这 家庭 的 这 骑行 .

但就其中的演员而言，比阿特里德斯家族所有传说中的恐怖人物都要残酷。

" [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
" What will become of us ?
" 什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将会怎样？

" [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
" said Madame Grandet to her daughter ,
" 说 夫人 格兰特 到 她 女儿 ,

格兰德夫人对女儿说：“

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
letting her knitting fall upon her knees .
出租 她 针织 落下 之上 她 膝盖 .

她任由手中的毛线掉落在膝盖上。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [sʌt] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] [ðæt]
The poor mother had gone through such anxiety for the past two months that
这 贫穷的 母亲 有 已消失 通过 这样的 焦虑 为了 这 过去的 二 几个月 那
[ðə; ði] [ˈwʊlən] [sliːvz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] .
the woollen sleeves which she needed for the coming winter were not yet finished .
这 羊毛 袖子 哪个 她 需要 为了 这 未来 冬天 是 不是 然而 完成的 .

这位可怜的母亲在过去的两个月里一直焦虑不安，以至于她过冬需要的羊毛袖子还没织好。

[ðɪs] [dəˈmestɪk] [fækt] ,
This domestic fact ,
这 国内的 事实 ,

这一国内事实，

[ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
insignificant as it seems ,
微不足道 作为 它 似乎 ,

虽然看起来微不足道，

[bɔːr] [sæd] [rɪˈzʌltz] .
bore sad results .
钻孔 伤心 结果 .

令人失望的结果。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðʊʊz] [sli:vz] ,
For want of those sleeves ,
为了 想 的 那些 袖子 ,
因为缺少袖子,
[ə; eɪ] [tʃɪl] [si:zd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swet] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈsplɒʊzn] [ʌv; əv]
a chill seized her in the midst of a sweat caused by a terrible explosion of
一个 寒意 查获 她 在 这 中间 的 一个 汗 导致 经过 一个 糟糕的 爆炸 的
[ˈæŋgər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
anger on the part of her husband .
愤怒 在 这 部分 的 她 丈夫 .
丈夫突然爆发的怒火让她浑身冷汗，一阵寒意袭来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I have been thinking ,
" 我 有 到过 思维 ,
我一直在思考,
[maɪ] [pɒr] [tʃaɪld] ,
my poor child ,
我的 贫穷的 孩子 ,
我可怜的孩子,

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [jɔːr; jər] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][em ˈiː][wiː; wi] [[ʊd; ʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm]
that if you had confided your secret to me we should have had time
那 如果 你 有 坦白 你的 秘密 到 我 我们 应该 有 有 时间
[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ˈdiːʔes] - [ɪn][ˈpærɪs] .
to write to Monsieur des Grassins in Paris .
到 写 到 先生 德斯 - 在 巴黎 .
如果你把你的秘密告诉我，我们就有时间写信给巴黎的德格拉辛先生了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [juː ˈes][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [jɔːrɪz] ;
He might have sent us gold pieces like yours ;
他 可能 有 发送 我们 金子 件 喜欢 你的 ;
他可能寄给我们过像你这样的金币;
[ðʊʊ] [ɡrɑːnˈdeɪ] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
though Grandet knows them all ,
尽管 格兰特 知道 他们 全部 ,
虽然格兰德特认识他们所有人,

[pərˈhæps] - - "
perhaps - - "
也许 - - "
也许 - "
" [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" Where could we have got the money ? "
" 在哪里 可以 我们 有 得到 这 钱 ? "
“我们从哪里弄来的钱? ”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [oʊn] [ˈprɑːpərti] .
" I would have pledged my own property .
" 我 会 有 承诺 我的 自己的 财产 .
“我本可以抵押自己的财产。”
[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[mə'sjɜːr] [di'i'es] - [wʊd] [hæv; həv] - - "
Monsieur des Grassins would have - - "
先生 德斯 - 会 有 - - "

德格拉辛先生会——”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
" It is too late ,
" 它 是 也 晚的 ,

“太晚了，

" [sed] [juː'dʒiːni] [ɪn][ə; eɪ]['brʊʊkən] ,
" said Eugenie in a broken ,
" 说 尤金妮 在 一个 破碎的 ,

尤金妮哽咽着说：“

[ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] .
hollow voice .
空洞的 嗓音 .

空洞的声音。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][məst; məst][goʊ][ænd; ənd] [wɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [ɪn]
" To - morrow morning we must go and wish him a happy New Year in
" 到 - 明天 早晨 我们 必须 去 和 希望 他 一个 快乐的 新的 年 在
[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] . "
his chamber . "
他的 房间 . "

“明天早上我们必须去他的房间里祝他新年快乐。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[maɪ] ['dɔːtər] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔːt] [kən'sʌlt] [ðə; ði] - ? "
why should I not consult the Cruchots ? "
为什么 应该 我 不是 咨询 这 - ? "

我为什么不应该咨询克鲁肖特人呢？

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [di'livərɪŋ] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
it would be delivering me up to them ,
它 会 是 运送 我 向上 到 他们 ,

那等于把我交给他们。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
and putting ourselves in their power .
和 推杆 我们自己 在 他们的 力量 .

我们将自己置于他们的掌控之下。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [maɪ] [kɔ:rs] .
I have chosen my course .
我 有 选定 我的 课程 。

我已经选好了课程。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ,
I have done right ,
我 有 完毕 正确的 ,

我做得对，

[aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
I repent of nothing .
我 悔改 的 没有什么 。

我毫无悔意。

[gɔ:d] [wɪl] [prə'tekt] [em 'i:] .
God will protect me .
上帝 将要 保护 我 。

上帝会保佑我。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
His will be done !
他的 将要 是 完毕 ！

愿他的旨意成就！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊!

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
if you had read his letter ,
如果 你 有 读 他的 信 ,

如果你读过他的信，

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
would have thought only of him .
会 有 想法 仅有的 的 他 。

心里只会想到他。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" The next morning ,
" 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ˈdʒænjʊəri][wʌn] , - ,
January 1 , 1820 ,
一月 1 , - ,

1820年1月1日

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [fɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [preɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə]
the horrible fear to which mother and daughter were a prey suggested to
这 可怕 害怕 到 哪个 母亲 和 女儿 是 一个 猎物 建议 到
[ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ɪkˈskjuːs][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈentrəns] [ˈɪntuː]
their minds a natural excuse by which to escape the solemn entrance into
他们的 思想 一个 自然的 原谅 经过 哪个 到 逃脱 这 庄严 入口 进入
- [ˈtʃeɪmbər] .
Grandet's chamber .
- 房间 .

母女俩所遭受的可怕恐惧，让她们自然而然地想到了一个借口，可以逃避庄严地进入格兰德的房间。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊldəst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈepək] .
The winter of 1819 - 1820 was one of the coldest of that epoch .
这 冬天 的 - - - 曾是 一 的 这 最冷 的 那 时代 .

1819-1820年的冬天是那个时代最寒冷的冬天之一。

[ðə; ði] [snəʊ] [enˈkʌmbəd] [ðə; ði] [ruːfs] .
The snow encumbered the roofs .
这 雪 负担 这 屋顶 .

屋顶上积满了雪。

[ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn]
Madame Grandet called to her husband as soon as she heard him stirring in
夫人 格兰特 称为 到 她 丈夫 作为 很快 作为 她 听到 他 搅拌 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
his chamber ,
他的 房间 ,

格兰德夫人一听到丈夫在房间里动静，就立刻喊住了他。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

- - " [grɑːnˈdeɪ] ,
- - " **Grandet** ,
- - " 格兰特 ,

——“格兰德，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˈneɪnɒn] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [hɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
will you let Nanon light a fire here for me ?
将要 你 让 纳农 光 一个 火 这里 为了 我 ?

你愿意让娜依在这里帮我生火吗？

[ðə; ði][kəʊld][ɪz][soʊ] [ˈɑːrp] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfriːzɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .
The cold is so sharp that I am freezing under the bedclothes .
这 寒冷的 是 所以 锋利的 那 我 是 冷冻 在下面 这 床上用品 .

天气太冷了，我盖着被子都冻僵了。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ˈkʌmfəts] .
At my age I need some comforts .
在 我的 年龄 我 需要 一些 舒适 .

我这个年纪需要一些舒适的生活。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **she added** ,
" 她 额外 ,

她补充道：“

[ˈæftər][ə; eɪ] [slɑɪt] [pɔːz] ,
after a slight pause ,
后 一个 轻微 暂停 ,

短暂的停顿之后，

" [juːˈdʒiːni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [hɪr] ;
" **Eugenie shall come and dress here** ;
" 尤金妮 将 来 和 裙子 这里 ;

“尤金妮公主将来这里换衣服；

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [maɪt] [get][æn; ən] [ˈɪlnəs] [frʌm; frəm] [ˈdresɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kəʊld] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ]
the poor child might get an illness from dressing in her cold room in such
这 贫穷的 孩子 可能 得到 一个 疾病 从 敷料 在 她 寒冷的 房间 在 这样的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

在这种天气下，可怜的孩子在冰冷的房间里穿衣服可能会生病。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] . " **Then we will go and wish you a happy New Year beside the fire in the hall** . "
然后 我们 将要 去 和 希望 你 一个 快乐的 新的 年 旁 这 火 在 这 大厅 . "
然后我们会去大厅的壁炉旁祝您新年快乐。

" [tɑː] ,
" **Ta** ,
" ta ,

“谢谢，

[tɑː] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑː] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑː] ,
ta ,
ta ,

ta，

[wʌt] [ə; eɪ] [tʌŋ] !
what a tongue !
什么 一个 舌头 !

好长的舌头！

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
a pretty way to begin the new year ,
一个 漂亮的 方式 到 开始 这 新的 年 ,

开启新年的美好方式，

[ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] !
Madame Grandet !
夫人 格兰特 !

格兰黛夫人！

[juː; jʊ] ['nevər] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ；
You never talked so much before ；
你 绝不 谈话 所以 很多 前 ；

你以前从没说过这么多话；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['sɑːpɪŋ] [jɔː; jər] [bred] [ɪn] [waɪn] ，
but you haven't been sopping your bread in wine ，
但 你 还没有 到过 湿透了 你的 面包 在 葡萄酒 ；

但你并没有用葡萄酒蘸面包吃。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 ；

我知道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ；

一阵沉默。

" [wel] ，
" Well ，
" 出色地 ，

“出色地，

" [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['gʊdman] ，
" resumed the goodman ，
" 恢复 这 古德曼 ；

古德曼继续说道：“

[huː] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
who no doubt had some reason of his own for agreeing to his wife's
WHO 不 怀疑 有 一些 原因 的 他的 自己的 为了 同意 到 他的 妻子的
[rɪ'kwest] ，
request ，
要求 ；

毫无疑问，他同意妻子的要求肯定有他自己的理由。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] ，
" I'll do what you ask ，
" 患病的 做 什么 你 问 ；

“我会照你说的做。”

['mædəm] [grɑːn'deɪ] .
Madame Grandet .
夫人 格兰特 ；

格兰黛夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ，
You are a good woman ，
你 是 一个 好的 女士 ；

你是个好女人。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][jɔː; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ，
and I don't want any harm to happen to you at your time of life ，
和 我 不 想 任何 伤害 到 发生 到 你 在 你的 时间 的 生活 ；

我不希望你在人生这个阶段受到任何伤害。

- - [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊtʃ] .
- - **though as a general thing the Bertellieres are as sound as a roach .**
- - 尽管 作为 一个 一般的 事物 这 - 是 作为 声音 作为 一个 蟑螂 ；

——尽管总的来说，贝尔泰利埃家族的健康状况就像蟑螂一样糟糕。

[haɪn] ！
Hein ！
海因 ！

海因！

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ？
isn't that so ？
不是 那 所以 ？

难道不是吗？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ．
" **he added after a pause** ．
" 他 额外 后 一个 暂停 ．

他停顿了一下，补充道。

" [wel] ，
" **Well** ，
" 出色地 ，

“出色地，

[aɪ] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] ；
I forgive them ；
我 原谅 他们 ；

我原谅他们；

[wiː; wi][ɡɑːt][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ðə; ði][end] ．
we got their property in the end ．
我们 得到 他们的 财产 在 这 结尾 ．

我们最终还是得到了他们的房产。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft] ．
" **And he coughed** ．
" 和 他 咳嗽 ．

他咳嗽了一声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [geɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ，
" **You are very gay this morning** ，
" 你 是 非常 同性恋 这 早晨 ，

你今天早上看起来很gay，

[məˈsjɜːr] ，
monsieur ，
先生 ，

先生，

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈɡreɪvli] ．
" **said the poor woman gravely** ．
" 说 这 贫穷的 女士 严重地 ．

“可怜的女人沉重地说。”

" [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [geɪ] ，
" **I'm always gay** ，
" 我是 总是 同性恋 ，

“我一直都是同性恋，

- - " - [gaɪ] ，
- - " ' **Gai** ，
- - " - 盖伊 ，

——“盖伊，

[gaɪ] ，
gai ，
盖伊 ，

盖伊，

[gɑɪ] ,
gai ,
盖伊 ,

盖伊，

[lə] - ,
le tonnelier ,
勒 - ,

le tonnelier,

- [vɔtɐ] ['kju:viei] !
Raccommodez votre cuvier !
- 你的 居维叶 ！

Raccommodez votre cuvier!

- " [hiː; hi] ['ænsər] ,
' "**he answered** ,
- " 他 回答 ,

“他回答说,”

[ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m] [ˈfɒli] [drest] .
entering his wife's room fully dressed .
进入 他的 妻子的 房间 完全 穿着 .

他穿着整齐的衣服走进妻子的房间。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
on my word ,
在 我的 单词 ,

我以我的话担保，

[,aɪ 'ti:][ɪz][kəʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [fri:z] [ju:; jʊ] ['sɑ:lɪd] .
it is cold enough to freeze you solid .
它 是 寒冷的 足够的 到 冻结 你 坚硬的 .

冷到能把 you 冻成冰块。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] ,
We shall have a fine breakfast ,
我们 将 有 一个 美好的 早餐 ,

我们将享用一顿丰盛的早餐。

[waɪf] .
wife .
妻子 .

妻子。

[ˈdiː'les] - [hæz; həz] [sent] [,em 'i:][ə; eɪ] [pɜ:t] - [di:] - [fwa:] - [græs] ['trʊfld] !
Des Grassins has sent me a pate - de - foie - gras truffled !
德斯 - 有 发送 我 一个 肉酱 - 德 - 鹅肝 - 草地 松露 ！

Des Grassins 给我寄来了松露鹅肝酱！

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [get] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɑ:fɪs] .
I am going now to get it at the coach - office .
我 是 去 现在 到 得到 它 在 这 教练 - 办公室 .

我现在要去巴士站办公室取。

[ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [nə'pəʊliən] [fɔ:r; fər] [ju:'dʒi:ni] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
There'll be a double napoleon for Eugenie in the package ,
将会 是 一个 双倍的 拿破仑 为了 尤金妮 在 这 包裹 ,

包裹里会附赠一枚给尤金妮的双拿破仑金币。

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈmædəm] - [ɪr] .
" **he whispered in Madame Grandet's ear** .
" 他 低声说道 在 夫人 - 耳朵 :
“他凑到格兰德夫人耳边低语。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɡoʊld] [left] ,
" **I have no gold left** ,
" 我 有 不 金子 左边 ,
“我身上的黄金都丢光了。”

[waɪf] .
wife .
妻子 :
妻子。
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ˈpiːsɪz] - - [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] - - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]
I had a few stray pieces - - I don't mind telling you that - - but I had
我 有 一个 很少 流浪 件 - - 我 不 头脑 讲述 你 那 - - 但 我 有
[tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɡoʊ][ɪn] [ˈbɪznəs] .
to let them go in business .
到 让 他们 去 在 商业 :
我有一些零散的零件——我不介意告诉你——但出于生意上的原因，我不得不把它们卖掉。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,
“然后，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
by way of celebrating the new year ,
经过 方式 的 庆祝 这 新的 年 ,
通过庆祝新年的方式，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
he kissed her on the forehead .
他 亲吻 她 在 这 前额 :
他吻了吻她的额头。

" [juːˈdʒiːni] ,
" **Eugenie** ,
" 尤金妮 ,
尤金妮，

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **cried the mother** ,
" 哭 这 母亲 ,
“母亲哭喊道，”

[wen] [ɡrɑːnˈdeɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɡɔːn] ,
when Grandet was fairly gone ,
什么时候 格兰特 曾是 相当 已消失 ,
当格兰德特几乎已经去世时，

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ,
" **I don't know which side of the bed your father got out of** ,
" 我 不 知道 哪个 边 的 这 床 你的 父亲 得到 出去 的 ,
我不知道你父亲是从哪一边起床的，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but he is good - tempered this morning .
但 他 是 好的 - 淬火 这 早晨 :
但他今天早上心情不错。

[pər'hæps][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [seɪf] ['æftər][ɔ:l] ? "
 Perhaps we shall come out safe after all ? "
 也许 我们 将 来 出去 安全的 后 全部 ? "

或许我们最终还是能平安脱险？

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ?
 " **What's happened to the master ?**
 " 是什么 发生 到 这 掌握 ? "

师父怎么了？

" [sed] ['neɪnɒn] ,
 " **said Nanon** ,
 " 说 纳农 ,

纳农说道：“

[ˈentəriŋ] [hɜːr; həɪ] ['mɪstrəsɪz] [ru:m] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .
 entering her mistress's room to light the fire .
 进入 她 情妇的 房间 到 光 这 火 .

她走进女主人的房间去生火。

" [fɜːrst] [plɛs] ,
 " **First place** ,
 " 第一的 地方 ,

“首位，

[hiː; hi] [sed] ,
 he said ,
 他 说 ,

他说：

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ;
 ' **Good - morning** ;
 - 好的 - 早晨 ;

'早上好;

['hæpi] [nuː] [jɪr] ,
 happy New Year ,
 快乐的 新的 年 ,

新年快乐，

[juː; jʊ][bɪg] [fu:l] !
 you big fool !
 你 大的 傻子 !

你这个大傻瓜！

[gʊʊ][ænd; ənd] [laɪt] [maɪ] ['waɪfs] ['faɪər] ,
 Go and light my wife's fire ,
 去 和 光 我的 妻子的 火 ,

去帮我妻子点火。

[ʃiːz] [kʊʊld] - ;
 she's cold ' ;
 她是 寒冷的 - ;

她很冷；

[ænd; ənd] [ðen] ,
 and then ,
 和 然后 ,

进而，

[ˈdɪdnt] [aɪ] [fi:l] ['sɪli] [wen] [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][sɪks] - [fræŋk] [piːs] ,
 didn't I feel silly when he held out his hand and gave me a six - franc piece ,
 没有 我 感觉 愚蠢的什么时候 他 握住 出去 他的 手 和 给予 我 一个 六 - 法郎 片 ,

当他伸出手递给我六法郎硬币时，我难道不觉得自己很傻吗？

[wɪtʃ] ['ɪznt] [wɔːrn] [wʌn] [bɪt] ?
which isn't worn one bit ?
哪个 不是 磨损 一 少量 ?

一点都没磨损的？

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
Just look at it ,
只是 看 在 它 ,

瞧瞧它，

['mædəm] !
madame !
夫人 !

夫人！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði][kaɪnd][mæn] !
the kind man !
这 种类 男人 !

真是个好人！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
He is a good man ,
他 是 一个 好的 男人 ,

他是个好人。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 :

这是事实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ðə; ði]['oʊldər] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [groʊ] ;
There are some people who the older they get the harder they grow ;
那里 是 一些 人们 WHO 这 老 他们 得到 这 更难 他们 生长 ;

有些人年纪越大，性格就越强硬；

[bʌt; bət][hiː; hi] ,
but he ,
但 他 ,

但他，

- - [waɪ] ['hiːz] ['getɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
- - **why he's getting soft and improving with time ,**
- - 为什么 他是 获得 柔软的 和 改善 和 时间 ,

——为什么他随着时间的推移变得温和并有所进步，

[laɪk] [jʊr; jər][,rætə'fiə] !
like your ratafia !
喜欢 你的 果酒 !

喜欢你的拉塔菲亚！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ,
He is a good ,
他 是 一个 好的 ,

他是个好人，

[gʊd] [mæn] - -
good man - -
好的 男人 - -

好人——

" [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] - [dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [,spekju'leɪ](ə)n] .
" The secret of Grandet's joy lay in the complete success of his speculation .
" 这 秘密 的 - 喜悦 躺 在 这 完全 的 成功 的 他的 推测 .
“格兰德快乐的秘诀在于他的投机取得了完全的成功。”

[mə'sjɜ:r] [di'i'es] - ,
Monsieur des Grassins ,
先生 德斯 - ,
格拉辛先生

[æftər] [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['ku:pər] [oʊd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪskaʊnt] [ɑ:n]
after deducting the amount which the old cooper owed him for the discount on
后 扣除 这 数量 哪个 这 老的 库珀 欠款 他 为了 这 折扣 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [dʌtʃ] [noʊts] ,
a hundred and fifty thousand francs in Dutch notes ,
一个 百 和 五十 千 法郎 在 荷兰语 笔记 ,
扣除老桶匠欠他的15万荷兰盾纸币的折扣费后，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əd'vænst] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm; səm]
and for the surplus which he had advanced to make up the sum
和 为了 这 剩余 哪个 他 有 先进的 到 制作 向上 这 和
[rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
required for the investment in the Funds which was to produce a hundred
必需的 为了 这 投资 在 这 资金 哪个 曾是 到 生产 一个 百
[θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand francs a year ,
千 法郎 一个 年 ,
至于他预先拨出的盈余，则用于弥补投资该基金所需的资金，该基金每年可产生十万法郎的收益。

[hæd; həd] [naʊ] [sent] [hɪm; ɪm] ,
had now sent him ,
有 现在 发送 他 ,
现在已派他去了，

[baɪ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
by the diligence ,
经过 这 勤勉 ,
通过勤奋，

['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] ['sɪlvər] [kɔɪn] ,
thirty thousand francs in silver coin ,
三十 千 法郎 在 银 硬币 ,
三万法郎银币

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [hæf] - ['jɪrz] ['ɪntrəst] ,
the remainder of his first half - year's interest ,
这 余 的 他的 第一的 一半 - 年 兴趣 ,
他第一年上半年剩余的利息，

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ʌp] [ɪn] ['vælju:] .
informing him at the same time that the Funds had already gone up in value .
通知 他 在 这 相同的 时间 那 这 资金 有 已经 已消失 向上 在 价值 .
同时告知他，这些基金的价值已经上涨了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['kwɒtɪd] [æt; ət] ['eɪti] - [naɪn] ;
They were then quoted at eighty - nine ;
他们 是 然后 引 在 八十 - 九 ;
当时他们的报价是八十九；

[ðə; ði] ['fru:dɪst] ['kæpɪtɪlɪsts] [bɔ:t] [ɪn] ,
the shrewdest capitalists bought in ,
这 最精明的 资本家 买 在 ,
最精明的资本家都入场了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈdʒænjueri] ,
towards the last of January ,
向 这 最后的 的 一月 ,

一月底的时候，

[æt; ət] [ˈnaɪnti] - [θriː] .
at ninety - three .
在 九十 - 三 .

九十三岁。

[grɑːnˈdeɪ][hæd; həd] [ðʌs] [geɪnd] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [twelv] [pər] [sent][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ;
Grandet had thus gained in two months twelve per cent on his capital ;
格兰特 有 因此 获得 在 二 几个月 十二 每 中心 在 他的 首都 ;

格兰德因此在两个月内获得了12%的投资回报；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] ,
he had simplified his accounts ,
他 有 简化 他的 账户 ,

他简化了自己的账目。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [rɪˈsiːv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈɪntrəst] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] ,
and would in future receive fifty thousand francs interest every six months ,
和 会 在 未来 收到 五十 千 法郎 兴趣 每一个 六 几个月 ,

未来每六个月将收到五万法郎的利息，

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˈeni][ˈtæksɪz][ɔːr][kɔːsts][fɔːr; fər] [rɪˈper] .
without incurring any taxes or costs for repairs .
没有 产生 任何 税收 或者 成本 为了 维修 .

无需承担任何税费或维修费用。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][læst] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˌsiˈkjʊərɪtɪs] ,
He understood at last what it was to invest money in the public securities ,
他 理解 在 最后的 什么 它 曾是 到 投资 钱 在 这 民众 证券 ,

他终于明白了什么是投资公共证券。

- - [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [prəˈvɪn(ə)l] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [[ʊən] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪˈpʌgnəns] ,
- - **a system for which provincials have always shown a marked repugnance** ,
- - 一个 系统 为了 哪个 省级 有 总是 所示 一个 标记 厌恶 ,

——这是地方民众历来强烈反感的一种制度，

- - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
- - **and at the end of five years he found himself master of a capital of**
- - 和 在 这 结尾 的 五 年 他 成立 他自己 掌握 的 一个 首都 的

[sɪks] [ˈmɪljənz] ,
six millions ,
六 百万 ,

五年后，他发现自己拥有了六百万的资本。

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʊən] ,
which increased without much effort of his own ,
哪个 增加 没有 很多 努力 的 他的 自己的 ,

他无需费太多力气，这种增长就实现了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

以及，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌterəˈtɔːriəl] [pəˈzeɪnz] ,
joined to the value and proceeds of his territorial possessions ,
加入 到 这 价值 和 收益 的 他的 领土 财产 ,

与其领土财产的价值和收益相结合，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [kəˈlɑ:s(ə)] .

gave him a fortune that was absolutely colossal .
给予 他 一个 财富 那 曾是 绝对地 庞大 .

他因此获得了一笔数额巨大的财富。

[ðə; ði][sɪks][fræŋks] [bi'stəu] [ɑ:n] ['neɪnɒn][wɜ:r; wər][pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]

The six francs bestowed on Nanon were perhaps the reward of some great
这 六 法郎 授予 在 纳农 是 也许 这 报酬 的 一些 伟大的

[ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsɜ:rvənt][hæd; həd] ['rendərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mæstər] [ʌnə'weɪz] .

service which the poor servant had rendered to her master unawares .
服务 哪个 这 贫穷的 仆人 有 渲染 到 她 掌握 不知情 .

娜依得到的六法郎或许是她无意中为主人做了某件大事而得到的奖赏。

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦！

[oʊ] !

oh !

哦 !

哦！

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈpɜ:ː] [grɑ:n'deɪ] [ˈɡoʊɪŋ] ?

where's Pere Grandet going ?
在哪里？ 佩雷 格兰特 去 ？

佩雷·格兰德要去哪里？

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'baʊt] [sɪns] ['sʌnraɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər] ,

He has been scurrying about since sunrise as if to a fire ,
他 有 到过 匆匆忙忙 关于 自从 日出 作为 如果 到 一个 火 ,

他从日出就一直忙个不停，仿佛在追赶火源。

" [sed] [ðə; ði] ['treɪdzpi:pl] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [[ɑ:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

" **said the tradespeople to each other as they opened their shops for the day .**
" 说 这 工匠 到 每个 其他 作为 他们 打开 他们的 商店 为了 这 天 .

“商贩们一边互相交谈，一边打开店铺开始一天的工作。”

[wen] [ðeɪ] [sɔ:ː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

When they saw him coming back from the wharf ,
什么时候 他们 锯 他 未来 后退 从 这 码头 ,

当他们看到他 从码头回来时，

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] - [ˈɑ:fɪs] ['wi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['bæroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

followed by a porter from the coach - office wheeling a barrow which was
随后 经过 一个 搬运工 从 这 教练 - 办公室 惠灵 一个 巴罗 哪个 曾是

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [sæks] ,

laden with sacks ,
满载 和 麻袋 ,

随后，一名马车房的搬运工推着一辆装满麻袋的手推车跟了过来。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɑ:ments] [tu:; tə] [meɪk] : - -

they all had their comments to make : - -
他们 全部 有 他们的 评论 到 制作 : - -

他们每个人都发表了自己的看法：

" [ˈwɔ:tər] [fləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ;

" **Water flows to the river ;**

" 水 流量 到 这 河 ;

水流向河流；

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
the old fellow was running after his gold ,
这 老的 同伴 曾是 跑步 后 他的 金子 ,
老人在追赶他的金子。

" [sed] [wʌn] .
" said one .
" 说 一 .
“其中一人说道。”

" [hiː; hi][ɡets] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈpærɪs][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] ,
" He gets it from Paris and Froidfond and Holland ,
" 他 获得 它 从 巴黎 和 - 和 荷兰 ,
“他从巴黎、弗罗伊丰和荷兰获得这种灵感，

" [sed] [əˈnʌðər] .
" said another .
" 说 其他 .
另一个人说道。

" [hiːl] [end][baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [ˈsəʊmjuə] ,
" He'll end by buying up Saumur ,
" 地狱 结尾 经过 购买 向上 索米尔 ,
他最终会收购索米尔公司。

" [kraɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" cried a third .
" 哭 一个 第三 .
“第三个人喊道。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [maɪnd][ðə; ði][koʊld] ,
" He doesn't mind the cold ,
" 他 不 头脑 这 寒冷的 ,
他不怕冷，

[hiːz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɡeɪnz] ,
he's so wrapped up in his gains ,
他是 所以 包装 向上 在 他的 收益 ,
他太沉迷于自己的成就了。

" [sed] [ə; eɪ][waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" said a wife to her husband .
" 说 一个 妻子 到 她 丈夫 .
妻子对丈夫说。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !
“嘿！

[heɪ] !
hey !
嘿 !
嘿！

[məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
Monsieur Grandet ,
先生 格兰特 ,
格兰德先生

[ɪf] [ðæts] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
if that's too heavy for you ,
如果 那就是 也 重的 为了 你 ,
如果这对你来说太重了，

" [sed] [ə; eɪ] [klɒ:θ] - ['di:lər] ,
" **said a cloth - dealer** ,
" 说 一个 布 - 经销商 ,

一位布商说道：“

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,
his nearest neighbor ,
他的 最近的 邻居 ,

他的邻居

" [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [jɔr; jər][hændz] . "
" **I'll take it off your hands** . "
" 患病的 拿 它 离开 你的 双手 . "

“我来帮你处理吧。”

" ['hevi] ?
" **Heavy** ?
" 重的 ?

“重的？”

" [sed] [ðə; ði] ['ku:pər] ,
" **said the cooper** ,
" 说 这 库珀 ,

“桶匠说道,”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ;
" **I should think so** ;
" 我 应该 思考 所以 ;

我也这么认为；

[ɪts] [ɔ:l] ['su:] ! "
it's all sous ! "
它是全部 深 ！ "

都是sous！

" ['sɪlvər] ['su:] ,
" **Silver sous** ,
" 银 深 ,

“银苏斯，

" [sed] [ðə; ði] ['pɒtər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **said the porter in a low voice** .
" 说 这 搬运工 在 一个 低的 嗓音 .

“搬运工低声说道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **If you want me to take care of you** ,
" 如果 你 想 我 到 拿 关心 的 你 ,

“如果你想让我照顾你，

[ki:p] [jɔr; jər] [tʌŋ] [br'twi:n] [jɔr; jər] [ti:θ] ,
keep your tongue between your teeth ,
保持 你的 舌头 之间 你的 牙齿 ,

将舌头夹在牙齿之间，

" [sed] [ðə; ði] ['gʊdman] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtər] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **said the goodman to the porter as they reached the door** .
" 说 这 古德曼 到 这 搬运工 作为 他们 达到 这 门 .

“店主走到门口时对门房说道。”

" [ðə; ði][oʊld][fɑ:ks] !
" **The old fox** !
" 这 老的 狐狸 ！

“老狐狸！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [def] ;
I thought he was deaf ;
我 想法 他 曾是 聋 ；

我以为他是聋子；

[si:mz] [hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] [fæst] [ɪn] [ˈfrɔ:sti] [ˈweðər] . "
seems he can hear fast enough in frosty weather . "
似乎 他 能 听到 快速地 足够的 在 霜冻 天气 . "

看来他在寒冷的天气里也能听得很清楚。

" [hɪəz] [ˈtwenti] [ˈsu:] [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [nu:] [jɪr] ,
" **Here's twenty sous for your New Year ,**
" 这里是 二十 深 为了 你的 新的 年 ,

“这是二十苏的新年祝福。”

[ænd; ənd] / [mʌm] / !
and / mum / !
和 / 妈妈 / ！

还有/妈妈/！

" [sed] [grɑ:nˈdeɪ] .
" **said Grandet .**
" 说 格兰特 .

格兰德说道。

" [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **Be off with you !**
" 是 离开 和 你 ！

滚开！

[ˈneɪnɔn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [bæk] [jɜr; jər] [ˈbærɒʊ] .
Nanon shall take back your barrow .
纳农 将 拿 后退 你的 巴罗 .

纳农会收回你的手推车。

[ˈneɪnɔn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ? "
are the linnets at church ? "
是 这 红雀 在 教会 ? "

教堂里有金翅雀吗？

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[məˈsjɜ:r] . "
monsieur . "
先生 . "

先生。

" [ðen] [lend] [ə; eɪ][hænd] !
" **Then lend a hand !**
" 然后 借 一个 手 ！

“那就伸出援手吧！ ”

[gʊʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] !
go to work !
去 到 工作 ！

上班！

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[ˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [sæks] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
piling the sacks upon her .
桩 这 麻袋 之上 她 .

把麻袋堆在她身上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ɔ:l] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkærid] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ru:m] ,
In a few moments all were carried up to his inner room ,
在 一个 很少 时刻 全部 是 携带 向上 到 他的 内 房间 ,

片刻之后，所有人都被抬到了他的内室。

[wer] [hi:; hi] [ʌt] [hɪmˈself] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
where he shut himself in with them .
在哪里 他 关闭 他自己 在 和 他们 .

他把自己和他们关在了一起。

" [wen] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] ,
" When breakfast is ready ,
" 什么时候 早餐 是 准备好 ,

“早餐准备好后，

[nɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
knock on the wall ,
敲 在 这 墙 ,

敲敲墙，

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" he said as he disappeared .
" 他 说 作为 他 消失 .

“他边说边消失了。”

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈbæroʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ˈɑ:fɪs] .
" Take the barrow back to the coach - office .
" 拿 这 巴罗 后退 到 这 教练 - 办公室 .

“把手推车推回教练办公室。”

" [ðə; ði] [ˈfæməli] [dɪd] [nɑ:t] [ˈbrekfəst] [ðæt] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
" The family did not breakfast that day until ten o'clock .
" 这 家庭 做过 不是 早餐 那 天 直到 十 点钟 .

那天，一家人直到十点钟才吃早餐。

" [jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [æsk] [tu:; tə] [si:] [jʊɹ; jəɹ] [ɡoʊld] [ˌdaʊnˈsterz] ,
" Your father will not ask to see your gold downstairs ,
" 你的 父亲 将要 不是 问 到 看 你的 金子 楼下 ,

你父亲不会要求查看你楼下的金子，

" [sed] [ˈmædəm] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [mæs] .
" said Madame Grandet as they got back from Mass .
" 说 夫人 格兰特 作为 他们 得到 后退 从 大量的 .

“格兰德夫人从弥撒回来后说道。”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [prɪˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈtʃɪli] .
" You must pretend to be very chilly .
" 你 必须 假装 到 是 非常 寒冷 .

你必须假装很冷。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [bɪˈfɔ:r] [jʊɹ; jəɹ] [feɪt] - [deɪ] .
We may have time to replace the treasure before your fete - day .
我们 可能 有 时间 到 代替 这 宝藏 前 你的 宴请 - 天 .

我们或许有时间在您的庆典日之前更换这件珍宝。

" [grɑ:n'deɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkɜ:s] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ɪn] ['gʌvənmənt]
" **Grandet came down the staircase thinking of his splendid speculation in government**
" 格兰特 来了 向下 这 楼梯 思维 的 他的 灿烂 推测 在 政府
[si'kjuəritis] ,
securities ,
证券 ,

格朗德走下楼梯，心中想着他在政府债券上的出色投机行为。

[ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌmetə'mɔ:rfəʊz] [hɪz; ɪz][pə'rɪzjən] ['sɪlvə] ['ɪntu:]['sɑ:lɪd][gəʊld] ;
and wondering how he could metamorphose his Parisian silver into solid gold ;
和 好奇 如何 他 可以 变态 他的 巴黎人 银 进入 坚硬的 金子 ;

他想知道如何才能将他在巴黎淘到的银子变成纯金；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ]
he was making up his mind to invest in this way everything he could lay
他 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 投资 在 这 方式 一切 他 可以 躺
[hændz][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][pɑ:r][ˈvælju:] .
hands on until the Funds should reach a par value .
双手 在 直到 这 资金 应该 抵达 一个 帕 价值 .

他下定决心要将所有能获得的资金都投入到这项投资中，直到基金达到面值为止。

[ˈfɛɪt(ə)l] ['revəri] [fʊ:r; fər] [ju:'dʒi:ni] !
Fatal reverie for Eugenie !
致命的 遐想 为了 尤金妮 !

欧仁妮陷入了致命的幻想！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
As soon as he came in ,
作为 很快 作为 他 来了 在 ,

他一进来，

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɪft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] ,
the two women wished him a happy New Year ,
这 二 女性 希望 他 一个 快乐的 新的 年 ,

两位女士祝他新年快乐。

- - [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
- - **his daughter by putting her arms round his neck and caressing him ;**
- - 他的 女儿 经过 推杆 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 爱抚 他 ;

——他的女儿搂住他的脖子，抚摸着他；

['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
Madame Grandet gravely and with dignity .
夫人 格兰特 严重地 和 和 尊严 .

格兰黛夫人神情庄重而端庄。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] .
kissing his daughter on both cheeks .
接吻 他的 女儿 在 两个都 脸颊 .

他亲吻了女儿的双颊。

" [aɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **I work for you** ,
" 我 工作 为了 你 ,

“我为你工作，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] .
I think of your happiness .
我 思考 的 你的 幸福 .

我想到了你的幸福。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] .
Must have money to be happy .
必须 有 钱 到 是 快乐的 .

要想快乐，必须要有钱。

[wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .
Without money there's not a particle of happiness .
没有 钱 有 不是 一个 粒子 的 幸福 .

没有金钱，就没有一丝幸福。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [nəˈpəʊliən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
there's a new napoleon for you .
有 一个 新的 拿破仑 为了 你 .

这里有一个新的拿破仑等着你。

[aɪ] [sent] [tu:; tə][ˈpæris][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
I sent to Paris for it .
我 发送 到 巴黎 为了 它 .

我把它寄到巴黎去取。

[ɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
On my word of honor ,
在 我的 单词 的 荣誉 ,

我以我的荣誉起誓，

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld][aɪ][hæv; həv] ;
it's all the gold I have ;
它是全部 这 金子 我 有 ;

这是我所有的黄金；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][gɑ:t] [ˈeni] [ɡoʊld] .
you are the only one that has got any gold .
你 是 这 仅有的 一 那 有 得到 任何 金子 .

只有你拥有黄金。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər][ɡoʊld] ,
I want to see your gold ,
我 想 到 看 你的 金子 ;

我想看看你的黄金。

[ˈlɪt(ə)l][wʌn] . "
little one . "
小的 一 . "

小家伙。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː] [kʊld] ;
it is too cold ;
它 是 也 寒冷的 ;

太冷了；

[let][juːˈes][hæv; həv] [ˈbrekfəst] ,
let us have breakfast ,
让 我们 有 早餐 ,

我们去吃早餐吧。

" [ænsər] [juːˈdʒiːni] .
" **answered Eugenie** .
" 回答 尤金妮 .

尤金妮回答道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,

早餐后，

[ðen] ;
then ;
然后 ;

然后;

[,aɪˈtiː] [wɪl] [help][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən] .
it will help the digestion .
它 将要 帮助 这 消化 .

它有助于消化。

[ðæt] [fæt][ˈdiːʅes] - [sent][,emˈiː][ðə; ði] [pɛt] .
That fat des Grassins sent me the pate .
那 胖的 德斯 - 发送 我 这 肉酱 .

那个胖子德格拉辛给我寄了肉酱。

[iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
Eat as much as you like ,
吃 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

想吃多少就吃多少。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
my children ,
我的 孩子们 ,

我的孩子们，

[,aɪ 'ti:] [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] .
it costs nothing .
它 成本 没有什么 .

它不花任何钱。

[ˈdiːles] - [ɪz] ['getɪŋ] [əˈbɪŋ] [ˈveri] [wel] .
Des Grassins is getting along very well .
德斯 - 是 获得 沿着 非常 出色地 .

德格拉辛斯一切进展顺利。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I am satisfied with him .
我 是 使满意 和 他 .

我对他很满意。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [fɪʃ] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] ,
The old fish is doing Charles a good service ,
这 老的 鱼 是 正在做 查尔斯 一个 好的 服务 ,

这条老鱼帮了查尔斯一个大忙。

[ænd; ənd] [ˈgrætɪs, ˈɡreɪtɪs] [tu:] .
and gratis too .
和 免费 也 .

而且还是免费的。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [dɪˈsi:st] - [ˈbɪznəs] .
He is making a very good settlement of that poor deceased Grandet's business .
他 是 制作 一个 非常 好的 沉降 的 那 贫穷的 死者 - 商业 .

他正在妥善处理已故的格兰德先生的遗产。

[hu:] !
Hoo !
胡 !

呼！

[hu:] !
hoo !
呼 !

呼！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
" he muttered ,
" 他 低声说道 ,

他喃喃自语道：

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,
with his mouth full ,
和 他的 嘴 满的 ,

他嘴里塞满了东西，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿片刻后，

" [haʊ] [gʊd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] !
" how good it is !
" 如何 好的 它 是 !

真是太好了！

[i:t] [sʌm; səm] ,
Eat some ,
吃 一些 ,

吃一些，

[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

妻子;

[ðæt] [wɪl] [fi:d] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz] . "
that will feed you for at least two days . "那 将要 喂养 你 为了 在 至少 二 天 . "

这些够你吃至少两天了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['hʌŋɡri] .
" **I am not hungry** .
" 我 是 不是 饥饿的 .

我不饿。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['pɔ:li;'pɔ:rli] ;
I am very poorly ;
我 是 非常 差 ;

我身体很不好；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
you know that . "你 知道 那 . "

你知道的。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊,

[bɑ:] !
bah !
呸 !

呸！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stʌf] [jɔ:r'self] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [wɪ'daʊt] ['deɪndʒər] ,
you can stuff yourself as full as you please without danger ,
你 能 东西 你自己 作为 满的 作为 你 请 没有 危险 ,

你可以尽情地吃饱，不用担心危险。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - ;
you're a Bertelliere ;
你是 一个 - ;

你是贝尔泰利埃家族的人；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hɑ:rti] .
they are all hearty .
他们 是 全部 爽朗 .

它们都很健壮。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] ['jeləʊ] ,
You are a bit yellow ,
你 是 一个 少量 黄色的 ,

你的肤色有点黄。

[ðæts] [tru:] ;
that's true ;
那就是 真的 ;

这是真的;

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['jeləʊ] ,
but I like yellow ,
但 我 喜欢 黄色的 ,

但我喜欢黄色。

[maɪ'self] .
" myself .
" 我 .

我。
" [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪgnə'mɪniəs] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [deθ] [ɪz] [pər'hæps] [les] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" The expectation of ignominious and public death is perhaps less horrible to a
" 这 期待 的 可耻 和 民众 死亡 是 也许 较少的 可怕 到 一个
[kən'demd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wət] [wəz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst]
condemned criminal than the anticipation of what was coming after breakfast
谴责 刑事 比 这 预期 的 什么 曾是 未来 后 早餐

[tuː; tə] [ˈmædəm] [grɑːn'deɪ] [ænd; ənd] [juː'dʒiːni] .
to Madame Grandet and Eugenie .
到 夫人 格兰特 和 尤金妮 .
对于一个被判死刑的罪犯来说，即将遭受耻辱和公开处死的恐惧，或许不如格兰德夫人和欧仁妮早餐后即将面临的命运那么可怕。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈgliːfəli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɔːkt] [ænd; ənd] [eɪt] ,
The more gleefully the old man talked and ate ,
这 更多的 兴高采烈地 这 老的 男人 谈话 和 吃 ,
老人越是兴高采烈地说话吃东西，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ʃræŋk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
the more their hearts shrank within them .
这 更多的 他们的 心 缩小 之内 他们 .
他们内心的那颗心越发萎缩。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,
The daughter ,
这 女儿 ,
女儿，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [prɑːp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ,
had an inward prop at this crisis ,
有 一个 向内 支柱 在 这 危机 ,
在这场危机中，我得到了内在的支撑。

- - [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [streŋθ] [θruː] [lʌv] .
- - she gathered strength through love .
- - 她 聚集 力量 通过 爱 .
她从爱中汲取力量。

" [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
" For him !
" 为了 他 !
“为了他！ ”

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
for him !
为了 他 !
为了他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
" she cried within her ,
" 她 哭 之内 她 ,
她内心在哭泣，

" [aɪ] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .
" **I would die a thousand deaths** .
" 我 会 死 一个 千 死亡人数 .

“我宁愿死一千次。”

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] ,
" **At this thought** ,
" 在 这 想法 ,

想到这里，

[ʃi:; ʃi] [ʌ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪt] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] .
she shot a glance at her mother which flamed with courage .
她 射击 一个 瞥一眼 在 她 母亲 哪个 火焰 和 勇气 .

她瞥了母亲一眼，眼中充满了勇气。

" [klɪr] [ə'weɪ] ,
" **Clear away** ,
" 清除 离开 ,

“清除，

" [sed] [grɑ:n'deɪ][tu:; tə] ['neɪnɔn] [wen] ,
" **said Grandet to Nanon when** ,
" 说 格兰特 到 纳农 什么时候 ,

格兰德对纳农说：“当时.....”

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
about eleven o'clock ,
关于 十一 点钟 ,

大约十一点钟，

['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
breakfast was over ,
早餐 曾是 超过 ,

早餐结束了。

" [bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **but leave the table** .
" 但 离开 这 桌子 .

但请离开餐桌。

[wi:; wi][kæn; kən] [sprɛd] [jɔr; jər] ['lɪt(ə)l] ['treʒər] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
We can spread your little treasure upon it ,
我们 能 传播 你的 小的 宝藏 之上 它 ,

我们可以把你的小宝贝撒在上面，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ju:'dʒi:ni] .
looking at Eugenie .
寻找 在 尤金妮 .

看着尤金妮。

" ['lɪt(ə)l] ?
" **Little ?**
" 小的 ?

“小的？

[ferθ] !
Faith !
信仰 !

信仰！

[nɒʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[aɪ 'ti:] ['iznt] ['lɪt(ə)l] .
it **isn't** **little** .
它 不是 小的 ;

它可不小。

[ju:; jʊ] [pə'zes] ,
You **possess** ,
你 具有 ,

你拥有，

[ɪn][ˈæktʃuəl][ˈvælju:] ,
in **actual** **value** ,
在 实际的 价值 ,

实际价值

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [fræŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rti] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst]
five **thousand** **nine** **hundred** **and** **fifty** - **nine** **francs** **and** **the** **forty** **I** **gave** **you** **just**
五 千 九 百 和 五十 - 九 法郎 和 这 四十 我 给予 你 只是
[naʊ] .
now .
现在 ;

五千九百五十九法郎，加上我刚才给你的四十法郎。

[ðæt] [meɪks] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
That **makes** **six** **thousand** **francs** ,
那 制作 六 千 法郎 ,

总共是六千法郎。

[les] [wʌn] .
less **one** .
较少的 一 ;

少一个。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[naʊ] [si:] [hɪr] ,
now **see** **here** ,
现在 看 这里 ,

现在请看这里，

['lɪt(ə)l] [wʌn] !
little **one** !
小的 一 !

小家伙！

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn] [fræŋk] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [raʊnd] ['nʌmbər] .
I'll **give** **you** **that** **one** **franc** **to** **make** **up** **the** **round** **number** .
患病的 给 你 那 一 法郎 到 制作 向上 这 圆形的 数字 ;

我给你那1法郎，凑成整数。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
what are you listening for ,
什么 是 你 聆听 为了 ,

你在听什么？

[ˈneɪnɔn] ?
Nanon ?
纳农 ?

纳米？

[maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] ;
Mind your own business ;
头脑 你的 自己的 商业 ;

管好你自己的事；

[ɡoʊ][ænd; ənd][du:][jʊr; jər] [wɜ:rk] .
go and do your work .
去 和 做 你的 工作 .

去工作吧。

" [ˈneɪnɔn] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
"**Nanon disappeared** .
" 纳农 消失 .

“娜依消失了。”

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] ,
"**Now listen** ,
" 现在 听 ,

“现在听着，

[ju:ˈdʒi:ni] ;
Eugenie ;
尤金妮 ;

尤金妮；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈi:] [bæk] [jʊr; jər][ɡoʊld] .
you must give me back your gold .
你 必须 给 我 后退 你的 金子 .

你必须把你的黄金还给我。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪˈfju:z] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
You won't refuse your father ,
你 惯于 拒绝 你的 父亲 ,

你不会拒绝你的父亲，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] ,
my little girl ,
我的 小的 女孩 ,

我的小女儿，

[haɪn] ?
hein ?
海因 ?

嗯？

" [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:ɪr; wər] [dʌm] .
"**The two women were dumb** .
" 这 二 女性 是 哑的 .

“这两个女人很蠢。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɡoʊld][maɪˈself] .
"**I have no gold myself** .
" 我 有 不 金子 我 .

我自己没有黄金。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ,
I had some ,
我 有 一些 ,

我有一些，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] .
but it is all gone .
但 它 是 全部 已消失 .

但这一切都消失了。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] / ['li:vres] / ,
I'll give you in return six thousand francs in / livres / ,
患病的 给 你 在 返回 六 千 法郎 在 / 利弗斯 / ,

作为回报，我将给你六千法郎（里弗尔）。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm][dʒʌst] [wer] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
and you are to put them just where I tell you .
和 你 是 到 放 他们 只是 在哪里 我 告诉 你 .

你要把它们放在我指定的地方。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - ['dʌz(ə)n] . -
You mustn't think anything more about your ' dozen . '
你 不得 思考 任何事物 更多的 关于 你的 - 打 . -

你千万不要再想你的“那十二个”了。

[wen] [aɪ] ['mæəri] [ju:; jʊ] ([wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [su:n])
When I marry you (which will be soon)
什么时候 我 结婚 你 (哪个 将要 是 很快)

当我嫁给你的时候（很快就要结婚了）

[aɪ][æɪ; ʃəl][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [kæən; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst] - ['dʌz(ə)n] - ['evər] [si:n] [ɪn]
I shall get you a husband who can give you the finest ' dozen ' ever seen in
我 将 得到 你 一个 丈夫 WHO 能 给 你 这 最好的 - 打 - 曾经 已见 在
[ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .
the provinces .
这 省份 .

我会给你找个丈夫，他能给你提供全省最棒的“十二个”啤酒。

[naʊ] [ə'tend] [tu:; tə][em 'i:] ,
Now attend to me ,
现在 出席 到 我 ,

现在听我的话，

['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

小女孩。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
There's a fine chance for you ;
有 一个 美好的 机会 为了 你 ;

你有一个绝佳的机会；

[ju:; jʊ][kæən; kən] [pʊt] [jʊr; jər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['ɪntu:] ['gʌvərnmənt] [fʌndz] ,
you can put your six thousand francs into government funds ,
你 能 放 你的 六 千 法郎 进入 政府 资金 ,

你可以把这六千法郎捐给政府基金。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] ['ɪntrəst] ,
and you will receive every six months nearly two hundred francs interest ,
和 你 将要 收到 每一个 六 几个月 几乎 二 百 法郎 兴趣 ,

你每六个月将收到近200法郎的利息，

[wɪˈðaʊt] ['tæksɪz] ,
without taxes ,
没有 税收 ,

不含税

[ɔːr] [rɪˈper] ,
or repairs ,
或者 维修 ,

或维修，

[ɔːr][frɔːst] ,
or frost ,
或者 霜 ,

或霜冻，

[ɔːr][heɪl] ,
or hail ,
或者 冰雹 ,

或者冰雹，

[ɔːr] [flʌdz] ,
or floods ,
或者 洪水 ,

或洪水，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .
or anything else to swallow up the money .
或者 任何事物 别的 到 吞 向上 这 钱 .

或者做任何其他能把钱吞噬掉的事情。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gəʊld] ,
Perhaps you don't like to part with your gold ,
也许 你 不 喜欢 到 部分 和 你的 金子 ,

或许你不愿舍弃你的黄金，

[heɪ] ,
hey ,
嘿 ,

嘿，

[maɪ][gɜːrl] ?
my girl ?
我的 女孩 ?

我的女孩？

['nevər] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系，

[brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
bring it to me all the same .
带来 它 到 我 全部 这 相同的 .

不管怎样，把它带给我。

[aɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
I'll get you some more like it ,
患病的 得到 你 一些 更多的 喜欢 它 ,

我会再给你弄一些类似的。

- - [laɪk] [ðoʊz] [dʌtʃ] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] / [pɔrtʃəgəzɪz] / ,
- - **like those Dutch coins and the / portugaises /** ,
- - 喜欢 那些 荷兰语 硬币 和 这 / 葡萄牙语 / ,

就像那些荷兰硬币和葡萄牙硬币一样，

[ðə; ði] [ru:'pi:z] [ʌv; əv] [mo'gʌl] ,
the rupees of Mogul ,
这 卢比 的 大亨 ,

莫卧儿王朝的卢比

[ænd; ənd][ðə; ði] / - / ,
and the / genovines / ,
和 这 / - / ,

以及 /genovines/ ,

- - [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪt] - [deɪz] ,
- - **I'll give you some more on your fete - days** ,
- - 患病的 给 你 一些 更多的 在 你的 宴请 - 天 ,

——我会在你们的庆祝活动日再给你们一些。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['ɪrz] [ju:l] [hæv; həv][gɔ:t] [bæk] [hæf][jʊr; jər]['lɪt(ə)] ['treʒər] .
and in three years you'll have got back half your little treasure .
和 在 三 年 你会 有 得到 后退 一半 你的 小的 宝藏 .

三年后，你就能拿回你那点小宝贝的一半了。

[wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What's that you say ?
是什么 那 你 说 ?

你说什么？

[lʊk] [ʌp] ,
Look up ,
看 向上 ,

抬头，

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[gɒv][ænd; ənd][get] [aɪ 'ti:] ,
go and get it ,
去 和 得到 它 ,

去把它拿来。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)] .
the precious metal .
这 宝贵的 金属 .

这种贵金属。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['si:kɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
You ought to kiss me on the eyelids for telling you the secrets and the
你 应该 到 吻 我 在 这 眼睑 为了 讲述 你 这 秘密 和 这

['mɪstəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
mysteries of the life and death of money .
谜团 的 这 生活 和 死亡 的 钱 .

你应该亲吻我的眼皮，感谢我告诉你金钱生死的秘密和奥秘。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˈsɪlvər] [ænd; ənd][gəʊld][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [swɔːrm] [laɪk] [men] ；
silver and gold live and swarm like men ；

银 和 金子 居住 和 蜂群 喜欢 男人 ；

[ðeɪ] [kʌm] ，
they come ；
他们 来 ；

他们来了，

[ænd; ənd][gəʊ] ，
and go ；
和 去 ；

然后走，

[ænd; ənd] [swet] ，
and sweat ；
和 汗 ；

还有汗水，

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] - - " [juːˈdʒiːni] [roʊz] ；
and multiply - - " Eugenie rose ；
和 乘 - - " 尤金妮 玫瑰 ；

繁衍——”尤金妮站了起来；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] ，
but after making a few steps towards the door she turned abruptly ；
但 后 制作 一个 很少 步骤 向 这 门 她 转向 突然 ；

但她朝门口走了几步后，突然转身离开。

[lʊkt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ，
looked her father in the face ；
看起来 她 父亲 在 这 脸 ；

她直视着父亲的脸，

[ænd; ənd] [sed] ，
and said ；
和 说 ；

他说：

- - " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] / [maɪ] /
- - " I have not got / my /
- - " 我 有 不是 得到 / 我的 /

——“我没有/我的/

[gəʊld] . "
gold . "
金子 . "

金子。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][jɔːr; jər][gəʊld] ！
" You have not got your gold ！
" 你 有 不是 得到 你的 金子 ！

你还没有拿到你的黄金！

" [kraɪd] [grɑːnˈdeɪ] ，
" cried Grandet ；
" 哭 格兰特 ；

“格朗德喊道，”

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ɪˈrekt] ，
starting up erect ；
开始 向上 直立 ；

开始直立，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ˈfaɪərd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **like a horse that hears a cannon fired beside him** .
喜欢 一个 马 那 听到 一个 大炮 被解雇 旁 他 .
就像一匹马听到身旁响起炮声一样。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][gɔːt][aɪ ˈtiː] . " **I have not got it** . "
我 有 不是 得到 它 . "
我还没收到。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ,
" **You are mistaken** ,
" 你 是 错误 ,
你弄错了，

[juːˈdʒiːni] . " **Eugenie** . "
尤金妮 . "
尤金妮。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [baɪ][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfaːðər] !
" **By the shears of my father** !
" 经过 这 剪 的 我的 父亲 !
“以我父亲的剪刀起誓！ ”

" [wenˈevər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [swɔːr] [ðæt] [oʊθ] [ðə; ði][ˈræftəz] [ˈtreɪmblɪd] .
" **Whenever the old man swore that oath the rafters trembled** .
" 每当 这 老的 男人 发誓 那 誓言 这 椽子 颤抖 .
“每当老人发誓时，屋顶的椽子都会颤抖。”

" [ˈhəʊli][ˈvɜːrdʒɪn] !
" **Holy Virgin** !
" 圣 处女 !
“圣母玛利亚！

[ˈmædəm] [ɪz] [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] ,
Madame is turning pale ,
夫人 是 转弯 苍白 ,
夫人脸色变得苍白。

" [kraɪd] [ˈneɪnɒn] .
" **cried Nanon** .
" 哭 纳农 .
“娜依喊道。”

" [grɑːnˈdeɪ] ,
" **Grandet** ,
" 格兰特 ,
格兰德，

[jɔːr; jər][ˈæŋɡər] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː] ,
your anger will kill me ,
你的 愤怒 将要 杀 我 ,
你的愤怒会要了我的命。

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] . " <u>said</u> <u>the</u> <u>poor</u> <u>mother</u> . " 说 这 贫穷的 母亲 .	
	“可怜的母亲说道。”
" [tɑ:] , " <u>Ta</u> , " ta ,	
	“谢谢，
[tɑ:] , <u>ta</u> , ta ,	
	ta，
[tɑ:] , <u>ta</u> , ta ,	
	ta，
[tɑ:] ! <u>ta</u> ! ta !	
	太！
['nɑ:nsens] ; <u>nonsense</u> ; 废话 ;	
	废话;
[ju:; jʊ] ['nevər] [daɪ][ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ! <u>you</u> <u>never</u> <u>die</u> <u>in</u> <u>your</u> <u>family</u> ! 你 绝不 死 在 你的 家庭 ！	
	你家永远不会死人！
[ju:'dʒi:ni] , <u>Eugenie</u> , 尤金妮 ,	
	尤金妮，
[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɡoʊld] ? <u>what</u> <u>have</u> <u>you</u> <u>done</u> <u>with</u> <u>your</u> <u>gold</u> ? 什么 有 你 完毕 和 你的 金子 ？	
	你把你的黄金都怎么处理了？
" [hi:; hi] [kraɪd] , " <u>he</u> <u>cried</u> , " 他 哭 ,	
	他喊道：“
['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] . <u>rushing</u> <u>upon</u> <u>her</u> . 匆忙 之上 她 .	
	向她扑去。
" [mə'sjɜ:r] , " <u>Monsieur</u> , " 先生 ,	
	先生，
" [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] , " <u>said</u> <u>the</u> <u>daughter</u> , " 说 这 女儿 ,	
	女儿说道：“

[ˈfɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ˈmædəm] - [ni:z] ,
falling at Madame Grandet's knees ,
坠落 在 夫人 - 膝盖 ,
跪倒在格兰黛夫人膝下

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɪl] .
" **my mother is ill** .
" 我的 母亲 是 患病的 .
我母亲生病了。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ;
Look at her ;
看 在 她 ;
看看她;

[du:][nɑ:t] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] .
do not kill her .
做 不是 杀 她 .
不要杀她。

" [grɑ:n'dei][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['pælər] [wɪt] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] ,
" **Grandet was frightened by the pallor which overspread his wife's face** ,
" 格兰特 曾是 害怕 经过 这 苍白 哪个 蔓延 他的 妻子的 脸 ,
格朗德被妻子脸上苍白的脸色吓坏了。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [ˈjeləʊ] .
usually so yellow .
通常 所以 黄色的 .
通常都是黄色的。

" ['neɪnɔŋ] ,
" **Nanon** ,
" 纳农 ,
“Nanon,

[help][ˌem ˈi:][tu:; tə][bed] ,
help me to bed ,
帮助 我 到 床 ,
扶我上床睡觉。

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] ;
" **said the poor woman in a feeble voice** ;
" 说 这 贫穷的 女士 在 一个 微弱 嗓音 ;
“可怜的女人虚弱地说;”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] - - " ['neɪnɔŋ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [æŋ; ən][ɑ:rm] ,
" **I am dying - - Nanon gave her mistress an arm** ,
" 我 是 垂死 - - " 纳农 给予 她 情妇 一个 手臂 ,
“我要死了——”娜依扶着她的女主人走了一条胳膊，

[ju:ˈdʒi:ni] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [əˈnʌðər] ;
Eugenie gave her another ;
尤金妮 给予 她 其他 ;
尤金妮又给了她一个;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɜ:r; həɹ] [ˌʌpˈsterz] ,
but it was only with infinite difficulty that they could get her upstairs ,
但 它 曾是 仅有的 和 无限 困难 那 他们 可以 得到 她 楼上 ,
但他们费了九牛二虎之力才把她弄上楼。

[fi:; ji] [fel] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔ:stʃən] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
she fell with exhaustion at every step .
她 跌倒 和 疲惫 在 每一个 步 .
她每走一步都筋疲力尽，跌倒在地。

[grɑ:n'deɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] .
Grandet remained alone .
 格兰特 剩余 独自的 .

格兰德独自一人待在那里。

[haʊ'evər] ,
However ,
 然而 ,

然而，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [went] [ʌp][sɪks][ɔ:r] [ert] [sterz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ,
in a few moments he went up six or eight stairs and called out ,
 在 一个 很少 时刻 他 去 向上 六 或者 八 楼梯 和 称为 出去 ,
 过了一会儿，他爬上六七级台阶，喊道：

- - " [ju:'dʒi:ni] ,
- - " **Eugenie** ,
- - " 尤金妮 ,

——“尤金妮，

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][bed] ,
when your mother is in bed ,
 什么时候 你的 母亲 是 在 床 ,

当你妈妈上床睡觉的时候，

[kʌm] [daʊn] . "
come down . "
 来 向下 . "

坠落。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈfɑ:ðər] .
father .
 父亲 .

父亲。

" [ʃi:; ʃi] [su:n] [keɪm] ,
" **She soon came** ,
" 她 很快 来了 ,

她很快就来了，

[ˈæftər] [ˌri:əʃʊrɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] .
after reassuring her mother .
 后 令人安心 她 母亲 .

在安抚了她的母亲之后。

" [maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
" **My daughter** ,
" 我的 女儿 ,

“我的女儿，

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɡoʊld] . "
" **you will now tell me what you have done with your gold** . "
" 你 将要 现在 告诉 我 什么 你 有 完毕 和 你的 金子 . "

“现在你得告诉我，你把你的黄金都怎么处理了。”

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第16/21页

" [maɪ] ['fa:ðər] ,
" **My father** ,
" 我的 父亲 ,

“我的父亲，

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌer 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] [soʊl] ['mɪstrəs] ,
if you make me presents of which I am not the sole mistress ,
如果 你 制作 我 礼物 的 哪个 我 是 不是 这 唯一 情妇 ,
如果你送我的礼物并非我独有，

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ,
take them back ,
拿 他们 后退 ,

把他们带回去，

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kəʊldli] ,
" **she answered coldly** ,
" 她 回答 冷冷地 ,

她冷冷地回答道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nə'pəʊliən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd] ['ɔ:fəriŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
picking up the napoleon from the chimney - piece and offering it to him .
挑选 向上 这 拿破仑 从 这 烟囱 - 片 和 提供 它 到 他 .
从壁炉架上拿起拿破仑雕像，递给他。

[grɑ:n'deɪ] [si:zd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑ:kɪt] .
Grandet seized the coin and slipped it into his breeches ' pocket .
格兰特 查获 这 硬币 和 滑倒了 它 进入 他的 马裤 - 口袋 .
格兰德特一把抓住硬币，把它塞进了裤子口袋里。

" [aɪ] [ʌl; əl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'ɡen] .
" **I shall certainly never give you anything again** .
" 我 将 当然 绝不 给 你 任何事物 再次 .

我以后绝不会再给你任何东西了。

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !
Not so much as that !
不是 所以 很多 作为 那 !

没那么夸张！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [frʌnt] [tu:θ] .
clicking his thumb - nail against a front tooth .
点击 他的 拇指 - 指甲 反对 一个 正面 齿 .

他用拇指指甲敲击门牙。

" [du:; ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ?
" **Do you dare to despise your father** ?
" 做 你 敢 到 鄙视 你的 父亲 ?

你竟敢藐视你的父亲？

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
have you no confidence in him ?
有 你 不 信心 在 他 ？

你对他一点信心都没有吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ?
Don't you know what a father is ?
不 你 知道 什么 一个 父亲 是 ？

你难道不知道父亲是什么吗？

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
If he is nothing for you ,
如果 他 是 没有什么 为了 你 ,

如果他对你来说什么都不是，

[hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
he is nothing at all .
他 是 没有什么 在 全部 .

他根本算不上什么。

[wer] [ɪz][jʊr; jər][ɡoʊld] ? "
Where is your gold ? "
在哪里 是 你的 金子 ？ "

你的黄金在哪里？

" ['fɑ:ðər] ,
" **Father** ,
" 父亲 ,

“父亲，

[aɪ] [lʌv] [ænd; ʌnd] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] ,
I love and respect you ,
我 爱 和 尊重 你 ,

我爱你，也尊重你。

[ɪn] [spaɪt] [lʌv; ʌv][jʊr; jər]['æŋɡər] ;
in spite of your anger ;
在 尽管如此 的 你的 愤怒 ;

尽管你很生气；

[bʌt; bət][aɪ] ['hʌmbli] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] - [θri:] ['jɪrɪz] [oʊld] .
but I humbly ask you to remember that I am twenty - three years old .
但 我 谦卑地 问 你 到 记住 那 我 是 二十 - 三 年 老的 .

但我恳请各位记住，我只有二十三岁。

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [maɪ][mə'dʒɔ:rəti] ,
You have told me often that I have attained my majority ,
你 有 讲述 我 经常 那 我 有 已达到 我的 多数 ,

你曾多次告诉我，我已经成年了。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɔ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
and I do not forget it .
和 我 做 不是 忘记 它 .

我不会忘记这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,
I have used my money as I chose to use it ,
我 有 用过的 我的 钱 作为 我 选择 到 使用 它 ,

我按照自己的意愿支配了我的钱。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ju:z] - - "
and you may be sure that it was put to a good use - - "
和 你 可能 是 当然 那 它 曾是 放 到 一个 好的 使用 - - "

您可以肯定，它得到了很好的利用——”

" [wʌt] [ju:z] ? "

" **What use ?** "

" 什么 使用 ? "

“有什么用？”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)l] ['si:kɹət] ,

" **That is an inviolable secret** ,

" 那 是 一个 不可侵犯的 秘密 ,

“这是一个不可泄露的秘密。”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" **she answered** .

" 她 回答 .

她回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['si:kɹɪts] ? "

" **Have you no secrets ?** "

" 有 你 不 秘密 ? "

你难道没有秘密吗？

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

" **I am the head of the family** ;

" 我 是 这 头 的 这 家庭 ;

我是家里的顶梁柱；

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] . "

I have my own affairs . "

我 有 我的 自己的 事务 . "

我还有自己的事情要处理。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] . "

" **And this is mine** . "

" 和 这 是 矿 . "

“这是我的。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,

" **It must be something bad if you can't tell it to your father** ,

" 它 必须 是 某物 坏的 如果 你 不能 告诉 它 到 你的 父亲 ,

“如果你不能告诉父亲，那肯定是件很糟糕的事。”

[mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ] . "

Mademoiselle Grandet . "

小姐 格兰特 . "

格朗黛小姐。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ,

" **It is good** ,

" 它 是 好的 ,

“这很好，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] . "

and I cannot tell it to my father . "

和 我 不能 告诉 它 到 我的 父亲 . "

我不能把这件事告诉我的父亲。

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][goʊld] ?

" **At least you can tell me when you parted with your gold ?**

" 在 至少 你 能 告诉 我 什么时候 你 分手了 和 你的 金子 ?

“至少你可以告诉我你是什么时候把金子卖掉的？”

" [ju: 'dʒi:ni] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] .

" **Eugenie made a negative motion with her head** .

" 尤金妮 制成 一个 消极的 运动 和 她 头 .

尤金妮做了个否定的摇头动作。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ,
" **You had it on your birthday** ,
" 你 有 它 在 你的 生日 ,

你生日那天拥有了它，

[haɪn] ?
hein ?
海因 ?

嗯？

" [ʃi:; ʃi] [gru:] [æz; əz] ['kræfti] [θru:] [lʌv] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [θru:] ['ævərɪs] ,
" **She grew as crafty through love as her father was through avarice** ,
" 她 生长 作为 狡猾 通过 爱 作为 她 父亲 曾是 通过 贪婪 ,

“她因爱而变得像她父亲因贪婪而变得狡猾一样，

[ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['negətɪv] [saɪn] .
and reiterated the negative sign .
和 重申 这 消极的 符号 :

并再次强调了负号。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌt] ['ɑ:bstɪnəsi] !
" **Was there ever such obstinacy** !
" 曾是 那里 曾经 这样的 固执 !

“世上竟有如此顽固之人！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [θeft] ,
It's a theft ,
它是 一个 盗窃 ,

这是盗窃行为。

" [kraɪd] [grɑ:n'deɪ] ,
" **cried Grandet** ,
" 哭 格兰特 ,

“格朗德喊道,”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gʊʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [krə'fendʊʊ] [wɪt] ['grædʒuəli] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
his voice going up in a crescendo which gradually echoed through the house .
他的 嗓音 去 向上 在 一个 渐强 哪个 逐步地 回声 通过 这 房子 .

他的声音越来越高，逐渐响起，在房子里回荡。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
in my own home ,
在 我的 自己的 家 ,

在我自己的家中，

[ʌndər] [maɪ] ['veri] [aɪz] ,
under my very eyes ,
在下面 我的 非常 眼睛 ,

就在我眼前，

['sʌmbə:di] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər][gəʊld] !
somebody has taken your gold !
某人 有 已采取 你的 金子 !

有人偷了你的金子！

- - [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɡoʊld][wiː; wi]
- - the only gold we
- - 这 仅有的 金子 我们

——我们唯一的黄金

[hæv; həv] !
have !
有 ！

有！

- - [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz][ɡɑːt][,aɪ ˈtiː] !
- - and I'm not to know who has got it !
- - 和 我是 不是 到 知道 WHO 有 得到 它 ！

——而且我也不知道是谁得到了它！

[ˈɡoʊld][ɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] .
Gold is a precious thing .
金子 是 一个 宝贵的 事物 。

黄金是珍贵的东西。

[ˈvɜːrtʃuəs] [ˈɡɜːlz][ɡoʊ] [rɔːŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Virtuous girls go wrong sometimes ,
有德行的 女孩们 去 错误的 有时 ,

品德高尚的女孩有时也会犯错。

[ænd; ənd] [ɡɪv] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ;
and give - - I don't know what ;
和 给 - - 我 不 知道 什么 ;

并给予——我不知道是什么；

[ðeɪ] [duː][,aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
they do it among the great people ,
他们 做 它 之中 这 伟大的 人们 ,

他们这样做是在伟人中间进行的，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌbɔːʒwaːˈziː] .
and even among the bourgeoisie .
和 甚至 之中 这 资产阶级 。

甚至在资产阶级中也是如此。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ðer; ðər][ˈɡoʊld] !
But give their gold !
但 给 他们的 金子 ！

但要把他们的黄金还给他们！

- - [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
- - for you have given it to some one ,
- - 为了 你 有 给定 它 到 一些 一 ,

因为你们已经把它给了别人，

[haɪn] ?
hein ?
海因 ？

嗯？

- - " [juːˈdʒiːni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪmˈpæsiʋ] .
- - " Eugenie was silent and impassive .
- - " 尤金妮 曾是 沉默的 和 冷漠 。

——“尤金妮沉默不语，面无表情。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ?
" Was there ever such a daughter ?
" 曾是 那里 曾经 这样的 一个 女儿 ？

“世上真有这样的女儿吗？”

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ?
Is it possible that I am your father ?
是 它 可能的 那 我 是 你的 父亲 ?
我有可能是你的父亲吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [aɪ 'ti:] ['eniwɜr] ,
If you have invested it anywhere ,
如果 你 有 投资 它 任何地方 ,
如果你已经把钱投资到任何地方了，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'si:t] - - "
you must have a receipt - - "
你 必须 有 一个 收据 - - "
你必须要有收据——”

[wʌz; wəz][aɪ] [fri:] - - [jes] [ɔ:r][noʊ] - - [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ?
" **Was I free - - yes or no - - to do what I would with my own ?**
" 曾是 我 自由的 - - 是的 或者 不 - - 到 做 什么 我 会 和 我的 自己的 ?
“我是否可以自由地——是或否——去做我想做的事情？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [maɪn] ? "
Was it not mine ? "
曾是 它 不是 矿 ? "
难道不是我的吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
" You are a child . "
" 你 是 一个 孩子 . "
“你还是个孩子。”

" [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" **Of age .**
" 的 年龄 .
“已成年。”

" [dʌm'faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ['lɑ:dʒɪk] ,
" **Dumbfounded by his daughter's logic ,**
" 目瞪口呆 经过 他的 女儿的 逻辑 ,
“被女儿的逻辑弄得目瞪口呆，

[grɑ:n'deɪ] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [swɔ:r] .
Grandet turned pale and stamped and swore .
格兰特 转向 苍白 和 盖章 和 发誓 .
格兰德脸色苍白，跺着脚，破口大骂。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [wɜ:rdz] ,
When at last he found words ,
什么时候 在 最后的 他 成立 字 ,
当他终于找到合适的词语时，

[hi:; hi][kraɪd] :
he cried :
他 哭 :
他哭了：

" ['sɜ:rpənt] !
" **Serpent !**
" 蛇 !
“蛇！”

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][gɜ:rl] !
Cursed girl !
被诅咒的 女孩 !
被诅咒的女孩！

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[dɪ'si:tf(ə)l] ['kri:tʃər] ！
deceitful creature ！
欺骗性的 生物 ！

狡诈的家伙！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
You know I love you ,
你 知道 我 爱 你 ,

你知道我爱你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] .
and you take advantage of it .
和 你 拿 优势 的 它 ；

你利用了这一点。

[ʃi:d] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [θroʊt] ！
She'd cut her father's throat ！
棚 切 她 父亲的 喉 ！

她割断了她父亲的喉咙！

[gʊd] [gɑ:d] ！
Good God ！
好的 上帝 ！

我的天哪！

[ju:v] ['gɪv(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ðæt] [nɛə] - [du:] - [wel] ,
you've given our fortune to that ne'er - do - well ,
你已经 给定 我们的 财富 到 那 从未 - 做 - 出色地 ,

你把我们的财产给了那个游手好闲之徒。

- - [ðæt] ['dændi] [wɪð; wɪθ] [mə'rɑ:kʊʊ] [bu:ts] ！
- - **that dandy with morocco boots** ！
- - 那 花花公子 和 摩洛哥 靴子 ！

——那个穿着摩洛哥皮靴的花花公子！

[baɪ][ðə; ði] [ʃɪrʒ] [lʌ; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ！
By the shears of my father ！
经过 这 剪 的 我的 父亲 ！

以我父亲的名义！

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪsɪn'herɪt] [ju:; jʊ] ,
I can't disinherit you ,
我 不能 剥夺继承权 你 ,

我不能剥夺你的继承权，

[bʌt; bət][aɪ] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] ,
but I curse you ,
但 我 诅咒 你 ,

但我诅咒你，

- - [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ！
- - **you and your cousin and your children** ！
- - 你 和 你的 表哥 和 你的 孩子们 ！

——你、你的表兄弟和你的孩子们！

['nʌθɪŋ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] ！
Nothing good will come of it ！
没有什么 好的 将要 来 的 它 ！

这样做不会有任何好处！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] - - [bʌt; bət] ,
If it was to Charles - - but ,
如果 它 曾是 到 查尔斯 - - 但 ,

如果是给查尔斯的——但是，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
it's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[hæz; həz] [ðæt] ['retʃɪd] ['feləʊ] [rɒbd] [em 'i:] ? - -
has that wretched fellow robbed me ? - -
有 那 可怜 同伴 被抢劫 我 ? - -

那个可恶的家伙抢劫我了吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
" **He looked at his daughter ,**
" 他 看起来 在 他的 女儿 ,

他看着他的女儿，

[hu:] [kən'tɪnju:d] [kʊld] [ænd; ænd] ['saɪlənt] .
who continued cold and silent .
WHO 持续 寒冷的 和 沉默的 .

他依旧冷漠沉默。

" [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [stɜ:r] ;
" **She won't stir ;**
" 她 惯于 搅拌 ;

她一动不动；

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [flɪntʃ] !
she won't flinch !
她 惯于 退缩 !

她面不改色！

[ʃi:z] [mɔ:r] [grɑ:n'deɪ] [ðæn; ðən] [aɪm] [grɑ:n'deɪ] !
She's more Grandet than I'm Grandet !
她是 更多的 格兰特 比 我是 格兰特 !

她比我更像格兰德！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [jɔr; jər] [gəʊld] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
you have not given your gold for nothing ?
你 有 不是 给定 你的 金子 为了 没有什么 ?

你没有白白付出你的黄金吧？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] !
speak the truth !
说话 这 真相 !

说真话!

" [ju:'dʒi:ni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; ei][sɑ:r'kæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Eugenie looked at her father with a sarcastic expression that stung him** .
" 尤金妮 看起来 在 她 父亲 和 一个 讽刺的 表达 那 被蜇了 他 .

尤金妮用一种讽刺的眼神看着她的父亲，这让他很受伤。

" [ju:'dʒi:ni] ,
" **Eugenie** ,
" 尤金妮 ,

尤金妮,

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [hɪɹ] ,
you are here ,
你 是 这里 ,

你在这里,

[ɪn][maɪ] [haʊs] ,
in my house ,
在 我的 房子 ,

在我家,

- - [ɪn][jʊɹ; jəɹ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] .
- - **in your father's house** .
- - 在 你的 父亲的 房子 .

——在你父亲的家里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪɹ] ,
If you wish to stay here ,
如果 你 希望 到 停留 这里 ,

如果你想留在这里,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] .
you must submit yourself to me .
你 必须 提交 你自己 到 我 .

你必须臣服于我。

[ðə; ði] [pri:sts] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:] .
The priests tell you to obey me .
这 神父 告诉 你 到 服从 我 .

神父们命令你们服从我。

" [ju:'dʒi:ni] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Eugenie bowed her head** .
" 尤金妮 鞠躬 她 头 .

尤金妮低下了头。

" [ju:; jʊ] [ə'frʌnt] [em 'i:][ɪn][ɔ:l][aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪɹ] .
" **You affront me in all I hold most dear** .
" 你 冒犯 我 在 全部 我 抓住 最多 亲爱的 .

你侮辱了我最珍视的一切。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [səb'mɪt] .
I will not see you again until you submit .
我 将要 不是 看 你 再次 直到 你 提交 .

你不屈服，我就不会再见你了。

[gəʊ][tu:; tə][jər; jər] [ˈtʃeɪmbər] .
Go to your chamber .
去 到 你的 房间 .

回你的房间去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] .
You will stay there till I give you permission to leave it .
你 将要 停留 那里 直到 我 给 你 允许 到 离开 它 .

你会一直待在那里，直到我允许你离开为止。

[ˈneɪnɒn] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
Nanon will bring you bread and water .
纳农 将要 带来 你 面包 和 水 .

纳农会给你送来面包和水。

[ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:] - - [gəʊ] !
You hear me - - go !
你 听到 我 - - 去 !

听见了吗——走！

" [ju:ˈdʒi:ni] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd][fled] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" Eugenie burst into tears and fled up to her mother .
" 尤金妮 爆裂 进入 眼泪 和 逃亡 向上 到 她 母亲 .

尤金妮突然哭了起来，跑到她母亲身边。

[gra:nˈdeɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德，

[ˈæftər] [ma:tʃɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði]
after marching two or three times round the garden in the snow without heeding the
后 行军 二 或者 三 时代 圆形的 这 花园 在 这 雪 没有 听从 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

在雪地里绕着花园走了两三圈，全然不顾寒冷；

[ˈsʌd(ə)nli] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ;
suddenly suspected that his daughter had gone to her mother ;
突然 怀疑 那 他的 女儿 有 已消失 到 她 母亲 ;

突然，他怀疑女儿去找她母亲了；

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈbi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
only too happy to find her disobedient to his orders ,
仅有的 也 快乐的 到 寻找 她 忤 到 他的 订单 ,

他很高兴看到她不服从他的命令。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈmædəm]
he climbed the stairs with the agility of a cat and appeared in Madame
他 攀登 这 楼梯 和 这 敏捷 的 一个 猫 和 出现 在 夫人
- [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈstroʊkɪŋ] [ju:ˈzeɪni:z] [hər] ,
Grandet's room just as she was stroking Eugenie's hair ,
- 房间 只是 作为 她 曾是 抚摸 尤金妮的 头发 ,

他像猫一样敏捷地爬上楼梯，出现在格兰德夫人的房间里，当时她正在抚摸欧仁妮的头发。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðərli] [ˈbʊzəm] .
while the girl's face was hidden in her motherly bosom .
尽管 这 女孩们 脸 曾是 隐 在 她 母性 怀 .

女孩的脸埋在母亲温暖的怀抱里。

" [bi:; bi] ['kʌmfətid] ,
" Be comforted ,
" 是 安慰 ,

“请放心，

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,
my poor child ,
我的 贫穷的 孩子 ,

我可怜的孩子，

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
" she was saying ;
" 她 曾是 说 ;

她当时说；

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [get][ʻoʊvər][aɪ 'ti:] . "
" your father will get over it . "
" 你的 父亲 将要 得到 超过 它 . "

你父亲会挺过来的。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['fɑ:ðər] !
" She has no father !
" 她 有 不 父亲 !

她没有父亲！

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" Can it be you and I ,
" 能 它 是 你 和 我 ,

“会是你和我吗？ ”

[ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
Madame Grandet ,
夫人 格兰特 ,

格兰黛夫人

[hu:] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsəˈbi:diənt] [tʃaɪld] ?
who have given birth to such a disobedient child ?
WHO 有 给定 出生 到 这样的 一个 忤 孩子 ?

谁生下了这样一个不听话的孩子？

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
A fine education ,
一个 美好的 教育 ,

良好的教育，

- - [rɪˈlɪdʒəs] ,
- - religious ,
- - 宗教 ,

宗教的，

[tu:] !
too !
也 !

也！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[waɪ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn][jɔ:; jəɾ] ['tʃeɪmbəɾ] ?
why are you not in your chamber ?
为什么 是 你 不是 在 你的 房间 ？

你为什么不在房间里？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[tu:; tə] ['prɪzn] ,
to prison ,
到 监狱 ,

入狱

[tu:; tə] ['prɪzn] ,
to prison ,
到 监狱 ,

入狱

[mædəmwə'zel] ！ "
mademoiselle ！ "
小姐 ！ "

小姐！

" [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:təɾ] ,
" **Would you deprive me of my daughter** ,
" 会 你 剥夺 我 的 我的 女儿 ,

你们要剥夺我的女儿吗？

[mə'sjɜ:r] ?
monsieur ?
先生 ？

先生？

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Madame Grandet** ,
" 说 夫人 格兰特 ,

格兰德夫人说道：“

[tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [red] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəɾ] .
turning towards him a face that was now red with fever .
转弯 向 他 一个 脸 那 曾是 现在 红色的 和 发烧 .

转过头来，他看到一张因发烧而涨得通红的脸。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɾ] ,
" **If you want to keep her** ,
" 如果 你 想 到 保持 她 ,

“如果你想留下她，

['kæri] [hɜ:r; həɾ][ɔ:f] ！
carry her off ！
携带 她 离开 ！

把她带走！

[klɪɾ] [aʊt] - - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
Clear out - - out of my house ,
清除 出去 - - 出去 的 我的 房子 ,

滚出我的房子，

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ！
both of you ！
两个都 的 你 ！

你们两个！

[ˈθʌndər] ！
Thunder ！
雷 ！

雷！

[wer] [ɪz][ðə; ði][ɡoʊld] ？
where is the gold ？
在哪里 是 这 金子 ？

黄金在哪里？

[wɒts] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ？
what's become of the gold ？
是什么 变得 的 这 金子 ？

黄金都到哪里去了？

" [ju:ˈdʒi:ni] [roʊz] ,
" Eugenie rose ,
" 尤金妮 玫瑰 ,

尤金妮公主升起了玫瑰。

[lʊkt] [ˈpraʊdli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
looked proudly at her father ,
看起来 自豪地 在 她 父亲 ,

她骄傲地看着父亲。

[ænd; ænd] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
and withdrew to her room .
和 退出 到 她 房间 .

然后她回到了自己的房间。

[ɡrɑ:nˈdeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
Grandet turned the key of the door .
格兰特 转向 这 钥匙 的 这 门 .

格兰德转动了门钥匙。

" [ˈneɪnɒn] ,
" Nanon ,
" 纳农 ,

“Nanon，

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
" put out the fire in the hall .
" 放 出去 这 火 在 这 大厅 .

“扑灭大厅里的火。”

" [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æen; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfaɪər][ænd; ænd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" Then he sat down in an armchair beside his wife's fire and said to her ,
" 然后 他 卫星 向下 在 一个 扶手椅 旁 他的 妻子的 火 和 说 到 她 ,

然后他坐在妻子炉火旁的扶手椅上，对她说：

- - " [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ɡoʊld][tu:; tə] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)li] [sɪˈdu:sər] ,
- - " Undoubtedly she has given the gold to that miserable seducer ,
- - " 无疑 她 有 给定 这 金子 到 那 悲惨的 诱惑者 ,

——“毫无疑问，她把黄金给了那个卑鄙的诱惑者。”

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯，

[hu:] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] . "
who only wanted our money ."
WHO 仅有的 通缉 我们的 钱 . "

他们只是想要我们的钱。

" [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **I knew nothing about it ,**
" 我 知道 没有什么 关于 它 ,

我对此一无所知。

" [ʃi:; ji] ['ænsər] ,
" **she answered ,**
" 她 回答 ,

她回答道：“

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
turning to the other side of the bed ,
转弯 到 这 其他 边 的 这 床 ,

翻身到床的另一边，

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
that she might escape the savage glances of her husband .
那 她 可能 逃脱 这 野蛮的 眼神 的 她 丈夫 .

这样她或许就能逃脱丈夫凶狠的目光。

" [aɪ] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][jər; jər] ['vaɪələns] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [li:v] [ðɪs] [ru:m] ,
" **I suffer so much from your violence that I shall never leave this room ,**
" 我 遭受 所以 很多 从 你的 暴力 那 我 将 绝不 离开 这 房间 ,

“你的暴力让我痛苦不堪，我永远也无法离开这个房间。”

[ɪf] [aɪ] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [pri'zentɪmənts] ,
if I trust my own presentiments ,
如果 我 相信 我的 自己的 预感 ,

如果我相信自己的预感，

[tɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['kæɪɪd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['kɔ:fɪn] .
till I am carried out of it in my coffin .
直到 我 是 携带 出去 的 它 在 我的 棺材 .

直到我被装进棺材抬出这个世界。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [spəd] [em 'i:] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ,
You ought to have spared me this suffering ,
你 应该 到 有 幸存 我 这 痛苦 ,

你本不该让我受这种苦。

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

- - [ju:; jʊ] ,
- - **you ,**
- - 你 ,

- 你，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [noʊ][peɪn] ;
to whom I have caused no pain ;
到 谁 我 有 导致 不 疼痛 ;

我没有伤害过任何人；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 :

我也这么认为。

[jɔːr; jər] ['dɔːtər] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Your daughter loves you .
你的 女儿 爱 你 :

你女儿爱你。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ʌn'bɔːrn] .
I believe her to be as innocent as the babe unborn .
我 相信 她 到 是 作为 清白的 作为 这 宝贝 未出生的 :

我相信她和未出生的婴儿一样纯洁无辜。

[duː][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] .
Do not make her wretched .
做 不是 制作 她 可怜 :

不要让她痛苦。

[rɪ'vʊʊk] [jɔːr; jər] ['sentəns] .
Revoke your sentence .
撤销 你的 句子 :

撤销你的判决。

[ðə; ði][kʊld][ɪz] ['veri] [sɪ'veɪr] ;
The cold is very severe ;
这 寒冷的 是 非常 严重 ;

天气非常寒冷；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] . "
you may give her some serious illness . "
你 可能 给 她 一些 严肃的 疾病 :

你可能会让她生重病。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,
" **I will not see her** ,
" 我 将要 不是 看 她 ,

我不会见她，

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
neither will I speak to her .
两者都不 将要 我 说话 到 她 :

我也不会跟她说话。

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
She shall stay in her room ,
她 将 停留 在 她 房间 ,

她将待在自己的房间里。

[ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
on bread and water ,
在 面包 和 水 ,

只吃面包和喝水，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [səb'mits] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
until she submits to her father .
直到 她 提交 到 她 父亲 :

直到她向父亲屈服。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] !
What the devil !
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了！

[ˈʃʊdənt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [nəʊ] [wer] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ?
shouldn't a father know where the gold in his house has gone to ?
不应该 一个 父亲 知道 在哪里 这 金子 在 他的 房子 有 已消失 到 ?
父亲难道不应该知道自己家里的金子去了哪里吗？

[ʃiː; ji] [oʊnd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ruːˈpiːz] [ɪn] [fræns] ,
She owned the only rupees in France ,
她 拥有 这 仅有的 卢比 在 法国 ,
她拥有法国唯一的卢比。

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈdʌkət] [ænd; ənd][ðə; ði] / - / - - "
and the Dutch ducats and the / genovines / - - "
和 这 荷兰语 杜卡特 和 这 / - / - - "
还有荷兰金币和/热那亚金币/——”

" [məˈsjɜːr] ,
" **Monsieur ,**
" 先生 ,
先生，

[juːˈdʒiːni] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ;
Eugenie is our only child ;
尤金妮 是 我们的 仅有的 孩子 ;
尤金妮是我们的独生女；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - - "
and even if she had thrown them into the water - - "
和 甚至 如果 她 有 抛掷 他们 进入 这 水 - - "
即使她把它们扔进了水里——”

" [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] !
" **Into the water !**
" 进入 这 水 !
跳进水里！

" [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
" **cried her husband ;**
" 哭 她 丈夫 ;
“她丈夫喊道；

" [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] !
" **into the water !**
" 进入 这 水 !
“跳进水里！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkreɪzi] ,
You are crazy ,
你 是 疯狂的 ,
你疯了，

[ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] !
Madame Grandet !
夫人 格兰特 !
格兰黛夫人！

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [sed] ;
What I have said is said ;
什么 我 有 说 是 说 ;
我已经说过的话就是已经说过的话了；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] .
you know that well enough .
你 知道 那 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] ,
If you want peace in this household ,
如果 你 想 和平 在 这 家庭 ,

如果你想让这个家和睦相处，

[meɪk] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [kənˈfes] ,
make your daughter confess ,
制作 你的 女儿 承认 ,

让你的女儿坦白。

[pʌmp] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
pump it out of her .
泵 它 出去 的 她 .

把她体内的东西挤出来。

[ˈwɪmɪn] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
Women understand how to do that better than we do .
女性 理解 如何 到 做 那 更好的 比 我们 做 .

女人比我们更懂得如何做到这一点。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] ,
Whatever she has done ,
任何 她 有 完毕 ,

无论她做了什么，

[aɪ] [ˈænt] [iːt] [hɜːr; hər] .
I sha'n't eat her .
我 不会 吃 她 .

我不会吃她。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
Is she afraid of me ?
是 她 害怕的 的 我 ?

她怕我吗？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈplæstərd] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Even if she has plastered Charles with gold from head to foot ,
甚至 如果 她 有 粉刷过的 查尔斯 和 金子 从 头 到 脚 ,

即使她把查尔斯从头到脚都涂满了金子，

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈsiːz] ,
he is on the high seas ,
他 是 在 这 高的 海域 ,

他在公海上，

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][get] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and nobody can get at him ,
和 无人 能 得到 在 他 ,

谁也抓不到他。

[haɪn] ！ "
hein ！ "
海因 ！ "

嘿！

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[mə'sjɜ:r] - - " [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['kraɪsɪs] [θru:] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [pæst] ,
monsieur - - " Excited by the nervous crisis through which she had passed ,
先生 - - " 兴奋的 经过 这 紧张的 危机 通过 哪个 她 有 通过了 ,
先生——”她因刚刚经历的那场神经危机而兴奋不已，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
and by the fate of her daughter ,
和 经过 这 命运 的 她 女儿 ,
以及她女儿的命运，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] ,
which brought forth all her tenderness and all her powers of mind ,
哪个 带来 前进 全部 她 压痛 和 全部 她 权力 的 头脑 ,
这让她所有的温柔和所有的才智都展现了出来。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [wen] ,
Madame Grandet suddenly observed a frightful movement of her husband's wen ,
夫人 格兰特 突然 观察到 一个 可怕 移动 的 她 丈夫的 温 ,
格兰德夫人突然发现她丈夫的阴茎出现了可怕的动静。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ri'plaɪn] ,
in the very act of replying ,
在 这 非常 行为 的 回复 ,
在回复的过程中，

[fɪ:; fɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
she changed her speech without changing the tones of her voice ,
她 已更改 她 演讲 没有 变化 这 音调 的 她 嗓音 ,
她改变了说话方式，但语气没有改变。

- - " [bʌt; bət] ,
- - " But ,
- - " 但 ,
- “但，

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,
先生，

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] .
I have not more influence over her than you have .
我 有 不是 更多的 影响 超过 她 比 你 有 .
我对她的影响力并不比你大。

[fɪ:; fɪ][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ;
She has said nothing to me ;
她 有 说 没有什么 到 我 ;
她什么也没跟我说过；

[fɪ:; fɪ] [teɪks] [æftər][ju:; jʊ] . " she takes after you . "
她 需要 后 你 . "
她长得像你。

" [tʌt] ,
" Tut ,
" 图坦卡蒙 ,
“图特，

[tʌt] ！
tut ！
教程 ！

啧！

[jɔːr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Your tongue is hung in the middle this morning .
你的 舌头 是 悬挂 在 这 中间 这 早晨 .
今天早上你的舌头耷拉在中间。

[tɑː] ,
Ta ,
ta ,
塔 ,

[tɑː] ,
ta ,
ta ,
ta ,

[tɑː] ,
ta ,
ta ,
ta ,

[tɑː] ！
ta ！
ta ！
太！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
You are setting me at defiance ,
你 是 环境 我 在 蔑视 ,
你这是在激怒我，

[aɪ][duː] [brɪ'liːv] .
I do believe .
我 做 相信 .
我相信。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lɪːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
I daresay you are in league with her .
我 敢说 你 是 在 联盟 和 她 .
我敢说你和她是一伙的。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **He looked fixedly at his wife** .
" 他 看起来 固定地 在 他的 妻子 .
他目不转睛地看着妻子。

" [mə'sjɜːr] [grɑːn'deɪ] ,
" **Monsieur Grandet** ,
" 先生 格兰特 ,
“格兰德先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
if you wish to kill me ,
如果 你 希望 到 杀 我 ,
如果你想杀我，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
you have only to go on like this .
你 有 仅有的 到 去 在 喜欢 这 .
你只需要继续这样下去。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

- - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːst][em 'iː][maɪ][laɪf] ,
- - **and if it were to cost me my life** ,
- - 和 如果 它 是 到 成本 我 我的 生活 ,

——即便这会让我付出生命，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
I would say it ,
我 会 说 它 ,

我会这么说，

- - [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [baɪ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ;
- - **you do wrong by your daughter** ;
- - 你 做 错误的 经过 你的 女儿 ;

你对你的女儿做了错事；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
she is more in the right than you are .
她 是 更多的 在 这 正确的 比 你 是 .

她比你更有道理。

[ðæt] ['mʌni] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
That money belonged to her ;
那 钱 属于 到 她 ;

那笔钱是她的；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
she is incapable of making any but a good use of it ,
她 是 无法 的 制作 任何 但 一个 好的 使用 的 它 ,

她只会善加利用它。

[ænd; ənd][gɔːd] [ə'loʊŋ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [diːdz] .
and God alone has the right to know our good deeds .
和 上帝 独自的 有 这 正确的 到 知道 我们的 好的 契约 .

只有上帝才有权知道我们的善行。

[mə'sjɜ:r] ,
Monsieur ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ,
I implore you ,
我 恳求 你 ,

我恳求你，

[teɪk] [juː'dʒiːni] [bæk] ['ɪntuː]['feɪvər] ;
take Eugenie back into favor ;
拿 尤金妮 后退 进入 偏爱 ;

重新获得尤金妮的宠爱；

[fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] .
forgive her :
原谅 她 :

原谅她。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [jʊr; jər] [ˈæŋɡər] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] ;
If you will do this you will lessen the injury your anger has done me ;
如果 你 将要 做 这 你 将要 减少 这 受伤 你的 愤怒 有 完毕 我 ；
如果你这样做，就能减轻你的愤怒对我造成的伤害；

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
perhaps you will save my life .
也许 你 将要 节省 我的 生活 ；

或许你会救我的命。

[maɪ] [ˈdɔːtər] ！
My daughter ！
我的 女儿 ！

我的女儿！

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ɡɪv] [em ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈdɔːtər] ！ "
give me back my daughter ！ "
给 我 后退 我的 女儿 ！ "

把我的女儿还给我！

" [aɪ] [ʌl; ʃəl] [dɪ'kæmp] ,
" I shall decamp ,
" 我 将 撤离 ,

我将撤退，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ；

他说；

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɔːt] [ˈhæbɪtəb(ə)] .
" the house is not habitable .
" 这 房子 是 不是 适宜居住 ；

“这房子不适合居住。”

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！
A mother and daughter talking and arguing like that ！
一个 母亲 和 女儿 说 和 争论 喜欢 那 ！

一对母女就这样聊天争吵！

- ！
Brooooouh ！
- ！

兄弟！

- ！
Pouah ！
- ！

噗！

[ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [ˈjɪrɪz] [ˈprez(ə)nt] [juːv] [meɪd] [em ˈiː] ,
A fine New Year's present you've made me ,
一个 美好的 新的 年 展示 你已经 制成 我 ；

你送我的新年礼物真棒！

[ju:'dʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮,

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[kraɪ] [ə'wei] !
cry away !
哭 离开 !

哭吧!

[wʌt] [ju:v] [dʌn] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jə] [rɪ'mɔ:rs] ,
What you've done will bring you remorse ,
什么 你已经 完毕 将要 带来 你 悔恨 ,

你的所作所为会让你后悔。

[du:][ju:; jə] [hɪr] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [sɪks] [taɪmz] ['evri] [θri:] [mʌnθs] ,
What's the good of taking the sacrament six times every three months ,
是什么 这 好的 的 采取 这 圣餐 六 时代 每一个 三 几个月 ,

每三个月领受六次圣餐有什么好处?

[ɪf] [ju:; jə] [ɡɪv] [ə'wei] [jər; jər] ['fɑ:ðəz] [ɡoʊld] ['si:kɹətli] [tu:; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] [hu:l] [i:t] [jər; jər]
if you give away your father's gold secretly to an idle fellow who'll eat your

如果 你 给 离开 你的 父亲的 金子 偷偷 到 一个 闲置的 同伴 谁会 吃 你的
[hɑ:rt] [aʊt] [wen] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ?
heart out when you've nothing else to give him ?
心 出去 什么时候 你已经 没有什么 别的 到 给 他 ?

如果你偷偷地把父亲的金子送给一个游手好闲的人，而当你一无所有时，他会把你生吞活剥吗？

[ju:l] [faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌt] [jər; jər] [tʃɑ:rlz] [ɪz] [wɜ:rθ] ,
You'll find out some day what your Charles is worth ,
你会 寻找 出去 一些 天 什么 你的 查尔斯 是 值得 ,

总有一天你会知道你的查尔斯值多少钱。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mə'rɑ:koo] [bu:ts] [ænd; ənd] [su:pər'sɪliəs] ['ɛrz] .
with his morocco boots and supercilious airs .
和 他的 摩洛哥 靴子 和 傲慢 播出 .

他穿着摩洛哥皮靴，一副傲慢自大的样子。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] ['ni:ðər] [hɑ:rt] [nɔ:r][soʊl] [ɪf] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz]
He has got neither heart nor soul if he dared to carry off a young girl's
他 有 得到 两者都不 心 也不 灵魂 如果 他 敢于 到 携带 离开 一个 年轻的 女孩们
[ˈtreʒər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] .
treasure without the consent of her parents .
宝藏 没有 这 同意 的 她 父母 .
未经父母同意就敢夺走年轻女孩的财物，他真是毫无良心可言。

" [wen] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] ,
" When the street - door was shut ,
" 什么时候 这 街道 - 门 曾是 关闭 ,
“当街门关上时，
[ju:'dʒi:ni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Eugenie came out of her room and went to her mother .
尤金妮 来了 出去 的 她 房间 和 去 到 她 母亲 .
尤金妮走出房间，去找她的母亲。

" [wʌt] ['kɜ:riɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɒtɜ:z] [seɪk] !
" What courage you have had for your daughter's sake !
" 什么 勇气 你 有 有 为了 你的 女儿的 清酒 !
“你为了女儿展现了多么大的勇气啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,
我的孩子，

[si:] [wer] [fər'bɪdn] [θɪŋz] [meɪ] [li:d] [ju: 'es] .
see where forbidden things may lead us .
看 在哪里 禁止 事物 可能 带领 我们 .
看看禁忌之事会把我们引向何方。

[ju:; jʊ] [fɔ:rst] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "
You forced me to tell a lie . "
你 强制 我 到 告诉 一个 说谎 . "
你逼我说谎。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][gɑ:d][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['oʊnli][em 'i:] . "
" I will ask God to punish only me . "
" 我 将要 问 上帝 到 惩治 仅有的 我 : "
“我只会祈求上帝惩罚我。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] ,
" Is it true ,
" 是 它 真的 ,
“这是真的吗？ ”

" [kraɪd] ['neɪnɒn] ,
" cried Nanon ,
" 哭 纳农 ,
“娜依喊道，”

[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [əˈlɑːrmd] ,
rushing in alarmed ,
匆忙 在 惊慌 ,

惊慌地冲了进去，

" [ðæt] [mædəmwəˈzel] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
that mademoiselle is to be kept on bread and water for the rest of
" 那 小姐 是 到 是 保留 在 面包 和 水 为了 这 休息 的
[hɜːr; hər][laɪf] ? "
her life ? "
她 生活 ? "

“难道这位小姐余生只能靠面包和水度日吗？ ”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ,
What does that signify ,
" 什么 做 那 表示 ,

“那意味着什么？ ”

[ˈneɪnɔn] ?
Nanon ?
纳农 ?

纳米？

" [sed] [juːˈdʒiːni] [ˈtræŋkwɪli] .
said Eugenie tranquilly .
" 说 尤金妮 平静地 .

尤金妮平静地说。

" [ˈɡʊdnəs] !
Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [iːt] / - /
do you suppose I'll eat / frippe /
做 你 认为 患病的 吃 / - /

你觉得我会吃/frippe/吗？

[wen] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [iːtɪŋ] [draɪ] [bred] ?
when the daughter of the house is eating dry bread ?
什么时候 这 女儿 的 这 房子 是 吃 干燥 面包 ?

当家里的女儿在吃干面包时？

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[noʊ] ! "
no ! "
不 ! "

不！ "

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
Don't say a word about all this ,
" 不 说 一个 单词 关于 全部 这 ,

“别把这件事说出去。”

[ˈneɪnɔn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

" [sed] [ju:'dʒi:ni] .
" **said Eugenie** .
" 说 尤金妮 ；

尤金妮说道。

" [aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mju:t] [æz; əz][ə; ei] [fɪ] ；
" **I'll be as mute as a fish** ；
" 患病的 是 作为 沉默的 作为 一个 鱼 ；

我将像鱼一样沉默；

[bʌt; bət] [ju:l] [si:] ！
but you'll see ！
但 你会 看 ！

但你会看到的！

" * * * * * [grɑ:n'deɪ] [daɪnd] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .
" * * * * * **Grandet dined alone for the first time in twenty - four years** .
" * * * * * 格兰特 用餐 独自的 为了 这 第一的 时间 在 二十 - 四 年 ；

“***** 格兰德二十四年来第一次独自用餐。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; ei] ['wɪdʊə] ,
" **So you're a widower** ,
" 所以 你是 一个 鳏夫 ；

“所以你是鳏夫？”

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ；

先生，

" [sed] ['neɪnɔn] ；
" **said Nanon** ；
" 说 纳农 ；

“纳农说道；

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['wɪdʊə] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
" **it must be disagreeable to be a widower with two women in the**
" 它 必须 是 令人不快的 到 是 一个 鳏夫 和 二 女性 在 这
[haʊs] . "
house . "
房子 ； "

“家里有两个女人，鳏夫的生活一定很不好过。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I did not speak to you** .
" 我 做过 不是 说话 到 你 ；

我没有跟你说话。

[hoʊld][jɔr; jər][dʒɔ:] ,
Hold your jaw ,
抓住 你的 颞 ；

保持下巴紧绷。

[ɔ:r] [aɪl] [tɜ:rn][ju:; jʊ][ɔ:f] ！
or I'll turn you off ！
或者患病的 转动 你 离开 ！

否则我就关掉你的电源！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] ['sɔ:spæn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ? "
What is that I hear boiling in your saucepan on the stove ? "
什么 是 那 我 听到 沸腾 在 你的 平底锅 在 这 火炉 ？ "

我听到你炉子上的平底锅里是什么在沸腾？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gri:s] [aɪm] ['traɪn] [aʊt] . "

" **It is grease I'm trying out** . "

" 它 是 润滑脂 我是 尝试 出去 . "

“我正在试用的是润滑油。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [tu:; tə] - [naɪt] .

" **There will be some company to - night** .

" 那里 将要 是 一些 公司 到 - 夜晚 .

今晚会有一些客人。

[laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] .

Light the fire .

光 这 火 .

点燃火。

" [ðə; ði] - ,

" **The Cruchots** ,

" 这 - ,

“克鲁肖特人，

[ˈmædəm] [ˈdiːles] - ,

Madame des Grassins ,

夫人 德斯 - ,

格拉辛夫人

[ænd; ʌnd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [eɪt] ,

and her son arrived at the usual hour of eight ,

和 她 儿子 到达的 在 这 通常 小时 的 八 ,

她的儿子像往常一样在八点钟到了。

[ænd; ʌnd] [wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] ['ni:ðər] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] [nɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] .

and were surprised to see neither Madame Grandet nor her daughter .

和 是 惊讶 到 看 两者都不 夫人 格兰特 也不 她 女儿 .

令他们惊讶的是，他们既没有看到格兰德夫人，也没有看到她的女儿。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɔ:t] ['veri] [wel] ,

" **My wife is not very well** ,

" 我的 妻子 是 不是 非常 出色地 ,

我妻子身体不太好，

[ænd; ʌnd] [ˌju:ˈdʒi:ni] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ,

and Eugenie is with her ,

和 尤金妮 是 和 她 ,

尤金妮和她在一起。

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [waɪn] - ['grʊəər] ,

" **said the old wine - grower** ,

" 说 这 老的 葡萄酒 - 种植者 ,

“那位老酿酒师说道，”

[hu:z] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

whose face betrayed no emotion .

谁 脸 背叛 不 情感 .

他脸上没有任何表情。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [spent] [ɪn] [ˈaɪd(ə)l] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,

At the end of an hour spent in idle conversation ,

在 这 结尾 的 一个 小时 花费 在 闲置的 对话 ,

经过一个小时的闲聊后，

[ˈmædəm] [ˈdiːles] - ,

Madame des Grassins ,

夫人 德斯 - ,

格拉辛夫人

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
who had gone up to see Madame Grandet ,
WHO 有 已消失 向上 到 看 夫人 格兰特 ,
谁曾上去拜访过格兰德夫人,

[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,
下来了,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪn'kwaɪəd] ,
and every one inquired ,
和 每一个 一 询问 ,
于是每个人都问,

- - " [haʊ] [ɪz] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ? "
- - **" How is Madame Grandet ? "**
- - " 如何 是 夫人 格兰特 ? "
“格兰黛夫人怎么样了? ”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] ,
" Not at all well ,
" 不是 在 全部出色地 ,
“一点都不好,

" [ʃi:; ʃi] ['ænsə] ;
" she answered ;
" 她 回答 ;
她回答道;

" [hɜ:r; hə] [kən'dɪ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['ri:əli] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
" her condition seems to me really alarming .
" 她 状况 似乎 到 我 真的 令人担忧 .
“她的病情在我看来非常令人担忧。”

[æt; ət][hɜ:r; hə] [eɪdʒ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
At her age you ought to take every precaution ,
在 她 年龄 你 应该 到 拿 每一个 预防 ,
她这个年纪你应该采取一切预防措施。

[ˈpɑ:pə][grɑ:n'deɪ] . "
Papa Grandet . "
爸爸 格兰特 . "
“帕帕·格兰德特。”

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" We'll see about it ,
" 出色地 看 关于 它 ,
“我们拭目以待。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][æ; ən][ˈæbsənt] [wei] .
" said the old man in an absent way .
" 说 这 老的 男人 在 一个 缺席的 方式 :
“老人心不在焉地说。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .
They all wished him good - night .
他们 全部 希望 他 好的 - 夜晚 .
他们都祝他晚安。

[wen] [ðə; ði] - [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ['mædəm] [ˈdi'ies] - [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
When the Cruchots got into the street Madame des Grassins said to them ,
什么时候 这 - 得到 进入 这 街道 夫人 德斯 - 说 到 他们 ,
克鲁肖一家走到街上时, 格拉辛夫人对他们说:

- - " [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] - .
- - " **There is something going on at the Grandets** .
- - " 那里 是 某物 去 在 在 这 - .
——“格兰德特家出了点事。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɾ] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
The mother is very ill without her knowing it .
这 母亲 是 非常 患病的 没有 她 会心 它 .
母亲身患重病，但她自己却毫不知情。

[ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [aɪz] [ɑ:r; əɾ] [red] ,
The girl's eyes are red ,
这 女孩们 眼睛 是 红色的 ,
女孩的眼睛是红色的，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
as if she had been crying all day .
作为 如果 她 有 到过 哭泣 全部 天 .
就好像她哭了一整天似的。

[kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæɪɪ] [hɜ:r; həɾ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɾ] [wɪl] ?
Can they be trying to marry her against her will ?
能 他们 是 尝试 到 结婚 她 反对 她 将要 ?
他们是不是想强迫她结婚？

" * * * * * [wen] [ɡrɑ:nˈdeɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] [ˈneɪnɔn] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [ju:ˈzeɪni:z] [ru:m]
" * * * * * **When Grandet had gone to bed Nanon came softly to Eugenie's room**
" * * * * * 什么时候 格兰特 有 已消失 到 床 纳农 来了 轻轻 到 尤金妮的 房间
[ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈstɔkɪŋd] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [peɪt] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] .
in her stockinged feet and showed her a pate baked in a saucepan .
在 她 有库存 脚 和 显示 她 一个 肉酱 烘焙 在 一个 平底锅 .
“***** 当格兰德上床睡觉后，娜依穿着袜子，轻轻地来到欧仁妮的房间，给她看了一盘用平底锅烤制的肉酱。

" [si:] ,
" **See** ,
" 看 ,
“看，

[mædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,
小姐

" [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [soʊl] ,
" **said the good soul** ,
" 说 这 好的 灵魂 ,
“好心人说道，”

" - [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [her] .
" **Cornoiller gave me a hare** .
" - 给予 我 一个 野兔 .
科诺瓦勒给了我一只野兔。

[ju:; jʊ] [i:t] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ðɪs] [peɪt] [wɪl] [læst][ju:; jʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [wi:k] ;
You eat so little that this pate will last you full a week ;
你 吃 所以 小的 那 这 肉酱 将要 最后的 你 满的 一个 星期 ;
你吃得很少，这点肉酱够你吃一个星期了；

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈfɾɔ:sti] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [spoɪl] .
in such frosty weather it won't spoil .
在 这样的 霜冻 天气 它 惯于 剧透 .
在这种寒冷的天气里，它不会变质。

[juː; jʊ] [ʃænt] [lɪv; laɪv][ɑːn][draɪ] [bred] ,
You sha'n't live on dry bread ,
你 不会 居住 在 干燥 面包 ,

你不可能只靠干面包过日子。

[aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;
I'm determined ;
我是 决定 ;

我决心已定；

[,aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['hoʊlsəm] . "
it isn't wholesome . "
它 不是 健康 . "

这不健康。

" [pʊr] ['neɪnɔn] !
" Poor Nanon !
" 贫穷的 纳农 !

可怜的娜侬！

" [sed] [juː'dʒiːni] ,
" said Eugenie ,
" 说 尤金妮 ,

尤金妮说道：“

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
pressing her hand .
紧迫 她 手 .

握住她的手。

" [aɪv] [meɪd] [,aɪ 'tiː] ['daʊnrart] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,
" I've made it downright good and dainty ,
" 我已经 制成 它 彻头彻尾 好的 和 纤巧 ,

“我把它做得非常精致美味。”

[ænd; ənd] / [hiː; hi] / ['nevər] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] [aʊt] .
and / he / never found it out .
和 / 他 / 绝不 成立 它 出去 .

他始终没有发现这件事。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][lɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][sɪks][fræŋks] :
I bought the lard and the spices out of my six francs :
我 买 这 猪油 和 这 香料 出去 的 我的 六 法郎 :

我用六法郎买了猪油和香料：

[aɪm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] " ;
I'm the mistress of my own money " ;
我是 这 情妇 的 我的 自己的 钱 " ;

“我掌控着自己的金钱”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈræpɪdli] ,
and she disappeared rapidly ,
和 她 消失 快速 ,

她很快就消失了。

[ˈfænsɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [grɑːnˈdeɪ] .
fancying she heard Grandet .
幻想 她 听到 格兰特 .

她以为自己听到了格兰德的声音。

[saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði][oʊld] [waɪn] - ['groʊər] [keɪm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
XI For several months the old wine - grew came constantly to his
十一 为了 一些 几个月 这 老的 葡萄酒 - 种植者 来了 不断地 到 他的
[ˈwaɪfs] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
wife's room at all hours of the day ,
妻子的 房间 在 全部 小时 的 这 天 ,
十一、接下来的几个月里，这位老酿酒师一天到晚都频繁地来到他妻子的房间。

[wɪˈðəʊt] ['evər] [ˈlʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [neɪm] ,
without ever uttering his daughter's name ,
没有 曾经 发出声音 他的 女儿的 姓名 ,
他始终没有提起女儿的名字。

[ɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
or seeing her ,
或者 看到 她 ,
或者见到她，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
or making the smallest allusion to her .
或者 制作 这 最小 典故 到 她 .
或者哪怕只是略微提及她。

[ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ][dɪd][nɔːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
Madame Grandet did not leave her chamber ,
夫人 格兰特 做过 不是 离开 她 房间 ,
格兰德夫人没有离开她的房间。

[ænd; ənd] ['deɪli] [gruː] [wɜːrs] .
and daily grew worse .
和 日常的 生长 更糟 .
而且情况一天比一天糟糕。

['nʌθɪŋ] [ˈsɒfənd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
Nothing softened the old man ;
没有什么 软化 这 老的 男人 ;
什么也没能让老人的心软化；

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] ,
he remained unmoved ,
他 剩余 不动 ,
他无动于衷。

[hɑːrʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,
残酷的，

[ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['grænɪt] [rɑːk] .
and cold as a granite rock .
和 寒冷的 作为 一个 花岗岩 岩石 .
冷得像花岗岩一样。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
He continued to go and come about his business as usual ;
他 持续 到 去 和 来 关于 他的 商业 作为 通常 ;
他照常来回忙碌，做着自己的事；

[bʌt; bət] ['siːst] [tuː; tə] ['stʌtər] ,
but ceased to stutter ,
但 停止 到 口吃 ,
但他不再结巴了。

[tɔːkt] [les] ,
talked less ,
谈话 较少的 ,

少说话 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːbdəreɪt] [ɪn] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
and was more obdurate in business transactions than ever before .
和 曾是 更多的 顽固的 在 商业 交易 比 曾经 前 .

在商业交易中，他比以往任何时候都更加固执。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈædɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] .
Often he made mistakes in adding up his figures .
经常 他 制成 错误 在 添加 向上 他的 数据 .

他经常在计算数字时出错。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] - ,
" Something is going on at the Grandets ,
" 某物 是 去 在 在 这 - ,

“格兰德特家族肯定出了什么事，”

" [sed] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
" said the Grassinists and the Cruchotines .
" 说 这 - 和 这 - .

“格拉辛派和克鲁肖廷派如是说。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ɡrɑːnˈdeɪ][ˈfæməli] ?
" What has happened in the Grandet family ?
" 什么 有 发生 在 这 格兰特 家庭 ?

格兰德家族究竟发生了什么事？

" [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [æskt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [æt; ət][ðə; ði]
" became a fixed question which everybody asked everybody else at the
" 成为 一个 固定的 问题 哪个 大家 问 大家 别的 在 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvniŋ] - [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] .
little evening - parties of Saumur .
小的 晚上 - 各方 的 索米尔 .

“这成了索米尔小型晚间聚会上每个人都会问别人的一个固定问题。”

[juːˈdʒiːni] [went] [tuː; tə] [mæs] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ˈneɪnɔŋ] .
Eugenie went to Mass escorted by Nanon .
尤金妮 去 到 大量的 护送 经过 纳农 .

尤金妮公主在娜依的陪同下去参加弥撒。

[ɪf] [ˈmædəm] [ˈdiːˈes] - [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
If Madame des Grassins said a few words to her on coming out of church ,
如果 夫人 德斯 - 说 一个 很少 字 到 她 在 未来 出去 的 教会 ,

如果德格拉辛夫人在她走出教堂时跟她说了几句话，

[fiː; ji] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən] [rɪˈveɪsɪv] [ˈmænər] ,
she answered in an evasive manner ,
她 回答 在 一个 回避 方式 ,

她闪烁其词地回答道。

[wɪˈðəʊt] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈeni] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
without satisfying any curiosity .
没有 令人满意 任何 好奇心 .

没有满足任何好奇心。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æ̃t; ət̃][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] ,
at the end of two months ,
在 这 结尾 的 二 几个月 ,

两个月后，

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][haɪd] ,
it became impossible to hide ,
它 成为 不可能的 到 隐藏 ,

已经无法隐藏了。

[i:ðə̃] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] - [ɔ:r][frʌm; frəm] ['mædəm] ['di'i'es] - ,
either from the three Cruchots or from Madame des Grassins ,
任何一个 从 这 三 - 或者 从 夫人 德斯 - ,

要么来自三位克鲁肖，要么来自德格拉辛夫人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:'dʒi:ni] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'faɪnmənt] .
the fact that Eugenie was in confinement .
这 事实 那 尤金妮 曾是 在 监禁 .

尤金妮公主被软禁的事实。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ɔ:l] ['pri:tekst] [feɪld] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] [pər'petʃuəl] ['æbsəns] .
There came a moment when all pretexts failed to explain her perpetual absence .
那里 来了 一个 片刻 什么时候全部 借口 失败的 到 解释 她 永久 缺席 .

终于，所有借口都无法解释她长期缺席的原因了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðoʊ̃] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['si:krət] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ,
though it was impossible to discover by whom the secret had been betrayed ,
尽管 它 曾是 不可能的 到 发现 经过 谁 这 秘密 有 到过 背叛 ,

虽然无法查明是谁泄露了这个秘密，

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['evər] [sɪns] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ][hæd; həd]
all the town became aware that ever since New Year's day Mademoiselle Grandet had

全部 这 镇 成为 意识到的 那 曾经 自从 新的 年 天 小姐 格兰特 有
[bɪn] [kept] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['faɪər] ,
been kept in her room without fire ,
到过 保留 在 她 房间 没有 火 ,

全镇的人都知道，从元旦那天起，格朗黛小姐就一直被关在没有火的房间里。

[ɑ:n] [bred] [ænd; ænd]['wɔ:tər] ,
on bread and water ,
在 面包 和 水 ,

只吃面包和喝水，

[baɪ][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] ['ɔ:rdərz] ,
by her father's orders ,
经过 她 父亲的 订单 ,

奉她父亲之命，

[ænd; ænd] [ðæt] ['neɪnɔn] [kʊkt] ['lɪt(ə)l] ['deɪntɪz] [ænd; ænd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['si:krətli] [æt; ət]
and that Nanon cooked little dainties and took them to her secretly at

和 那 纳农 煮熟 小的 精致小点心 和 采取 他们 到 她 偷偷 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

娜依会烹制一些精致的小点心，并在夜里偷偷地带给她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [teɪk] [keɪr]
It was even known that the young woman was not able to see or take care
它 曾是 甚至 已知 那 这 年轻的 女士 曾是 不是 有能力的 到 看 或者 拿 关心
[ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] ,
of her mother ,
的 她 母亲 ,

甚至有人知道，这位年轻女子无法见到或照顾她的母亲。

[ɪkˈsept] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [wen] [hɜːr; həɪ] [ˈfaːðər][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
except at certain times when her father was out of the house .
除了 在 肯定 时代 什么时候 她 父亲 曾是 出去 的 这 房子 .

只有在她父亲不在家的时候才会这样。

- [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [kənˈdemd] .
Grandet's conduct was severely condemned .
- 执行 曾是 严重 谴责 .

格兰德的行为受到了严厉谴责。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈaʊtˌɔd] [hɪm; ɪm] ,
The whole town outlawed him ,
这 所有的 镇 被禁止的 他 ,

全镇的人都把他视为不法之徒。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
so to speak ;
所以 到 说话 ;

可以说；

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] ,
they remembered his treachery ,
他们 记得 他的 背信弃义 ,

他们还记得他的背叛，

[hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ,
his hard - heartedness ,
他的 难的 - 真心 ,

他的铁石心肠

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˌekskeɪˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and they excommunicated him .
和 他们 被逐出教会 他 .

他们把他逐出了教门。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
When he passed along the streets ,
什么时候 他 通过了 沿着 这 街道 ,

当他沿着街道走过时，

[ˈpiːp(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ænd] [ˈmʌtəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
people pointed him out and muttered at him .
人们 尖 他 出去 和 低声说道 在 他 .

人们指着他低声议论。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [striːt] ,
When his daughter came down the winding street ,
什么时候 他的 女儿 来了 向下 这 绕线 街道 ,

当他的女儿沿着蜿蜒的街道走来时，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈneɪnɔn] ,
accompanied by Nanon ,
伴随 经过 纳农 ,

由 Nanon 陪同

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [mæs] [ɔ:r] [ˈvespərz] ,
on her way to Mass or Vespers ,
在 她 方式 到 大量的 或者 晚祷 ,

在她去参加弥撒或晚祷的路上,

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌkjəriˈɑ:səti][ðə; ði]
the inhabitants ran to the windows and examined with intense curiosity the
这 居民 跑 到 这 视窗 和 检查 和 激烈的 好奇心 这
[ˈberɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈerəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
bearing of the rich heiress and her countenance ,
轴承 的 这 富有的 女继承人 和 她 面容 ,

居民们跑到窗边, 带着浓浓的好奇心仔细打量着这位富有的女继承人的举止和容貌。

[wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌ; əv][ænˈdʒelɪk][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] .
which bore the impress of angelic gentleness and melancholy .
哪个 钻孔 这 令人印象深刻的 天使般的 温柔 和 忧郁 .

它带有天使般的温柔和忧郁的印记。

[hɜ:r; hər] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]
Her imprisonment and the condemnation of her father were as nothing
她 监禁 和 这 谴责 的 她 父亲 是 作为 没有什么
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

她对自己的监禁和父亲的谴责毫不在意。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ][nɑ:t][ə; eɪ][mæp][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Had she not a map of the world ,
有 她 不是 一个 地图 的 这 世界 ,

如果她没有世界地图的话,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] ,
the little bench ,
这 小的 长椅 ,

小长凳,

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

花园,

[ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ?
the angle of the wall ?
这 角度 的 这 墙 ?

墙的角度?

[dɪd] [fɪ:; fɪ][nɑ:t] [teɪst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ðə; ði] [ˈhʌni] [ðæt] [ˈlʌvz] [ˈkɪsɪz] [left] [ðer; ðər] ?
Did she not taste upon her lips the honey that love's kisses left there ?
做过 她 不是 品尝 之上 她 嘴唇 这 蜂蜜 那 爱的 吻 左边 那里 ?

难道她没有尝到爱情之吻留在唇上的甜蜜滋味吗?

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
She was ignorant for a time that the town talked about her ,
她 曾是 无知 为了 一个 时间 那 这 镇 谈话 关于 她 ,

她一度毫不知情, 全镇的人都在议论她。

[dʒʌst][æz; əz][grɑ:nˈdeɪ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] .
just as Grandet himself was ignorant of it .
只是 作为 格兰特 他自己 曾是 无知 的 它 .

正如格兰德本人对此一无所知一样。

[ˈpaɪəs][ænd; ənd] [pjɔr] [ɪn] [hɑ:rt] [brɪfɔ:r] [gɑ:d] ,
Pious and pure in heart before God ,
虔诚的和纯的在心上帝 ,

在上帝面前心地虔诚纯洁，

[hɜ:r; hɜr] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [lʌv] [helpt] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] ['sʌfər] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [ræθ]
her conscience and her love helped her to suffer patiently the wrath
她良心和她爱帮助她到遭受耐心这愤怒

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['fa:ðər] .
and vengeance of her father .
和复仇的她的父亲 .

她的良知和爱帮助她忍受了父亲的愤怒和报复。

[wʌn] [di:p] [gri:f] ['saɪlənst] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
One deep grief silenced all others .
— 深的悲伤沉默全部其他的 .

一种深深的悲痛让其他一切悲痛都黯然失色。

[hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] ,
Her mother ,
她母亲 ,

她的母亲，

[ðæt] ['dʒent(ə)l] ,
that gentle ,
那温和的 ,

那温柔的，

['tendər] ['kri:tʃər] ,
tender creature ,
投标生物 ,

温柔的生物，

[meɪd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [æz; əz][fi:; ji]
made beautiful by the light which shone from the inner to the outer as she
制成美丽的经过这光哪个闪耀从这内到这外作为她
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [tu:m] ,
approached the tomb ,
接近这墓 ,

当她走向陵墓时，从内向外照射的光芒使她显得格外美丽。

- - [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
- - **her mother was perishing from day to day** .
- - 她母亲曾是消亡从夭到夭 .

她的母亲一天天地走向死亡。

[ju:'dʒi:ni] ['ɔ:f(ə)n] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r'self][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ,
Eugenie often reproached herself as the innocent cause of the slow ,
尤金妮经常受责备她自己作为这清白的原因的这慢的 ,

尤金妮经常自责自己是导致她行动迟缓的无辜原因，

['kru:əl] ['mælədi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [ə'weɪ] .
cruel malady that was wasting her away .
残忍的弊病那曾是浪费她离开 .

残酷的疾病正在慢慢地吞噬她。

[ðɪs] [rɪ'mɔ:rs] ,
This remorse ,
这悔恨 ,

这种悔恨，

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [su:ðd] [aɪ ˈti:] ,
though her mother soothed it ,

尽管 她 母亲 舒缓 它 ,

虽然她母亲安抚了她，

[baʊnd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] .
bound her still closer to her love .

边界 她 仍然 更近 到 她 爱 .

她与爱人之间的联系更加紧密了。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Every morning ,

每一个 早晨 ,

每天早上，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
as soon as her father left the house ,

作为 很快 作为 她 父亲 左边 这 房子 ,

她父亲一离开家，

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
she went to the bedside of her mother ,

她 去 到 这 床头 的 她 母亲 ,

她走到母亲床边，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈneɪnɒn] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] .
and there Nanon brought her breakfast .

和 那里 纳农 带来 她 早餐 .

娜依带着早餐去了那里。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,
The poor girl ,

这 贫穷的 女孩 ,

可怜的女孩，

[sæd] ,
sad ,

伤心 ,

伤心，

[ænd; ʌnd] [ˈsʌfərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
and suffering through the sufferings of her mother ,

和 痛苦 通过 这 苦难 的 她 母亲 ,

她也因母亲的痛苦而饱受煎熬，

[wʊd] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:t] [ˈdʒestʃər] ,
would turn her face to the old servant with a mute gesture ,

会 转动 她 脸 到 这 老的 仆人 和 一个 沉默的 手势 ,

她会转过脸去，用无声的手势看向老仆人。

[ˈwi:pɪŋ] ,
weeping ,

哭泣 ,

哭泣，

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
and yet not daring to speak of her cousin .

和 然而 不是 大胆 到 说话 的 她 表哥 .

但她却不敢提起她的表兄。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] [hu:] [fɜ:rst] [faʊnd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
It was Madame Grandet who first found courage to say ,

它 曾是 夫人 格兰特 WHO 第一的 成立 勇气 到 说 ,

是格朗黛夫人第一个鼓起勇气说：

- - " [wer] [ɪz] / [hiː; hi] / ?
- - " **Where is / he / ?**
- - " 在哪里 是 / 他 / ?

——“他在哪里？”

[waɪ] [dʌz] / [hiː; hi] / [nɑːt] [raɪt] ? "
Why does / he / not write ? "
为什么 做 / 他 / 不是 写 ? "

他为什么不写作？

" [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **Let us think about him** ,
" 让 我们 思考 关于 他 ,

让我们想想他吧，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[bʌt; bət][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but not speak of him .
但 不是 说话 的 他 .

但不要谈论他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] - - [juː; jʊ] ,
You are ill - - you ,
你 是 患病的 - - 你 ,

你病了——你，

[bɪ'fɔːr] [ɔːl] . "
before all . "
前 全部 . "

首先。

" [ɔːl] " [ment] " [hɪm; ɪm] . "
" **All " meant " him** . "
" 全部 " 意思是 " 他 . "

“所有人”指的是“他”。

" [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **My child** ,
" 我的 孩子 ,

我的孩子，

" [sed] ['mædəm] [grɑːn'deɪ] ,
" **said Madame Grandet** ,
" 说 夫人 格兰特 ,

格兰德夫人说道：“

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **I do not wish to live** .
" 我 做 不是 希望 到 居住 .

我不想活了。

[gɔːd] [prə'tekts] [em 'iː][ænd; ænd] [i'neɪblz] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]
God protects me and enables me to look with joy to the end of my
上帝 保护 我 和 启用 我 到 看 和 喜悦 到 这 结尾 的 我的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

上帝保佑我，使我能够满怀喜悦地展望苦难的终结。

" ['evri] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:ltə-rɪŋ] ['paɪəs][ænd; ənd] ['krɪstʃən] .
" **Every utterance of this woman was unfalteringly pious and Christian** .
" 每一个 发声 的 这 女士 曾是 毫不动摇地 虔诚的 和 基督教 .
“这位女士说的每一句话都坚定不移地体现了虔诚的基督教信仰。”

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时,

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
during the first months of the year ,
期间 这 第一的 几个月 的 这 年 ,
在年初的几个月里,

[wen] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [keɪm] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ænd; ənd] [træmp] [ʌp][ænd; ənd]
when her husband came to breakfast with her and tramped up and
什么时候 她 丈夫 来了 到 早餐 和 她 和 践踏 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
down the room ,
向下 这 房间 ,
当她丈夫和她一起吃早餐时, 他在房间里来回踱步。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rdz] ,
she would say to him a few religious words ,
她 会 说 到 他 一个 很少 宗教 字 ,
她会跟他说几句宗教的话,

[ɔ:lweɪz] ['spʊʊkən][wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk] ['swi:tnəs] ,
always spoken with angelic sweetness ,
总是 说 和 天使般的 甜味 ,
总是用天使般甜美的语气说话,

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ə'prʊʊtʃɪŋ] [deθ] [lendz] [ə; eɪ]
yet with the firmness of a woman to whom approaching death lends a
然而 和 这 硬度 的 一个 女士 到 谁 接近 死亡 借贷 一个
['kɜ:ɹɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lækt] [ɪn][laɪf] .
courage she had lacked in life .
勇气 她 有 缺乏 在 生活 .
然而, 她却展现出一种女性特有的坚定, 仿佛死亡的临近赋予了她生前所缺乏的勇气。

" [mə'sjɜ:r] ,
" **Monsieur** ,
" 先生 ,
先生,

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][maɪ] [helθ] ,
I thank you for the interest you take in my health ,
我 感谢 你 为了 这 兴趣 你 拿 在 我的 健康 ,
感谢您对我健康的关心。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ænsər] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ;
" **she would answer when he made some commonplace inquiry** ;
" 她 会 回答 什么时候 他 制成 一些 平凡 询问 ;
当他提出一些普通的问题时, 她会回答;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['rendər] [maɪ][læst] ['moʊmənts] [les] ['bɪtər] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:z]
" **but if you really desire to render my last moments less bitter and to ease**
" 但 如果 你 真的 欲望 到 使成为 我的 最后的 时刻 较少的 苦的 和 到 舒适
[maɪ] [gri:f] ,
my grief ,
我的 悲伤 ,
“但如果你真的想让我最后时刻不那么痛苦, 减轻我的悲伤,

[teɪk] [bæk] [jɔː; jər] ['dɔːtər] :
take back your daughter :
拿 后退 你的 女儿 :

把你的女儿带回来:

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
be a Christian ,
是 一个 基督教 ,

成为基督徒,

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
a husband ,
一个 丈夫 ,

丈夫,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
and a father .
和 一个 父亲 :

还有一位父亲。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
" When he heard these words ,
" 什么时候 他 听到 这些 字 ,

“当他听到这些话时,

[grɑːn'deɪ] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ðə; ði][reɪn]
Grandet would sit down by the bed with the air of a man who sees the rain
格兰特 会 坐 向下 经过 这 床 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 看到 这 雨
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['kwaiətli] [gets] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .
coming and quietly gets under the shelter of a gateway till it is over .
未来 和 悄悄 获得 在下面 这 庇护所 的 一个 网关 直到 它 是 超过 :

格兰德特会坐在床边，一副看到下雨就悄悄躲到门廊下避雨的样子，直到雨停为止。

[wen] [ðɪːz] ['tʌtʃɪŋ] ,
When these touching ,
什么时候 这些 接触 ,

当这些接触时,

['tendər] ,
tender ,
投标 ,

投标,

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsʌpli'keɪʃənz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [meɪd] ,
and religious supplications had all been made ,
和 宗教 祈求 有 全部 到过 制成 ,

所有的宗教祈祷都已经进行了,

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he would say ,
他 会 说 ,

他会说,

- - " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [peɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
- - " You are rather pale to - day ,
- - " 你 是 相当 苍白 到 - 天 ,

“你今天脸色有点苍白。”

[maɪ] [pʊr] [waɪf] .
my poor wife .
我的 贫穷的 妻子 :

我可怜的妻子。

" [ˈæbsəlu:t] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [si:md] ['greɪvn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['stoʊni] [braʊ] ,
" **Absolute forgetfulness of his daughter seemed graven on his stony brow** ,
" 绝对 健忘 的 他的 女儿 似乎 雕刻 在 他的 石质的 眉头 ,
“他那坚硬的额头上似乎刻着对女儿的彻底遗忘。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪps] .
on his closed lips .
在 他的 关闭 嘴唇 :
在他紧闭的嘴唇上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [wɪt] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was unmoved by the tears which flowed down the white cheeks of his
他 曾是 不动 经过 这 眼泪 哪个 流动 向下 这 白色的 脸颊 的 他的
[ʌn'hæpi] [waɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋləs] ['ænsər] .
unhappy wife as she listened to his meaningless answers .
不开心 妻子 作为 她 听着 到 他的 无意义的 答案 :
当他毫无意义的回答响起时，他那悲伤的妻子脸上流下的泪水却丝毫没有打动他。

" [meɪ] [gɑ:d] ['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] ,
" **May God pardon you** ,
" 可能 上帝 赦免 你 ,
愿上帝宽恕你，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说：“

" ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ]['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] !
" **even as I pardon you** !
" 甚至 作为 我 赦免 你 !
即使我原谅你！

[ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .
You will some day stand in need of mercy .
你 将要 一些 天 站立 在 需要 的 怜悯 :
你总有一天会需要别人的怜悯。

" [sɪns] ['mædəm] - ['ɪlnəs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]
" **Since Madame Grandet's illness he had not dared to make use of his terrible**
" 自从 夫人 - 疾病 他 有 不是 敢于 到 制作 使用 的 他的 糟糕的
" [tɑ:] ,
" **Ta** ,
" ta ,
“自从格兰德夫人生病以来，他就不敢使用他可怕的“塔”

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,
ta，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,
ta，

[tɑ:] !
ta !
ta !
太！

" [jet] ,
" **Yet** ,
" 然而 ,

“然而，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːtɪk] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [dis'a:rmd] [baɪ] [ðɪs] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
his despotic nature was not disarmed by this angel of gentleness ,
他的 专制 自然 曾是 不是 解除武装 经过 这 天使 的 温柔 ,

这位温柔的天使并没有化解他专横跋扈的本性。

[huːz] [ˈʌɡlɪnəs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [dɪ'kriːst] ,
whose ugliness day by day decreased ,
谁 丑陋 天 经过 天 减少 ,

他的丑陋程度一天比一天减轻，

[ˈdrɪvŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] ['kwɑːlətɪz] [wɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
driven out by the ineffable expression of moral qualities which shone upon her face
驱动 出去 经过 这 难以言喻的 表达 的 道德 品质 哪个 闪耀 之上 她 脸
.
.
.
.

她脸上闪耀着难以言喻的道德品质，这令她心生敬畏。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [soʊl] .
She was all soul .
她 曾是 全部 灵魂 .

她充满灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第17/21页

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [prər] [si:md] [tu:; tə] ['pjɒrɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðooʊz] ['hoʊmli] [fɪtʃər]
The spirit of prayer seemed to purify her and refine those homely features

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lu:miːnəs] .
and make them luminous .

祈祷的精神似乎净化了她，使她原本朴素的容貌变得光彩照人。

[hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [fə'na:miːnən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] [træns'figjə'reɪʃn] [ɑ:n] ['seɪkrɪd] ['feɪsɪz]
Who has not seen the phenomenon of a like transfiguration on sacred faces

[wer] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ['ooʊvər] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fɪtʃər] ,
where the habits of the soul have triumphed over the plainest features ,

谁不曾见过圣容上类似的转变现象，在这种转变中，灵魂的修养战胜了最平凡的容貌？

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪlu:miːneɪʃn] [hu:z] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd]
giving them that spiritual illumination whose light comes from the purity and

[noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [θɔ:t] ?
nobility of the inward thought ?

给予他们那种源自内心思想纯洁高尚的精神启迪？

[ðə; ði] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] [rɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪt] [kən'sʊmd] [ðə; ði]
The spectacle of this transformation wrought by the struggle which consumed the

[læst] [fredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
last shreds of the human life of this woman ,

最后的碎屑的这人类生活的这女士，这场斗争耗尽了这位女性最后的人类生命，也带来了如此惊人的转变，这真是令人叹为观止。

[dɪd] ['sʌmwʌt] [ə'fekt] [ðə; ði] [oʊld] ['ku:pər] ,
did somewhat affect the old cooper ,

做过有些影响这老的库珀，对老制桶匠产生了一定影响，

[ðooʊ] ['fi:bli] ,
though feebly ,

尽管虚弱地，虽然虚弱无力，

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['aɪərn] ;
for his nature was of iron ;

因为他的性情如铁一般；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'temptʃuəs] ,
if his language ceased to be contemptuous ,

如果他的语言停止到是轻蔑的，如果他不再使用轻蔑的语言，

[æn; ən] [ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)] ['saɪləns] ,
an imperturbable silence ,

一个沉着冷静沉默，一片寂静，纹丝不动。

[wɪtʃ] [saɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
which saved his dignity as master of the household ,
哪个 已保存 他的 尊严 作为 掌握 的 这 家庭 ,
这保住了他作为一家之主的尊严。

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ruːld] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
took its place and ruled his conduct .
采取 它是 地方 和 裁决 他的 执行 .
取而代之的是，它规范了他的行为。

[wen] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈneɪnɒn] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] ,
When the faithful Nanon appeared in the market ,
什么时候 这 忠实 纳农 出现 在 这 市场 ,
当虔诚的纳农出现在市场上时，

[ˈmeni] [kwɪps] [ænd; ənd] [kwɜːks] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈhwaɪld] [ɪn][hɜːr; hæɹ] [ɪrz] ;
many quips and quirks and complaints about the master whistled in her ears ;
许多 俏皮话 和 怪癖 和 投诉 关于 这 掌握 吹口哨 在 她 耳朵 ;
主人吹着口哨，在她耳边传来许多俏皮话、怪癖和抱怨；

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈlaʊdli] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kənˈdemd] [məˈsjɜːr] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
but however loudly public opinion condemned Monsieur Grandet ,
但 然而 高声 民众 观点 谴责 先生 格兰特 ,
然而，尽管公众舆论对格兰德先生的谴责声势浩大，

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] ,
the old servant defended him ,
这 老的 仆人 辩护 他 ,
老仆人替他辩护。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
for the honor of the family .
为了 这 荣誉 的 这 家庭 .
为了家族的荣誉。

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !
“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈtræktərz] ,
" **she would say to his detractors** ,
" 她 会 说 到 他的 批评者 ,
她会对他的批评者说：

" [dəʊnt][wiː; wi][ɔːl] [get] [hɑːrd][æz; əz][wiː; wi] [ɡrəʊ] [oʊld] ?
" **don't we all get hard as we grow old** ?
" 不 我们 全部 得到 难的 作为 我们 生长 老的 ?
“难道我们年纪越大，身体就越硬吗？ ”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi][get] [ˈhɔːrni] [tuː] ?
Why shouldn't he get horny too ?
为什么 不应该 他 得到 好色 也 ?
他为什么不能也有性欲呢？

[stɔːp] [ˈtelɪŋ] [laɪz] .
Stop telling lies .
停止 讲述 谎言 .
停止说谎。

[mædəmwəˈzel] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
Mademoiselle lives like a queen .
小姐 生活 喜欢 一个 女王 .
小姐过着女王般的生活。

[ʃi:z] [ə'ləʊn] ,
She's alone ,
她是 独自的 ,

她孤身一人。

[ðæts] [tru:] ;
that's true ;
那就是 真的 ;

这是真的;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪks] [,aɪ 'ti:] .
but she likes it .
但 她 点赞 它 .

但她很喜欢。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[maɪ]['mæstərz][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .
my masters have good reasons .
我的 大师 有 好的 原因 .

我的硕士申请是有充分理由的。

" [æt; ət][ləst] ,
" **At last** ,
" 在 最后的 ,

"终于，

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
towards the end of spring ,
向 这 结尾 的 春天 ,

春末时节，

['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
Madame Grandet ,
夫人 格兰特 ,

格兰黛夫人

[wɔ:rn] [aʊt][baɪ] [gri:f] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ] ['ɪlnəs] ,
worn out by grief even more than by illness ,
磨损 出去 经过 悲伤 甚至 更多的 比 经过 疾病 ,

比起疾病，他更因悲痛而疲惫不堪。

['hævɪŋ] [feɪld] ,
having failed ,
拥有 失败的 ,

失败之后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prerz] ,
in spite of her prayers ,
在 尽管如此 的 她 祈祷 ,

尽管她祈祷，

[tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
to reconcile the father and daughter ,
到 调和 这 父亲 和 女儿 ,

为了使父女和解，

[kən'faɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ['trʌblz] [tu:; tə][ðə; ði] - .
confided her secret troubles to the Cruchots .
坦白 她 秘密 麻烦 到 这 - .

她向克鲁肖一家倾诉了自己的秘密烦恼。

" [ki:p] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θri:] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] !
" Keep a girl of twenty - three on bread and water !
" 保持 一个 女孩 的 二十 - 三 在 面包 和 水 !
" 让一个二十三岁的女孩只吃面包和水! "

" [kraɪd] [mə'sjɜ:r] [di:] - ;
" cried Monsieur de Bonfons ;
" 哭 先生 德 - ;
" 邦丰先生喊道；

" [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] ,
" without any reason ,
" 没有 任何 原因 ,
" 没有任何理由，

[tu:] !
too !
也 !
也！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðæt] ['kɑ:nstə,tu:ts] ['rɔ:ŋfl] ['kru:əlti] ;
that constitutes wrongful cruelty ;
那 构成 错误的 残酷 ;
这构成非法虐待；

[fi:; ji][kæn; kən][ˈkɑ:ntest] ,
she can contest ,
她 能 竞赛 ,
她可以提出异议。

[æz; əz] [mʌt] [ɪn][æz; əz][ə'pɑ:n] - - "
as much in as upon - - "
作为 很多 在 作为 之上 - - "
就像在.....之上一样——”

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来，

['nefju:] ,
nephew ,
侄子 ,
侄子，

[spɜr] [ju: 'es][jɜr; jər][ˈli:g(ə)l][ˈdʒɑ:rgən] ,
spare us your legal jargon ,
空闲的 我们 你的 合法的 行话 ,
请别用那些法律术语，

" [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
" said the notary .
" 说 这 公证人 .
“公证员说道。”

" [set] [jɜr; jər][maɪnd][æt; ət] [i:z] ,
" Set your mind at ease ,
" 放 你的 头脑 在 舒适 ,
请放心，

[ˈmædəm] ；
madame ；
夫人 ；

夫人；

[aɪ] [wɪl] [pɒt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I will put a stop to such treatment to - morrow .
我 将要 放 一个 停止 到 这样的 治疗 到 - 明天 ；

我明天将停止这种治疗方式。

" [ju:ˈdʒi:ni] ,
" Eugenie ,
" 尤金妮 ；

尤金妮，

['hɪrɪŋ] [hɜ:r'self] ['menʃ(ə)nd] ,
hearing herself mentioned ,
听力 她自己 提及 ；

听到自己被提及，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
came out of her room .
来了 出去 的 她 房间 ；

她走出了房间。

" ['dʒent(ə)lmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ；

先生们，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ；

她说：“

['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [step] ,
coming forward with a proud step ,
未来 向前 和 一个 自豪的 步 ；

昂首阔步地走上前去，

" [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" I beg you not to interfere in this matter .
" 我 求 你 不是 到 干扰 在 这 事情 ；

“请你不要干涉此事。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['mæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
My father is master in his own house .
我的 父亲 是 掌握 在 他的 自己的 房子 ；

我父亲是自己家的主人。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [li:v; laɪv] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'bei] [hɪm; ɪm] .
As long as I live under his roof I am bound to obey him .
作为 长的 作为 我 居住 在下面 他的 屋顶 我 是 边界 到 服从 他 ；

只要我住在他的屋檐下，我就必须服从他。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] [nɑ:t] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [æprə'beiʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌdɪs.æprə'beiʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
His conduct is not subject to the approbation or the disapprobation of the world
他的 执行 是 不是 主题 到 这 赞许 或者 这 非难 的 这 世界
;
;
;
;

他的行为既不受世人赞许，也不受世人谴责；

[hiː; hi][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][gɑːd]['oʊnli] .
he is accountable to God only .
他 是 问责制 到 上帝 仅有的 .

他只对上帝负责。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] ['toʊt(ə)l] ['saɪləns] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
I appeal to your friendship to keep total silence in this affair .
我 上诉 到 你的 友谊 到 保持 全部的 沉默 在 这 事务 .

我恳请各位出于友谊，对此事保持绝对沉默。

[tuː; tə] [bleɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['ɑːnər] .
To blame my father is to attack our family honor .
到 责备 我的 父亲 是 到 攻击 我们的 家庭 荣誉 .

责怪我父亲就是在诋毁我们家族的荣誉。

[aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][em'iː] ;
I am much obliged to you for the interest you have shown in me ;
我 是 很多 有义务 到 你 为了 这 兴趣 你 有 所示 在 我 ;

我非常感谢您对我的关心；

[juː; jʊ] [wɪl] [duː;][em'iː][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fensɪv]
you will do me an additional service if you will put a stop to the offensive
你 将要 做 我 一个 额外的 服务 如果 你 将要 放 一个 停止 到 这 进攻

[ˈruːməz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
rumors which are current in the town ,
谣言 哪个 是 当前的 在 这 镇 ,

如果你能制止镇上流传的那些诋毁性的谣言，那就帮了我一个大忙了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [æksɪ'dentəli] [ɪn'fɔːrmd] . " "
of which I am accidentally informed . " "
的 哪个 我 是 偶然 知情的 . " "

我无意中得知了此事。

" [ʃiː; ji][ɪz] [raɪt] ,
" **She is right ,**
" 她 是 正确的 ,

她说得对，

" [sed] ['mædəm] [grɑːn'deɪ] .
" **said Madame Grandet .**
" 说 夫人 格兰特 .

格兰德夫人说道。

" [mædəmwə'zel] ,
" **Mademoiselle ,**
" 小姐 ,

“小姐，

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][stɑːp] [sʌtʃ] ['ruːməz] [ɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [jʊr; jər] ['lɪbərti] ,
the best way to stop such rumors is to procure your liberty ,
这 最好的 方式 到 停止 这样的 谣言 是 到 采购 你的 自由 ,

阻止此类谣言传播的最佳方法是争取你的自由。

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['noʊtəri] [rɪ'spektfəli] ,
" **answered the old notary respectfully ,**
" 回答 这 老的 公证人 尊敬 ,

老公证人恭敬地回答道：“

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːti] [wɪtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
struck with the beauty which seclusion ,
击 和 这 美丽 哪个 隔离 ,

被这幽静之美所深深吸引

['melənkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

忧郁的，

[ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and love had stamped upon her face .
和 爱 有 盖章 之上 她 脸 .

她脸上写满了爱意。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] ['dɔːtər] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

[let] [mə'sjɜːr] - ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [lʌv; əv] [sək'ses] .
let Monsieur Cruchot manage the matter if he is so sure of success .
让 先生 - 管理 这 事情 如果 他 是 所以 当然 的 成功 .

如果克鲁肖先生如此确信能够成功，那就让他来处理这件事吧。

[hiː; hi] [ʌndə'stændz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
He understands your father ,
他 明白 你的 父亲 ,

他了解你父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
and how to manage him .
和 如何 到 管理 他 .

以及如何管教他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['hæpi] [fɔːr; fər][maɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] ,
If you wish to see me happy for my few remaining days ,
如果 你 希望 到 看 我 快乐的 为了 我的 很少 其余的 天 ,

如果你希望我在余下的时光里感到快乐，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ,
you must ,
你 必须 ,

你必须，

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,
at any cost ,
在 任何 成本 ,

不惜一切代价，

[biː; bi]['rekənsaɪld] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
be reconciled to your father .
是 和解 到 你的 父亲 .

与你的父亲和解。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [grɑːn'deɪ] ,
" On the morrow Grandet ,
" 在 这 明天 格兰特 ,

“明天格兰德，

[ɪn] [pər'suːəns] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sɪns] [juː'zeɪniːz] [ɪm'prɪznmənt] ,
in pursuance of a custom he had begun since Eugenie's imprisonment ,
在 追究 的 一个 风俗 他 有 开始 自从 尤金妮的 监禁 ,

他从欧仁妮被囚禁以来就一直保持着这个习惯，

[tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] ;
took a certain number of turns up and down the little garden ;
采取 一个 肯定 数字 的 转弯 向上 和 向下 这 小的 花园 ;
在小花园里来回走了几圈；

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃʊzn] [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ju:ˈdʒi:ni] [brʌft] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [her] .
he had chosen the hour when Eugenie brushed and arranged her hair .
他 有 选定 这 小时 什么时候 尤金妮 刷过 和 安排 她 头发 .
他特意选了尤金妮梳头整理头发的那个时间。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈwɔ:lnʌt] - [tri:] [hi:; hi][hɪd][br'haɪnd][ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
When the old man reached the walnut - tree he hid behind its trunk and remained
什么时候 这 老的 男人 达到 这 核桃 - 树 他 隐藏 在后面 它是 树干 和 剩余
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈwɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [ˈmu:vmənts] ,
for a few moments watching his daughter's movements ,
为了 一个 很少 时刻 观看 他的 女儿的 移动 ,
老人走到核桃树下，躲在树干后面，观察女儿的一举一动。

[ˈhezə,tetɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,
犹豫不决，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm]
between the course to which the obstinacy of his character impelled him
之间 这 课程 到 哪个 这 固执 的 他的 特点 被迫 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
and his natural desire to embrace his child .
和 他的 自然的 欲望 到 拥抱 他的 孩子 .
在他的固执性格驱使他走上这条道路，以及他想要拥抱孩子的自然愿望之间。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n][oʊld] [bentʃ] [wer] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ju:ˈdʒi:ni]
Sometimes he sat down on the rotten old bench where Charles and Eugenie
有时 他 卫星 向下 在 这 烂 老的 长椅 在哪里 查尔斯 和 尤金妮
[hæd; həd] [ˈvaʊd] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [lʌv] ;
had vowed eternal love ;
有 发誓 永恒 爱 ;
有时他会坐在查尔斯和欧仁妮曾许下永恒爱情誓言的那张破旧的长椅上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ,
and then she ,
和 然后 她 ,
然后她，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈsi:kretli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [brɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] .
looked at her father secretly in the mirror before which she stood .
看起来 在 她 父亲 偷偷 在 这 镜子 前 哪个 她 站立 .
她偷偷地透过镜子看着自己的父亲。

[ɪf] [hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
If he rose and continued his walk ,
如果 他 玫瑰 和 持续 他的 走 ,
如果他起身继续前行，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈblaɪdʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
she sat down obligingly at the window and looked at the angle of the wall
她 卫星 向下 乐意地 在 这 窗户 和 看起来 在 这 角度 的 这 墙
[wer] [ðə; ði] [peɪl] ['flaʊərz] [hʌŋ] ,
where the pale flowers hung ,
在哪里 这 苍白 花朵 悬挂 ,
她顺从地坐在窗边，望着墙上悬挂着淡色花朵的那一角。

[wer] [ðə; ði] ['viːnəs] - [her] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪndwiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
where the Venus - hair grew from the crevices with the bindweed and the
在哪里 这 金星 - 头发 生长 从 这 缝隙 和 这 旋花 和 这
[ˈsɪdəm] ,
sedum ,
景天属植物 ,
维纳斯之发从旋花和景天的缝隙中生长出来，

- - [ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr] ['jeləʊ] [stoʊn] - [kraːp] [ˈveri] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə][ænd; ənd]
- - **a white or yellow stone - crop very abundant in the vineyards of Saumur and**
- - 一个 白色的 或者 黄色的 石头 - 庄稼 非常 丰富 在 这 葡萄园 的 索米尔 和
[æt; ət][tuə; tuːr] .
at Tours .
在 旅游 .
--一种白色或黄色的景天科植物，在索米尔和图尔的葡萄园中非常常见。

[ˈmeɪtrə] - [keɪm] [ˈɜːrli] ,
Maitre Cruchot came early ,
领班 - 来了 早期的 ,
克鲁肖先生来得很早，
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [waɪn] - ['grəʊər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [dʒuːn] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and found the old wine - grower sitting in the fine June weather on the little
和 成立 这 老的 葡萄酒 - 种植者 坐着 在 这 美好的 六月 天气 在 这 小的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,
他发现那位老酿酒师正坐在六月晴朗的天气里，坐在小长椅上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][drɪˈvɪz(ə)n] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ,
his back against the division wall of the garden ,
他的 后退 反对 这 分配 墙 的 这 花园 ,
他背靠着花园的隔墙，

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
engaged in watching his daughter .
已订婚的 在 观看 他的 女儿 .
专心照看女儿。

" [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
" **What may you want ,**
" 什么 可能 你 想 ,
你想要什么，

[ˈmeɪtrə] - ?
Maitre Cruchot ?
领班 - ?
克鲁肖大师？

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说： “

[pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] ['nɒtəri] .
perceiving the notary .
感知 这 公证人 .

感知公证人。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jə] [ɑ:n] ['bɪznəs] . "
" I came to speak to you on business . "
" 我 来了 到 说话 到 你 在 商业 . "

我来是想和您谈些生意上的事。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

[hæv; həv] [ju:; jə] [brɔ:t] [sʌm; səm] [ɡoʊld] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɪlvər] ? "
have you brought some gold in exchange for my silver ? "
有 你 带来 一些 金子 在 交换 为了 我的 银 ? "

你带了黄金来换我的白银吗？

" [nʊʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nʊʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [kʌm] [ə'baʊt] ['mʌni] ;
I have not come about money ;
我 有 不是 来 关于 钱 ;

我并非为了金钱而来；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] [ju:'dʒi:ni] .
it is about your daughter Eugenie .
它 是 关于 你的 女儿 尤金妮 .

这是关于你女儿尤金妮的事。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ju:; jə] . "
All the town is talking of her and you . "
全部 这 镇 是 说 的 她 和 你 . "

全镇的人都在议论你和她。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [taʊn] ['med(ə)l] [fɔ:r; fər] ?
" What does the town meddle for ?
" 什么 做 这 镇 插手 为了 ?

“镇上的人为什么要插手？”

[ə; eɪ] ['mænz] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] . "
A man's house is his castle . "
一个 男人的 房子 是 他的 城堡 . "

男人的房子就是他的城堡。

" [ˈveri] [tru:] ;
" Very true ;
" 非常 真的 ;

“非常正确；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
and a man may kill himself if he likes ,
和 一个 男人 可能 杀 他自己 如果 他 点赞 ,
一个人如果愿意, 也可以自杀。

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,
或者,

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
what is worse ,
什么 是 更糟 ,
更糟糕的是,

[hiː; hi] [meɪ] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] . "
he may fling his money into the gutter . "
他 可能 一扔 他的 钱 进入 这 排水沟 . "
他可能会把钱扔进水沟里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么,

[jɜː; jər] [waɪf] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,
your wife is very ill ,
你的 妻子 是 非常 患病的 ,
你妻子病得很重。

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .
我的朋友。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mə'sjɜːr] - ;
You ought to consult Monsieur Bergerin ;
你 应该 到 咨询 先生 - ;
你应该去咨询一下贝尔热兰先生;

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] .
she is likely to die .
她 是 可能 到 死 .
她很可能活不成了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [daɪ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['prɒːpər] [ker] ,
If she does die without receiving proper care ,
如果 她 做 死 没有 接收 恰当的 关心 ,
如果她因未得到妥善照料而去世,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] ['veri] ['iːzi] [ɪn][maɪnd] ,
you will not be very easy in mind ,
你 将要 不是 是 非常 简单的 在 头脑 ,
你心情不会很好,

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "
I take it . "
我 拿 它 . "
我接受。

" [tɑ:] , " Ta , " ta ,	
	“谢谢，
[tɑ:] , ta , ta ,	
	ta，
[tɑ:] , ta , ta ,	
	ta，
[tɑ:] ! ta ! ta !	
	太！
[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [di:l] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] ! you know a deal about my wife ! 你 知道 一个 交易 关于 我的 妻子 ！	你对我妻子了解很多！
[ði:z] ['dɑ:ktəz] , These doctors , 这些 医生 ，	
	这些医生，
[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get][ðer; ðər] [fʊt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , if they once get their foot in your house , 如果 他们 一次 得到 他们的 脚 在 你的 房子 ，	如果他们一旦踏进你家门，
[wɪl] [kʌm] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . " will come five and six times a day . " 将要 来 五 和 六 时代 一个 天 . "	一天会来五六次。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] . " Of course you will do as you think best . " 的 课程 你 将要 做 作为 你 思考 最好的 .	当然，你会按照你认为最好的方式去做。
[wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] ; We are old friends ; 我们 是 老的 朋友们 ；	我们是老朋友；
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ˈsəʊmjʊə] [hu:] [teɪks] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [wʌt] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] . there is no one in all Saumur who takes more interest than I in what concerns you . 那里 是 不 一 在 全部 索米尔 WHO 需要 更多的 兴趣 比 我 在 什么 担忧 你 .	在整个索米尔，没有人比我更关心你的事。
[ˈðerfɔ:r] , Therefore , 所以 ，	
	所以，
[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] . I was bound to tell you this . 我 曾是 边界 到 告诉 你 这 .	我迟早都要告诉你这件事。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈhæpən] [wʌt] [meɪ] ,
happen what may ,
发生 什么 可能 ,

顺其自然吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
you have the right to do as you please ;
你 有 这 正确的 到 做 作为 你 请 ;

你有权做任何你想做的事；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] .
you can choose your own course .
你 能 选择 你的 自己的 课程 .

你可以选择自己的课程。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [brɪŋz] [em 'iː] [hɪr] .
that is not what brings me here .
那 是 不是 什么 带来 我 这里 .

我来这里并不是为了这个。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['sɪriəs] [rɪ'zʌltɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There is another thing which may have serious results for you .
那里 是 其他 事物 哪个 可能 有 严肃的 结果 为了 你 .

还有一件事可能会对你造成严重后果。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [waɪf] ;
you can't wish to kill your wife ;
你 不能 希望 到 杀 你的 妻子 ;

你不可能希望杀死你的妻子；

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
her life is too important to you .
她 生活 是 也 重要的 到 你 .

她的生命对你来说太重要了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][,saɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪf] ['mædəm] [grɑːn'deɪ] [daɪz] .
Think of your situation in connection with your daughter if Madame Grandet dies .
思考 的 你的 情况 在 联系 和 你的 女儿 如果 夫人 格兰特 死亡 .

如果格兰德夫人去世，想想你和女儿的处境。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [juː'dʒiːni] ,
You must render an account to Eugenie ,
你 必须 使成为 一个 帐户 到 尤金妮 ,

你必须向尤金妮交代情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['waɪfs] [ɪ'steɪt] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] .
because you enjoy your wife's estate only during her lifetime .
因为 你 享受 你的 妻子的 财产 仅有的 期间 她 寿命 .

因为你只能在妻子在世时享用她的遗产。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
At her death your daughter can claim a division of property ,
在 她 死亡 你的 女儿 能 宣称 一个 分配 的 财产 ,
她去世后, 你的女儿可以要求分割财产。

[ænd; ənd][fi; ji] [meɪ] [fɔ:rs] [ju;; jʊ][tu;; tə] [sel] - .
and she may force you to sell Froidfond .
和 她 可能 力量 你 到 卖 - .
她可能会强迫你出售弗罗伊德丰德。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之,

[fi; ji][ɪz][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [er] ,
she is her mother's heir ,
她 是 她 母亲的 继承人 ,
她是她母亲的继承人,

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
and you are not .
和 你 是 不是 .
而你不是。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **These words fell like a thunderbolt on the old man ,**
" 这些 字 跌倒 喜欢 一个 霹雳 在 这 老的 男人 ,
这些话犹如晴天霹雳, 击中了老人。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [waɪz] [ə'baʊt] [ɫɔ:] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
who was not as wise about law as he was about business .
WHO 曾是 不是 作为 明智的 关于 法律 作为 他 曾是 关于 商业 .
他对法律的了解不如他对商业的了解那么深入。

[hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
He had never thought of a legal division of the estate .
他 有 绝不 想法 的 一个 合法的 分配 的 这 财产 .
他从未想过要依法分割遗产。

" ['ðerfɔ:r] [aɪ][əd'vaɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər]['kaɪndli] ,
" **Therefore I advise you to treat her kindly ,**
" 所以 我 建议 你 到 对待 她 亲切地 ,
因此, 我建议你善待她。

" ['ædɪd] - ,
" **added Cruchot ,**
" 额外 - ,

克鲁肖补充道：

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
in conclusion .
在 结论 .

综上所述。

" [bʌt; bət][du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fi; ji][hæz; həz] [dʌn] ,
" **But do you know what she has done ,**
" 但 做 你 知道 什么 她 有 完毕 ,
但你知道她做了什么吗？

- ? "
Cruchot ? "
- ? "

克鲁肖？

" [wʌt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？”

" [æskt] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
" **asked the notary** ,
" 问 这 公证人 ,

公证员问道：“

[ˈkjʊəriəs] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] .
curious to hear the truth and find out the cause of the quarrel .
好奇的 到 听到 这 真相 和 寻找 出去 这 原因 的 这 争吵 .

我很好奇真相，想弄清楚争吵的原因。

" [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][ɡoʊld] ！ "
" **She has given away her gold** ！ "
" 她 有 给定 离开 她 金子 ！ "

她把她的黄金都送人了！

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrz] ？
wasn't it hers ？
不是 它 她的 ？

那不是她的吗？

" [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
" **said the notary** .
" 说 这 公证人 .

“公证员说道。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ！
" **They all tell me that** ！
" 他们 全部 告诉 我 那 ！

他们都这么跟我说！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **exclaimed the old man** ,
" 惊呼 这 老的 男人 ,

“老人惊喊道，”

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fɔːl] [tu; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈtrædʒɪk] .
letting his arms fall to his sides with a movement that was truly tragic .
出租 他的 武器 落下 到 他的 侧面 和 一个 移动 那 曾是 真的 悲惨 .

他双臂无力地垂落身侧，这一幕令人无比悲痛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Are you going - - for a mere nothing** ,
" 是 你 去 - - 为了 一个 仅仅 没有什么 ,

“你难道仅仅为了这点小事就要去吗？ ”

" - - [rɪˈzjuːmd] - ,
" - - **resumed Cruchot** ,
" - - 恢复 - ,

克鲁肖特继续说道：“

" [tuː; tə] [pʊt] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kənˈseɪnz] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə]
" to put obstacles in the way of the concessions which you will be obliged to
" 到 放 障碍 在 这 方式 的 这 让步 哪个 你 将要 是 有义务 到
[æsk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪz] ? "
ask from your daughter as soon as her mother dies ? "
问 从 你的 女儿 作为 很快 作为 她 母亲 死亡 ? "
"在你女儿母亲去世后，你不得不向她提出让步，而你却要设置障碍来阻挠这些让步吗？ "

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" Do you call six thousand francs a mere nothing ? "
" 做 你 称呼 六 千 法郎 一个 仅仅 没有什么 ? "
你觉得六千法郎不算什么吗？

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !
" "嘿！

[maɪ] [oʊld] [frend] ,
my old friend ,
我的 老的 朋友 ,
我的老朋友，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌ; əv] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈpraːpərti] [wɪl] [kɔːst] ,
do you know what the inventory of your wife's property will cost ,
做 你 知道 什么 这 存货 的 你的 妻子的 财产 将要 成本 ,
你知道清点你妻子的财产需要多少钱吗？

[ɪf] [juːˈdʒiːni] [dɪˈmændz] [ðə; ði] [dɪˈvɪz(ə)n] ? "
if Eugenie demands the division ? "
如果 尤金妮 需求 这 分配 ? "
如果尤金妮要求分割呢？

" [haʊ] [mʌt] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "
"多少？ "

" [tuː] ,
" Two ,
" 二 ,
"二，

[θriː] ,
three ,
三 ,
三，

[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
four thousand francs ,
四 千 法郎 ,
四千法郎，

[pərˈhæps] !
perhaps !
也许 !
也许！

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ˈɔːkʃn] [ænd; ænd] [soʊld] ,
The property would have to be put up at auction and sold ,
这 财产 会 有 到 是 放 向上 在 拍卖 和 卖 ,
这处房产必须进行拍卖出售。

[tuː; tə][get][æt; ət][ɪts][ˈæktʃuəl][ˈvæljuː] .
to get at its actual value .
到 得到 在 它是 实际的 价值 ；

以了解它的实际价值。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ；

相反，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] - - "
if you are on good terms with - - "
如果 你 是 在 好的 条款 和 - - "

如果你和.....关系不错——

" [baɪ][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] !
" By the shears of my father !
" 经过 这 剪 的 我的 父亲 ！

“以我父亲的剪刀起誓！ ”

" [kraɪd] [grɑːnˈdeɪ] ,
" cried Grandet ,
" 哭 格兰特 ；

“格朗德喊道，”

[ˈtɜːrniŋ] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] ,
turning pale as he suddenly sat down ,
转弯 苍白 作为 他 突然 卫星 向下 ；

他脸色苍白，突然坐了下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" we will see about it ,
" 我们 将要 看 关于 它 ；

我们再看看情况吧。

-
Cruchot .
- .

克鲁肖特。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ,
" After a moment's silence ,
" 后 一个 瞬间 沉默 ；

短暂的沉默之后，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [pərˈhæps] ,
full of anguish perhaps ,
满的 的 痛苦 也许 ；

或许充满了痛苦，

[ðə; ði][oʊld][mən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊtəri][ænd; ɛnd] [sed] ,
the old man looked at the notary and said ,
这 老的 男人 看起来 在 这 公证人 和 说 ；

老人看了看公证员，说道：

- - " [laɪf] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] !
- - "**Life is very hard** !
- - " 生活 是 非常 难的 ！

“生活真难啊！ ”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmeni] [ɡriːfs] !
It has many griefs !
它 有 许多 悲伤 ！

它有很多悲伤！

Cruchot ,

Cruchot,

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sɑ:ləmli] ,
" he continued solemnly ,
" 他 持续 庄严地 ,

他神情严肃地继续说道：

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?
" you would not deceive me ?
" 你 会 不是 欺骗 我 ？

你不会欺骗我吧？

[swer] [tu:; tə][em 'i:][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ðæt] [ɔ:l] [ju:v] [tʊld][em 'i:][ɪz] ['li:gəli] [tru:] .
Swear to me upon your honor that all you've told me is legally true .
发誓 到 我 之上 你的 荣誉 那 全部 你已经 讲述 我 是 合法地 真的 .

请你以你的荣誉向我发誓，你告诉我的所有事情在法律上都是真实的。

[ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [lɔ:] ;
Show me the law ;
展示 我 这 法律 ;

请拿出法律条文来；

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [lɔ:] ! "
I must see the law ! "
我 必须 看 这 法律 ！ "

我一定要看看法律条文！

" [maɪ] [pʊr] [frend] ,
" My poor friend ,
" 我的 贫穷的 朋友 ,

我可怜的朋友，

" [sed] [ðə; ði]['nɒtəri] ,
" said the notary ,
" 说 这 公证人 ,

公证员说道：“

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ? "
" don't I know my own business ? "
" 不 我 知道 我的 自己的 商业 ？ "

“难道我不了解自己的事吗？ ”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
" Then it is true !
" 然后 它 是 真的 ！

“那么，这是真的！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [rɒbd] ,
I am robbed ,
我 是 被抢劫 ,

我被抢劫了，

[bɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

背叛，

[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

被杀，

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['dɔ:tər] ！ "
destroyed by my own daughter ! "
损毁 经过 我的 自己的 女儿 ！ "

被我女儿毁了！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [er] . "
" It is true that your daughter is her mother's heir . "
" 它 是 真的 那 你的 女儿 是 她 母亲的 继承人 . "

“你女儿的确是她母亲的继承人。”

" [waɪ] [du:][wi; wi][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?
" Why do we have children ?
" 为什么 做 我们 有 孩子们 ？

我们为什么要生孩子？

[ɑ:] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

我的妻子，

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ！
I love her !
我 爱 她 ！

我爱她！

['lʌkɪli] ['ʃi:z] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] ；
Luckily she's sound and healthy ;
幸运的是 她是 声音 和 健康 ；

幸运的是，她身体健康；

['ʃi:z] [ə; eɪ] - . "
she's a Bertelliere . "
她是 一个 - . "

她是贝尔泰利埃家族的人。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" She has not a month to live .
" 她 有 不是 一个 月 到 居住 .

她活不过一个月了。

" [grɑ:n'deɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
" Grandet struck his forehead ,
" 格兰特 击 他的 前额 ,

格兰德击打了自己的额头，

[went] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
went a few steps ,
去 一个 很少 步骤 ,

走了几步，

[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

回来了，

[kæst][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [ɑ:n] - ,
cast a dreadful look on Cruchot ,
投掷 一个 可怕 看 在 - ,

狠狠地瞪了克鲁肖一眼，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

- - " [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? "
- - " What can be done ? "
- - " 什么 能 是 完毕 ? "

“可以做些什么？”

" [juː'dʒiːni] [kæn; kən] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hær] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['mʌðəz] ['prɑːpərti] .
" Eugenie can relinquish her claim to her mother's property .
" 尤金妮 能 放弃 她 宣称 到 她 母亲的 财产 .

“尤金妮可以放弃对母亲财产的继承权。”

[ʃəd; ʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪsɪn'herɪt] [hɜːr; hær] ,
Should she do this you would not disinherit her ,
应该 她 做 这 你 会 不是 剥夺继承权 她 ,

即使她这样做，你也不会剥夺她的继承权。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ?
I presume ?
我 估 ?

我猜是这样吧？

- - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
- - but if you want to come to such a settlement ,
- - 但 如果 你 想 到 来 到 这样的 一个 沉降 ,

——但如果你想要达成这样的和解，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hær] ['hɑːrʃli] .
you must not treat her harshly .
你 必须 不是 对待 她 严厉地 .

你不能苛待她。

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
What I am telling you ,
什么 我 是 讲述 你 ,

我告诉你的是，

[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

老人

[ɪz] [ə'ɡenst] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
is against my own interests .
是 反对 我的 自己的 兴趣 .

这有悖于我的自身利益。

[wʌt] [duː][aɪ][lɪv; laɪv][baɪ] ,
What do I live by ,
什么 做 我 居住 经过 ,

我的人生信条是什么？

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [lɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] ,
if it isn't liquidations ,
如果 它 不是 清算 ,

如果不是清算的话，

['ɪnvəntri] ,
inventories ,
库存 ,

库存，

[kən'veɪənsɪz] ,
conveyances ,
运输 ,

运输工具，

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈprɔ:pərti] ? - - "
divisions of property ? - - "
部门 的 财产 ? - - "

财产分割？——

" [wi:l] [si:] ,
" **We'll see** ,
" 出色地 看 ,

“我们拭目以待。”

[wi:l] [si:] !
we'll see !
出色地 看 !

我们拭目以待！

[dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
Don't let's talk any more about it ,
不 我们来吧 讲话 任何 更多的 关于 它 ,

我们别再谈这件事了。

- ;
Cruchot ;
- ;

克鲁肖特；

[,aɪ 'ti:] [rɪŋz] [maɪ] [ˈvaɪtlz] .
it wrings my vitals .
它 拧 我的 命脉 .

它挤压着我的要害。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪ] [ˈeni] [gəʊld] ? "
Have you received any gold ? "
有 你 已收到 任何 金子 ? "

你收到黄金了吗？

" [nʊʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [ˈlu:ɪs] ,
but I have a few old louis ,
但 我 有 一个 很少 老的 路易斯 ,

但我有一些老路易，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] ,
a dozen or so ,
一个 打 或者 所以 ,

大约十几个，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
which you may have .
哪个 你 可能 有 .

你可能也有。

[maɪ] [gʊd] [frend] ,
My good friend ,
我的 好的 朋友 ,

我的好朋友，

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju: 'dʒi:ni] .
make it up with Eugenie .
制作 它 向上 和 尤金妮 .

和尤金妮和好。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ɔ:l] ['səʊmjuə] [ɪz] ['peltɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ? "
Don't you know all Saumur is pelting you with stones ? "
不 你 知道 全部 索米尔 是 投掷 你 和 石头 ? "
难道你不知道索米尔正在用石头砸你吗？

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ！ "
The scoundrels ！ "
这 无赖 ！ "

“这群恶棍！ ”

" [kʌm] ,
Come ,
来 ,

“来，

[ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['naɪnti] - [naɪn] .
the Funds are at ninety - nine .
这 资金 是 在 九十 - 九 .

基金余额为 99。

[du:] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [jɔr; jər] [laɪf] . "
Do be satisfied for once in your life . "
做 是 使满意 为了 一次 在 你的 生活 . "

人生中至少要学会知足一次。

" [æt; ət] ['naɪnti] - [naɪn] ！
At ninety - nine ！
在 九十 - 九 ！

“九十九岁了！ ”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
Are they ,
是 他们 ,

是吗？

- ? "
Cruchot ? "
- ? "

克鲁肖？

" [jes] . "
Yes . "
是的 . "

“是的。”

" [heɪ] ,
Hey ,
嘿 ,

“嘿，

[heɪ] ！
hey ！
嘿 ！

嘿！

['naɪnti] - [naɪn] ！
Ninety - nine ！
九十 - 九 ！

九十九！

" [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **repeated the old man** ,
" 重复 这 老的 男人 ,

“老人重复道,”

[əˈkʌmpənɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] .
accompanying the notary to the street - door .
陪同 这 公证人 到 这 街道 - 门 .

陪同公证员到街边门口。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[tu:] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
too agitated by what he had just heard to stay in the house ,
也 激动 经过 什么 他 有 只是 听到 到 停留 在 这 房子 ,

他被刚才听到的事情激怒了,无法待在屋里。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] ,
he went up to his wife's room and said ,
他 去 向上 到 他的 妻子的 房间 和 说 ,

他走到妻子的房间,说道:

- - " [kʌm] ,
- - " **Come** ,
- - " 来 ,

- “来,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲,

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
you may have your daughter to spend the day with you .
你 可能 有 你的 女儿 到 花费 这 天 和 你 .

你的女儿可能会陪你度过一天。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - .
I'm going to Froidfond .
我是 去 到 - .

我要去弗罗伊德丰德。

[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:rˈselvz] ,
Enjoy yourselves ,
享受 你们自己 ,

玩得开心!

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
both of you .
两个都 的 你 .

你们两个。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
This is our wedding - day ,
这 是 我们的 婚礼 - 天 ,

今天是我们的婚礼日,

[waɪf] .
wife .
妻子 .

妻子。

[si:] ！
See !
看 ！

看！

[hɪr] [ɑ:r; ər][ˈsɪksti][fræŋks][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈɔ:ltər][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] - [dju:] ；
here are sixty francs for your altar at the Fete - Dieu ；
这里 是 六十 法郎 为了 你的 坛 在 这 宴请 - 上帝 ；
这里有六十法郎，供您在圣母节祭坛上使用；

[ju:v] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ．
you've wanted one for a long time ．
你已经 通缉 一 为了 一个 长的 时间 ；
你一直都想要一个。

[kʌm] ，
Come ；
来 ；

来，

[tʃɪr] [ʌp] ，
cheer up ；
欢呼 向上 ；

开心点，

[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:r'self] ，
enjoy yourself ；
享受 你自己 ；

玩得开心！

[ænd; ənd][get] [wel] ！
and get well ！
和 得到 出色地 ！

祝你早日康复！

[həˈrɑ:] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] ！
Hurrah for happiness ！
欢呼 为了 幸福 ！

幸福万岁！

" [hi:; hi] [θru:] [ten] [ˈsɪlvər] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][sɪks][fræŋks] [i:tʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] ，
" **He threw ten silver pieces of six francs each upon the bed ；**
" 他 扔 十 银 件 的 六 法郎 每个 之上 这 床 ；
他把十枚面值六法郎的银币扔到床上，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ．
and took his wife's head between his hands and kissed her forehead ．
和 采取 他的 妻子的 头 之间 他的 双手 和 亲吻 她 前额 ．
他双手捧起妻子的头，亲吻了她的额头。

" [maɪ] [gʊd] [waɪf] ，
" **My good wife ；**
" 我的 好的 妻子 ；

“我亲爱的妻子，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [wel] ，
you are getting well ；
你 是 获得 出色地 ；
你正在康复中。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] ? "
are not you ? " ？
是 不是 你 ？ "
难道不是你吗？

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [wen] [ju:; jʊ]
" **How can you think of receiving the God of mercy in your house when you**
" 如何 能 你 思考 的 接收 这 上帝 的 怜悯 在 你的 房子 什么时候 你
[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ?
refuse to forgive your daughter ?
拒绝 到 原谅 你的 女儿 ?

“你连女儿都不肯原谅，又怎能指望上帝慈悲地降临到你家呢？”

" [ɪ:; jɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **she said with emotion .**
" 她 说 和 情感 .

她激动地说。

" [tɑ:] ,
" **Ta** ,
" ta ,

“谢谢，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta，

[tɑ:] !
ta !
ta !

太！

" [sed] [grɑ:n'deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [voɪs] .
" **said Grandet in a coaxing voice .**
" 说 格兰特 在 一个 哄骗 嗓音 .

“格兰德用哄劝的语气说道。”

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" **We'll see about that .** "
" 出色地 看 关于 那 . "

“我们拭目以待。”

" ['mɜ:rsɪf(ə)] ['hev(ə)n] !
" **Merciful heaven !**
" 仁慈 天堂 !

“仁慈的上天！ ”

[ju:'dʒi:nɪ] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **cried the mother** ,
" 哭 这 母亲 ,

“母亲哭喊道，”

[ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
flushing with joy ,
冲洗 和 喜悦 ,

喜极而泣，

" [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ;
" come and kiss your father ;
" 来 和 吻 你的 父亲 ;

来亲吻你的父亲；

[hiː; hi] [fə'gɪvz] [juː; jə] !
he forgives you !
他 原谅 你 ！

他原谅你了！

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" But the old man had disappeared .
" 但 这 老的 男人 有 消失 .

但老人已经不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['vɪnjədz] ,
He was going as fast as his legs could carry him towards his vineyards ,
他 曾是 去 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 向 他的 葡萄园 ,

他以最快的速度向着他的葡萄园跑去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːəz][ˈɪntuː][ˈɔːrdər] .
trying to get his confused ideas into order .
尝试 到 得到 他的 使困惑 想法 进入 命令 .

他试图理清自己混乱的思路。

[grɑːn'deɪ][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)nti] - [sɪksθ] [jɪr] .
Grandet had entered his seventy - sixth year .
格兰特 有 进入 他的 七十 - 第六 年 .

格兰德当时已经七十六岁了。

['dɔːɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
During the last two years his avarice had increased upon him ,
期间 这 最后的 二 年 他的 贪婪 有 增加 之上 他 ,

过去两年里，他的贪婪与日俱增。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['pæʃnz] [ʌv; əv][men] [ɪn'kriːs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] .
as all the persistent passions of men increase at a certain age .
作为 全部 这 执着的 激情 的 男人 增加 在 一个 肯定 年龄 .

随着年龄增长，男人的各种持久性欲望也会增强。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [æn; ən][ɑːbzər'veɪ](ə)n [wɪt] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə][ˈmaɪzəz] ,
As if to illustrate an observation which applies equally to misers ,
作为 如果 到 阐明 一个 观察 哪个 适用 同样地 到 守财奴 ,

仿佛是为了说明一个同样适用于守财奴的道理，

[æm'bɪʃəs] [men] ,
ambitious men ,
雄心勃勃 男人 ,

雄心勃勃的男人们，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] ['eni] [ˈdɑːmɪnənt][aɪ'diːə] ,
and others whose lives are controlled by any dominant idea ,
和 其他的 谁 生活 是 受控 经过 任何 主导的 主意 ,

以及其他生活受到某种主导思想控制的人，

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ə'pɑːn][wʌn] ['speʃ(ə)l] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
his affections had fastened upon one special symbol of his passion .
他的 情感 有 系紧 之上 一 特别的 象征 的 他的 热情 .

他的情感深深地依恋上了他爱情的一个特殊象征。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][goʊld] ,
The sight of gold ,
这 视线 的 金子 ,

看到黄金，

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][gəʊld] ,
the possession of gold ,
这 拥有 的 金子 ,

拥有黄金，

[hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][mə:nə'meɪniə] .
had become a monomania .
有 变得 一个 单恋 .

已经发展成一种偏执。

[hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:tɪk] ['spɪrɪt][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [prə'pɔ:ɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] ,
His despotic spirit had grown in proportion to his avarice ,
他的 专制 精神 有 生长 在 部分 到 他的 贪婪 ,

他的专制性格与他的贪婪成正比。

[ænd; ənd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'trəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['fræk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [æt; ət]
and to part with the control of the smallest fraction of his property at
和 到 部分 和 这 控制 的 这 最小 分数 的 他的 财产 在

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] " [ə'genst] ['neɪtʃər] .
the death of his wife seemed to him a thing " against nature .
这 死亡 的 他的 妻子 似乎 到 他 一个 事物 " 反对 自然 .

在他妻子去世时，放弃对自己财产哪怕最小一部分的控制权，在他看来都是“违背自然规律”的事情。

" [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:tər] ,
" To declare his fortune to his daughter ,
" 到 宣布 他的 财富 到 他的 女儿 ,

“向女儿宣布他的财产，”

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'ventɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
to give an inventory of his property ,
到 给 一个 存货 的 他的 财产 ,

提供一份他的财产清单，

['ləndɪd] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)] ,
landed and personal ,
登陆 和 个人的 ,

陆地和个人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] - - " [waɪ] ,
for the purposes of division - - " Why ,
为了 这 目的 的 分配 - - " 为什么 ,

为了划分的目的——“为什么，

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə]
" he cried aloud in the midst of a field where he was pretending to
" 他 哭 大声 在 这 中间 的 一个 场地 在哪里 他 曾是 假装 到

[ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [vaɪn] ,
examine a vine ,
检查 一个 藤 ,

“他假装在田野里查看葡萄藤，结果却突然大声喊了起来。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] !
" it would be cutting my throat !
" 它 会 是 切割 我的 喉 !

“那简直就是割喉！ ”

" [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" He came at last to a decision ,
" 他 来了 在 最后的 到 一个 决定 ,

他最终做出了决定，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][səʊmjʊə][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
and returned to Saumur in time for dinner ,
和 返回 到 索米尔 在 时间 为了 晚餐 ,
并及时赶回索米尔吃晚饭。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ʌn'bend] [tu:; tə] [ju:'dʒi:ni] ,
resolved to unbend to Eugenie ,
已解决 到 伸直 到 尤金妮 ,
决心不向尤金妮屈服，

[ænd; ənd] [pet] [ænd; ənd] [koʊks] [hɜ:r; hər] ,
and pet and coax her ,
和 宠物 和 哄 她 ,
抚摸她，哄她，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ] ['ri:gəli] ,
that he might die regally ,
那 他 可能 死 皇家气派 ,
让他死得其所，气宇轩昂。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz]
holding the reins of his millions in his own hands so long as the breath was
保持 这 缰绳 的 他的 百万 在 他的 自己的 双手 所以 长的 作为 这 气息 曾是
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
in his body .
在 他的 身体 .

只要他还有一口气，他就一直掌控着自己的亿万财富。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
At the moment when the old man ,
在 这 片刻 什么时候 这 老的 男人 ,
就在这时，老人

[hu:] ['tʃænst] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pæs] - [ki:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
who chanced to have his pass - key in his pocket ,
WHO 偶然 到 有 他的 经过 - 钥匙 在 他的 口袋 ,
他碰巧把通行卡放在口袋里了，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:]
opened the door and climbed with a stealthy step up the stairway to go into
打开 这 门 和 攀登 和 一个 隐秘的 步 向上 这 楼梯 到 去 进入
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] ,
his wife's room ,
他的 妻子的 房间 ,

他打开门，蹑手蹑脚地爬上楼梯，走进妻子的房间。

[ju:'dʒi:ni] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [keɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊk] ['kæbɪnət] [ænd; ənd]
Eugenie had brought the beautiful dressing - case from the oak cabinet and
尤金妮 有 带来 这 美丽的 敷料 - 案件 从 这 橡木 内阁 和
[pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [bed] .
placed it on her mother's bed .
放置 它 在 她 母亲的 床 .

尤金妮从橡木柜子里拿出漂亮的梳妆箱，放在她母亲的床上。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
Mother and daughter ,
母亲 和 女儿 ,
母亲和女儿

[ɪn] - ['æbsəns] ,
in Grandet's absence ,
在 - 缺席 ,
在格兰德缺席的情况下，

[ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ɪn][ðə; ði]
allowed themselves the pleasure of looking for a likeness to Charles in the
允许 他们自己 这 乐趣 的 寻找 为了 一个 相似 到 查尔斯 在 这
[ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
portrait of his mother .
肖像 的 他的 母亲 .

他们乐于在查尔斯母亲的画像中寻找与查尔斯相似之处。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **It is exactly his forehead and his mouth ,**
" 它 是 确切地 他的 前额 和 他的 嘴 ,
“那正是他的额头和嘴巴，

" [juː'dʒiːni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Eugenie was saying as the old man opened the door .**
" 尤金妮 曾是 说 作为 这 老的 男人 打开 这 门 .
尤金妮说着，老人打开了门。

[æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld] ,
At the look which her husband cast upon the gold ,
在 这 看 哪个 她 丈夫 投掷 之上 这 金子 ,
她丈夫看向黄金的眼神，

[ˈmædəm] [grɑːn'deɪ] [kraɪd] [aʊt] ,
Madame Grandet cried out ,
夫人 格兰特 哭 出去 ,
格兰黛夫人惊叫道：

- - " [oʊ][gɑːd] ,
- - " **O God ,**
- - " 哦 上帝 ,
——“哦，上帝，

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][juː 'es] !
have pity upon us !
有 遗憾 之上 我们 !
请可怜我们吧！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks][æz; əz][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['taɪgər] [maɪt] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
" **The old man sprang upon the box as a famished tiger might spring upon a**
" 这 老的 男人 弹簧 之上 这 盒子 作为 一个 饥饿 老虎 可能 春天 之上 一个
[ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
sleeping child .
睡眠 孩子 .
“老人像饥饿的老虎扑向熟睡的孩子一样，猛地扑向箱子。”

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?
这是什么？

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说：“

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] ['treɪzər] [ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
snatching the treasure and carrying it to the window .
抢夺 这 宝藏 和 携带 它 到 这 窗户 .
一把抢过宝物，把它搬到窗边。

" [gəʊld] , " Gold , " 金子 ,	“金子，
[gʊd] [gəʊld] ! good gold ! 好的 金子 ！	好金子！
" [hiː; hi] [kraɪd] . " he cried . " 他 哭 。	他喊道。
" [ɔːl] [gəʊld] , " All gold , " 全部 金子 ,	“全是黄金，
- - [aɪ 'tiː] [weɪz] [tuː] [paʊndz] ! - - it weighs two pounds ! - - 它 重量 二 磅 ！	——它重两磅！
[hɑː] , Ha , 哈 ,	哈，
[hɑː] ! ha ! 哈 ！	哈！
[tʃɑːrlz] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['mʌni] , Charles gave you that for your money , 查尔斯 给予 你 那 为了 你的 钱 ,	查尔斯用你的钱把那东西给了你。
[dɪd][hiː; hi] ? did he ? 做过 他 ？	是吗？
[haɪn] ! Hein ! 海因 ！	海因！
[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][soʊ] ? Why didn't you tell me so ? 为什么 没有 你 告诉 我 所以 ？	你为什么不告诉我？
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , It was a good bargain , 它 曾是 一个 好的 便宜货 ,	这笔交易很划算。
['lɪt(ə)l] [wʌn] ! little one ! 小的 一 ！	小家伙！

[jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

是的,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['dɔ:tər] ,
" **you are my daughter** ,
" 你 是 我的 女儿 ,

你是我的女儿,

[aɪ] [si:] [ðæt] - - " [ju:'dʒi:ni] ['tremblɪd] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
" **I see that - - " Eugenie trembled in every limb .**
" 我 看 那 - - " 尤金妮 颤抖 在 每一个 肢 .

“我看到了——”尤金妮浑身颤抖。

" [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] ,
" **This came from Charles** ,
" 这 来了 从 查尔斯 ,

这是查尔斯说的,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **of course** ,
" 的 课程 ,

当然,

['dɪdnt] [aɪ 'ti:] ?
" **didn't it ?**
" 没有 它 ?

难道不是吗?

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **continued the old man** .
" 持续 这 老的 男人 .

“老人继续说道。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

[fɑ:ðər] ;
" **father** ;
" 父亲 ;

父亲;

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [maɪn] .
" **it is not mine** .
" 它 是 不是 矿 .

这不是我的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] . "
" **It is a sacred trust** . "
" 它 是 一个 神圣 相信 . "
" 这是神圣的信任。

" [tɑ:] ,
" **Ta** ,
" ta ,

“谢谢,

[tɑ:] ,
" **ta** ,
" ta ,

ta,

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,

ta,

[tɑ:] !
ta !
ta !

太！

[hi:; hi] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] ,
He took your fortune ,
他 采取 你的 财富 ,

他夺走了你的财产，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][,aɪ ˈti:] [bæk] . "
and now you can get it back . "
和 现在 你 能 得到 它 后退 . "

现在你可以把它要回来了。

" [ˈfɑ:ðər] !
" **Father** !
" 父亲 !

“父亲！

" [grɑ:nˈdeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə][praɪ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ;
" **Grandet took his knife to pry out some of the gold** ;
" 格兰特 采取 他的 刀 到 撬 出去 一些 的 这 金子 ;

格兰德特拿起刀，撬出了一些黄金；

[tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
to do this ,
到 做 这 ,

为此，

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
he placed the dressing - case on a chair .
他 放置 这 敷料 - 案件 在 一个 椅子 .

他把化妆箱放在椅子上。

[ju:ˈdʒi:ni] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [,aɪ ˈti:] ;
Eugenie sprang forward to recover it ;
尤金妮 弹簧 向前 到 恢复 它 ;

尤金妮跳上前去把它捡了起来；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
but her father ,
但 她 父亲 ,

但她的父亲，

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtreʒər] [tu:] ,
who had his eye on her and on the treasure too ,
WHO 有 他的 眼睛 在 她 和 在 这 宝藏 也 ,

他既盯上了她，也盯上了宝藏。

[pʊʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ðæt] [ʃi:; ji] [fel] [əˈpɑ:n]
pushed her back so violently with a thrust of his arm that she fell upon
推动 她 后退 所以 暴力 和 一个 推力 的 他的 手臂 那 她 跌倒 之上

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [bed] .
her mother's bed .
她 母亲的 床 .

他猛地用手臂将她推开，力道之大，以至于她摔倒在母亲的床上。

" [mə'sjɜ:r] ,
" **Monsieur** ,
" 先生 ,

先生，

[mə'sjɜ:r] !
monsieur !
先生 !

先生！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **cried the mother** ,
" 哭 这 母亲 ,

“母亲哭喊道,”

['lɪftɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [ʌp] .
lifting herself up .
举重 她自己 向上 .

她撑起身子。

[grɑ:n'deɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Grandet had opened his knife ,
格兰特 有 打开 他的 刀 ,

格兰德打开了刀，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡoʊld] .
and was about to apply it to the gold .
和 曾是 关于 到 申请 它 到 这 金子 .

正准备把它涂在黄金上。

" ['fɑ:ðər] !
" **Father** !
" 父亲 !

“父亲！

" [kraɪd] [ju:'dʒi:ni] ,
" **cried Eugenie** ,
" 哭 尤金妮 ,

“尤金妮喊道,”

['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] ['dræŋɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] ,
falling on her knees and dragging herself close to him with clasped hands ,
坠落 在 她 膝盖 和 拖拽 她自己 关闭 到 他 和 紧握 双手 ,

她跪倒在地，双手紧握，将自己拉近他身边。

" ['fɑ:ðər] ,
" **father** ,
" 父亲 ,

“父亲，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɜ:rdʒɪn] !
in the name of all the saints and the Virgin !
在 这 姓名 的 全部 这 圣徒 和 这 处女 !

奉诸圣及圣母之名！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [hu:] [daɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] !
in the name of Christ who died upon the cross !
在 这 姓名 的 基督 WHO 死亡 之上 这 叉 !

奉为钉死在十字架上的基督之名！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔɹ; jər] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [sæl'veɪ(ə)n] ,
in the name of your eternal salvation ,
在 这 姓名 的 你的 永恒 救恩 ,

以你永恒救赎的名义，

[ˈfɑ:ðər] ！
father ！
父亲 ！

父亲！

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈlaɪfs] [seɪk] ，
for my life's sake ，
为了 我的 生活的 清酒 ；

为了我的生命，

[ˈfɑ:ðər] ！
father ！
父亲 ！

父亲！

- - [du:][nɑ:t] [tʌt] [ðæt] ！
- - do not touch that ！
- - 做 不是 触碰 那 ！

——别碰它！

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:ðər] [jɔ:rz] [nɔ:r] [maɪn] ．
It is neither yours nor mine ．
它 是 两者都不 你的 也不 矿 ；

它既不属于你，也不属于我。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [rɪˈleɪʃn] ；
It is a trust placed in my hands by an unhappy relation ；
它 是 一个 相信 放置 在 我的 双手 经过 一个 不开心 关系 ；

这是来自一位不幸亲属的信任：

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈɪndʒərd] ！ "
I must give it back to him uninjured ！ "
我 必须 给 它 后退 到 他 未受伤 ！ "

我必须毫发无损地把它还给他！

" [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] ，
" If it is a trust ，
" 如果 它 是 一个 相信 ；

“如果这是一个信托，

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ？
why were you looking at it ？
为什么 是 你 寻找 在 它 ？

你为什么在看它？

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] ． "
To look at it is as bad as touching it ． "
到 看 在 它 是 作为 坏的 作为 接触 它 ． "

看一眼就和摸一摸一样糟糕。

" [ˈfɑ:ðər] ，
" Father ，
" 父亲 ；

“父亲，

[dəʊnt] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:] ，
don't destroy it ，
不 破坏 它 ；

不要毁掉它。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪsˈɡreɪs] [em ˈi:] ！
or you will disgrace me ！
或者 你 将要 耻辱 我 ！

否则你会让我蒙羞！

[ˈfɑːðər] , Father , 父亲 ,	父亲，
[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " do you hear ? " 做 你 听到 ? "	你听到了吗？
" [oʊ] , " Oh , " 哦 ,	“哦，
[hæv; həv] [ˈpɪtɪ] ! have pity ! 有 遗憾 !	可怜可怜我吧！
" [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] . " said the mother . " 说 这 母亲 .	“母亲说道。”
" [ˈfɑːðər] ! " Father ! " 父亲 !	“父亲！
" [kraɪd] [juːˈdʒiːni] [ɪn][soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈneɪnɔːn] [ræn] [ʌpˈsterz] [ˈterəfaɪd] . " cried Eugenie in so startling a voice that Nanon ran upstairs terrified . " 哭 尤金妮 在 所以 令人震惊 一个 嗓音 那 纳农 跑 楼上 恐惧 . “尤金妮惊叫一声，声音大得吓人，娜依吓得跑上了楼。”	
[juːˈdʒiːni] [spræŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] . Eugenie sprang upon a knife that was close at hand . 尤金妮 弹簧 之上 一个 刀 那 曾是 关闭 在 手 . 尤金妮猛地抓起手边的一把刀。	
" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[wʌt] [naʊ] ? what now ? 什么 现在 ?	接下来怎么办？
" [sed] [ɡrɑːnˈdeɪ][ˈkoʊldli] , " said Grandet coldly , " 说 格兰特 冷冷地 ,	格兰德冷冷地说：“
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæləs] [smaɪl] . with a callous smile . 和 一个 冷酷 微笑 .	带着冷漠的微笑。
" [oʊ] , " Oh , " 哦 ,	“哦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [em 'iː] !
you are killing me !
你 是 杀 我 ！

你快把我逼疯了！

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" said the mother .
" 说 这 母亲 。

“母亲说道。”

" ['fɑːðər] ,
" Father ,
" 父亲 ，

“父亲，

[ɪf] [jʊr; jər] [naɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʌts] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡoʊld] ,
if your knife so much as cuts a fragment of that gold ,
如果 你的 刀 所以 很多 作为 削减 一个 分段 的 那 金子 ，

如果你的刀哪怕只切下一小块黄金，

[aɪ] [wɪl] [stæb][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] !
I will stab myself with this one !
我 将要 刺 我 和 这 一 ！

我打算用这根棍子捅自己！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'ledi] ['drɪvŋ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ;
You have already driven my mother to her death ;
你 有 已经 驱动 我的 母亲 到 她 死亡 ；

你已经害死了我的母亲；

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kɪl] [jʊr; jər][tʃaɪld] !
you will now kill your child !
你 将要 现在 杀 你的 孩子 ！

你现在要杀死你的孩子！

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] !
Do as you choose !
做 作为 你 选择 ！

随心所欲！

[wuːnd] [fɔːr; fər] [wuːnd] !
Wound for wound !
伤口 为了 伤口 ！

以牙还牙！

" [ɡrɑːn'deɪ] [held] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][æz; əz][hiː; hi]
" Grandet held his knife over the dressing - case and hesitated as he
" 格兰特 握住 他的 刀 超过 这 敷料 - 案件 和 犹豫了一下 作为 他
[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
looked at his daughter .
看起来 在 他的 女儿 。

格兰德特将刀举过梳妆台，看着女儿，犹豫了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" Are you capable of doing it ,
" 是 你 有能力的 的 正在做 它 ，

你有能力做到吗？

[juː'dʒiːni] ?
Eugenie ?
尤金妮 ？

尤金妮？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **said the mother** .
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

" [ʃi:l] [du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [soʊ] !
" **She'll do it if she says so** !
" 壳 做 它 如果 她 说道 所以 !

“她只要说了就会去做！ ”

" [kraɪd] ['neɪnɒn] .
" **cried Nanon** .
" 哭 纳农 .

“娜依喊道。”

" [bi:; bi][ʹri:z(ə)nəb(ə)l] ,
" **Be reasonable** ,
" 是 合理的 ,

要讲道理，

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][jɜr; jər][laɪf] .
for once in your life .
为了 一次 在 你的 生活 .

一生一次。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ɔ:ltərnətli] [fɔ:r; fər]
" **The old man looked at the gold and then at his daughter alternately for**
" 这 老的 男人 看起来 在 这 金子 和 然后 在 他的 女儿 交替 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

“老人看了看金子，又看了看女儿，只过了一会儿。

['mædəm] [grɑ:n'dei] ['feɪntɪd] .
Madame Grandet fainted .
夫人 格兰特 昏厥 .

格兰德夫人晕倒了。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[dəʊnt][juː; jə] [si:] ,
don't you see ,
不 你 看 ,

你难道看不出来吗？

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ðæt] ['mædəm] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?
that madame is dying ?
那 夫人 是 垂死 ？

那位夫人快要去世了？

" [kraɪd] ['neɪnɔŋ] .
" cried Nanon .
" 哭 纳农 .

“娜侬喊道。”

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[maɪ] ['dɔ:tər] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

[wiː; wi][wəʊnt] ['kwɔ:rəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks] !
we won't quarrel for a box !
我们 惯于 争吵 为了 一个 盒子 ！

我们不会为了一个盒子争吵！

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[teɪk] [aɪ 'ti:] !
take it !
拿 它 ！

拿去吧！

" [hiː; hi][kraɪd] ['heɪstɪli] ,
" he cried hastily ,
" 他 哭 草草 ,

他急忙喊道：

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pa:n][ðə; ði][bed] .
flinging the case upon the bed .
投掷 这 案件 之上 这 床 .

把箱子扔到床上。

" ['neɪnɔŋ] ,
" Nanon ,
" 纳农 ,

“Nanon，

[gəʊ][ænd; ɐnd] [fetʃ] [mə'sjɜ:r] - !
go and fetch Monsieur Bergerin !
去 和 拿来 先生 - ！

去把贝尔热兰先生叫来！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

[ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] ,
kissing his wife's hand ,
接吻 他的 妻子的 手 ,

亲吻妻子的手，

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] !
" it's all over !
" 它是 全部 超过 ！

一切都结束了！

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！

[wi:v] [meɪd] [ʌp] - - [ˈhævnt] [wi:; wi] ,
we've made up - - haven't we ,
我们已经 制成 向上 - - 还没有 我们 ,

我们已经和好了，不是吗？

[ˈlɪt(ə)] [wʌn] ?
little one ?
小的 一 ？

小家伙？

[noʊ] [mɔ:r] [draɪ] [bred] ;
No more dry bread ;
不 更多的 干燥 面包 ；

再也不用担心面包干巴巴的了；

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wa:nt] - - [ɑ:] ,
you shall have all you want - - Ah ,
你 将 有 全部 你 想 - - 啊 ,

你将拥有你想要的一切——啊，

[ʃi:; ʃi][ˈəʊpənz] [hɜ:r; həər] [aɪz] !
she opens her eyes !
她 打开 她 眼睛 ！

她睁开眼睛了！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ,
little mother ,
小的 母亲 ,

小妈妈，

[kʌm] !
come !
来 !

来！

[si:] ,
See ,
看 ,

看，

[aɪm] [ˈkɪsɪŋ] [ju:ˈdʒi:ni] !
I'm kissing Eugenie !
我是 接吻 尤金妮 !

我在亲吻尤金妮！

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:r; həʀ][ˈkʌz(ə)n] ,
She loves her cousin ,
她 爱 她 表哥 ,

她很爱她的表妹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] ;
and she may marry him if she wants to ;
和 她 可能 结婚 他 如果 她 想要 到 ;

如果她愿意，她可以嫁给他；

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [ki:p] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
she may keep his case .
她 可能 保持 他的 案件 .

她可能会继续为他辩护。

[bʌt; bət][dəʊnt][daɪ] ,
But don't die ,
但 不 死 ,

但别死，

[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

母亲;

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] ,
live a long time yet ,
居住 一个 长的 时间 然而 ,

还能活很久，

[maɪ] [pʊʀ] [waɪf] !
my poor wife !
我的 贫穷的 妻子 !

我可怜的妻子！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[traɪ][tuː; tə] [muːv] !
try to move !
尝试 到 移动 !

试着动一动！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɔːltər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˈsəʊmjuə] . "
you shall have the finest altar that ever was made in Saumur . "
你 将 有 这 最好的 坛 那 曾经 曾是 制成 在 索米尔 . "

你将拥有索米尔有史以来最精美的祭坛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第18/21页

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tri:t] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [soʊ] !
how can you treat your wife and daughter so !
如何 能 你 对待 你的 妻子 和 女儿 所以 !

你怎么能这样对待你的妻子和女儿！

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] .
" **said Madame Grandet in a feeble voice .**
" 说 夫人 格兰特 在 一个 微弱 嗓音 .

“格兰德夫人虚弱地说。”

" [aɪ][wəʊnt][du:][soʊ] [ə'gen] ,
" **I won't do so again .**
" 我 惯于 做 所以 再次 ,

我不会再这样做了。

[ˈnevər] [ə'gen] ,
never again ,
绝不 再次 ,

永不再犯

" [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
" **cried her husband ;**
" 哭 她 丈夫 ;

“她丈夫喊道；

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] ,
" **you shall see ,**
" 你 将 看 ,

你会看到的，

[maɪ] [pʊr] [waɪf] !
my poor wife !
我的 贫穷的 妻子 !

我可怜的妻子！

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ,
" **He went to his inner room and returned with a handful of louis ,**
" 他 去 到 他的 内 房间 和 返回 和 一个 少数 的 路易斯 ,

他回到自己的内室，出来时手里拿着一把路易银币。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bed] .
which he scattered on the bed .
哪个 他 疏散 在 这 床 .

他把它们散落在床上。

" [hɪr] ,
" **Here ,**
" 这里 ,

“这里，

[ju:'dʒi:ni] ！
Eugenie ！
尤金妮 ！

尤金妮！

[si:] ，
see ，
看 ，

看，

[waɪf] ！
wife ！
妻子 ！

妻子！

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ，
all these are for you ，
全部 这些 是 为了 你 ，

这些都是给你的。

" [hi:; hi] [sed] ，
" **he said** ，
" 他 说 ，

他说：“

[ˈfɪŋgəɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] ．
fingering the coins ．
指法 这 硬币 ．

用手指摩挲着硬币。

" [kʌm] ，
" **Come** ，
" 来 ，

“来，

[bi:; bi] [ˈhæpi] ，
be happy ，
是 快乐的 ，

要开心，

[waɪf] ！
wife ！
妻子 ！

妻子！

[fi:l] [ˈbetər] ，
feel better ，
感觉 更好的 ，

感觉好些了吗？

[get] [wel] ；
get well ；
得到 出色地 ；

痊愈；

[ju:; jʊ] [ˈʃænt] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ，
you sha'n't want for anything ，
你 不会 想 为了 任何事物 ，

你将什么都不缺。

[nɔ:r] [ju:'dʒi:ni] [ˈi:ðər] ．
nor Eugenie either ．
也不 尤金妮 任何一个 ．

尤金妮公主也不是。

[ˈhiəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] / [ˈluːɪs]
Here's a hundred / louis
这里是 一个 百 / 路易斯

这里是一百个/louis

[ˈdɔr] / [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
d'or / for her :
金 / 为了 她 :

d'or/为了她。

[juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ðɪːz] [əˈweɪ] ,
You won't give these away ,
你 惯于 给 这些 离开 ,

你不会把这些东西送人的。

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will you ,
将要 你 ,

你会，

[juːˈdʒiːni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

[haɪn] ?
hein ?
海因 ?

嗯？

" [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" Madame Grandet and her daughter looked at each other in astonishment .
" 夫人 格兰特 和 她 女儿 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 :

格兰德夫人和她的女儿惊讶地对视了一眼。

" [teɪk] [bæk] [jɔr; jər] [ˈmʌni] ,
" Take back your money ,
" 拿 后退 你的 钱 ,

“把你的钱拿回来，”

[ˈfɑːðər] ;
father ;
父亲 ;

父亲;

[wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] . "
we ask for nothing but your affection . "
我们 问 为了 没有什么 但 你的 感情 : "

我们别无所求，只求你们的关爱。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæts] [raɪt] !
that's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈpɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] ;
pocketing the coins ;
口袋 这 硬币 ;

把硬币揣进口袋；

" [lets] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] !
" **let's be good friends** !
" 我们来吧 是 好的 朋友们 !

“让我们成为好朋友吧！”

[wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
We will all go down to dinner to - day ,
我们 将要 全部 去 向下 到 晚餐 到 - 天 ,

我们今天都会去吃晚饭。

[ænd; ənd] [wi:l] [pleɪ] [ˈlʊʊtʊʊ] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈsu:] .
and we'll play loto every evening for two sous .
和 出色地 玩 乐透 每一个 晚上 为了 二 深 .

我们每天晚上都会花两苏玩彩票。

[ju:; jʊ][fæl; fəl][bəʊθ][bi:; bi] [ˈhæpi] .
You shall both be happy .
你 将 两个都 是 快乐的 .

你们俩都会幸福的。

[heɪ] ,
Hey ,
嘿 ,

嘿，

[waɪf] ? "
wife ? "
妻子 ? "

妻子？”

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I wish I could ,
我 希望 我 可以 ,

我希望我能够，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈplezər] ,
if it would give you pleasure ,
如果 它 会 给 你 乐趣 ,

如果它能给你带来快乐的话

" [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] ;
" **said the dying woman** ;
" 说 这 垂死 女士 ;

“垂死的女人说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænʌ:t] [raɪz] [frʌm; frəm][maɪ][bed] . "
" **but I cannot rise from my bed** . "
" 但 我 不能 上升 从 我的 床 . "

但我无法起床。

" [pʊr] ['mʌðər] ,
" **Poor mother** ,
" 贫穷的 母亲 ,

可怜的母亲，

" [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,

格兰德说：“

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **you don't know how I love you !**
" 你 不 知道 如何 我 爱 你 ！

你不知道我有多爱你！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ,
and you too ,
和 你 也 ,

还有你，

[maɪ] ['dɔ:tər] !
my daughter !
我的 女儿 ！

我的女儿！

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **He took her in his arms and kissed her** .
" 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他把她抱在怀里，吻了她。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
how good it is to kiss a daughter when we have been angry with her !
如何 好的 它 是 到 吻 一个 女儿 什么时候 我们 有 到过 生气的 和 她 ！

当我们生女儿的气时，亲吻她是多么美好的一件事啊！

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] ?
don't you see it's all over now ?
不 你 看 它是全部 超过 现在 ？

难道你看不出来一切都结束了吗？

[ɡoʊ][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] ,
Go and put that away ,
去 和 放 那 离开 ,

去把那个东西收起来。

[ju:'dʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] .
pointing to the case .
指向 到 这 案件 .

指向该案件。

" [gəʊ] ,
" **Go** ,
" 去 ,

“去，

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] !
don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
I shall never speak of it again ,
我 将 绝不 说话 的 它 再次 ,

我以后绝不再提起这件事。

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不！

" [mə'sjɜ:r] - ,
" **Monsieur Bergerin** ,
" 先生 - ,

“贝尔热兰先生，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər][ʌv; əv]['səʊmjuə] ,
the celebrated doctor of Saumur ,
这 著名 医生 的 索米尔 ,

索米尔的著名医生

[ˈprez(ə)ntli] [ə'raɪvd] .
presently arrived .
目前 到达的 .

已到达。

['æftər][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
After an examination ,
后 一个 考试 ,

检查之后，

[hi:; hi][tuʊld][grɑ:n'deɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ;
he told Grandet positively that his wife was very ill ;
他 讲述 格兰特 积极地 那 他的 妻子 曾是 非常 患病的 ;

他明确地告诉格兰德，他的妻子病得很重；

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but that perfect peace of mind ,
但 那 完美的 和平 的 头脑 ,

但那种完美的平静感，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['daɪət] ,
a generous diet ,
一个 慷慨的 饮食 ,

饮食丰盛，

[ænd; ənd] [greɪt] [kə] [maɪt] [prə'ləʊŋ] [hɜːr; hə] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
" **and great care might prolong her life until the autumn** .
" 和 伟大的 关心 可能 延长 她 生活 直到 这 秋天 .
如果悉心照料，或许能让她活到秋天。

" [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [kɔːst] [mʌtʃ] ?
" **Will all that cost much ?**
" 将要 全部 那 成本 很多 ?
这一切会花费很多钱吗？

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **said the old man** .
" 说 这 老的 男人 .
“老人说道。”

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['medsɪnz] ? "
" **Will she need medicines ?** "
" 将要 她 需要 药物 ? "
她需要吃药吗？

" [nɔːt] [mʌtʃ] ['medɪs(ə)n] ,
" **Not much medicine** ,
" 不是 很多 药品 ,
药品不多，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kə] ,
" **but a great deal of care** ,
" 但 一个 伟大的 交易 的 关心 ,
但需要格外小心，

" ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **answered the doctor** ,
" 回答 这 医生 ,
医生回答说：“

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **who could scarcely restrain a smile** .
" WHO 可以 几乎 抑制 一个 微笑 .
他几乎无法抑制住笑容。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[mə'sjɜːr] - ,
" **Monsieur Bergerin** ,
" 先生 - ,
贝尔热兰先生

" [sed] [grɑːn'deɪ] ,
" **said Grandet** ,
" 说 格兰特 ,
格兰德说：“

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
" **you are a man of honor** ,
" 你 是 一个 男人 的 荣誉 ,
你是一位有荣誉感的人，

[ɑːr; ər][nɔːt][juː; jʊ] ?
" **are not you ?**
" 是 不是 你 ?
难道不是你吗？

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I trust to you !
我 相信 到 你 ！

我相信你！

[kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [maɪ][waɪf] [haʊ] [ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nesəseri] .
Come and see my wife how and when you think necessary .
来 和 看 我的 妻子 如何 和 什么时候 你 思考 必要的 。

您觉得有必要的时候，随时都可以来看望我妻子。

[seɪv] [maɪ] [gʊd] [waɪf] !
Save my good wife !
节省 我的 好的 妻子 ！

救救我亲爱的妻子！

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
I love her ,
我 爱 她 ，

我爱她。

- - [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
- - don't you see ?
- - 不 你 看 ？

难道你看不出来吗？

- - [ðəʊ] [aɪ] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
- - though I never talk about it ;
- - 尽管 我 绝不 讲话 关于 它 ；

——虽然我从未谈论过这件事；

[aɪ] [kiːp] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] .
I keep things to myself .
我 保持 事物 到 我 。

我喜欢把事情藏在心里。

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I'm full of trouble .
我是 满的 的 麻烦 。

我浑身都是麻烦。

[trʌblz] [bɪ'gæn] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [daɪd] ;
Troubles began when my brother died ;
麻烦 开始 什么时候 我的 兄弟 死亡 ；

哥哥去世后，一切麻烦就开始了；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn]['pærɪs] .
I have to spend enormous sums on his affairs in Paris .
我 有 到 花费 巨大的 总和 在 他的 事务 在 巴黎 。

我必须为他在巴黎的事务花费巨资。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪm] ['peɪɪŋ] [θruː] [maɪ][noʊz] ;
I'm paying through my nose ;
我是 付费 通过 我的 鼻子 ；

我付出了惨痛的代价；

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
there's no end to it .
有 不 结尾 到 它 。

没完没了。

[ə'du:] ,
Adieu ,
再见 ,

再见，

[mə'sjɜ:r] !
monsieur !
先生 !

先生！

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [maɪ] [waɪf] ,
If you can save my wife ,
如果 你 能 节省 我的 妻子 ,

如果你能救救我的妻子，

[seɪv] [hɜ:r; hær] .
save her .
节省 她 .

救救她。

[aɪl] [spə] [noʊ] [ɪk'spens] ,
I'll spare no expense ,
患病的 空闲的 不 费用 ,

我将不惜一切代价，

[nɔ:t][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔ:sts][,em 'i:][ə; ei] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
not even if it costs me a hundred or two hundred francs .
不是 甚至 如果 它 成本 我 一个 百 或者 二 百 法郎 .

即使要花我一百两百法郎也不行。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] - ['fɜ:rvənt] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" In spite of Grandet's fervent wishes for the health of his wife ,
" 在 尽管如此 的 - 热切 愿望 为了 这 健康 的 他的 妻子 ,

尽管格朗德热切期盼妻子的健康，

[hu:z] [deθ] ['θretnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
whose death threatened more than death to him ;
谁 死亡 威胁 更多的 比 死亡 到 他 ;

他的死对他来说比死亡本身更具威胁；

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [hi:; hi] [naʊ] [ʃoʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [wɪʃ]
in spite of the consideration he now showed on all occasions for the least wish
在 尽管如此 的 这 考虑 他 现在 显示 在 全部 场合 为了 这 至少 希望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃt] [waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ;
of his astonished wife and daughter ;
的 他的 惊讶 妻子 和 女儿 ;

尽管他现在处处体谅他惊愕不已的妻子和女儿的每一个愿望；

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [ker] [wɪtʃ] [ju:'dʒɪ:nɪ] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['mʌðər] ,
in spite of the tender care which Eugenie lavished upon her mother ,
在 尽管如此 的 这 投标 关心 哪个 尤金妮 慷慨的 之上 她 母亲 ,

尽管尤金妮对母亲百般呵护，

- - ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hær][end] .
- - Madame Grandet rapidly approached her end .
- - 夫人 格兰特 快速 接近 她 结尾 .

格兰德夫人很快就走到了生命的尽头。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['wikər] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['vɪzəbli] ,
Every day she grew weaker and wasted visibly ,
每一个 天 她 生长 较弱 和 浪费 明显地 ,

她一天比一天虚弱，明显消瘦了许多。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] [wen] [ə'tækt] [baɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɑ:r; əɹ][wɔ:nt][tu:; tə][du:] .
as women of her age when attacked by serious illness are wont to do .
作为 女性 的 她 年龄 什么时候 遭到攻击 经过 严肃的 疾病 是 惯于 到 做 .
就像她这个年纪的女性在罹患重病时经常做的那样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfoʊliɪdʒ][ɪn] [ˈɔ:təm] ;
She was fragile as the foliage in autumn ;
她 曾是 脆弱的 作为 这 叶子 在 秋天 ;
她像秋天的树叶一样脆弱；

[ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈfoʊn] [θru:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [straɪks] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ðɪ]
the radiance of heaven shone through her as the sun strikes athwart the
这 辐射 的 天堂 闪耀 通过 她 作为 这 太阳 罢工 横穿 这
[ˈwɪðəɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd][gɪldz][ðem; ðəm] .
withering leaves and gilds them .
枯萎 树叶 和 镀金 他们 .
如同阳光穿透枯萎的树叶，为它们镀上一层金光，天堂的光辉也透过她照耀出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
It was a death worthy of her life ,
它 曾是 一个 死亡 值得 的 她 生活 ;
这是她配得上自己生命的死法。

- - [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [deθ] ;
- - a Christian death ;
- - 一个 基督教 死亡 ;
——基督徒的死亡；

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [sə'blaɪm] ?
and is not that sublime ?
和 是 不是 那 升华 ?
难道这不美妙吗？

[ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - ,
In the month of October , 1822 ,
在 这 月 的 十月 , - ,
1822年10月，

[hɜ:r; həɹ] [ˈvɜ:rtʃu] ,
her virtues ,
她 美德 ,
她的美德，

[hɜ:r; həɹ][æn'dʒelɪk] ['peɪf(ə)ns] ,
her angelic patience ,
她 天使般的 耐心 ,
她天使般的耐心，

[hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ,
her love for her daughter ,
她 爱 为了 她 女儿 ,
她对女儿的爱，

[si:md] [tu:; tə][faɪnd] ['speɪ(ə)l] [ɪk'spreɪ(ə)n] ;
seemed to find special expression ;
似乎 到 寻找 特别的 表达 ;
似乎找到了特殊的表达方式；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] .
and then she passed away without a murmur .
和 然后 她 通过了 离开 没有 一个 低语 .
然后她平静地去世了。

[læm] [wɪ'dəʊt] [spɑ:t] ,
Lamb without spot ,
羊肉 没有 点 ,

无斑点的羊肉

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
she went to heaven ,
她 去 到 天堂 ,

她升天了，

[rɪ'grɛtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [swi:t] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][kəʊld][ænd; ənd] ['drɪrɪ] [laɪf] ,
regretting only the sweet companion of her cold and dreary life ,
后悔 仅有的 这 甜的 伴侣 的 她 寒冷的 和 凄凉 生活 ,
她唯一后悔的，是那个陪伴她度过冰冷沉闷生活的甜蜜伴侣。

[fɔːr; fər] [hu:m] [hɜ:r; hær][ləst] [glæns] [si:md] [tuː; tə] ['prɑ:fəsai] [ə; eɪ] ['destəni] [ʌv; əv] ['sɔ:rəuz] .
for whom her last glance seemed to prophesy a destiny of sorrows .
为了 谁 她 最后的 瞥一眼 似乎 到 预言 一个 命运 的 悲伤 .
她临终前的眼神似乎预示着她将面临悲惨的命运。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hær] [juː] - [læm] ,
She shrank from leaving her ewe - lamb ,
她 缩小 从 离开 她 母羊 - 羊肉 ,

她舍不得离开她的小母羊。

[waɪt] [æz; əz][hɜ:r'self] ,
white as herself ,
白色的 作为 她自己 ,

和她本人一样白皙，

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪ] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [sɔ:t] [tuː; tə][stri:p] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
alone in the midst of a selfish world that sought to strip her of her
独自的 在 这 中间 的 一个 自私 世界 那 寻求 到 条 她 的 她
[fli:s] [ænd; ənd][græsp][hɜ:r; hær] ['treʒərz] .
fleece and grasp her treasures .
羊毛 和 抓牢 她 宝藏 .

她孤身一人，身处一个自私的世界，这个世界一心想夺走她的羊毛，攫取她的财富。

" [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **My child** ,
" 我的 孩子 ,

我的孩子，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪk'spaɪərd] ,
" **she said as she expired** ,
" 她 说 作为 她 已到期 ,

她临终前说道：“

" [ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['hæpɪnəs] [ɪk'sept] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
" **there is no happiness except in heaven** ;
" 那里 是 不 幸福 除了 在 天堂 ;

除了天堂之外，没有其他幸福；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
you will know it some day .
你 将要 知道 它 一些 天 .

总有一天你会知道的。

" [ˌɛks,ɑɪˈaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] [ˌjuːˈdʒiːni] [felt][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [əˈtætʃmənt]
" **XII On the morrow of this death Eugenie felt a new motive for attachment**
" 十二 在 这 明天 的 这 死亡 尤金妮 毛毡 一个 新的 动机 为了 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
to the house in which she was born ,
到 这 房子 在 哪个 她 曾是 出生 ;
“十二、在父亲去世的第二天，欧仁妮对她出生的房子产生了新的依恋之情。”

[wer] [ˌiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
where she had suffered so much ,
在哪里 她 有 遭受 所以 很多 ;
她曾遭受过那么多苦难的地方，
[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .
where her mother had just died .
在哪里 她 母亲 有 只是 死亡 ;
她的母亲刚刚在那里去世。

[ˌiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][ɪts] ['kɑːstəz] [wɪˈðəʊt] ['wiːpɪŋ] .
She could not see the window and the chair on its castors without weeping .
她 可以 不是 看 这 窗户 和 这 椅子 在 它是 脚轮 没有 哭泣 .
她一看到窗户和带轮子的椅子就会哭。

[ˌiː; ʃi] [θɔːt] [ˌiː; ʃi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [wen] [ˌiː; ʃi] [faʊnd]
She thought she had mistaken the heart of her old father when she found
她 想法 她 有 错误 这 心 的 她 老的 父亲 什么时候 她 成立
[hɜːrˈself][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendə] ['kɛrz] .
herself the object of his tenderest cares .
她自己 这 目的 的 他的 最嫩的 关心 ;
当她发现自己成为父亲最温柔呵护的对象时，她以为自己误解了父亲的心意。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He came in the morning and gave her his arm to take her to
他 来了 在 这 早晨 和 给予 她 他的 手臂 到 拿 她 到
['brekfəst] ;
breakfast ;
早餐 ;
他早上来了，挽着她的胳膊带她去吃早餐；
[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][kaɪnd]
he looked at her for hours together with an eye that was almost kind
他 看起来 在 她 为了 小时 一起 和 一个 眼睛 那 曾是 几乎 种类
;
;
;
;

他用一种近乎温柔的眼神凝视着她几个小时；
[hiː; hi] [bruːdɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ˌiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [goʊld] .
he brooded over her as though she had been gold .
他 沉思 超过 她 作为 尽管 她 有 到过 金子 ;
他凝视着她，仿佛她是黄金一般。

[ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] ,
The old man was so unlike himself ,
这 老的 男人 曾是 所以 与众不同 他自己 ;
老人判若两人。
[hiː; hi] ['treɪmblɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
he trembled so often before his daughter ,
他 颤抖 所以 经常 前 他的 女儿 ,
他经常在女儿面前颤抖，

[ðæt] ['neɪnɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
that Nanon and the Cruchotines ,
那 纳农 和 这 - ,

那位纳农和克鲁肖廷人，

[hu:] ['wɪtnɪst] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
who witnessed his weakness ,
WHO 目击者 他的 弱点 ,

目睹他软弱的人，

[ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] ,
attributed it to his great age ,
归因于 它 到 他的 伟大的 年龄 ,

他将此归因于他年事已高。

[ænd; ənd] ['fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .
and feared that his faculties were giving away .
和 害怕 那 他的 学院 是 给予 离开 .

他担心自己的认知能力正在衰退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] [pʊt] [ɑ:n] [ðər; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But the day on which the family put on their mourning ,
但 这 天 在 哪个 这 家庭 放 在 他们的 丧 ,

但到了全家穿上丧服的那天，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,
and after dinner ,
和 后 晚餐 ,

晚餐后，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [mi:l] ['meɪtrə] - ([ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['si:krət]) [hæd; həd] [bɪn]
to which meal Maitre Cruchot (the only person who knew his secret) had been
到 哪个 一顿饭 领班 - (这 仅有的 人 WHO 知道 他的 秘密) 有 到过

[ɪn'vaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

克鲁肖先生（唯一知道他秘密的人）受邀参加了哪一顿饭？

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] ['maɪzər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
the conduct of the old miser was explained .
这 执行 的 这 老的 吝啬鬼 曾是 解释 .

老吝啬鬼的行为得到了解释。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **My dear child** ,
" 我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ju:'dʒi:nɪ] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z]
" **he said to Eugenie when the table had been cleared and the doors**
" 他 说 到 尤金妮 什么时候 这 桌子 有 到过 已清除 和 这 门

['kɛrfəli] [ʃʌt] ,
carefully shut ,
小心 关闭 ,

“他对欧仁妮说，等桌子收拾干净，门也小心地关上后，他说道：”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['erəs] ,
" **you are now your mother's heiress** ,
" 你 是 现在 你的 母亲的 女继承人 ,

“你现在是你母亲的继承人了，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['lɪt(ə)] ['mætərz] [tuː; tə]['set(ə)] [bɪ'twi:n] [juː 'es] .
and we have a few little matters to settle between us .
和 我们 有 一个 很少 小的 事情 到 定居 之间 我们 .
我们之间还有一些小事需要解决。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ,
Isn't that so ,
不是 那 所以 ,

难道不是吗？

- ? "
Cruchot ? "
- ? "

克鲁肖？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][,aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Is it necessary to talk of them to - day ,
" 是 它 必要的 到 讲话 的 他们 到 - 天 ,
“今天有必要谈论他们吗？ ”

['faːðər] ? "
father ? "
父亲 ? "

父亲？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

['lɪt(ə)] [wʌn] ;
little one ;
小的 一 ;

小家伙；

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪm] [pleɪst] .
I can't bear the uncertainty in which I'm placed .
我 不能 熊 这 不确定 在 哪个 我是 放置 .
我无法忍受目前这种不确定的处境。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jəʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][peɪn] ? "
I think you don't want to give me pain ? "
我 思考 你 不 想 到 给 我 疼痛 ? "
我想你是不想让我痛苦吧？

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

['faːðər] - - "
father - - "
父亲 - - "

父亲 - ”

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[ðen] ! then ! 然后 !	然后！
[let][ju: 'es][ʼset(ə)l][,aɪ 'ti:] [ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] . " let us settle it all to - night . " 让 我们 定居 它 全部 到 - 夜晚 . "	我们今晚就把所有事情都解决掉吧。
" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [,em 'i:] [tu:; tə] [du:] ? " " What is it you wish me to do ? " " 什么 是 它 你 希望 我 到 做 ? "	“你想让我做什么？ ”
" [maɪ][ʼlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " My little girl , " 我的 小的 女孩 ,	“我的小女儿，
[,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] . it is not for me to say . 它 是 不是 为了 我 到 说 .	这不由我来评判。
[tel] [hɜ:r; hər] , Tell her , 告诉 她 ,	告诉她，
- . " Cruchot . " - . "	克鲁肖特。
" [mædəm wə'zel] , " Mademoiselle , " 小姐 ,	“小姐，
[jʊr; jər] [ʼfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ʼprɑ:pərtɪ] , your father does not wish to divide the property , 你的 父亲 做 不是 希望 到 划分 这 财产 ,	你父亲不想分割财产。
[nɔ:r] [sel] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , nor sell the estate , 也不 卖 这 财产 ,	也不出售该庄园。
[nɔ:r] [peɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [ʼtæksɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʼredi] [ʼmʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [pə'zes] . nor pay enormous taxes on the ready money which he may possess . 也不 支付 巨大的 税收 在 这 准备好 钱 哪个 他 可能 具有 .	也不必为他可能拥有的现金缴纳巨额税款。
[ʼðerfɔ:r] , Therefore , 所以 ,	所以，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
to avoid all this ,
到 避免 全部 这 ,

为了避免这一切，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] ,
he must be released from making the inventory of his whole fortune ,
他 必须 是 发布 从 制作 这 存货 的 他的 所有的 财富 ,
他必须被免除清点其全部财产的义务。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
part of which you inherit from your mother ,
部分 的 哪个 你 继承 从 你的 母亲 ,

其中一部分继承自你的母亲，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ʌndɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] - - "
and which is now undivided between you and your father - - "
和 哪个 是 现在 未分割的 之间 你 和 你的 父亲 - - "

现在，这部分财产由你和你父亲共同拥有——”

" - ,
Cruchot ,
" - ,

克鲁肖，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr]
are you quite sure of what you are saying before you tell it to a mere
是 你 相当 当然 的 什么 你 是 说 前 你 告诉 它 到 一个 仅仅
[tʃaɪld] ? "
child ? "
孩子 ? "

你确定自己所说的话不会对一个孩子有害吗？

" [let] [em 'iː] [tel] [aɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [wei] ,
Let me tell it my own way ,
" 让 我 告诉 它 我的 自己的 方式 ,

让我用我自己的方式来讲述，

[ɡrɑːn'deɪ] . "
Grandet . "
格兰特 . "

格兰德。

" [jes] ,
Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][maɪ] ['dɔːtər] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][em 'iː] ,
Neither you nor my daughter wish to rob me ,
两者都不 你 也不 我的 女儿 希望 到 抢 我 ,

你和我女儿都不想抢劫我。

- - [du:][ju:; jʊ] ,
- - do you ,
- - 做 你 ,

- 你,

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ? "
little one ? "
小的 一 ? "

小家伙? "

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但,

[məˈsjɜ:r] - ,
Monsieur Cruchot ,
先生 - ,

克鲁肖先生

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
what am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

" [sed] [ju:ˈdʒi:ni] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" said Eugenie impatiently .
" 说 尤金妮 不耐烦地 .

“尤金妮不耐烦地说。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

" [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
" said the notary ,
" 说 这 公证人 ,

公证员说道：“

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][saɪn] [ðɪs] [di:d] ,
" it is necessary to sign this deed ,
" 它 是 必要的 到 符号 这 契据 ,

“必须签署这份契约，

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪˈnaʊns] [jʊr; jər] [raɪts] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðə-z] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər]
by which you renounce your rights to your mother's estate and leave your father
经过 哪个 你 放弃 你的 权利 到 你的 母亲的 财产 和 离开 你的 父亲
[ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
the use and disposition ,
这 使用 和 处置 ,

通过此举，你放弃对母亲遗产的权利，并将遗产的使用权和处置权留给你的父亲。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
during his lifetime ,
期间 他的 寿命 ,

在他的一生中，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒ:pərti] [ʌndɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] ,
of all the property undivided between you ,
的 全部 这 财产 未分割的 之间 你 ,

你们之间所有未分割的财产，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɡærənˈtiːz] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] . "
" of which he guarantees you the capital . "

的 哪个 他 保证 你 这 首都 . "

他保证会提供资金。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ,
" I do not understand a word of what you are saying ,

" 我 做 不是 理解 一个 单词 的 什么 你 是 说 ,

“你在说什么，我一个字都听不懂。”

" [rɪˈtɜːrnd] [juːˈdʒiːni] ;
" returned Eugenie ;

" 返回 尤金妮 ;

尤金妮返回；

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [diːd] ,
" give me the deed ,

" 给 我 这 契据 ,

把地契给我，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and show me where I am to sign it .

和 展示 我 在哪里 我 是 到 符号 它 .

告诉我该在哪里签字。

" [ˈpɜːː] [ɡrɑːnˈdeɪ] [lʊkt] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
" Pere Grandet looked alternately at the deed and at his daughter ,

" 佩雷 格兰特 看起来 交替 在 这 契据 和 在 他的 女儿 ,

格朗德神父一会儿看看契约，一会儿看看女儿，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [diːd] ,
at his daughter and at the deed ,

在 他的 女儿 和 在 这 契据 ,

在他女儿面前，以及在那份契约上，

[ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm]
undergoing as he did so such violent emotion that he wiped the sweat from

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his brow .

他的 眉头 .

他这样做的时候情绪非常激动，以至于他擦了擦额头的汗。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
" My little girl ,

" 我的 小的 女孩 ,

“我的小女儿，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,

" 他 说 ,

他说： “

" [ɪf] ,
" if ,

" 如果 ,

“如果，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [ðɪs] [diːd] ,
instead of signing this deed ,

反而 的 签名 这 契据 ,

而不是签署这份契约，

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
which will cost a great deal to record ,
哪个 将要 成本 一个 伟大的 交易 到 记录 ,
录制这段视频需要花费很多钱。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jɔː; jər] [raɪts] [æz; əz] [er] [tuː; tə][jɔː; jər] [pɔː] [dɪr] ,
you would simply agree to renounce your rights as heir to your poor dear ,
你 会 简单地 同意 到 放弃 你的 权利 作为 继承人 到 你的 贫穷的 亲爱的 ,
你只需同意放弃你作为你可怜爱子的继承人的权利即可。

[dɪ'siːst] ['mʌðəz] ['prɔːpərti] ,
deceased mother's property ,
死者 母亲的 财产 ,
已故母亲的财产

[ænd; ʌnd] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
and would trust to me for the future ,
和 会 相信 到 我 为了 这 未来 ,
他们会信任我，把未来交给我。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] .
I should like it better .
我 应该 喜欢 它 更好的 .
我应该更喜欢它才对。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['mʌnθli] [ðə; ði] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
In that case I will pay you monthly the good round sum of a hundred francs .
在 那 案件 我 将要 支付 你 月度 这 好的 圆形的 和 的 一个 百 法郎 .
那样的话，我每个月会付给你一百法郎的整数金额。

[siː] ,
See ,
看 ,
看，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['mæsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][waɪnt][fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] - - [haɪn] !
you could pay for as many masses as you want for anybody - - Hein !
你 可以 支付 为了 作为 许多 群众 作为 你 想 为了 任何人 - - 海因 !
你可以为任何人支付任意数量的弥撒费用——海因！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] - - [ɪn] / ['liːvrəs] / ? "
a hundred francs a month - - in / livres / ? "
一个 百 法郎 一个 月 - - 在 / 利弗斯 / ? "
每月一百法郎——用/livres/表示？

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" **I will do all you wish** ,
" 我 将要 做 全部 你 希望 ,
“我会满足你的一切愿望。”

[ˈfɑːðər] . "
father . "
父亲 . "
父亲。”

" [mædəmwə'zel] ,
" **Mademoiselle** ,
" 小姐 ,
“小姐，

" [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
" **said the notary** ,
" 说 这 公证人 ,

公证员说道：“

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈspɔɪlɪŋ] [jɔːrˈself] [wɪˈðaʊt]
" **it is my duty to point out to you that you are despoiling yourself without**
" 它 是 我的 责任 到 观点 出去 到 你 那 你 是 掠夺 你自己 没有
[gærənˈtiː] - - "
guarantee - - "
保证 - - "

“我有责任指出，你正在毫无保障地糟蹋自己——”

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens** !
" 好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
what is all that to me ? "
什么 是 全部 那 到 我 ? "

这一切与我有什么关系？

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] ,
" **Hold your tongue** ,
" 抓住 你的 舌头 ,

“闭嘴，

- !
Cruchot !
- !

克鲁肖！

[ɪts] [ˈsetld] ,
It's settled ,
它是 定居 ,

就这么定了。

[ɔːl] [ˈsetld] ,
all settled ,
全部 定居 ,

一切就绪。

" [kraɪd] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
" **cried Grandet** ,
" 哭 格兰特 ,

“格朗德喊道，”

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [hænd][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
taking his daughter's hand and striking it with his own .
采取 他的 女儿的 手 和 引人注目 它 和 他的 自己的 .

握住女儿的手，用自己的手轻轻拍打她的手。

" [juːˈdʒiːni] ,
" **Eugenie** ,
" 尤金妮 ,

尤金妮，

[juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][jɔːr; jər][wɜːrd] ?
you won't go back on your word ?
你 惯于 去 后退 在 你的 单词 ?

你不会食言吧？

- - [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][æŋ; əŋ] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] ,
- - **you are an honest girl** ,
- - 你 是 一个 诚实的 女孩 ,

你是个诚实的女孩，

[haɪn] ？ "
hein ？ "
海因 ？ "

嗯？

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ˈfɑːðər] ！ - -
father ！ - -
父亲 ！ - -

父亲！ -

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɾ] [ɪˈfjuːsɪvli] ,
" **He kissed her effusively** ,
" 他 亲吻 她 热情洋溢 ,

他热情地吻了她，

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɪl] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɜːr; həɾ] .
and pressed her in his arms till he almost choked her .
和 按下 她 在 他的 武器 直到 他 几乎 窒息 她 .

他把她紧紧地搂在怀里，几乎让她窒息。

" [goʊ] ,
" **Go** ,
" 去 ,

“去，

[maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
my good child ,
我的 好的 孩子 ,

我的好孩子，

[juː; jʊ] [rɪˈstɔːr] [jɔːr; jəɾ] ['fɑːðəz] [laɪf] ;
you restore your father's life ;
你 恢复 你的 父亲的 生活 ;

你救了你父亲的命；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] :
but you only return to him that which he gave you :
但 你 仅有的 返回 到 他 那 哪个 他 给予 你 :

但你们只应归还他所赐给你们们的：

[wiː; wi][ɑːr; əɾ] [kwɪts] .
we are quits .
我们 是 退出 .

我们退出。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌŋ] .
This is how business should be done .
这 是 如何 商业 应该 是 完毕 .

这才是做生意该有的方式。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] .
Life is a business .
生活 是 一个 商业 .

生活就是一场生意。

[aɪ] [bles] [juː; jʊ] !
I bless you !
我 保佑 你 ！

我祝福你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [gɜːrl] ,
you are a virtuous girl ,
你 是 一个 有德行的 女孩 ；

你是一位品德高尚的女孩，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
and you love your father .
和 你 爱 你的 父亲 ；

你爱你的父亲。

[duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] .
Do just what you like in future .
做 只是 什么 你 喜欢 在 未来 ；

以后就做你喜欢的事吧。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
To - morrow ,
到 - 明天 ；

明天，

- ,
Cruchot ,
- ,

Cruchot,

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added ,**
" 他 额外 ；

他补充道：“

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈnoʊtəri] ,
looking at the horrified notary ,
寻找 在 这 惊恐万分 公证人 ；

看着一脸惊恐的公证员，

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [riˈlɪŋkwɪʃmənt] ,
" **you will see about preparing the deed of relinquishment ,**
" 你 将要 看 关于 准备 这 契据 的 放弃 ；

“你会了解如何准备放弃契约的，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈentər] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and then enter it on the records of the court .
和 然后 进入 它 在 这 记录 的 这 法庭 ；

然后将其登记在法院记录中。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [juːˈdʒiːni] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər]
" **The next morning Eugenie signed the papers by which she herself completed her**
" 这 下一个 早晨 尤金妮 签名 这 文件 经过 哪个 她 她自己 完全的 她

[ˌspɒliˈeɪʃ(ə)n] .
spoliation .
掠夺 ；

“第二天早上，尤金妮签署了文件，她自己完成了掠夺行为。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,
At the end of the first year ,
在 这 结尾 的 这 第一的 年 ；

第一年结束时，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] ,
in spite of his bargain ,
在 尽管如此 的 他的 便宜货 ,

尽管他做出了交易，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌn] [su:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fræŋks][hi:; hi]
the old man had not given his daughter one sou of the hundred francs he
这 老的 男人 有 不是 给定 他的 女儿 一 苏 的 这 百 法郎 他
[hæd; həd][soʊ] ['sɑ:ləmli] [pledʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
had so solemnly pledged to her .
有 所以 庄严地 承诺 到 她 .

老人没有把许诺给女儿的100法郎中的一分钱给她们。

[wen] [ju:'dʒi:ni] ['plezntli] [ri'maɪnidɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ,
When Eugenie pleasantly reminded him of this ,
什么时候 尤金妮 愉快 提醒 他 的 这 ,

当尤金妮愉快地提醒他这一点时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['kʌləɪŋ] ,
he could not help coloring ,
他 可以 不是 帮助 染色 ,

他忍不住开始涂色。

[ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:krət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
and went hastily to his secret hiding - place ,
和 去 草草 到 他的 秘密 隐藏 - 地方 ,

然后匆匆前往他的秘密藏身之处。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hi:; hi][hæd; həd]
from whence he brought down about a third of the jewels he had
从 何处 他 带来 向下 关于 一个 第三 的 这 珠宝 他 有
['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
taken from his nephew ,
已采取 从 他的 侄子 ,

他从那里带回了从侄子那里夺取的珠宝的大约三分之一。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and gave them to her .
和 给予 他们 到 她 .

然后把它们给了她。

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

['lɪt(ə)] [wʌn] ,
little one ,
小的 一 ,

小家伙，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [toʊn] ,
" he said in a sarcastic tone ,
" 他 说 在 一个 讽刺的 语气 ,

他用讽刺的语气说道：“

" [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] [ðooz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ? "
" do you want those for your twelve hundred francs ? "
" 做 你 想 那些 为了 你的 十二 百 法郎 ? "
"你想要那些东西吗？用你的1200法郎？ "

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
"哦！

[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
父亲，

[ˈtru:lɪ] ?
truly ?
真的 ?
真的吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ? "
will you really give them to me ? "
将要 你 真的 给 他们 到 我 ? "
你真的会把它们给我吗？

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈmeni] [mɔ:r] [nekst] [jɪr] ,
" I'll give you as many more next year ,
" 患病的 给 你 作为 许多 更多的 下一个 年 ,
明年我还会给你更多，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说： “

[ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
throwing them into her apron .
投掷 他们 进入 她 围裙 .
她把它们扔进围裙里。

" [soʊ] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ju:l] [get] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈɡju:ɡɔ:ˈɡu:ɡɔ:] ,
" So before long you'll get all his gewgaws ,
" 所以 前 长的 你会 得到 全部 他的 小玩意 ,
所以不久之后你就能得到他所有的小玩意儿了，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,
他补充道： “

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
rubbing his hands ,
擦 他的 双手 ,
他搓着手，

[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈfi:lɪŋz] .
delighted to be able to speculate on his daughter's feelings .
高兴极了 到 是 有能力的 到 推测 在 他的 女儿的 情怀 .
很高兴能够揣摩女儿的心意。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

老人

[ðoo] [stɪl] [roʊ'bast] ,
though still robust ,
尽管 仍然 强壮的 ,

虽然仍然很强劲，

[felt][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ɪ'niʃiətiŋ][hɪz; ɪz][ˈdɔ:tər][ɪntu:][ðə; ði][ˈsi:kri:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θrɪft]
felt the importance of initiating his daughter into the secrets of his thrift
毛毡 这 重要性 的 启动 他的 女儿 进入 这 秘密 的 他的 节约
[ænd; ənd][ɪts][ˈmæniʒmənt] .
and its management .
和 它是 管理 .

他感到有必要让女儿了解他节俭的秘诀和管理方法。

[fɔ:r; fər][tu:] [kən'sekjətɪv][ˈjɪrz][hi:; hi][meɪd][hɜ:r; hər][ˈɔ:rdər][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][mi:lz][ɪn][hɪz; ɪz]
For two consecutive years he made her order the household meals in his
为了 二 连续的 年 他 制成 她 命令 这 家庭 餐 在 他的
[ˈprez(ə)ns][ænd; ənd][rɪ'si:v][ðə; ði][rents] ,
presence and receive the rents ,
在场 和 收到 这 租金 ,

他连续两年让她当着他的面安排家里的饭菜，并收取租金。

[ænd; ənd][hi:; hi][tɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈsləʊli][ænd; ənd][sək'sesɪvli][ðə; ði][neɪmz][ænd; ənd][rɪ'mju:nərətɪv]
and he taught her slowly and successively the names and remunerative
和 他 教授 她 缓慢地 和 依次 这 姓名 和 有报酬的
[kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪnjədz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:rmz] .
capacity of his vineyards and his farms .
容量 的 他的 葡萄园 和 他的 农场 .

他慢慢地、循序渐进地教她他的葡萄园和农场的名称和收益能力。

[ə'baʊt][ðə; ði][θɜ:rd][ˈjɪr][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈθɜ:rəli][ə'kʌstəmd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][.ævə'ɹɪʃəs]
About the third year he had so thoroughly accustomed her to his avaricious
关于 这 第三 年 他 有 所以 彻底 习惯 她 到 他的 贪婪
[ˈmeθədz][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][tɜ:rnd][ɪntu:][ðə; ði][ˈsetld][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn][laɪf] ,
methods that they had turned into the settled habits of her own life ,
方法 那 他们 有 转向 进入 这 定居 习惯 的 她 自己的生活 ,

大约到了第三年，他已经让她彻底习惯了他的贪婪手段，以至于这些手段变成了她生活中根深蒂固的习惯。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][li:v][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][ki:z][ɪn][hɜ:r; hər][tʃɑ:rdʒ][wɪ'ðəʊt]
and he was able to leave the household keys in her charge without
和 他 曾是 有能力的 到 离开 这 家庭 钥匙 在 她 收费 没有
[æn'zaiəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

他可以毫无顾虑地把家里的钥匙交给她保管。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'stɔ:l][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] .
and to install her as mistress of the house .
和 到 安装 她 作为 情妇 的 这 房子 .

并立她为女主人。

* * * * * [faɪv][ˈjɪrz][pæst][ə'weɪ][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ɪ'vent][tu:; tə][rɪ'li:v][ðə; ði][mə'nɑ:tənəs]
* * * * * Five years passed away without a single event to relieve the monotonous
* * * * * 五 年 通过了 离开 没有 一个 单身的 事件 到 缓解 这 单调
[ɪg'zɪstəns][ʌv; əv][ju:'dʒɪ:ni][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] .
existence of Eugenie and her father .
存在 的 尤金妮 和 她 父亲 .

***** 五年过去了，没有一件事情能打破尤金妮和她父亲单调乏味的生活。

[ðə; ði] [seɪm] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] ['deɪlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmæɪtɪk] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv] ['klɔːkwɜːrk]
The same actions were performed daily with the automatic regularity of clockwork
这 相同的 行动 是 执行 日常的 和 这 自动的 规律性 的 发条装置
.
:
.

同样的动作每天都像钟表一样自动规律地重复进行。

[ðə; ði] [diːp] ['sædnəs] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [grɑːnˈdeɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;
The deep sadness of Mademoiselle Grandet was known to every one ;
这 深的 悲伤 的 小姐 格兰特 曾是 已知 到 每一个 一 ;
格朗黛小姐的深切悲伤是每个人都知道的;

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðər] [sərˈmaɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
but if others surmised the cause ,
但 如果 其他的 推测 这 原因 ,
但如果其他人推测出了原因,

[fiː; ji] [hɜːrˈself] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [wɪt] [ɔːl] ['səʊmjʊə]
she herself never uttered a word that justified the suspicions which all Saumur
她 她自己 绝不 说出 一个 单词 那 合理的 这 怀疑 哪个 全部 索米尔
[entərˈteɪnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] ['eɪsɪz] [hɑːrt] .
entertained about the state of the rich heiress's heart .
娱乐 关于 这 状态 的 这 富有的 女继承人的 心 .
她本人从未说过一句话来证实索米尔所有居民对这位富家女继承人内心状态的怀疑。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
Her only society was made up of the three Cruchots and a few of
她 仅有的 社会 曾是 制成 向上 的 这 三 - 和 一个 很少 的
[ðər; ðər] [pərˈtɪkjələr] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
their particular friends whom they had ,
他们的 特别的 朋友们 谁 他们 有 ,
她唯一的社交圈由三个克鲁肖特人和他们的一些特定朋友组成。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,
一点一点地,

[ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ðə; ði][grɑːnˈdeɪ] ['haʊshəʊld] .
introduced into the Grandet household .
介绍 进入 这 格兰特 家庭 .
被介绍给格兰德家族。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪst] ,
They had taught her to play whist ,
他们 有 教授 她 到 玩 惠斯特 ,
他们教她玩惠斯特牌,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [geɪm] .
and they came every night for their game .
和 他们 来了 每一个 夜晚 为了 他们的 游戏 .
他们每天晚上都来玩游戏。

['dɔːɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [hɜːr; hər] ['faːðər] ,
During the year 1827 her father ,
期间 这 年 - 她 父亲 ,
1827年, 她的父亲,

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːmətɪz] ,
feeling the weight of his infirmities ,
感觉 这 重量 的 他的 弱点 ,
他感受到了自身疾病的沉重负担,

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɜːr; hər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪd]
was obliged to initiate her still further into the secrets of his landed
曾是 有义务 到 发起 她 仍然 更远 进入 这 秘密 的 他的 登陆
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

他不得不进一步向她介绍他名下地产的秘密，

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]
and told her that in case of difficulty she was to have recourse to
和 讲述 她 那 在 案件 的 困难 她 曾是 到 有 追索权 到
['meɪtrə] - ,
Maitre Cruchot ,
领班 - ,

并告诉她，如果遇到困难，可以向克鲁肖大师求助。

[huːz] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whose integrity was well known to him .
谁 正直 曾是 出色地 已知 到 他 .

他非常了解对方的为人。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Towards the end of this year the old man ,
向 这 结尾 的 这 年 这 老的 男人 ,

今年年底，这位老人

[ðen] ['eɪti] - [tuː] ,
then eighty - two ,
然后 八十 - 二 ,

然后是八十二岁，

[wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][pə'ræləsis] ,
was seized by paralysis ,
曾是 查获 经过 麻痹 ,

因瘫痪而发作，

[wɪtʃ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .
which made rapid progress .
哪个 制成 迅速的 进步 .

并取得了快速进展。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Dr . Bergerin gave him up .
博士 : - 给予 他 向上 .

伯杰林医生放弃了他。

[juː'dʒiːni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
feeling that she was about to be left alone in the world ,
感觉 那 她 曾是 关于 到 是 左边 独自的 在 这 世界 ,

她感觉自己即将孤身一人留在世上。

[keɪm] ,
came ,
来了 ,

来了，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
nearer to her father ,
更近 到 她 父亲 ,

离她父亲更近了，

[ænd; ənd] [klaːspt] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [ðɪs] [læst] [ˈlɪvɪŋ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
and clasped more tightly this last living link of affection .
和 紧握 更多的 紧紧 这 最后的 活的 关联 的 感情 .

紧紧地拥抱住这最后一点鲜活的情感纽带。

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
To her mind ,
到 她 头脑 ,

在她看来，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
as in that of all loving women ,
作为 在 那 的 全部 爱 女性 ,

就像所有充满爱心的女人一样，

[ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
love was the whole of life .
爱 曾是 这 所有的 的 生活 .

爱就是生命的全部。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
Charles was not there ,
查尔斯 曾是 不是 那里 ,

查尔斯当时不在场。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [dɪˈvəʊtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] ,
and she devoted all her care and attention to the old father ,
和 她 奉献 全部 她 关心 和 注意力 到 这 老的 父亲 ,

她将全部的关爱和照顾都倾注在了年迈的父亲身上。

[huːz] [ˈfækltɪz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwiːkən] ,
whose faculties had begun to weaken ,
谁 学院 有 开始 到 削弱 ,

他的各项机能已经开始衰退，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈkjuːt] .
though his avarice remained instinctively acute .
尽管 他的 贪婪 剩余 本能地 急性 .

然而，他的贪婪本能依然十分强烈。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈɔːfərd] [noʊ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
The death of this man offered no contrast to his life .
这 死亡 的 这 男人 提供 不 对比 到 他的 生活 .

这个人的死与他的一生并无二致。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][roʊl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv]
In the morning he made them roll him to a spot between the chimney of
在 这 早晨 他 制成 他们 卷 他 到 一个 点 之间 这 烟囱 的

[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ruːm] ,
his chamber and the door of the secret room ,
他的 房间 和 这 门 的 这 秘密 房间 ,

早上，他命令他们把他滚到他房间的烟囱和密室的门之间的某个地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] ,
which was filled ,
哪个 曾是 已填 ,

里面装满了，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
with gold .
和 金子 .

用黄金。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [nɔɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
He asked for an explanation of every noise he heard ,
他 问 为了 一个 解释 的 每一个 噪音 他 听到 ,

他要求解释他听到的每一种声音，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] ;
even the slightest ;
甚至 这 丝毫 ;

哪怕是最轻微的；

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈstaːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
to the great astonishment of the notary ,
到 这 伟大的 惊讶 的 这 公证人 ,

令公证人大为惊讶的是，

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [waːtʃ] - [dɔːg] [ˈjɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
he even heard the watch - dog yawning in the court - yard .
他 甚至 听到 这 手表 - 狗 打哈欠 在 这 法庭 - 院子 .

他甚至听到了院子里的看门狗打哈欠的声音。

[hiː; hi] [wʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈstuːpər][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [rents]
He woke up from his apparent stupor at the day and hour when the rents
他 觉醒 向上 从 他的 明显 昏迷 在 这 天 和 小时 什么时候 这 租金

[wɜːr; wər] [duː] ,
were due ,
是 到期的 ,

他从昏睡中醒来，发现那天正是房租到期的日子和时间。

[ɔːr] [wen] [əˈkaʊnts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vaɪn] - [ˈdresəz] ,
or when accounts had to be settled with his vine - dressers ,
或者什么时候 账户 有 到 是 定居 和 他的 藤 - 梳妆台 ,

或者当他需要和葡萄园工人结算账目时，

[ænd; ænd][rɪˈsiːts, riˈsiːts][ˈɡɪv(ə)n] .
and receipts given .
和 收据 给定 .

并已提供收据。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ɪts] [ˈkɑːstəz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr]
At such times he worked his chair forward on its castors until he faced the door
在 这样的 时代 他 工作 他的 椅子 向前 在 它是 脚轮 直到 他 面对 这 门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] .
of the inner room .
的 这 内 房间 .

这时，他便将椅子向前挪动，直到面向内室的门。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ʊpən][aɪ 'ti:] ,
He made his daughter open it ,
他 制成 他的 女儿 打开 它 ,
他让女儿打开它,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:krət]
and watched while she placed the bags of money one upon another in his secret
和 观看 尽管 她 放置 这 包 的 钱 一 之上 其他 在 他的 秘密
[rɪ'septəklz] [ænd; ənd] [rɪ:'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
receptacles and relocked the door .
容器 和 重新锁定 这 门 .
他看着她把一袋袋钱一个接一个地放进他的秘密容器里，然后重新锁上了门。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['saɪləntli][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [si:t] ,
Then she returned silently to her seat ,
然后 她 返回 默默 到 她 座位 ,
然后她默默地回到座位上。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:] ,
after giving him the key ,
后 给予 他 这 钥匙 ,
把钥匙给他之后,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
which he replaced in his waistcoat pocket and fingered from time to
哪个 他 替换 在 他的 马甲 口袋 和 用手指 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

他把它放回马甲口袋里，并不时地摸索着。

[hɪz; ɪz][ʊəld] [frend] [ðə; ði]['həʊtəri] ,
His old friend the notary ,
他的 老的 朋友 这 公证人 ,
他的老朋友，那位公证员，
['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['erəs] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['mæəri] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
feeling sure that the rich heiress would inevitably marry his nephew the president ,
感觉 当然 那 这 富有的 女继承人 会 不可避免地 结婚 他的 侄子 这 总统 ,
他确信那位富有的女继承人一定会嫁给他的侄子，也就是总统。

[ɪf] [tʃɑ:rlz] [grɑ:n'deɪ] [dɪd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rɪn] ,
if Charles Grandet did not return ,
如果 查尔斯 格兰特 做过 不是 返回 ,
如果查尔斯·格兰德没有回来,

[rɪ:'dʌbəld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ;
redoubled all his attentions ;
加倍 全部 他的 注意 ;
他加倍关注此事;

[hi:; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] - [ɔ:rdərz] ,
he came every day to take Grandet's orders ,
他 来了 每一个 天 到 拿 - 订单 ,
他每天都来接受格兰德的命令,

[went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erəndz] [tu:; tə] - ,
went on his errands to Froidfond ,
去 在 他的 跑腿 到 - ,
他去弗罗伊丰德办事了,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] ,
to the farms and the fields and the vineyards ,
到 这 农场 和 这 字段 和 这 葡萄园 ,
到农场、田野和葡萄园，

[soʊld][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒz] ,
sold the vintages ,
卖 这 年份 ,
卖掉了那些年份酒，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
and turned everything into gold and silver ,
和 转向 一切 进入 金子 和 银 ,
他将所有东西都变成了金银。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [sæks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
which found their way in sacks to the secret hiding - place .
哪个 成立 他们的 方式 在 麻袋 到 这 秘密 隐藏 - 地方 .
它们被装进麻袋，运到了秘密藏身处。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ləst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [keɪm] ,
At length the last struggle came ,
在 长度 这 最后的 斗争 来了 ,
最终，最后的斗争到来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsloʊli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
in which the strong frame of the old man slowly yielded to destruction .
在 哪个 这 强的 框架 的 这 老的 男人 缓慢地 产生 到 破坏 .
老人的强壮身躯渐渐被摧毁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was determined to sit at the chimney - corner facing the door of the
他 曾是 决定 到 坐 在 这 烟囱 - 角落 面向 这 门 的 这
[ˈsiːkrət] [ruːm] .
secret room .
秘密 房间 .
他决心坐在壁炉角落，面向密室的门。

[hiː; hi] [druː] [ɔːf][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
He drew off and rolled up all the coverings which were laid over him ,
他 画 离开 和 滚动 向上全部 这 覆盖物 哪个 是 铺设 超过 他 ,
他取下盖在身上的所有衣物，卷了起来。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈneɪnɔn] ,
saying to Nanon ,
说 到 纳农 ,
对纳农说，

" [pʊt][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] ,
" Put them away ,
" 放 他们 离开 ,
把它们收起来，

[lʌːk] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
lock them up ,
锁 他们 向上 ,
把他们关起来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈstoʊlən] .
for fear they should be stolen .
为了 害怕 他们 应该 是 被盗 .
担心它们会被偷走。

" [soʊ] [ɒːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" So long as he could open his eyes ,
" 所以 长的 作为 他 可以 打开 他的 眼睛 ,
只要他还能睁开眼睛，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] ,
in which his whole being had now taken refuge ,
在 哪个 他的 所有的 存在 有 现在 已采取 避难所 ,
他的整个身心都已在其中找到了庇护。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ,
he turned them to the door behind which lay his treasures ,
他 转向 他们 到 这 门 在后面 哪个 躺 他的 宝藏 ,
他把他们转向那扇门，门后藏着他的珍宝。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
saying to his daughter ,
说 到 他的 女儿 ,
他对女儿说：

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər] ?
" Are they there ?
" 是 他们 那里 ?
“他们在那儿吗？ ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər] ?
are they there ?
是 他们 那里 ?
他们在那儿吗？

" [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpænɪk] [fɪr] .
" in a tone of voice which revealed a sort of panic fear .
" 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 揭晓 一个 种类 的 恐慌 害怕 :
“语气中流露出一种恐慌恐惧。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,
我的父亲，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈænsər] .
" she would answer .
" 她 会 回答 :
她会回答。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] - - [pʊt][ɡoʊld] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
" Take care of the gold - - put gold before me .
" 拿 关心 的 这 金子 - - 放 金子 前 我 :
“好好保管黄金——把黄金放在我前面。”

" [juːˈdʒiːni] [wʊd] [ðen] [sprɛd] [kɔɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" Eugenie would then spread coins on a table before him ,
" 尤金妮 会 然后 传播 硬币 在 一个 桌子 前 他 ,
然后，尤金妮会把硬币铺在他面前的桌子上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər][ˈaʊərz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
and he would sit for hours together with his eyes fixed upon them ,
和 他 会 坐 为了 小时 一起 和 他的 眼睛 固定的 之上 他们 ,
他会一连几个小时坐在那里，目光始终注视着他们。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] ,
like a child who ,
喜欢 一个 孩子 WHO ;

就像一个孩子，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈti:] [fɜ:rst] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [si:] ,
at the moment it first begins to see ,
在 这 片刻 它 第一的 开始 到 看 ;

在它开始看到东西的那一刻，

[geɪzɪz] [ɪn] [ˈstu:pɪd] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:bdʒekt] ,
gazes in stupid contemplation at the same object ,
凝视 在 愚蠢的 沉思 在 这 相同的 目的 ;

呆呆地凝视着同一个物体，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and like the child ,
和 喜欢 这 孩子 ;

就像孩子一样，

[ə; eɪ] [dɪˈstresfəl] [smaɪl] [wʊd] [ˈflɪkər] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a distressful smile would flicker upon his face .
一个 令人痛苦的 微笑 会 闪烁 之上 他的 脸 .

他脸上会闪过一丝痛苦的笑容。

" [aɪ ˈti:] [wɔ:mz] [em ˈi:] !
" It warms me !
" 它 温暖 我 !

“这让我感到温暖！ ”

" [hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] ,
" he would sometimes say ,
" 他 会 有时 说 ;

他有时会说，

[æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [biˈætrɪtu:d; biˈætətu:d] [stoʊl] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
as an expression of beatitude stole across his features .
作为 一个 表达 的 至福 偷窃 穿过 他的 特征 .

一丝幸福的神情掠过他的脸庞。

[wen] [ðə; ði] [kɜr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [keɪm] [tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [læst] [ˈsækrəmənts] ,
When the cure of the parish came to administer the last sacraments ,
什么时候 这 治愈 的 这 教区 来了 到 管理 这 最后的 圣礼 ;

当教区的牧师来施行临终圣事时，

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [aɪz] ,
the old man's eyes ,
这 老的 男人的 眼睛 ;

老人的眼睛，

[ˈsaɪtləs] ,
sightless ,
失明 ;

失明，

[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ;

显然，

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
for some hours ,
为了 一些 小时 ;

几个小时后，

[ˈkɪndld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
kindled at the sight of the cross ,
点燃 在 这 视线 的 这 叉 ,
看到十字架, 心中燃起怒火。

[ðə; ði] [ˈkændlstɪks] ,
the candlesticks ,
这 烛台 ,
烛台,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli] - [ˈwɔːtər] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ;
and the holy - water vessel of silver ;
和 这 圣 - 水 血管 的 银 ;
还有银制的圣水器皿;

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈfɪksɪdli] ,
he gazed at them fixedly ,
他 凝视 在 他们 固定地 ,
他目不转睛地盯着他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wen] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
and his wen moved for the last time .
和 他的 温 已搬 为了 这 最后的 时间 .
他的灵魂最后一次移动了。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [pʊt][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
When the priest put the crucifix of silver - gilt to his lips ,
什么时候 这 牧师 放 这 十字架 的 银 - 镀金 到 他的 嘴唇 ,
当神父将镀金银十字架放到唇边时,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [ðə; ði] [kraɪst] ,
that he might kiss the Christ ,
那 他 可能 吻 这 基督 ,
好让他能亲吻基督,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] ,
he made a frightful gesture ,
他 制成 一个 可怕 手势 ,
他做出了一个可怕的手势,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
as if to seize it ;
作为 如果 到 抢占 它 ;
仿佛要抓住它似的;

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [ˈefərt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and that last effort cost him his life .
和 那 最后的 努力 成本 他 他的 生活 :
而这最后的努力却让他付出了生命的代价。

[hiː; hi] [kɔːld] [juːˈdʒiːni] ,
He called Eugenie ,
他 称为 尤金妮 ,
他给尤金妮打了电话,

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ,
whom he did not see ,
谁 他 做过 不是 看 ,
他没有见到他,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbeɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [hɪz; ɪz] [ˈstɪfnɪŋ] [hænd] ,
though she was kneeling beside him bathing with tears his stiffening hand ,
尽管 她 曾是 跪着 旁 他 洗澡 和 眼泪 他的 刚度 手 ,
虽然她跪在他身边, 泪流满面地抚摸着他僵硬的手,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kəʊld] .
which was already cold .
哪个 曾是 已经 寒冷的 ；

当时已经很冷了。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" My father ,
" 我的 父亲 ；

“我的父亲，

[bles] [em 'i:] !
bless me !
保佑 我 ！

保佑我！

" [ʃi:; ʃi] [en'tri:tɪd] .
" she entreated .
" 她 恳求 ；

她恳求道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" Take care of it all .
" 拿 关心 的 它 全部 ；

“把一切都处理好。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['rendər] [em 'i:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['jɑ:ndər] !
You will render me an account yonder !
你 将要 使成为 我 一个 帐户 远处 ！

你得向我交代清楚！

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ；

他说：“

['pru:vɪŋ] [baɪ] [ði:z] [ləst] [wɜ:rdz] [ðæt] [,krɪstɪ'ænəti] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]
proving by these last words that Christianity must always be the religion of
证明 经过 这些 最后的 字 那 基督教 必须 总是 是 这 宗教 的
['maɪzəz] .
misers .
守财奴 ；

这番话证明，基督教必然永远是吝啬鬼的宗教。

* * * * * [ju:'dʒɪ:ni] [grɑ:n'deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [haʊs] ,
* * * * * Eugenie Grandet was now alone in the world in that gray house ,
* * * * * 尤金妮 格兰特 曾是 现在 独自的 在 这 世界 在 那 灰色的 房子 ；

***** 尤金妮·格兰德独自一人待在那栋灰色的房子里，与世隔绝。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] ['neɪnɔn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
with none but Nanon to whom she could turn with the certainty of being
和 没有任何 但 纳农 到 谁 她 可以 转动 和 这 肯定 的 存在
[hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] ,
heard and understood ,
听到 和 理解 ；

除了娜依之外，她没有其他可以倾诉的对象，可以确信娜依会倾听她、理解她。

- - ['neɪnɔn] [ðə; ði] [soʊl] ['bi:ɪŋ] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
- - Nanon the sole being who loved her for herself and with whom she
- - 纳农 这 唯一 存在 WHO 喜爱 她 为了 她自己 和 和 谁 她
[kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['sɔ:rəʊz] .
could speak of her sorrows .
可以 说话 的 她 悲伤 ；

——只有娜依爱她这个人，她可以向她倾诉自己的悲伤。

[lɑː] [grænd] ['neɪnən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [juː'dʒiːni] .

La Grande Nanon was a providence for Eugenie .
拉 格兰德 纳农 曾是 一个 普罗维登斯 为了 尤金妮 .

拉格兰德纳农对欧仁妮来说是天赐之福。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

She was not a servant ,
她 曾是 不是 一个 仆人 ,

她不是佣人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [frend] .

but a humble friend .
但 一个 谦逊的 朋友 .

但是一位谦逊的朋友。

[ˈæftər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [deθ] [juː'dʒiːni] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] ['meɪtrə] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest]

After her father's death Eugenie learned from Maitre Cruchot that she possessed
后 她 父亲的 死亡 尤金妮 学习 从 领班 - 那 她 拥有

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [frʌm; frəm] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l]

an income of three hundred thousand francs from landed and personal
一个 收入 的 三 百 千 法郎 从 登陆 和 个人的

['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɑːndɪsmənt; ,æɾənˈdiːsmənt][ʌv; əv] ['səʊmjʊə] ;

property in the arrondissement of Saumur ;
财产 在 这 区 的 索米尔 ;

父亲去世后，欧仁妮从克鲁肖先生那里得知，她在索米尔区拥有土地和个人财产，收入为三十万法郎；

[ˈɔːlsʊʊ] [sɪks] ['mɪljənz] [ɪnˈvestɪd] [æt; ət] [θriː] [pər] [sent] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʌndz] ([bɔːt] [æt; ət] ['sɪkstɪ] ,

also six millions invested at three per cent in the Funds (bought at sixty ,
还 六 百万 投资 在 三 每 中心 在 这 资金 (买 在 六十 ,

此外，还有600万美元以3%的收益率投资于这些基金（买入价为60美元，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːrθ] ['sev(ə)ntɪ] - [sɪks] [fræŋks]) ;

and now worth seventy - six francs) ;
和 现在 值得 七十 - 六 法郎) ;

现在价值七十六法郎)；

[ˈɔːlsʊʊ] [tuː] ['mɪljənz] [ɪn][goʊld] [kɔɪn] ,

also two millions in gold coin ,
还 二 百万 在 金子 硬币 ,

还有两百万枚金币，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] ['sɪlvər] [kraʊn] - ['piːsɪz] ,

and a hundred thousand francs in silver crown - pieces ,
和 一个 百 千 法郎 在 银 王冠 - 件 ,

还有十万法郎的银质皇冠币，

[bɪ'saɪdɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [wɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] .

besides all the interest which was still to be collected .
除了 全部 这 兴趣 哪个 曾是 仍然 到 是 集 .

除此之外，还有许多利息尚未收取。

[ðə; ðɪ] [sʌm; səm] ['təʊt(ə)l][ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [riːtʃt] [ˈsev(ə)nˈtiːn] ['mɪljənz] .

The sum total of her property reached seventeen millions .
这 和 全部的 的 她 财产 达到 十七 百万 .

她的财产总额达到了1700万。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] ?

" Where is my cousin ?
" 在哪里 是 我的 表哥 ?

我的表弟在哪里？

" [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wʌn] [θɔ:t] .
" **was** **her** **one** **thought** .
" 曾是 她 一 想法 .

这是她脑海中唯一的念头。

[ðə; ði][deɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] ['meɪtrə] - ['hændɪd][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ɪg'zækt]
The day on which Maitre Cruchot handed in to his client a clear and exact
这 天 在 哪个 领班 - 递交 在 到 他的 客户 一个 清除 和 精确的
[ˈskedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'herɪtəns] ,
schedule of the whole inheritance ,
日程 的 这 所有的 遗产 ,

克鲁肖大师向他的委托人提交了一份清晰准确的全部遗产清单的那天，

[ju:'dʒi:ni] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ]['neɪnɔn] ,
Eugenie remained alone with Nanon ,
尤金妮 剩余 独自的 和 纳农 ,

尤金妮独自一人和娜依待在一起。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪəɹpleɪs][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [hɔ:l] ,
sitting beside the fireplace in the vacant hall ,
坐着 旁 这 壁炉 在 这 空缺 大厅 ,

他坐在空荡荡的大厅里的壁炉旁，

[wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['meməri] ,
where all was now a memory ,
在哪里 全部 曾是 现在 一个 记忆 ,

一切都已成为回忆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɑ:n] ['kɑ:stəz] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd][sæt][ɪn] ,
from the chair on castors which her mother had sat in ,
从 这 椅子 在 脚轮 哪个 她 母亲 有 卫星 在 ,

从她母亲坐过的带轮椅子上，

[tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] [dræŋk] .
to the glass from which her cousin drank .
到 这 玻璃 从 哪个 她 表哥 喝 .

到她表妹喝水的杯子里。

" ['neɪnɔn] ,
" **Nanon** ,
" 纳农 ,

“Nanon，

[wɪz; wi][ɑ:r; əɹ][ə'ləʊn] - - "
we are alone - - "
我们 是 独自的 - - "

我们孤身一人——

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[mædəmwə'zel] ;
mademoiselle ;
小姐 ;

小姐；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and if I knew where he was ,
和 如果 我 知道 在哪里 他 曾是 ,

如果我知道他在哪里，

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ,
the darling ,
这 亲爱的 ,

亲爱的,

[aɪ'd][gʊʊ][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
I'd go on foot to find him . "
ID 去 在 脚 到 寻找 他 : "

我会步行去找他。

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
" The ocean is between us ,
" 这 海洋 是 之间 我们 ,

我们之间隔着一片海洋。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['erəs] [wept] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] ,
While the poor heiress wept in company of an old servant ,
尽管 这 贫穷的 女继承人 哭泣 在 公司 的 一个 老的 仆人 ,

可怜的女继承人与一位老仆人一起哭泣时,

[ɪn] [ðæt] [koʊld][dɑ:rk] [haʊs] ,
in that cold dark house ,
在 那 寒冷的 黑暗的 房子 ,

在那间阴冷黑暗的房子,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
which was to her the universe ,
哪个 曾是 到 她 这 宇宙 ,

对她而言, 那就是整个宇宙。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pra:vɪns] [ræŋ] ,
the whole province rang ,
这 所有的 省 响铃 ,

整个省都响起了警报,

[frʌm; frəm] [nænts] [tu:; tə] [ɔ:'liənz] ,
from Nantes to Orleans ,
从 南特 到 奥尔良 ,

从南特到奥尔良,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ] .
with the seventeen millions of Mademoiselle Grandet .
和 这 十七 百万 的 小姐 格兰特 :

与 Mademoiselle Grandet 一起拥有 1700 万。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ækts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['setld] [æn; ən] [ə'hʊ:əti] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɑ:n]
Among her first acts she had settled an annuity of twelve hundred francs on
之中 她 第一的 行为 她 有 定居 一个 年金 的 十二 百 法郎 在

[ˈneɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

她上任后的首批举措之一, 就是向娜依承诺每年支付一千二百法郎的年金。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ɔ:ˈredi] [pəˈzest] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [mɔ:ɹ] ,
already possessed of six hundred more ,
已经 拥有 的 六 百 更多的 ,

已经拥有六百多个，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd][ˈenviəb(ə)l] [mætʃ] .
became a rich and enviable match .
成为 一个 富有的 和 令人羡慕 匹配 .

成了一桩令人艳羡的豪门姻缘。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [gʊd] [soʊl] [pæst] [frʌm; frəm][ˈsɪŋɡ(ə)l][tu:; tə] [ˈwedɪd] [laɪf] [ˈʌndər]
In less than a month that good soul passed from single to wedded life under

[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ænˈtwa:n] - ,
the protection of Antoine Cornoiller ,
这 保护 的 安托万 - ,

不到一个月的时间，这位善良的靈魂就在安托万·科诺耶的庇护下，从单身生活步入了婚姻殿堂。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ɔ:l] [mædəmwəˈzel] - [ɛˈsterts] .
who was appointed keeper of all Mademoiselle Grandet's estates .
WHO 曾是 任命 守门员 的 全部 小姐 - 庄园 .

他被任命为格朗黛小姐所有财产的管理人。

[ˈmædəm] - [pəˈzest] [wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [kənˈtempərəˌɛrɪ:z] .
Madame Cornoiller possessed one striking advantage over her contemporaries .
夫人 - 拥有 一 引人注目 优势 超过 她 同时代人 .

科诺伊勒夫人比同时代的人拥有一个显著的优势。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] - [naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Although she was fifty - nine years of age ,
虽然 她 曾是 五十 - 九 年 的 年龄 ,

虽然她已经五十九岁了，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rtɪ] .
she did not look more than forty .
她 做过 不是 看 更多的 比 四十 .

她看起来不超过四十岁。

[hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [fɪtʃər] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] .
Her strong features had resisted the ravages of time .
她 强的 特征 有 抵抗 这 蹂躏 的 时间 .

她轮廓分明的五官经受住了时间的考验。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhelθɪ] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsemi] - [kənˈventʃuəl] [laɪf] ,
Thanks to the healthy customs of her semi - conventual life ,
谢谢 到 这 健康 海关 的 她 半 - 会议 生活 ,

多亏了她半修道院式生活中养成的健康习惯，

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [æt; ət][oʊld][eɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊzi] [skɪn] [ænd; ʌnd]
she laughed at old age from the vantage - ground of a rosy skin and

[æn; ən][ˈaɪərən] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
an iron constitution .
一个 铁 宪法 .

她面色红润，体格强健，对衰老嗤之以鼻。

[pərˈhæps][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] - [deɪ]
Perhaps she never looked as well in her life as she did on her marriage - day

[ˌpɛrˈhæps] [ʃi:] [ˈnevər] [lʊkt] [æz] [wɛl] [ɪn] [hɜ:r] [hər] [laɪf] [æz] [ʃi:] [dɪd] [ɑ:n] [hɜ:r] [hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [deɪ]
也许 她 绝不 看起来 作为 出色地 在 她 生活 作为 她 做过 在 她 婚姻 - 天
.
:
.

或许她一生中从未像结婚那天那样容光焕发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌɡlɪnəs] ,
She had all the benefits of her ugliness ,
 她 有 全部 这 好处 的 她 丑陋 ,
 她丑陋的外表给她带来了所有好处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and was big and fat and strong ,
 和 曾是 大的 和 胖的 和 强的 ,
 他身材高大、肥胖、强壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
with a look of happiness on her indestructible features which made a good
 和 一个 看 的 幸福 在 她 坚不可摧 特征 哪个 制成 一个 好的
 [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈenvi] - .
many people envy Cornoiller .
 许多 人们 嫉妒 - .
 她那坚不可摧的脸上洋溢着幸福的笑容，这让许多人都羡慕科诺伊勒。

" [fæst] ['kʌlɜːz] !
" Fast colors !
 " 快速地 颜色 !
 “快干颜色！ ”

" [sed] [ðə; ði][ˈdreɪpər] .
" said the draper .
 " 说 这 德雷珀 .
 “布料商说道。”

" [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ,
" Quite likely to have children ,
 " 相当 可能 到 有 孩子们 ,
 “很有可能会生孩子,”

" [sed] [ðə; ði][sɔːlt] [ˈmɜːrtʃənt] .
" said the salt merchant .
 " 说 这 盐 商人 .
 “盐商说道。”

" [ʃiːz] [ˈpɪklɪd] [ɪn][ˈbraɪn] ,
" She's pickled in brine ,
 " 她是 腌制 在 盐水 ,
 她被腌在盐水里了，

[ˈseɪvɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] . "
saving your presence . "
 保存 你的 在场 . "
 留住你的身影。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] ,
" She is rich ,
 " 她 是 富有的 ,
 她很有钱，

[ænd; ənd][ðæt] [ˈfeləʊ] - [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and that fellow Cornoiller has done a good thing for himself ,
 和 那 同伴 - 有 完毕 一个 好的 事物 为了 他自己 ,
 那位康诺伊勒同胞也为自己做了件好事。

" [sed] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] .
" said a third man .
 " 说 一个 第三 男人 .
 “第三个人说道。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
When she came forth from the old house on her way to the parish church ,
什么时候 她 来了 前进 从 这 老的 房子 在 她 方式 到 这 教区 教会 ,
当她从老房子里出来, 前往教区教堂时,

[ˈneɪnən] ,
Nanon ,
纳农 ,
纳米恩,

[huː] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
who was loved by all the neighborhood ,
WHO 曾是 喜爱 经过 全部 这 邻里 ,
他深受邻里街坊的喜爱,

[rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈkɑːmpləments] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [striːt] .
received many compliments as she walked down the tortuous street .
已收到 许多 赞美 作为 她 步行 向下 这 曲折 街道 .
她沿着蜿蜒曲折的街道走着, 一路上收到了很多赞美。

[juːˈdʒiːni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [θriː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪlvər] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]
Eugenie had given her three dozen silver forks and spoons as a wedding
尤金妮 有 给定 她 三 打 银 叉子 和 勺子 作为 一个 婚礼
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
尤金妮送给她三打银叉和银勺作为结婚礼物。

- ,
Cornoiller ,
- ,
Cornoiller,

[əˈmeɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [mægˈnɪfɪsns] ,
amazed at such magnificence ,
惊叹 在 这样的 壮丽 ,
被如此壮丽的景色所震撼,

[spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
spoke of his mistress with tears in his eyes ;
辐 的 他的 情妇 和 眼泪 在 他的 眼睛 ;
他含着泪谈起他的情妇;

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪn] [hækt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [brɪˈhæf] .
he would willingly have been hacked in pieces in her behalf .
他 会 心甘情愿 有 到过 被黑客攻击 在 件 在 她 代表 .
他甚至愿意为了她被砍成碎片。

[ˈmædəm] - ,
Madame Cornoiller ,
夫人 - ,
科诺伊勒夫人

[əˈpɔɪntɪd] [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [grɑːnˈdeɪ] ,
appointed housekeeper to Mademoiselle Grandet ,
任命 管家 到 小姐 格兰特 ,
被任命为格朗黛小姐的管家

[gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nu:] [pə'zɪ](ə)n] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
got as much happiness out of her new position as she did from the
得到 作为 很多 幸福 出去 的 她 新的 位置 作为 她 做过 从 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
possession of a husband .
拥有 的 一个 丈夫 .
她从新职位中获得的快乐，与拥有丈夫带给她的快乐一样多。

[fɪ; ʃɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wi:kli] [ə'kaʊnts] ;
She took charge of the weekly accounts ;
她 采取 收费 的 这 每周 账户 ;
她负责每周的账目；

[fɪ; ʃɪ] [lɒkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][aʊt] ['deɪli] ,
she locked up the provisions and gave them out daily ,
她 已锁定 向上 这 条款 和 给予 他们 出去 日常的 ,
她把食物锁起来，每天分发。

[æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'fʌŋkt] ['mæstər] ;
after the manner of her defunct master ;
后 这 方式 的 她 已倒闭 掌握 ;
效仿她已故主人的作风；

[fɪ; ʃɪ] [ru:lɪd] ['oʊvər] [tu:] ['sɜ:rvənt] ,
she ruled over two servants ,
她 裁决 超过 二 仆人 ,
她统领着两个仆人，

- - [ə; eɪ] [kʊk] ,
- - **a cook ,**
- - 一个 厨师 ,
——一位厨师，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [hu:z] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [mend] [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [meɪk]
and a maid whose business it was to mend the house - linen and make
和 一个 女佣 谁 商业 它 曾是 到 修补 这 房子 - 亚麻布 和 制作
[mædəməzeɪz] ['dresɪz] .
mademoiselle's dresses .
小姐的 连衣裙 .
还有一名女仆，她的工作是修补家里的床单和为小姐缝制衣服。

- [kəm'baɪnd] [ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['ki:pər] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] .
Cornoiller combined the functions of keeper and bailiff .
- 合并 这 函数 的 守门员 和 法警 .
Cornoiller 兼具看守和执达吏的职能。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəserɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] - ['sɜ:rvənt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['neɪnɒn] [wɜ:r; wər] "
It is unnecessary to say that the women - servants selected by Nanon were "
它 是 不必要 到 说 那 这 女性 - 仆人 已选 经过 纳农 是 "
[pɜ:rfɪkt] ['treʒərz] .
perfect treasures .
完美的 宝藏 .
无需赘言，娜依挑选的女仆都是“完美的珍宝”。

" [mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ] [ðʌs] [hæd; həd] [fɔ:r] ['sɜ:rvənt] ,
" **Mademoiselle Grandet thus had four servants ,**
" 小姐 格兰特 因此 有 四 仆人 ,
“因此，格朗黛小姐就有了四名仆人。”

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第19/21页

[hu:z] [dɪ'vʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
whose devotion was unbounded .
谁 虔诚 曾是 无界 .

他的奉献精神是无限的。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [pə'r'si:vɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ['æftər] [mə'sjɜ:r] - [deθ] ;
The farmers perceived no change after Monsieur Grandet's death ;
这 农民 感知 不 改变 后 先生 - 死亡 ;

格兰德先生去世后，农民们并没有感觉到任何变化；

[ðə; ði][ˈju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɜ:rnli] [ɪ'stæblɪʃt] [wɜ:r; wər] ['skru:pjələsli]
the usages and customs he had sternly established were scrupulously
这 用法 和 海关 他 有 严厉地 已确立的 是 一丝不苟地

['kærid] [aʊt][baɪ] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] - .
carried out by Monsieur and Madame Cornoiller .
携带 出去 经过 先生 和 夫人 - .

科诺耶先生和夫人一丝不苟地执行了他严格制定的规章制度。

[æt; ət] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌ; əv][eɪdʒ] [ju:'dʒɪ:ni] [nu:] [nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌ; əv][laɪf] .
At thirty years of age Eugenie knew none of the joys of life .
在 三十 年 的 年龄 尤金妮 知道 没有任何 的 这 喜悦 的 生活 .

三十岁的尤金妮对人生的乐趣一无所知。

[hɜ:r; hər] [peɪl] ,
Her pale ,
她 苍白 ,

她苍白的，

[sæd] [tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][glaidɪd][ɑ:n] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:z] [hɑ:rt] ,
sad childhood had glided on beside a mother whose heart ,
伤心 童年 有 滑翔 在 旁 一个 母亲 谁 心 ,

悲伤的童年一直伴随着一位心怀怨恨的母亲。

[ˈɔ:lweɪz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
always misunderstood and wounded ,
总是 被误解 和 受伤 ,

总是被误解和伤害，

[hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] .
had known only suffering .
有 已知 仅有的 痛苦 .

只知苦难。

['li:vɪŋ] [ðɪs] [laɪf] ['dʒɔɪfəli] ,
Leaving this life joyfully ,
离开 这 生活 欣喜地 ,

欣然离世

[ðə; ði] ['mʌðər] ['pɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [br'kæz, br'kɔ:z][ji:; ji] [stɪl] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ;
the mother pitied the daughter because she still must live ;
这 母亲 可怜的 这 女儿 因为 她 仍然 必须 居住 ;

母亲怜悯女儿，因为她还要活下去；

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [left] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldz] [soul] [sʌm; səm][ˈfjuːdʒətɪv] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlæstɪŋ]
and she left in her child's soul some fugitive remorse and many lasting
和 她 左边 在 她 孩子的 灵魂 一些 逃犯 悔恨 和 许多 持久
[rɪˈɡrets] .
regrets .
遗憾 .

她在孩子的灵魂深处留下了一些难以磨灭的悔恨和许多挥之不去的遗憾。

[juːˈzeɪniːz] [fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelsprɪŋ] [lʌv; əv] [ˈsædnəs] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] .
Eugenie's first and only love was a wellspring of sadness within her .
尤金妮的 第一的 和 仅有的 爱 曾是 一个 泉水 的 悲伤 之内 她 .

尤金妮的初恋，也是她唯一的爱情，给她带来了无尽的悲伤。

[ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [deɪz] ,
Meeting her lover for a few brief days ,
会议 她 情人 为了 一个 很少 简短的 天 ,
与情人短暂相聚数日

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈkɪsɪz] [ˈfɜːrtɪvli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ;
she had given him her heart between two kisses furtively exchanged ;
她 有 给定 他 她 心 之间 二 吻 偷偷摸摸 交换 ;

在两次偷偷的亲吻之间，她将自己的心交给了他；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] ,
then he had left her ,
然后 他 有 左边 她 ,

然后他就离开了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and a whole world lay between them .
和 一个 所有的 世界 躺 之间 他们 .

他们之间隔着整个世界。

[ðɪs] [lʌv] ,
This love ,
这 爱 ,

这份爱，

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] ,
cursed by her father ,
被诅咒的 经过 她 父亲 ,

被她父亲诅咒，

[hæd; həd][kɔːst][ðə; ðɪ][laɪf][lʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [ˈsaːroʊ] ,
had cost the life of her mother and brought her only sorrow ,
有 成本 这 生活 的 她 母亲 和 带来 她 仅有的 悲哀 ,

夺走了她母亲的生命，只给她带来了无尽的悲伤。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [freɪl] [hoʊps] .
mingled with a few frail hopes .
混合 和 一个 很少 脆弱 希望 .

其中夹杂着几丝渺茫的希望。

[ðʌs] [hɜːr; həɹ] [ˈʌpwəɹd] [sprɪŋ] [tɔːrdz] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd]
Thus her upward spring towards happiness had wasted her strength and
因此 她 向上 春天 向 幸福 有 浪费 她 力量 和

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
given her nothing in exchange for it .
给定 她 没有什么 在 交换 为了 它 .

因此，她奋力追求幸福的努力反而浪费了她的力量，却一无所获。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soul] ,
In the life of the soul ,
在 这 生活 的 这 灵魂 ；

在灵魂的生命中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ,
as in the physical life ,
作为 在 这 身体的 生活 ；

就像在物质生活中一样，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][respə'reɪ(ə)n] ;
there is an inspiration and a respiration ;
那里 是 一个 灵感 和 一个 呼吸 ；

有吸气和呼吸；

[ðə; ði][soul] [ni:dz] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [soul][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm]
the soul needs to absorb the sentiments of another soul and assimilate them
这 灵魂 需求 到 吸收 这 情感 的 其他 灵魂 和 吸收 他们
，
，
，

灵魂需要吸收并同化另一个灵魂的情感。

[ðæt][,aɪ'ti:] [meɪ] ['rendər] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn'rɪtʃ; en'rɪtʃ] .
that it may render them back enriched .
那 它 可能 使成为 他们 后退 富含 。

这可能会让他们重新致富。

[wɜ:r; wər][,aɪ'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['hju:mən] [fə'nɑ:mɪnən] ,
Were it not for this glorious human phenomenon ,
是 它 不是 为了 这 辉煌 人类 现象 ；

若非有这一伟大的人类现象，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
there would be no life for the heart ;
那里 会 是 不 生活 为了 这 心 ；

心脏将没有生命；

[er] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] ;
air would be wanting ;
空气 会 是 想要 ；

空气将会匮乏；

[,aɪ'ti:] [wʊd] ['sʌfər] ,
it would suffer ,
它 会 遭受 ；

它会遭受损失，

[ænd; ənd] [ðen] ['perɪ] .
and then perish .
和 然后 沦 。

然后便灭亡了。

[ju:'dʒɪ:nɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] ['sʌfər] .
Eugenie had begun to suffer .
尤金妮 有 开始 到 遭受 。

尤金妮开始感到痛苦。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
For her ,
为了 她 ；

对她而言，

[welθ] [wʌz; wəz] ['ni:ðə] [ə; eɪ] ['paʊə] [nɔ:r][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ;
wealth was neither a power nor a consolation ;
财富 曾是 两者都不 一个 力量 也不 一个 安慰 ;
财富既不是力量，也不是慰藉；

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [θru:] [lʌv] ,
she could not live except through love ,
她 可以 不是 居住 除了 通过 爱 ,
她若非靠爱，就无法生存。

[θru:] [rɪ'lɪdʒən] ,
through religion ,
通过 宗教 ,
通过宗教，

[θru:] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃə] .
through faith in the future .
通过 信仰 在 这 未来 .
凭借对未来的信念。

[lʌv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðə; ðɪ] ['mɪstəɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
Love explained to her the mysteries of eternity .
爱 解释 到 她 这 谜团 的 永恒 .
爱为她解开了永恒的奥秘。

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɑ:sp(ə)l] [tɔ:t] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [noʊ] [tu:] [wɜ:rlɪd] ;
Her heart and the Gospel taught her to know two worlds ;
她 心 和 这 福音 教授 她 到 知道 二 世界 ;
她的内心和福音教导她认识两个世界；

[ʃi:; ʃɪ] [beɪðd] ,
she bathed ,
她 洗澡 ,
她洗了个澡，

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
night and day ,
夜晚 和 天 ,
日夜

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [tu:] ['ɪnfɪnət] [θɔ:ts] ,
in the depths of two infinite thoughts ,
在 这 深度 的 二 无限 想法 ,
在两个无限思绪的深处，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['mi:nɪŋ] .
which for her may have had but one meaning .
哪个 为了 她 可能 有 有 但 一 意义 .
对她而言，这或许只有一种含义。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [bæk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ,
She drew back within herself ,
她 画 后退 之内 她自己 ,
她把自己封闭了起来。

[lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,
充满爱意，

[ænd; ənd] [brɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r'self] [brɪ'lʌvɪd] .
and believing herself beloved .
和 相信 她自己 心爱 .
她觉得自己被深爱着。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈevriθɪŋ] .
For seven years her passion had invaded everything .
为了 七 年 她 热情 有 入侵 一切 .

七年来，她的热情渗透到了生活的方方面面。

[hɜːr; hər] [tˈrezərɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [huːz] [ˈrevənjuːz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] ;
Her treasures were not the millions whose revenues were rolling up ;
她 国库 是 不是 这 百万 谁 收入 是 滚动 向上 ;
她的金库并非那些收入滚滚而来的数百万美元；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] ,
they were Charles's dressing - case ,
他们 是 查尔斯的 敷料 - 案件 ,

那是查尔斯的更衣箱，

[ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][bed] ,
the portraits hanging above her bed ,
这 肖像 绞刑 多于 她 床 ,

她床头上方挂着的画像，

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [spred] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed]
the jewels recovered from her father and proudly spread upon a bed
这 珠宝 恢复 从 她 父亲 和 自豪地 传播 之上 一个 床

[ʌv; əv] [wʊl] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊkən] [ˈkæbɪnət] ,
of wool in a drawer of the oaken cabinet ,
的 羊毛 在 一个 抽屉 的 这 橡木 内阁 ,

她将从父亲那里找回的珠宝骄傲地铺在橡木柜抽屉里的羊毛垫上。

[ðə; ði] [ˈθɪmbl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,
the thimble of her aunt ,
这 顶针 的 她 阿姨 ,

她姑姑的顶针，

[juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
used for a while by her mother ,
用过的 为了 一个 尽管 经过 她 母亲 ,

她母亲曾用过一段时间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wɔːr] [rɪˈlɪdʒəsli] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
which she wore religiously as she worked at a piece of embroidery ,
哪个 她 穿着 宗教地 作为 她 工作 在 一个 片 的 刺绣 ,

她每天做刺绣时都会虔诚地穿着这件衣服。

- - [ə; eɪ] [pəˈneləpiːz] [web] ,
- - **a Penelope's web ,**
- - 一个 佩内洛普的 网站 ,

——佩内洛普的网

[bɪˈɡʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrپəs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ðæt] [ɡoʊld][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn]
begun for the sole purpose of putting upon her finger that gold so rich in
开始 为了 这 唯一 目的 的 推杆 之上 她 手指 那 金子 所以 富有的 在
[ˈmeməɪrɪz] .
memories .
回忆 .

这一切的开始，仅仅是为了将那枚承载着无数回忆的金戒指戴在她的手指上。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [ɡrɑːnˈdeɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv]
It seemed unlikely that Mademoiselle Grandet would marry during the period of
它 似乎 不太可能 那 小姐 格兰特 会 结婚 期间 这 时期 的

[hɜːr; hər] [ˈmɔːrɪŋ] .
her mourning .
她 丧 .

格朗黛小姐在守丧期间似乎不太可能再婚。

[hɜːr; hər] [ˈdʒɛnjʊɪn] [ˈpaɪəti] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
Her genuine piety was well known .
她 真的 虔诚 曾是 出色地 已知 .

她虔诚的信仰是众所周知的。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ðə; ði] - ,
Consequently the Cruchots ,
最后 这 - ,

因此，克鲁肖特人，

[huːz] [ˈpɑːləsi] [wʌz; wəz] [ˈseɪdʒli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈæbi, ˈɑːbə] ,
whose policy was sagely guided by the old abbe ,
谁 政策 曾是 睿智地 引导 经过 这 老的 阿贝 ,

其政策由老修道院长睿智地指导，

[kənˈtɛntɪd] [ðəmˈsɛlvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈerəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] [əˈfɛkʃənət] [əˈtɛnʃnz] .
paying her the most affectionate attentions .
付费 她 这 最多 亲热 注意 .

他们暂时满足于围绕在大女继承人身边，给予她最殷勤的关怀。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [dɪˈvootɪd] - ,
Every evening the hall was filled with a party of devoted Cruchotines ,
每一个 晚上 这 大厅 曾是 已填 和 一个 派对 的 奉献 - ,

每天晚上，大厅里都挤满了虔诚的克鲁肖廷教徒，他们在此聚会。

[huː] [sæn] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈevri] [kiː] .
who sang the praises of its mistress in every key .
WHO 唱 这 赞扬 的 它是 情妇 在 每一个 钥匙 .

他用各种音调歌颂他的女主人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈdɑːktər] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)nəri] ,
She had her doctor in ordinary ,
她 有 她 医生 在 普通的 ,

她的医生很普通，

[hɜːr; hər] [ɡrænd] [ˈɑːmənər, ˈælmənər] ,
her grand almoner ,
她 盛大 施舍者 ,

她的大施舍官，

[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbərliːn] ,
her chamberlain ,
她 管家 ,

她的侍从，

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
her first lady of honor ,
她 第一的 女士 的 荣誉 ,

她的第一夫人，

[hɜːr; hər] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ;
her prime minister ;
她 主要的 部长 ;

她的首相；

[əˈboʊv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[hɜːr; hər] [ˈtʃænsləɹ] ,
her chancellor ,
她 校长 ,

她的校长，

[ə; eɪ] [ˈtʃænsləɹ] [huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
a chancellor who would fain have said much to her .
一个 校长 WHO 会 欣然 有 说 很多 到 她 .

一位很想对她说很多话的总理。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈerəs] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪn] - [ˈberər] ,
If the heiress had wished for a train - bearer ,
如果 这 女继承人 有 希望 为了 一个 火车 - 持有人 ,

如果女继承人想要一个侍从，

[wʌn] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
one would instantly have been found .
一 会 即刻 有 到过 成立 .

肯定会立刻找到一个。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
She was a queen ,
她 曾是 一个 女王 ,

她是一位女王，

[əbˈsiːkwɪəsli] [ˈflætərd] .
obsequiously flattered .
谄媚地 受宠若惊 .

谄媚奉承。

[ˈflætəri] [ˈnevər] [ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm] [ˈnəʊb(ə)l] [soʊlz] ;
Flattery never emanates from noble souls ;
奉承 绝不 散发 从 高贵 灵魂 ;

高尚的灵魂从不会说奉承话；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [maɪndz] ,
it is the gift of little minds ,
它 是 这 礼物 的 小的 思想 ,

这是儿童们的天赋。

[huː] [ðʌs] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [bɪˈlɪt(ə)l] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [wɜːrm] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ]
who thus still further belittle themselves to worm their way into the vital being
WHO 因此 仍然 更远 贬低 他们自己 到 蠕虫 他们的 方式 进入 这 必不可少的 存在

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [əˈraʊnd] [huːm] [ðeɪ] [krɔːl] .
of the persons around whom they crawl .
的 这 人 大约 谁 他们 爬行 .

他们因此更加贬低自己，以便钻进他们所爬行的周围人的生命之中。

[ˈflætəri] [miːnz] [self] - [ˈɪntrəst] .
Flattery means self - interest .
奉承 方法 自己 - 兴趣 .

奉承意味着自私自利。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] ,
So the people who ,
所以 这 人们 WHO ,

所以那些人，

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
night after night ,
夜晚 后 夜晚 ,

夜复一夜，

[ə'sembld] [ɪn] [mædəmwə'zel] - [haʊs] ([ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [mædəmwə'zel] [di:] -)
assembled in Mademoiselle Grandet's house (they called her Mademoiselle de Froidfond)
组装 在 小姐 - 房子 (他们 称为 她 小姐 德 -)
[aʊt'dɪd] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
outdid each other in expressions of admiration .
胜出 每个 其他 在 表达式 的 钦佩 .
聚集在格朗黛小姐（他们称她为弗鲁瓦丰小姐）家中的人们，竞相表达他们的钦佩之情。

[ðɪs] ['kɑ:nsərt][ʌv; əv] [preɪz] ,
This concert of praise ,
这 音乐会 的 称赞 ,
这场赞美音乐会，
[ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ju:'dʒi:ni] ,
never before bestowed upon Eugenie ,
绝不 前 授予 之上 尤金妮 ,
尤金妮公主从未获得过的荣誉

[meɪd] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] ['ʌndər] [ɪts]['hɑ:v(ə)ltɪ] ;
made her blush under its novelty ;
制成 她 脸红 在下面 它是 新奇 ;
它的新奇之处让她脸红了；

[bʌt; bət] [ɪn'sensəbli] [hɜ:r; hər] [ɪr] [brɪ'keɪm] [hə'bitʃueɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
but insensibly her ear became habituated to the sound ,
但 无意识地 她 耳朵 成为 习惯性的 到 这 声音 ,
但不知不觉中，她的耳朵已经习惯了这种声音。

[ænd; ənd] [haʊ'veər] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [maɪt] [bi:; bi] ,
and however coarse the compliments might be ,
和 然而 粗 这 赞美 可能 是 ,
无论这些恭维多么粗俗，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [lɔ:did] [ðæt] [ɪf] ['eni] [nu:] - ['kʌmər]
she soon was so accustomed to hear her beauty lauded that if any new - comer
她 很快 曾是 所以 习惯 到 听到 她 美丽 备受赞誉 那 如果 任何 新的 - 角
[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [pleɪn] ,
had seemed to think her plain ,
有 似乎 到 思考 她 清楚的 ,
她很快就习惯了听到别人称赞她的美貌，以至于如果有新来者觉得她相貌平平，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [eɪt] ['jɪrz]
she would have felt the reproach far more than she might have done eight years
她 会 有 毛毡 这 责备 远的 更多的 比 她 可能 有 完毕 八 年
[ˈɜ:rlɪər] .
earlier .
早些时候 .
她现在感受到的责备，会比八年前强烈得多。

[ʃi:; ʃi] ['endɪd] [æt; ət][læst][baɪ] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsens] ,
She ended at last by loving the incense ,
她 结束 在 最后的 经过 爱 这 香 ,
最后，她爱上了香。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɪ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aɪdl] .
which she secretly laid at the feet of her idol .
哪个 她 偷偷 铺设 在 这 脚 的 她 偶像 .
她偷偷地将它放在了偶像的脚下。

[bəɪ] [dɪ'ɡri:z] [ʃi:; ʃɪ] [ɡru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:]
By degrees she grew accustomed to be treated as a sovereign and to see
经过 学位 她 生长 习惯 到 是 治疗 作为 一个 主权 和 到 看
[hɜ:r; həɹ] [kɔ:rt] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['evri] ['i:vniŋ] .
her court pressing around her every evening .
她 法庭 紧迫 大约 她 每一个 晚上 .

她渐渐习惯了被当作君主对待，也习惯了每天晚上看到朝臣们簇拥在她身边。

[mə'sjɜ:r] [di:] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ,
Monsieur de Bonfons was the hero of the little circle ,
先生 德 - 曾是 这 英雄 的 这 小的 圆圈 ,
邦丰先生是小圈子里的英雄，

[wer] [hɪz; ɪz][wɪt] ,
where his wit ,
在哪里 他的 有 ,

他的机智，

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ,

他本人，

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] ,
his education ,
他的 教育 ,

他的教育经历

[hɪz; ɪz][eɪmiə'bɪləti] ,
his amiability ,
他的 和蔼 ,

他的和蔼可亲，

[wɜ:r; wəɹ] [pəɹ'petʃuəli] [preɪzd] .
were perpetually praised .
是 永恒地 赞扬 .

他们一直受到赞扬。

[wʌn] [ɔ:r] [ə'hʌðəɹ] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪɹz] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]
One or another would remark that in seven years he had largely increased his
一 或者 其他 会 评论 那 在 七 年 他 有 很大程度上 增加 他的
[fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

有人会说，七年间他的财富大幅增长。

[ðæt] - [brɔ:t] [ɪn][æt; ət] [li:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪɹ] ,
that Bonfons brought in at least ten thousand francs a year ,
那 - 带来 在 在 至少 十 千 法郎 一个 年 ,

邦丰每年至少能带来一万法郎的收入。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
and was surrounded ,
和 曾是 包围 ,

并被包围了，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðəɹ] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
like the other possessions of the Cruchots ,
喜欢 这 其他 财产 的 这 - ,

就像克鲁肖家族的其他财产一样，

[bəɪ][ðə; ði][væst][dɒs'meɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] .
by the vast domains of the heiress .
经过 这 广阔的 域名 的 这 女继承人 :
凭借女继承人的广袤领地。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Do you know ,
" 做 你 知道 ,
“你知道吗，

[mædəmweɪ'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,
小姐

" [sed] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['vɪzɪtər] ,
" said an habitual visitor ,
" 说 一个 习惯性的 游客 ,
一位常客说道：“

" [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ! "
" that the Cruchots have an income of forty thousand francs among them ! "
" 那 这 - 有 一个 收入 的 四十 千 法郎 之中 他们 ！ "
“克鲁肖家族成员的总收入竟然有四万法郎！”

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,
“进而，

[ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] !
their savings !
他们的 节省 ！
他们的积蓄！

" [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] ['eldərli] ['fi:meɪl] - ,
" exclaimed an elderly female Cruchotine ,
" 惊呼 一个 老年 女性 - ,
“一位年长的克鲁肖蒂娜妇女惊呼道，”

[mædəmweɪ'zel] [di:] - .
Mademoiselle de Gribeaucourt .
小姐 德 - .
格里博库尔小姐。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˈpærɪs][hæz; həz] ['leɪtli] ['ɔ:fərd] [mə'sjɜ:r] - [tu:] ['hʌndrəd]
" A gentleman from Paris has lately offered Monsieur Cruchot two hundred
" 一个 绅士 从 巴黎 有 最近 提供 先生 - 二 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
thousand francs for his practice ,
千 法郎 为了 他的 实践 ,
“最近一位巴黎绅士出价二十万法郎收购克鲁肖先生的诊所，

" [sed] [ə'hʌðər] .
" said another .
" 说 其他 .
另一个人说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [sel] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] / [ʒju:ʒ]
" He will sell it if he is appointed / juge
" 他 将要 卖 它 如果 他 是 任命 / 法官
如果被任命为法官，他就会把它卖掉。

[di:] [pɛks] / . "

de paix / . "

德 和平 / . "

de paix/“

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sək'si:d] [mə'sjɜ:r] [di:] - [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)] [kɔ:rts] ,

" **He wants to succeed Monsieur de Bonfons as president of the Civil courts** ,

" 他 想要 到 成功 先生 德 - 作为 总统 的 这 民用 法院 ,

“他想接替德·邦丰先生担任民事法院院长，

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['meɪʒərz] ,

and is taking measures ,

和 是 采取 措施 ,

并正在采取措施，

" [rɪ'plaid] ['mædəm] - .

" **replied Madame d'Orsonval** .

" 回复 夫人 - .

奥尔松瓦尔夫人回答道。

" [mə'sjɜ:r] [lə] ['prezɪdənt] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [meɪd] ['kaʊnsələ] . "

" **Monsieur le president will certainly be made councillor** . "

" 先生 勒 总统 将要 当然 是 制成 议员 . "

“总统先生肯定会被任命为议员。”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [di'stɪŋɡwɪft] [mæn] ,

he is a very distinguished man ,

他 是 一个 非常 杰出的 男人 ,

他是一位非常杰出的人物。

" [sed] [ə'nʌðər] ,

" **said another** ,

" 说 其他 ,

另一个人说道：“

- - " [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,

- - " **don't you think so** ,

- - " 不 你 思考 所以 ,

——“你不这么认为吗？”

[mædəmwə'zel] ?

mademoiselle ?

小姐 ?

小姐？

" [mə'sjɜ:r] [di:] - [en'devəd] [tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][hi:; hi]

" **Monsieur de Bonfons endeavored to put himself in keeping with the role he**

" 先生 德 - 努力 到 放 他自己 在 保持 和 这 角色 他

[sɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] .

sought to play .

寻求 到 玩 .

“邦丰先生努力使自己与他想要扮演的角色相符。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,

In spite of his forty years ,

在 尽管如此 的 他的 四十 年 ,

尽管他已经四十岁了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [fɪtʃər] ,
in spite of his dusky and crabbed features ,
在 尽管如此 的 他的 昏暗 和 螃蟹 特征 ,
尽管他面容黝黑, 脾气暴躁,

[ˈwɪðərd] [laɪk] [moʊst][dʒuːˈdɪʃəl][ˈfeɪsɪz] ,
withered like most judicial faces ,
干枯 喜欢 最多 司法 面孔 ,
像大多数法官一样, 面容憔悴。

[hiː; hi] [drest] [ɪn] [ˈjuːθfl] [ˈfæʃənz] ,
he dressed in youthful fashions ,
他 穿着 在 青春 时尚 ,
他穿着年轻时尚的服装,

[ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [keɪn] ,
toyed with a bamboo cane ,
玩弄 和 一个 竹子 甘蔗 ,
把玩着一根竹竿,

[ˈnevər] [tʊk] [snʌf] [ɪn] [mædəmwəˈzel] [diː] - [haʊs] ,
never took snuff in Mademoiselle de Froidfond's house ,
绝不 采取 鼻烟 在 小姐 德 - 房子 ,
在弗鲁瓦丰小姐家, 我从未吸过鼻烟。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [krəˈvæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʒɜːrt] [huːz] [ˈpliːtɪd] [frɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and came in a white cravat and a shirt whose pleated frill gave him a
和 来了 在 一个 白色的 领结 和 一个 衬衫 谁 褶皱 褶边 给予 他 一个
[ˈfæməli] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈtɜːkɪz] .
family resemblance to the race of turkeys .
家庭 相似 到 这 种族 的 火鸡 .

他系着白色领巾, 穿着一件褶皱荷叶边衬衫, 使他看起来有点像火鸡。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈerəs] [fəˈmɪliərli] ,
He addressed the beautiful heiress familiarly ,
他 已解决 这 美丽的 女继承人 熟悉地 ,
他亲切地称呼这位美丽的继承人。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [juːˈdʒiːni] .
and spoke of her as " Our dear Eugenie .
和 辐 的 她 作为 " 我们的 亲爱的 尤金妮 .
并称她为“我们亲爱的尤金妮”。

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" In short ,
" 在 短的 ,
“简而言之,

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,
except for the number of visitors ,
除了 为了 这 数字 的 访客 ,
除了游客数量之外,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˈloʊtəʊ][tuː; tə] [wɪst] ,
the change from loto to whist ,
这 改变 从 乐透 到 惠斯特 ,
从乐透游戏到惠斯特牌游戏的转变

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
and the disappearance of Monsieur and Madame Grandet ,
和 这 消失 的 先生 和 夫人 格兰特 ,
以及格朗德先生和夫人的失踪,

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˈoʊpənd] .
the scene was about the same as the one with which this history opened .
这 场景 曾是 关于 这 相同的 作为 这 一 和 哪个 这 历史 打开 .

眼前的景象与本故事开篇时的情景大致相同。

[ðə; ði] [pæk] [wɜ:r; wər] [stɪl] [pər'sʊ] [ju:'dʒi:ni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmɪljənz] ;
The pack were still pursuing Eugenie and her millions ;
这 盒 是 仍然 追求 尤金妮 和 她 百万 ;

那群人仍在追逐尤金妮和她的数百万美元；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] ,
but the hounds ,
但 这 猎犬 ,

但是猎犬们，

[mɔ:r] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
more in number ,
更多的 在 数字 ,

数量更多，

[leɪ] ['betər] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] ,
lay better on the scent ,
躺 更好的 在 这 香味 ,

更好地享受香味，

[ænd; ənd] [bɪ'set] [ðə; ði] [preɪ] [mɔ:r] [ju'naitidli] .
and beset the prey more unitedly .
和 围困 这 猎物 更多的 团结一致 .

并更加团结地围攻猎物。

[ɪf] [tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [aɪlz] ,
If Charles could have dropped from the Indian Isles ,
如果 查尔斯 可以 有 掉落 从 这 印度 岛屿 ,

如果查尔斯能够从印度群岛撤离，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] .
he would have found the same people and the same interests .
他 会 有 成立 这 相同的 人们 和 这 相同的 兴趣 .

他会发现身边有同样的人，也会有同样的兴趣。

['mædəm] ['di'i'es] - ,
Madame des Grassins ,
夫人 德斯 - ,

格拉辛夫人

[tu:; tə] [hu:m] [ju:'dʒi:ni] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ,
to whom Eugenie was full of kindness and courtesy ,
到 谁 尤金妮 曾是 满的 的 仁慈 和 礼貌 ,

尤金妮对她充满了友善和礼貌。

[stɪl] [pə'sistɪd] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðə; ði] - .
still persisted in tormenting the Cruchots .
仍然 持续 在 折磨 这 - .

仍然继续折磨克鲁肖特人。

[ju:'dʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

[æz; əz][ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] ,
as in former days ,
作为 在 以前的 天 ,

如同往昔一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ；
was the central figure of the picture ；
曾是 这 中央 数字 的 这 图片 ；
是画面的中心人物；

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ，
and Charles ；
和 查尔斯 ；
还有查尔斯，

[æz; əz] [hɪrtu'fɔ:r] ，
as heretofore ；
作为 此前 ；
与以往一样，

[wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɑ:vri:n] [ʌv; əv][ɔ:l] ．
would still have been the sovereign of all ．
会 仍然 有 到过 这 主权 的 全部 ．
他仍然会是万物之主。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] ．
Yet there had been some progress ．
然而 那里 有 到过 一些 进步 ．
然而，也取得了一些进展。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['fɔ:rmərli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:'dʒi:ni] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bæ:θdeɪz]
The flowers which the president formerly presented to Eugenie on her birthdays
这 花朵 哪个 这 总统 以前 呈现 到 尤金妮 在 她 生日
[ænd; ənd] [fert] - [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ．
and fete - days had now become a daily institution ．
和 宴请 - 天 有 现在 变得 一个 日常的 机构 ．
总统以前在尤金妮公主的生日和节日里赠送鲜花，现在这已成为每日的惯例。

['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['erəs] [ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bu'keɪ] ，
Every evening he brought the rich heiress a huge and magnificent bouquet ；
每一个 晚上 他 带来 这 富有的 女继承人 一个 巨大的 和 壮丽 花束 ；
每天晚上他都会给那位富有的女继承人带去一大束华丽的花束。

[wɪtʃ] ['mædəm] - [pleɪst] [kən'spɪkjʊəsli] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] ，
which Madame Cornoiller placed conspicuously in a vase ；
哪个 夫人 - 放置 显眼地 在 一个 花瓶 ；
科诺伊勒夫人将它显眼地插在一个花瓶里。

[ænd; ənd] ['si:krətli] [θru:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]
and secretly threw into a corner of the court - yard when the visitors had
和 偷偷 扔 进入 一个 角落 的 这 法庭 - 院子 什么时候 这 访客 有
[dɪ'pɑ:rtɪd] ．
departed ．
已离开 ．
趁着访客离开后，偷偷地把它扔到了院子的角落里。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ，
Early in the spring ；
早期的 在 这 春天 ；
早春时节，

['mædəm] ['di'i'es] - [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ] ['tɔ:kɪŋ]
Madame des Grassins attempted to trouble the peace of the Cruchotines by talking
夫人 德斯 - 尝试过 到 麻烦 这 和平 的 这 - 经过 说
[tu:; tə][ju:'dʒi:ni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ma:rkwɪs][di:] - ，
to Eugenie of the Marquis de Froidfond ；
到 尤金妮 的 这 侯爵 德 - ；
格拉辛夫人试图通过与弗鲁瓦丰侯爵的欧仁妮交谈来扰乱克鲁肖廷人的和平。

[hu:z] [ˈeɪnʒənt] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ˈfæməli] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈerəs] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
whose ancient and ruined family might be restored if the heiress would give him
谁 古老的 和 毁坏 家庭 可能 是 恢复 如果 这 女继承人 会 给 他

[bæk] [hɪz; ɪz] [ˈeɪsteɪts] [θru:] [ˈmæɪrɪdʒ] .
back his estates through marriage .
后退 他的 庄园 通过 婚姻 .

如果女继承人愿意通过婚姻将庄园归还给他，那么他那古老而破败的家族或许就能重获新生。

[ˈmædəm] [ˈdiːʃes] - [ræŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈΛv; əv]
Madame des Grassins rang the changes on the peerage and the title of
夫人 德斯 - 响铃 这 变化 在 这 贵族 和 这 标题 的

[ˈmɑ:ˈrki:z] ,
marquise ,
侯爵夫人 ,

格拉辛夫人对贵族爵位和侯爵头衔进行了改革，

[ʌnˈtɪl] ,
until ,
直到 ,

直到，

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ju:ˈʒeɪni:z] [dɪsˈdeɪnfl] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [ækwiˈes(ə)ns] ,
mistaking Eugenie's disdainful smile for acquiescence ,
误会 尤金妮的 轻蔑的 微笑 为了 默认 ,

误把尤金妮轻蔑的微笑当作默许，

[ʃi:; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] " [məˈsjɜ:r] - " [wʌz; wəz][nɑ:t]
she went about proclaiming that the marriage with " Monsieur Cruchot " was not
她 去 关于 宣告 那 这 婚姻 和 " 先生 - " 曾是 不是

[ˈnɪrli] [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [θɔ:t] .
nearly as certain as people thought .
几乎 作为 肯定 作为 人们 想法 .

她到处宣称，与“克鲁肖先生”的婚姻远没有人们想象的那么确定。

" [ðoʊ] [məˈsjɜ:r] [di:] - [ɪz] [ˈfɪfti] ,
" Though Monsieur de Froidfond is fifty ,
" 尽管 先生 德 - 是 五十 ,

“虽然德·弗洛伊丰先生已经五十岁了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [məˈsjɜ:r] - .
" he does not look older than Monsieur Cruchot .
" 他 做 不是 看 老 比 先生 - .

“他看起来并不比克鲁肖先生年长。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] ,
He is a widower ,
他 是 一个 鳏夫 ,

他是一位鳏夫。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] ,
and he has children ,
和 他 有 孩子们 ,

他有孩子。

[ðæts] [tru:] .
that's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs] ;
But then he is a marquis ;
但 然后 他 是 一个 侯爵 ；

但他毕竟是一位侯爵；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ;
he will be peer of France ;
他 将要 是 同伴 的 法国 ；

他将成为法国贵族；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪ:z] [wer] [ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] ?
and in times like these where you will find a better match ?
和 在 时代 喜欢 这些 在哪里 你 将要 寻找 一个 更好的 匹配 ？

在这样的时代，你还能找到更合适的人选吗？

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['pɜ:;] [grɑ:n'deɪ] ,
I know it for a fact that Pere Grandet ,
我 知道 它 为了 一个 事实 那 佩雷 格兰特 ；

我确切地知道，佩雷·格兰德，

[wen] [hi:; hi][pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntu:] - ,
when he put all his money into Froidfond ,
什么时候 他 放 全部 他的 钱 进入 - ；

当他把所有的钱都投入弗罗伊德基金时

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][græft] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðæt] [stɑ:k] ;
intended to graft himself upon that stock ;
故意的 到 接枝 他自己 之上 那 库存 ；

意图将自己嫁接到那棵树上；

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n][tʊld][,em ˈi:][soʊ] .
he often told me so .
他 经常 讲述 我 所以 ；

他经常这样跟我说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] ,
He was a deep one ,
他 曾是 一个 深的 一 ；

他是个深沉的人。

[ðæt] [oʊld][mæn] ! "
that old man ! "
那 老的 男人 ！ "

那个老头！

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

[ˈneɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ；

纳米恩，

" [sed] [ju:ˈdʒi:ni] ,
" said Eugenie ,
" 说 尤金妮 ；

尤金妮说道：“

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][fɪ:; fi][wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [tu:; tə][bed] ,
one night as she was going to bed ,
一 夜晚 作为 她 曾是 去 到 床 ；

一天晚上，她正准备上床睡觉时，

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [wʌnz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'i:] ?
" **how is it that in seven years he has never once written to me ?**
" 如何 是 它 那 在 七 年 他 有 绝不 一次 书面 到 我 ?
“为什么七年来他从未给我写过一封信？”

" [ɛks.ər'aɪ'aɪ] [waɪl] [ðiːz] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ˈsəʊmjuə] ,
" **XIII While these events were happening in Saumur** ,
" 十三 尽管 这些 活动 是 发生 在 索米尔 ,
“十三、当这些事件在索米尔发生时，

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪz] .
Charles was making his fortune in the Indies .
查尔斯 曾是 制作 他的 财富 在 这 印第斯 .
查尔斯在印度群岛发家致富。

[hɪz; ɪz] [kə'mɜːrj(ə)l] [ˈaʊtfɪt] [hæd; həd][soʊld] [wel] .
His commercial outfit had sold well .
他的 商业的 全套服装 有 卖 出色地 .
他的商业团队销售情况良好。

[hiː; hi][brɪ'gæən][baɪ] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
He began by realizing a sum of six thousand dollars .
他 开始 经过 意识到 一个 和 的 六 千 美元 .
他最初筹集到了六千美元。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [brʌʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkɒb,webz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ;
Crossing the line had brushed a good many cobwebs out of his brain ;
十字路口 这 线 有 刷过 一个 好的 许多 蜘蛛网 出去 的 他的 脑 ;
越过那条线让他头脑清醒了很多；

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈtrɑːpɪk(ə)l][ˈriːdʒənz] ,
he perceived that the best means of attaining fortune in tropical regions ,
他 感知 那 这 最好的 方法 的 达到 财富 在 热带 地区 ,
他认为在热带地区获得财富的最佳途径是：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
as well as in Europe ,
作为 出色地 作为 在 欧洲 ,
以及在欧洲，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [men] .
was to buy and sell men .
曾是 到 买 和 卖 男人 .
目的是买卖男人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [bɔːt] [ˈniːgrəʊz] ,
He went to the coast of Africa and bought Negroes ,
他 去 到 这 海岸 的 非洲 和 买 黑人 ,
他去了非洲沿海地区，买了黑奴。

[kəm'baɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtræfɪk] [ɪn][ˈhjuːmən] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ˈiːkwəli]
combining his traffic in human flesh with that of other merchandise equally
结合 他的 交通 在 人类 肉 和 那 的 其他 商品 同样地
[ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
advantageous to his interests .
有利 到 他的 兴趣 .
他将贩卖人口与贩卖其他同样有利于他利益的商品结合起来。

[hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:] [ðɪs] ['biznəs] [æn; ən][æk'tɪvəti] [wɪt] [left][hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
He carried into this business an activity which left him not a moment of
他 携带 进入 这 商业 一个 活动 哪个 左边 他 不是 一个 片刻 的
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .

他把这份工作带入了社会，让他没有一刻空闲时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [riːəˈpiəriŋ] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [preˈstiːʒ]
He was governed by the desire of reappearing in Paris with all the prestige
他 曾是 受统治 经过 这 欲望 的 重新出现 在 巴黎 和 全部 这 声望
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
of a large fortune ,
的 一个 大的 财富 ,

他一心想重返巴黎，以巨额财富带来的威望示人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
and by the hope of regaining a position even more brilliant than the one
和 经过 这 希望 的 恢复 一个 位置 甚至 更多的 杰出的 比 这 一
[frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
from which he had fallen .
从 哪个 他 有 倒下 .

他希望能够重返巅峰，甚至超越他曾经失去的辉煌地位。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈdʒɔslɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ,
By dint of jostling with men ,
经过 凹痕 的 推搡 和 男人 ,
[ˈtrævəlɪŋ] [θru:] ['meni] [ləndz] ,
travelling through many lands ,
旅行 通过 许多 土地 ,

通过与男人的推挤，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] ['kʌstəmz] ,
and studying a variety of conflicting customs ,
和 学习 一个 种类 的 冲突 海关 ,

并研究各种相互冲突的习俗，

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈklʌm] ['skeptɪk(ə)] .
his ideas had been modified and had become sceptical .
他的 想法 有 到过 修改的 和 有 变得 怀疑论者 .
[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
He ceased to have fixed principles of right and wrong ,
他 停止 到 有 固定的 原则 的 正确的 和 错误的 ,

他的想法发生了改变，变得持怀疑态度。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kraɪm] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [bɔ:did] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ɪn]
for he saw what was called a crime in one country lauded as a virtue in
为了 他 锯 什么 曾是 称为 一个 犯罪 在 一 国家 备受赞誉 作为 一个 美德 在
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

因为他看到，在一个国家被视为犯罪的行为，在另一个国家却被誉为美德。

[ɪn][ðə; ði][pəˈpetʃuəl] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] [kəʊld] ,
In the perpetual struggle of selfish interests his heart grew cold ,
在 这 永久 斗争 的 自私 兴趣 他的 心 生长 寒冷的 ,
[ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] [kəʊld] .
在永无休止的自私利益斗争中，他的心变得冷漠了。

在永无休止的自私利益斗争中，他的心变得冷漠了。

[ðen] [kən'træktɪd] ,
then contracted ,
然后 合同 ,

然后收缩，

[ænd; ənd] [ðen] [draɪd] [ʌp] .
and then dried up .
和 然后 干燥 向上 .

然后就干涸了。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t][feɪl][ʌv; əv][ɪts] ['destəni] ;
The blood of the Grandets did not fail of its destiny ;
这 血 的 这 - 做过 不是 失败 的 它是 命运 ;
格兰德家族的血脉没有辜负它的命运；

[tʃɑ:rlz] [br'keɪm] [hɑ:rd] ,
Charles became hard ,
查尔斯 成为 难的 ,

查尔斯变得冷酷无情，

[ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [preɪ] .
and eager for prey .
和 渴望的 为了 猎物 .

并且渴望捕食猎物。

[hi:; hi][soʊld] ['tʃaɪnəmən] ,
He sold Chinamen ,
他 卖 中国人 ,

他贩卖中国人，

['ni:grəʊz] ,
Negroes ,
黑人 ,

黑人，

[bɜ:rdz] - [nests] ,
birds ' nests ,
鸟类 - 巢穴 ,

鸟巢，

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们，

['ɑ:rtɪsts] ;
artists ;
艺术家 ;

艺术家；

[hi:; hi] ['præktɪst] ['ju:ʒəri][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ;
he practised usury on a large scale ;
他 已实践 高利贷 在 一个 大的 规模 ;

他大规模从事高利贷活动；

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'frɔ:dɪŋ] ['kʌstəm] - ['hʌʊzɪz] [su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['skru:pjələs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the habit of defrauding custom - houses soon made him less scrupulous about the
这 习惯 的 欺诈 风俗 - 房屋 很快 制成 他 较少的 一丝不苟的 关于 这
[raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
rights of his fellow men .
权利 的 他的 同伴 男人 .

欺骗海关的习惯很快使他变得不那么在意同胞的权利。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [bɔ:t] ,
He went to the Island of St . Thomas and bought ,
他 去 到 这 岛 的 英石 : 托马斯 和 买 ,
他去了圣托马斯岛, 买了.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] ,
for a mere song ,
为了 一个 仅仅 歌曲 ,
仅仅一首歌,

[ˈmɜ:rtʌndaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ˈpaɪəɪts] ,
merchandise that had been captured by pirates ,
商品 那 有 到过 捕获 经过 海盗 ,
被海盗劫掠的货物

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][pɔ:rts] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
and took it to ports where he could sell it at a good price .
和 采取 它 到 端口 在哪里 他 可以 卖 它 在 一个 好的 价格 :
然后他把东西运到港口, 在那里可以卖个好价钱。

[ɪf] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ju:ˈdʒi:ni] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] ,
If the pure and noble face of Eugenie went with him on his first voyage ,
如果 这 纯的 和 高贵 脸 的 尤金妮 去 和 他 在 他的 第一的 航程 ,
如果欧仁妮纯洁高贵的容颜陪伴他踏上第一次航程,

[laɪk] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [wɪt] [ˈspæni] [ˈmæɪnɪz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðer; ðər][mɑ:sts] ,
like that image of the Virgin which Spanish mariners fastened to their masts ,
喜欢 那 图像 的 这 处女 哪个 西班牙语 水手们 系紧 到 他们的 桅杆 ,
就像西班牙水手们挂在桅杆上的那幅圣母像一样,

[ɪf] [hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [səkˈses] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprerz] [ænd; ənd]
if he attributed his first success to the magic influence of the prayers and
如果 他 归因于 他的 第一的 成功 到 这 魔法 影响 的 这 祈祷 和
[ɪntəˈseʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [lʌv] ,
intercessions of his gentle love ,
代祷 的 他的 温和的 爱 ,
如果他将自己的第一次成功归功于他温柔的爱人的祈祷和代祷的神奇力量,

[ˈleɪtər][ɑ:n] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kaɪndz] ,
later on women of other kinds ,
之后 在 女性 的 其他 种类 ,
后来又出现了其他类型的女性,

- - [blæks] ,
- - blacks ,
- - 黑人 ,
——黑人,

[mju(:)ˈlætəʊz] ,
mulattoes ,
混血儿 ,
混血儿,

[waɪts] ,
whites ,
白人 ,
白人,

[ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈdænsɪŋ] - [ˈgɜ:lz] ,
and Indian dancing - girls ,
和 印度 跳舞 - 女孩们 ,
还有印度舞女,

- - [ˈɔːdʒiːz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['meni] [ləndz] ,
- - **orgies and adventures in many lands** ,
- - 狂欢 和 冒险 在 许多 土地 ,
——在多地狂欢和冒险,

[kəm'pli:tli] [ɪ'feɪst] [ɔːl] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
completely effaced all recollection of his cousin ,
完全地 抹去 全部 回忆 的 他的 表哥 ,
他彻底抹去了对表兄的所有记忆。

[ʌv; əv]['səʊmjʊə] ,
of Saumur ,
的 索米尔 ,
索米尔的

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
房子,

[ðə; ði] [bentʃ] ,
the bench ,
这 长椅 ,
长凳,

[ðə; ði] [kɪs] [snætʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .
the kiss snatched in the dark passage .
这 吻 抢夺 在 这 黑暗的 通道 .
在黑暗的通道里，偷吻了。

[hiː; hi] [rɪ'membə] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɑːrdn] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] ,
He remembered only the little garden shut in with crumbling walls ,
他 记得 仅有的 这 小的 花园 关闭 在 和 摇摇欲坠 墙壁 ,
他只记得那个被残垣断壁围起来的小花园。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] ;
for it was there he learned the fate that had overtaken him ;
为了 它 曾是 那里 他 学习 这 命运 那 有 被超越 他 ;
正是在那里，他得知了自己将要面临的命运；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
but he rejected all connection with his family .
但 他 拒绝 全部 联系 和 他的 家庭 .
但他断绝了与家人的一切联系。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][dɔːg] [huː] [hæd; həd] [fɪltʃt] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;
His uncle was an old dog who had filched his jewels ;
他的 叔叔 曾是 一个 老的 狗 WHO 有 偷窃 他的 珠宝 ;
他的叔叔是个老奸巨猾的家伙，偷了他的珠宝；

[juː'dʒiːni] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Eugenie had no place in his heart nor in his thoughts ,
尤金妮 有 不 地方 在 他的 心 也不 在 他的 想法 ,
尤金妮在他心中没有位置，在他的思绪中也没有位置。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [æz; əz][ə; eɪ] ['kredɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm]
though she did have a place in his accounts as a creditor for the sum
尽管 她 做过 有 一个 地方 在 他的 账户 作为 一个 债权人 为了 这 和

[ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
of six thousand francs .
的 六 千 法郎 .
不过，她确实在他的账目上占有一席之地，是他的债权人，欠款金额为六千法郎。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][ɪk'spleɪn] [tʃɑ:rlz] - ['saɪləns] .
Such conduct and such ideas explain Charles Grandet's silence .
这样的 执行 和 这样的 想法 解释 查尔斯 - 沉默 .

这种行为和想法可以解释查尔斯·格兰德的沉默。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndi:z] ,
In the Indies ,
在 这 印第斯 ,

在印度群岛，

[æt; ət][,es 'ti:] . ['tɒməs] ,
at St . Thomas ,
在 英石 . 托马斯 ,

在圣托马斯，

[ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
on the coast of Africa ,
在 这 海岸 的 非洲 ,

在非洲海岸，

[æt; ət] ['lɪzbən] ,
at Lisbon ,
在 里斯本 ,

在里斯本，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [hæd; həd][t'eɪkən][ðə; ði] ['su:dənɪm] [ʌv; əv]
and in the United States the adventurer had taken the pseudonym of
和 在 这 团结的 各州 这 冒险家 有 已采取 这 笔名 的
[ʃepərd] ,
Shepherd ,
牧羊人 ,

在美国，这位冒险家使用了化名谢泼德。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [nɔ:t] ['kɑ:mprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
that he might not compromise his own name .
那 他 可能 不是 妥协 他的 自己的 姓名 .

他或许不会损害自己的名誉。

[tʃɑ:rlz] [ʃepərd] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [bi;; bi] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ,
Charles Shepherd could safely be indefatigable ,
查尔斯 牧羊人 可以 安全 是 不懈 ,

查尔斯·谢泼德完全可以不知疲倦地工作。

[bəʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

大胆的，

['græspɪŋ] ,
grasping ,
抓握 ,

抓住，

[ænd; ənd] ['ɡri:di] [ʌv; əv][geɪn] ,
and greedy of gain ,
和 贪婪的 的 获得 ,

贪图利益，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ri'zɒlvz] [tu;; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] / ['kwɑɪbəʃ] [kʌmk] [vi:s] / ,
like a man who resolves to snatch his fortune / quibus cumque viis / ,
喜欢 一个 男人 WHO 解决 到 抢夺 他的 财富 / 奎布斯 cumque 维斯 / ,

就像一个决心夺取财富的人/quibus cumque viis/，

[ænd; ɐnd] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪləni] ,
and makes haste to have done with villany ,
和 制作 匆忙 到 有 完毕 和 恶棍 ,
并急于除掉这些邪恶行径。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
that he may spend the rest of his life as an honest man .
那 他 可能 花费 这 休息 的 他的 生活 作为 一个 诚实的 男人 .
愿他余生都能做一个诚实的人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] ,
With such methods ,
和 这样的 方法 ,
通过这些方法，

[prɑːˈsperəti] [wʌz; wəz][ˈræpɪd][ænd; ɐnd] [ˈbrɪliənt] ;
prosperity was rapid and brilliant ;
繁荣 曾是 迅速的 和 杰出的 ;
繁荣发展迅速而辉煌；

[ænd; ɐnd][ɪn] - [tʃɑːrlz] [grɑːnˈdeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] [ɑːn][ðə; ði] " [məˈriː] [ˈkæərəlɪn] ,
and in 1827 Charles Grandet returned to Bordeaux on the " Marie Caroline ,
和 在 - 查尔斯 格兰特 返回 到 波尔多 在 这 " 玛丽 卡罗琳 ,
1827年，查尔斯·格朗德乘坐“玛丽·卡罗琳”号返回波尔多。

" [ə; eɪ] [faɪn] [brɪɡ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
" a fine brig belonging to a royalist house of business .
" 一个 美好的布里格 属于 到 一个 保皇党 房子 的 商业 .
“一艘属于保皇党商号的精美双桅帆船。”

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [dʌst] ,
He brought with him nineteen hundred thousand francs worth of gold - dust ,
他 带来 和 他 十九 百 千 法郎 值得 的 金子 - 灰尘 ,
他带来了价值190万法郎的金粉，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [pər] [sent] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs]
from which he expected to derive seven or eight per cent more at the Paris
从 哪个 他 预期的 到 派生 七 或者 八 每 中心 更多的 在 这 巴黎
[mɪnt] .
mint .
薄荷 .
他预计从巴黎造币厂还能获得百分之七到百分之八的收益。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪɡ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn] - [ˈɔːrd(ə)nerɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [tʃɑːrlz] [eks] . ,
On the brig he met a gentleman - in - ordinary to His Majesty Charles X . ,
在 这 布里格 他 遇见 一个 绅士 - 在 - 普通的 到 他的 威严 查尔斯 X . ,
在双桅帆船上，他遇到了国王查理十世的一位贴身侍臣。

[məˈsjɜːr] - ,
Monsieur d'Aubrion ,
先生 - ,
奥布里翁先生

[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
a worthy old man who had committed the folly of marrying a woman of
一个 值得 老的 男人 WHO 有 坚定的 这 蠢事 的 结婚 一个 女士 的
[ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [ˈaɪləndz] .
fashion with a fortune derived from the West India Islands .
时尚 和 一个 财富 衍生的 从 这 西方 印度 岛屿 .
一位德高望重的老人，犯了一个愚蠢的错误，娶了一位来自西印度群岛、家境殷实的时髦女子。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv] ['mædəm] - [ɪk'strævəgəns] ,
To meet the costs of Madame d'Aubriion's extravagance ,
到 见面 这 成本 的 夫人 - 奢侈 ,
为了满足奥布里翁夫人奢侈的开销,

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
he had gone out to the Indies to sell the property ,
他 有 已消失 出去 到 这 印第斯 到 卖 这 财产 ,
他去印度是为了出售那处房产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [fræns] .
and was now returning with his family to France .
和 曾是 现在 返回 和 他的 家庭 到 法国 .
现在他正和家人一起返回法国。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] - ,
Monsieur and Madame d'Aubriion ,
先生 和 夫人 - ,
奥布里昂先生和夫人,

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [di:] ['bʌt] ,
of the house of d'Aubriion de Buch ,
的 这 房子 的 - 德 布赫 ,
奥布里昂·德布赫家族的,

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['sʌðərn] [fræns] ,
a family of southern France ,
一个 家庭 的 南部 法国 ,
来自法国南部的一个家庭

[hu:z] [læst] / [kæptəl] / ,
whose last / captal / ,
谁 最后的 / 首都 / ,
谁的最后一个 /captal/,

[ɔ:r] [tʃi:f] ,
or chief ,
或者 首席 ,
或首领,

[daɪd] [brɪ'fɔ:r] - ,
died before 1789 ,
死亡 前 - ,
卒于1789年之前

[wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
were now reduced to an income of about twenty thousand francs ,
是 现在 减少 到 一个 收入 的 关于 二十 千 法郎 ,
现在他们的收入减少到大约两万法郎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zest] [æn; ən] ['ʌɡli] ['dɔ:tər] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
and they possessed an ugly daughter whom the mother was resolved to
和 他们 拥有 一个 丑陋的 女儿 谁 这 母亲 曾是 已解决 到
[ˈmæri] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] / [dɔ:t] / ,
marry without a / dot / ,
结婚 没有 一个 / 点 / ,
他们有一个相貌丑陋的女儿，母亲决心不经婚礼就把她嫁出去。

- - [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfʊ:rtʃən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈskersli] [səˈfi(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [diˈmændz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf]
- - **the family fortune being scarcely sufficient for the demands of her own life**
- - 这 家庭 财富 存在 几乎 充足的 为了 这 需求 的 她 自己的 生活
[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 ；

——家族的财富几乎不足以满足她在巴黎的生活所需。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈentərpraɪz] [hu:z] [sək'ses] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ˌprɒblə'mætɪkl] [tu:; tə][moʊst]
This was an enterprise whose success might have seemed problematical to most
这 曾是 一个 企业 谁 成功 可能 有 似乎 有问题的 到 最多
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
men of the world ,
男人 的 这 世界 ；

对于世界上大多数人来说，这项事业的成功或许会被视为一个难题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklevərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [ˈkredɪt][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] ;
in spite of the cleverness with which such men credit a fashionable woman ;
在 尽管如此 的 这 聪明才智 和 哪个 这样的 男人 信用 一个 时髦 女士 ；
尽管这些男人对时髦女性的聪明才智给予了很高的评价；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ；
实际上，

[ˈmædəm] - [hɜ:r'self] ,
Madame d'Aubrion herself ,
夫人 - 她自己 ；
奥布里翁夫人本人

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ,
when she looked at her daughter ,
什么时候 她 看起来 在 她 女儿 ；
当她看着女儿时，

[ˈɔ:lmoʊst] [disˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
almost despaired of getting rid of her to any one ,
几乎 绝望的 的 获得 摆脱 的 她 到 任何 一 ；
几乎绝望地想把她交给任何人，

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈkreɪvɪŋ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊˈbɪləti] .
even to a man craving connection with nobility .
甚至 到 一个 男人 渴望 联系 和 贵族 ；
即使是对一个渴望与贵族建立联系的人来说也是如此。

[ˈmædəmwəˈzel] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Mademoiselle d'Aubrion was a long ,
小姐 - 曾是 一个 长的 ；
奥布里翁小姐是一位长者，

[sper] ,
spare ,
空闲的 ；
空闲的，

[ˈspɪndlɪŋ] [ˌdemwa:ˈzel] ,
spindling demoiselle ,
纺锤 少女 ；
纺锤形的少女，

[laɪk] [hɜːr; həɹ] ['neɪmseɪk] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ;
like her namesake the insect ;
喜欢 她 同名者 这 昆虫 ;

就像她的名字来源于昆虫一样；

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [dɪs'deɪnfl] ;
her mouth was disdainful ;
她 嘴 曾是 轻蔑的 ;

她嘴角露出轻蔑的神色；

['oʊvər][aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ,
over it hung a nose that was too long ,
超过 它 悬挂 一个 鼻子 那 曾是 也 长的 ,

它上方垂着一个过长的鼻子，

[θɪk] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
thick at the end ,
厚的 在 这 结尾 ,

末端较粗，

['sæloʊ] [ɪn][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
sallow in its normal condition ,
黄褐色 在 它是 普通的 状况 ,

正常情况下呈蜡黄色，

[bʌt; bət] ['veri] [red] ['æftər][ə; eɪ] [miːl] ,
but very red after a meal ,
但 非常 红色的 后 一个 一顿饭 ,

但饭后脸色很红。

- - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fə'hɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [aɪ 'tiː]
- - **a sort of vegetable phenomenon which is particularly disagreeable when it**
- - 一个 种类 的 蔬菜 现象 哪个 是 特别 令人不快的 什么时候 它
[ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,
appears in the middle of a pale ,
出现 在 这 中间 的 一个 苍白 ,

——一种植物性现象，当它出现在苍白的中间时尤其令人不快。

[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

乏味的，

[ænd; ænd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [feɪs] .
and uninteresting face .
和 无聊 脸 .

一张毫无特色的脸。

[ɪn][wʌŋ] [sens] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['mʌðər] ,
In one sense she was all that a worldly mother ,
在 一 感觉 她 曾是 全部 那 一个 世俗 母亲 ,

从某种意义上说，她具备所有世俗母亲的特质。

['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ænd] [stiːl] [ə; eɪ] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ] [kleɪmz] [tuː; tə][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
thirty - eight years of age and still a beauty with claims to admiration ,
三十 - 八 年 的 年龄 和 仍然 一个 美丽 和 索赔 到 钦佩 ,

三十八岁，依然美艳动人，令人倾倒。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] .
could have wished .
可以 有 希望 .

但愿如此。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] [hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] ,
to counterbalance her personal defects ,
到 抗衡 她 个人的 缺陷 ,

为了弥补她自身的缺点，

[ðə; ðɪ] [mɑ:rˈki:z] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [er] ,
the marquise gave her daughter a distinguished air ,
这 侯爵夫人 给予 她 女儿 一个 杰出的 空气 ,

侯爵夫人赋予了女儿一种高贵的气质。

[səbˈdʒektɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][haɪˈdʒenɪk,haɪˈdʒi:nɪk] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [prəˈvɪʒənəli] [kept] [hɜ:r; həɹ][noʊz]
subjected her to hygienic treatment which provisionally kept her nose

[æɪt; æt][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [fleʃ] - [tɪnt] ,
at a reasonable flesh - tint ,
在 一个 合理的 肉 - 着色 ,

对她进行了卫生处理，暂时使她的鼻子保持了合理的肉色。

[tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [wel] ,
taught her the art of dressing well ,
教授 她 这 艺术 的 敷料 出色地 ,

教会了她如何穿衣打扮，

[ɪnˈdaʊd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmænərz] ,
endowed her with charming manners ,
捐赠 她 和 迷人 礼仪 ,

赋予她迷人的举止，

[ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈmelənka:li] [ɡlɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [meɪk]
showed her the trick of melancholy glances which interest a man and make

[hɪm; ɪm] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] [ˈeɪndʒl] ,
him believe that he has found a long - sought angel ,
他 相信 那 他 有 成立 一个 长的 - 寻求 天使 ,

他向她展示了忧郁眼神的诀窍，这种眼神能引起男人的兴趣，让他相信自己找到了梦寐以求的天使。

[tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] [məˈnu:vər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] ,
taught her the manoeuvre of the foot ,
教授 她 这 演习 的 这 脚 ,

教了她脚部的动作，

- - ['letɪŋ] [aɪˈti:] [pi:p] [bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈpetɪkoʊt] ,
- - letting it peep beneath the petticoat ,
- - 出租 它 窥视 下面 这 衬裙 ,

——让它从衬裙下露出一角，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts][ˈtaɪni][saɪz] ,
to show its tiny size ,
到 展示 它是微小的 尺寸 ,

为了显示它的尺寸很小，

[æɪt; æt][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ][noʊz] [bɪˈkeɪm] [əˈɡresɪvli] [red] ;
at the moment when the nose became aggressively red ;
在 这 片刻 什么时候 这 鼻子 成为 咄咄逼人 红色的 ;

就在鼻子变得通红的那一刻；

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈklevərli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈɔ:fsprɪŋ] .
Madame d'Aubrión **had** **cleverly** **made** **the** **very best** **of** **her** **offspring** .
夫人 - 有 巧妙地 制成 这 非常 最好的 的 她 后代 .
奥布里翁夫人巧妙地充分利用了她的孩子。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [fʊl] [sli:vz] ,
By means of full sleeves ,
经过 方法 的 满的 袖子 ,

通过全袖设计，

[dɪˈseptɪv] [pædz] ,
deceptive pads ,
欺骗性的 垫子 ,

具有欺骗性的垫子，

[pʌft] [ˈdresɪz] [ˈæmplɪ] [trɪmd] ,
puffed dresses amply trimmed ,
膨胀的 连衣裙 充足的 修剪过的 ,

蓬蓬裙，裙摆饰有宽大的滚边。

[ænd; ənd] [haɪ] - [ˈpreʃər] [ˈkɔ:sɪts] ,
and high - pressure corsets ,
和 高的 - 压力 紧身胸衣 ,

以及高压紧身胸衣，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [sʌtʃ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfemənɪn] [diˈveləpmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] ,
she had obtained such curious feminine developments that she ought ,
她 有 获得 这样的 好奇的 女性 发展 那 她 应该 ,
她已经获得了如此奇特的女性特征，以至于她应该，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] ,
for the instruction of mothers ,
为了 这 操作说明 的 母亲们 ,

为了指导母亲们，

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] .
to have exhibited them in a museum .
到 有 展出 他们 在 一个 博物馆 .

曾在博物馆展出过。

[tʃɑ:rlz] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [prɪˈsaɪsli] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Charles became very intimate with Madame d'Aubrión precisely because she was

[dɪˈzɑɪərəs][ʌv; əv] [brˈkʌmɪŋ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
desirous of becoming intimate with him .
渴望 的 成为 亲密的 和 他 .

查尔斯与奥布里昂夫人关系非常亲密，正是因为她渴望与他建立亲密关系。

[ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈmædəm] -
Persons who were on board the brig declared that the handsome Madame d'Aubrión

[nɪˈglektɪd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
neglected no means of capturing so rich a son - in - law .
被忽视的 不 方法 的 捕捉 所以 富有的 一个 儿子 - 在 - 法律 .

船上的人宣称，美丽的奥布里翁夫人为了得到如此富有的女婿，可谓无所不用其极。

[ɑ:n] [ˈləndɪŋ] [æʔ; əʔ] [bɔ:ˈrdoʊ] [ɪn][dʒu:n] , - ,
On landing at Bordeaux in June , 1827 ,
在 降落 在 波尔多 在 六月 , - ,
1827年6月抵达波尔多后，

[məˈsjɜ:r] ,
Monsieur ,
先生 ,
先生，

[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ,
夫人，

[mædəmwəˈzel] - ,
Mademoiselle d'Aubrión ,
小姐 - ,
奥布里翁小姐

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [lɑ:dʒd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ˈpæris] .
and Charles lodged at the same hotel and started together for Paris .
和 查尔斯 已提交 在 这 相同的 酒店 和 开始 一起 为了 巴黎 .
查尔斯和查尔斯住在同一家酒店，然后一起前往巴黎。

[ðə; ði][hoʊˈtel] - [wʌz; wəz] [ˈhæmpərd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] ;
The hotel d'Aubrión was hampered with mortgages ;
这 酒店 - 曾是 受阻 和 抵押贷款 ;
奥布里翁酒店背负着沉重的抵押贷款；

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [fri:] [aɪ ˈti:] .
Charles was destined to free it .
查尔斯 曾是 注定 到 自由的 它 :
查尔斯注定要解放它。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔ:r]
The mother told him how delighted she would be to give up the ground - floor
这 母亲 讲述 他 如何 高兴极了 她 会 是 到 给 向上 这 地面 - 地面
[tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
to a son - in - law .
到 一个 儿子 - 在 - 法律 :
母亲告诉他，她非常乐意把一楼让给女婿。

[nɑ:t] [ˈferɪŋ] [məˈsjɜ:r] - [ˈpredʒudɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,
Not sharing Monsieur d'Aubrión's prejudices on the score of nobility ,
不是 分享 先生 - 偏见 在 这 分数 的 贵族 ,
他并不认同奥布里翁先生对贵族的偏见，

[ʃi:; ʃi] [ˈpra:mɪst] [tʃɑ:rlz] [ɡra:nˈdeɪ][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɔ:rdɪnəns] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [eks] . [wɪtʃ]
she promised Charles Grandet to obtain a royal ordinance from Charles X . which
她 承诺 查尔斯 格兰特 到 获得 一个 皇家 条例 从 查尔斯 X : 哪个
[wəd] [ˈɔ:θəraɪz] [hɪm; ɪm] ,
would authorize him ,
会 授权 他 ,
她向查尔斯·格兰德承诺，会从查理十世那里获得一份皇家法令，授权他.....

[ɡra:nˈdeɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,
格兰德，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
to take the name and arms of d'Aubrion and to succeed ,
到 拿 这 姓名 和 武器 的 - 和 到 成功 ,
继承奥布里昂的姓氏和纹章，并取得胜利。

[baɪ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈteɪld] [ɪˈstet] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
by purchasing the entailed estate for thirty - six thousand francs a year ,
经过 购买 这 包含 财产 为了 三十 - 六 千 法郎 一个 年 ,
通过每年支付三万六千法郎购买这处限定继承的地产，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][kæptəl][diː] [ˈbʌtʃ] [ænd; ənd][ˈmɑːrkwɪs] - .
to the titles of Captal de Buch and Marquis d'Aubrion .
到 这 标题 的 首都 德 布赫 和 侯爵 - .
获得比赫伯爵和奥布里翁侯爵的头衔。

[baɪ] [ðʌs] [,juˈnaitɪŋ][ðər; ðər] [ˈfɔːtʃənz] ,
By thus uniting their fortunes ,
经过 因此 联合 他们的 财富 ,
通过这种方式将他们的命运联系在一起，

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,
living on good terms ,
活的 在 好的 条款 ,
相处融洽，

[ænd; ənd] [ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ] [ˈsaɪnɪkjər] ,
and profiting by sinecures ,
和 获利 经过 闲职 ,
并靠闲职牟利，

[ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] [maɪt] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][hoʊˈtel] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ]
the two families might occupy the hotel d'Aubrion with an income of over a
这 二 家庭 可能 占据 这 酒店 - 和 一个 收入 的 超过 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
hundred thousand francs .
百 千 法郎 .
这两个家庭可能会入住奥布里翁酒店，年收入超过十万法郎。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
" **And when a man has a hundred thousand francs a year** ,
" 和 什么时候 一个 男人 有 一个 百 千 法郎 一个 年 ,
“当一个人一年有十万法郎收入时，

[ə; eɪ] [neɪm] ,
a name ,
一个 姓名 ,
一个名字，

[ə; eɪ][ˈfæməli] ,
a family ,
一个 家庭 ,
一个家庭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət] [kɔːrt] ,
and a position at court ,
和 一个 位置 在 法庭 ,
以及在法院的职位，

- - [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈbedtʃeɪmbər] ,
- - **for I will get you appointed as gentleman - of - the - bedchamber** ,
- - 为了 我 将要 得到 你 任命 作为 绅士 - 的 - 这 - 卧室 ,
——因为我会安排你担任侍寝男仆。

- - [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] ,
- - he can do what he likes ,
- - 他 能 做 什么 他 点赞 ,

他可以做他想做的事，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
" she said to Charles .
" 她 说 到 查尔斯 .

她对查尔斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [bɪˈkʌm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
" You can then become anything you choose ,
" 你 能 然后 变得 任何事物 你 选择 ,

“然后你就可以成为你想成为的任何人，

- - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːlz][ɪn][ðə; ði]['kɑʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,
- - master of the rolls in the council of State ,
- - 掌握 的 这 卷 在 这 理事会 的 状态 ,

——国务委员会掌卷大臣

[ˈpriːfekt] ,
prefect ,
长官 ,

长官，

['sekrəteri] [tuː; tə][æn; ən] ['embəsi] ,
secretary to an embassy ,
秘书 到 一个 大使馆 ,

大使馆秘书

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [hɪmˈself] ,
the ambassador himself ,
这 大使 他自己 ,

大使本人

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[tʃɑːrlz] [eks] . [ɪz][faːnd][ʌv; əv] - ;
Charles X . is fond of d'Aubri on ;
查尔斯 X . 是 喜爱 的 - ;

查理十世很喜欢奥布里翁；

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
they have known each other from childhood .
他们 有 已知 每个 其他 从 童年 .

他们从小就认识。

" [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
" Intoxicated with ambition ,
" 酣 和 志向 ,

“被野心冲昏了头脑，

[tʃɑːrlz] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ðʌs] ['klevərli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
Charles toyed with the hopes thus cleverly presented to him in the guise of
查尔斯 玩弄 和 这 希望 因此 巧妙地 呈现 到 他 在 这 伪装 的
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [pɔːd] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
confidences poured from heart to heart .
秘密 倾倒 从 心 到 心 .

查尔斯玩弄着这些巧妙地以真心话的形式向他抛出的希望。

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ə'ferz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['setld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
Believing his father's affairs to have been settled by his uncle ,
相信 他的 父亲的 事务 到 有 到过 定居 经过 他的 叔叔 ,
他认为父亲的后事已经由叔叔处理好了,

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəubʊəg] [seɪnt] - [dʒə'mein] ,
he imagined himself suddenly anchored in the Faubourg Saint - Germain ,
他 想象 他自己 突然 锚定 在 这 郊区 圣 - 杰曼 ,
他想象自己突然被困在了圣日耳曼郊区,

- - [ðæt] ['soʊ(ə)l][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zaɪər] ,
- - **that social object of all desire ,**
- - 那 社会的 目的 的 全部 欲望 ,
——所有欲望的社会对象,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里,

[ˈʌndər] ['feltər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [mə'tɪldəz] ['pɜ:rp(ə)l][noʊz] ,
under shelter of Mademoiselle Mathilde's purple nose ,
在下面 庇护所 的 小姐 玛蒂尔德的 紫色的 鼻子 ,
在玛蒂尔德小姐紫色鼻子的庇护下,

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [kʊnt] - ,
he was to reappear as the Comte d'Aubrion ,
他 曾是 到 再现 作为 这 孔特 - ,
他将以奥布里昂伯爵的身份再次出现,

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [drɜ:] [ri:ə'piəd] [ɪn] [bri:z] .
very much as the Dreux reappeared in Breze .
非常 很多 作为 这 德勒 再次出现 在 微风 :
就像德勒家族在布雷泽重新出现一样。

[ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [pra:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
Dazzled by the prosperity of the Restoration ,
眼花缭乱 经过 这 繁荣 的 这 恢复 ,
被复辟时期的繁荣景象所迷惑,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɒtəriŋ] [wen] [hi:; hi] [left] [fræns] ,
which was tottering when he left France ,
哪个 曾是 颤巍巍 什么时候 他 左边 法国 ,
他离开法国时, 这家公司就已经摇摇欲坠了。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] [aɪ'di:əz] ,
fascinated by the splendor of aristocratic ideas ,
着迷 经过 这 辉煌 的 贵族 想法 ,
为贵族思想的辉煌而着迷,

[hɪz; ɪz][ɪn,tə:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
his intoxication ,
他的 中毒 ,
他的醉酒,

[wɪtʃ] [brɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði][brɪg] ,
which began on the brig ,
哪个 开始 在 这 布里格 ,
这一切始于双桅帆船上,

[ɪn'kri:st] [ˈæftər][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈpærɪs] ,
increased after he reached Paris ,
增加 后 他 达到 巴黎 ,
他到达巴黎后, 病情有所加重。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfaɪnəli][dɪˈtɜːrmaɪnd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][kɔːrs][ænd; ənd][riːtʃ][ðə; ði][haɪ][pəˈziʃ(ə)n]
and he finally determined to take the course and reach the high position
和 他 最后 决定 到 拿 这 课程 和 抵达 这 高的 位置
[wɪtʃ][ðə; ði][ˈselfɪ][ˈhəʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʊd]-[biː; bi][ˈmʌðər]-[ɪn]-[ɒː][ˈpɔɪntɪd][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
which the selfish hopes of his would - be mother - in - law pointed out to him
哪个 这 自私 希望 的 他的 会 - 是 母亲 - 在 - 法律 尖 出去 到 他
.
:
.

最终，他下定决心走上这条道路，达到他未来岳母出于自私的期望所指引的高位。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈkaʊntɪd][fɔːr; fər][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][spek][ɪn][ðɪs][ˈbrɪliənt][pərˈspektɪv];
His cousin counted for no more than a speck in this brilliant perspective;
他的 表哥 计数 为了 不 更多的 比 一个 斑点 在 这 杰出的 看法 ;
在这个绝妙的视角下，他的表弟简直微不足道；

[bʌt; bət][hiː; hi][went][tuː; tə][siː][əˈnet].
but he went to see Annette.
但 他 去 到 看 安妮特 .
但他还是去看望了安妮特。

[truːː][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld],
True woman of the world,
真的 女士 的 这 世界 ,
真正的世界公民女性

[əˈnet][ədˈvaɪzd][hɜːr; hər][oʊld][frend][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈmæɪdʒ],
Annette advised her old friend to make the marriage,
安妮特 建议 她 老的 朋友 到 制作 这 婚姻 ,
安妮特建议她的老朋友结婚。

[ænd; ənd][ˈpraːmɪst][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][səˈpɔːrt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃəs][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts].
and promised him her support in all his ambitious projects.
和 承诺 他 她 支持 在 全部 他的 雄心勃勃 项目 .
并承诺支持他所有雄心勃勃的计划。

[ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪnˈtʃæntɪd][tuː; tə][ˈfæsn][æən; ən][ˈʌɡli][ænd; ənd][ʌnˈɪntərəstɪŋ][gɜːrl]
In her heart she was enchanted to fasten an ugly and uninteresting girl
在 她 心 她 曾是 迷人的 到 系 一个 丑陋的 和 无聊 女孩
[ɑːn][tʃɑːrlz],
on Charles,
在 查尔斯 ,
她内心深处渴望将一个丑陋无趣的女孩嫁给查尔斯。

[huːz][laɪf][ɪn][ðə; ði][west][ˈɪndɪz][hæd; həd][ˈrendəd][hɪm; ɪm][ˈveri][əˈtræktɪv].
whose life in the West Indies had rendered him very attractive.
谁 生活 在 这 西方 印第斯 有 渲染 他 非常 吸引人的 .
他在西印度群岛的生活经历使他变得非常有魅力。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][hæd; həd][brɔːnzd],
His complexion had bronzed,
他的 肤色 有 古铜色 ,
他的肤色变得黝黑，

[hɪz; ɪz][ˈmænərz][hæd; həd][ɡroʊn][dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd][boʊld],
his manners had grown decided and bold,
他的 礼仪 有 生长 决定 和 大胆的 ,
他的举止变得果断而大胆。

[laɪk][ðoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][əˈkʌstəmd][tuː; tə][meɪk][ˈɑːrp][dɪˈsɪʒənz],
like those of a man accustomed to make sharp decisions,
喜欢 那些 的 一个 男人 习惯 到 制作 锋利的 决策 ,
就像一个习惯于果断做决定的人那样，

[tuː; tə] [ru:l] ,
to rule ,
到 规则 ,

统治，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sək'si:d] .
and to succeed .
和 到 成功 .

并取得成功。

[tʃɑ:rlz] [bri:ðd] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Charles breathed more at his ease in Paris ,
查尔斯 呼吸 更多的 在 他的 舒适 在 巴黎 ,
查尔斯在巴黎感觉轻松多了。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][tuː; tə] [pleɪ] .
conscious that he now had a part to play .
有意识的 那 他 现在 有 一个 部分 到 玩 .
他意识到自己现在也有了扮演的角色。

[ˈdi'ɪ'es] - ,
Des Grassins ,
德斯 - ,
德格拉辛

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
hearing of his return ,
听力 的 他的 返回 ,
听到他回来的消息，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,
of his approaching marriage and his large fortune ,
的 他的 接近 婚姻 和 他的 大的 财富 ,
他即将结婚，而且他还有一大笔财富。

[keɪm] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
came to see him ,
来了 到 看 他 ,
来看他，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz]
and inquired about the three hundred thousand francs still required to settle his
和 询问 关于 这 三 百 千 法郎 仍然 必需的 到 定居 他的
[ˈfɑ:ðəz] ['dets] .
father's debts .
父亲的 债务 .
他询问了偿还父亲债务所需的三十万法郎的情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [grɑ:n'deɪ][ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡoʊldsmɪθ] ,
He found Grandet in conference with a goldsmith ,
他 成立 格兰特 在 会议 和 一个 金匠 ,
他发现格兰代正在和一位金匠交谈。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz][fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] - / [kɔ:r'beɪl]
from whom he had ordered jewels for Mademoiselle d'Aubrión's / corbeille
从 谁 他 有 订购 珠宝 为了 小姐 - / 科尔贝耶
/ ,
/ ,
/ ,

他曾向他订购珠宝，作为奥布里翁小姐的马鞍。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zainz] .
and who was then submitting the designs .
和 who 曾是 然后 提交 这 设计 .

以及当时提交设计方案的人。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daɪəmənds] ,
Charles had brought back magnificent diamonds ,
查尔斯 有 带来 后退 壮丽 钻石 ,

查尔斯带回了璀璨夺目的钻石。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] ['setɪŋ] ,
and the value of their setting ,
和 这 价值 的 他们的 环境 ,

以及它们所处环境的价值，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
together with the plate and jewelry of the new establishment ,
一起 和 这 盘子 和 珠宝 的 这 新的 建立 ,

连同新店的餐具和珠宝，

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
amounted to more than two hundred thousand francs .
金额 到 更多的 比 二 百 千 法郎 .

总额超过二十万法郎。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [di'i'es] - ,
He received des Grassins ,
他 已收到 德斯 - ,

他收到了德格拉辛的来信，

[hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] ,
whom he did not recognize ,
谁 他 做过 不是 认出 ,

他认不出他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld]
with the impertinence of a young man of fashion conscious of having killed
和 这 无礼 的 一个 年轻的 男人 的 时尚 有意识的 的 拥有 被杀

[fɔ:r] [men][ɪn][æz; əz] ['meni] ['du:əlz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] .
four men in as many duels in the Indies .
四 男人 在 作为 许多 决斗 在 这 印第斯 .

带着一个年轻时髦男子的傲慢，他自认为曾在印度的四场决斗中杀死了四个人。

[mə'sjɜ:r] [di'i'es] - [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] .
Monsieur des Grassins had already called several times .
先生 德斯 - 有 已经 称为 一些 时代 .

德格拉辛先生已经打过好几次电话了。

[tʃɑ:rlz] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['kəʊldli] ,
Charles listened to him coldly ,
查尔斯 听着 到 他 冷冷地 ,

查尔斯冷冷地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,
and then replied ,
和 然后 回复 ,

然后他回答说：

[wɪ'ðəʊt] ['fʊli] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
without fully understanding what had been said to him ,
没有 完全 理解 什么 有 到过 说 到 他 ,

他并未完全理解别人对他说过的话，

- - " [maɪ] ['fa:ðɜ:z] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [maɪ] .
- - " **My father's affairs are not mine** .
- - " 我的 父亲的 事务 是 不是 矿 ；

“我父亲的事与我无关。”

[aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
I am much obliged ,
我 是 很多 有义务 ；

非常感谢。

[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ；

先生，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [teɪk] ,
for the trouble you have been good enough to take ,
为了 这 麻烦 你 有 到过 好的 足够的 到 拿 ；

感谢你如此体贴周到，

- - [baɪ] [wɪtʃ] ,
- - **by which** ,
- - 经过 哪个 ；

——由此，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ；

然而，

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] ['prɑ:fɪt] .
I really cannot profit .
我 真的 不能 利润 ；

我真的无法从中获利。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɜ:rnd] [tu:] ['mɪljənz] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm][æ; t] [æt; ət]
I have not earned two millions by the sweat of my brow to fling them at
我 有 不是 获得 二 百万 经过 这 汗 的 我的 眉头 到 一扔 他们 在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðɜ:z] ['kredɪtɜ:z] . "
the head of my father's creditors . "
这 头 的 我的 父亲的 债权人 ； "

我辛辛苦苦挣来的两百万可不是用来抵债的。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðɜ:z] [ɪ'steɪt] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'klerd]
" **But suppose that your father's estate were within a few days to be declared**
" 但 认为 那 你的 父亲的 财产 是 之内 一个 很少 天 到 是 声明
[ˈbæŋkrʌpt] ? "
bankrupt ? "
破产 ？ "

“但是，假设你父亲的遗产在几天之内就要被宣布破产呢？”

" [mə'sjɜ:r] ,
" **Monsieur** ,
" 先生 ；

先生，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][æ; l; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kʌŋt] - ；
in a few days I shall be called the Comte d'Aubrion ；
在 一个 很少 天 我 将 是 称为 这 孔特 - ；

几天后，我将被尊称为奥布里翁伯爵；

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] ,
you will understand ,
你 将要 理解 ,

你会明白的。

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][em 'iː] .
that what you threaten is of no consequence to me .
那 什么 你 威胁 是 的 不 结果 到 我 .

你的威胁对我来说毫无意义。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
you know as well as I do that when a man has an income of a
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 什么时候 一个 男人 有 一个 收入 的 一个
[ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] / ['nevər]
hundred thousand francs his father has / never
百 千 法郎 他的 父亲 有 / 绝不

你我都清楚，当一个男人年收入达到十万法郎时，他的父亲肯定/从未有过这样的收入。

[feɪld] / .
failed / .
失败的 / .

失败的/。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [edʒd] [mə'sjɜːr] [ˈdiː'les] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
he politely edged Monsieur des Grassins to the door .
他 礼貌地 边缘 先生 德斯 - 到 这 门 .

他礼貌地把德格拉辛先生推到门口。

* * * * * [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːɡəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
* * * * * **At the beginning of August in the same year** ,
* * * * * 在 这 开始 的 八月 在 这 相同的 年 ,

***** 同年8月初，

[juː'dʒiːni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [wer] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd][swɔːrɪŋ]
Eugenie was sitting on the little wooden bench where her cousin had sworn
尤金妮 曾是 坐着 在 这 小的 木制的 长椅 在哪里 她 表哥 有 宣誓
[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪ'tɜːrniəli] ,
to love her eternally ,
到 爱 她 永恒 ,

尤金妮坐在她表哥曾发誓永远爱她的那条小木凳上。

[ænd; ænd] [wer] [fɪː; fɪ][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['brekfəstɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [faɪn] .
and where she usually breakfasted if the weather were fine .
和 在哪里 她 通常 早餐 如果 这 天气 是 美好的 .

如果天气晴朗，她通常会在那里吃早餐。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] ,
The poor girl was happy ,
这 贫穷的 女孩 曾是 快乐的 ,

这个可怜的女孩很高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

就目前而言，

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['sʌmə] [er] ,
in the fresh and joyous summer air ,
在 这 新鲜的 和 欢乐 夏天 空气 ,

在清新愉悦的夏日空气中，

['letɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meməri] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌv]
letting her memory recall the great and the little events of her love
出租 她 记忆 记起 这 伟大的 和 这 小的 活动 的 她 爱
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] .
and the catastrophes which had followed it .
和 这 灾难 哪个 有 随后 它 .

让她回忆起她爱情中的大事小事，以及随之而来的灾难。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:l] ,
The sun had just reached the angle of the ruined wall ,
这 太阳 有 只是 达到 这 角度 的 这 毁坏 墙 ,

太阳刚刚升到残垣断壁的角度，

[sʊʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] ,
so full of chinks ,
所以 满的 的 裂缝 ,

漏洞百出，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ,
which no one ,
哪个 不 一 ,

没有人，

[θru:] [ə; eɪ] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
through a caprice of the mistress ,
通过 一个 任性 的 这 情妇 ,

由于女主人的一时兴起，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] ,
was allowed to touch ,
曾是 允许 到 触碰 ,

允许触摸，

[ðʊʊ] - ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] " [aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l][ænd; ənd] [krʌʃ]
though Cornoiller often remarked to his wife that " it would fall and crush
尽管 - 经常 评论 到 他的 妻子 那 " 它 会 落下 和 压碎
['sʌmbɑ:di] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
somebody one of these days .
某人 一 的 这些 天 .

尽管科诺伊勒经常对他的妻子说：“总有一天它会倒下来砸死人。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['pəʊstmən] [nɑ:kt] ,
" At this moment the postman knocked ,
" 在 这 片刻 这 邮差 敲门 ,

这时，邮递员敲门了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mædəm] - ,
" **and gave a letter to Madame Cornoiller** ,
" 和 给予 一个 信 到 夫人 - ,
并将一封信交给了科诺伊勒夫人。

[huː] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" **who ran into the garden** ,
WHO 跑 进入 这 花园 ,
谁跑进了花园？

['kraɪɪŋ] [aʊt] :
" **crying out** :
" 哭泣 出去 :
哭喊：

" [mædəmwə'zel] ,
" **Mademoiselle** ,
" 小姐 ,
“小姐，

[ə; eɪ] ['letər] !
" **a letter** !
" 一个 信 !
一封信！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
" **She gave it to her mistress** ,
" 她 给予 它 到 她 情妇 ,
她把它给了她的女主人。

['ædɪŋ] ,
" **adding** ,
添加 ,
补充

" [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
" **Is it the one you expected** ?
" 是 它 这 一 你 预期的 ?
“是你期待的那个吗？ ”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː'dʒiːni] [æz; əz] [ðeɪ] ['ekəʊd] [ɪn] [saʊnd]
" **The words rang as loudly in the heart of Eugenie as they echoed in sound**
" 这 字 响铃 作为 高声 在 这 心 的 尤金妮 作为 他们 回声 在 声音
[frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
" **from wall to wall of the court and garden** .
" 从 墙 到 墙 的 这 法庭 和 花园 .
“这些话语在尤金妮的心中回荡，如同在宫廷和花园的墙壁间回响一样响亮。

" ['pærɪs] - - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - - [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] !
" **Paris - - from him - - he has returned** !
" 巴黎 - - 从 他 - - 他 有 返回 !
“巴黎——他回来了！ ”

" [juː'dʒiːni] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Eugenie turned pale and held the letter for a moment** .
" 尤金妮 转向 苍白 和 握住 这 信 为了 一个 片刻 .
尤金妮脸色苍白，把信拿着看了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['treɪmblɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] .
" **She trembled so violently that she could not break the seal** .
" 她 颤抖 所以 暴力 那 她 可以 不是 休息 这 海豹 .
她颤抖得如此剧烈，以至于无法打破封印。

[lɑ:] [grænd] ['neɪnən] [stəd] [brʊ:r] [hɜ:r; hər] ,
La Grande Nanon stood before her ,
拉 格兰德 纳农 站立 前 她 ,

拉·格兰德·纳农站在她面前，

[bəuθ] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hips] ,
both hands on her hips ,
两个都 双手 在 她 臀部 ,

双手叉腰，

[hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] ['pʌfɪŋ] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [laɪk] [smoʊk] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [braʊn]
her joy puffing as it were like smoke through the cracks of her brown
她 喜悦 抽气 作为 它 是 喜欢 抽烟 通过 这 裂缝 的 她 棕色的
[feɪs] .
face .
脸 .

她的喜悦仿佛烟雾般从她棕色的脸庞缝隙中袅袅升起。

" [ri:d] [,aɪ 'ti:] ,
Read it ,
" 读 它 ,

读一下，

[mædəmwə'zel] ! "
mademoiselle ! "
小姐 ! "

小姐！

" [ɑ:] ,
Ah ,
" 啊 ,

“啊，

['neɪnən] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pærɪs] ?
why did he return to Paris ?
为什么 做过 他 返回 到 巴黎 ?

他为什么回到巴黎？

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] ['səʊmjʊə] . "
He went from Saumur . "
他 去 从 索米尔 . "

他从索米尔出发。

" [ri:d] [,aɪ 'ti:] ,
Read it ,
" 读 它 ,

读一下，

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [aʊt] .
and you'll find out .
和 你会 寻找 出去 .

你会知道的。

" [ju:'dʒi:ni] ['ɒspənd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Eugenie opened the letter with trembling fingers .
" 尤金妮 打开 这 信 和 发抖 手指 .

尤金妮颤抖着手指打开了信。

[ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] " [ˈmædəm] [ˈdiːes] - [ænd; ənd] [kɒrət] ,
A cheque on the house of " Madame des Grassins and Coret ,
一个 查看 在 这 房子 的 " 夫人 德斯 - 和 科雷特 ,
一张抬头为“Madame des Grassins and Coret”的支票

[ʌv; əv][ˈsəʊmjə] ,
of Saumur ,
的 索米尔 ,
索米尔的

" [ˈflʌtəd] [daʊn] .
" fluttered down .
" 飘动 向下 .
“飘落下来。”

[ˈneɪnɔn] [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp] .
Nanon picked it up .
纳农 挑选 它 向上 .
娜依捡到了它。

[maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
My dear Cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,
我亲爱的表妹，

- - " [noʊ] [b:ŋgər] - [ju:ˈdʒi:ni] ,
- - " No longer ' Eugenie ,
- - " 不 更长 - 尤金妮 ,
——“不再是‘尤金妮’了，

- " [fi:; fɪ] [θɔ:t] ,
' " she thought ,
- " 她 想法 ,
她心想：

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kweɪld] .
and her heart quailed .
和 她 心 畏缩 .
她的心颤抖了。

[ju:; jʊ] - - " [hi:; hi] [wʌns] [sed] - [ðəʊ] . -
You - - " He once said ' thou . '
你 - - " 他 一次 说 - 你 . -
你——“他曾经说过‘你’。”

" [fi:; fɪ][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [ri:d] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] ;
" She folded her arms and dared not read another word ;
" 她 折叠 她 武器 和 敢于 不是 读 其他 单词 ;
她抱起双臂，不敢再读一个字；

[ɡreɪt] [terz] [ˈɡæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
great tears gathered in her eyes .
伟大的 眼泪 聚集 在 她 眼睛 .
她眼中涌出了大量的泪水。

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?
他死了吗？

" [æskt] [ˈneɪnɔn] .
" asked Nanon .
" 问 纳农 .
“纳农问道。”

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,
" **If he were** ,
" 如果 他 是 ,

“如果他是，

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [raɪt] ,
he could not write ,
他 可以 不是 写 ,

他不会写字。

" [sed] [juːˈdʒiːni] .
" **said Eugenie** .
" 说 尤金妮 .

尤金妮说道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈletər] ,
She then read the whole letter ,
她 然后 读 这 所有的 信 ,

然后她把整封信都读完了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
which was as follows :
哪个 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

[maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
My dear Cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,

我亲爱的表妹，

- - [juː; jʊ] [wɪl] ,
- - **You will** ,
- - 你 将要 ,

- 你会，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ] [ˈentərpraɪz] .
hear with pleasure of the success of my enterprise .
听到 和 乐趣 的 这 成功 的 我的 企业 .

听到我的企业取得成功，我感到非常高兴。

[juː; jʊ] [brɔːt] [emˈiː] [lʌk] ;
You brought me luck ;
你 带来 我 运气 ;

你给我带来了好运；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] ,
I have come back rich ,
我 有 来 后退 富有的 ,

我带着财富回来了，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
and I have followed the advice of my uncle ,
和 我 有 随后 这 建议 的 我的 叔叔 ,

我听从了我叔叔的建议。

[huːz] [deθ] ,
whose death ,
谁 死亡 ,

他的死，

[tə'geðər] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ənt] ,
together with that of my aunt ,
一起 和 那 的 我的 阿姨 ,

连同我姑姑的，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] ['di'ies] - .
I have just learned from Monsieur des Grassins .
我 有 只是 学习 从 先生 德斯 - .

我刚刚从格拉辛先生那里学到了一些东西。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
The death of parents is in the course of nature ,
这 死亡 的 父母 是 在 这 课程 的 自然 ,

父母的去世是自然规律。

[ænd; ənd][wi; wi][mʌst; məst] [sək'si:d] [ðem; ðəm] .
and we must succeed them .
和 我们 必须 成功 他们 .

我们必须继承他们的遗志。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kən'səʊl] .
I trust you are by this time consoled .
我 相信 你 是 经过 这 时间 安慰 .

我相信你现在已经得到安慰了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [taɪm] ,
Nothing can resist time ,
没有什么 能 抵抗 时间 ,

没有什么能抵挡时间的考验。

[æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [wel] [ə'wer] .
as I am well aware .
作为 我 是 出色地 意识到的 .

我对此非常清楚。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
my dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,

我亲爱的表妹，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] [ɪz] ,
the day of illusions is ,
这 天 的 幻觉 是 ,

幻觉之日是.....

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[gɔ:n] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
gone for me .
已消失 为了 我 .

对我来说，已经走了。

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的办法吗？

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第20/21页

[ˈtrævəlɪŋ] [θru:] [ˈmeni] [ləndz] ,
Travelling through many lands ,
旅行 通过 许多 土地 ,

游历了许多国家，

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][laɪf] .
I have reflected upon life .
我 有 反映 之上 生活 .

我开始反思人生。

[aɪ][wəz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] ,
I was a child when I went away ,
我 曾是 一个 孩子 什么时候 我 去 离开 ,

我离开家的时候还是个孩子，

- - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][mæn] .
- - **I have come back a man** .
- - 我 有 来 后退 一个 男人 .

我已重获新生。

[tu:; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ,

今天，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ðen] .
I think of many I did not dream of then .
我 思考 的 许多 我 做过 不是 梦 的 然后 .

我想起了许多我当时从未想过的事情。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ,
You are free ,
你 是 自由的 ,

你自由了。

[maɪ] [daɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
my dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,

我亲爱的表妹，

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [fri:] [stɪl] .
and I am free still .
和 我 是 自由的 仍然 .

我依然自由。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈhɪndəz] [ðə; ði][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhoʊps] ;
Nothing apparently hinders the realization of our early hopes ;
没有什么 显然 阻碍 这 实现 的 我们的 早期的 希望 ;

似乎没有什么能够阻碍我们早期愿望的实现；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [tu:] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]
but my nature is too loyal to hide from you the situation in which I find
但 我的 自然 是 也 忠诚 到 隐藏 从 你 这 情况 在 哪个 我 寻找

[maɪˈself] .
myself .
我 .

但我生性忠诚，无法对你隐瞒我目前的处境。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fə'gɑ:tn] ['aʊər; ɑ:r] [r'leiʃnz] ；
I have not forgotten our relations ；
我 有 不是 被遗忘的 我们的 关系 ；
我没有忘记我们的关系；

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] ，
I have always remembered ，
我 有 总是 记得 ，
我一直记得，

[θru:ˈaʊt] [maɪ] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ndərɪŋz] ，
throughout my long wanderings ，
自始至终 我的 长的 漫游 ，
在我漫长的漂泊生涯中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [si:t] - - [ju:ˈdʒi:ni] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][lɪv; laɪv] [koʊl] ，
the little wooden seat - - Eugenie rose as if she were sitting on live coals ，
这 小的 木制的 座位 - - 尤金妮 玫瑰 作为 如果 她 是 坐着 在 居住 煤炭 ，
那张小木凳——尤金妮站起来时，仿佛坐在燃烧的煤炭上一样。

[ænd; ənd][went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] 。
and went away and sat down on the stone steps of the court 。
和 去 离开 和 卫星 向下 在 这 石头 步骤 的 这 法庭 。
然后她走开了，坐在了法院的石阶上。

- - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [si:t] [wer] [wi:; wi] ['vauəd] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fərˈevər] ，
- - the little wooden seat where we vowed to love each other forever ，
- - 这 小的 木制的 座位 在哪里 我们 发誓 到 爱 每个 其他 永远 ，
——我们曾在那里发誓要永远相爱的小木椅，

[ðə; ði] ['pæsidʒ] ，
the passage ，
这 通道 ，
这段文字，

[ðə; ði] [greɪ] [hɔ:l] ，
the gray hall ，
这 灰色的 大厅 ，
灰色的大厅，

[maɪ] ['ætɪk] [tʃeɪmbər] ，
my attic chamber ，
我的 阁楼 房间 ，
我的阁楼房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wen] ，
and the night when ，
和 这 夜晚 什么时候 ，
以及那个夜晚，

[baɪ][jɔər; jər] ['delɪkət] ['kaɪndnəs] ，
by your delicate kindness ，
经过 你的 精美的 仁慈 ，
你那温柔的善意，

[ju:; jʊ] [meɪd] [maɪ] ['fju:tʃər] ['ɪziə] [tu:; tə][em 'i:] 。
you made my future easier to me 。
你 制成 我的 未来 更轻松 到 我 。
你让我的未来变得更轻松了。

[jes] ，
Yes ，
是的 ，
是的，

[ði:z] [ˌrekəˈleɪʒənz] [səˈsteɪnd] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] ；
these recollections sustained my courage ；
这些 回忆 持续 我的 勇气 ；

这些回忆支撑着我的勇气；

[aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [em ˈi:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [wi:; wi] [hæd; həd]
I said in my heart that you were thinking of me at the hour we had
我 说 在 我的 心 那 你 是 思维 的 我 在 这 小时 我们 有
[əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] .
agreed upon .
同意 之上 .

我在心里告诉自己，在我们约定的时间，你一定在想着我。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ?
Have you always looked at the clouds at nine o'clock ?
有 你 总是 看起来 在 这 云 在 九 点钟 ？

你是不是每年九点钟都会看云？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [bɪˈtreɪ] [soʊ] [tru:] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
I cannot betray so true a friendship ,
我 不能 背叛 所以 真的 一个 友谊 ,

我不能背叛如此真挚的友谊。

- - [noʊ] ,
- - **no** ,
- - 不 ,

- 不，

[aɪ] [mʌst; məst] [nəʊt] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] .
I must not deceive you .
我 必须 不是 欺骗 你 .

我不能欺骗你。

[æn; ən] [əˈlaɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [em ˈi:] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz] [ɔ:l] [maɪ] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv]
An alliance has been proposed to me which satisfies all my ideas of
一个 联盟 有 到过 建议的 到 我 哪个 满足 全部 我的 想法 的
[ˈmætrɪməʊni] .
matrimony .
婚姻 .

有人向我提出了一门符合我所有婚姻理想的联姻方案。

[lʌv] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] .
Love in marriage is a delusion .
爱 在 婚姻 是 一个 错觉 .

婚姻中的爱情是一种错觉。

[maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɔ:nz] [em ˈi:] [ðæt] [ɪn] [ˈmæɪɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ɔ:l] [ˈsoʊʃ(ə)l]
My present experience warns me that in marrying we are bound to obey all social
我的 展示 经验 警告 我 那 在 结婚 我们 是 边界 到 服从 全部 社会的
[lɔ:z] [ænd; ænd] [mi:t] [ðə; ðɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
laws and meet the conventional demands of the world .
法律 和 见面 这 传统的 需求 的 这 世界 .

我现在的经历告诫我，结婚后我们必须遵守所有社会规则，满足世俗的传统要求。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fekt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ,
between you and me there are differences which might affect your future ,
之间 你 和 我 那里 是 差异 哪个 可能 影响 你的 未来 ,
你我之间存在一些差异，这些差异可能会影响你的未来。

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
my dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,

我亲爱的表妹，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [maɪn] .
even more than they would mine .
甚至 更多的 比 他们 会 矿 .

甚至比他们开采的还要多。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ɪnkleɪ'neɪʃənz] ,
I will not here speak of your customs and inclinations ,
我 将要 不是 这里 说话 的 你的 海关 和 倾向 ,

我不在此谈论你们的风俗习惯，

[jʊr; jər][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
your education ,
你的 教育 ,

你的教育，

[nɔːr] [jet] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hæbɪts] ,
nor yet of your habits ,
也不 然而 的 你的 习惯 ,

你的习惯尚未改变，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][pə'rɪzjən][laɪf] ,
none of which are in keeping with Parisian life ,
没有任何 的 哪个 是 在 保持 和 巴黎人 生活 ,

这些都不符合巴黎人的生活方式。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] .
or with the future which I have marked out for myself .
或者 和 这 未来 哪个 我 有 标记 出去 为了 我 .

或者，按照我为自己规划的未来生活。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['haʊshəʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fʊtɪŋ] ,
My intention is to keep my household on a stately footing ,
我的 意图 是 到 保持 我的 家庭 在 一个 庄严 立足点 ,

我的目的是维持我家体面的生活。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,
to receive much company ,
到 收到 很多 公司 ,

受到很多人的陪伴，

- - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
- - **in short** ,
- - 在 短的 ,

- 简而言之，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
to live in the world ;
到 居住 在 这 世界 ;

生活在这个世界上；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['trænkwɪl] [laɪf] .
and I think I remember that you love a quiet and tranquil life .
和 我 思考 我 记住 那 你 爱 一个 安静的 和 宁静 生活 .
我想我记得你喜欢安静祥和的生活。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][fræŋk] ,
I will be frank ,
我 将要 是 坦率 ,
坦白地说,

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
and make you the judge of my situation ;
和 制作 你 这 法官 的 我的 情况 ;
让你来评判我的处境;

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] .
you have the right to understand it and to judge it .
你 有 这 正确的 到 理解 它 和 到 法官 它 .
你有权了解它并做出判断。

[aɪ] [pə'zes] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mʊsmənt][æ; ən] ['ɪnkʌm] [lʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
I possess at the present moment an income of eighty thousand francs .
我 具有 在 这 展示 片刻 一个 收入 的 八十 千 法郎 .
我目前拥有八万法郎的收入。

[ðɪs] ['fɜ:rtʃən] ['neɪblz] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][lʌv; əv] - ,
This fortune enables me to marry into the family of Aubrion ,
这 财富 启用 我 到 结婚 进入 这 家庭 的 - ,
这笔财富使我得以嫁入奥布里昂家族。

[hu:z] ['erəs] ,
whose heiress ,
谁 女继承人 ,
她的继承人,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [naɪn'ti:n] ['jɪrɪz] [lʌv; əv][eɪdʒ] ,
a young girl nineteen years of age ,
一个 年轻的 女孩 十九 年 的 年龄 ,
一位十九岁的年轻女孩,

[brɪŋz] [em 'i:][ə; eɪ]['taɪt(ə)] ,
brings me a title ,
带来 我 一个 标题 ,
给我带来一个头衔,

[ə; eɪ] [pleɪs] [lʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] - [lʌv; əv] - [ðə; ði] - [bed] - ['tʃeɪmbə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
a place of gentleman - of - the - bed - chamber to His Majesty ,
一个 地方 的 绅士 - 的 - 这 - 床 - 房间 到 他的 威严 ,
陛下寝宫侍从的住所

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [pə'zi(ə)n] .
and a very brilliant position .
和 一个 非常 杰出的 位置 .
这是一个非常绝佳的职位。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I will admit to you ,
我 将要 承认 到 你 ,
我承认,

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
my dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,
我亲爱的表妹,

[ðæt][aɪ][duː][nɑːt][lʌv][mædəmwəˈzel] - ；
that I do not love Mademoiselle d'Aubrion ；
那 我 做 不是 爱 小姐 - ；

我并不爱奥布里翁小姐；

[bʌt;bət][ɪn][ˈmæɪɪŋ][hɜːr;hər][aɪ][sɪˈkjʊr][tuː;tə][maɪ][ˈtʃɪldrən][ə;eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ræŋk][huːz][ædˈvæntɪdʒɪz]
but in marrying her I secure to my children a social rank whose advantages
但 在 结婚 她 我 安全的 到 我的 孩子们 一个 社会的 秩 谁 优势
[wɪl][wʌn][deɪ][biː;bi][ɪnˈkælkjələbl] ；
will one day be incalculable ；
将要 一 天 是 不可估量 ；

但是，通过娶她，我为我的孩子确保了一个社会地位，这个地位的好处将来将是无法估量的：

[məˈnɑːrkikl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːr;ər][ˈdeɪlɪ][ˈklɑːmɪŋ][mɔːr][ænd;ənd][mɔːr][ˈɪntuː][ˈfeɪvər].
monarchical principles are daily coming more and more into favor .
君主制 原则 是 日常的 未来 更多的 和 更多的 进入 偏爱 ；

君主制原则正日益受到青睐。

[ðʌs][ɪn][kɔːrs][ʌv;əv][taɪm][maɪ][sʌn] ,
Thus in course of time my son ,
因此 在 课程 的 时间 我的 儿子 ；
[wɪn][hiː;hi][bɪˈklɑːmz][ˈmɑːrkwɪs] - ,
when he becomes Marquis d'Aubrion ,
什么时候 他 变成 侯爵 - ,
[hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ；

因此，随着时间的推移，我的儿子，

当他成为奥布里昂侯爵时，
[wɪn][hiː;hi][bɪˈklɑːmz][ˈmɑːrkwɪs] - ,
when he becomes Marquis d'Aubrion ,
什么时候 他 变成 侯爵 - ,
[hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ；

拥有，

[æz;əz][hiː;hi][ðen][wɪl][hæv;həv] ,
as he then will have ,
作为 他 然后 将要 有 ；
[æn;ən][ɪnˈteɪld][ɪˈstet][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈrent(ə)l][ʌv;əv][ˈfɔːrtɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ə;eɪ][jɪr] ,
an entailed estate with a rental of forty thousand francs a year ,
一个 包含 财产 和 一个 租赁 的 四十 千 法郎 一个 年 ；

因为他那时将拥有
一处限定继承的地产，年租金为四万法郎。

[kæn;kən][əbˈteɪn][ˈeni][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][ðə;ði][stet][wɪt][hiː;hi][meɪ][θɪŋk][ˈpraːpər][tuː;tə][sɪˈlekt] .
can obtain any position in the State which he may think proper to select .
能 获得 任何 位置 在 这 状态 哪个 他 可能 思考 恰当的 到 选择 ；
[wɪː;wɪ][oʊ][ɑːrˈselvz][tuː;tə][ˈaʊər;ɑːr][ˈtʃɪldrən] .
We owe ourselves to our children .
我们 欠 我们自己 到 我们的 孩子们 ；
[juː;jʊ][siː] ,
You see ,
你 看 ；
[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
my cousin ,
我的 表哥 ；

他可以在州内获得他认为合适的任何职位。

我们亏欠我们的孩子。

你看，

我的表弟，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [gʊd] [feɪθ] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
with what good faith I lay the state of my heart ,
和 什么 好的 信仰 我 躺 这 状态 的 我的 心 ,
我以何等的诚意，向世人坦白我的内心状态。

[maɪ] [hoʊps] ,
my hopes ,
我的 希望 ,
我的希望，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
and my fortune before you .
和 我的 财富 前 你 .
我的财富就在你面前。

['pɑ:səbli] ,
Possibly ,
可能 ,
或许，

[ʼæftər][sev(ə)n] ['jɪrz] - [sepə'reɪn] ,
after seven years ' separation ,
后 七 年 - 分离 ,
分离七年后，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] [fər'gɑ:tn] [aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] [ʌvz] ;
you have yourself forgotten our youthful loves ;
你 有 你自己 被遗忘的 我们的 青春 爱 ;
你自己也忘记了我们年轻时的爱情；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] ['i:ðər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɔ:r][maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] .
but I have never forgotten either your kindness or my own words .
但 我 有 绝不 被遗忘的 任何一个 你的 仁慈 或者 我的 自己的 字 .
但我从未忘记你的好意，也从未忘记我说过的话。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] ,
I remember all ,
我 记住 全部 ,
我全都记得。

['i:v(ə)n] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪtli] ['ʌtəd] ,
even words that were lightly uttered ,
甚至 字 那 是 轻轻 说出 ,
即使是那些不经意间说出的话，

- - [wɜ:rdz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [les] [kɑ:nʃi'enʃəs] [ðæn; ðən][aɪ] ,
- - **words by which a man less conscientious than I** ,
- - 字 经过 哪个 一个 男人 较少的 尽责的 比 我 ,
——一个不如我尽责的人所说的话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [les] ['ju:θfl] [ænd; ənd] [les] [ʌpraɪt] ,
with a heart less youthful and less upright ,
和 一个 心 较少的 青春 和 较少的 直立 ,
内心不再年轻，也不再正直，

[wʊd] ['skersli] [fi:l] [hɪm'self] [baʊnd] .
would scarcely feel himself bound .
会 几乎 感觉 他自己 边界 .
他几乎感觉不到任何束缚。

[ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪz] ['soʊlli] [wʌn][ʌv; əv] [kən'vi:niəns] ,
In telling you that the marriage I propose to make is solely one of convenience ,
在 讲述 你 那 这 婚姻 我 提出 到 制作 是 仅 一 的 方便 ,
我告诉你，我提出的婚姻仅仅是为了方便。

[ðæt][aɪ][stɪl] [rɪ'membə] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈtʃaɪldɪ] [lʌv] ,
that I still remember our childish love ,
那 我 仍然 记住 我们的 幼稚 爱 ,
我依然记得我们青涩的爱恋。

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn][jɜ; jər][hændz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [lʌv; əv]
am I not putting myself entirely in your hands and making you the mistress of
是 我 不是 推杆 我 完全 在 你的 双手 和 制作 你 这 情妇 的
[maɪ][feɪt] ?
my fate ?
我的 命运 ?
我岂不是把自己完全交到你手中，让你成为我命运的主宰吗？

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðæt] [ɪf][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [maɪ]['soʊ(ə)l] [æm'bɪʃənz] ,
am I not telling you that if I must renounce my social ambitions ,
是 我 不是 讲述 你 那 如果 我 必须 放弃 我的 社会的 抱负 ,
我难道不是在告诉你，如果我必须放弃我的社会抱负，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪlɪŋli] ['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['hæpɪnəs] [lʌv; əv] [wɪt]
I shall willingly content myself with the pure and simple happiness of which
我 将 心甘情愿 内容 我 和 这 纯的 和 简单的 幸福 的 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'i:][soʊ] [swi:t] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ?
you have shown me so sweet an image ?
你 有 所示 我 所以 甜的 一个 图像 ?
我愿心甘情愿地享受你向我展现的那种纯粹而简单的幸福？

" [tæn] ,
" Tan ,
" 谭 ,
“谭，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,
ta，

[tɑ:] - - [tæn] ,
ta - - tan ,
ta - - 棕褐色 ,
ta--tan，

[tɑ:] ,
ta ,
ta ,
ta，

[ti:] ,
ti ,
ti ,
ti，

" [sæŋ] [tʃɑ:rlz] [grɑ:n'deɪ][tu:; tə][ðə; ði] [er] [lʌv; əv] / [nɑ:n][pju:][ændraɪ] / ,
" sang Charles Grandet to the air of / Non piu andrai / ,
" 唱 查尔斯 格兰特 到 这 空气 的 / 非 piu 安德烈 / ,
“查尔斯·格朗台在 /Non piu andrai/ 的空气中唱道，

[æz; əz][hi:; hi] [saɪnd] [hɪm'self] ,
as he signed himself ,
作为 他 签名 他自己 ,
他签名时写道：

- - [jʊr; jər] [dɪ'vɒʊtɪd] ['kʌz(ə)n] ,
- - **Your devoted cousin** ,
- - 你的 奉献 表哥 ,

你忠诚的表哥

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

" ['θʌndər] !
" **Thunder** !
" 雷 !

“雷！

[ðæts] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['hænsəmli] !
that's doing it handsomely !
那就是 正在做 它 英俊地 !

做得真漂亮！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃek] ;
as he looked about him for the cheque ;
作为 他 看起来 关于 他 为了 这 查看 ;

他四处张望，寻找支票；

['hævɪŋ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ,
having found it ,
拥有 成立 它 ,

找到它之后，

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
he added the words :
他 额外 这 字 :

他补充道：

- - [pi:] . [es] . - - [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði]['di'i'es] - [bæŋk][fɔ:r; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
- - **P . S . - - I enclose a cheque on the des Grassins bank for eight thousand**
- - P . S . - - 我 括 一个 查看 在 这 德斯 - 银行 为了 八 千

[fræŋks][tu:; tə][jʊr; jər]['ɔ:rdər] ,
francs to your order ,
法郎 到 你的 命令 ,

附言：我附上一张以德格拉辛银行开具的八千法郎支票，抬头请写您的名字。

['peɪəb(ə)l][ɪn][gould] ,
payable in gold ,
应付账款 在 金子 ,

以黄金支付

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf]
which includes the capital and interest of the sum you were kind enough
哪个 包括 这 首都 和 兴趣 的 这 和 你 是 种类 足够的

[tu:; tə][lend] [,em 'i:] .
to lend me .
到 借 我 .

其中包括您慷慨借给我的本金和利息。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [frəm; frəm] [bɔːr'doʊ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] **I am expecting a case from Bordeaux which contains a few things which you**
我 是 期待 一个 案件 从 波尔多 哪个 包含 一个 很少 事物 哪个 你
[mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'siːsɪŋ] ['grætɪtuːd] .
must allow me to offer you as a mark of my unceasing gratitude .
必须 允许 我 到 提供 你 作为 一个 标记 的 我的 不断 感激 .
我正期待着从波尔多寄来一个箱子，里面装着一些东西，请允许我将它们献给您，以表达我永无止境的感激之情。

[juː; jʊ][kæn; kən][send][maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] - ,
You can send my dressing - case by the diligence to the hotel d'Aubrion ,
你 能 发送 我的 敷料 - 案件 经过 这 勤勉 到 这 酒店 - ,
你可以通过勤勉将我的化妆箱送到奥布里翁酒店。

[ruː] - - ['bɜːtɪn] .
rue Hillerin - Bertin .
后悔 - - 贝尔坦 .
希勒兰-贝尔坦街。

" [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] !
" **By the diligence !**
" 经过 这 勤勉 !
“凭借勤奋！ ”

" [sed] [juː'dʒiːni] .
" **said Eugenie .**
" 说 尤金妮 .
尤金妮说道。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [maɪ][laɪf] !
" **A thing for which I would have laid down my life !**
" 一个 事物 为了 哪个 我 会 有 铺设 向下 我的 生活 !
“我愿为之献出生命！ ”

" ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'zæstər] !
" **Terrible and utter disaster !**
" 糟糕的 和 说出 灾难 !
真是可怕的彻底灾难！

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,
The ship went down ,
这 船 去 向下 ,
船沉了。

['liːvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][spɑːr] ,
leaving not a spar ,
离开 不是 一个 斯帕 ,
不留一丝痕迹，

[nɑːt][ə; eɪ][plæŋk] ,
not a plank ,
不是 一个 板 ,
不是木板，

[ɑːn][ə; eɪ][væst]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊp] !
on a vast ocean of hope !
在 一个 广阔的 海洋 的 希望 !
在浩瀚的希望之海中！

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðəm'selvz] [ə'bændənd] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] ['lʌvər]
Some women when they see themselves abandoned will try to tear their lover
一些 女性 什么时候 他们 看 他们自己 弃 将要 尝试 到 撕 他们的 情人
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,
from the arms of a rival ,
从 这 武器 的 一个 竞争对手 ,
有些女人一旦发现自己被抛弃，就会想方设法从情敌手中夺回自己的爱人。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] ,
they will kill her ,
他们 将要 杀 她 ,
他们会杀了她。
[ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and rush to the ends of the earth ,
和 匆忙 到 这 结束 的 这 地球 ,
并奔赴天涯海角，

- - [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
- - to the scaffold ,
- - 到 这 脚手架 ,
——走向绞刑架，

[tu:; tə][ðer; ðər] [tu:m] .
to their tomb .
到 他们的 墓 .
到他们的坟墓。

[ðæt] ,
That ,
那 ,
那，
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[ɪz] [faɪn] ;
is fine ;
是 美好的 ;
没问题；

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
the motive of the crime is a great passion ,
这 动机 的 这 犯罪 是 一个 伟大的 热情 ,
犯罪动机是强烈的激情。

[wɪtʃ] [ɔ:z] [ˈi:v(ə)n][ˈhju:mən]['dʒʌstɪs] .
which awes even human justice .
哪个 敬畏 甚至 人类 正义 .
连人类的正义都为之敬畏。

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɪn] ['saɪləns] ;
Other women bow their heads and suffer in silence ;
其他 女性 弓 他们的 头部 和 遭受 在 沉默 ;
其他妇女则低着头默默忍受；

[ðeɪ] [ɡoʊ][ðer; ðər] [wei] ['daɪɪŋ] ,
they go their way dying ,
他们 去 他们的 方式 垂死 ,
他们就这样死去，

[rɪˈzaɪnd] ,
resigned ,
辞职 ,

辞职

[ˈwiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

哭泣，

[fərˈɡɪvɪŋ] ,
forgiving ,
宽恕 ,

宽容的，

[preɪɪŋ] ,
praying ,
祈祷 ,

祈祷，

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] ,
and recollecting ,
和 回忆 ,

回忆起来，

[tɪl] [ðeɪ] [drɔː] [ðer; ðər][ləst] [breθ] .
till they draw their last breath .
直到 他们 画 他们的 最后的 气息 .

直到他们咽下最后一口气。

[ðɪs] [ɪz] [lʌv] ,
This is love ,
这 是 爱 ,

这就是爱。

- - [truː] [lʌv] ,
- - **true love** ,
- - 真的 爱 ,

- 真正的爱情，

[ðə; ðɪ] [lʌv] [lʌ; əv][ˈeɪndʒəlz] ,
the love of angels ,
这 爱 的 天使 ,

天使之爱

[ðə; ðɪ] [praʊd] [lʌv] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][əˈpɑːn][ɪts] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][daɪz][lʌ; əv][aɪˈtiː] .
the proud love which lives upon its anguish and dies of it .
这 自豪的 爱 哪个 生活 之上 它是 痛苦 和 死亡 的 它 .

那是一种骄傲的爱情，它在痛苦中诞生，也在痛苦中消亡。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [juːˈzeɪniːz] [lʌv] [ˈæftər][fɪː; jɪ][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈletər] .
Such was Eugenie's love after she had read that dreadful letter .
这样的 曾是 尤金妮的 爱 后 她 有 读 那 可怕 信 .

这就是尤金妮读完那封可怕的信后对他的爱。

[ʃiː; jɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
She raised her eyes to heaven ,
她 提高 她 眼睛 到 天堂 ,

她抬头望向天空，

[ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz] [ˈlʌtəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] ,
thinking of the last words uttered by her dying mother ,
思维 的 这 最后的 字 说出 经过 她 垂死 母亲 ,

她想起临终母亲说的最后一句话，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,
with the prescience of death ,
和 这 预知 的 死亡 ,

带着对死亡的预知,

[hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] :
had looked into the future with clear and penetrating eyes :
有 看起来 进入 这 未来 和 清除 和 渗透 眼睛 :

他曾以清晰而敏锐的目光展望未来:

[ju:'dʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮,

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [prə'fetɪk] [deθ] ,
remembering that prophetic death ,
记住 那 预言 死亡 ,

记住那场预言性的死亡,

[ðæt] [prə'fetɪk] [laɪf] ,
that prophetic life ,
那 预言 生活 ,

那先知般的生活,

['meɪzərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['destəni] .
measured with one glance her own destiny .
测量 和 一 瞥一眼 她 自己的 命运 .

她一眼便看穿了自己的命运。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
Nothing was left for her ;
没有什么 曾是 左边 为了 她 ;

她什么都没留下;

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][ʌn'fəʊld][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,
she could only unfold her wings ,
她 可以 仅有的 展开 她 翅膀 ,

她只能展开双翼,

[stretʃ] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
stretch upward to the skies ,
拉紧 向上 到 这 天空 ,

向上伸展到天空,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [prer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərəns] .
and live in prayer until the day of her deliverance .
和 居住 在 祷告 直到 这 天 的 她 解救 .

并要祷告直到她得救之日。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" **My mother was right** ,
" 我的 母亲 曾是 正确的 ,

我母亲是对的,

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说: “

[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

哭泣。

" [ˈsʌfə] - - [ænd; ənd][daɪ] !
" **Suffer - - and die !**
" 遭受 - - 和 死 !

“受苦吧——然后死去！”

" [ˌɛks.əɪˈviː] [juːˈdʒiːni] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **XIV Eugenie came slowly back from the garden to the house ,**
" 十四 尤金妮 来了 缓慢地 后退 从 这 花园 到 这 房子 ,

“十四、尤金妮缓缓地从花园走回屋里，

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈpæsɪŋ] ,
and avoided passing ,
和 避免 通过 ,

并避免了传递，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hə] [ˈkʌstəm] ,
as was her custom ,
作为 曾是 她 风俗 ,

按照她的惯例，

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
through the corridor .
通过 这 走廊 .

穿过走廊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hə][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [hɔːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
But the memory of her cousin was in the gray old hall and on the
但 这 记忆 的 她 表哥 曾是 在 这 灰色的 老的 大厅 和 在 这

[ˈtʃɪmni] - [piːs] ,
chimney - piece ,
烟囱 - 片 ,

但她表妹的记忆却留在了那座灰暗的老房子里，留在了壁炉架上。

[wer] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɔːsə] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪvr] [ˈʃʊgə] - [boʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈevri]
where stood a certain saucer and the old Sevres sugar - bowl which she used every
在哪里 站立 一个 肯定 碟子 和 这 老的 塞夫尔 糖 - 碗 哪个 她 用过的 每一个

[ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][hɜːr; hə] [ˈbrekfəst] .
morning at her breakfast .
早晨 在 她 早餐 .

那里放着一个特定的碟子和她每天早上吃早餐时都会用的那只古老的塞夫尔糖罐。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːləm] [θruːˈaʊt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
This day was destined to be solemn throughout and full of events .
这 天 曾是 注定 到 是 庄严 自始至终 和 满的 的 活动 .

这一天注定庄严肃穆，活动丰富多彩。

[ˈneɪnɔn] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [kʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
Nanon announced the cure of the parish church .
纳农 宣布 这 治愈 的 这 教区 教会 .

纳农宣布教区教堂的修复工作已经完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
He was related to the Cruchots ,
他 曾是 有关的 到 这 - ,

他与克鲁肖家族有亲戚关系。

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - .
and therefore in the interests of Monsieur de Bonfons .
和 所以 在 这 兴趣 的 先生 德 - .

因此，这符合德·邦丰先生的利益。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ðə; ði][oʊld][ˈæbi, ˈɑːbə][hæd; həd][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
For some time past the old abbe had urged him to speak to
为了 一些 时间 过去的 这 老的 阿贝 有 敦促 他 到 说话 到
[mædəmwəˈzel] [grɑːnˈdeɪ] ,
Mademoiselle Grandet ,
小姐 格兰特 ,

老修道院长之前就一直在劝他去和格朗黛小姐谈谈。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjɔːrli] [rɪˈlɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] ,
from a purely religious point of view ,
从 一个 纯粹 宗教 观点 的 看法 ,

纯粹从宗教角度来看，

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] .
about the duty of marriage for a woman in her position .
关于 这 责任 的 婚姻 为了 一个 女士 在 她 位置 .

关于她这种身份的女性在婚姻中应尽的责任。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈpæstər] ,
When she saw her pastor ,
什么时候 她 锯 她 牧师 ,

当她见到她的牧师时，

[juːˈdʒiːni] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
Eugenie supposed he had come for the thousand francs which she gave
尤金妮 据称 他 有 来 为了 这 千 法郎 哪个 她 给予
[ˈmʌnθli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
monthly to the poor ,
月度 到 这 贫穷的 ,

欧仁妮以为他是来讨要她每月捐给穷人的1000法郎的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈtoʊld] [ˈneɪnɔn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] ;
and she told Nanon to go and fetch them ;
和 她 讲述 纳农 到 去 和 拿来 他们 ;

她让娜依去把他们叫来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːr] [ˈoʊnli] [smaɪld] .
but the cure only smiled .
但 这 治愈 仅有的 微笑 .

但治愈方法只是报以微笑。

" [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **To - day** ,
" 到 - 天 ,

“今天，

[mædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔr] [gɜːrl][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn]
" **I have come to speak to you about a poor girl in whom the whole town**
" 我 有 来 到 说话 到 你 关于 一个 贫穷的 女孩 在 谁 这 所有的 镇
[ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
of Saumur takes an interest ,
的 索米尔 需要 一个 兴趣 ,
“我我是想跟你们谈谈一个贫穷的女孩，整个索米尔镇的人都很关心她。”

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[θruː] [læk] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
through lack of charity to herself ,
通过 缺少 的 慈善机构 到 她自己 ,
由于对自己缺乏爱心，

[ni'glekts] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['duːtiz] . "
neglects her Christian duties . "
疏忽 她 基督教 职责 . "
她疏忽了她的基督徒义务。

" [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ,
" **Monsieur le cure** ,
" 先生 勒 治愈 ,
“神父先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbə] ,
you have come to me at a moment when I cannot think of my neighbor ,
你 有 来 到 我 在 一个 片刻 什么时候 我 不能 思考 的 我的 邻居 ,
在我最需要帮助的时候，你及时出现，让我能够想起我的邻居。

[aɪ][eɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I am filled with thoughts of myself .
我 是 已填 和 想法 的 我 .
我满脑子都是自己。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ʌn'hæpi] ;
I am very unhappy ;
我 是 非常 不开心 ;
我非常不开心；

[maɪ][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
my only refuge is in the Church ;
我的 仅有的 避难所 是 在 这 教会 ;
我唯一的避难所是教会；

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ˈhjuːmən] [woʊ] ,
her bosom is large enough to hold all human woe ,
她 怀 是 大的 足够的 到 抓住 全部 人类 悲哀 ,
她的胸膛足够大，可以容纳人类所有的苦难。

[hɜːr; hər] [lʌv] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [ænd; ænd] [ˈnevər] [dreɪn] [aɪ 'tiː][draɪ] .
her love so full that we may draw from its depths and never drain it dry .
她 爱 所以 满的 那 我们 可能 画 从 它是 深度 和 绝不 流走 它 干燥 .
"
"
"
她的爱如此充盈，我们可以从中汲取养分，永不枯竭。

" [mædəmwə'zel] ,
" **Mademoiselle** ,
" 小姐 ,

“小姐，

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl][wi:; wi][jæl; ʃəl] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
in speaking of this young girl we shall speak of you .
在 请讲 的 这 年轻的 女孩 我们 将 说话 的 你 .

说到这位年轻女孩，我们其实就是在说你。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər][sæl'veɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] [pæðz] [tu:; tə] [teɪk] ,
If you wish to insure your salvation you have only two paths to take ,
如果 你 希望 到 保证 你的 救恩 你 有 仅有的 二 路径 到 拿 ,

如果你想确保自己得救，你只有两条路可走，

- - [ɪ:ðər] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɔ:r] [ə'beɪ] [ɪts] [bɔ:z] .
- - **either leave the world or obey its laws .**
- - 任何一个 离开 这 世界 或者 服从 它是 法律 .

要么离开这个世界，要么遵守它的法则。

[ə'beɪ] [ɪ:ðər] [jʊr; jər] [ˈɜ:rθli] ['destəni] [ɔ:r][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['destəni] . "
Obey either your earthly destiny or your heavenly destiny . "
服从 任何一个 你的 尘世的 命运 或者 你的 天上 命运 . "

要么服从你尘世的命运，要么服从你天上的命运。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[jʊr; jər] [vɔɪs] [spi:kʰs] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
your voice speaks to me when I need to hear a voice .
你的 嗓音 说话 到 我 什么时候 我 需要 到 听到 一个 嗓音 .

当我需要听到声音的时候，你的声音总能触动我。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[gɑ:d][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ;
God has sent you to me ;
上帝 有 发送 你 到 我 ;

上帝派你来找我；

[aɪ] [wɪl] [bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][gɑ:d][ə'ləʊn] ,
I will bid farewell to the world and live for God alone ,
我 将要 出价 告别 到 这 世界 和 居住 为了 上帝 独自的 ,

我将告别尘世，只为上帝而活。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] . "
in silence and seclusion . "
在 沉默 和 隔离 . "

在寂静和隐居中。

" [maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
" **My daughter ,**
" 我的 女儿 ,

“我的女儿，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ][step] .
you must think long before you take so violent a step .
你 必须 思考 长的 前 你 拿 所以 暴力 一个 步 .
你必须三思而后行，才能采取如此激烈的行动。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][laɪf] ,
Marriage is life ,
婚姻 是 生活 ,
婚姻即生活，

[ðə; ði][veɪl][ɪz] [deθ] . "
the veil is death . "
这 面纱 是 死亡 . "
面纱即是死亡。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[deθ] ,
death ,
死亡 ,
死亡，

- - [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] !
- - a quick death !
- - 一个 快的 死亡 !
——速死！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说，

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [ˈiːgərnəs] .
with dreadful eagerness .
和 可怕 渴望 .
带着一种可怕的渴望。

" [deθ] ?
" Death ?
" 死亡 ?
“死亡？

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ɑːblə'geɪjənz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
but you have great obligations to fulfil to society ,
但 你 有 伟大的 义务 到 实现 到 社会 ,
但你对社会负有重大的责任，

[mædəmwə'zel] .
mademoiselle .
小姐 .
小姐。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
Are you not the mother of the poor ,
是 你 不是 这 母亲 的 这 贫穷的 ,
你难道不是穷人的母亲吗？

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɡɪv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn] ['sʌməɪ] ?
to whom you give clothes and wood in winter and work in summer ?
到 谁 你 给 衣服 和 木头 在 冬天 和 工作 在 夏天 ?
你们冬天给谁衣服和柴火，夏天给谁工作？

[jɔː; jər] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ][lʊən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] ,
Your great fortune is a loan which you must return ,
你的 伟大的 财富 是 一个 贷款 哪个 你 必须 返回 ,
你的巨额财富是一笔贷款，你必须偿还。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['seɪkrɪdli] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [sʌt] .
and you have sacredly accepted it as such .
和 你 有 神圣地 公认 它 作为 这样的 .
而你已经虔诚地接受了它。

[tuː; tə] ['beri] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪ'nəs] ;
To bury yourself in a convent would be selfishness ;
到 埋葬 你自己 在 一个 修道院 会 是 自私 ;
把自己埋葬在修道院里是自私的；

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən][ʊld] [meɪd] [ɪz][tuː; tə][feɪl][ɪn]['duːti] .
to remain an old maid is to fail in duty .
到 保持 一个 老的 女佣 是 到 失败 在 责任 :
老处女就是失职。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [jɔː; jər][væst] ['prɑːpərti] [ə'loʊn] ?
can you manage your vast property alone ?
能 你 管理 你的 广阔的 财产 独自的 ?
您能独自管理如此庞大的房产吗？

[meɪ] [juː; jʊ][nɑːt] [luːz] [aɪ 'tiː] ?
May you not lose it ?
可能 你 不是 失去 它 ?
愿你不要失去它？

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lɔː] - ['suːts] ,
You will have law - suits ,
你 将要 有 法律 - 西装 ,
你会面临诉讼，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] ['dɪfəkəltɪz] .
you will find yourself surrounded by inextricable difficulties .
你 将要 寻找 你自己 包围 经过 密不可分 困难 :
你会发现自己被重重困难所包围。

[brɪ'liːv] [jɔː; jər]['pæstər] :
Believe your pastor :
相信 你的 牧师 :
相信你的牧师：

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][juː'sf(ə)] ;
a husband is useful ;
一个 丈夫 是 有用 ;
丈夫很有用；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
you are bound to preserve what God has bestowed upon you .
你 是 边界 到 保存 什么 上帝 有 授予 之上 你 :
你有责任珍惜上帝赐予你的一切。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [læm] [ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] .
I speak to you as a precious lamb of my flock .
我 说话 到 你 作为 一个 宝贵的 羊肉 的 我的 群 :
我以我羊群中珍贵羔羊的身份与你交谈。

[jʊː; jɒ] [lʌv] [gɑːd] [tuː] [ˈtruːli] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː; jər] [sælˈveɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,
You love God too truly not to find your salvation in the midst of his world ,
你 爱 上帝 也 真的 不是 到 寻找 你的 救恩 在 这 中间 的 他的 世界 ,
你如此深爱上帝，怎能不在祂的世界里寻找救赎呢？

[lʌ; əv] [wɪt] [juː; jɒ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊb(ə)] [ˈɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jɒ] [oʊ] [jɔː; jər] [ɪgˈzæmp(ə)] .
of which you are noble ornament and to which you owe your example .
的 哪个 你 是 高贵 装饰品 和 到 哪个 你 欠 你的 例子 .
你是高贵的装饰，你的榜样也源于此。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈmædəm] [ˈdiːes] - [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
" At this moment Madame des Grassins was announced .
" 在 这 片刻 夫人 德斯 - 曾是 宣布 .
“这时，格拉辛夫人被宣布了出来。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪnˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspɛr] .
She came incited by vengeance and the sense of a great despair .
她 来了 煽动 经过 复仇 和 这 感觉 的 一个 伟大的 绝望 .
她怀着复仇的怒火和极度的绝望而来。

" [ˈmædəmwəˈzel] ,
" Mademoiselle ,
" 小姐 ,
“小姐，

" [ʃiː; ʃi] [sed] - - " [ɑː] !
" she said - - " Ah !
" 她 说 - - " 啊 !
她说——“啊！ ”

[hɪr] [ɪz] [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] ;
here is monsieur le cure ;
这里 是 先生 勒 治愈 ;
这是勒库尔先生；

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsaɪlənt] .
I am silent .
我 是 沉默的 .
我保持沉默。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jɒ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ;
I came to speak to you on business ;
我 来了 到 说话 到 你 在 商业 ;
我来是想和你们谈谈生意上的事；

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jɒ] [ɑːr; ər] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] - - "
but I see that you are conferring with - - "
但 我 看 那 你 是 授予 和 - - "
但我看到你正在和——”

" [ˈmædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,
夫人，

" [sed] [ðə; ði] [kjʊr] ,
" said the cure ,
" 说 这 治愈 ,
“治愈方法”说道。

" [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [juː; jɒ] . "
" I leave the field to you . "
" 我 离开 这 场地 到 你 . "
“剩下的就交给你了。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

[mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] ,
monsieur le cure ,
先生 勒 治愈 ；

勒库尔先生，

" [sed] [ju:'dʒi:ni] ,
" **said Eugenie** ,
" 说 尤金妮 ；

尤金妮说道：“

" [kʌm] [bæk] ['leɪtər] ;
" **come back later** ;
" 来 后退 之后 ；

“稍后再来；

[jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] . "
your support is very necessary to me just now . "
你的 支持 是 非常 必要的 到 我 只是 现在 ； "

此刻，您的支持对我至关重要。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ；

“啊，

[jes] ,
yes ,
是的 ；

是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ；

的确，

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
my poor child !
我的 贫穷的 孩子 ！

我可怜的孩子！

" [sed] ['mædəm] ['di'ies] - .
" **said Madame des Grassins** .
" 说 夫人 德斯 - ；

格拉辛夫人说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean** ?
" 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

" [æskt] [ju:'dʒi:ni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [tə'geðər] .
" **asked Eugenie and the cure together** .
" 问 尤金妮 和 这 治愈 一起 ；

尤金妮问：“我们一起寻找治疗方法吧。”

" [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌzənz] [rɪ'tɜ:rn] ,
" **Don't I know about your cousin's return** ,
" 不 我 知道 关于 你的 表亲 返回 ；

“难道我不知道你表弟回来的事吗？ ”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - ?
and his marriage with Mademoiselle d'Aubrion ?
和 他的 婚姻 和 小姐 - ?

他与奥布里翁小姐的婚姻呢？

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] ['kæɪrɪ] [hɜːr; həɹ] [wɪts] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['pɑːkɪt] .
A woman doesn't carry her wits in her pocket .
一个 女士 不 携带 她 智慧 在 她 口袋 .

女人不会把智慧装在口袋里。

" [juː'dʒɪːni] [blʌʃt] ,
" Eugenie blushed ,
" 尤金妮 脸红了 ,

尤金妮脸红了，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and remained silent for a moment .
和 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪm'pæsəbl] ['kaʊntənəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ]
From this day forth she assumed the impassible countenance for which her
从 这 天 前进 她 假定 这 忍 面容 为了 哪个 她

[fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] .
father had been so remarkable .
父亲 有 到过 所以 卓越 .

从此以后，她便摆出了一副她父亲为人称道的冷漠表情。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] ,
" she presently said ,
" 她 目前 说 ,

她接着说：

[aɪ'rɔːnɪkli] ,
ironically ,
讽刺的是 ,

具有讽刺意味的是，

" [noʊ] [daʊt] [aɪ] ['kæɪrɪ] [maɪ] [wɪts] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
" no doubt I carry my wits in my pocket ,
" 不 怀疑 我 携带 我的 智慧 在 我的 口袋 ,

毫无疑问，我的智慧一直都藏在口袋里。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jə] .
for I do not understand you .
为了 我 做 不是 理解 你 .

因为我不明白你们的意思。

[spiːk] ,
Speak ,
说话 ,

说话，

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
say what you mean ,
说 什么 你 意思是 ,

说出你的意思。

[bɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ;
before monsieur le cure ;
前 先生 勒 治愈 ;

在 monsieur le cure 之前；

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ][də'rektər] . "
you know he is my director . "

你知道他是我的导演。

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[mædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

[hɪr] [ɪz] [wʌt] ['di'ɪes] - [raɪt] [em 'iː] .
here is what des Grassins writes me :
这里 是 什么 德斯 - 写 我 :

以下是德格拉辛写给我的内容。

[riːd] [aɪ 'tiː] .
Read it :
读 它 :

读一下。

" [juː'dʒiːni] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['letər] : - -
Eugenie read the following letter : - -
" 尤金妮 读 这 下列的 信 : - -

尤金妮读了以下这封信：——

[maɪ] [daɪr] [waɪf] ,
My dear Wife ,
我的 亲爱的 妻子 ,

我亲爱的妻子，

- - [tʃɑːrlz] [grɑːn'deɪ][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiːz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['pærɪs]
- - **Charles Grandet has returned from the Indies and has been in Paris**
- - 查尔斯 格兰特 有 返回 从 这 印第斯 和 有 到过 在 巴黎
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] - - " [ə; eɪ] [mʌnθ] !
about a month - - " A month !
关于 一个 月 - - " 一个 月 !

——查尔斯·格朗德从印度回来了，已经在巴黎待了一个月左右——“一个月！

" [θɔːt] [juː'dʒiːni] ,
thought Eugenie ,
" 想法 尤金妮 ,

尤金妮心想，

[hɜːr; hər][hænd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɑːd] .
her hand falling to her side .
她 手 坠落 到 她 边 ；

她的手垂落在身侧。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ,
After a pause she resumed the letter ,
后 一个 暂停 她 恢复 这 信 ；

她停顿了一下，然后继续写信。

- - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [əˈtendəns] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər]
- - I had to dance attendance before I was allowed to see the future
- - 我 有 到 舞蹈 出席 前 我 曾是 允许 到 看 这 未来

——我必须先参加考勤舞才能被允许看到未来。

[viˈkt] - .
Vicomte d'Aubrion .
子爵 - .

奥布里翁子爵。

[ðoʊ] [ɔːl][ˈpærɪs][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [bænz] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] - - "
Though all Paris is talking of his marriage and the banns are published - - "
尽管 全部 巴黎 是 说 的 他的 婚姻 和 这 禁令 是 已发布 - - "

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər] [ðæt] !
He wrote to me after that !
他 写道 到 我 后 那 ！

虽然整个巴黎都在谈论他的婚事，结婚公告也已发布——“之后他给我写信了！”

" [θɔːt] [juːˈdʒiːni] .
" thought Eugenie .
" 想法 尤金妮 ；

尤金妮心想。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈkluːd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ;
She did not conclude the thought ;
她 做过 不是 结束 这 想法 ；

她没有得出最终结论；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] ,
she did not cry out ,
她 做过 不是 哭 出去 ；

她没有哭喊。

[æz; əz][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ,
as a Parisian woman would have done ,
作为 一个 巴黎人 女士 会 有 完毕 ；

就像一位巴黎女人会做的那样，

" [ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] !
" The villain !
" 这 恶棍 ！

“恶棍！”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ,
" but though she said it not ,
" 但 尽管 她 说 它 不是 ；

“但尽管她没有明说，

[kənˈtempt] [wʌz; wəz] [nʌŋ] [ðə; ðɪ] [les] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
contempt was none the less present in her mind .
鄙视 曾是 没有任何 这 较少的 展示 在 她 头脑 ；

然而，她心中仍然充满鄙夷。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
The marriage ,
这 婚姻 ,

婚姻，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] .
will not come off .
将要 不是 来 离开 .

不会脱落。

[ðə; ði]['mɑ:rkwi:] - [wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
The Marquis d'Aubriion will never give his daughter to the son of a bankrupt .
这 侯爵 - 将要 绝不 给 他的 女儿 到 这 儿子 的 一个 破产 .

奥布里翁侯爵绝不会把女儿嫁给破产者的儿子。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [tel] [grɑ:n'dei] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
I went to tell Grandet of the steps his uncle and I took in his father's
我 去 到 告诉 格兰特 的 这 步骤 他的 叔叔 和 我 采取 在 他的 父亲的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我去告诉格兰德特，我和他叔叔在他父亲的生意中采取了哪些步骤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevər] [mə'nu:vər] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['mæɪnɪzd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['krɛdɪtərz]
and the clever manoeuvres by which we had managed to keep the creditor's
和 这 聪明的 机动 经过 哪个 我们 有 管理 到 保持 这 债权人的
['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
quiet until the present time .
安静的 直到 这 展示 时间 .

以及我们运用巧妙的手段，使债权人一直保持沉默至今。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] - - [tu:; tə][em 'i:] ,
The insolent fellow had the face to say to me - - to me ,
这 傲慢的 同伴 有 这 脸 到 说 到 我 - - 到 我 ,

这个傲慢的家伙一副要对我说——对我说——的表情

[hu:] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts]
who for five years have devoted myself night and day to his interests
WHO 为了 五 年 有 奉献 我 夜晚 和 天 到 他的 兴趣
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] !
and his honor !
和 他的 荣誉 !

五年来，我日夜不息地为他的利益和荣誉奉献一切！

- - [ðæt] / [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] / !
- - that / his father's affairs were not his / !
- - 那 / 他的 父亲的 事务 是 不是 他的 / !

——他父亲的事与他无关！

[ə; eɪ] [sə'lisɪtər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [fi:z] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [ɔ:r]
A solicitor would have had the right to demand fees amounting to thirty or
一个 律师 会 有 有 这 正确的 到 要求 费用 金额 到 三十 或者
['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
forty thousand francs ,
四十 千 法郎 ,

律师有权索要三万或四万法郎的费用。

[wʌn][pər][sent][ɑ:n][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdets] .
one per cent on the total of the debts .
一 每 中心 在 这 全部的 的 这 债务 .
债务总额的百分之一。

[bʌt; bət][ˈpeɪ(ə)ns] !
But patience !
但 耐心 !
但是要有耐心!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][twelv][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][lɪˈdʒɪtɪmətli][ˈoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkredɪtəz] ,
there are twelve hundred thousand francs legitimately owing to the creditors ,
那里 是 十二 百 千 法郎 合法地 欠款 到 这 债权人 ,
有120万法郎是合法欠债权人的。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][æt; ət][wʌns][dɪˈkler][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ə; eɪ][ˈbæŋkrʌpt] .
and I shall at once declare his father a bankrupt .
和 我 将 在 一次 宣布 他的 父亲 一个 破产 .
我将立即宣布他的父亲破产。

[aɪ][went][ˈɪntu:][ðɪs][ˈbɪznəs][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðæt][oʊld][ˈkra:kədəɪl][grɑ:nˈdeɪ] ,
I went into this business on the word of that old crocodile Grandet ,
我 去 进入 这 商业 在 这 单词 的 那 老的 鳄鱼 格兰特 ,
我当初就是听了那个老鳄鱼格兰德的话才进入这个行业的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][meɪd][ˈprɒmɪsɪz][ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and I have made promises in the name of his family .
和 我 有 制成 承诺 在 这 姓名 的 他的 家庭 .
我以他家人的名义做出了承诺。

[ɪf][məˈsjɜ:r][di:][viˈkt]-[dʌz][nɑ:t][ker][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈɑ:nər] ,
If Monsieur de vicomte d'Aubrion does not care for his honor ,
如果 先生 德 子爵 - 做 不是 关心 为了 他的 荣誉 ,
如果奥布里昂子爵先生不关心他的荣誉，

[aɪ][ker][fɔ:r; fər][maɪn] .
I care for mine .
我 关心 为了 矿 .
我爱惜我的孩子。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspleɪn][maɪ][pəˈzɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkredɪtəz] .
I shall explain my position to the creditors .
我 将 解释 我的 位置 到 这 债权人 .
我将向债权人解释我的立场。

[stiɪ] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ][hæv; həv][tu:] [mʌt] [rɪˈspekt][fɔ:r; fər][mædəmwəˈzel][ju:ˈdʒi:ni] ([tu:; tə][hu:m][ˈʌndər][ˈhæpi:ə]
I have too much respect for Mademoiselle Eugenie (to whom under happier
我 有 也 很多 尊重 为了 小姐 尤金妮 (到 谁 在下面 更快乐
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz][wi:; wi][wʌns][hoʊpt][tu:; tə][bi:; bi][ˈælaɪd]) [tu:; tə][ækt][ɪn][ðɪs][ˈmætər][brɪˈfɔ:r][ju:; jʊ]
circumstances we once hoped to be allied) to act in this matter before you
情况 我们 一次 希望 到 是 盟军) 到 行为 在 这 事情 前 你
[hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:ɪr; həɪ][əˈbaʊt][aɪˈti:] - - [ðer; ðər][ju:ˈdʒi:ni][pɔ:zd] ,
have spoken to her about it - - There Eugenie paused ,
有 说 到 她 关于 它 - - 那里 尤金妮 暂停 ,
我非常尊重欧仁妮小姐（在更理想的情况下，我们曾经希望与她结盟），所以在你和她谈过这件事之前，我不会贸然行事——欧仁妮停顿了一下，

[ænd; ənd][ˈkɒsldɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" **and coldly returned the letter without finishing it** .
" 和 冷冷地 返回 这 信 没有 精加工 它 .
他冷漠地把信退回去了，没有写完。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **I thank you** ,
" 我 感谢 你 ,
谢谢你，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈdiː'es] - .
" **she said to Madame des Grassins** .
" 她 说 到 夫人 德斯 - .
她对德格拉辛夫人说。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈsi:st] [ˈfa:ðər] ,
you have the voice and manner of your deceased father ,
你 有 这 嗓音 和 方式 的 你的 死者 父亲 ,
你的声音和举止都像极了你已故的父亲。

" [ˈmædəm] [ˈdiː'es] - [rɪˈplaɪd] .
" **Madame des Grassins replied** .
" 夫人 德斯 - 回复 .
格拉辛夫人回答道。

" [ˈmædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,
夫人，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es] ,
you have eight thousand francs to pay us ,
你 有 八 千 法郎 到 支付 我们 ,
你们有八千法郎要付给我们。

" [sed] [ˈneɪnɒn] ,
" **said Nanon** ,
" 说 纳农 ,
纳农说道：“

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈtʃɑ:rlzɪz] [tʃek] .
producing Charles's cheque .
生产 查尔斯的 查看 .
拿出查尔斯的支票。

" [ðæts] [tru:] ;
" **That's true** ;
" 那就是 真的 ;
“这是真的;

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ,
have the kindness to come with me now ,
有 这 仁慈 到 来 和 我 现在 ,
请你现在跟我走一趟，好心好意。

[ˈmædəm] - . "
Madame Cornoiller . "
夫人 - . "
科诺伊勒夫人。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] ,
" **Monsieur le cure** ,
" 先生 勒 治愈 ;

“神父先生，

" [sed] [ju:'dʒi:ni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [kəm'pouzər] ,
" **said Eugenie with a noble composure** ,
" 说 尤金妮 和 一个 高贵 镇定 ;

“尤金妮用高贵的姿态说道，”

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [fi; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ɪk'spres] ,
inspired by the thought she was about to express ,
灵感 经过 这 想法 她 曾是 关于 到 表达 ;

受到她即将表达的想法的启发，

" [wʊd] [aɪ 'ti:][bi; bi][ə; eɪ][sɪn][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] ? "
" **would it be a sin to remain a virgin after marriage ?** "
" 会 它 是 一个 罪 到 保持 一个 处女 后 婚姻 ? "

“婚后保持童贞是罪过吗？ ”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:njəns] [hu:z] [sə'lʊ:(ə)n][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
" **That is a case of conscience whose solution is not within my knowledge** .
" 那 是 一个 案件 的 良心 谁 解决方案 是 不是 之内 我的 知识 .

“这是一个关乎良心的问题，我的知识无法解决。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪ] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsæntʃɛz] [sez] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtri:tɪs] - [di:]
If you wish to know what the celebrated Sanchez says of it in his treatise ' De
如果 你 希望 到 知道 什么 这 著名 桑切斯 说道 的 它 在 他的 论文 - 德
[ˌmætrɪˈmoʊni,ʊs] ,
Matrimonio ,
婚姻 ;

如果你想知道著名的桑切斯在他的著作《论婚姻》中是怎么说的，

- [aɪ][jæl; ʃəl][bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
' **I shall be able to tell you to - morrow** .
- 我 将 是 有能力的 到 告诉 你 到 - 明天 .

我明天就能告诉你了。

" [ðə; ði] [kjʊr] [went] [ə'weɪ] ;
" **The cure went away** ;
" 这 治愈 去 离开 ;

“治愈方法失效了；

[mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ] [went] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsi:krət] [ru:m] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ]
Mademoiselle Grandet went up to her father's secret room and spent the day
小姐 格兰特 去 向上 到 她 父亲的 秘密 房间 和 花费 这 天
[ðer; ðər][ə'loʊn] ,
there alone ,
那里 独自的 ;

格朗黛小姐独自一人去了她父亲的密室，在那里待了一整天。

[wɪ'ðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [ˈdɪnər] ,
without coming down to dinner ,
没有 未来 向下 到 晚餐 ;

不下楼吃晚饭，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] - [en'tri:ti:z] .
in spite of Nanon's entreaties .
在 尽管如此 的 - 恳求 .

尽管娜依百般恳求。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkʌmpəni] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈraɪv]
She appeared in the evening at the hour when the usual company began to arrive
她 出现 在 这 晚上 在 这 小时 什么时候 这 通常 公司 开始 到 到达
.
:
.

她傍晚时分出现，那时正是往常的客人开始陆续到达的时间。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [soʊ] [fʊl] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] .
Never was the old hall so full as on this occasion .
绝不 曾是 这 老的 大厅 所以 满的 作为 在 这 场合 .

老礼堂从未像这次一样座无虚席。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlzɪz] [rɪˈtʃːrən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfuːli] [ˈtretʃəri] [hæd; həd] [spred] [θruː]
The news of Charles's return and his foolish treachery had spread through
这 消息 的 查尔斯的 返回 和 他的 愚蠢 背信弃义 有 传播 通过
[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
the whole town .
这 所有的 镇 .

查尔斯归来以及他愚蠢的背叛行为的消息已经传遍了全城。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈwaːtʃfl] [ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] ,
But however watchful the curiosity of the visitors might be ,
但 然而 警惕 这 好奇心 的 这 访客 可能 是 ,
但是，无论游客们多么好奇，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
it was left unsatisfied .
它 曾是 左边 不满意 .

它并未得到满意的答复。

[juːˈdʒiːni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

[huː] [ɪkˈspektɪd] [ˈskruːtəni] ,
who expected scrutiny ,
WHO 预期的 审查 ,

谁预料到会受到审查，

[əˈlaʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][ɪˈməʊənz] [ðæt] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm]
allowed none of the cruel emotions that wrung her soul to appear on the calm
允许 没有任何 的 这 残忍的 情绪 那 拧干 她 灵魂 到 出现 在 这 冷静的
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
surface of her face .
表面 的 她 脸 .

她不让任何折磨她灵魂的残酷情绪流露出平静的脸上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [frʌnt] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [traɪd] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ]
She was able to show a smiling front in answer to all who tried to testify
她 曾是 有能力的 到 展示 一个 微笑 正面 在 回答 到 全部 WHO 尝试 到 作证
[ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [lʊks] [ɔːr] [ˈmelənkɑːli] [ˈspiːtʃɪz] .
their interest by mournful looks or melancholy speeches .
他们的 兴趣 经过 悲哀 看起来 或者 忧郁 演讲 .

面对所有试图用哀伤的眼神或忧郁的言辞来表达关心的人，她都能面带微笑地回应。

[ʃiː; ʃɪ][hɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] .
She hid her misery behind a veil of courtesy .
她 隐藏 她 苦难 在后面 一个 面纱 的 礼貌 .

她用礼貌掩饰了自己的痛苦。

[tɔ:rdz] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [geɪmz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [left][ðə; ði][teɪblz] ,
Towards nine o'clock the games ended and the players left the tables ,
向 九 点钟 这 游戏 结束 和 这 玩家 左边 这 表格 ,
临近九点钟, 比赛结束, 球员们离开了球桌。

[ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][rest]
paying their losses and discussing points of the game as they joined the rest
付费 他们的 损失 和 讨论 积分 的 这 游戏 作为 他们 加入 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of the company .
的 这 公司 .
他们一边赔付损失, 一边和公司其他成员讨论比赛要点。

[æɪ; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][roʊz][tu:; tə] [teɪk] [li:v] ,
At the moment when the whole party rose to take leave ,
在 这 片刻 什么时候 这 所有的 派对 玫瑰 到 拿 离开 ,
当全党起身告辞时,

[æən; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [rɪ'vent] [ə'kɜ:rd] ,
an unexpected and striking event occurred ,
一个 意外 和 引人注目 事件 发生 ,
发生了一件意想不到且引人注目的事件,

[wɪtʃ] [rɪ'zəʊndɪd] [θru:] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['səʊmjuə] ,
which resounded through the length and breadth of Saumur ,
哪个 回荡着 通过 这 长度 和 宽度 的 索米尔 ,
这声音响彻索米尔的整个地区。

[frʌm; frəm] [ðens] [θru:] [ðə; ði][ə'ra:ndɪsmənt; ærən'di:smənt] ,
from thence through the arrondissement ,
从 因此 通过 这 区 ,
从那里穿过该区,

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [sə'raʊndɪŋ] ['pri:fektʃər] .
and even to the four surrounding prefectures .
和 甚至 到 这 四 周围 县 .
甚至辐射到周边四个县。

" [steɪ] ,
" **Stay ,**
" 停留 ,
“停留,

[mə'sjɜ:r] [lə] ['prezɪdənt] ,
monsieur le president ,
先生 勒 总统 ,
总统先生,

" [sed] [ju:'dʒɪ:ni] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" **said Eugenie to Monsieur de Bonfons as she saw him take his cane .**
" 说 尤金妮 到 先生 德 - 作为 她 锯 他 拿 他的 甘蔗 .
“尤金妮看着邦丰先生拿起拐杖, 对他说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['nu:mərəs] [ə'sembli] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'mu:vd] [baɪ] [ði:z]
There was not a person in that numerous assembly who was unmoved by these
那里 曾是 不是 一个 人 在 那 很多的 集会 WHO 曾是 不动 经过 这些
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
在场众多的与会者无不被这些话语所感动。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
The president turned pale ,
这 总统 转向 苍白 ,

总统脸色苍白。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
and was forced to sit down .
和 曾是 强制 到 坐 向下 .

被迫坐下。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [gets] [ðə; ði] ['mɪljənz] ,
" The president gets the millions ,
" 这 总统 获得 这 百万 ,

总统获得了数百万美元，

" [sed] [mædəmwə'zel] [di:] - .
" said Mademoiselle de Gribeaucourt .
" 说 小姐 德 - .

“格里博古小姐说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ;
" It is plain enough ;
" 它 是 清楚的 足够的 ;

“这很明显；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mæriz] [mædəmwə'zel] [grɑ:n'det] ,
the president marries Mademoiselle Grandet ,
这 总统 结婚 小姐 格兰特 ,

总统迎娶了格朗黛小姐，

" [kraɪd] ['mædəm] - .
" cried Madame d'Orsonval .
" 哭 夫人 - .

“奥尔松瓦尔夫人喊道。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [trʌmps] [ɪn][wʌn][hænd] ,
" All the trumps in one hand ,
" 全部 这 特朗普 在 一 手 ,

“所有王牌都在一只手里，

" [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
" said the abbe .
" 说 这 阿贝 .

“院长说道。”

" [ə; eɪ] [lʌv] [geɪm] ,
" A love game ,
" 一个 爱 游戏 ,

“一款爱情游戏，

" [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] .
" said the notary .
" 说 这 公证人 .

“公证员说道。”

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] ,
Each and all said his say ,
每个 和 全部 说 他的 说 ,

每个人都发表了自己的看法。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [pʌn] ,
made his pun ,
制成 他的 双关语 ,

说了个双关语，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['erəs] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mɪljənz] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .
and looked at the heiress mounted on her millions as on a pedestal .
和 看起来 在 这 女继承人 安装 在 她 百万 作为 在 一个 座 .

他看着这位拥有数百万财富的女继承人，仿佛她被高高地摆在了基座上。

[ðə; ði]['drɑ:mə] [br'gʌn] [naɪn] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [hæd; həd] [ri:tft] [ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] .
The drama begun nine years before had reached its conclusion .
这 戏剧 开始 九 年 前 有 达到 它是 结论 .

这场始于九年前的戏剧终于落下帷幕。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
To tell the president ,
到 告诉 这 总统 ,

告诉总统，

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]['səʊmjʊə] ,
in face of all Saumur ,
在 脸 的 全部 索米尔 ,

面对索米尔的一切，

[tu:; tə] " [steɪ] ,
to " stay ,
到 " 停留 ,

留下来，

" [wʌz; wəz] ['fʊrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" was surely the same thing as proclaiming him her husband .
" 曾是 一定 这 相同的 事物 作为 宣告 他 她 丈夫 .

这岂不是等同于宣布他是她的丈夫吗？

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ['səʊʃ(ə)l] [kən'venəʃnə'lɪtɪ:z] [ɑ:r; ər][soʊ]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔ:rst] [ðæn; ðən][æn; ən]
In provincial towns social conventionalities are so rigidly enforced than an
在 省级 城镇 社会的 惯例 是 所以 严格地 强制执行 比 一个
[ɪn'frækʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['prɑ:mɪs] .
infraction like this constituted a solemn promise .
违规行为 喜欢 这 构成 一个 庄严 承诺 .

在省会城市，社会习俗的执行非常严格，以至于像这样的违规行为就构成了一种庄严的承诺。

" [mə'sjɜ:r] [lə] ['prezɪdənt] ,
" Monsieur le president ,
" 先生 勒 总统 ,

“总统先生，

" [sed] [ju:'dʒɪ:ni] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'ləʊn] ,
" said Eugenie in a voice of some emotion when they were left alone ,
" 说 尤金妮 在 一个 嗓音 的 一些 情感 什么时候 他们 是 左边 独自的 ,

当她们单独留下时，尤金妮带着几分激动说道：“.....”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [pli:zɪz] [ju:; jʊ][ɪn][em 'i:] .
" I know what pleases you in me .
" 我 知道 什么 请 你 在 我 .

我知道我身上什么特质最能取悦你。

[swer] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [fri:] ['dɔrɪŋ] [maɪ] [hʊʊl] [laɪf] ,
Swear to leave me free during my whole life ,
发誓 到 离开 我 自由的 期间 我的 所有的 生活 ,

发誓让我一生都享有自由。

[tu:; tə] [kleɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]['oʊvər][em 'i:] ,
to claim none of the rights which marriage will give you over me ,
到 宣称 没有任何 的 这 权利 哪个 婚姻 将要 给 你 超过 我 ,

你不会主张婚姻赋予你的任何权利，也不会对我行使这些权利。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz] [jɔ:rz] .
" and my hand is yours .
" 和 我的 手 是 你的 .

我的手是你的。

[oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

哦！

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充道：“

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ni:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
seeing him about to kneel at her feet ,
看到 他 关于 到 下跪 在 她 脚 ,

看到他即将跪在她脚边，

" [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
" I have more to say .
" 我 有 更多的 到 说 .

我还有话要说。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
I must not deceive you .
我 必须 不是 欺骗 你 .

我不能欺骗你。

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [wʌŋ] [ˌɪnɪk'stɪŋɡwɪjəbəl] ['fi:lɪŋ] .
In my heart I cherish one inextinguishable feeling .
在 我的 心 我 珍惜 一 不灭的 感觉 .

我心中珍藏着一份永不磨灭的感情。

['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Friendship is the only sentiment which I can give to a husband .
友谊 是 这 仅有的 情绪 哪个 我 能 给 到 一个 丈夫 .

友情是我唯一能给予丈夫的情感。

[aɪ] [wɪʃ] ['ni:ðər] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [hɪm; ɪm][nɔ:r][tu:; tə]['vɪəleɪt][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
I wish neither to affront him nor to violate the laws of my own heart .
我 希望 两者都不 到 冒犯 他 也不 到 违反 这 法律 的 我的 自己的 心 .

我既不想冒犯他，也不想违背自己内心的意愿。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [pə'zes] [maɪ][hænd][ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rtʃən] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
But you can possess my hand and my fortune only at the cost of doing

[em 'i:][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)] ['sɜ:rvis] . " me an inestimable service . "
我 一个 不可估量 服务 . "

但你只有为我做一件无比珍贵的事，才能得到我的手和我的财富。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] ,
" I am ready for all things ,
" 我 是 准备好 为了 全部 事物 ,

我已经准备好迎接一切了，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" said the president .
" 说 这 总统 .

总统说道。

" [hɪr] [ɑ:r; ə] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" Here are fifteen hundred thousand francs ,
" 这里 是 十五 百 千 法郎 ,
这里有150万法郎，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说：“

[ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʃɜːz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
drawing from her bosom a certificate of a hundred shares in the Bank of
绘画 从 她 怀 一个 证书 的 一个 百 分享 在 这 银行 的
[fræns] .
France .
法国 .

她从胸前掏出一张法国银行一百股的股票证书。

" [ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
" Go to Paris ,
" 去 到 巴黎 ,
去巴黎吧，

- - [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
- - not to - morrow ,
- - 不是 到 - 明天 ,
——不是明天，

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] .
but instantly .
但 即刻 .
但瞬间就发生了。

[faɪnd] [məˈsjɜːr] [ˈdiːˈes] - ,
Find Monsieur des Grassins ,
寻找 先生 德斯 - ,
找到格拉辛先生，

[lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈkreditɜːz] ,
learn the names of my uncle's creditors ,
学习 这 姓名 的 我的 叔叔的 债权人 ,
查明我叔叔的债权人姓名。

[kɔːl][ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
call them together ,
称呼 他们 一起 ,
把他们召集起来，

[peɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] ,
pay them in full all that was owing ,
支付 他们 在 满的 全部 那 曾是 欠款 ,
把所有欠款全额付清。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
with interest at five per cent from the day the debt was incurred to the
和 兴趣 在 五 每 中心 从 这 天 这 债务 曾是 已发生 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .
自债务产生之日起至目前为止，按年利率5%计息。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fɒl] [ænd; ɐnd][ˈliːg(ə)l] [rɪ'si:t] ,
Be careful to obtain a full and legal receipt ,
是 小心 到 获得 一个 满的 和 合法的 收据 ,
务必索取完整且合法的收据。

[ɪn][ˈpra:pər][fɔ:rm] ,
in proper form ,
在 恰当的 形式 ,
以正确的形式,

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈnoʊtəri] .
before a notary .
前 一个 公证人 .
在公证人面前。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
You are a magistrate ,
你 是 一个 地方法官 ,
你是名地方法官,

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
and I can trust this matter in your hands .
和 我 能 相信 这 事情 在 你的 双手 .
这件事交给你处理,我完全放心。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ;
You are a man of honor ;
你 是 一个 男人 的 荣誉 ;
你是一位有荣誉感的人;

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rd] ,
I will put faith in your word ,
我 将要 放 信仰 在 你的 单词 ,
我会相信你的话。

[ænd; ɐnd] [mi:t] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][laɪf] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .
and meet the dangers of life under shelter of your name .
和 见面 这 危险 的 生活 在下面 庇护所 的 你的 姓名 .
并直面以你之名庇护下的生活危险。

[let] [juː 'es][hæv; həv][ˈmju:tʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] .
Let us have mutual indulgence .
让 我们 有 相互的 放纵 .
让我们互相宽容一些。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst] [rɪ'leɪtɪd] ;
We have known each other so long that we are almost related ;
我们 有 已知 每个 其他 所以 长的 那 我们 是 几乎 有关的 ;
我们认识很久了,几乎就像亲戚一样;

[juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [wɪl] [tuː; tə] [ˈrender] [em 'i:] [ʌn'hæpi] .
you would not wish to render me unhappy .
你 会 不是 希望 到 使成为 我 不开心 .
你不会希望我难过吧。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈerəs] ,
" **The president fell at the feet of the rich heiress** ,
" 这 总统 跌倒 在 这 脚 的 这 富有的 女继承人 ,
总统跪倒在富有的女继承人脚下,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ɐnd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
his heart beating and wrung with joy .
他的 心 殴打 和 拧干 和 喜悦 .
他的心怦怦直跳,喜悦之情溢于言表。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jə] [slɛv] !
" **I will be your slave !**
" 我 将要 是 你的 奴隶 ！

“我愿意做你的奴隶！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

" [wen] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] ,
" **When you obtain the receipts** ,
" 什么时候 你 获得 这 收据 ；

“当你拿到收据时，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ，

先生，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] ,
" **she resumed** ,
" 她 恢复 ，

她继续说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [glæns] ,
with a cold glance ,
和 一个 寒冷的 瞥一眼 ；

带着一丝冷漠的目光，

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈðə] [ˈpepərz] [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [grɑːn'deɪ] ,
" **you will take them with all the other papers to my cousin Grandet** ,
" 你 将要 拿 他们 和 全部 这 其他 文件 到 我的 表哥 格兰特 ；

“你要把这些文件和其他所有文件一起交给我的表兄格兰德。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈletər] .
and you will give him this letter .
和 你 将要 给 他 这 信 。

你要把这封信交给他。

[ɑːn][jɔː; jə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
On your return I will keep my word .
在 你的 返回 我 将要 保持 我的 单词 。

你回来后我一定会信守诺言。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˌʌndər'stʊd] [ˈpɜːrɪktli] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel]
" **The president understood perfectly that he owed the acquiescence of Mademoiselle**
" 这 总统 理解 完美 那 他 欠款 这 默认 的 小姐

[grɑːn'deɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Grandet to some bitterness of love ,
格兰特 到 一些 苦味 的 爱 ；

“总统非常清楚，他之所以能得到格朗黛小姐的默许，是因为爱情中夹杂着某种苦涩。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hə] [ˈɔːrdərz] ,
and he made haste to obey her orders ,
和 他 制成 匆忙 到 服从 她 订单 ；

他赶紧遵照她的命令行事。

[lest] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɛr] .
lest time should effect a reconciliation between the pair .
免得 时间 应该 影响 一个 和解 之间 这 一对 。

或许时间能促成两人和解。

[wen] [mə'sjɜ:r] [di:] - [left] [hɜ:r; hɜr] ,
When Monsieur de Bonfons left her ,
什么时候 先生 德 - 左边 她 ,

当德邦丰先生离开她时，

[ju:'dʒi:ni] [fel] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [tʃer] [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
Eugenie fell back in her chair and burst into tears .
尤金妮 跌倒 后退 在 她 椅子 和 爆裂 进入 眼泪 .

尤金妮向后倒在椅子上，嚎啕大哭起来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ɔʊvər] .
All was over .
全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ðə; ði] [meɪl] - [pəʊst] ,
The president took the mail - post ,
这 总统 采取 这 邮件 - 邮政 ,

总统接过邮件邮局，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['pærɪs][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] .
and reached Paris the next evening .
和 达到 巴黎 这 下一个 晚上 .

第二天晚上抵达巴黎。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] ['di'i'es] - ,
The morning after his arrival he went to see des Grassins ,
这 早晨 后 他的 到达 他 去 到 看 德斯 - ,

他抵达后的第二天早上就去拜访了德格拉桑。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['krɛdɪtɜ:z] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊtərɪz] ['ɑ:fɪs] [wer]
and together they summoned the creditors to meet at the notary's office where
和 一起 他们 被召唤 这 债权人 到 见面 在 这 公证员 办公室 在哪里

[ðə; ði] ['vaʊtʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] .
the vouchers had been deposited .
这 代金券 有 到过 已存 .

他们一起召集债权人到存放凭证的公证处见面。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['krɛdɪtər] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
Not a single creditor failed to be present .
不是 一个 单身的 债权人 失败的 到 是 展示 .

没有一位债权人缺席。

['krɛdɪtɜ:z] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] ,
Creditors though they were ,
债权人 尽管 他们 是 ,

尽管他们是债权人，

['dʒʌstɪs][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
justice must be done to them ,
正义 必须 是 完毕 到 他们 ,

必须对他们伸张正义。

- - [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr][ɔ:l] ['pʌŋktʃuəl] .
- - **they were all punctual .**
- - 他们 是 全部 准时 .

他们都准时到达。

[mə'sjɜ:r] [di:] - ,
Monsieur de Bonfons ,
先生 德 - ,

邦丰先生

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ] ,
in the name of Mademoiselle Grandet ,
在 这 姓名 的 小姐 格兰特 ,
以格朗黛小姐的名义,

[peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .
paid them the amount of their claims with interest .
有薪酬的 他们 这 数量 的 他们的 索赔 和 兴趣 .
支付了他们索赔的金额及利息。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]
The payment of interest was a remarkable event in the Parisian commerce of
这 支付 的 兴趣 曾是 一个 卓越 事件 在 这 巴黎人 商业 的
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

在当时的巴黎商业中，支付利息是一件非同寻常的事情。

[wen] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri'si:ts][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['li:gəli] ['redʒɪstərd] ,
When the receipts were all legally registered ,
什么时候 这 收据 是 全部 合法地 挂号的 ,
当所有收据都合法登记后,

[ænd; ənd][di'i'es] - [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti]
and des Grassins had received for his services the sum of fifty
和 德斯 - 有 已收到 为了 他的 服务 这 和 的 五十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ju:'dʒi:ni] ,
thousand francs allowed to him by Eugenie ,
千 法郎 允许 到 他 经过 尤金妮 ,
德格拉辛因其功绩获得了欧仁妮授予他的五万法郎报酬。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] - [ænd; ənd] [faʊnd] [tʃɑ:rlz] [dʒʌst]
the president made his way to the hotel d'Aubriion and found Charles just
这 总统 制成 他的 方式 到 这 酒店 - 和 成立 查尔斯 只是
['entəriŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] -
entering his own apartment after a serious encounter with his prospective father -
进入 他的 自己的 公寓 后 一个 严肃的 遇到 和 他的 预期 父亲 -
[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 .
总统前往奥布里翁酒店，发现查尔斯刚刚与未来的岳父进行了一次严肃的会面，然后才回到自己的公寓。

[ðə; ði][oʊld][mɑ:rkwɪs][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
The old marquis had told him plainly that he should not marry his daughter
这 老的 侯爵 有 讲述 他 显然 那 他 应该 不是 结婚 他的 女儿
[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['krɛdɪtɜ:z] [ʌv; əv] [ˌ'i:jəʊm] [grɑ:n'deɪ][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
until all the creditors of Guillaume Grandet had been paid in full .
直到 全部 这 债权人 的 纪尧姆 格兰特 有 到过 有薪酬的 在 满的 .
老侯爵曾明确告诉他，在纪尧姆·格兰德的所有债权人得到全额偿付之前，他不应该娶他的女儿。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['letər] :
The president gave Charles the following letter :
这 总统 给予 查尔斯 这 下列的 信 :
总统交给查尔斯的信如下:

- - [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
- - **My Cousin** ,
- - 我的 表哥 ,
- 我的表弟,

- - [mə'sjɜ:r] [lə] ['prezɪdənt] [di:] - [hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [tu;; tə] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ðə; ði]
- - **Monsieur le president de Bonfons has undertaken to place in your hands the**
- - 先生 勒 总统 德 - 有 已 到 地方 在 你的 双手 这
- [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
aquittance for all claims upon my uncle ,
- 为了 全部 索赔 之上 我的 叔叔 ;
——邦丰斯先生已承诺将我叔叔的所有索赔的清偿证明交到您手中。

[ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [ək'na:lɪdʒ] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm]
also a receipt by which I acknowledge having received from you the sum
还 一个 收据 经过 哪个 我 承认 拥有 已收到 从 你 这 和
[tʊt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [kleɪmz] .
total of those claims .
全部的 的 那些 索赔 .
同时，我也出具收据，确认已收到您支付的全部款项。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['feɪljər] ,
I have heard of a possible failure ,
我 有 听到 的 一个 可能的 失败 ;
我听说可能会出现故障。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] ['mæri]
and I think that the son of a bankrupt may not be able to marry
和 我 思考 那 这 儿子 的 一个 破产 可能 不是 是 有能力的 到 结婚
[mædəmwə'zel] - .
Mademoiselle d'Aubrion .
小姐 - .
我认为破产者的儿子可能无法娶到奥布里翁小姐。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[maɪ]['kʌz(ə)n] ,
my cousin ,
我的 表哥 ,
我的表弟，

[ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['mænərz] .
you judged rightly of my mind and of my manners .
你 评判 没错 的 我的 头脑 和 的 我的 礼仪 .
你对我的思想和举止判断正确。

[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,
我有，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
no part in the world ;
不 部分 在 这 世界 ;
世界任何地方；

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['ni:ðər] [ɪts] [kælkjə'leɪənz] [nɔ:r][ɪts] ['kʌstəmz] ;
I understand neither its calculations nor its customs ;
我 理解 两者都不 它是 计算 也不 它是 海关 ;
我既不了解它的计算方法，也不了解它的习俗；

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:k] [ɪn][aɪ ˈti:] .

and I could not give you the pleasures that you seek in it .

和 我 可以 不是 给 你 这 快乐 那 你 寻找 在 它 .

我无法给你带来你所追求的快乐。

[bi:; bi] [ˈhæpi] ,

Be happy ,

是 快乐的 ,

要开心,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃənz] [tu:; tə] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] .

according to the social conventions to which you have sacrificed our love .

根据 到 这 社会的 惯例 到 哪个 你 有 牺牲 我们的 爱 .

按照你们为了维护社会习俗而牺牲了我们的爱情。

[tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [kəmˈpli:t] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɑ:nər] .

To make your happiness complete I can only offer you your father's honor .

到 制作 你的 幸福 完全的 我 能 仅有的 提供 你 你的 父亲的 荣誉 .

要想让你真正幸福，我只能将你父亲的荣誉赐予你。

[əˈdu:] !

Adieu !

再见 !

再见！

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ju:ˈdʒi:ni] .

You will always have a faithful friend in your cousin Eugenie .

你 将要 总是 有 一个 忠实 朋友 在 你的 表哥 尤金妮 .

你永远都会拥有一个忠实的朋友——你的表妹尤金妮。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪt] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][na:t]

The president smiled at the exclamation which the ambitious young man could not

这 总统 微笑 在 这 感叹 哪个 这 雄心勃勃 年轻的 男人 可以 不是

[rɪˈpres] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈdɔ:kjuments] .

repress as he received the documents .

抑 作为 他 已收到 这 文件 .

总统微笑着看着这位雄心勃勃的年轻人接过文件时忍不住发出的惊叹声。

" [wi:; wi][æɪ; jəl] [əˈnaʊns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪrɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

" We shall announce our marriages at the same time ,

" 我们 将 宣布 我们的 婚姻 在 这 相同的时间 ,

我们将同时宣布我们的婚讯，

" [rɪˈmɑ:kt] [məˈsjɜ:r] [di:] - .

" remarked Monsieur de Bonfons .

" 评论 先生 德 - .

“德·邦丰先生说道。

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ] [ˈmæri] [ju:ˈdʒi:ni] ?

you marry Eugenie ?

你 结婚 尤金妮 ?

你娶尤金妮公主吗？

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] ；
I am delighted ；
我 是 高兴极了 ；

我非常高兴；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
she is a good girl .
她 是 一个 好的 女孩 ；

她是个好女孩。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

" ['ædɪd] [tʃɑːrlz] ,
" added Charles ,
" 额外 查尔斯 ；

查尔斯补充道：“

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [aɪ'diːə] ,
struck with a luminous idea ,
击 和 一个 发光的 主意 ,

灵光一闪，想到了一个绝妙的主意，

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] ？ "
" she must be rich ? "
" 她 必须 是 富有的 ? "

她一定很有钱吧？

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
" She had ,
" 她 有 ,

她有，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,
" said the president ,
" 说 这 总统 ,

总统说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] ,
with a mischievous smile ,
和 一个 恶作剧 微笑 ,

带着一丝狡黠的微笑，

" [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪljənz] [fɔːr] [deɪz] [ə'ɡʊð] ;
" about nineteen millions four days ago ;
" 关于 十九 百万 四 天 前 ；

“大约四天前一千九百万；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljənz] [tuː; tə] - [deɪ] .
but she has only seventeen millions to - day .
但 她 有 仅有的 十七 百万 到 - 天 .

但她如今只有一千七百万。

" [tʃɑːrlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θʌndərstrʌk] .
" Charles looked at him thunderstruck .
" 查尔斯 看起来 在 他 雷击 .

查尔斯震惊地看着他。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] [mɪl] - - "
" Seventeen mil - - "
" 十七 米尔 - - "

“一千七百万——”

" [sev(ə)n'ti:n] ['mɪljənz] ；
" **Seventeen millions** ；
" 十七 百万 ；

一千七百万；

[jes] ，
yes ；
是的 ；

是的，

[mə'sjɜ:r] ．
monsieur ．
先生 ．

先生。

[wiː; wi][æɫ; əɫ] ['mʌstər] ，
We shall muster ；
我们 将 鼓起 ；

我们将集结起来，

[mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ][ænd; ənd][aɪ] ，
Mademoiselle Grandet and I ；
小姐 格兰特 和 我 ；

格兰黛小姐和我

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [wiː; wi] ['mæri] ． "
an income of seven hundred and fifty thousand francs when we marry ． "
一个 收入 的 七 百 和 五十 千 法郎 什么时候 我们 结婚 ． "

我们结婚时年收入为75万法郎。

" [maɪ] [daɪ] ['kʌz(ə)n] ，
" **My dear cousin** ；
" 我的 亲爱的 表哥 ；

我亲爱的表妹，

" [sed] [tʃɑ:rlz] ，
" **said Charles** ；
" 说 查尔斯 ；

查尔斯说道：“

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] ，
recovering a little of his assurance ；
恢复中 一个 小的 的 他的 保证 ；

他恢复了一些信心。

" [wiː; wi][kæən; kən] [pʊʃ] [i:tʃ] [ʌðɜːz] ['fɔ:tʃənz] ． "
" **we can push each other's fortunes** ． "
" 我们 能 推 每个 其他的 财富 ． "

“我们可以互相促进彼此的命运。”

" [ə'gri:d] ，
" **Agreed** ；
" 同意 ；

同意，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ．
" **said the president** ．
" 说 这 总统 ．

总统说道。

" [hɪr] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [tʃɑ:rdʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪntuː][jər; jər] [oʊn] [hændz] ，
" **Here is also a little case which I am charged to give into your own hands** ；
" 这里 是 还 一个 小的 案件 哪个 我 是 带电 到 给 进入 你的 自己的 双手 ；

“这里还有一件小事，我奉命交给你处理。”

《欧也妮·葛朗台》(Eugenie Grandet)

第21/21页

" [hiː hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

[ˈpleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl̩] [ðə; ði] ['leðər] [bɑːks] [wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] .
placing on the table the leather box which contained the dressing - case .
放置 在 这 桌子 这 皮革 盒子 哪个 包含 这 敷料 - 案件 .

将装有梳妆盒的皮盒放在桌子上。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [daɪ] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

" [sed] ['mædəm] - ,
" **said Madame d'Aubrión** ,
" 说 夫人 - ,

“奥布里翁夫人说道，”

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['həʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
entering the room without noticing the president ,
进入 这 房间 没有 注意到 这 总统 ,

进入房间时没有注意到总统，

" [dəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [pʊr] [mə'sjɜːr] - [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][juː; jə] ;
" **don't pay any attention to what poor Monsieur d'Aubrión has just said to you** ;
" 不 支付 任何 注意力 到 什么 贫穷的 先生 - 有 只是 说 到 你 ;

“不要理会可怜的奥布里翁先生刚才对你说的话；

[ðə; ði] [dʊʃes] [diː] - [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
the Duchesse de Chaulieu has turned his head .
这 公爵夫人 德 - 有 转向 他的 头 .

肖利厄公爵夫人已经移开了视线。

[aɪ] [rɪ'piːt] ,
I repeat ,
我 重复 ,

我再说一遍，

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - - "
nothing shall interfere with the marriage - - "
没有什么 将 干扰 和 这 婚姻 - - "

任何事都不得干扰婚姻——

" [ˈveri] [gʊd] ,
" **Very good** ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .

夫人。

[ðə; ði] [θri:] [ˈmɪljənz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [oʊd] [wɜːr; wər] [peɪd] [ˈjestərdeɪ] . "
The three millions which my father owed were paid yesterday . "
这 三 百万 哪个 我的 父亲 欠款 是 有薪酬的 昨天 . "

我父亲欠的三百万债务昨天已经还清了。

" [ɪn] [ˈmʌni] ?
" In money ?
" 在 钱 ?

“用钱吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪn] [fʊl] ,
in full ,
在 满的 ,

完整地说，

[ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnrəst] ;
capital and interest ;
首都 和 兴趣 ;

本金和利息；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] - - "
and I am about to do honor to his memory - - "
和 我 是 关于 到 做 荣誉 到 他的 记忆 - - "

我即将以某种方式缅怀他——”

" [wʌt] [ˈfɔːli] !
" What folly !
" 什么 蠢事 !

“真是愚蠢！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" exclaimed his mother - in - law .
" 惊呼 他的 母亲 - 在 - 法律 .

“他岳母惊呼道。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Who is this ?
" WHO 是 这 ?

“这是谁？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn] - [ɪr] ,
" she whispered in Grandet's ear ,
" 她 低声说道 在 - 耳朵 ,

她凑到格兰德耳边低语道：

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
perceiving the president .
感知 这 总统 .

感知总统。

" [maɪ][məɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
" **My man of business** ,
" 我的 男人 的 商业 ,

“我的生意伙伴，

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .
" **he answered in a low voice** .
" 他 回答 在 一个 低的 嗓音 .

他低声回答道。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [boʊd] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] - .
The marquise bowed superciliously to Monsieur de Bonfons .
这 侯爵夫人 鞠躬 傲慢地 到 先生 德 - .

侯爵夫人傲慢地向德·邦丰先生鞠躬。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpʊʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfɔːtʃənz] [ɔːlˈredi] ,
" **We are pushing each other's fortunes already** ,
" 我们 是 推动 每个 其他的 财富 已经 ,

“我们已经在互相影响彼此的命运了。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
" **said the president** ,
" 说 这 总统 ,

总统说：“

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
taking up his hat .
采取 向上 他的 帽子 .

他拿起帽子。

" [ɡʊd] - [baɪ] ,
" **Good - by** ,
" 好的 - 经过 ,

再见，

[ˈkʌz(ə)n] . "
cousin . "
表哥 . "

表哥。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ,
" **He is laughing at me** ,
" 他 是 笑 在 我 ,

他在嘲笑我，

[ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːkətuː] !
the old cockatoo !
这 老的 凤头鹦鹉 !

那只老凤头鹦鹉！

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][pʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] !
I'd like to put six inches of iron into him !
ID 喜欢 到 放 六 英寸 的 铁 进入 他 !

我想给他灌六英寸的铁！

" [ˈmʌtəd] [tʃɑːrlz] .
" **muttered Charles** .
" 低声说道 查尔斯 .

“查尔斯低声说道。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
The president was out of hearing .
这 总统 曾是 出去 的 听力 .

总统当时不在场。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [spɛnt] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [brɪtwiːn] [ˈæŋgəɹz][ænd; ənd][ˈsəʊmjʊə] .
She now spent her time between Angers and Saumur .
她 现在 花费 她 时间 之间 昂热 和 索米尔 .
她现在主要在昂热和索米尔两地居住。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
Her husband ,
她 丈夫 ,
她的丈夫，

[huː] [hæd; həd] [ˈoʊn] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪʒn] ,
who had shown some public spirit on a certain occasion ,
WHO 有 所示 一些 民众 精神 在 一个 肯定 场合 ,
在某个场合展现出一定公共精神的人

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [suːˈpɪriər] [kɔːrts] ,
became a judge in the superior courts ,
成为 一个 法官 在 这 优越的 法院 ,
成为高等法院法官，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,
最后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
after a few years ,
后 一个 很少 年 ,
几年后，

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
president of them :
总统 的 他们 :
他们的总统。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
He was anxiously awaiting a general election ,
他 曾是 焦虑地 等待中 一个 一般的 选举 ,
他焦急地等待着大选。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] .
in the hope of being returned to the Chamber of deputies .
在 这 希望 的 存在 返回 到 这 商会 的 副手们 .
希望能够重返众议院。

[hiː; hi] [ˈhæŋkəd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] ;
He hankered after a peerage ;
他 渴望 后 一个 贵族 ;
他渴望获得贵族爵位；

[ænd; ənd] [ðen] - - " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
and then - - " The king will be his cousin ,
和 然后 - - " 这 国王 将要 是 他的 表哥 ,
然后——“国王将是他的表兄，

[wəʊnt][hiː; hi] ?
won't he ?
惯于 他 ?
他不会吗？

" [sed] [ˈneɪnɔn] ,
" said Nanon ,
" 说 纳农 ,
纳农说道：“

[lɑː] [grænd] ['neɪnɒn] ,
la Grande Nanon ,
拉 格兰德 纳农 ,

la Grande Nanon,

['mædəm] - ,
Madame Cornoiller ,
夫人 - ,

科诺伊勒夫人

['buəʒwɑːz] [ʌv; əv]['səʊmjʊə] ,
bourgeoise of Saumur ,
资产阶级 的 索米尔 ,

索米尔的资产阶级

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
as she listened to her mistress ,
作为 她 听着 到 她 情妇 ,

她一边听着女主人说话，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
who was recounting the honors to which she was called .
WHO 曾是 重新计算 这 荣誉 到 哪个 她 曾是 称为 .

她正在讲述自己所获得的荣誉。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[mə'sjɜːr] [diː] - ([hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'bɔːlɪft] [hɪz; ɪz] [ˌpætrə'hɪmɪk] [ʌv; əv] -) [dɪd]
Monsieur de Bonfons (he had finally abolished his patronymic of Cruchot) did
先生 德 - (他 有 最后 废除 他的 父名 的 -) 做过

[nɔːt] ['riːəlaɪz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [aɪ'diːəz] .
not realize any of his ambitious ideas .
不是 意识到 任何 的 他的 雄心勃勃 想法 .

邦丰先生（他最终废除了父名克鲁肖）并没有实现他的任何雄心勃勃的想法。

[hiː; hi][daɪd] [eɪt] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪk(ə)n] [æz; əz] ['depjʊtɪ] [ʌv; əv]['səʊmjʊə] .
He died eight days after his election as deputy of Saumur .
他 死亡 八 天 后 他的 选举 作为 副 的 索米尔 .

他当选索米尔市议员八天后去世。

[gɔːd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[huː] [siːz] [ɔːl][ænd; ənd] ['nevər] [straɪks] [ə'mɪs] ,
who sees all and never strikes amiss ,
WHO 看到 全部 和 绝不 罢工 错误 ,

他洞察一切，从不失手。

['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
punished him ,
受到惩罚 他 ,

惩罚了他，

[nʊʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɔːrɪdɪd][ˌkælkjəˈleɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈklevərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
for his sordid calculations and the legal cleverness with which ,
为了 他的 肮脏的 计算 和 这 合法的 聪明才智 和 哪个 ,
因为他卑鄙的算计和巧妙的法律手段,

/ -
/ accurate
/ -

准确

- / ,
Cruchot / ,
- / ,

Cruchot/,

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] ,
he had drawn up his marriage contract ,
他 有 绘制 向上 他的 婚姻 合同 ,

他已经拟定了结婚合同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
in which husband and wife gave to each other ,
在 哪个 丈夫 和 妻子 给予 到 每个 其他 ,

其中，夫妻二人互相给予，

" [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
" in case they should have no children ,
" 在 案件 他们 应该 有 不 孩子们 ,

“万一他们没有孩子的话，

[ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ˈpraɪ.pər.tɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
their entire property of every kind ,
他们的 全部的 财产 的 每一个 种类 ,

他们的全部财产，包括各种财产。

[ˈləndɪd][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
landed or otherwise ,
登陆 或者 否则 ,

已登陆或其他方式

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ɔːr][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
without exception or reservation ,
没有 例外 或者 预订 ,

毫无例外或保留

[dɪˈspensɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] ;
dispensing even with the formality of an inventory ;
分发 甚至 和 这 正式 的 一个 存货 ;

甚至连清点库存这种形式上的要求都省略了；

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [sed] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sed] [ˈɪnvəntɔːri] [[æɪ; ʃəl][nɑːt][ˈɪndʒər][ðer; ðər] [ˈɛrz] [ænd; ənd]
provided that said omission of said inventory shall not injure their heirs and

[əˈsaɪnz] ,
assigns ,
分配 ,

但前提是，上述遗漏清单不得损害其继承人和受让人的利益。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv][ɡɪft][ɪz] ,
it being understood that this deed of gift is ,
它 存在 理解 那 这 契据 的 礼物 是 ,

双方理解，这份赠与契约是：

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
_____**etc**_____: ,
ETC_____:

ETC.,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
_____**etc**_____:
ETC_____:

ETC。

" [ðɪs] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:ntɹækt] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [məˈsjɜ:r] [lə]
" This clause of the contract will explain the profound respect which monsieur le
" 这 条款 的 这 合同 将要 解释 这 深刻的 尊重 哪个 先生 勒
[ˈprezɪdənt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtestɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪʃɪz] ,
president always testified for the wishes ,
总统 总是 作证 为了 这 愿望 ,
"合同中的这一条款将解释总统先生始终对各方意愿所表现出的深切尊重。"

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
_____**and above all**_____,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsa:lətu:d][ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - .
for the solitude of Madame de Bonfons .
为了 这 孤独 的 夫人 德 - .

为了邦丰夫人的孤独。

[ˈwɪmɪn] [ˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ʌv; əv][men] ,
Women cited him as the most considerate and delicate of men ,
女性 引用 他 作为 这 最多 周到 和 精美的 的 男人 ,
女性们称赞他是最体贴、最温柔的男人。

[ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
pitied him ,
可怜的 他 ,

可怜他，

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡri:f] [ʌv; əv]
and even went so far as to find fault with the passion and grief of
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 寻找 过错 和 这 热情 和 悲伤 的
[juːˈdʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

甚至还对欧仁妮的热情和悲伤吹毛求疵。

[ˈbleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
blaming her ,
指责 她 ,

责怪她，

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [bleɪm] ,
as women know so well how to blame ,
作为 女性 知道 所以 出色地 如何 到 责备 ,

女人们太会推卸责任了，

[wɪð; wɪθ][ˈkru:əl][bʌt; bət] [dɪˈskri:t] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
with cruel but discreet insinuation .
和 残忍的 但 慎重 暗示 .

用残酷但隐晦的暗示。

" ['mædəm] [di:] - [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ɪ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
" **Madame de Bonfons must be very ill to leave her husband entirely alone .**
" 夫人 德 - 必须 是 非常 患病的 到 离开 她 丈夫 完全 独自的 .
“邦丰夫人一定是病得很重，才会把丈夫一个人留在家里。”

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 ！

可怜的女人！

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [wel] ?
Is she likely to get well ?
是 她 可能 到 得到 出色地 ?

她有可能康复吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ʃlʌmθɪŋ] ['gæstrɪk] ?
Something gastric ?
某物 胃 ?

胃部不适？

[ə; eɪ]['kænsər] ?
A cancer ?
一个 癌症 ?

癌症？

" - - " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [groʊn] ['pɜ:rʃɪktli] ['jeləʊ] .
" - - " **She has grown perfectly yellow .**
" - - " 她 有 生长 完美 黄色的 .

“——”她已经完全变成了黄色。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər][ɪn]['pærɪs] . " - - " [haʊ]
She ought to consult some celebrated doctor in Paris . " - - " How
她 应该 到 咨询 一些 著名 医生 在 巴黎 . " - - " 如何

她应该去巴黎咨询一下有名的医生。——“如何

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
can she be happy without a child ?
能 她 是 快乐的 没有 一个 孩子 ?

没有孩子她能幸福吗？

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ;
They say she loves her husband ;
他们 说 她 爱 她 丈夫 ;

他们说她爱她的丈夫；

[ðen] [waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] ?
then why not give him an heir ?
然后 为什么 不是 给 他 一个 继承人 ?

那为什么不给他生个继承人呢？

- - [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
- - **in his position ,**
- - 在 他的 位置 ,

——以他的身份而言，

[tu:] !
too !
也 ！

也！

" - - " [du:]
" - - " **Do**
" - - " 做

" - "做

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['dredf(ə)l] !
it is really dreadful !
它 是 真的 可怕 !

真是太可怕了！

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɪr] [kə'pri:s] ,
If it is the result of mere caprice ,
如果 它 是 这 结果 的 仅仅 任性 ,

如果这仅仅是一时兴起的结果，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .
it is unpardonable .
它 是 不可饶恕的 .

这是不可饶恕的。

[pʊr] ['prezɪdənt] !
Poor president !
贫穷的 总统 !

可怜总统！

" [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['delɪkət] [pər'sep(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɑ:lətəri] [səʊl] [ə'kwaiəz] [θru:]
" **Endowed with the delicate perception which a solitary soul acquires through**
" 捐赠 和 这 精美的 洞察力 哪个 一个 孤 灵魂 收购 通过
['kɑ:nstənt] [,medɪ'teɪʃ(ə)n] ,
constant meditation ,
持续的 冥想 ,

“拥有独处之人通过不断冥想所获得的敏锐感知力，

[θru:] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [klɪr] - ['saɪtɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ə'lu:ʃ] [frʌm; frəm] [laɪf]
through the exquisite clear - sightedness with which a mind aloof from life
通过 这 精美的 清除 - 视力 和 哪个 一个 头脑 超然 从 生活
['fɑ:sənz] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪr] ,
fastens on all that falls within its sphere ,
扣 在 全部 那 瀑布 之内 它是 领域 ,

凭借超脱尘世的心灵所拥有的那种精妙而清晰的洞察力，它能够把握一切属于它范畴的事物。

[ju:'dʒi:ni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

[tɔ:t] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ænd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['leɪtər] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [θɔ:t] ,
taught by suffering and by her later education to divine thought ,
教授 经过 痛苦 和 经过 她 之后 教育 到 神圣的 想法 ,

苦难教会了她神圣的思想，后来的教育也让她领悟了这一点。

[nu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] [deθ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [step] ['ɪntu:] [pə'zeɪn]
knew well that the president desired her death that he might step into possession
知道 出色地 那 这 总统 想要的 她 死亡 那 他 可能 步 进入 拥有
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] ,
of their immense fortune ,
的 他们的 巨大 财富 ,

他很清楚总统希望她死，这样他就可以继承他们庞大的财产。

[ɔ:ɡ'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ðə; ði]['hʊtəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ðə; ði]
augmented by the property of his uncle the notary and his uncle the
增强 经过 这 财产 的 他的 叔叔 这 公证人 和 他的 叔叔 这
['æbi, 'ɑ:bə] ,
abbe ,
阿贝 ,

加上他叔叔（公证人）和叔叔（修道院长）的财产，

[hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['leɪtli] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] .
whom it had lately pleased God to call to himself .
谁 它 有 最近 高兴 上帝 到 称呼 到 他自己 .

上帝最近召他到自己身边。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɑ:ləteri] ['pitɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The poor solitary pitied the president .
这 贫穷的 孤 可怜的 这 总统 .

孤苦伶仃的穷人怜悯总统。

['prɑ:vɪdəns] [ə'vendʒd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Providence avenged her for the calculations and the indifference of a
普罗维登斯 复仇 她 为了 这 计算 和 这 漠不关心 的 一个
['hʌzbənd] [hu:] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['hʊəpləs] ['pæ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:r; hər] [laɪf] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z]
husband who respected the hopeless passion on which she spent her life because
丈夫 WHO 受人尊敬 这 绝望 热情 在 哪个 她 花费 她 生活 因为

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʊrɪst] ['seɪfɡɑ:rd] .
it was his surest safeguard .
它 曾是 他的 最可靠的 保障 .

天意惩罚了她，因为她的丈夫心存算计、漠不关心，他尊重她倾注一生的那份无望的激情，因为那是他最可靠的保障。

[tu:; tə] [ɡɪv] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [ɡɪv] [deθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʊəps] ,
To give life to a child would give death to his hopes ,
到 给 生活 到 一个 孩子 会 给 死亡 到 他的 希望 ,

赋予孩子生命就等于扼杀了他的希望。

- - [ðə; ði] [hʊəps] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
- - **the hopes of selfishness** ,
- - 这 希望 的 自私 ,

——自私的希望，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] ,
the joys of ambition ,
这 喜悦 的 志向 ,

雄心壮志带来的快乐

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʃerɪʃt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
which the president cherished as he looked into the future .
哪个 这 总统 珍爱 作为 他 看起来 进入 这 未来 .

总统在展望未来时，非常珍视这一点。

[gɑ:d] [ðʌs] [flʌŋ] [paɪlz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][tu:; tə] [hu:m] [ɡoʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]
God thus flung piles of gold upon this prisoner to whom gold was a matter
上帝 因此 扔 堆 的 金子 之上 这 囚犯 到 谁 金子 曾是 一个 事情
[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
of indifference ,
的 漠不关心 ,

于是，上帝将成堆的黄金抛给了这位对黄金漠不关心的囚犯。

[hu:] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ,
who longed for heaven ,
WHO 渴望 为了 天堂 ,

那些渴望天堂的人，

[hu:] [lɪvd] ,
who lived ,
WHO 居住地 ;

谁曾生活过，

[ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ɡʊd] ,
pious and good ,
虔诚的 和 好的 ;

虔诚善良的

[ɪn][ˈhəʊli] [θɔ:ts] ,
in holy thoughts ,
在 圣 想法 ;

在神圣的思想中，

[ˈsʌkərɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][ˈsi:krət] ,
succoring the unfortunate in secret ,
救助 这 不幸 在 秘密 ;

暗中救助不幸者，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:dz] .
and never wearying of such deeds .
和 绝不 令人疲惫 的 这样的 契约 .

而且他从不厌倦这样的行为。

[ˈmædəm] [di:] - [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] .
Madame de Bonfons became a widow at thirty - six .
夫人 德 - 成为 一个 寡妇 在 三十 - 六 .

邦丰夫人36岁就成了寡妇。

[ʃi:; ji][ɪz] [sti:l] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
She is still beautiful ,
她 是 仍然 美丽的 ;

她依然很漂亮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
but with the beauty of a woman who is nearly forty years of age .
但 和 这 美丽 的 一个 女士 WHO 是 几乎 四十 年 的 年龄 .

但她却拥有近四十岁女性的美貌。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈplæsaɪd][ænd; ənd][kɑ:m] ;
Her face is white and placid and calm ;
她 脸 是 白色的 和 平静 和 冷静的 ;

她脸色苍白，神态安详平静；

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzest] ;
her voice gentle and self - possessed ;
她 嗓音 温和的 和 自己 - 拥有 ;

她的声音温柔而沉稳；

[hɜ:r; hər] [ˈmænərz] [ɑ:r; ər][ˈsɪmp(ə)] .
her manners are simple .
她 礼仪 是 简单的 .

她的举止很朴素。

[ʃi:; ji][hæz; həz][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] ,
She has the noblest qualities of sorrow ,
她 有 这 最高贵 品质 的 悲哀 ;

她拥有最崇高的悲伤品质，

[ðə; ði] ['seɪntliːnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [sɔɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [baɪ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the saintliness of one who has never soiled her soul by contact with the
这 圣洁 的 一 WHO 有 绝不 脏的 她 灵魂 经过 接触 和 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

从未与世俗接触玷污灵魂之人的圣洁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsou][ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] ['hæbɪts]
but she has also the rigid bearing of an old maid and the petty habits
但 她 有 还 这 死板的 轴承 的 一个 老的 女佣 和 这 小气 习惯
[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [raʊnd] [ʌv; əv] [prə'veɪn(ə)] [laɪf] .
inseparable from the narrow round of provincial life .
形影不离 从 这 狭窄的 圆形的 的 省级 生活 .
但她也有老处女的拘谨姿态，以及与狭隘的乡村生活密不可分的琐碎习惯。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][væst] [welθ] ,
In spite of her vast wealth ,
在 尽管如此 的 她 广阔的 财富 ,
尽管她拥有巨额财富，

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [juː'dʒiːni] [grɑːn'deɪ] [wʌns] [lɪvd] .
she lives as the poor Eugenie Grandet once lived .
她 生活 作为 这 贫穷的 尤金妮 格兰特 一次 居住地 .
她过着像贫穷的尤金妮·格兰黛一样的生活。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] ['nevər] ['laɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'ləʊd]
The fire is never lighted on her hearth until the day when her father allowed
这 火 是 绝不 照明 在 她 炉 直到 这 天 什么时候 她 父亲 允许
[aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
it to be lighted in the hall ,
它 到 是 照明 在 这 大厅 ,
直到她父亲允许在大厅里生火的那一天，她家的壁炉里才开始燃起火来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [hɜːr; hər] ['juːθfl]
and it is put out in conformity with the rules which governed her youthful
和 它 是 放 出去 在 一致性 和 这 规则 哪个 受统治 她 青春
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
它的出版符合她年轻时所遵循的规则。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [drest] .
She dresses as her mother dressed .
她 连衣裙 作为 她 母亲 穿着 .
她的穿着打扮和她母亲的一样。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['səʊmjuə] ,
The house in Saumur ,
这 房子 在 索米尔 ,
索米尔的房子，

[wɪ'ðəʊt] [sʌn] ,
without sun ,
没有 太阳 ,
没有阳光，

[wɪ'ðəʊt] [wɔːrmθ] ,
without warmth ,
没有 温暖 ,
没有温暖，

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈʃædəʊ] ,
always in shadow ,
总是 在 阴影 ,

始终处于阴影中，

[ˈmeləŋkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

忧郁的，

[ɪz][æŋ; əŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
is an image of her life .
是 一个 图像 的 她 生活 .

这是她人生的缩影。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [əˈkjuːmjuleɪts] [hɜːr; hər] [ˈɪŋkʌm] ,
She carefully accumulates her income ,
她 小心 积累 她 收入 ,

她精心积攒收入，

[ænd; ənd] [maɪt] [siːm] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][dɪsˈɑːrm][ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt]
and might seem parsimonious did she not disarm criticism by a noble employment
和 可能 似乎 节俭的 做过 她 不是 解除武装 批评 经过 一个 高贵 就业

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] .
of her wealth .
的 她 财富 .

她或许看起来很吝啬，但她没有用高尚的方式运用自己的财富来消除批评。

[ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstrɪˈtuʃənz] ,
Pious and charitable institutions ,
虔诚的 和 慈善 机构 ,

虔诚的慈善机构

[ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˈoʊld][eɪdʒ] ,
a hospital for old age ,
一个 医院 为了 老的 年龄 ,

一家养老院

[ˈkrɪstʃən] [skuːlz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
Christian schools for children ,
基督教 学校 为了 孩子们 ,

基督教儿童学校

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] ,
a public library richly endowed ,
一个 民众 图书馆 丰富 捐赠 ,

一座藏书丰富的公共图书馆，

[ber] [ˈtestɪmoʊni] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]
bear testimony against the charge of avarice which some persons lay at her
熊 见证 反对 这 收费 的 贪婪 哪个 一些 人 躺 在 她

[dɔːr] .
door .
门 .

出庭作证，反驳某些人强加给她的贪婪指控。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˈsəʊmjʊə] [oʊ] [maʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈbelɪʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The churches of Saumur owe much of their embellishment to her .
这 教堂 的 索米尔 欠 很多 的 他们的 装饰 到 她 .

索米尔的教堂之所以如此华丽，很大程度上要归功于她。

[ˈmædəm] [di:] - ([ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈrɑ:nɪkli] [ˈspʊəkən][ʌv; əv][æz; əz] [mædəmwəˈzel]) [inˈspaɪəz][fɔ:r; fər]
Madame de Bonfons (sometimes ironically spoken of as mademoiselle) inspires for
夫人 德 - (有时 讽刺的是 说的 作为 小姐) 鼓舞人心 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˌrevəˈren(ə)l] [rɪˈspekt] :
the most part reverential respect :
这 最多 部分 敬畏的 尊重 :
邦丰夫人（有时被讽刺地称为小姐）大多令人肃然起敬：

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] ,
and yet that noble heart ,
和 然而 那 高贵 心 ,
然而，那颗高尚的心，
[ˈbi:tɪŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈtendə] [ɪˈməʊʃənz] ,
beating only with tenderest emotions ,
殴打 仅有的 和 最嫩的 情绪 ,
只带着最温柔的情感跳动，

[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,
一直是，
[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] ,
from first to last ,
从 第一的 到 最后的 ,
从始至终，

[səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈselfɪʃnəs] ;
subjected to the calculations of human selfishness ;
受 到 这 计算 的 人类 自私 ;
受制于人类自私的算计；
[ˈmʌni] [hæz; həz][kæst][ɪts][ˈfrɪdʒɪd] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈhæləʊd] [laɪf][ænd; ənd] [tɔ:t] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv]
money has cast its frigid influence upon that hallowed life and taught distrust of
钱 有 投掷 它是 寒冷 影响 之上 那 神圣的 生活 和 教授 怀疑 的
[ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] .
feelings to a woman who is all feeling .
情怀 到 一个 女士 WHO 是 全部 感觉 :
金钱给那神圣的生活带来了冰冷的影响，让一个情感丰富的女人对感情产生了怀疑。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] ,
" **I have none but you to love me ,**
" 我 有 没有任何 但 你 到 爱 我 ,
除了你，我没有其他人爱我了。
" [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] [ˈneɪnɒn] .
" **she says to Nanon .**
" 她 说道 到 纳农 :
她对娜依说。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [stɔ:ntʃɪz] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈwu:ndz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈfæməlɪz] .
The hand of this woman stanches the secret wounds in many families .
这 手 的 这 女士 止血带 这 秘密 伤口 在 许多 家庭 :
这位女性的手抚平了许多家庭的秘密伤口。
[ʃi:; ʃi] [goʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌben.əˈfæk.ʃənz] .
She goes on her way to heaven attended by a train of benefactions .
她 去 在 她 方式 到 天堂 参加 经过 一个 火车 的 恩惠 :
她带着一长串恩惠升入天堂。

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [riˈdi:mz] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
The grandeur of her soul redeems the narrowness of her education and
这 宏伟 的 她 灵魂 赎回 这 狭窄 的 她 教育 和
[ðə; ði] [ˈpeti] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] .
the petty habits of her early life .
这 小气 习惯 的 她 早期的 生活 :
她高尚的灵魂弥补了她狭隘的教育和早年生活中的琐碎习惯。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [juːˈdʒi:ni] [grɑ:nˈdeɪ] ,
Such is the history of Eugenie Grandet ,
这样的 是 这 历史 的 尤金妮 格兰特 ,
这就是欧仁妮·格朗黛的生平。

[hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][nɔ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
who is in the world but not of it ;
WHO 是 在 这 世界 但 不是 的 它 ;
身处世界却不属于世界;

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[kriˈeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [suːˈpri:mli] [ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
created to be supremely a wife and mother ,
创建 到 是 至高无上 一个 妻子 和 母亲 ,
天生就是一位完美的妻子和母亲,

[hæz; həz] [ˈni:ðər] [ˈhʌzbənd] [nɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [nɔ:r][ˈfæməli] .
has neither husband nor children nor family .
有 两者都不 丈夫 也不 孩子们 也不 家庭 :
他既没有丈夫，也没有孩子，更没有家人。

[ˈleɪtli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪŋ] [əˈgen] .
Lately there has been some question of her marrying again .
最近 那里 有 到过 一些 问题 的 她 结婚 再次 :
最近有传言说她可能会再婚。

[ðə; ði][ˈsəʊmjuə] [ˈpi:p(ə)] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - ,
The Saumur people talk of her and of the Marquis de Froidfond ,
这 索米尔 人们 讲话 的 她 和 的 这 侯爵 德 - ,
索米尔人谈论她和弗鲁瓦丰侯爵，

[hu:z] [ˈfæməli][ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈset] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwɪdoʊ] [dʒʌst][æz; əz] ,
whose family are beginning to beset the rich widow just as ,
谁 家庭 是 开始 到 围困 这 富有的 寡妇 只是 作为 ,
就在这时，他的家人开始纠缠这位富有的寡妇，

[ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] ,
in former days ,
在 以前的 天 ,
在过去的日子里，

[ðə; ði] - [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈerəs] .
the Cruchots laid siege to the rich heiress .
这 - 铺设 围城 到 这 富有的 女继承人 :
克鲁肖人围攻了富有的女继承人。

[ˈneɪnɔn][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] ,
Nanon and Cornoiller are ,
纳农 和 - 是 ,
Nanon 和 Cornoiller 是，

[,aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,

据说，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
in the interests of the marquis .
在 这 兴趣 的 这 侯爵 .

为了侯爵的利益。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [fɔːls] .
Nothing could be more false .
没有什么 可以 是 更多的 错误的 .

这简直是无稽之谈。

['niːðər] [lɑː] [grænd] ['neɪnɔn] [nɔːr] - [hæz; həz] [səˈfɪ(ə)nt] [maɪnd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
Neither la Grande Nanon nor Cornoiller has sufficient mind to understand the
两者都不 拉 格兰德 纳农 也不 - 有 充足的 头脑 到 理解 这
[kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
corruptions of the world .
腐败 的 这 世界 .

无论是拉格兰德·纳农还是科诺耶，都没有足够的智慧去理解世界的腐败。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

